הסדור
לחול לשבת וליום טוב

עם

תרגום ספרדי חדש

הוספות והערות

מאת

מ ר ד כ י   א ד ר ע י

בעריכת משה מאיר הלוי

הוצאת

אגוד בתי הכנסת העולמי

בואינוס איירס

ה'תשכ"ה

RITUAL DE ORACIONES PARA TODO EL AÑO

TRADUCCIÓN, ADAPTACIÓN Y NOTAS
DE
MARCOS EDERY

SUPERVISIÓN GENERAL
MARSHALL T. MEYER

EDITADO POR
CONSEJO MUNDIAL DE SINAGOGAS
BUENOS AIRES
1965

cuando en verdad lo que ocurre es que él es sordo e incapaz de percibir la música sublime.

Vivimos en un mundo y una época en los que rara vez es el hombre capaz de percibir la auténtica música de la oración. Vivimos en una callada —y a veces menos callada— desesperanza; no obstante, no buscamos los infinitos cauces de la verdadera espiritualidad. Con esto no queremos sugerir que no haya entre nosotros seres genuinamente espirituales. Lo que intentamos es explicarnos por qué tantos hombres pertenecientes al pueblo que enseñó al mundo la grandeza del Libro de los Salmos, no pueden hoy entonar con verdadera convicción y madura fe los versos de esos Salmos. Existe, entre nuestra vida y la melodiosa armonía de la oración, una profunda discordancia. En medio del estrépito y la cacofonía de la vida moderna, entre los desconciertos del desasosiego económico y social, las armonías de la vida del espíritu se pierden en la nada.

No obstante, quizá esto mismo sugiera que la curación puede ser ocasionalmente, en ciertos hombres, un místico estado de ánimo. El judaísmo enseña que para que el hombre permanezca humano, debe de ser más que humano, condición ésta que podemos vislumbrar a través de su capacidad para alabar a Aquél que lo ha creado. El problema que se plantea es por cierto obvio. ¿Qué ocurre, entonces, cuando un hombre siente que es incapaz de orar?

Se cuenta que una vez, en una aldea alejada del mundanal ruido, murió el único relojero, que allí había. Uno tras otro, los relojes de todos los aldeanos empezaron a funcionar mal y terminaron por detenerse. Uno tras otro, los pobladores dejaron de dar cuerda a sus relojes. Todos excepto un solo hombre, que, aunque sabía que su reloj sin duda marchaba mal, siguió dándole cuerda todos los días. Años más tarde, llegó por fin a la aldea otro relojero: mas no pudo reparar ninguno de los relojes detenidos, pues su sutiles mecanismos se habían oxidado. Ninguno, salvo el del hombre que, diligentemente, había dado cuerda a su reloj, día tras día.

Esto mismo ocurre con la oración. Debemos seguir orando, aún cuando no siempre tengamos la sensación de que nos concentramos realmente en nuestra plegaria, pues el sutil mecanismo del espíritu humano también se herrumbra con facilidad. El judaísmo enseña que, naturalmente, es preferible que siempre podamos orar con la concentración y la participación necesarias. Pero si una u otra estuvieren ausentes, debemos, no obstante, seguir orando, pues esa es la mejor manera de que nos conservemos verdaderamente humanos.

Mas, a tal punto nuestros corazones se han vuelto impenetrables a todo cuanto no sea material, que las categorías de la oración nos son ajenas. Nos hemos dejado seducir por la creencia de que lo real es tan solo aquello que podemos palpar, medir y verificar objetivamente, y que por lo tanto todo aquello que no podemos palpar y medir y verificar ha de ser necesariamente irreal. Esto no es en modo alguno verdadero, como comprobaremos fácilmente si escudriñamos y estudiamos minuciosamente la historia de la vida del hombre sobre la faz de la tierra. Es muy posible que la secreta esencia de la vida del hombre, y lo que lo induce a responder a los llamados del deber, esté en verdad más allá de toda posible definición de lo real, y que siempre haya sido así.

Una de las firmes convicciones del judaísmo es que el hombre no puede permanecer como tal sin la oración, lo que equivale a decir sin su creencia en Dios Creador. La fe suscita la acción, y la espontánea respuesta del creyente es la oración.

Ahora bien: ¿cómo se puede alcanzar la fe?

Quizás abriendo, sencillamente, nuestro ser más íntimo, a las maravillas y bellezas que nos rodean; alzándonos en armas contra los males que amenazan a nuestra sociedad. La oración es, precisamente, la actividad que ayuda al hombre a sentirse capaz de luchar por una sociedad mejor, a no sucumbir ante el "status quo". La oración es la actividad que lleva a la participación en la constante creación de nuestro mundo. *Pues el verdadero enemigo de lo bueno no es lo malo sino lo mejor.*

Creemos que el hombre, y esencialmente el judío, que abandona la práctica de la oración, no puede subsistir. La leyenda judaica nos revela que allí donde no vibran ya en las sinagogas las voces de los orantes, el pueblo judío no tiene el destino de una larga y fecunda existencia.

Al presentar esta edición del Sidur, oramos con todo fervor por que su lectura ayude a muchos judíos a volver a su Creador y a su pueblo, por que se integren una vez más en las categorías multidimensionales de la vida espiritual y creadora. Y si también hombres de otros credos encuentran en estas antiguas oraciones fortaleza y consuelo, quedará una vez más demostrado que la religión madre de nuestra sociedad occidental no ha perdido su voz ni su pujanza.

El Sidur ha desempeñado siempre un papel preponderante en la sinfónica grandeza de la vida y del pensamiento judíos. Se ha dicho que el libro mayor de toda la teología judaica es El Libro de Oraciones; y si meditamos largamente en las ideas y sentimientos que en él se expresan, comprenderemos

que en el Sidur subyace la melodía auténtica que es el misterioso secreto de la supervivencia judía.

Quiera Dios alumbrar nuestra senda con la luz de Su Amor y de Su Justicia, y enseñarnos una vez más a orar, es decir a vivir.

MARSHALL T. MEYER.

res pensadores judíos modernos y contemporáneos, ya que creemos que ellos reflejan las inquietudes espirituales del judío del siglo XX.

Es sabido que los textos del Sidur representan el *"Matbéa shel Tefilá"* o sea la expresión del mínimo de nuestra potencialidad devocional, por eso las generaciones tienen el deber de un constante aporte al mismo.

Teniendo en cuenta la sensibilidad arriba mencionada, nos hemos permitido hacer una traducción, no literal de los textos hebreos, aunque si firmemente fiel al espíritu de los mismos. Nos preguntamos al respecto, ¿es acaso legítimo el apartarse del texto, ofrecer una traducción libre del mismo?

Nuestra respuesta es la misma que enunciaron los sabios del Talmud, cuando dijeron: "Todo aquél que traduce un versículo literalmente, ha cometido un fraude" (Kidushin 49a).

Cada idioma tiene su forma distintiva y peculiar, por eso si insistimos en retener el sentido literal del mismo llegaremos a lo absurdo o sea la distorsión literaria.

A modo de ilustración, nos permitimos citar aquí un estilo literario bíblico llamado en hebreo "Kefel hainian bemilim shonot" o sea, un paralelismo en la poesía que enuncia, en un mismo versículo, dos veces la misma idea con palabras distintas.

Ese estilo es uno de los más apreciados por el lector de la Biblia en su idioma original, no así para el lector de la misma en castellano.

Si tenemos en cuenta también que el objeto de esta traducción es el alentar al piadoso que no conoce el idioma de la Biblia a orar en su propio idioma, comprenderemos la necesidad imperiosa que tenemos de una traducción no literal.

La oración en un idioma no hebreo, para el hombre que no entiende este último, ha sido el objeto de una pronunciación manifiesta de nuestros sabios, desde la época de la Mishná, pasando por la Guemará y llegando hasta el Rambam y el "Shuljan Aruj".

Así podemos leer en la Mishná, Tratado Sotá, cap. 7, mishná 1: "Estas son las oraciones que se pueden pronunciar en cualquier idioma . . . la lectura de la Shemá, la Amidá, la Bendición después de las comidas . . ." Haciéndose eco de esta mishná, Maimónides en su libro "Mishné Torá" dice literalmente: "La persona puede leer la Keriat-shemá en cualquier idioma que la entienda (Hiljot Keriat Shemá, cap. 2, halajá 10).

Finalmente, esta opinión fue codificada con carácter de "halajá" por el autor del "Shuljan Aruj", Rabi Iosef Karo. Así

leemos en el "Oraj Jaim", cap. 62, con respecto a *Keriat Shema,* y en el cap. 101 con respecto a la *Amidá.*

c) Integridad intelectual. Este punto requiere de nosotros dos cosas al mismo tiempo, a saber: no traicionar conceptos emitidos por el autor y no evadir el problema de la actualización de los valores tradicionales más antiguos.

Para ellos hemos recurrido a la "fuerza interpretativa" de nuestros exégetas. Cada texto, cada capítulo de Biblia, cada mishná, han sido traducidos en base a la exégesis de los mismos.

Sirva de ejemplo ilustrativo el versículo siguiente del Salmo 29, "Kol Adonai iejolel aialot"; generalmente, este versículo ha sido traducido: "La voz de Adonai causa dolor (de parto) a las gacelas". Las últimas investigaciones del idioma bíblico y su estilo, así como el contexto, demuestran que esta traducción no es la mejor. Por eso lo hemos traducido: "La voz de Dios hizo danzar a los árboles" ya que eso se confirma por la segunda parte del versículo que dice: "Vaiejesof iearot" o sea: "Él deshojó los bosques". Además según el contexto veremos que el tema central del Salmo es: La voz de Dios, y su efecto sobre la naturaleza.

A veces, el lector notará que un mismo término, o una misma oración ha sido traducida en forma distinta en lugares distintos del Sidur. Por ejemplo, en lo que respecta a "Tejiat hametim". En la Amidá, traducimos: "traerás a los difuntos a la vida inmortal"; mientras que en el himno "Igdal" traducimos "Con su misericordia revivirá a los muertos".

Con ello hemos querido ofrecer al lector una posibilidad de interpretación de dicho concepto, extraída del mundo del pensamiento judío, guardando, no obstante, también el significado literal del mismo.

En el orden técnico de las cosas hemos seguido el criterio ya esbozado en la nota a nuestro: "Ritual de Oraciones para Servicios Vespertinos Sabáticos y Festividades", editado por el Consejo Mundial de Sinagogas en Buenos Aires, en el año 1963.

La edición de la presente obra pudo ser llevada a cabo, gracias a la iniciativa del Consejo Mundial de Sinagogas, Oficina Latinoamericana, y a la incansable labor de su dinámico director, Rabino Marshall T. Meyer, que no ha cejado en sus esfuerzos en pro de una integración de los valores del Judaísmo, dentro de las comunidades judías de habla castellana. Las lecturas complementarias de este Sidur han sido traducidas por las señoras: Eugenia Lublín y Matilde Horne, y por el alumno del Seminario Rabínico Latinoamericano Víctor A. Mirelman.

Agradecemos igualmente al señor Rubén Nisenbom, también alumno del Seminario Rabínico Latinoamericano, por su valiosa colaboración en la revisión de la versión castellana de este Sidur.

Por último, agradecemos a todos nuestros sinceros amigos que nos alentaron con su acogida a nuestra primera traducción, a emprender esta otra de mayor envergadura.

El Traductor

תוכן

ברכות השחר

מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: וַאֲנִי בְּרֹב
חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ:
יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: וַאֲנִי
אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי: וַאֲנִי תְפִלָּתִי
לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

Al revestirse con el Talit se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִת:

מַה־יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן:
יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם:
כִּי־עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־אוֹר:
מְשֹׁךְ חַסְדְּךָ לְיֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי־לֵב:

TEFILIN

Al ponerse los Tefilín sobre el brazo se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהָנִיחַ תְּפִלִּין:

Al ponerse los Tefilín sobre la frente se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל־מִצְוַת תְּפִלִּין:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

La tira de los Tefilín se envuelve tres veces alrededor del dedo del corazón, simbolizando un acto de unión entre el hombre y Dios, como está insinuado en los versículos siguientes que pronunciamos.
Oseas 2:21-22.

וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם. וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט
וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים. וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה. וְיָדַעַתְּ אֶת־יְיָ:

Cuán bellas son tus carpas, oh Jacob,
Tus moradas, pueblo de Israel.
Mas yo confiando en Tu inmensa misericordia
Entro en Tu casa, me prosterno ante Tu santuario con reverencia.
Señor, amo Tu morada, lugar de residencia de Tu gloria.
Yo me prosterno e inclino ante Ti, Dios mi Hacedor.
Acepta mi oración que elevo hacia Ti.
Oh Dios, con la magnitud de Tu merced
Respóndeme con Tu salvadora verdad.

Al revestirse con el Talit se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste revestirnos con el Talit.

Salmos 36:8-11.

Cuán preciosa es Tu merced, oh Dios, por eso los seres humanos se cobijan a la sombra de Tu Divinidad.

Los colmarás con la abundancia de Tu casa; y los saciarás con Tus delicias cual arroyo caudaloso. Contigo está el manantial de la vida; en Tu luz veremos la luz. Concede Tu merced a los que Te invocan, y Tu justicia a los rectos de corazón.

Al ponerse los Tefilín sobre el brazo se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste ponernos los Tefilín.

Al ponerse los Tefilín sobre la frente se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste observar el cumplimiento de este precepto.

La tira de los Tefilín de la mano, se envuelve tres veces alrededor del dedo del corazón, simbolizando un acto de unión entre el hombre y Dios, como está insinuado en los versículos siguientes que pronunciamos.

Oseas 2:21-22.

"Y te desposaré para siempre, y te desposaré con la rectitud y la justicia, con la misericordia y la compasión. Te desposaré con Mi verdad y entonces tendrás conocimiento de Dios."..

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא:
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה:
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה:
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה:
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה:
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא:
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה:
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ:
אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדּוּתוֹ:
אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:
קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:
הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצָר יוֹרֶה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:
שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נְתָנוֹ אֶל אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ:
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד נָבִיא. וּמַבִּיט אֶת־תְּמוּנָתוֹ:
תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל־יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:
לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ:

SOBERANO DEL UNIVERSO

Creador del mundo, Rey Supremo,
Su reino precedió a la creación.
Cuando todo se creó según Su voluntad,
Toda la Creación Lo proclamó Soberano.
Y cuando todo deje de existir,
Él reinará, con Su majestad.
Él fue, Él es, y Él será,
Eternamente glorioso.
Él es único e incomparable,
Su gloria es infinita.
No tiene comienzo ni tiene fin,
El poder y la magnificencia Le pertenecen.
El Eterno es mi redentor,
Mi protección en mis días de angustia.
Él es mi estandarte y mi refugio,
Mi única salvación cuando Le invoco.
A Su misericordia confío mi alma
Cuando duermo y cuando despierto.
Él protege con amor mi alma y mi cuerpo.
El Señor está conmigo, nada temo.

IGDAL[1]

Sea alabado el Dios viviente,
Su existencia es eterna.
Él es Único, Su unicidad es incomparable,
Misterio de infinita unicidad.
Es incorpóreo y no tiene imagen,
Su santidad es inconmensurable.
Él precede a toda la creación.
Él es primero y Su primacía absoluta.
Él es el Creador de todo lo existente,
Su grandeza es manifiesta.
Reveló Su palabra a los hombres de Su predilección,
Su profecía a los seres de Su elección.
No surgió en Israel otro profeta como Moisés,
Quien la presencia de Dios contempló.
La Torá que es verídica, entregó Dios a Su pueblo,
Por intermedio de Su profeta, Su predilecto.
La Torá es inmutable y no será alterada,

צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ:

גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ:

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ:

מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשַׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא כָל־בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה:

וְהַעֲרֶב־נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךָ לִשְׁמָהּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

Su origen es divino y no será reemplazada.
Nada se oculta ante Él,
Prevé el fin de las cosas desde su comienzo.
Recompensa al hombre piadoso según sus acciones,
Castiga al malvado conforme á su maldad.
Enviará en el fin de los días al Mesías
Para redimir a Israel, esperanzado en Su salvación.
Con Su misericordia revivirá a los muertos,
Bendito sea Su nombre por toda la eternidad.

[1] Himno a Dios basado en los trece principios de fe judaica enunciados por Maimónides.

Bendiciones matutinas preliminares

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste la ablución de las manos.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que creaste al ser humano con sabiduría y dotaste su organismo de cavidades y orificios. Es manifiesto por las leyes con las cuales riges la naturaleza que si se dilatara o se obstruyese uno de ellos, sería imposible existir.

Bendito eres Tú Adonai que concedes la salud a Tu creación con Tus maravillosas acciones.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste el estudio y la meditación de la Torá.

Oh Dios nuestro, haz que el contenido de Tu Torá sea el deleite nuestro y el de todo Tu pueblo Israel y que seamos nosotros y nuestros descendientes y todas las generaciones de Israel, conocedores de Tu nombre y estudiosos abnegados de Tu Torá.

Bendito eres Tú Adonai, que revelaste Tu Torá al pueblo de Israel.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos elegiste entre los pueblos para entregarnos Tu Torá. Bendito eres Tú Adonai, que nos conferiste la Torá.
Pasaje de la Biblia: Números 6:23-27.
Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie.
Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

משנה פאה פ"א ובריתות

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר. הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים וְהָרַאְיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לוֹ לָעוֹלָם הַבָּא. וְאֵלּוּ הֵן. כִּבּוּד אָב וָאֵם וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנָסַת כַּלָּה וְהַלְוָיַת הַמֵּת וְעִיּוּן תְּפִלָּה וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ. וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם:

אֱלֹהַי נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְרָאתָהּ אַתָּה יְצַרְתָּהּ אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי. וְאַתָּה עָתִיד לִטְּלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבֹא: כָּל־זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל־הַנְּשָׁמוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים:

* בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי נָכְרִי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עָבֶד:

El hombre dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה:

La mujer dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עִוְרִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר אֲסוּרִים:

El asterisco indica los versículos que canta el Oficiante.

Pasaje del Talmud: Mishná Peá 1:1 y Baraitot.

Estos son los preceptos para cuyo cumplimiento la Torá no asigna límites: la Peá [1], las Primicias [2], el Reaión [3], la beneficencia y el estudio de la Torá.

El hombre poseedor de las virtudes siguientes, goza de su realización en la vida terrena, mientras su acción perdura hasta la eternidad: el respeto a los padres, la beneficencia, la concurrencia a las casas de estudio, por la mañana y por la tarde, la hospitalidad, la visita a los enfermos, la asistencia a las desposadas necesitadas, el acompañamiento de los difuntos, la concentración durante la oración, el fomentar la paz entre el hombre y su prójimo. Mas el estudio de la Torá, equivale a todas estas virtudes en conjunto.

Dios mío, el alma que me has concedido es pura —Tú la creaste, Tú la formaste y la insuflaste en mi ser. Tú velas por ella durante mi vida. Tú me la retirarás al fin de mis días y me la reintegrarás para la vida eterna. Mientras mi alma anime mi ser, Te agradeceré, Adonai Dios mío y de mis padres, Soberano de toda la creación, artífice de la vida.

Bendito eres Tú Adonai, que reintegras la vida a los cuerpos inertes.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro que concediste a nuestra mente la facultad de distinguir entre el día y la noche.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo que no me hiciste pagano.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo que no me hiciste esclavo.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo que me hiciste de acuerdo a Tu voluntad.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo que restituyes la vista a los desprovistos de ella.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que proporcionas vestimenta a los que carecen de ella.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que liberas a los cautivos.

---

[1] *Peá:* Rincones de un campo en cultivo, que no debían ser cosechados durante la siega, reservándolos para los necesitados y extranjeros desprovistos de tierras (Levítico 19: 9-10).

[2] *Primicias:* Primeros frutos de la tierra que había que traer como ofrenda al Templo, en acción de gracias por la fertilidad de nuestra tierra (Deuteronomio 26: 1-11).

[3] *Reaión:* Ofrendas que se traían al Templo de Jerusalem durante las peregrinaciones que tenían lugar en ocasión de los Shalosh Regalím (tres festividades): Pesaj, Shavuot, Sucot.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר הֵכִין מִצְעֲדֵי גָבֶר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינַי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי. וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה וְעָוֹן וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן. וְאַל תַּשְׁלֶט־בָּנוּ יֵצֶר הָרָע וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע. וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכוֹף אֶת־יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד־לָךְ.* וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים. מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע וּמִשָּׁכֵן רָע וּמִפֶּגַע רָע וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶן בְּרִית:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que levantas a los sometidos.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que extendiste la tierra sobre las aguas.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que me has provisto de todas mis necesidades.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que guías los pasos del hombre.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que infundes la valentía a Israel.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que coronas a Israel con la gloria.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que concedes fuerzas al extenuado.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que disipas el sueño de mis ojos y la somnolencia de mis párpados.

Plázcate, oh Dios nuestro y de nuestros padres, encaminarnos en la senda de Tu Torá, para que permanezcamos adictos a Tus preceptos. No nos hagas incurrir en error, en transgresión o en delito. No nos sometas a prueba, ni nos hagas víctimas del desprecio.

No nos hagas caer bajo el dominio de nuestros malos instintos. Aléjanos —Dios nuestro— del hombre malo y del compañero infiel. Háznos adictos a los nobles impulsos y la práctica del bien. Doblega nuestras pasiones ante nuestros deberes hacia Ti. Favorécenos hoy y durante todos los días de nuestra vida con Tu gracia, misericordia y piedad. Haznos congraciar con nuestros semejantes. Prodíganos Tu bien y Tu merced.

Bendito eres Tú Adonai, que prodigas el bien y la merced a Tu pueblo Israel.

Plázcate, Dios mío y de mis padres, liberarme de la insolencia y de los insolentes, hoy y todos los días de mi vida. No me hagas caer bajo la influencia del hombre malo ni del compañero o vecino infiel. Sálvame de todo accidente y de todo poder destructivo. Evítame las disputas. No me enfrentes al adversario irreconciliable integrante de cualquier confesión.

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יְרֵא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר וּמוֹדֶה עַל הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ וְיַשְׁכֵּם וְיֹאמַר.

רִבּוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. מָה־אֲנַחְנוּ. מֶה חַיֵּינוּ. מֶה־חַסְדֵּנוּ. מַה־צִּדְקֵנוּ. מַה־יְּשׁוּעָתֵנוּ. מַה־כֹּחֵנוּ. מַה־גְּבוּרָתֵנוּ. מַה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ. וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל. כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל:

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ. בְּנֵי אַבְרָהָם אֹהַבְךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה. זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּב הַמִּזְבֵּחַ. עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ אוֹתוֹ וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ בּוֹ קָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וִישֻׁרוּן:

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְשַׁבֵּחֲךָ וּלְפָאֶרְךָ וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ וְלָתֵת שֶׁבַח וְהוֹדָיָה לִשְׁמֶךָ: אַשְׁרֵינוּ. מַה־טּוֹב חֶלְקֵנוּ וּמַה־נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ וּמַה־יָּפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ. *אַשְׁרֵינוּ שֶׁאֲנַחְנוּ מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים עֶרֶב וָבֹקֶר וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל־יוֹם.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם. אַתָּה הוּא מִשֶּׁנִּבְרָא הָעוֹלָם. אַתָּה הוּא בָּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה הוּא לָעוֹלָם הַבָּא: קַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ עַל מַקְדִּישֵׁי שְׁמֶךָ וְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ. *וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּרַבִּים:

El hombre debe constantemente sentir la presencia de Dios, en su intimidad así como en público, admitir la verdad y sentir la verdad. Asimismo debe proclamar al madrugar:

Soberano del universo, no invocamos Tu piedad amparados en nuestra rectitud, sino confiados en Tu Magna misericordia. ¿Qué somos, qué es nuestra vida, nuestra bondad, nuestra virtud, nuestro poder, nuestra fuerza, nuestro heroísmo? ¿Qué podemos invocar ante Ti, oh Dios nuestro y de nuestros padres?

Pues los héroes son insignificantes ante Ti; los hombres célebres como si no existiesen; los sabios parecen desprovistos de su ciencia, los inteligentes parecen carecer de razonamiento.

La mayoría de sus acciones carecen de significado ante Ti, sus vidas son efímeras. La preeminencia del hombre sobre el reino animal es nula pues todo es vanidad.

Te invocamos pues, porque somos Tu pueblo, hijos de Tu Pacto, hijos de Abraham a quien por su amor hacia Ti le afirmaste Tu bendición en el Monte Moriá; somos los descendientes de su único hijo Isaac que Te ofreció como sacrificio, la congregación de Jacob Tu hijo preferido, a quien por Tu gran amor y regocijo por él, denominaste Israel y Ieshurún. Por ello, sentimos el deber de agradecerte y glorificarte proclamando la santidad de Tu nombre.

¡Cuán venturosos somos, por nuestro noble destino, agradable misión y bella heredad! (oficiante) Bienaventurados somos cuando al amanecer y al anochecer proclamamos:
Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios

Adonai es Único.

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás.

Tú precedes a la creación, Tu existencia es inmutable en este mundo y en el mundo venidero. Manifiesta Tu Santidad sobre los que sacrifican su vida por Tu nombre y revela Tu Santidad a través del mundo.

Libéranos elevando y enalteciendo nuestra dignidad.

Bendito eres Tú Adonai, que manifiestas Tu Santidad ante la humanidad.

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבִשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים. אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים: קַבֵּץ קוֶֹיךָ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ: יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ. אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּם. וּמִי בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים אוֹ בַתַּחְתּוֹנִים שֶׁיֹּאמַר לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה: אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ. וְקַיֶּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה־שֶּׁכָּתוּב. בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְיָ:

ספרא א'

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת:

מִקַּל וָחֹמֶר.

וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה.

מִבִּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד. וּמִבִּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים.

מִכְּלָל וּפְרָט.

וּמִפְּרָט וּכְלָל.

כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט.

מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט. וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל.

כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן הַכְּלָל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד עַל עַצְמוֹ יָצָא אֶלָּא לְלַמֵּד עַל הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא.

כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טֹעַן אַחֵר שֶׁהוּא כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחֲמִיר.

כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טֹעַן אַחֵר שֶׁלֹּא כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר.

כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִדּוֹן בַּדָּבָר הֶחָדָשׁ אִי אַתָּה יָכוֹל

Tú eres, Dios nuestro, Soberano en la tierra y en la inmensidad infinita de los cielos. Tú precedes a la creación, Tú perduras hasta la eternidad. Tu soberanía es única. Reúne desde los cuatro confines de la tierra a nuestro pueblo, esperanzado en Ti, para que toda la humanidad reconozca Tu soberanía sobre todos los reinos terrenales.

Tú creaste los cielos, la tierra, el mar y todo lo que ellos encierran. ¿Quién entre toda Tu creación celestial o terrenal puede inquirirte?

Padre Celestial, otórganos Tu misericordia por amor a Tu magno nombre que es invocado por nosotros, Dios nuestro, torna en realidad la profecía escrita: *Tsefaniá* 3:20). "Llegará el tiempo cuando os reuniré y os haré tornar a vuestra tierra. Elevaré vuestra fama y renombre entre las naciones y seréis testigos del retorno de vuestros cautivos, dijo Adonai."

Rabí Ishmael dice: La Torá se interpreta mediante estos trece principios de hermenéutica:

1) Una ley que rige en determinadas condiciones, rige con mayor razón, cuando estas condiciones son más evidentes.

2) Una ley que rige en determinada situación puede regir en otra distinta por analogía, si el texto se expresa en términos análogos.

3) Un principio basado en un versículo o en dos, se aplica a su propio caso y a otros de propósitos similares.

4) Una regla general ilustrada por especificaciones.

5) Una ley específica seguida por una ley genérica.

6) Una ley específica precedida y seguida de una ley genérica, tiene la fuerza de limitar las implicaciones de las leyes genéricas a las suyas propias.

7) Las reglas 4 y 5 no se aplican en casos en que la generalización o especificación es absolutamente necesaria para la clara comprensión del versículo.

8) Cuando una generalización especifica algo tácitamente incluido en ella, esta especificación rige no solamente para este caso, sino también para otros similares incluídos en la generalización.

9) Cuando un ejemplo específico de prohibiciones, sigue a una generalización de prohibiciones de su misma índole, el caso específico implica una atenuación de la pena y no una rigorización de la misma.

10) Cuando un ejemplo específico está implicado en una ley general que no es de su misma índole, el caso específico puede implicar una atenuación o rigorización de la ley general según el caso.

11) Si un caso que por lógica cae dentro de una ley general, pero sin embargo es mencionado en especial, queda fuera de esta ley, hasta que otro versículo o ley lo reincluya otra vez específicamente en la ley general.

לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵרוּשׁ.
דָּבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ. וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ.
וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת־זֶה עַד שֶׁיָּבוֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

*יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

קַדִּישׁ דְּרַבָּנָן

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל מָאן דִּי עָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא. דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְכָל אֲתַר וַאֲתַר. יְהֵא לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא רַבָּא. חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמִין. וְחַיִּין אֲרִיכִין. וּמְזוֹנָא רְוִיחֵי. וּפֻרְקָנָא מִן קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא וְאַרְעָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

12) Los términos indefinidos u oscuros en la Biblia, se interpretan por su contexto o por expresiones subsiguientes.

13) Cuando dos versículos se contradicen pueden concordar únicamente por un tercer versículo alusivo al caso.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

KADISH DE RABANÁN

Se pronuncia después del estudio de un pasaje Talmúdico

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute Gloria y santificación al nombre del Eterno. Que su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Agracia a Tu pueblo Israel, derrama Tu misericordia y compasión sobre nuestros maestros y sus discípulos, y sobre todos los que estudian Tu Torá en este país y en cualquier otro. Concédenos a nosotros y a todos ellos una paz absoluta, vida larga y abundante sustento.

Libéranos, oh Padre Celestial, de cualquier aflicción terrena. Amén. Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en las alturas, con Su misericordia, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

ל *מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:
אֲרוֹמִמְךָ יְיָ כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא־שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי: יְיָ אֱלֹהָי
שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי: יְיָ הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתַנִי
מִיָּרְדִי בוֹר: זַמְּרוּ לַייָ חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ: כִּי רֶגַע
בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ. בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה: וַאֲנִי
אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי בַּל־אֶמּוֹט לְעוֹלָם: יְיָ בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה
לְהַרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא
וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן: מַה־בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל שָׁחַת הֲיוֹדְךָ
עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: שְׁמַע־יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה עֹזֵר לִי: הָפַכְתָּ
מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה: *לְמַעַן
יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ:

Kadish de duelo.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ.
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Avelim

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Avelim

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא
(וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

SALMO 30[1]

CANTO POR LA INAUGURACIÓN DE LA CASA

Salmo de David

Quiero alabarte, oh Dios, porque me enalteciste y frustraste los designios de mis enemigos. Dios mío, a Ti clamé y me sanaste. Adonai, rescataste mi alma del sepulcro, me concediste la vida, me liberaste de la fosa. Canten a Dios, Sus piadosos, load e invocad Su santidad. Su furor es efímero, mas Su benevolencia es eterna.

Al anochecer pernocté con llanto, mas al amanecer percibí Tu alegría. Yo dije en mi quietud, nada me conmoverá jamás. Adonai, con Tu benevolencia, me concediste fuerza y poderío. Cuando sentí Tu ausencia quedé conturbado. A Ti Adonai, Te invoco, a Ti, oh Dios, suplico.

¿Qué provecho hay en mi deceso, si desciendo a la tumba? ¿Te loará el polvo? ¿Proclamará Tu verdad? Escúchame, Adonai, y agracíame, otórgame Tu ayuda.

Convertiste mi duelo en danzas,
Me liberaste del luto, y me ceñiste de júbilo.
Por ello cantaré Tu gloria, y no callaré,
Adonai mi Dios por siempre Te agradeceré.

Kadish de duelo.

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Avelim

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Avelim

Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

---

[1] El salmista pone estos magníficos versículos en boca de un enfermo grave, que sanó de su enfermedad, milagrosamente. La enfermedad puede ser reflejo de la voluntad divina, así como su curación. Este salmo es un canto a la vida, puesta al servicio de Dios.

פסוקי דזמרה

*בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא: בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית: בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה: בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם: בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ: בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת: בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו: בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח: בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל. בָּרוּךְ שְׁמוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָאֵל הָאָב הָרַחֲמָן הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ. מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בִּשְׁבָחוֹת וּבִזְמִירוֹת נְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ וְנַמְלִיכְךָ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ *יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עֲדֵי־עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

דברי הימים א׳ ט״ז ח׳-ל״ו

הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו: שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ: דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ:

Cánticos selectos

Bendito sea Él, que con Su Verbo el mundo se hizo.
Bendito sea Él, creador del tiempo.
Bendito sea Él, que dice y hace.
Bendito sea Él, que ordena y cumple.
Bendito sea Él, cuya misericordia extiende sobre la tierra.
Bendito sea Él, cuya misericordia extiende sobre sus criaturas.
Bendito sea Él, que recompensa a los que Lo veneran.
Bendito sea Él, Eterno, que existe hasta la eternidad.
Bendito sea Él, redentor y salvador, bendito sea Su nombre.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, oh Dios, padre clemente, alabado por boca de Su pueblo. Sus piadosos creyentes Lo glorifican. Con los cánticos de David Tu servidor, Te alabaremos Dios nuestro. Con himnos y salmos aclamaremos Tu grandeza e invocaremos Tu nombre. Reconoceremos Tu soberanía; Rey nuestro, pues únicamente Tú concedes la vida al universo. Tú eres el Rey, cuyo nombre magnánimo, es glorificado y loado, hasta la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai, Rey loado con salmos y cánticos.

I Crónicas: 16:8-36.

Agradeced a Adonai, invocad Su nombre, divulgad entre los pueblos Sus hazañas.

Cantad para Él, entonad himnos, relatad todas Sus maravillas. Glorificaos en Su santo nombre, regocíjese el corazón de los que inquieren a Dios. Buscad a Dios y a Su fuerza, anhelad con constancia Su presencia.

Recordad las maravillas que Él hizo.

Sus milagros y los juicios que nos reveló.

Vosotros, oh estirpe de Israel Su servidor,
hijos de Jacob Sus predilectos.

Él es Adonai nuestro Dios, sus leyes rigen toda la tierra.

Recordad eternamente Su pacto, Su palabra para mil generaciones. Lo que concertó con Abraham y juró a Isaac.

Lo que cumplió con Jacob y reafirmó a Israel por siempre jamás, diciendo: "A ti te daré la tierra de Canaán como parte de vuestra heredad".

Eran entonces poco numerosos, casi extranjeros en el país.

וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר: לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אַל־תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי וּבִנְבִיאַי אַל־תָּרֵעוּ: שִׁירוּ לַייָ כָּל־הָאָרֶץ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־אֶל־יוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים. וַייָ שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ: הָבוּ לַייָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַייָ כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַייָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ לַייָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַייָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַייָ:

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:
*רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: אַתָּה יְיָ לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן

Entonces erraron de pueblo en pueblo, y de un reino a otra nación.
No permitió a nadie oprimirlos, los reyes fueron reprendidos por ellos.
"No toquéis a Mis ungidos, ni hagáis mal a Mis profetas".
Cantad a Adonai toda la tierra, proclamad Su salvación con constancia.
Contad entre las naciones Su gloria,
Entre los pueblos Sus maravillas.
Porque grande es Dios y digno de alabanzas,
Venerado es, más que todas las divinidades.
Los dioses de las naciones son inertes,
mas Dios creó los cielos.
Honra y majestad circundan Su morada.
La fortaleza y el regocijo residen en Su santuario.
Atribuid a Dios, pueblos de la humanidad.
Atribuid a Dios, gloria y fortaleza.
Reconoced al Señor la gloria de Su nombre.
Traed ofrendas y entrad en Su presencia.
Adorad a Dios con la belleza de la santidad.
Venerad a Dios todos los habitantes de la tierra,
Pues afirmó el universo para que no se conmueva.
Alégrense los cielos y gócese la tierra,
Proclamad entre las naciones: "Dios reinó".
Brame la mar y cuanto en ella hay,
Regocíjese el campo, y todo lo que está en él.
Entonces cantarán los árboles del bosque
Ante Dios, que viene a juzgar al universo.
Load a Dios por Su bondad, Su merced es infinita.

Invocad a Dios, diciendo:

Libéranos oh Salvador, reúnenos de entre las naciones. Para que loemos Tu santo nombre y nos congratulemos pronunciando Tus loores.

Bendito Adonai, Dios de Israel, desde la eternidad hasta la eternidad. Todo el pueblo dijo: Amén, y alabaron a Dios.

Exaltad al Señor nuestro Dios y veneradlo en Su Santuario, pues Santo es Él.

Exaltad al Señor nuestro Dios, prosternaos ante la Residencia de Su gloria, porque Santo es el Eterno Dios. Pues Él es clemente, perdona nuestras iniquidades y no nos destruye; Su longanimidad es efímera, pues Él no desata toda Su ira.

Señor, no me prives de Tu misericordia, protégeme con Tu benevolencia y verdad. Recuérdame con Tu ternura y compasión como en tiempos pasados.

Aclamad a Dios, Su majestad está en los cielos. Su Soberanía en Israel. Tú eres venerado en Tu Santuario.

Él, Dios de Israel, infunde fuerza y valentía a Su pueblo. Bendito sea Dios.

עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים: אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: *יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: *יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיְיָ עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ: יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־לָנוּ: קוּמָה עֶזְרָתָה לָנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו: *וַאֲנִי בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ אָשִׁירָה לַיְיָ כִּי גָמַל עָלָי:

El Salmo siguiente se omite en: Shabat, festividades, víspera de Iom Kipur y Pésaj y Jol-amoed de Pésaj.

תהלים ק׳

מִזְמוֹר לְתוֹדָה

הָרִיעוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ:

עִבְדוּ אֶת־יְיָ בְּשִׂמְחָה בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה:

דְּעוּ כִּי יְיָ הוּא אֱלֹהִים הוּא עָשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ

עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ:

בֹּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה

הוֹדוּ לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ:

*כִּי טוֹב יְיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ:

Manifiesta Tu justicia, ¡oh Dios! Surge, oh juez de la tierra, retribuye a los arrogantes según sus acciones.

De Ti emana la salvación, extiende Tu bendición sobre Tu pueblo. El Señor de las huestes está con nosotros, protégenos, oh Dios de Jacob.

Oh Adonai, bienaventurado es el hombre que confía en Ti, Adonai sálvanos, respóndenos, Rey nuestro, en el día que Te invoquemos.

Libera a Tu pueblo y bendice a Tu grey, dirígelos y condúcelos hasta la eternidad.

Nuestra alma anhela a Dios, Él es nuestra ayuda y protección. Con Él se regocija nuestro corazón porque en Su santo nombre confiamos.

Protéjanos Tu benevolencia, Señor, pues en Ti depositamos nuestra esperanza. Manifiéstanos Tu merced, concédenos Tu apoyo. Revela ante nosotros Tu ayuda y redímenos, hazlo por Tu magnanimidad.

Yo soy Adonai, tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto.

Amplía tus demandas y las cumpliré.

Bienaventurado el pueblo que cree en Ti.

Bienaventurado el pueblo que Adonai es su Dios.

Confío en Tu merced, ¡oh Dios! Pueda mi corazón regocijarse con Tu salvación, y mi boca cantar Tu bondad!

SALMO 100

El salmo siguiente se omite en: Shabat, festividades, víspera de Iom Kipur y Pésaj y Jol-amoed de Pésaj.

Salmo de agradecimiento

Aclamad a Adonai toda la tierra,
Servid a Adonai con regocijo,
Entrad en Su presencia con melodías.
Reconoced que Adonai es Dios.
Él nos creó, a Él pertenecemos;
Somos Su pueblo, e hijos de Su grey.
Atravesad Sus pórticos en agradecimiento. Venid a Sus atrios y proclamad Sus loores, profesadle agradecimiento y bendecid Su nombre.

Adonai es bueno, Su merced es infinita, Su fidelidad perdura a través de las generaciones.

י״ט לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ:
יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לְּלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת:
אֵין־אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:
בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם
לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם אֹהֶל בָּהֶם:
וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח:
מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם
וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ:
תּוֹרַת יְהוָֹה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ
עֵדוּת יְהוָֹה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי:
פִּקּוּדֵי יְהוָֹה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב
מִצְוַת יְהוָֹה בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם:
יִרְאַת יְהוָֹה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד
מִשְׁפְּטֵי־יְהוָֹה אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו:
הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפַּז רָב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:
גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב:
שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי:
גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־יִמְשְׁלוּ־בִי
אָז אֵיתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב:
יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ
יְהוָֹה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

SALMO 19[1]

Este salmo se intercala únicamente en Shabat, festividades y Hoshaaná Rabá. En los días de semana el servicio continúa en la página 22.

DEL MÚSICO PRINCIPAL CÁNTICO DE DAVID

Los cielos proclaman la gloria de Dios,
El firmamento anuncia Su creación.
  Los días transmiten Su palabra,
  Las noches testifican Su esencia.
No hay palabras, ni hay elocuencia,
Sin que sus voces se perciban.
  Mas, en toda la tierra resuenan sus acordes,
  En los confines del mundo se oyen sus palabras,
  En los cielos fijó el astro diurno.
Cual desposado que sale de su tálamo.
Cual valiente jubiloso, emprende el recorrido de su órbita.
  Desde el extremo del cielo, sale,
  Se pone en sus confines,
  Nada se oculta de su calor.
La Torá de Adonai es perfecta, reconforta el alma,
La palabra de Adonai, con su verdad, instruye al insensato.
  Los mandamientos divinos con su rectitud, regocijan el corazón;
  Los preceptos de Adonai con su pureza iluminan los ojos.
El temor a Adonai, que es puro, perdura eternamente.
Los juicios de Adonai y Su verdad, propugnan la justicia.
  Son más preciosos que el oro fino,
  Y más agradables que la miel y las gotas del panal
  Por eso, Tu servidor los cumple,
  Su observación es mi gran recompensa.
¿Puede el hombre comprender sus errores?
¡Perdona mi culpa e ignorancia!
  También de los soberbios sálvame Dios,
  Libérame de sus influencias; entonces me perfeccionaré;
  Me purificaré de mis muchas iniquidades.
Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai mi Protector y mi Redentor.

---

[1] El salmista canta a la naturaleza evocando la magnificencia de los cielos y el astro diurno. En silencio, en meditación, la admiración de la naturaleza nos conduce hacia la creencia en el Creador. Así como el sol expande beneficiosamente su luz y calor, el mensaje Divino ilumina nuestras almas y nuestro ser.

לד לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ׃

אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָֹה בְּכָל־עֵת   תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי׃
בַּיהוָֹה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי   יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ׃
גַּדְּלוּ לַיהוָֹה אִתִּי   וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו׃
דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָֹה וְעָנָנִי   וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי׃
הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ   וּפְנֵיהֶם אַל־יֶחְפָּרוּ׃
זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָֹה שָׁמֵעַ   וּמִכָּל צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ׃
חֹנֶה מַלְאַךְ־יְהוָֹה   סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם׃
טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי טוֹב יְהוָֹה   אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־בּוֹ׃
יְראוּ אֶת־יְהוָֹה קְדוֹשָׁיו   כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו׃
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ   וְדוֹרְשֵׁי יְהוָֹה לֹא־יַחְסְרוּ כָל־טוֹב׃
לְכוּ־בָנִים שִׁמְעוּ־לִי   יִרְאַת יְהוָֹה אֲלַמֶּדְכֶם׃
מִי־הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים   אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב׃
נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע   וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה׃
סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב   בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ׃
עֵינֵי יְהוָֹה אֶל־צַדִּיקִים   וְאָזְנָיו אֶל־שַׁוְעָתָם׃
פְּנֵי יְהוָֹה בְּעֹשֵׂי רָע   לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם׃
צָעֲקוּ וַיהוָֹה שָׁמֵעַ   וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם׃
קָרוֹב יְהוָֹה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב   וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ׃
רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק   וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְהוָֹה׃
שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו   אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה׃
תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה   וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ׃
פֹּדֶה יְהוָֹה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו   וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחוֹסִים בּוֹ׃

SALMO 34 [1]

SALMO DE DAVID

Cuando simulando locura, Abimelej lo expulsó, escapando así de sus garras

Bendeciré a Adonai a toda hora,
Evocaré Sus loores con constancia.
  En Dios se congratula mi alma,
  escuchadme, oh humildes, regocijaos!
Exaltad a Adonai conmigo, enaltezcamos Su nombre juntos.
  Invoqué a Adonai y me respondió,
  De todos mis temores me liberó.
Tornaos hacia Él, os iluminará,
vuestros rostros no se avergonzarán.
  Dios oyó el clamor del oprimido,
  De todas sus angustias lo liberó.
La Providencia Divina circunda a los que Lo veneran, para liberarlos.
  Razonad y ved cuán bello es Dios,
  Feliz es el hombre que confía en Él.
Veneren a Dios, los consagrados a Su servicio,
Pues nada faltará a los que Lo veneran.
  Los rapaces se empobrecieron y sufrieron hambre
  Mas nada faltará a los que buscan a Dios.
Venid mis hijos, escuchadme
La reverencia a Dios os enseñaré.
  ¿Amas la vida, oh hombre?
¿Anhelas días felices?
Preserva pues, tu lengua del mal,
Y tus labios de la duplicidad.
  Apártate del mal y practica el bien,
  Busca la paz, aférrate a ella.
La providencia Divina, cuida a los justos,
Está atenta a su clamor.
  La ira de Dios, cae sobre los impíos,
  para borrar su recuerdo de la tierra.
Claman los justos, Dios los oye,
Los libera de todas sus angustias.
  Dios vela por los de corazón abatido,
  Libera a los de espíritu oprimido.
Son numerosas las desgracias del justo,
Mas de todas ellas, lo liberará Dios.
  Dios lo protege siempre,
  Cuida por su integridad.
Perecerá el impío, víctima de su mal,
Los enemigos del justo serán inculpados.
  Rescata Adonai, la vida de sus creyentes,
  Los que en Él se cobijan, no serán desamparados.

---

[1] **Este salmo hace alusión a la milagrosa salvación de David de manos del rey Ajish (véase I Samuel 21:14).** En él se expresa la fe inconmovible del justo, en Dios **a pesar de sus desgracias momentáneas.**

צ׳ תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים.

אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ   בְּדֹר וָדֹר:

בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ   וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל

וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל:

תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־דַּכָּא   וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם:

כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ   כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר

וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה:

זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ   בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף:

בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף   לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ:

כִּי־כָלִינוּ בְאַפֶּךָ   וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ:

שַׁתָּה עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ   עֲלֻמֵנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ:

כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ   כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְמוֹ־הֶגֶה:

יְמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה   וְאִם בִּגְבוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה:

וְרָהְבָּם עָמָל וָאָוֶן   כִּי־גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה:

מִי־יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ   וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ:

לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע   וְנָבִא לְבַב חָכְמָה:

שׁוּבָה יְהֹוָה עַד־מָתָי   וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָדֶיךָ:

שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ   וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יָמֵינוּ:

שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ   שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:

יֵרָאֶה אֶל־עֲבָדֶיךָ פָעֳלֶךָ   וַהֲדָרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם:

וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ   וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ

וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

SALMO 90[1]

ORACIÓN DE MOISÉS EL PROFETA

Adonai, Tú has sido nuestro refugio en cada generación.
Reduces al hombre al polvo, diciendo: "Volved a la
Tierra seres mortales".

Mil años son ante Ti, como un día que ha pasado,
Como una vigilia en la noche.

Cual corriente de agua que pasa, cual sueño efímero que
Disipa la mañana, cual hierba que se marchita,
Es la vida del hombre.

Al amanecer brota y florece,
Mas al anochecer se marchita y fenece.
Tu ira nos consume, Tu saña nos conturba.

Nuestras transgresiones tienes presente,
Nuestros ocultos designios Tú conoces.

Nuestros días se esfuman ante Tu ira,
Transcurren nuestros años, cual hálito que exhalamos.

Los años de nuestra vida, son setenta; ochenta, para los
Más robustos, mas su plenitud es falsa y vana.
Pues transcurren y se esfuman cual vuelo de pájaro.

¿Puede el hombre juzgar la magnitud de Tu ira?
¿Conocer Tu poder, o concebir Tu veneración?

Concédenos un corazón sabio, dános
Conocimientos acordes a nuestros contados días.

Extiende Tu clemencia sobre Tus servidores.

Cólmanos al amanecer con Tu merced,
Nos regocijaremos y alegraremos
Todos los días de nuestra vida.

Compensa con alegría nuestros años de aflicción,
Haznos olvidar la época del mal.

Revela Tu obra ante Tus creyentes,
Manifiesta Tu gloria ante Tus hijos.

Sea la gracia de Adonai nuestro Dios, sobre nosotros,
Afirmando con ella, las obras de nuestras manos
Afirma, oh Dios, las obras de nuestras manos.

---

[1] El hombre es finito, su creador infinito. ¿Podrá el ser humano develar las sendas del infinito, en su vida efímera? Su mayor plegaria debe ser: Dios, concédeme inteligencia, da significado a mi obra.

תהלים צ״א

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃
אֹמַר לַיהֹוָה מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ׃
כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת׃
בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת־כְּנָפָיו תֶּחְסֶה
צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ׃
לֹא־תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם׃
מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃
יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ
אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃
רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃
כִּי־אַתָּה יְהֹוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃
לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃
כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ׃
עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃
עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃
כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי׃
יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה
אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ׃
אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃
אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃

SALMO 91 [1]

El que habita bajo la protección del Altísimo,
El que pernocta protegido por el Todopoderoso.

Digo a Dios: Tú eres mi refugio y mi fortaleza,
Mi Dios, en el que confío.

Él te librará de la trampa y el obstáculo,
de las calamidades que te acechan.

Con Su poder te protegerá, bajo Sus alas encontrarás
Refugio, Su verdad te resguardará, cual escudo y fortaleza.

No temerás del terror nocturno, ni de la flecha

Lanzada a la luz del día.
De la calamidad que te acecha en la oscuridad
De la mortandad que impera en pleno día.

Caerán mil a tu lado y diez mil a tu derecha
mas a ti no se acercará.
Con tus propios ojos verás y presenciarás la retribución del impío.
Pues Adonai es Tu refugio,
y el Altísimo es Tu fortaleza.

El mal no te alcanzará,
las plagas no se acercarán a tu morada.
A sus ángeles te confiará,
te guardarán en todos tus caminos.

Ellos te llevarán en sus manos,

Tus pies no tropezarán con piedras.
Pisarás sobre el león y la serpiente
hollarás al cachorro y al reptil.

"Por su amor a Mí, yo le salvo,

Le protegeré, pues conoce Mi nombre.
Cuando Me invoque, le responderé,
En sus angustias estaré con él.

Le libraré y le honraré,

Le colmaré con vida larga

Y le manifestaré Mi Salvación".

---

[1] Salmo dedicado al hombre que deposita su confianza en Dios. El Eterno le ayudará evitará los escollos de su camino. Este salmo es bello por su metaforismo, frecuente en la Biblia.

תהלים קל״ה

הַלְלוּיָהּ. הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה:
שֶׁעוֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:
הַלְלוּ־יָהּ כִּי־טוֹב יְהוָה זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים:
כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ:
כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי גָדוֹל יְהוָה וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים:
כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ
בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהֹמוֹת:
מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ
בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו:
שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה:
שָׁלַח אוֹתֹת וּמֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרָיִם
בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו:
שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים:
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן
וּלְכֹל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן:
וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:
יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר:
כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם:
עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
פֶּה־לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין־יֶשׁ־רוּחַ בְּפִיהֶם:
כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם:

Salmo 135

Aleluyá.
Load el nombre de Adonai, vosotros servidores de Dios.
Vosotros que estáis en la morada de Adonai,
En los atrios de nuestro Señor.
Invocad Su benevolencia,
Entonad himnos a Su nombre, pues es excelso.
Pues a Jacob eligió Dios,
A Israel pueblo de Su predilección.
Ciertamente, sé que Adonai es magno,
Supremo es nuestro Señor, sobre todas las divinidades.
Ejerce Su voluntad, en los cielos y en la tierra,
En los mares y sus profundidades.
Él hace subir las nubes de los confines de la tierra.
Él crea los relámpagos y la lluvia.
Saca el viento desde los cielos.
Él hirió a los primogénitos de Egipto.
De hombres hasta bestias.
Envió Sus señales y maravillas sobre Egipto,
Sobre faraón y sus esclavos.
Derrotó grandes naciones,
Ajusticiando a sus poderosos reyes.
A Sijón, rey de los amorreos,
A Og, rey de Bashán.
Y a todos los reinos de Canaán.
Entregó a sus tierras en heredad,
Posesión para Israel Su pueblo.
Adonai es Tu nombre para siempre,
Te invocaremos a través de las generaciones.
Pues Adonai vindicó la causa de Su pueblo,
Derramará Su compasión sobre Sus servidores.
Los ídolos de los pueblos son de plata y oro
Creados por la mano del hombre.
Tienen boca mas no hablan,
Tienen ojos mas no ven.
Tienen orejas y no oyen.
Tampoco tienen hálito en su boca.
Como ellos son sus artífices,
Los que en ellos confían.

בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְהוָֹה
בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־יְהוָֹה
בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת־יְהוָֹה
יִרְאֵי יְהוָֹה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָֹה:
בָּרוּךְ יְהוָֹה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ:

תהלים קל״ו

הוֹדוּ לַיהוָֹה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְגֹזֵר יַם־סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Oh casa de Israel, bendecid a Adonai.
Oh casa de Aarón, bendecid a Adonai.
Oh casa de Leví, bendecid a Adonai.
Vosotros temerosos de Dios, bendecid a Adonai.
Bendito sea Adonai, desde Sión.
Desde Jerusalem, residencia de Su gloria.
Aleluyá.

SALMO 136[1]

Load a Dios por Su bondad,
Su merced es infinita.
Alabad al Dios supremo,
Su merced es infinita.
Alabad al Soberano de los soberanos,
Su merced es infinita.
Al único Hacedor de grandes maravillas,
Su merced es infinita.
Al que creó los cielos con sapiencia,
Su merced es infinita.
Al que extendió la tierra sobre las aguas,
Su merced es infinita.
Al que creó los grandes luminares,
Su merced es infinita.
El sol hace reinar de día,
Su merced es infinita.
La luna y las estrellas para reinar de noche,
Su merced es infinita.
Al que hirió a Egipto y a sus primogénitos,
Su merced es infinita.
Al que sacó a Israel de entre ellos,
Su merced es infinita.
Con poder fuerte y brazo tendido,
Su merced es infinita.
Al que dividió en partes el mar Rojo,
Su merced es infinita.
Haciendo pasar a Israel a través de él,
Su merced es infinita.

---

[1] Este salmo es llamado en el Talmud Halel Ha-gadol, o sea la gran alabanza, pues abunda en elogios a Dios Creador del mundo que domina la naturaleza y a sus pobladores. Se hace mención de las grandes maravillas de las cuales Israel fue testigo.

וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

תהלים ל״ג

רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוָֹה לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה:
הוֹדוּ לַיהוָֹה בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־לוֹ:
שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה:
כִּי־יָשָׁר דְּבַר־יְהוָֹה וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה:
אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָֹה מָלְאָה הָאָרֶץ:

Y arrojó al Faraón y a su ejército en el mar Rojo,
Su merced es infinita.

Al que condujo a su pueblo por el desierto,
Su merced es infinita.

Al que derrotó a grandes reyes,
Su merced es infinita.

Hiriendo a soberanos poderosos,
Su merced es infinita.

A Sijón rey de los amorreos,
Su merced es infinita.

Y a Og rey de Bashán,
Su merced es infinita.

Dando a sus tierras por heredad,
Su merced es infinita.

Posesión a Israel Su servidor,
Su merced es infinita.

Al que en nuestra caída nos recordó,
Su merced es infinita.

Y nos rescató de nuestros adversarios,
Su merced es infinita.

Al que provee sustento a toda la creación,
Su merced es infinita.

Alabad al Dios del cielo,
Su merced es infinita.

Salmo 33

Cantad a Dios, los justos,
Vosotros hombres rectos entonad alabanza.
Alabad a Adonai con la cítara,
Cantad con el arpa de diez cuerdas.

Dedicadle cánticos nuevos,
Con agradables melodías aclamadle.
El mensaje Divino es: la rectitud,
Sus acciones enseñan: la lealtad.

Pues Él ama la justicia y el derecho
De Su merced la tierra está colmada.

בִּדְבַר יְהוָֹה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם:

כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת:

יִירְאוּ מֵיְהוָֹה כָּל הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל:

כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמֹד:

יְהוָֹה הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים:

עֲצַת יְהוָֹה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר:

אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־יְהוָֹה אֱלֹהָיו הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ:

מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְהוָֹה רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:

מִמְּכוֹן־שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם:

אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל גִּבּוֹר לֹא־יִנָּצֵל בְּרָב־כֹּחַ:

שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט:

הִנֵּה עֵין יְהוָֹה אֶל־יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:

לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב:

נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָֹה עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא:

כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ:

יְהִי־חַסְדְּךָ יְהוָֹה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

Su Verbo creó los cielos,
Su Voluntad formó las constelaciones.

Reunió cual muralla las aguas del mar,

Sumergió las profundas aguas en los abismos.
Venerad a Dios pobladores de la Tierra,
Veneradlo todos los habitantes del universo.

Pues con Su Verbo creó el mundo,

Con Su mandato, lo afirmó.
Adonai, frustró los designios de las naciones,
Anulando sus perversos proyectos.

La voluntad Divina por siempre perdurará,

Sus resoluciones y Su sapiencia son sempiternos.
Feliz es el pueblo cuyo Dios es Adonai,
La nación de Su heredad.

Desde las alturas ve Adonai,

Observa a los hijos del hombre.
Desde Su morada se asoma sobre los habitantes de la tierra.

Él, creador de todos los corazones,

penetra en todas las acciones humanas.
El rey no triunfa con sus grandes ejércitos,
Ni el valiente por su mucha fuerza.

Los elementos bélicos no proporcionan la victoria,

Su gran fuerza no lo librará.
Dios protege a los que Lo veneran,
Libera a los que creen en Su benevolencia.

Él rescata a sus almas de la muerte,

Los mantiene con vida en tiempos de hambre.
Nuestra alma anhela a Dios, Él es nuestra ayuda y protección.
Con Él, se regocija nuestro corazón porque en Su santo nombre confiamos.

Protéjanos Tu benevolencia, Señor, pues en Ti depositamos nuestra esperanza.

תהלים צ״ב

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן:

לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת:

עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר:

כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְהוָה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן:

מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:

אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:

בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן

לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד:

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְהוָה:

כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ

יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן:

וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן:

וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים

תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי:

צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה:

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ:

עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ:

לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

Salmo 92

CÁNTICO PARA EL DÍA SÁBADO

Cuán agradable es orar a Ti, Dios,
Y cantar a Tu nombre, oh Altísimo.

Celebrando Tu bondad al amanecer,
Afirmando Tu fe al anochecer.

Con el tañido de la lira y la flauta,
Con el tono armonioso del arpa.

Tu creación, oh Señor, es motivo de mi regocijo,
Quiero celebrar la perfección de Tu obra.

Cuán grandes son Tus obras, oh Dios,
Infinitamente profundos Tus pensamientos.

El hombre necio no comprende,
Ni el insensato puede entender:

Los impíos brotan como la hierba,
Los malvados florecen efímeramente.

Mas ellos, desaparecerán para siempre.
Pero Tú, oh Dios, serás eternamente exaltado.

Tus enemigos, oh Señor, perecerán,
Los que obran iniquidad desaparecerán.

Elevaste mi honor y fortaleza,
Me ungiste con fragante aceite.

Mis ojos contemplarán el ocaso de mis adversarios,
Mis oídos oirán su decepción.

El justo como la palma florecerá,
Como el cedro del Líbano crecerá.

Plantados en la morada del Señor,
En los atrios de nuestro Dios florecerán.

Aún en la vejez prosperarán,
Frondosos y lozanos permanecerán.

Para proclamar que el Señor es justo,
Mi Roca, en quien no hay injusticia.

צ״ג יְהוָֹה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ   לָבֵשׁ יְהוָֹה עֹז הִתְאַזָּר
אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:
נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז   מֵעוֹלָם אָתָּה:
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָֹה   נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם:
מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים   אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם
אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהוָֹה:
עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹּדֶשׁ יְהוָֹה לְאֹרֶךְ יָמִים:

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר: יְיָ בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ: יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־אִישׁ וַעֲצַת יְיָ הִיא תָקוּם: עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמֹד: כִּי־בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ: כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

Salmo 93

El Señor reina, rodéase de magnificencia,
La gloria circunda a nuestro Dios.
Afirmó también el mundo,
El universo no será conmovido.
Tu trono es eterno,
Tú precedes a la Creación.
Elevaron los ríos, oh Adonai,
Elevaron los ríos su estruendo,
Los mares su rugido.
Más que las ondas del mar,
Más que el estruendo de las olas,
Tú, oh Dios, eres poderoso.
Tu ley es la suprema verdad,
La santidad, oh Dios, residirá en Tu morada
Hasta la eternidad.

En los días de semana se continúa aquí

Sea la gloria de Dios eterna,
Regocíjese Adonai con Su creación.
Bendecid el nombre de Adonai,
Desde ahora hasta la eternidad.
Desde que surge el sol hasta su puesta,
Es alabado el nombre de Dios.
Los pueblos contemplan Su trascendencia,
Los cielos proclaman Su majestad.
Tu esencia, oh Dios es Eterna,
Tú perduras a través de las generaciones.
Los cielos son la residencia de Tu trono,
Tu creación proclama Tu Soberanía.
Alégrense los cielos y gócese la tierra,
Proclamad entre las naciones: "Dios reinó".
Adonai reina, Adonai reinó,
Adonai reinará por siempre jamás.
Adonai reinará hasta la eternidad,
Los paganos desaparecerán de la tierra.
Adonai frustró los designios de las naciones,
Anulando sus perversos proyectos.
Numerosos son los proyectos del hombre,
Mas sólo la voluntad Divina se cumple.
Sus resoluciones y Su sapiencia son sempiternas,
Pues con Su Verbo creó el mundo,
Con Su mandato lo afirmó.
Dios eligió a Sión,
Estableció en ella Su morada.
Dios no abandonará a Su pueblo,
ni desamparará a Su heredad.
Pues Él es clemente, perdona nuestras iniquidades.
Y no nos destruye; Su saña es efímera
por ello no desata toda Su ira.
Adonai, sálvame, Rey nuestro respóndenos en el día
En que Te invoquemos.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

תהלים קמ״ה

תְּהִלָּה לְדָוִד.

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:
וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָֹה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד:
טוֹב־יְהוָֹה לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:
יוֹדוּךָ יְהוָֹה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:
סוֹמֵךְ יְהוָֹה לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:

Felices los que residen en Tu morada,
Ellos Te alaban eternamente.
Feliz es el pueblo que cree en Ti,
Feliz es el pueblo que Adonai es su Dios.

SALMO 145

Loa de David

Quiero cantar Tu gloria, Dios mío,
Invocar eternamente Tu nombre.
Diariamente Te invoco,
Pronuncio Tus loores con constancia.
Magno es Adonai y excelso,
Su grandeza es inescrutable.
Las generaciones glorifican Tus obras,
Relatan la grandeza de Tus acciones.
Quiero cantar Tu magnificencia,
Relatar Tus hechos maravillosos.
Meditan todos en Tu benevolencia,
Celebran todos Tu justicia,
Expresan la magnitud de Tu bondad.
Clemente y misericordioso es Adonai,
Tardo en la ira, y benevolente.
Su bondad extiende sobre Sus criaturas,
Su misericordia sobre Su creación.
Todas Tus obras Te exaltan,
Tus fieles Te bendicen.
Cuentan la gloria de Tu reino,
Proclaman la grandeza de Tus acciones.
Para instruir a los hombres con Tus obras,
Y manifestar el resplandor de Tu Reino.
Tu reino es eterno,
Tu Soberanía perdura por las generaciones.
Alienta Adonai a los débiles,
Y levanta a los sometidos.
Todos elevan sus esperanzas hacia Ti,
Tú oportunamente les proporcionas alimentos.
Tú abres Tu mano pródiga,
Sacias a todos los seres de felicidad.

צַדִּיק יְהוָֹה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְהוָֹה לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת:
רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְהוָֹה אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
תְּהִלַּת יְהוָֹה יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

תהלים קמ״ו

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָֹה:
אֲהַלְלָה יְהוָֹה בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי:
אַל־תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְשׁוּעָה:
תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֻׁב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו:
אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׂבְרוֹ עַל־יְהוָֹה אֱלֹהָיו:
עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל אֲשֶׁר־בָּם
הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם:
עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לַעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים
יְהוָֹה מַתִּיר אֲסוּרִים:
יְהוָֹה פֹּקֵחַ עִוְרִים יְהוָֹה זֹקֵף כְּפוּפִים
יְהוָֹה אֹהֵב צַדִּיקִים:
יְהוָֹה שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד
וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת:
יִמְלֹךְ יְהוָֹה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

Las sendas de Adonai son justas,
Sus acciones piadosas.
Cercano está Dios, a los que Le invocan,
A los que Le invoquen con sinceridad.
Satisface los deseos de los que Le veneran,
Oye sus clamores y los salva.
El Eterno protege a los que Le aman,
mas a los impíos, Él destruirá.
Tus loores, oh Adonai, pronunciará mi boca,
Todas las criaturas bendecirán Tu santo nombre.
Nosotros bendeciremos a Dios
Desde ahora hasta la eternidad.
Aleluyá.

SALMO 146 [1]

¡Aleluyá! alaba al Eterno, alma mía!
Loaré a Adonai durante mi vida,
Cantaré a mi Dios durante mi existencia.
No confíes en los poderosos,
Pues el hombre no puede salvar.
Cuando el hálito divino lo abandona, y retorna al polvo,
En aquel día se desvanecen sus proyectos.

Bienaventurado quien confía en la ayuda del Dios de Israel,
Quien deposita su esperanza en Adonai su Dios.

Creador de los cielos y la tierra,
Del mar, y de cuanto en ellos hay;
Él mantiene Su verdad para siempre.

Él, vindica la causa de los oprimidos,
Provee alimento a los hambrientos.

Adonai, libera a los cautivos,
Adonai restituye la vista a los desprovistos de ella.

Él levanta a los sometidos, y prodiga Su amor a los justos.
Adonai protege a los extranjeros,
Eleva al huérfano y a la viuda;
Él frustra la senda de los impíos.

Adonai reinará hasta la eternidad,
Tu Dios, oh Sión, a través de las generaciones.
Aleluyá.

[1] ¿Puede el hombre confiar en el ser humano, en el mortal con todas sus debilidades? ¿Puede la fuerza del hombre finito ser la solución a los problemas de nuestras mentes y nuestros espíritus? El agudo sentido de observación del Salmista no deja lugar a dudas a estas preguntas eternas.

תהלים קמ"ז

הַלְלוּיָהּ. כִּי־טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נָאוָה תְהִלָּה:
בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס:
הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם:
מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא:
גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:
מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־אָרֶץ:
עֱנוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְכִנּוֹר:
הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר
הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר:
נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ:
לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:
רוֹצֶה יְהוָה אֶת־יְרֵאָיו אֶת־הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַיִם אֶת־יְהוָה הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן:
כִּי־חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ:
הַשָּׂם־גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ:
הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ:
הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר:
מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד:
יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְּלוּ־מָיִם:
מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:
לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל־יְדָעוּם. הַלְלוּיָהּ:

SALMO 147 [1]

Aleluyá,
Cuan bueno es cantar a Dios,
y agradable dirigirle loores.
  Pues Él reconstruirá Jerusalem,
  Reunirá a los dispersos de Israel.
Reconforta los corazones desgarrados,
Les cura de sus dolores.
  Estableció el número ilimitado de estrellas,
A las constelaciones llama con nombre.
Magno es nuestro Dios y poderoso,
Su sabiduría es inefable.
  Adonai eleva a los humildes,
  Humillando a los impíos hasta el polvo.
Entonad cánticos de gracia a Adonai,
Cantad para nuestro Dios con la cítara.
  Él recubre el cielo con nubes,
  Para proporcionar lluvia a la tierra.
Hace germinar la vegetación de los montes,
Así, provee de sustento al reino animal,
a los polluelos del cuervo que lo reclaman.
  Desdeña la fuerza del caballo,
  La valentía del guerrero no ama.
Mas Él ama a los que Lo veneran,
A los que confían en Su benevolencia.
  Alaba a Adonai, oh Jerusalem,
  Loa a tu Dios, oh Sión.
Él protege tus ciudades, Bendice a tus pobladores.
  Confiere la paz a tus fronteras,
  Te proporciona alimento y hartura.
Su mandato se cumple en la tierra,
Su palabra con celeridad se afirma.
  Hace caer la nieve cual vellones de lana,
  Esparce la escarcha cual ceniza.
Hace caer el hielo cual mendrugos,
¿Quién resiste a su frío?
  Por su mandato sobreviene el deshielo,
  El viento sopla y corren las aguas.
Reveló Sus preceptos a Jacob,
Sus leyes y juicios a Israel.
  No así a las demás naciones,
  Pues Sus juicios ellas ignoran. Aleluyá.

---

[1] El Salmista loa la obra de Dios en la naturaleza, describiendo profusamente el desarrollo del reino vegetal, y la maravillosa armonía que esto implica. Asimismo loa la acción de Dios en pro del pueblo de Israel, a quien reveló Sus palabras.

תהלים קמ"ח

הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים:
הַלְלוּהוּ כָל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו:
הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר:
הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם:
יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ:
וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר:
הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־תְּהֹמוֹת:
אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ:
הֶהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים:
הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף:
מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ:
בַּחוּרִים וְגַם־בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם־נְעָרִים:
יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ

הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם:

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

SALMO 148

Aleluyá,
Load a Dios en los cielos.
Loadle en las alturas.

Loadle todos Sus ángeles,
Alabadle todas Sus huestes.

Loadle sol y luna,
Alabadle todos los luceros.

Loadle cielos infinitos,
y las aguas de sobre los cielos.

Loen Su nombre,
Pues por Su mandato fueron creados.

Los afirmó para la eternidad
Les fijó límites, que no sobrepasarán.

Alabad a Adonai en la tierra,
Ballenas y abismos.

El fuego y el granizo,
la nieve y la niebla,

La tempestad que Su mandato genera.
Los montes y colinas,

Árboles frutales y cedros.
Fieras y animales,
Reptiles y aves aladas.

Los reyes de la tierra, y todas las naciones,
Príncipes y jueces de la tierra.

Los jóvenes y las doncellas,
Los ancianos y los adolescentes.

Alaben todos el nombre de Dios,
Pues únicamente Él es exaltado,
Su gloria se manifiesta en los cielos y en la tierra.

Él elevó el honor de Su pueblo,
Sus creyentes Lo alaban,
Israel Su pueblo predilecto Le venera.
Aleluyá.

תהלים קמ״ט

הַלְלוּיָהּ. שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים:

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי־צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם:

יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־לוֹ:

כִּי־רוֹצֶה יְהוָה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה:

יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם:

רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם:

לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים:

לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל:

לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו

הַלְלוּיָהּ:

תהלים ק״נ

הַלְלוּיָהּ. הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:

הַלְלוּהוּ בִגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ:

הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר:

הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב:

הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

SALMO 149

Aleluyá. Entonad a Dios un nuevo cántico,
Proclamad Sus loores en las congregaciones de los piadosos.
  Deléitese Israel con Su Hacedor,
  Regocíjense los hijos de Sión con su Rey.
Load Su nombre con danzas,
Entonad cánticos con panderos y cítaras.
  Porque place a Dios Su pueblo,
  Glorifica a los humildes con Su salvación.
Regocíjense los piadosos por Su gloria.
Alégrense en sus lechos.
  En las batallas, con las espadas,
  Pronuncie vuestra boca loores a Dios.
El ajusticiará vuestros enemigos,
Castigará a las naciones opresoras.
  Encadenará a sus reyes con cadenas,
  A sus príncipes con ligaduras de hierro.
Para someterlos al juicio prescripto
¡Gloria es Él para Sus piadosos! Aleluyá.

SALMO 150

Aleluyá,
Load a Dios en Su Santuario,
Alabadle en el firmamento de Su gloria.
  Cantad Sus maravillas,
  Proclamad Su manifiesta grandeza.
Loadle al son del shofar,
Alabadle al son de arpa y cítara.
  Loadle con pandero y danza,
  Alabadle con flautas e instrumentos varios.
Loadle con címbalos resonantes,
Alabadle con címbalos de júbilo.
  ¡Todo ser viviente alabe a Dios! Aleluyá.

VERSÍCULOS SELECTOS DE LOS SALMOS

89:53, 135:21; 72:18, 19

  Bendito sea Adonai, eternamente. Amén, Amén.
Bendito sea Adonai en Sión,
El que mora en Jerusalem. Aleluyá.
  Bendito Adonai Dios de Israel,
  Único Hacedor de maravillas.
Bendita sea Su gloria eternamente,
Llénese de Su gloria toda la tierra. Amén, Amén.

דברי הימים א כ״ט י׳–י״ג

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְהֹוָה לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד
בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם:
לְךָ יְהֹוָה הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־
כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְהֹוָה הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל
לְרֹאשׁ: וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל
וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל: וְעַתָּה
אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:

נחמיה ט׳ ו׳–י״א

אַתָּה־הוּא יְהֹוָה לְבַדֶּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי
הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־
אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ
מִשְׁתַּחֲוִים: אַתָּה הוּא יְהֹוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְּׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמָצָאתָ אֶת־
לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ

וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת־אֶרֶץ
הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת
לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה: וַתֵּרֶא אֶת־עֳנִי
אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל־יַם־סוּף: וַתִּתֵּן
אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ כִּי
יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהַיָּם
בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם
הִשְׁלַכְתָּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים:

I Crónicas 29:10-13

Bendijo David a Adonai ante toda la congregación diciendo: Tú eres Adonai, Dios de Israel, nuestro Padre desde la eternidad hasta la eternidad. Tuyos son, oh Dios, la grandeza y el poder, la gloria, la victoria y el resplandor; pues todo lo que hay en los cielos y en la tierra es Tuyo. Tuyo es el reino; Tú eres exaltado y supremo sobre todos. Tú confieres la riqueza o la gloria. Tu soberanía es absoluta. Tú posees el poder y la fuerza. Tú confieres la grandeza y la fortaleza. Por ello, Dios nuestro, Te agradecemos, e invocamos Tu glorioso nombre.

Nejemiá 9:6-11

Tú, Adonai eres Único. Tú creaste los cielos infinitos y las constelaciones. La tierra y sus habitantes, los mares y todo lo que contienen. Tú concediste la vida a todo. Los seres celestiales a Ti, Te veneran. Tú, Adonai, elegiste a Abram y lo liberaste de Ur en Caldea. Le conferiste el nombre de Abraham y comprobaste la sinceridad de su corazón. Concertaste con él, el Pacto, prometiéndole la tierra de las seis naciones como heredad a su descendencia. Cumpliste Tu promesa, pues eres justo. Tú viste la aflicción de nuestros padres en Egipto, su clamor oíste en el mar Rojo. Realizaste señales y maravillas frente al faraón, sus esclavos, y su pueblo; Tú conocías su crueldad. Por ello Tu gloria perpetuamos hasta el día de hoy. El mar hendiste ante ellos, y pasaron por lo seco. Mas a sus perseguidores arrojaste a los profundidades, cual piedra en aguas tempestuosas.

שמות י״ד ל׳–ט״ו י״ח

וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם׃ וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם
אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס
וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃ יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה
שְׁמוֹ׃ מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר
שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף׃ תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת
כְּמוֹ־אָבֶן׃ יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ
יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב׃ וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃ וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם׃ אָמַר
אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃ נָשַׁפְתָּ

ÉXODO 14:30-15:18

En aquel día Dios liberó a Israel de la opresión de Egipto. Israel, desde la orilla del mar, vio la muerte de los egipcios. Presenciando Israel la manifestación del poder Divino contra Egipto, expresó su fe hacia Adonai y su veneración por Moisés servidor de Dios.

Entonces Moisés y los hijos de Israel, entonaron este cántico de gloria a Adonai, diciendo:
Cantaré a Dios, por la manifestación de Su Gloria,
Pues al caballo y al jinete arrojó al mar.

Mi fuerza es Dios, a Él entono canciones de gloria,
Pues Él me ha salvado.

Él es mi Dios, quiero glorificarlo,
Dios de mi padre, quiero enaltecerlo.

Dios, triunfa en las batallas,
Adonai es Su nombre.

Los carros del Faraón y su ejército, arrojó al mar,
La élite de su armada fue hundida en el mar Rojo.

Los abismos los cubrieron,
Cual piedra descendieron a las profundidades.

Tu diestra, oh Adonai, es glorificada por la fuerza,
Tu diestra, oh Adonai, destruyó al enemigo.

Tu magnánimo poder, destrozó a Tus adversarios.
Desataste Tu ira, los consumió como paja.

Por el soplo de Tu viento se elevaron las aguas,
Cual muros se levantaron las olas,
Cuajáronse los abismos de las profundidades.

Pensó el enemigo: Los perseguiré y alcanzaré,
Me repartiré su botín, saciaré mis deseos,
Desenvainaré mi espada, los aniquilará mi poder.

Sopló Tu viento, los cubrió el mar,
Hundiéronse cual plomo en aguas embravecidas.

בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים: מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָֹה מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־
פֶלֶא: נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ: נָחִיתָ
בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה
קָדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת: אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי
אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ
כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָֹה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ: תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָֹה מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ: יְהוָֹה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
יְהוָֹה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כִּי לַייָ הַמְּלוּכָה וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַייָ הַמְּלוּכָה: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

¿Quién Te iguala, oh Señor?
¿Quién iguala Tu santidad y magnificencia?
Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.

Extendiste Tu diestra, los tragó la tierra,
Condujiste con Tu benevolencia a Tu pueblo redimido,
Le condujiste con Tu poder, a la morada de Tu Santidad.

Los pueblos lo oyeron y temblaron,
El temor se apoderó de los filisteos.

Fueron presas del pánico los jefes de Edom,
Los fuertes de Moab se estremecieron,
Carecieron de valentía, los habitantes de Canaán.

Cayó sobre ellos el temor y el miedo,
Ante la grandeza de Tu poder se petrificaron.

Hasta que haya pasado Tu pueblo, Adonai,
Hasta que haya pasado, este pueblo que rescataste.

Tú los traerás y asentarás en el monte de Tu heredad,
Que dedicaste para la residencia de Tu gloria,
Lugar para Tu Santuario, obra de Tus manos.

Adonai reinará eternamente.
Adonai reinará eternamente.

Salmos 2: 29, Ovadia 1: 21, Zacarías 14: 9

El relato de la caída de Faraón inspira la fe en la derrota final del mal que carcome al universo, la vindicación de la causa de Israel, el establecimiento del reino de Dios y el imperio de la justicia a través del universo.

A Adonai pertenece el reino, Él es soberano del universo.
Ascenderán los libertadores al monte Sión,
Para juzgar, al monte de Esav.

En aquel día el reino será de Dios.
Dios reinará sobre toda la creación,
Entonces el Eterno será Único y su nombre Único.

En Shabat y Festividades se continúa en pág. 172.

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת *בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה. מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Oficiante

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

Congregación y Oficiante

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

El asterisco indica los versículos que canta el Oficiante

Sea loado Tu nombre por siempre jamás, Rey nuestro, Tú eres Dios, Rey magno, exaltado en las alturas, santificado en la tierra. Sólo a Ti, Dios nuestro y de nuestros padres, corresponde dirigirnos en alabanzas y oraciones aclamando Tu soberanía y Reino, Tu eternidad y grandeza, Tu gloria y Santidad. Hacia Ti elevamos nuestras bendiciones y agradecimientos ahora y siempre. Bendito eres Tú Adonai Rey excelso. Tú eres artífice de maravillas y aceptas nuestros himnos y oraciones, Rey eterno, fuente de vida para el universo.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Oficiante

Bendecid a Dios, pues Él es digno de alabanza.

Congregación y Oficiante

Bendito sea Adonai hasta la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, Creador de la luz, hacedor de la oscuridad, artífice de la paz. Creador de todas las cosas. Con Tu misericordia iluminas la

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל־מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם. *וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה *לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם. בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Tierra y a sus habitantes. Con Tu benevolencia renuevas cada día con constancia la obra de Tu creación. Cuán grandes son Tus obras, oh Dios, todas ellas creaste con Tu sabiduría, la tierra manifiesta Tu creación por doquier. Tú eres Único y eternamente exaltado, Rey alabado y glorificado desde los orígenes del tiempo. Creador del mundo, derrama Tu compasión sobre nosotros, pues Tú eres la fuente de nuestra fuerza, la Roca de nuestra protección, nuestro escudo, nuestro Salvador y nuestro refugio.

Bendito sea Dios que con Su infinita sabiduría creó el resplandor del Sol. Su noble creación glorifica Su nombre. Los luminares circundan Su poder. Las constelaciones celestiales proclaman Su santidad. Los astros enaltecen al Omnipotente, proclamando constantemente Su gloria y santidad.

Bendito seas Dios nuestro, por la perfección de Tus obras y por los luceros que creaste. Por todo Te glorificamos eternamente. Hasta la eternidad serás bendito nuestro Protector, Rey y Redentor, creador de los seres angelicales.

Sea Tu nombre eternamente alabado. Creador de Tus divinos mensajeros que permanecen en las alturas del universo. Desde sus lejanos ámbitos ellos invocan las palabras del Dios Eterno y Rey del universo. En divina armonía cumplen su misión; con irresistible poder y reverencia ejecutan la voluntad de su Creador. Con santidad y pureza su verbo prorrumpe en alabanzas y cánticos invocando el sagrado nombre del excelso Soberano.

Todos aceptan con regocijo su divina misión, santificando a su Creador, otórganse mutuamente este privilegio. Con paz de espíritu, con verbo inteligible y sagrada melodía todos al unísono proclaman:

"Santo, santo, santo es el Señor de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria."

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים. *לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים.

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לָאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כָּאָמוּר. לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: *אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם. רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן *וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

Entonces todos los seres celestiales elevan con estruendo sus voces proclamando: Bendita sea la gloria de Dios, desde el lugar de su residencia.

Cantemos agradables melodías a Dios, entonemos himnos y cánticos al Eterno. Porque sólo Él, es hacedor de maravillas, renovando con constancia Su creación. Él emprende las batallas contra el mal sembrando la justicia y haciendo brotar la salvación. Él cura nuestras enfermedades. Por eso Él es hacedor de maravillas. Con Su bondad renueva cada día Su obra de creación, como está dicho: "Él creó los grandes luminares, Su merced es infinita". Ilumina con una nueva luz a Sión, oh Dios, y otórganos el mérito de percibirla prontamente, en todo su esplendor. Bendito eres Tú Adonai, creador de los luminares.

Tu eterno amor nos concediste, oh Dios, Tu ternura y compasión nos has prodigado. Padre nuestro y soberano, extiende sobre nosotros el mérito de nuestros patriarcas que siempre confiaron en Ti, y que dirigiste por la senda de la vida enseñándoles Tus leyes. Con Tu magnanimidad enséñanos Tus leyes también a nosotros. Padre misericordioso, concede a nuestro corazón la capacidad de comprender y discernir. Para que podamos entender las palabras de Tu Torá, estudiarlas y enseñarlas; observarlas y cumplirlas con amor.

Ilumina nuestros ojos con Tu Torá para que nuestro corazón sea adicto a Tus preceptos, permaneciendo unidos los sentimientos de amor y reverencia a Tu nombre. Haz que nunca sintamos vergüenza por la profesión de nuestra fe, porque sólo en Tu excelso y sagrado nombre confiamos. Haz, pues, que Tu salvación sea motivo de nuestro regocijo. Reúnenos desde los cuatro rincones de la tierra, y condúcenos erguidos hacia nuestra tierra; pues, Tú eres el artífice de nuestra liberación. Tú nos elegiste entre los pueblos y nos acercaste a Tu servicio, para proclamar Tu excelso nombre y unidad con fe y amor. **Bendito eres Tu Adonai, que elegiste a Tu pueblo Israel con amor.**

En una oración sin "minián" se empieza con: אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים י״א י״ג–כ״א

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֺתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

En una oración sin "minián" se empieza con:

DIOS ES EL REY DE LA VERDAD

Deuteronomio 6:4-9

OYE, OH ISRAEL, ADONAI ES NUESTRO DIOS, ADONAI ES ÚNICO

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás

Ama a tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas. Las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Átalas por signo sobre tu brazo, ponlas como frontales sobre tu frente, y escribirlas has, en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

Deuteronomio 11:13-21

Y será que si obedeciereis a Mis mandamientos, amando a vuestro Dios con todo vuestro corazón y con todo vuestro ser, la Providencia Divina bendecirá vuestra tierra y recogeréis el fruto de vuestro trabajo. Los prados florecerán, la hartura colmará vuestro país. Mas, si la senda de Dios abandonareis, adorando vanidades, la Providencia se tornará contra vosotros, los cielos no darán su lluvia ni la tierra sus frutos, y vuestro hermoso país, heredad de Dios, quedará despoblado. Grabad Mis palabras, éstas, sobre vuestro corazón. Preservadlas con todo vuestro ser, atadlas por signo sobre vuestro brazo, ponedlas como frontales sobre vuestra frente. Explicadlas a vuestros hijos, meditad en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Escribirlas has, en la entrada de tu casa y de tus ciudades. Para que se multipliquen vuestros días y los de vuestros hijos en la tierra que Dios prometió a vuestros patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la tierra.

במדבר ט״ו ל״ז—מ״א

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֺת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֺתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

*יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ: *לְדֹר וָדֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת. וּדְבָרָיו חָיִים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת וֶאֱמוּנָה חֹק וְלֹא יַעֲבוֹר: *אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ. אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

Números: 15:37-41

Habló Dios a Moisés diciendo: Habla a los hijos de Israel y díles que se hagan franjas sobre los bordes de sus ropas, por sus generaciones y que pongan sobre las franjas un hilo cárdeno. Y cuando viereis estas franjas recordaréis los preceptos de Dios y los cumpliréis y no os desviaréis en pos de vuestros impulsos. Recordad, pues, todos Mis preceptos, cumplidlos y santos seréis ante vuestro Dios. Yo soy el Señor que os redimió de Egipto, para ser vuestro Dios, Yo soy Adonai vuestro Dios.

Creemos firmemente que la palabra de Dios es verdad y su valor duradero. Su enseñanza es el amor y el cariño. Su Verbo nos infunde la fuerza y la veneración. Su Torá aceptamos para todos los tiempos. Aceptamos la verdad del Reino del Creador del universo. Él es la Roca de Jacob, nuestro Protector y Salvador. Él existe a través de los tiempos, Su gloria es eterna. Su Soberanía y Su Verdad perduran hasta la eternidad. Sus eternas palabras nos proporcionan la vida, Su verdad es preciosa para siempre jamás.

Para nuestros padres y para nosotros, para nuestros hijos y para todas las generaciones del pueblo de Israel. Para nuestros predecesores y para nuestros descendientes. Tu revelación es y será preciosa y duradera, Tu ley es verdad inalterable. Creemos firmemente que Tú eres Adonai, Dios nuestro y de nuestros padres, Redentor nuestro en todos los tiempos. Tú eres nuestro Creador y la Roca de nuestra salvación. Tú nos rescataste y nos liberaste. Tú eres Eterno, nada tiene significado sin Tu presencia.

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם. מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ. אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ: כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרַגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ. וְיַם סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ. וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם. אֶחָד מֵהֶם לֹא־נוֹתָר: עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל. וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם. רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל וְנוֹרָא מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו. *תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא:

*שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם. יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ.

*יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל. וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. *גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

Tú has sido siempre la ayuda de nuestros padres en el pasado. Protector y Salvador de sus hijos en cada generación. Tu residencia está en las alturas del universo. Tus leyes y Tu justicia extiendes por los confines de la tierra. Bienaventurado es el hombre que obedece a Tus mandamientos, abriendo su corazón a Tu Torá y a Tu Verbo. Creemos firmemente que Tú eres el Señor de Tu pueblo y Rey poderoso para vindicar su causa. Tú precedes a la Creación, Tú perduras para la eternidad y, excepto Tú, no tenemos otro Redentor y Salvador. De Egipto nos redimiste, de la servidumbre nos rescataste. Todos sus primogénitos perecieron, y a Tu hijo predilecto Israel redimiste. El mar Rojo dividiste, hundiendo en él a los soberbios, haciendo transitar a Tus hijos, Tus amados. Ellos Te aclamaron con himnos, alabanzas y cánticos.
Sus bendiciones dirigieron hacia Ti, Eterno y exaltado.

Tú humillas a los orgullosos y enalteces a los humildes.
Liberas a los cautivos y rescatas a los oprimidos.
Ayudas a los pobres así como respondes a Tu pueblo Israel oyendo su clamor.

Por todo esto, todos Te loamos, oh Altísimo y Bendito.

Moisés y el pueblo de Israel, hacia Ti clamaron diciendo:
¿Quién Te iguala, oh Señor?
¿Quién iguala Tu Santidad y magnificencia?

Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.
Un nuevo cántico por su redención entonaron a Ti a orillas del mar.
Todos al unísono Te agradecieron y proclamaron Tu Reino diciendo:

Adonai reinará eternamente.

Oh Dios, fortaleza de Israel, acude en ayuda de Israel y rescata como prometiste a Tu pueblo.

Nuestro Redentor, Adonai de las huestes es Su nombre, santificado por Israel. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

עמידה

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם: אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

LA AMIDÁ

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción:

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Dios magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor a Tu pueblo.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

Oh Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú, Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Durante los diez días de teshuvá se concluye con:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

Este pasaje se intercala cuando el oficiante relee la Amidá.

נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Oficiante לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Oficiante וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

Oficiante

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Durante los diez días de teshuvá se concluye con:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad.

LA KEDUSHÁ

Este pasaje se intercala cuando el oficiante relee la Amidá.

Proclamamos la santidad de Tu nombre a través del mundo, como es proclamada en las celestiales alturas.

Pues así está escrito en la visión de Tu profeta.

Los Serafines llamándose entre sí, claman:

Santo, Santo, Santo es Adonai de las huestes, toda la tierra está llena de Su Gloria.

Entonces con armonía coral responden:
Bendita sea la Gloria de Adonai desde el lugar de Su residencia.

Y así está dicho en Tus Sagradas Escrituras:
Adonai reinará hasta la eternidad,
Tu Dios, oh Sión, a través de las generaciones.
Aleluyá.

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza, y hasta la eternidad Tu Santidad invocaremos.

Tus loores jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y santo.

Bendito eres Tú Adonai, Dios santo.

Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Los santos Te profesan veneración eternamente.

Bendito eres Tú Adonai, Dios santo.

Durante los diez días de "teshuvá" se concluye con: Rey santo.

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. חָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדָּעַת:

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה.

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה־נָא בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי גוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:*

רְפָאֵנוּ יְיָ וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה. כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ.** כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

En los días de ayuno el Oficiante intercala:

עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ, בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ. כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל־תֵּפֶן אֶל־רִשְׁעֵנוּ, וְאַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ, וְאַל־תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ. יְהִי נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר. וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ, וַאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים, וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה. פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה:

La siguiente es una invocación para los enfermos:

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּשְׁלַח מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם, רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף לַחוֹלֶה פ׳ ב׳ פ׳ בְּתוֹךְ שְׁאָר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל.

Tú dotas al hombre con la sapiencia y le enseñas el discernimiento. Favorécenos, oh Dios, con la sapiencia, el discernimiento y la inteligencia. Bendito eres Tú Adonai, que nos agracias con el raciocinio.

Padre nuestro haznos retornar a Tu Torá, y acércanos a Tu servicio, oh Soberano. Haznos arrepentirnos sinceramente ante Ti. Bendito eres Tú Adonai, que deseas el arrepentimiento.

Padre nuestro, perdona nuestros errores, absuélvenos de nuestras transgresiones, oh Soberano; pues Tú perdonas y absuelves. Bendito eres Tú Adonai, Dios clemente que nos prodigas Tu perdón.

Observa nuestra aflicción y vindica nuestra causa, redímenos pronto por la gloria de Tu nombre, pues Tú eres el poderoso Redentor. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Cúranos oh Dios, y entonces seremos sanos, sálvanos y entonces estaremos salvos pues Tú eres nuestra gloria. Proporciona remedio eficaz a todas nuestras aflicciones. Sólo Tú, oh Rey, curas con Tu verdad y clemencia. Bendito eres Tú Adonai, que sanas a los enfermos de Tu pueblo Israel.

En los días de ayuno el Oficiante intercala:

Respóndenos Adonai, en este día de ayuno, nuestra angustia es grande. Omite nuestros errores, no nos prives de Tu presencia, ni Te ocultes ante nuestras plegarias. Sé sensible a nuestras invocaciones, consuélanos con Tu benevolencia. Respóndenos antes de que Te invoquemos. Pues así está escrito (Isaías 65:24) "antes de que Me invoquen Yo les responderé, antes de concluir sus plegarias, Yo las oiré". Pues Tú Adonai nos respondes en las horas aciagas, nos rescatas en tiempo de angustia y opresión. Bendito eres Tú Adonai, que respondes en momentos de angustia.

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה.

Desde Pésaj hasta el 4 de diciembre se intercala:

וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה.

Desde el 4 de diciembre hasta Pésaj se intercala:

וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה.

וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְיוֹעֲצֵנוּ כְּבַתְּחִלָּה. וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

Durante los diez días de "teshuvá" se concluye con:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:

וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל הָרִשְׁעָה כְּרֶגַע תֹּאבֵד. וְכָל אוֹיְבֶיךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ. וּמַלְכוּת זָדוֹן מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

Dios nuestro, extiende Tu bendición sobre el presente año, bendice sus productos para nuestro bien.

Desde Pésaj hasta el 4 de diciembre se intercala:

Concede Tu bendición,

Desde el 4 de diciembre hasta Pésaj se intercala:

Proporciona rocío y lluvia a la tierra.

Cólmanos con Tu bien y bendice este año con la prosperidad. Bendito eres Tú Adonai que bendices nuestros años.

Toca cual heraldo el Shofar de nuestra libertad. Iza el estandarte que reunirá a nuestros exilados. Reúnenos desde los confines de la tierra. Bendito eres Tú Adonai, que reúnes a los dispersos de Tu pueblo Israel.

Restaura a nuestros jueces como en tiempos pasados y a nuestros consejeros como antaño. Haz desaparecer de nuestra existencia la angustia y la tristeza. Manifiesta, sobre nosotros, Tu Reino de benevolencia y misericordia. Haz prevalecer Tu justicia en nuestro juicio. Bendito eres Tú Adonai, Rey que ama la justicia y la equidad.

Durante los diez días de teshuvá se intercala: El Rey de la Justicia.

Frustra los designios de los que nos calumnian, para que la maldad se extinga prontamente y Tus adversarios desaparezcan. Desarraiga a los soberbios de su quietud. Debilita su dominio. Sométalos a Tu voluntad. Haznos presenciar su caída. Bendito eres Tú Adonai, que destruyes a Tus adversarios sometiendo a los arrogantes.

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכֹל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָּטָחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

אֶת־צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ. *כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

En los días de ayuno la Congregación intercala:

עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ· כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ· אַל־תֵּפֶן אֶל־רִשְׁעֵנוּ וְאַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וְאַל־תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ· הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ· יְהִי נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנוּ· טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ· כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר· וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה· עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע· כִּי אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה· פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה: כי אתה וכו

Extiende Tu merced sobre los justos y piadosos, sobre los dirigentes de Tu pueblo Israel, sobre los sobrevivientes de nuestros sabios, y sobre los que abrazan Tu fe con sinceridad. Recompensa con Tu benevolencia a los que confían en Ti en verdad. Haznos participar de su felicidad. Haz que nunca sintamos vergüenza por la profesión de nuestra fe, pues en Ti creemos. Bendito eres Tu Adonai, sostén y esperanza para los justos.

Dios misericordioso, retorna a Jerusalem, Tu ciudad, conviértela en residencia de Tu gloria como lo prometiste. Reconstrúyela prontamente para la eternidad. Restaura en ella el trono de David. Bendito eres Tú Adonai, que reconstruyes Jerusalem.

Haz brotar el retoño de David Tu servidor, su honor elevarás con Tu salvación, pues en ella estamos esperanzados constantemente. Bendito eres Tú Adonai, que haces brotar nuestra salvación.

Oye nuestras invocaciones, Adonai, extiende sobre nosotros Tu clemencia y compasión. Acepta con Tu benevolencia nuestra oración. Pues Tú oyes oraciones y plegarias. No desoigas nuestras invocaciones. Escucha las oraciones de Tu pueblo Israel con misericordia. Bendito eres Tú Adonai, que oyes las plegarias.

En los días de ayuno la Congregación intercala:

Respóndenos Adonai, en este día de ayuno, nuestra angustia es grande. Omite nuestros errores, no nos prives de Tu presencia, ni Te ocultes ante nuestras plegarias. Sé sensible a nuestras invocaciones, consuélanos con Tu benevolencia. Respóndenos antes de que Te invoquemos. Pues así está escrito (Isaís 65:24) "antes de que Me invoquen Yo les responderé, antes de concluir sus plegarias, Yo las oiré". Pues Tú Adonai nos respondes en las horas aciagas, nos rescatas en tiempo de angustia y opresión. Bendito eres Tú Adonai, que respondes en momentos de angustia.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

En Rosh Jodesh y Jol Amoed se intercala:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

En Rosh Jodesh se intercala	*En Pésaj se intercala:*	*En Sucot se intercala:*
רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ	חַג הַמַּצּוֹת	חַג הַסֻּכּוֹת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

*מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, acepta sus oraciones. Restaura el servicio en Tu Santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel, y lleguen a Ti, las oraciones de Tu pueblo Israel.

En Rosh Jodesh y Jol Amoed se intercala:

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hasta Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda al Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem la ciudad de Tu Santuario. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor, la salvación, la vida y la paz en este día de:

Rosh Jodesh — Pésaj — Sucot

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu Gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso, Te agradecemos y oramos a Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu divina bondad. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Ti agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu Santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción; creyendo en Ti con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh Dios; pues, Tú eres bendito y loado.

En Janucá se intercala:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ. בֶּן־יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

En Purim se intercala:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר. בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן. טַף וְנָשִׁים. בְּיוֹם אֶחָד. בִּשְׁלשָׁה־עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר. הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר. וּשְׁלָלָם לָבוֹז: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת־עֲצָתוֹ וְקִלְקַלְתָּ אֶת־מַחֲשַׁבְתּוֹ. וַהֲשֵׁבוֹתָ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ:

En Janucá se intercala:

Te agradecemos, Dios nuestro por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote Hasmonaíta, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase. Mas Tú, con Tu bondad, los sostuviste durante su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario y lo restauraron, encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

En Purim se intercala:

Te agradecemos, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados en esta fecha.

En los tiempos de Mordejai y Esther, en Shushán, la capital de Persia, el malvado Amán conspiró contra nuestros padres.

Intentó destruir y matar a todos los judíos, jóvenes y viejos, niños y mujeres, todos en un día, en el día trece del mes de Adar, y sus pertenencias saquear. Pero Tú, con Tu gran misericordia, frustraste sus designios. Desbarataste sus proyectos, le hiciste víctima de su propio mal, y colgaron a él y a sus hijos en una horca.

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Oficiante

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

Oficiante	*Congregación*
יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.* בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:**

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

Durante los diez días de teshuvá se intercala:
Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés Tu servidor; pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, cohanim consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

Concédenos la paz, la bendición y el bien. Tu gracia y misericordia, a nosotros, y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro, e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

Durante los diez días de teshuvá se intercala:

En el libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto a todo Tu pueblo Israel. Bendito eres Tú Adonai, Hacedor de la paz.

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

En Rosh Jodesh, Janucá y Jol Amoed se continúa con el Halel, pág. 198

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu Gloria, por Tu Santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

En Rosh-Jodesh, Janucá y Jol-Amoed se continúa con el Halel, pág. 198

Se intercala en los diez días de teshuvá y días de ayuno.

Se abre el Arca

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ *חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָּל־צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְתוֹם פִּיּוֹת מַשְׂטִינֵנוּ וּמְקַטְרְגֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְלַח וּמְחַל לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל־שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קְרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ *כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכֻיּוֹת:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה:

AVINU MALKENU

Se intercala en los diez días de teshuvá y días de ayuno.

Padre nuestro, Rey nuestro hemos errado ante Ti.
Padre nuestro, Rey nuestro sólo Tú eres nuestro Soberano.
Padre nuestro, Rey nuestro sé benevolente con nosotros por el amor de Tu nombre.
Padre nuestro, Rey nuestro renueva este año para el bien.

En los días de ayuno se intercala:

Padre nuestro, Rey nuestro anula los designios de nuestros adversarios.
Padre nuestro, Rey nuestro frustra sus maliciosos proyectos.
Padre nuestro, Rey nuestro libéranos de los tiranos y calumniadores.
Padre nuestro, Rey nuestro silencia a los que nos calumnian y difaman.
Padre nuestro, Rey nuestro sálvanos de las epidemias, la espada y el hambre.
Padre nuestro, Rey nuestro evítanos el cautiverio, el pecado y la destrucción.
Padre nuestro, Rey nuestro aleja las plagas de Tu pueblo.
Padre nuestro, Rey nuestro perdona y absuelve todos nuestros errores.
Padre nuestro, Rey nuestro elimina nuestros pecados y transgresiones ante Ti.
Padre nuestro, Rey nuestro revoca con Tu magna clemencia todas nuestras malas acciones
Padre nuestro, Rey nuestro haznos arrepentirnos sinceramente ante Ti.
Padre nuestro, Rey nuestro anula los decretos del mal contra nosotros.
Padre nuestro, Rey nuestro recuérdanos para bien ante Tu presencia.
Padre nuestro, Rey nuestro inscríbenos en el libro de Vida plena.
Padre nuestro, Rey nuestro inscríbenos en el libro de Redención y Liberación.
Padre nuestro, Rey nuestro inscríbenos en el libro de sustento y manutención.
Padre nuestro, Rey nuestro inscríbenos en el libro de méritos.
Padre nuestro, Rey nuestro inscríbenos en el libro del perdón y la absolución.

En los días de ayuno se omite: renueva y se sustituye por bendice.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא אֲסָמֵינוּ שָׂבָע:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ פְּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לִתְפִלָּתֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ תְּהֵא הַשָּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעֵת רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חֲמוֹל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הֲרוּגִים עַל שֵׁם קָדְשֶׁךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יִחוּדֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נְקוֹם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

El Arca se cierra

Padre nuestro Rey nuestro haz brotar prontamente nuestra liberación.
Padre nuestro, Rey nuestro eleva el honor y fortaleza de Tu pueblo Israel.
Padre nuestro ,Rey nuestro eleva el honor y fortaleza de Tu ungido.
Padre nuestro, Rey nuestro cólmanos con Tus bendiciones.
Padre nuestro, Rey nuestro bendice nuestros graneros con Tu abundancia.
Padre nuestro, Rey nuestro oye nuestro clamor, ten compasión de nosotros.
Padre nuestro, Rey nuestro plázcate aceptar nuestra oración.
Padre nuestro, Rey nuestro no Te desentiendas de nuestras plegarias.
Padre nuestro, Rey nuestro recuerda nuestra debilidad humana.
Padre nuestro, Rey nuestro plázcate concedernos en este momento Tu misericordia y gracia.
Padre nuestro, Rey nuestro ten compasión de nosotros, jóvenes y ancianos.
Padre nuestro, Rey nuestro hazlo por los mártires que ofrecieron su vida por Tu causa.
Padre nuestro, Rey nuestro hazlo por los que fueron muertos, por proclamar Tu Unicidad.
Padre nuestro, Rey nuestro hazlo por los que perecieron por la santificación de Tu nombre.
Padre nuestro, Rey nuestro retribuye a los que derramaron la sangre inocente de Tus creyentes.
Padre nuestro, Rey nuestro hazlo por Tu causa, si no por la nuestra.
Padre nuestro, Rey nuestro libéranos por amor a Tu gloria.
Padre nuestro,Rey nuestro hazlo por Tu magna clemencia.
Padre nuestro, Rey nuestro hazlo por Tu venerado nombre, que invocamos.
Padre nuestro, Rey nuestro agrácianos y respóndenos. No invocamos nuestras buenas acciones, pues sólo a Tu justicia apelamos, libéranos.

El Arca se cierra.

TAJANÚN PARA TODOS LOS DÍAS EXCEPTO LUNES Y JUEVES

Se omite en los días que siguen:

Rosh Jodesh, todo el mes de Nisán - Lag Baomer - Los 8 primeros días del mes de Siván - Los días 9 y 15 del mes de Av, la víspera de Rosh-Ashaná, desde la víspera de Iom Kipur hasta el día después de Sucot, Janucá, el 15 de Shevat, los días 14 y 15 de Adar y de Adar Sheni - En la casa de los Avelim durante los siete días de duelo y también en ocasión de un Brit Milá.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד נִפְּלָה־נָּא בְיַד־יְהֹוָה
כִּי־רַבִּים רַחֲמָו וּבְיַד אָדָם אַל־אֶפֹּלָה:

רַחוּם וְחַנּוּן חָטָאתִי לְפָנֶיךָ יְיָ מָלֵא רַחֲמִים רַחֵם
עָלַי וְקַבֵּל תַּחֲנוּנָי:

תהלים ו׳

יְיָ אַל־בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וְאַל־בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי: חָנֵּנִי יְיָ
כִּי־אֻמְלַל אָנִי רְפָאֵנִי יְיָ כִּי נִבְהֲלוּ עֲצָמָי: וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה
מְאֹד וְאַתְּ יְיָ עַד־מָתָי: שׁוּבָה יְיָ חַלְּצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי
לְמַעַן חַסְדֶּךָ: כִּי אֵין בַּמָּוֶת זִכְרֶךָ בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה־לָּךְ:
יָגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי אַשְׂחֶה בְכָל־לַיְלָה מִטָּתִי בְּדִמְעָתִי עַרְשִׂי
אַמְסֶה: עָשְׁשָׁה מִכַּעַס עֵינִי עָתְקָה בְּכָל־צוֹרְרָי: סוּרוּ
מִמֶּנִּי כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן כִּי־שָׁמַע יְיָ קוֹל בִּכְיִי: שָׁמַע יְיָ
תְּחִנָּתִי יְיָ תְּפִלָּתִי יִקָּח: יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ מְאֹד כָּל־אֹיְבָי
יָשֻׁבוּ יֵבֹשׁוּ רָגַע:

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל · שְׁמוֹר שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל · וְאַל־יֹאבַד
יִשְׂרָאֵל · הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד · שְׁמוֹר שְׁאֵרִית עַם אֶחָד · וְאַל־יֹאבַד
גּוֹי אֶחָד · הַמְיַחֲדִים שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ · שְׁמוֹר שְׁאֵרִית עַם קָדוֹשׁ · וְאַל־יֹאבַד
גּוֹי קָדוֹשׁ · הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשִׁלּוּשׁ קְדֻשָּׁה לְקָדוֹשׁ:

PLEGARIAS

Estas oraciones que concluyen con el Kadish en la página 49 se omiten en los días que siguen:
Rosh-Jodesh, todo el mes de Nisán — Lag Ba-Omer — los primeros ocho días del mes de Siván — los días 9 y 15 del mes de Av. — la víspera de Rosh-Ashaná, desde la víspera de Iom Kipur hasta el día después de Sucot, Januca, el 15 de Shevat, los días 14 y 15 de Adar y Adar shení— en la casa de los Avelim durante los siete días de duelo y también en ocasión de un Brit Milá.

Entonces díjole David a Gad, el profeta: "Mi angustia es grande. Sometámonos a la voluntad de Adonai, pues Él es clemente; mas no caigamos en manos del hombre". Reconozco mis errores oh Dios. Con Tu clemencia, recibe mis plegarias y oraciones.

Salmo 6

Adonai, corrige mi senda, mas no con Tu ira,
edúcame con Tus palabras, mas no con Tu furor.
Agráciame Adonai pues estoy sufriendo,
sáname, oh Dios, pues todo mi ser se estremece.
Mi alma está conturbada, Adonai, ¿cuándo me socorrerás?
Tórnate hacia mí, Dios, y rescátame,
Sálvame con Tu piedad.
¿Podrán los muertos invocarte?
En el sepulcro, ¿quién pronunciará Tus loores?
Mi gemido me consume por la noche,
Mi lecho inundo con lágrimas.
El dolor oscureció mis ojos.
La ironía de mis adversarios me envejeció.
Apartaos de mí, vosotros, los que hacéis el mal;
Pues Dios ha oído el clamor de mis llantos.
Oyó Adonai mi plegaria,
Ha escuchado mi oración.
Se conturbarán y confundirán mis adversarios,
Ellos serán repentinamente humillados.
Oh guardián de Israel,
Cuida a los sobrevivientes de Israel.
Salva de la destrucción a Israel.
Que proclama: Oye oh Israel...
Oh Guardián del pueblo Único,
Cuida a los sobrevivientes del pueblo Único,
Que proclama Tu nombre Único:
Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único.
Oh Guardián del Pueblo Santo,
Cuida a los sobrevivientes del pueblo Santo,
No dejes que se pierda el pueblo Santo
Que proclama a diario: Santo, Santo, Santo es Adonai.

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס בְּתַחֲנוּנִים · הִתְרַצֶּה וְהִתְפַּיֵּס לְדוֹר עָנִי כִּי אֵין עוֹזֵר:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים · עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה־נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אַל תִּזְכָּר־לָנוּ עֲוֹנֹת רִאשֹׁנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד: חָנֵּנוּ יְיָ חָנֵּנוּ כִּי־רַב שָׂבַעְנוּ בוּז: בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר: כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוּר כִּי־עָפָר אֲנָחְנוּ: *עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

Kadish del Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ. אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Oh Dios, acepta las plegarias, de nuestra afligida generación. Plázcate conciliarte
con Tu pueblo quien a Ti eleva sus súplicas.

NUESTRO PADRE, NUESTRO REY

Tú sólo eres nuestra ayuda. No nos amparamos en nuestras acciones. Únicamente Tu clemencia invocamos. Sálvanos, pues, con Tu justicia y clemencia. Sólo en Ti estamos esperanzados. Permanecemos atónitos, cuando nos alejamos de nuestra fe. Protéjanos Tu benevolencia Señor, pues en Ti depositamos nuestra esperanza. No nos retribuyas, según nuestros errores pasados. Plázcate ayudarnos con Tu misericordia. Pues nuestras acciones son muy pobres.

Agrácianos Adonai, pues ya hemos sufrido la degradación y la humillación, recuérdanos y consuélanos en días aciagos. Tú conoces nuestra debilidad ya que nos creaste del polvo de la tierra. Ayúdanos, oh Dios, fuente de ayuda, hazlo por el triunfo de Tu causa; sálvanos y perdona nuestros errores. En nombre de Tu magnanimidad.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén. Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

PARA LOS DÍAS LUNES Y JUEVES

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב
אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: אַתָּה יְיָ לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ
מִמֶּנּוּ חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנוּ: הוֹשִׁיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם· לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ
בִּתְהִלָּתֶךָ: אִם־עֲוֺנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד: כִּי־
עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא: לֹא כַחֲטָאֵינוּ תַּעֲשֶׂה־לָּנוּ
וְלֹא כַעֲוֺנֹתֵינוּ תִּגְמוֹל עָלֵינוּ: אִם־עֲוֺנֵינוּ עָנוּ בָנוּ יְיָ עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:
יַעֲנֵנוּ יְיָ בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגְּבֵנוּ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יְיָ הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי
אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים· צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: אֲדוֹנֵנוּ
אֱלֹהֵינוּ שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ וּזְכָר־לָנוּ אֶת־בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר
הוֹצֵאתָ אֶת־עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ־לְךָ
שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ: אֲדֹנָי כְּכָל־צִדְקֹתֶיךָ
יָשָׁב־נָא אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַיִם הַר קָדְשֶׁךָ כִּי
בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֺנוֹת אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַיִם וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה
לְכָל־סְבִיבוֹתֵינוּ: וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ
וְאֶל־תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל־מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן אֲדֹנָי:

PARA LOS DÍAS LUNES Y JUEVES

Estas oraciones que concluyen con el Kadish en la página 56, se omiten en los días que siguen:

Rosh-Jodesh, todo el mes de Nisán — Lag Ba-Omer — los primeros ocho días del mes de Siván — los días 9 y 15 del mes de Av. — la víspera de Rosh-Ashaná, desde la víspera de Iom Kipur hasta el día después de Sucot, Januca, el 15 de Shevat, los días 14 y 15 de Adar y Adar sheni — en la casa de los Avelim durante los siete días de duelo y también en ocasión de un Brit Milá.

Él es clemente perdona nuestras iniquidades y no nos destruye. Su ira es efímera, por ello no desata toda su ira. Señor no me prives de Tu misericordia, protéjeme con Tu benevolencia y verdad. Libéranos, oh Salvador. Reúnenos de entre las naciones para que loemos Tu santo nombre y nos congratulemos con Tu Alabanza. Si recuerdas nuestros errores, Tú, Adonai, ¿quién podrá subsistir? Tú eres indulgente, por eso Te veneramos.

No nos juzgues según nuestros errores, no nos retribuyas de acuerdo a nuestra actitud. Recuerda Tu clemencia eterna y Tu misericordia. Dios nos responderá en horas de angustia, nos protegerá y liberará el Dios de Jacob, Adonai respóndenos en el día que te invoquemos. Padre nuestro, Rey nuestro agrácianos y respóndenos, pues carecemos de acciones meritorias. Otórganos Tu justicia, oye nuestro clamor. Recuerda el Pacto concertado con nuestros padres. Pues, Tú, Adonai liberaste a Tu pueblo de Egipto manifestando Tu poder. Por eso, Tu gloria cantamos hasta el día de hoy. Reconocemos nuestros errores. Adonai, por Tu bondad, consuela a Jesusalem, ciudad de Tu Santuario. Pues por nuestros constantes pecados Jerusalem es él escarnio de nuestros vecinos. Por ello, oye la plegaria y oración de Tu servidor e ilumina con Tu luz, Tu santuario desolado. Dios mío, oye mi oración. Mira la desolación de la ciudad que ostenta Tu nombre.

הַטֵּה אֱלֹהַי ׀ אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שֹׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ · כִּי לֹא עַל־צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל־רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׃ אֲדֹנָי ׀ שְׁמָעָה אֲדֹנָי ׀ סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר · לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־עִירְךָ וְעַל־עַמֶּךָ׃ אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן · הַרְאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה · וְקַבֵּץ נְפוּצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ · יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־הַגּוֹיִם כִּי אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ׃ וְעַתָּה יְיָ אָבִינוּ אָתָּה · אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ׃ הוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ׃ חוּסָה יְיָ עַל־עַמֶּךָ וְאַל־תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל־בָּם גּוֹיִם · לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים · אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם׃ יָדַעְנוּ כִּי חָטָאנוּ וְאֵין מִי יַעֲמֹד בַּעֲדֵנוּ · שִׁמְךָ הַגָּדוֹל יַעֲמָד־לָנוּ בְּעֵת צָרָה׃ יָדַעְנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים · צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃ כְּרַחֵם אָב עַל־בָּנִים כֵּן תְּרַחֵם יְיָ עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃ חֲמוֹל עַל־עַמְּךָ רַחֵם עַל־נַחֲלָתֶךָ חוּסָה־נָּא כְּרֹב רַחֲמֶיךָ · חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי לְךָ יְיָ הַצְּדָקָה עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת בְּכָל־עֵת׃

הַבֶּט־נָא רַחֶם־נָא עַל־עַמְּךָ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים · יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם וְהוֹשִׁיעָה צֹאן מַרְעִיתֶךָ · וְאַל־יִמְשָׁל־בָּנוּ קֶצֶף כִּי לְךָ עֵינֵינוּ תְלוּיוֹת · הוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃ רַחֵם עָלֵינוּ לְמַעַן בְּרִיתֶךָ · הַבִּיטָה וַעֲנֵנוּ בְּעֵת צָרָה · כִּי לְךָ יְיָ הַיְשׁוּעָה · בְּךָ תוֹחַלְתֵּנוּ אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת · אָנָּא סְלַח־נָא אֵל טוֹב וְסַלָּח · כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה׃

No invocamos nuestra rectitud, sólo a Tu clemencia apelamos. Adonai oye y perdónanos. Acepta nuestras plegarias, acelera el plazo de nuestra liberación. Hazlo por Tu causa y por el pueblo y la ciudad que invocan Tu nombre. Padre piadoso, manifiéstate, demuéstranos Tu bondad, reuniendo a nuestros dispersos de los confines de la tierra. Entonces reconocerán todas las naciones que Tú eres nuestro Dios, Padre nuestro. Somos la obra de Tus manos, cual arcilla en manos de alfarero. Sálvanos, redímenos. Apiádate de Tu pueblo Israel, no los sometas a la vergüenza y el dominio de los pueblos. Por qué han de decir las naciones: ¿Dónde está su Dios? Reconocemos que hemos pecado, ¿quién asumirá nuestra defensa? Tu magno nombre nos protegerá en horas aciagas, pues carecemos de buenas acciones. Concédenos Tu justicia. Cual padre piadoso que ama a sus hijos, así compadécete de nosotros y sálvanos. Extiende Tu piedad sobre Tu pueblo y Tu heredad, respóndenos, pues Tuya es la justicia. Tú eres hacedor de maravillas con constancia. Mira a Tu pueblo, apiádate de los hijos de Tu grey. No nos entregues a la destrucción pues sólo hacia Ti dirigimos nuestras esperanzadas miradas. Sálvanos, recuerda Tu Pacto. Mira nuestra angustia, responde a nuestras invocaciones, pues Tú eres artífice de la liberación. Por eso, en Ti depositamos nuestra esperanza. Tú, que perdonas, absuélvenos de nuestras culpas, hazlo por Tu bondad. La clemencia y la compasión son la expresión de Tu Reino. Te invocamos, Rey

אָנָּא מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם · זְכוֹר וְהַבֵּט לִבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים · וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדַת יָחִיד לְמַעַן יִשְׂרָאֵל: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי שִׁמְךָ הַגָּדוֹל נִקְרָא עָלֵינוּ · עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת בְּכָל-עֵת · עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּחַסְדֶּךָ · חַנּוּן וְרַחוּם הַבִּיטָה וַעֲנֵנוּ בְּעֵת צָרָה · כִּי לְךָ יְיָ הַיְשׁוּעָה: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַחְסֵנוּ · אַל-תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּרוֹעַ מַעֲלָלֵינוּ · זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ · וּכְרֹב טוּבְךָ הוֹשִׁיעֵנוּ וַחֲמָל-נָא עָלֵינוּ · כִּי אֵין לָנוּ אֱלוֹהַּ אַחֵר מִבַּלְעָדֶיךָ צוּרֵנוּ: אַל-תַּעַזְבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַל-תִּרְחַק מִמֶּנּוּ · כִּי נַפְשֵׁנוּ קְצָרָה מֵחֶרֶב וּמִשְּׁבִי וּמִדֶּבֶר וּמִמַּגֵּפָה וּמִכָּל-צָרָה וְיָגוֹן · הַצִּילֵנוּ כִּי לְךָ קִוִּינוּ וְאַל-תַּכְלִימֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ בָּנוּ וּזְכָר-לָנוּ אֶת-בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ · רְאֵה בְצָרוֹתֵינוּ וּשְׁמַע קוֹל תְּפִלָּתֵנוּ · כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל-פֶּה:

אֵל רַחוּם וְחַנּוּן · רַחֵם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ · כִּי אֵין כָּמוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · אָנָּא שָׂא נָא פְשָׁעֵינוּ אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ · אֵל חַי וְקַיָּם הַחֲסִין בַּכֹּחַ חָסִיד וָטוֹב עַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ · כִּי אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ: אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וּמָלֵא רַחֲמִים · עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ · שְׁמַע מַלְכֵּנוּ תְּפִלָּתֵנוּ וּמִיַּד אוֹיְבֵינוּ הַצִּילֵנוּ · שְׁמַע מַלְכֵּנוּ תְּפִלָּתֵנוּ וּמִכָּל-צָרָה וְיָגוֹן הַצִּילֵנוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אַתָּה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אַל-תַּנִּיחֵנוּ: אַל-תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ וְאַל-תִּטְּשֵׁנוּ בּוֹרְאֵנוּ וְאַל-תִּשְׁכָּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ · כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

piadoso y clemente, recuerda Tu Pacto con Abraham, ten presente la abnegación de su hijo Isaac, retribuye a Israel sus descendientes. Padre nuestro, Rey nuestro, respóndenos con Tu gracia, pues somos portadores de Tu magno nombre. Tú que haces maravillas con constancia, júzganos con Tu misericordia. Tórnate hacia nosotros, responde nuestras invocaciones, Tú Adonai que eres la fuente de la Salvación. Padre y Rey nuestro, protégenos, no nos juzgues según nuestras acciones, sino con Tu clemencia y bondad. Reconfórtanos con Tu ayuda, pues nada tenemos sin Tu presencia. No nos desampares, Protector.

No Te alejes de nosotros, pues la espada y el cautiverio, abaten nuestro espíritu. La mortandad y las epidemias nos persiguen. La angustia y la tristeza nos agobian. Tú eres nuestra esperanza, sálvanos, evítanos la humillación. Adonai. Ilumínanos con Tu Presencia, recuerda el Pacto de amor que concertaste con nuestros patriarcas. Hazlo por Tu nombre, libéranos; sé sensible a nuestra angustia. Oye nuestro clamor, pues Tú escuchas las plegarias de todas Tus criaturas.

Tu clemencia es incomparable, extiende Tu misericordia sobre toda Tu creación. Absuélvenos de nuestros pecados, porque Tú eres nuestro padre. Tú nos proteges y nos redimes. Oh Dios Eterno y Todopoderoso, extiende Tu bondad sobre toda la creación. Tú, Adonai, eres longánime y clemente. Hazlo por Tu gloria, ayúdanos. Recibe nuestras oraciones, no hagas triunfar a nuestros adversarios. No nos abandones, pues proclamamos Tu nombre por el universo. No nos desampares, pues Tú eres nues-

אֵין כָּמְוֹךָ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֱלֹהֵינוּ · אֵין כָּמְוֹךָ אֵל אֶֽרֶךְ אַפַּֽיִם וְרַב־חֶֽסֶד וֶאֱמֶת · הוֹשִׁיעֵֽנוּ בְּרַחֲמֶֽיךָ הָרַבִּים מֵרַֽעַשׁ וּמֵרֹֽגֶז הַצִּילֵֽנוּ : זְכֹר לַעֲבָדֶֽיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב · אַל־תֵּֽפֶן אֶל־קָשְׁיֵֽנוּ וְאֶל־רִשְׁעֵֽנוּ וְאֶל־חַטָּאתֵֽנוּ : שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּֽךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּֽךָ · וְהָסֵר מִמֶּֽנּוּ מַכַּת הַמָּֽוֶת כִּי רַחוּם אָֽתָּה · כִּי כֵן דַּרְכֶּֽךָ עֹֽשֶׂה חֶֽסֶד חִנָּם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר : חֽוּסָה יְיָ עַל־עַמֶּֽךָ וְהַצִּילֵֽנוּ מִזַּעְמֶֽךָ · וְהָסֵר מִמֶּֽנּוּ מַכַּת הַמַּגֵּפָה וּגְזֵרָה קָשָׁה · כִּי אַתָּה שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל : לְךָ אֲדֹנָי הַצְּדָקָה וְלָֽנוּ בֹּֽשֶׁת הַפָּנִים : מַה־נִּתְאוֹנֵן מַה־נֹּאמַר מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק : נַחְפְּשָׂה דְרָכֵֽינוּ וְנַחְקֹֽרָה וְנָשֽׁוּבָה אֵלֶֽיךָ · כִּי יְמִֽינְךָ פְשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים : אָנָּא יְיָ הוֹשִֽׁיעָה נָּא · אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא : אָנָּא יְיָ עֲנֵֽנוּ בְיוֹם קָרְאֵֽנוּ : לְךָ יְיָ חִכִּֽינוּ לְךָ יְיָ קִוִּֽינוּ לְךָ יְיָ נְיַחֵל · אַל־תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּֽנוּ · כִּי נָֽאֲמוּ גוֹיִם אָבְדָה תִקְוָתָם · כָּל־בֶּֽרֶךְ וְכָל־קוֹמָה לְךָ לְבַד תִּשְׁתַּחֲוֶה :

הַפּוֹתֵֽחַ יָד בִּתְשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים · נִבְהֲלָה נַפְשֵֽׁנוּ מֵרֹב עִצְּבוֹנֵֽנוּ · אַל־תִּשְׁכָּחֵֽנוּ נֶֽצַח · קֽוּמָה וְהוֹשִׁיעֵֽנוּ כִּי חָסִֽינוּ בָךְ : אָבִֽינוּ מַלְכֵּֽנוּ אִם אֵין בָּֽנוּ צְדָקָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים זְכָר־לָֽנוּ אֶת־בְּרִית אֲבוֹתֵֽינוּ וְעֵדוּתֵֽנוּ בְּכָל־יוֹם יְיָ אֶחָד : הַבִּֽיטָה בְעָנְיֵֽנוּ כִּי רַבּוּ מַכְאוֹבֵֽינוּ וְצָרוֹת לְבָבֵֽנוּ : חֽוּסָה יְיָ עָלֵֽינוּ בְּאֶֽרֶץ שִׁבְיֵֽנוּ וְאַל־תִּשְׁפּוֹךְ חֲרוֹנְךָ עָלֵֽינוּ · כִּי אֲנַֽחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶֽךָ : אֵל הַבִּֽיטָה דַּל כְּבוֹדֵֽנוּ בַּגּוֹיִם וְשִׁקְּצֽוּנוּ כְּטֻמְאַת הַנִּדָּה : עַד־מָתַי עֻזְּךָ בַּשְּׁבִי וְתִפְאַרְתְּךָ בְּיַד־צָר : עוֹרְרָה גְבוּרָתְךָ

tro Creador. Tu clemencia es inigualable, Tu longanimidad inconmensurable. Tú eres la fuente de la Verdad. Evítanos la inquietud y la violencia. Recuerda a nuestros patriarcas que siguieron Tu senda, no nos juzgues de acuerdo a nuestra obstinación en la senda del error. Haz prevalecer Tu magnanimidad, y desvía a Tu pueblo del mal. Protégenos de los sufrimientos mortales. Tú prodigas el bien a través de los tiempos, Tu compasión nos protegerá de las epidemias y la persecución. Tú velas por Israel. Tuya es la justicia, nos avergonzamos de nuestro propio mal. ¿Podemos lamentarnos de nuestras acciones? ¿Qué argüiremos en nuestra defensa? ¿Existe justificación para nuestra conducta? Escudriñemos pues, nuestro camino, investiguemos nuestra actitud, así podremos volver hacia Ti. Tu alientas al hombre hacia el arrepentimiento. Te rogamos oh Dios, sálvanos. Te rogamos oh Dios, haznos prosperar. Oh Dios, respóndenos en el día que Te invoquemos. En Ti depositamos nuestra esperanza en el pasado, así lo haremos en el futuro. No nos aflijas con Tu silencio. Frustra el pensamiento de los pueblos que dicen: "Ya no tienen esperanza". Pues todas las rodillas se doblegarán ante Tu majestad, todos los hombres se prosternarán ante Ti.

Tú tiendes Tu mano a los pecadores, acoges hacia Ti a los que yerran su camino. Alivias los tormentos de nuestras almas. Reconfórtanos con Tu protección. No podemos ampararnos en nuestra conducta, ni invocar nuestra actitud. Mas como lo hicieron nuestros padres, siempre proclamamos Tu unicidad. Mira nuestra aflicción, nuestro corazón está conturbado y nuestro espíritu angustiado. No nos desampares durante nuestro exilio, no nos hagas el blanco de Tu ira, pues somos Tu pueblo, hijos de Tu Pacto. Mira cómo se ha envilecido nuestra dignidad, cual pueblo impuro nos rechazan las naciones. ¿Hasta cuándo será ignorado Tu poder? ¿Desafiarán eternamente nuestros perseguidores Tu gloria que proclamamos? Surge con Tu poder, retri-

וְקִנְאָתְךָ עַל־אוֹיְבֶיךָ · הֵם יֵבוֹשׁוּ וְיֵחַתּוּ מִגְּבוּרָתָם · וְאַל־יִמְעֲטוּ לְפָנֶיךָ תְּלָאוֹתֵינוּ: מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ בְּיוֹם צָרָתֵנוּ · וְאִם־לֹא לְמַעֲנֵנוּ לְמַעַנְךָ פְּעַל · וְאַל־תַּשְׁחִית זֵכֶר שְׁאֵרִיתֵנוּ: וְחֹן אֹם הַמְיַחֲדִים שִׁמְךָ פַּעֲמַיִם בְּכָל־יוֹם תָּמִיד בְּאַהֲבָה וְאוֹמְרִים · שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ ׀ אֶחָד:

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד נִפְּלָה־נָּא בְיַד־יְהוָֹה כִּי־רַבִּים רַחֲמָו וּבְיַד אָדָם אַל־אֶפֹּלָה:

רַחוּם וְחַנּוּן חָטָאתִי לְפָנֶיךָ יְיָ מָלֵא רַחֲמִים רַחֵם עָלַי וְקַבֵּל תַּחֲנוּנָי:

תהלים ו

יְיָ אַל־בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי. וְאַל־בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי:
חָנֵּנִי יְיָ כִּי אֻמְלַל אָנִי. רְפָאֵנִי יְיָ. כִּי נִבְהֲלוּ עֲצָמָי:
וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה מְאֹד. וְאַתְּ יְיָ עַד־מָתָי:
שׁוּבָה יְיָ חַלְּצָה נַפְשִׁי. הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדֶּךָ:
כִּי אֵין בַּמָּוֶת זִכְרֶךָ. בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה־לָּךְ:
יָגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי אַשְׂחֶה בְכָל־לַיְלָה מִטָּתִי. בְּדִמְעָתִי עַרְשִׂי אַמְסֶה:
עָשְׁשָׁה מִכַּעַס עֵינִי. עָתְקָה בְּכָל־צוֹרְרָי:
סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן. כִּי־שָׁמַע יְיָ קוֹל בִּכְיִי:
שָׁמַע יְיָ תְּחִנָּתִי. יְיָ תְּפִלָּתִי יִקָּח:
יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ מְאֹד כָּל־אֹיְבָי. יָשֻׁבוּ יֵבֹשׁוּ רָגַע:

buye a Tus enemigos. Humilla a los que confían sólo en la fuerza. Extiende prontamente sobre nosotros Tu misericordia, evítanos el sufrimiento de los días aciagos, Tu conoces la magnitud de nuestra aflicción. Hazlo por el triunfo de Tu causa si no somos merecedores de Tu ayuda. No hagas desaparecer al resto de nuestro pueblo.

Agracia al pueblo que proclama Tu Unicidad con constancia y amor diciendo: Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único.

Entonces díjole David a Gad, el profeta: "Mi angustia es grande. Sometámonos a la voluntad de Adonai, pues Él es clemente; mas no caigamos en manos del hombre". Reconozco mis errores oh Dios. Con Tu clemencia, recibe mis plegarias y oraciones.

SALMO 6

Adonai, corrige mi senda, mas no con Tu ira,
edúcame con Tus palabras, mas no con Tu furor.
Agráciame Adonai pues estoy sufriendo,
sáname, oh Dios, pues todo mi ser se estremece.
Mi alma está conturbada. Adonai, ¿cuándo me socorrerás?
Tórnate hacia mí, Dios, y rescátame,
Sálvame con Tu piedad.
¿Podrán los muertos invocarte?
En el sepulcro, ¿quién pronunciará Tus loores?
Mi gemido me consume por la noche,
Mi lecho inundo con lágrimas.
El dolor oscureció mis ojos.
La ironía de mis adversarios me envejeció.
Apartaos de mí, vosotros, los que hacéis el mal;
Pues Dios ha oído el clamor de mis llantos.
Oyó Adonai mi plegaria,
Ha escuchado mi oración.
Se conturbarán y confundirán mis adversarios,
Ellos serán repentinamente humillados.

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ:

הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה כִּי הָיִינוּ לַעַג וָקֶלֶס בַּגּוֹיִם נֶחְשַׁבְנוּ כְּצֹאן לַטֶּבַח יוּבָל לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד וּלְמַכָּה וּלְחֶרְפָּה:

וּבְכָל־זֹאת שִׁמְךָ לֹא שָׁכָחְנוּ נָא אַל־תִּשְׁכָּחֵנוּ: יי

זָרִים אוֹמְרִים אֵין תּוֹחֶלֶת וְתִקְוָה חוֹן אוֹם לְשִׁמְךָ מְקַוֶּה טָהוֹר יְשׁוּעָתֵנוּ קָרְבָה יָגַעְנוּ וְלֹא הוּנַח לָנוּ רַחֲמֶיךָ יִכְבְּשׁוּ אֶת־כַּעַסְךָ מֵעָלֵינוּ:

אָנָּא שׁוּב מֵחֲרוֹנְךָ וְרַחֵם סְגֻלָּה אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ: יי

חוּסָה יְיָ עָלֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ וְאַל־תִּתְּנֵנוּ בִּידֵי אַכְזָרִים לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד וְאַל־תְּאַחַר:

אָנָּא שׁוּב מֵחֲרוֹנְךָ וְרַחֵם סְגֻלָּה אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ: יי

קוֹלֵנוּ תִשְׁמַע וְתָחוֹן וְאַל־תִּטְּשֵׁנוּ בְּיַד אֹיְבֵינוּ לִמְחוֹת אֶת־שְׁמֵנוּ זְכוֹר אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם וְעַתָּה נִשְׁאַרְנוּ מְעַט מֵהַרְבֵּה:

וּבְכָל־זֹאת שִׁמְךָ לֹא שָׁכָחְנוּ נָא אַל־תִּשְׁכָּחֵנוּ: יי

עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ·

וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: יי

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל. שְׁמוֹר שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל. וְאַל יֹאבַד יִשְׂרָאֵל הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד. שְׁמוֹר שְׁאֵרִית עַם אֶחָד. וְאַל יֹאבַד גּוֹי אֶחָד הַמְיַחֲדִים שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ. שְׁמוֹר שְׁאֵרִית עַם קָדוֹשׁ. וְאַל יֹאבַד גּוֹי קָדוֹשׁ הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשָׁלֹשׁ קְדוּשּׁוֹת לְקָדוֹשׁ:

Adonai, Dios de Israel, aplaca Tu ira y desvía el mal de Tu pueblo. Desde Tu morada celestial, observa nuestra humillación, pues somos el escarnio de los pueblos. Cual ovejas para el matadero nos consideran, nos designan para la muerte y la destrucción. Mas Tu nombre no dejamos de invocar, no nos desampares Adonai, Dios de Israel. Evita el sufrimiento a Tu pueblo Israel.

Los que Te desconocen dicen: "No tienen esperanza". Agracia al pueblo que espera en nombre de Tu cercana Salvación. Nos persiguen sin tregua. Prevalezca Tu misericordia sobre Tu ira. Te rogamos, oh Dios, sé clemente con Tu pueblo predilecto. Adonai, aleja el mal de Israel.

Ten compasión de nosotros, no nos dejes a la merced de los tiranos. Porque han de decir los pueblos "Dónde está pues su Dios". Hazlo por el triunfo de Tu causa, ayúdanos prontamente. Oye nuestro clamor, no nos entregues en manos de nuestros adversarios que atentan contra nuestra existencia. Tú prometiste a nuestros padres una descendencia numerosa cual estrellas del cielo. Numerosos fuimos antaño, mas pocos sobrevivimos. Pero Tu nombre no olvidamos. No nos olvides, Adonai. Ayúdanos, Tú, que eres fuente de ayuda, y hazlo por el triunfo de Tu causa. Libéranos, absolviendo nuestros errores, hazlo por Tu nombre.

Oh guardián de Israel,
Cuida a los sobrevivientes de Israel.
Salva de la destrucción a Israel.
Que proclama: Oye oh Israel...
  Oh Guardián del pueblo Único,
  Cuida a los sobrevivientes del pueblo Único,
  Que proclama Tu nombre Único:
  Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único.
Oh Guardián del pueblo Santo,
Cuida a los sobrevivientes del pueblo Santo,
No dejes que se pierda el pueblo Santo
Que proclama a diario: Santo, Santo, Santo es Adonai.

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס בְּתַחֲנוּנִים. הִתְרַצֶּה וְהִתְפַּיֵּס לְדוֹר עָנִי כִּי אֵין עוֹזֵר:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים.

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה־נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אַל תִּזְכָּר־לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשֹׁנִים. מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ. כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד: חָנֵּנוּ יְיָ חָנֵּנוּ. כִּי־רַב שָׂבַעְנוּ בוּז: בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר: כִּי־הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ. זָכוּר כִּי־עָפָר אֲנָחְנוּ: *עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ. וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

El pasaje siguiente se intercala únicamente los días lunes y jueves, excepto en Rosh Jodesh, víspera de Pésaj, Tishá Be-Av, Janucá y los días 14 y 15 de Adar y Adar II durante el año embolismal.

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנוּ: חוּסָה יְיָ עַל־עַמֶּךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל־רָע: חָטָאנוּ לְךָ אָדוֹן סְלַח־נָא כְּרֹב רַחֲמֶיךָ אֵל:

Oh Dios, acepta las plegarias, de nuestra afligida generación.
Plázcate conciliarte
con Tu pueblo quien a Ti eleva sus súplicas.

Nuestro Padre, nuestro Rey

Tú sólo eres nuestra ayuda. No nos amparamos en nuestras acciones. Únicamente Tu clemencia invocamos. Sálvanos, pues, con Tu justicia y clemencia. Sólo en Ti estamos esperanzados.

Permanecemos atónitos, cuando nos alejamos de nuestra fe. Protéjanos Tu benevolencia Señor, pues en Ti depositamos nuestra esperanza. No nos retribuyas según nuestros errores pasados. Plázcate ayudarnos con Tu misericordia. Pues nuestras acciones son muy pobres.

Agrácianos Adonai, pues ya hemos sufrido la degradación y la humillación, recuérdanos y consuélanos en días aciagos. Tú conoces nuestra debilidad ya que nos creaste del polvo de la tierra. Ayúdanos, oh Dios, fuente de ayuda, hazlo por el triunfo de Tu causa; sálvanos y perdona nuestros errores. En nombre de Tu magnanimidad.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén. Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

El pasaje siguiente se intercala únicamente los días lunes y jueves, excepto en Rosh Jodesh, víspera de Pésaj, Tishá Be-Av, Janucá y los días 14 y 15 de Adar, y de Adar II durante el año embolismal.

Tú eres longánime, De Ti emanan la bondad y la verdad. Corrige nuestra senda, mas no con Tu ira. Ten compasión de Tu pueblo y sálvanos de todo mal. Reconocemos nuestros errores, por lo tanto perdónamos de acuerdo a la magnitud de Tu misericordia.

סדר הוצאת התורה

La Torá es leída los días lunes y jueves, asimismo en los días de Rosh Jodesh, Jol Amoed, Janucá, Purim y los días de ayuno.

Al abrir el Arca se dice:

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא. בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפֻרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ. וּלְאַמְטוּיֵי לָנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ. וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין: יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ. דְּתוֹרִיךְ לַן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פְּקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא. לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיָת כָּל־דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל: אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא. וּמַלְכוּתָא דִּי־לָךְ הִיא: אֲנָא עַבְדָּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. דְּסָגֵידְנָא קַמֵּהּ וּמִקַּמָּא דִּיקָר אוֹרַיְתֵהּ. בְּכָל עִדָּן וְעִדָּן: לָא עַל אֱנָשׁ רָחֵיצְנָא. וְלָא עַל בַּר אֱלָהִין סָמֵיכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחֵץ וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֵמַר תּוּשְׁבְּחָן: יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא. וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם:

Oficiante

גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד. כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ. רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא. רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ. כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

La Torá es leída los días lunes y jueves, asimismo en los días de Rosh Jodesh, Jol Amoed, Janucá, Purím y los días de ayuno.
Al abrir el arca se dice:

"Cuando el Arca se desplazaba, Moisés decía: Levántate, oh Dios, sean Tus enemigos dispersados; huyan quienes Te aborrecen, de ante Tu presencia". De Sión saldrá la Torá, y la palabra de Dios de Jerusalem Bendito sea Él, que con Su santidad entregó la Torá a Su pueblo Israel.

Del Zohar, parashat vaiakhel.

Bendito sea el nombre del creador del universo. Bendita sea Tu corona y el lugar de Tu residencia. Plázcate favorecer a Tu pueblo Israel por siempre. Tu poder redentor revela a Tu pueblo en Tu Santuario. Concédenos Tu benefactora luz, y recibe nuestras oraciones, con Tu misericordia. Plázcate, oh Dios, concedernos la longevidad y el bien. Hazme pertenecer a los justos. Con Tu misericordia protégeme, a mí, a mis familiares y a todo Tu pueblo Israel. Tú mantienes y sostienes a todos. Tú gobiernas todo, Tú riges a los reyes, pues la Soberanía Te pertenece. Yo soy el servidor del Santo Bendito Él. Me prosterno ante Él y ante Su gloriosa Torá, en todo tiempo. No confío en el hombre, ni busco apoyo en ningún ángel. Sólo en Dios que reside en el cielo, que es el Dios de la verdad cuya Torá y profetas son verdad, y que prodiga el bien y la verdad, en Él confío. A Su sagrado y glorioso nombre dedico loores. Plázcate, oh Dios dirigir mi corazón hacia Tu Torá y torna en realidad los anhelos de mi corazón y del corazón de todo Tu pueblo Israel, para el bien, la vida y la paz. Amén.

Oficiante

Exaltad a Adonai conmigo y enaltezcamos Su nombre juntos.

Tuyos son, oh Dios, la grandeza y el poder, la gloria, la victoria y el resplandor; pues todo lo que hay en los cielos y en la tierra es Tuyo. Tuyo es el reino y Tú eres exaltado y supremo sobre todos. Exaltad a Adonai, nuestro Dios y aceptad Sus venerados mandamientos pues Santo es Él. Exaltad a Adonai, nuestro Dios y prosternaos en la montaña de Su Santuario, pues Santo es Adonai, nuestro Dios.

Oficiante

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים. וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים. וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת. וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׂוּאִים. וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים. וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

וְתִגָּלֶה וְתֵרָאֶה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ בִּזְמַן קָרוֹב. וְיָחוֹן פְּלֵיטָתֵנוּ וּפְלֵיטַת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחֵן וּלְחֶסֶד לְרַחֲמִים וּלְרָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה: יעמוד

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

La Congregación y Oficiante

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיָי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

La persona llamada a la Torá dice:

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Después de la lectura

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ברכת הגומל

La persona que se ha repuesto de una enfermedad grave o se ha salvado de algún peligro, ora:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַגּוֹמֵל לְחַיָּבִים טוֹבוֹת. שֶׁגְּמָלַנִי כָּל־טוֹב:

La Congregación responde:

מִי שֶׁגְּמָלְךָ כָּל־טוֹב. הוּא יִגְמָלְךָ כָּל־טוֹב סֶלָה:

Padre piadoso, consuela a Tu pueblo que desde su nacimiento sostuviste. Recuerda el Pacto concertado con nuestros patriarcas. Protégenos en horas aciagas. Restringe nuestros impulsos. Agrácianos perpetuamente hasta la eternidad. Accede a nuestras peticiones y cólmanos con Tu misericordiosa salvación.

La Torá se pone sobre el púlpito y mientras se desenrolla, se dice:

Manifiesta Tu soberanía ante nosotros. Agrácianos a nosotros, y a los sobrevivientes de Tu pueblo Israel. Concédenos Tu benevolencia, gracia, compasión y amor. Amén. Tributemos todos grandeza a nuestro Dios, conferid gloria a Su Torá.

Bendito Sea Él, que con Su santidad entregó la Torá a Su pueblo Israel.

La Congregación y Oficiante

Vosotros que sois adictos a Adonai vuestro Dios, Él os ha conferido la vida hasta el día de hoy.

La persona llamada a la Torá, dice:

Bendecid a Dios, pues Él es digno de alabanzas. Bendito sea Dios hasta la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos elegiste entre los pueblos al entregarnos Tu Torá. Bendito eres Tú Adonai, que nos revelaste la Torá.

Después de la lectura:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos entregaste la Torá y su verdad, implantando en nosotros la vida eterna. Bendito eres Tú Adonai, que nos revelaste la Torá.

ORACIÓN DE AGRADECIMIENTO

La persona que se ha repuesto de una enfermedad grave,o se ha salvado de algún peligro, ora:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que prodigas Tu bondad a todos los seres humanos y que me conferiste Tu benevolencia.

La Congregación responde:

Él, que te ha conferido Su benevolencia así lo haga por siempre jamás.

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

El rollo de la Torá es levantado y la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה:

Los días lunes y jueves, cuando se intercala el Tajanún, se agrega:

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם · לְכוֹנֵן אֶת־בֵּית חַיֵּינוּ וּלְהָשִׁיב אֶת־שְׁכִינָתוֹ בְּתוֹכֵנוּ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ · וְנֹאמַר אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם · לְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל פְּלֵיטָתֵנוּ וְלִמְנוֹעַ מַשְׁחִית וּמַגֵּפָה מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל כָּל־עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל · וְנֹאמַר אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם · לְקַיֶּם־בָּנוּ חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל · הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם וְתַלְמִידֵי תַלְמִידֵיהֶם בְּכָל־מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם · וְנֹאמַר אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם · שֶׁנִּשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׂר בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת · וִיקַבֵּץ נִדָּחֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ · וְנֹאמַר אָמֵן :

אַחֵינוּ כָּל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל הַנְּתוּנִים בְּצָרָה וּבְשִׁבְיָה · הָעוֹמְדִים בֵּין בַּיָּם וּבֵין בַּיַּבָּשָׁה · הַמָּקוֹם יְרַחֵם עֲלֵיהֶם וְיוֹצִיאֵם מִצָּרָה לִרְוָחָה · וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה · וּמִשִּׁעְבּוּד לִגְאֻלָּה · הַשְׁתָּא בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב · וְנֹאמַר אָמֵן :

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

El rollo de la Torá es levantado y la Congregación dice:

Esta es la Torá que Moisés expuso ante los hijos de Israel, por mandato de Adonai.

Los días lunes y jueves, cuando se intercala el Tajanún, se agrega:

Padre celestial, plázcate restablecer nuestro eterno Santuario. Haz tornar Tu Divina presencia a nosotros, prontamente. Digamos: Amén. Sea Tu voluntad, padre celestial, concedernos Tu misericordia, protegiéndonos de la destrucción y de las epidemias. Protege con Tu benevolencia a todo Tu pueblo Israel. Digamos: Amén.

Plázcate, Adonai, mantener entre nosotros a los sabios de Israel, a ellos y a sus seres queridos. Protege a sus discípulos y a todos los estudiosos de Tu Torá, por doquier. Digamos: Amén.

Sea Tu voluntad, Adonai, regocijarnos con Tu consuelo, anunciador de nuestra salvación. Reúne a nuestros dispersos desde los confines de la tierra. Digamos: Amén.

Con Tu clemencia, reconforta el espíritu de nuestros hermanos, toda la congregación de Israel, que sufren la persecución y el cautiverio. Protege a nuestros semejantes que corren peligro en las aguas tempestuosas, o que sufren la agresión en la tierra firme. Consuélalos y libéralos de la angustia. Ilumina sus tenebrosos caminos. Rompe las cadenas de su esclavitud, acerca el día de su redención. Digamos: Amén.

El oficiante portando la Torá dice:

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

La Congregación

הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־
חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ. הַלְלוּיָהּ:

כ״ד לְדָוִד מִזְמוֹר.

לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי הוּא עַל־יַמִּים
יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ: מִי־יַעֲלֶה בְהַר יְיָ וּמִי־יָקוּם
בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא
נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה:
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה:
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד סֶלָה:

La Torá vuelve al Arca

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה
יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק
וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:
כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא
לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־
נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:*הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ
כְּקֶדֶם:

El Arca se cierra

El oficiante portando la Torá, dice:

Alaben todos el nombre de Dios, únicamente Él es exaltado.

La Congregación

Su gloria se manifiesta en la tierra y en los cielos. Él elevó el honor de Su pueblo. Sus creyentes Lo alaban. Israel, pueblo que busca su presencia, Lo venera. Aleluyá.

SALMO 24

Salmo de David

A Dios pertenecen la tierra y cuanto ella contiene, el mundo y sus habitantes. Él fundó el universo sobre los mares, lo afirmó sobre los ríos.

¿Quién ascenderá a la montaña de Dios? ¿Quién permanecerá en Su Santuario? El hombre de buenas acciones y de corazón puro; el que no invoca Mi nombre en vano ni jura con engaño. Él recibirá la bendición de Dios y la justa recompensa de Adonai, su Salvador.

Tal es la generación de los que buscan a Dios, de los que invocan Tu presencia, oh Dios de Jacob. Séla. Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzaos vosotras puertas eternas ante el Rey de la Gloria que entra. ¿Quién es el Rey de la Gloria? Es el Eterno Todopoderoso; es Adonai triunfador de batallas.

Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzaos vosotras, puertas eternas; ante el Rey de la Gloria que entra. ¿Quién es el Rey de la Gloria? Es Señor de las huestes, es el Rey de la Gloria Séla.

La Torá vuelve al Arca

"Cuando el Arca se posaba, Moisés decía:
Retorna, oh Dios, hacia las multitudes de Israel".
Posa, oh Dios, en Tu Santuario,
Tú y el Arca de Tu magnificencia.
Tus sacerdotes se revestirán de justicia,
Tus creyentes se regocijarán y cantarán.
Hazlo por David Tu servidor, no abandones a Tu Ungido.
Os he entregado una buena enseñanza,
No abandonéis, pues Mi Torá.
Es árbol de vida para los que se acogen a ella,
Proporciona la felicidad a los que la sostienen.
Sus caminos nos deleitan, sus sendas conducen a la paz.
Haznos volver hacia Ti, oh Dios, y retornaremos,
Renueva nuestros días, como antaño.

El Arca se cierra

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמ״ה תְּהִלָּה לְדָוִד.

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:
וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד:
טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:
יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:
צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת:

Bienaventurados los que residen en Tu morada,
Ellos Te alaban eternamente.
Bienaventurado el pueblo que cree en Ti.
Bienaventurado el pueblo que Adonai es su Dios.

SALMO 145

Loa de David

Quiero cantar Tu gloria, Dios mío,
Invocar eternamente Tu nombre.
Diariamente Te invoco,
Pronuncio Tus loores con constancia.
Magno es Adonai y excelso,
Tu grandeza es inescrutable.
Las generaciones glorifican Tus obras,
Relatan la grandeza de Tus acciones.
Quiero cantar Tu magnificencia,
Relatar Tus maravillosos hechos.
Meditan todos en Tu benevolencia,
Celebran todos Tu justicia.
Expresan la magnitud de Tu bondad.
Clemente y misericordioso es Adonai,
Tardo en la ira y benevolente.
Su bondad extiende sobre Sus criaturas,
Su misericordia sobre Su creación.
Todas Tus obras Te exaltan,
Tus fieles Te bendicen.
Cuentan la gloria de Tu reino,
Proclaman la grandeza de Tus acciones.
Para instruir a los hombres con Tus obras,
Y manifestar el resplandor de Tu reino.
Tu reino es eterno,
Tu soberanía perdura por las generaciones.
Alienta Adonai a los débiles,
Su palabra levanta a los sometidos.
Todos elevan sus esperanzas hacia Ti,
Tú oportunamente les proporcionas alimento.
Tú abres Tu mano pródiga,
Sacias a todos los seres de felicidad.
Las sendas de Adonai son justas,
Sus acciones piadosas.
Cercano está Dios, a los que Le invocan,
A los que Le invoquen con sinceridad.

רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
*וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

El salmo siguiente se omite en Rosh-Jodesh, Janucá, Jol-Amoed, el 14 y 15 de Adar y Adar II, en Tishá Beav, la víspera de Pésaj y de Iom Kipur.

תהלים כ׳

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעַנְךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ: יִזְכֹּר כָּל־מִנְחֹתֶיךָ וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה־סֶּלָה: יִתֶּן־לְךָ כִלְבָבֶךָ וְכָל־עֲצָתְךָ יְמַלֵּא: נְרַנְּנָה בִּישׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל יְמַלֵּא יְהוָה כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה מְשִׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ מִשְּׁמֵי קָדְשׁוֹ בִּגְבֻרוֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ: אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר: הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד: *יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְיָ: וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְיָ רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְיָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה. בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ. קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ

Satisface los deseos de los que Le veneran,
Oye sus clamores y los salva.
El Eterno protege a los que Le aman,
Mas a los impíos Él destruirá.
Tus loores, oh Adonai, pronunciará mi boca,
Todas las criaturas bendecirán Tu santo nombre.
Nosotros bendeciremos a Dios
Desde ahora hasta la eternidad. Aleluyá.

El salmo siguiente se omite en Rosh-Jodesh, Janucá, Jol-Amoed, el 14 y 15 de Adar y de Adar II, el Tishá Beav, la víspera de Pésaj y de Iom Kipur.

SALMO 20

Al maestro del coro, salmo de David

Adonai Te responderá en días aciagos,
Te salvaguardará el Dios de Jacob.
Tu ayuda enviará desde Su Santuario,
Tu sostén desde Sión.
Él se acordará de tus ofrendas,
Él aceptará tus sacrificios.
Cumplirá los deseos de tu corazón,
Hará realidad todos tus anhelos.
Nos regocijaremos con Tu salvación,
Tu nombre portaremos cual estandarte;
Pues Tú accederás a nuestras peticiones.
Ahora sé que Adonai salva a Su ungido,
Respondiéndole desde la residencia de Su santidad;
Confiriéndole la victoria, con Su eterno poder.
Algunos confían en sus carros, otros en sus caballos,
Mas nosotros, el nombre de Adonai nuestro Dios, invocamos.
Ellos se doblegaron y cayeron,
Mas nosotros nos levantamos y nos erguimos.
Adonai sálvanos! Respóndenos Rey, en el día que Te invoquemos.

Vendrá un redentor para Sión, para los hijos de Israel, que se abstienen del pecado. Este es un Pacto con ellos —dice Adonai: Mi espíritu que tú portas y mis palabras que Yo pongo en tu boca, jamás cesarás de pronunciar, tú, tus hijos y tus descendientes, desde ahora hasta la eternidad.

Tú eres Santo, oh Dios, Israel proclama Tus loores. Los ángeles en las alturas proclaman Tu santidad diciendo: Santo, santo, santo es Adonai de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria. Mi espíritu me transportó, y oí un magno estruendo que clamaba: Bendita sea la Gloria de Adonai desde el

גָּדוֹל. בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטַלַתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעֵת בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא דִּי־מְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין. בְּרִיךְ יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שָׁמְרָה זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְיָ וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ: בִּטְחוּ בַיְיָ עֲדֵי־עַד כִּי בְּיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים:* וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

lugar de Su residencia. Adonai reinará eternamente.

Oh Dios de nuestros patriarcas, haznos percibir Tu santidad a través de los tiempos, para que podamos contener nuestros impulsos. Dirige nuestro corazón hacia Tu fe. Pues Tú eres clemente, perdonas nuestras iniquidades y no nos destruyes. Tu longanimidad supera a Tu ira, por ello no desatas toda Tu cólera. Tú Adonai eres benevolente, prodigas Tu misericordia a todos los que Te invocan. Tu justicia es eterna, Tu Torá fuente de verdad. Concederás Tu verdad a Jacob, Tu merced a Abraham. Así, lo prometiste a nuestros padres en los comienzos de la historia. Bendito Adonai, Su ayuda nos prodiga a diario, Él es Dios, artífice de nuestra salvación. El Señor de las huestes está con nosotros; protégenos, oh Dios de Jacob. Bienaventurado es el hombre que confía en Ti. Adonai, sálvanos, respóndenos, Rey nuestro en el día que Te invoquemos.

Bendito es Adonai que nos creó para que proclamemos Su Gloria. Él nos diferenció de los extraviados de sus sendas, al revelarnos Su Torá y Su verdad, implantando en nosotros la vida eterna. Él abrirá nuestros corazones hacia Su Torá, implantará en nosotros el amor y la veneración a Su nombre, para que podamos cumplir con Su voluntad y servirla con la integridad de nuestro ser. Haz que nuestros esfuerzos no sean vanos, que nuestros hijos no sufran confusión. Sea Tu voluntad Adonai, Dios nuestro y de nuestros antecesores, que observemos Tus preceptos en este, nuestro mundo. Haznos presenciar la era mesiánica y gozar de la bendición de Tu bien en la vida del mundo venidero. Entonces cantaré Tu gloria y no callaré, Adonai, Dios mío, por siempre Te agradeceré. Bendito el hombre que confía en Dios, pues Él será Su protector. Confiad en Adonai hasta la eternidad. A Él pertenecen la fuerza y el poder. Confiarán en Ti los que conocen Tu nombre, Adonai Tú no desamparas a los que Te invocan. Por amor a Su justicia, Adonai enalteció la Torá, fortaleciendo con ella nuestro espíritu.

Kadish del Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי־בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

La Amidá de Musaf para Rosh-Jodesh se encuentra en la página 295

Kadish del Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en Sus alturas conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם:

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים

לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי־לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: *וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Afirmamos nuestra fe en Dios, Creador del universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su Verdad. Nosotros, reverenciamos y agradecemos al Soberano del universo, el Santo Bendito Él. Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales. Él sólo es nuestro Dios, Él es la suprema verdad; y así, está escrito en Su Torá: "Reconoce hoy y grábalo en Tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Único."

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces la humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Ti. Todo el universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el universo por siempre jamás, pues así, está escrito en Tu Torá: "El Eterno reinará por siempre jamás, Dios reinará eternamente, entonces el Eterno será Único y Su nombre Único.

Kadish de duelo

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Avelim

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Avelim

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Para el salmo 49, que se lee en la casa de los Avelim, véase pág. 357

Kadish de duelo

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

KADISH DE DUELO

Transcripción fonética

Itgadal veitkadash shemé rabá,
Bealma di verá jiruté veiamlij maljuté,
Bejaiejón uviomejón, uvjaié dejol bet Israel,
baagalá ubizman kariv; veimru: amén.

Iehé shemé rabá mevaraj lealam ulalmé almaiá. Itbaraj, veishtabaj, veitpaar, veitromam, veitnasé, veithadar, veitalé, veithalal, shemé de kudshá berij hu. Leela min kol birjatá veshiratá, tushbejatá venejamatá daamirán bealmá; veimru: amén.

Iehé shelamá rabá min shemaiá vejaim alenu veal kol Israel; veimru: Amén.

Osé shalom bimromav hu iaasé shalom alenu veal kol Israel; veimru: Amén.

Para el día domingo

הַיּוֹם יוֹם רִאשׁוֹן בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

כ״ד לְדָוִד מִזְמוֹר

לַיָי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ: מִי־יַעֲלֶה בְהַר יְיָ וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: *מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

Kadish de duelo, pág. 66

Para el día lunes

הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

מ״ח שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי־קֹרַח:

גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ: יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ הַר־צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב: כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו: הֵמָּה רָאוּ כֵּן תָּמָהוּ נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ:

Para el día domingo

Salmo 24

Hoy es el primer día de la semana, en el cual los levitas solían recitar en el templo.

Salmo de David

De Dios es la tierra y cuanto ella contiene, el mundo y sus habitantes. Él fundó el universo sobre los mares, lo afirmó sobre las aguas. ¿Quién ascenderá a la montaña de Dios? ¿Quién permanecerá en Su santuario? El hombre de buenas acciones y de corazón puro; el que no invoca Mi nombre en vano, ni jura con engaño. Él recibirá la bendición de Dios, la justa recompensa de Adonai, su salvador. Tal es la generación de los que buscan a Dios, los que invocan Tu presencia, oh Dios de Jacob, Séla. Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzaos vosotras puertas eternas ante el Rey de la gloria que entra. ¿Quién es el Rey de la gloria? Es el Eterno Todopoderoso, es Adonai triunfador de batallas.

Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzaos vosotras oh puertas eternas ante el Rey de la gloria. ¿Quién es el Rey de la gloria? El Señor de las huestes, es el Rey de la gloria. Séla.

Para el día lunes

Salmo 48 [1]

Hoy es el segundo día de la semana, en el cual los Levitas solían recitar en el Templo.

Salmo cantado por los hijos de Koraj. Magno es Dios, objeto de grandes loores, en la ciudad de nuestro Dios en Su sagrado monte. Hermoso entre las elevaciones, regocijo de toda la tierra es el monte Sión en el extremo norte, de la ciudad del poderoso Soberano.

Sobre los palacios de la ciudad, Dios extendió Su protección. Los reyes se congregaron contra Jerusalem, unidos avanzaron. Mas ellos la vieron y se turbaron, huyeron presas de pánico.

---

[1] En este Salmo el poeta canta a la magnificencia de Jerusalem y su fortaleza al resistir a la invasión foránea. Mas su verdadera fortaleza radica en la presencia de Dios entre sus palacios. Hecho digno de relatarse a las generaciones venideras.

רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם חִיל כַּיּוֹלֵדָה: בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ: כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְיָ־צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד־עוֹלָם סֶלָה: דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ: כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־קַצְוֵי־אֶרֶץ צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ: יִשְׂמַח הַר־צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ: סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ: שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָה פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן: *כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־מוּת:

Kadish de duelo, pág. 66

Para el día martes

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

פ״ב מִזְמוֹר לְאָסָף.

אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: עַד־מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־עָוֶל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ־סֶלָה: שִׁפְטוּ־דָל וְיָתוֹם עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ: פַּלְּטוּ־דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יָדְעוּ וְלֹא־יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ יִמּוֹטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ: אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם: אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ: *קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם:

Kadish de duelo, pág. 66

Temblaron de temor, sintieron dolor cual mujer parturienta, cual las poderosas naves de Tarsis destruidas por el viento. Tal como lo oímos de nuestros padres, así lo presenciamos en la ciudad del Señor de las huestes, en la ciudad de nuestro Dios. Que Dios sostendrá hasta la eternidad.
En Tu Templo, oh Dios, meditamos sobre Tu misericordia.
Tu gloria es cantada en los confines de la tierra.
Tu nombre invocado a través del mundo.
Tu diestra es artífice de justicia.
Alégrese el monte Sión, regocíjense las ciudades de Judá, en honor a Tu justicia.
Rodead Sión y circundadla;
contad sus torres.
Prestad atención a sus murallas;
subid a sus palacios, para que contéis su gloria a las generaciones posteriores.
Contad que nuestro Dios es eterno y nos conducirá por sobre la muerte.

Para el día martes

Salmo 82 [1]

Hoy es el tercer día de la semana, en el cual los Levitas solían recitar en el Templo:

Salmo de Asaf.

Dios está presente en la santa asamblea, ante el Tribunal celestial emite Su juicio.
¿Hasta cuándo juzgaréis con iniquidad, favoreciendo a los impíos? Séla. Juzgad equitativamente al pobre y el huérfano, vindicad la causa del indigente y el necesitado. Salvad al pobre y al menesteroso, rescatadlo de manos del impío. Pero ellos no entienden la justicia, no conocen la equidad: Se conducen por caminos tenebrosos, la tierra se estremece hasta sus fundamentos. Yo os comparé a los ángeles, os llamé hijos del Altísimo a todos.

Mas pereceréis como todo mortal
y caeréis como cualquier príncipe.
Levántate oh Dios y juzga a la tierra,
manifiesta Tu dominio sobre todas las naciones.

[1] En este Salmo el poeta metafóricamente presenta a Dios en Su Tribunal celestial y hace alusión a la falta de justicia que impera en la tierra. El hombre que imparte justicia es considerado ser angelical, descendiendo de este nivel cuando se niega a hacerlo. Mas Dios no tolerará la iniquidad e iluminará a las naciones con Su rectitud.

Para el día miércoles

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

צ״ד אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ
הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: עַד־מָתַי רְשָׁעִים יְיָ עַד־מָתַי רְשָׁעִים
יַעֲלֹזוּ: יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק יִתְאַמְּרוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: עַמְּךָ יְיָ
יְדַכְּאוּ וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ: אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ וִיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ:
וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־יָּהּ וְלֹא־יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בִּינוּ בֹּעֲרִים
בָּעָם וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ: הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע אִם־
יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט: הֲיֹסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד אָדָם
דָּעַת: יְיָ יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי הֵמָּה הָבֶל: אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר
אֲשֶׁר־תְּיַסְּרֶנּוּ יָּהּ וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ: לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע
עַד־יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא
יַעֲזֹב: כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב: מִי־
יָקוּם לִי עִם־מְרֵעִים מִי־יִתְיַצֵּב לִי עִם־פֹּעֲלֵי אָוֶן: לוּלֵי יְיָ
עֶזְרָתָה לִּי כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי: אִם־אָמַרְתִּי מָטָה
רַגְלִי חַסְדְּךָ יְיָ יִסְעָדֵנִי: בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי תַּנְחוּמֶיךָ
יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי: הַיְחָבְרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת יֹצֵר עָמָל עֲלֵי־חֹק:
יָגוֹדּוּ עַל־נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְיָ לִי לְמִשְׂגָּב
וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי: וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־אוֹנָם וּבְרָעָתָם
יַצְמִיתֵם יַצְמִיתֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

*לְכוּ נְרַנְּנָה לַייָ נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ:

Kadish de duelo, pág. 66

Para el día miércoles

Salmo 94

Hoy es el cuarto día de la semana en el cual los Levitas solían recitar en el Templo:

¡Manifiesta Tu justicia, oh Dios!
Surge, oh Juez de la tierra, retribuye a los arrogantes según sus acciones.
¿Hasta cuándo los impíos, oh Dios, hasta cuándo los impíos gozarán?
Se expresan con orgullo y desdén, se vanaglorian los que obran con iniquidad.
Oprimen a Tu pueblo, Adonai, y afligen a Tu heredad.
Matan a la viuda y al extranjero. Asesinan a los huérfanos.
Ellos dicen: No lo ve Adonai, no nos observa el Dios de Jacob.
Entended vosotros los necios del pueblo, vosotros los insensatos, ¿cuándo entenderéis?
El que nos dotó de oído, ¿no oirá?
El que formó nuestros ojos, ¿no verá?
El que impartió Su moral a los pueblos, ¿no os reprenderá?
Pues, Él otorgó al hombre el conocimiento.
Dios descubre los pensamientos humanos, pues son vanidades.
Bienaventurado el hombre a quien Tú educas
Instruyéndolo con Tu Torá.
Ella le proporcionará quietud en los días aciagos,
Mientras para el impío se va cavando la fosa.
Dios no abandonará a Su pueblo, ni desamparará a Su heredad.
La justicia volverá a prevalecer en los juicios,
Será seguida por todos los rectos de corazón.
¿Quién me ayudará frente a los impíos?
¿Quién me protegerá de los inicuos?
Si Adonai no me hubiese ayudado, mi alma ya yacería bajo el silencio del sepulcro.
Cuando pensé que mis pies vacilaban
Tu misericordia, oh Dios, me sostuvo.
Tus consuelos, oh Dios, regocijan mi alma.
¿Se asemejará a Ti el trono de la iniquidad, que fragua la injusticia en reemplazo de la ley?
Ellos atentan contra la vida del justo,
condenando a muerte al inocente.
Pero Adonai es mi refugio, mi Dios como roca me amparó.
Él, les retribuyó según su iniquidad, y los hizo víctimas de su propio mal. Por ello Dios los destruyó.
Glorifiquemos al Señor con nuestras canciones, aclamemos la Roca de nuestra salvación.

Para el día jueves

הַיּוֹם יוֹם חֲמִישִׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

פ״א לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף:

הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף כִּנּוֹר נָעִים עִם־נָבֶל: תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם שְׂפַת לֹא־יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע: הֲסִירוֹתִי מִסֵּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה: בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֶנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי: לֹא־יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי: וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ: כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל־צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי: מְשַׂנְאֵי יְיָ יְכַחֲשׁוּ־לוֹ וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם: וַ*יַּאֲכִילֵהוּ מֵחֵלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָּ:

Kadish de duelo, pág. 66

Para el día viernes

הַיּוֹם יוֹם שִׁשִּׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

צ״ג יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ: *עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

Kadish de duelo, pág. 66

Para el día jueves

SALMO 81

Hoy es el quinto día de la semana en el cual los Levitas solían recitar en el Templo:

Al músico principal, sobre el Guitit salmo de Asaf

Cantad para Dios, Él es nuestra fuerza, aclamad al Dios de Jacob. Entonad canciones, tocad los panderos, junto con el dulce tono de la cítara y el arpa.

Tocad el shofar en el novilunio y en el plenilunio, días de nuestra fiesta.

Pues es una ley para Israel, precepto del Dios de Jacob. Dada como testimonio para Israel, cuando salió de la tierra de Egipto. Entonces oí palabras desconocidas: Yo voy a liberar a tus hombros de la carga, y a tus manos de transportar los cestos.

En tu angustia Me invocaste y te liberé. Te respondí entre los truenos, probé tu lealtad sobre las aguas de Merivá. Séla.

Óyeme, oh pueblo Mío, escucha Mi prevención, oh Israel: No tendrás divinidades extrañas, no te inclinarás a ídolos. Yo soy, Adonai tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto. Amplía tus demandas, y Yo las cumpliré.

Mas Mi pueblo no Me obedeció, Israel no quiso Mis preceptos. Entonces los entregué a los impulsos de su corazón y anduvieron por sus propios consejos.

Oh, si Mi pueblo Me oyera, si Israel siguiera Mis sendas, habría sometido a sus enemigos, desencadenando Mi poder sobre sus adversarios.

Los que aborrecen a Dios, serán sometidos. Los días de Israel serán eternos.

Los alimentaré con la flor del trigo. Convertiré sus rocas en miel y los saciaré.

Para el día viernes

SALMO 93

Hoy es el sexto día de la semana en el cual los Levitas solían recitar en el Templo

El Señor reina, rodéase de magnificencia, la gloria circunda a nuestro Dios; afirmó también el mundo, el universo no será conmovido. Tu trono es eterno, Tú precedes a la Creación.

Elevaron los ríos, oh Adonai, elevaron los ríos su estruendo, los mares su rugido.

Más que las ondas del mar, más que el estruendo de las olas, Tú, oh Dios, eres poderoso.

Tu ley es la suprema verdad; la santidad, oh Dios, residirá en Tu morada hasta la eternidad.

Desde el comienzo del mes de Elul hasta Shemini Atseret, este salmo se intercala en los servicios matutinos y vespertinos.

תהלים כ״ז לְדָוִד.

יְיָ אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא יְיָ מָעוֹז חַיַּי מִמִּי אֶפְחָד:
בִּקְרֹב עָלַי מְרֵעִים לֶאֱכֹל אֶת־בְּשָׂרִי צָרַי וְאֹיְבַי לִי הֵמָּה
כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ: אִם־תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־
תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ: אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת יְיָ
אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־יְיָ כָּל־יְמֵי חַיַּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־יְיָ
וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ: כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה יַסְתִּרֵנִי
בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי: וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל־אֹיְבַי
סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָה בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה
לַייָ: שְׁמַע־יְיָ קוֹלִי אֶקְרָא וְחָנֵּנִי וַעֲנֵנִי: לְךָ אָמַר לִבִּי בַּקְּשׁוּ
פָנָי אֶת־פָּנֶיךָ יְיָ אֲבַקֵּשׁ: אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אַל־תַּט
בְּאַף עַבְדֶּךָ עֶזְרָתִי הָיִיתָ אַל־תִּטְּשֵׁנִי וְאַל־תַּעַזְבֵנִי אֱלֹהֵי
יִשְׁעִי: כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַייָ יַאַסְפֵנִי: הוֹרֵנִי יְיָ דַּרְכֶּךָ
וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי: אַל־תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי
כִּי קָמוּ־בִי עֵדֵי־שֶׁקֶר וִיפֵחַ חָמָס: לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת
בְּטוּב־יְיָ בְּאֶרֶץ חַיִּים: *קַוֵּה אֶל־יְיָ חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ וְקַוֵּה
אֶל־יְיָ:

Kadish de duelo

SALMO 27

Desde el comienzo del mes de Elul hasta Shemini Atseret este salmo se intercala en los servicios matutinos y vespertinos

CÁNTICO DE DAVID

Adonai es mi luz y mi salvación, ¿de quién he de temer? Adonai es la fortaleza de mi vida, ¿de quién he de tener miedo? Cuando se acercan a mí malhechores para destruirme, ellos, mis enemigos y adversarios tropiezan y caen.

Si acampare contra mí un ejército, no temerá mi corazón; si desatasen contra mí la guerra, seguiré confiando en Ti.

Un deseo formulé a Dios, este es mi anhelo: Residir en la Casa del Señor todos los días de mi vida; para presenciar la Gracia de Dios y permanecer en Su Santuario.

En el día de desgracia Él me cobijará en Su tabernáculo; me ocultará en Su carpa, me elevará sobre una roca.

Ahora erguirá mi cabeza ante mis enemigos en derredor. Sacrificaré en Su Santuario ofrendas de júbilo, entonaré canciones para Dios.

Oh, Dios escucha mi voz cuando Te invoco, con Tu gracia respóndeme. Mi corazón me dice: "Busca la presencia de Dios". Tu presencia, oh Dios, buscaré.

No Te ocultes de mí, oh Dios; no rechaces con Tu ira a Tu servidor; Tú fuiste mi ayuda no me abandones ni desampares, Dios, mi Salvador.

Pues mi padre y mi madre me abandonaron, mas Dios me recogerá. Enséñame Tu camino, oh Dios. Diríjeme por la senda de la rectitud, protégeme de los que me odian. No me entregues al favor de mis enemigos, pues se erigieron contra mí testigos falsos, y hombres de violencia.

Ellos habrían triunfado, si yo no hubiese confiado en presenciar Tu bondad, en la tierra de la vida.

Ten esperanza en Dios, anímese y fortalézcase tu corazón y confía en Dios.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

*אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

תהלים קמ״ה

תְּהִלָּה לְדָוִד

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:
וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָֹה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד:
טוֹב־יְהוָֹה לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:
יוֹדוּךָ יְהוָֹה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:

Bienaventurados los que residen en Tu morada,
Ellos Te alaban eternamente.

Bienaventurado el pueblo que cree en Ti.
Bienaventurado el pueblo que Adonai es su Dios.

SALMO 145

Loa de David.

Quiero cantar Tu gloria Dios mío,
Invocar eternamente Tu nombre.

Diariamente Te invoco,
Pronuncio Tus loores con constancia.

Magno es Adonai y excelso.
Tu grandeza es inescrutable.

Las generaciones glorifican Tus obras,
Relatan la grandeza de Tus acciones.

Quiero cantar Tu magnificencia,
Relatar Tus maravillosos hechos.

Meditan todos en Tu benevolencia,
Celebran todos Tu justicia.

Expresan la magnitud de Tu bondad.

Clemente y misericordioso es Adonai,
Tardo en la ira y benevolente.

Su bondad extiende sobre Sus criaturas,
Su misericordia sobre Su creación.

Todas Tus obras Te exaltan,
Tus fieles Te bendicen.

Cuentan la gloria de Tu reino,
Proclaman la grandeza de Tus acciones.

Para instruir a los hombres con Tus obras,
Y manifestar el resplandor de Tu reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:
סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:
צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת:
רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:
*וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Tu reino es eterno,
Tu soberanía perdura por las generaciones.

Alienta Adonai a los débiles,
Su palabra levanta a los sometidos.

Todos elevan sus esperanzas hacia Ti,
Tú oportunamente les proporcionas alimento.

Tú abres Tu mano pródiga,
Sacias a todos los seres de felicidad.

Las sendas de Adonai son justas,
Sus acciones piadosas.

Cercano está Dios, a los que Le invocan,
A los que Le invoquen con sinceridad.

Satisface los deseos de los que Lo veneran,
Oye sus clamores y los salva.

El Eterno protege a los que Lo aman,
Mas a los impíos, Él destruirá.

Tus loores, oh Adonai, pronunciará mi boca,
Todas las criaturas bendecirán Tu santo nombre.

Nosotros bendeciremos a Dios.
Desde ahora hasta la eternidad.

Aleluyá.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

עמידה

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵּי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

LA AMIDÁ

La amidá se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

La amidá de Minjá va precedida del siguiente versículo: El nombre de Adonai invoco, tributad gloria a nuestro Dios.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas; Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a Toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has, sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor a Tu pueblo.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

Oh Dios fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú —Rey nuestro— nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres, Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece. Tú traerás a los difuntos a la vida eterna con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa con los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios Sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Durante los diez días de teshuvá se concluye con:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

Este pasaje se intercala cuando el oficiante relee la Amidá.

נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Oficiante לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Oficiante וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

Oficiante

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Durante los diez días de teshuvá se concluye con:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú Adonai que concedes la inmortalidad.

LA KEDUSHÁ

Este pasaje se intercala cuando el oficiante relee la Amidá.

Proclamamos la Santidad de Tu nombre a través del mundo, como es proclamada en las celestiales alturas.
Pues así está escrito en la visión de Tu profeta.
Los Serafines llamándose entre sí, claman:
Santo, santo, santo es Adonai de las huestes,
toda la tierra está llena de Su gloria,
Entonces con armonía coral responden:

Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de Su residencia.

Y así está dicho en Tus Sagradas Escrituras:

Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de las generaciones. Aleluyá.

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza
y hasta la eternidad Tu Santidad invocaremos.
Tus loores jamás cesaremos de cantar.
Porque Tú eres Rey excelso y santo
Bendito eres Tú Adonai, Dios Santo.

Durante los diez días de la "teshuvá" se concluye con: Rey Santo.

Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai, Dios Santo.

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. חָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדָּעַת:

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה.

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה־נָא בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:*

רְפָאֵנוּ יְיָ וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה. כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ.** כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

En los días de ayuno el Oficiante intercala:

עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ, בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ. כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל־תֵּפֶן אֶל־רִשְׁעֵנוּ, וְאַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ, וְאַל־תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ. יְהִי נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר. וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ, וַאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים, וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה. פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה:

La siguiente es una invocación para los enfermos:

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּשְׁלַח מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם, רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף לַחוֹלֶה פ׳ ב׳ פ׳ בְּתוֹךְ שְׁאָר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל.

Tú dotas al hombre con la sapiencia,
Y le enseñas el discernimiento.
Favorécenos, oh Dios, con la sapiencia, el discernimiento y la inteligencia.
Bendito eres Tú Adonai que nos agracias con el raciocinio.

Padre nuestro, haznos retornar a Tu Torá,
Acércanos a Tu servicio, oh Soberano
Haznos arrepentirnos sinceramente ante Tí
Bendito eres Tú Adonai, que deseas el arrepentimiento.

Padre nuestro, perdona nuestros errores,
absuélvenos de nuestras transgresiones, oh Soberano,
pues Tú perdonas y absuelves. Bendito eres Tú Adonai,
Dios clemente que nos prodigas Tu perdón.

Observa nuestra aflicción y vindica nuestra causa.
Redímenos pronto por la gloria de Tu nombre, pues Tú eres el poderoso Redentor,
Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Cúranos oh Dios, entonces seremos sanos, sálvanos y entonces estaremos salvos, pues Tú eres nuestra gloria. Proporciona remedio eficaz a todas nuestras aflicciones. Sólo Tú, oh Rey, curas con Tu Verdad y clemencia. Bendito eres Tú Adonai, que sanas a los enfermos de Tu pueblo Israel.

En los días de ayuno el Oficiante intercala:

Respóndenos Adonai, en este día de ayuno, nuestra angustia es grande, omite nuestros errores, no nos prives de Tu presencia, ni Te ocultes ante nuestras plegarias. Sé sensible a nuestras invocaciones, consuélanos con Tu benevolencia. Respóndenos antes de que Te invoquemos. Pues así está escrito (Isaías 65:24): "Antes de que Me invoquen Yo les responderé, antes de concluir sus plegarias, Yo las oiré". Pues Tú Adonai nos respondes en las horas aciagas, nos rescatas en tiempo de angustia y opresión. Bendito eres Tú Adonai, que respondes en momentos de angustia.

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה.

Desde Pésaj hasta el 4 de diciembre se intercala:

וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה.

Desde el 4 de diciembre hasta Pésaj se intercala:

וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה.

וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵנוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְיוֹעֲצֵנוּ כְּבַתְּחִלָּה. וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

Durante los diez días de "teshuvá" se concluye con:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:

וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל הָרִשְׁעָה כְּרֶגַע תֹּאבֵד. וְכָל אוֹיְבֶיךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ. וּמַלְכוּת זָדוֹן מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

Dios nuestro, extiende Tu bendición sobre este año, bendice sus productos, para nuestro bien.

Desde Pésaj hasta el 4 de Diciembre se dice:

Concede Tu bendición.

A partir del 4 de Diciembre y hasta Pésaj se dice:

Proporciona rocío y lluvia a la tierra.

Cólmanos con Tu bien, bendice este año con la prosperidad. Bendito eres Tú Adonai que bendices nuestros años.

Toca cual heraldo el Shofar de nuestra libertad. Iza el estandarte que reunirá a nuestros exilados. Reúnenos desde los confines de la tierra. Bendito eres Tú Adonai que reúnes a los dispersos de Tu pueblo Israel.

Restaura a nuestros jueces como en tiempos pasados, y a nuestros consejeros como antaño. Haz desaparecer de nuestra existencia la angustia y la tristeza. Manifiesta, sobre nosotros, Tu reino de benevolencia y misericordia. Haz prevalecer Tu justicia en nuestro juicio. Bendito eres Tú Adonai, Rey que ama la justicia y la equidad.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

El Rey de la justicia.

Frustra los designios de los que nos calumnian, para que la maldad se extinga prontamente y Tus adversarios desaparezcan. Desarraiga a los soberbios de su quietud. Debilita su dominio, sométalos a Tu voluntad. Haznos presenciar su caída. Bendito eres Tú Adonai, que destruyes a Tus adversarios sometiendo a los arrogantes.

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָּטָחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין.* בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

אֶת־צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

Se intercala en Tishá Be-Av-

נַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאֶת־אֲבֵלֵי יְרוּשָׁלָיִם וְאֶת־הָעִיר הָאֲבֵלָה וְהֶחֳרֵבָה וְהַבְּזוּיָה וְהַשּׁוֹמֵמָה · הָאֲבֵלָה מִבְּלִי בָנֶיהָ · וְהֶחֳרֵבָה מִמְּעוֹנוֹתֶיהָ · וְהַבְּזוּיָה מִכְּבוֹדָהּ · וְהַשּׁוֹמֵמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב · וְהִיא יוֹשֶׁבֶת וְרֹאשָׁהּ חָפוּי כְּאִשָּׁה עֲקָרָה שֶׁלֹּא יָלָדָה · וַיְבַלְּעוּהָ לִגְיוֹנוֹת · וַיִּירָשׁוּהָ עוֹבְדֵי זָרִים · וַיָּטִילוּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לֶחָרֶב · וַיַּהַרְגוּ בְזָדוֹן חֲסִידֵי עֶלְיוֹן · עַל־כֵּן צִיּוֹן בְּמַר תִּבְכֶּה · וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ · לִבִּי לִבִּי עַל חַלְלֵיהֶם · מֵעַי מֵעַי עַל חַלְלֵיהֶם · כִּי אַתָּה יְיָ בָּאֵשׁ הִצַּתָּהּ · וּבָאֵשׁ אַתָּה עָתִיד לִבְנוֹתָהּ · כָּאָמוּר וַאֲנִי אֶהְיֶה־לָּהּ נְאֻם־יְיָ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב · וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְתוֹכָהּ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מְנַחֵם צִיּוֹן וּבוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם : את צמח וכו׳

Extiende Tu merced sobre los justos y piadosos, sobre los dirigentes de Tu pueblo Israel, sobre los sobrevivientes de nuestros sabios, y sobre los que abrazan Tu fe con sinceridad. Recompensa con Tu benevolencia a los que confían en Ti en verdad. Haznos participar de su felicidad. Haz que nunca sintamos vergüenza por la profesión de nuestra fe, pues en Ti creemos. Bendito eres Tú Adonai, sostén y esperanza para los justos.

Dios misericordioso, retorna a Jerusalem, Tu ciudad, conviértela en residencia de Tu gloria como lo prometiste. Reconstrúyela prontamente para la eternidad. Restaura en ella el trono de David. Bendito eres Tú Adonai, que reconstruyes Jerusalem.

En el ayuno del 9 de Av, se intercala el pasaje siguiente en el servicio de Minjá:

Reconforta Adonai a los enlutados por Sión, y por la destrucción de Jerusalem. Reconforta a la ciudad desolada y enlutada, consuela a la ciudad en ruinas. Sus hijos no están, sus residencias están destruidas, su gloria desaparecida y ella está abandonada por sus pobladores.

Cual mujer sin hijos, Jerusalem yace en su desolación. Los adversarios la destruyeron, los paganos la conquistaron. La espada del mal sometió a Tu pueblo Israel. Los piadosos creyentes en Dios, fueron muertos alevosamente. Por ello Sión llora amargamente, Jerusalem eleva su llanto. Mi corazón sufre por sus cadáveres. Todo mi ser llora a sus muertos. Tú Adonai con fuego la destruiste, Tú la reconstruirás también con fuego. Pues así lo prometiste a Tus profetas: "Yo circundaré a Jerusalem con una muralla de fuego; en ella residirá nuevamente Mi gloria". Bendito eres Tú Adonai, que consuelas a Sión y reconstruyes a Jerusalem.

Haz brotar el retoño de David Tu servidor. Su honor elevarás con Tu salvación, pues en ella estamos esperanzados constantemente. Bendito eres Tú Adonai que haces brotar nuestra salvación.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ. *כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

En Rosh Jodesh y Jol Amoed se intercala:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ. וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע. וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר. זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

En Sucot se intercala:	*En Pésaj se intercala:*	*En Rosh Jodesh se intercala:*
חַג הַסֻּכּוֹת	חַג הַמַּצּוֹת	רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

En los días de ayuno la Congregación intercala:

עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ׳ כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ׳ אַל־תֵּפֶן אֶל־רִשְׁעֵנוּ וְאַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וְאַל־תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ׳ הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ׳ יְהִי נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנוּ׳ טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ׳ כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר׳ וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה׳ עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע׳ כִּי אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה׳ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה: כי אתה וכו׳

Oye nuestras invocaciones, Adonai, extiende sobre nosotros Tu clemencia y compasión. Acepta con Tu benevolencia nuestra oración, pues Tú oyes oraciones y plegarias. No desoigas nuestras invocaciones. Escucha las oraciones de Tu pueblo Israel. Bendito eres Tú Adonai que oyes las plegarias.

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, acepta sus oraciones. Restaura el servicio en Tu Santuario, y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel; y lleguen a Ti, las oraciones de Tu pueblo Israel.

En Rosh-Jodesh y Jol-Amoed se intercala:

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hasta Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda al Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu Santuario. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor la salvación, la vida y la paz en este día de:

Rosh Jodesh - Pésaj - Sucot

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

En los días de ayuno la Congregación intercala:

Respóndenos Adonai, en este día de ayuno, nuestra angustia es grande, omite nuestros errores, no nos prives de Tu presencia, ni Te ocultes ante nuestras plegarias. Sé sensible a nuestras invocaciones, consuélanos con Tu benevolencia. Respóndenos antes de que Te invoquemos. Pues así está escrito (Isaías 65:24): "Antes de que Me invoquen Yo les responderé, antes de concluir sus plegarias, Yo las oiré". Pues Tú Adonai nos respondes en las horas aciagas, nos rescatas en tiempo de angustia y opresión. Bendito eres Tú Adonai, que respondes en momentos de angustia.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

*מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Mientras el oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos a Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu Divina bondad. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el oficiante recita el pasaje anterior la congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad. Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Ti agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu Santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción, creyendo en Ti con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh Dios, pues Tú eres Bendito y loado.

En Janucá se intercala:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ. בֶּן־יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

En Purim se intercala:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר. בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן. טַף וְנָשִׁים. בְּיוֹם אֶחָד. בִּשְׁלשָׁה־עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר. הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר. וּשְׁלָלָם לָבוֹז: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת־עֲצָתוֹ וְקִלְקַלְתָּ אֶת־מַחֲשַׁבְתּוֹ. וַהֲשֵׁבוֹתָ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ:

En Janucá se intercala:

Te agradecemos Dios nuestro por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote Hasmonaíta, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase. Mas Tú, con Tu bondad, los sostuviste durante su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al santuario y lo restauraron. Encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá para contar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

En Purím se intercala:

Te agradecemos Dios nuestro por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres, en tiempos pasados en esta fecha.

En los tiempos de Mordejai y Esther, en Shushán, la capital de Persia, el malvado Amán conspiró contra nuestros padres. Intentó destruir y matar a todos los judíos, jóvenes y viejos, niños y mujeres, todos en un día, en el día trece del mes de Adar y sus pertenencias saquear.

Pero Tú, con Tu gran misericordia, frustraste sus designios. Desbarataste sus proyectos, le hiciste víctima de su propio mal, y lo colgaron a él y a sus hijos en una horca.

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

Durante los diez días de teshuvá se intercala:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Oficiante

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

Oficiante	*Congregación*
יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:

El pasaje siguiente se intercala en los días de ayuno.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda, Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

El pasaje siguiente es leído por el oficiante en los días de ayuno:

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés Tu servidor; pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, Cohaním consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

El pasaje siguiente se intercala en Minjá de los días de ayuno:

Concédenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y misericordia, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos Padre nuestro e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

Durante los diez días de teshuvá se intercala:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Durante los diez días de teshuvá y días de ayuno se intercala el Tajanún, *págs. 46, 48*

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento seamos inscriptos y recordados junto a todo Tu pueblo. Bendito eres Tú Adonai, Hacedor de la paz.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá, y cumplir con Tus preceptos.

Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu Santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón. Adonai, mi Protector y mi Redentor. El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel y a toda la humanidad. Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

Para Avinu Malkenu y Tajanún véase pág. 46 y 48.

Kadish del Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ. אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם. עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que su reino sea proclamado prontamente en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén. Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén. Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén. Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén. El que establece la armonía en sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם:

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים

לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת. אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי־לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפּוֹלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: *וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Afirmamos nuestra fe en Dios, creador del universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su verdad. Nosotros, reverenciamos y agradecemos al Soberano del universo, el Santo Bendito Él.

Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales. Él sólo es nuestro Dios, Él es la suprema verdad. Y así está escrito en Su Torá: "Reconoce hoy y grábalo en Tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Único".

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces la humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Ti. Todo el universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: "El Eterno reinará por siempre jamás, Dios reinará eternamente, entonces el Eterno será Único y su nombre Único".

Kadish de duelo

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Avelim

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Avelim

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא «וּלְעֵלָּא» מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Kadish de Duelo

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la Congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente, exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén. El que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

*וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ:

Oficiante

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:

Congregación y Oficiante

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים. וּמְסַדֵּר אֶת הַכֹּכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ: *אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. *וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Dios es clemente, perdona nuestras iniquidades y no nos destruye. Su longanimidad supera a Su cólera, pues Él no desata toda Su ira. Adonai, sálvanos, oh Rey, respóndenos en el día en que Te invoquemos.

Oficiante

Bendecid a Dios pues Él es digno de alabanza.

Congregación y oficiante

Bendito sea Dios hasta la eternidad

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que con Tu mandato haces descender el crepúsculo. Con Tu Sabiduría abres las puertas de los cielos, con Tu Providencia las estaciones se suceden. Estableces la armonía celeste, según Tu voluntad. Por Tu mandato la noche sucede al día y la luz disipa la oscuridad. El día se extingue, la noche desciende sobre Tu Creación. Porque Tú, Señor, riges la naturaleza y eternamente reinarás sobre nosotros. Bendito eres, oh Dios, Creador del tiempo.

Con amor eterno amaste a Tu pueblo, la congregación de Israel. Nos enseñaste Tu ley, Tus mandamientos, Tus preceptos y Tu justicia. Por eso, Dios nuestro, meditamos en Tu enseñanza de día y de noche. Tu Torá nos regocija. Tus preceptos son la fuente de nuestra vida. Por eso Tu Torá estudiaremos durante nuestra existencia. Señor, no nos prives jamás de Tu amor. Bendito eres, oh Dios, que amas a Tu pueblo Israel.

Cuando no hay un "Minián" de fieles se empieza con: אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן

דברים ו׳ ד׳–ט׳

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים י״א י״ג–כ״א

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־

Cuando no hay un "Minián" de fieles se empieza con:

Dios, Rey de la verdad.

Deuteronomio 6:4-9.

Oye, Oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único.

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás.

Ama a Tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas. Las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Átalas por signo sobre tu brazo, pónlas como frontales sobre tu frente, y escribirlas has en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

Deuteronomio 11:13-21

Y será que si obedeciereis a Mis mandamientos, amando vuestro Dios con todo vuestro corazón y con todo vuestro ser, la Providencia Divina bendecirá vuestra tierra y recogeréis el fruto de vuestro trabajo.

Los prados florecerán, la hartura colmará vuestro país. Mas si la senda de Dios abandonareis, adorando vanidades, la Providencia se tornará contra vosotros, los cielos no darán su lluvia,

הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהֹוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהֹוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר ט״ו ל״ז–מ״א

וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהֹוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם:

*יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

ni la tierra sus frutos, y vuestro hermoso país, heredad de Dios quedará despoblado.

Grabad mis palabras, éstas, sobre vuestro corazón. Preservadlas con todo vuestro ser, atadlas por signo sobre vuestro brazo, ponedlas por señales sobre vuestra frente. Explicadlas a vuestros hijos, meditad en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Escribirlas has, en la entrada de tu casa y de tus ciudades. Para que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos en la tierra que Dios prometió a vuestros patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la Tierra.

Números 15:37-41.

Y habló Dios a Moisés diciendo: Habla a los hijos de Israel y díles que se hagan franjas sobre los bordes de sus ropas, por sus generaciones y que pongan sobre las franjas un hilo cárdeno.

Y cuando viéreis estas franjas recordaréis los preceptos de Dios y los cumpliréis y no os desviaréis en pos de vuestros impulsos.

Recordad, pues, todos Mis preceptos, cumplidlos y santos seréis delante de vuestro Dios. Yo soy el Señor que os redimió de Egipto, para ser vuestro Dios. Yo soy Adonai vuestro Dios.

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ. וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הֶעָרִיצִים: הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ: הָעֹשֶׂה גְדֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר: הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ. הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל־שֹׂנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה לָּנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה. אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם. וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף. אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ. *וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

*מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה. זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

*וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

ADAPTADO DEL HEBREO

Creemos firmemente que el Señor,
Dios de Israel, es Único.

Él nos ha redimido de la opresión,
Y nos ha liberado de la tiranía.

Su justicia hemos presenciado,
Sus maravillas son innumerables.

Él ha preservado nuestra existencia.
Nos sostuvo en nuestro desfallecimiento.

Entre la adversidad de los pueblos nos mantuvo,
Nuestra causa hará triunfar.

Nos liberó maravillosamente de la tierra de Egipto
Redimió a Su pueblo Israel de la esclavitud.

Hizo pasar a Sus hijos a través del mar Rojo,
Los condujo hacia la tierra de la libertad.

Sus hijos presenciaron Su poder,
Alabaron y aclamaron Su nombre.

Su soberanía aceptaron entonando himnos.
Moisés y el pueblo de Israel hacia Tí clamaron diciendo:

¿Quién Te iguala, oh Señor?
¿Quién iguala Tu Santidad y magnificencia?
Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.

Cuando rescataste a Tus hijos del ímpetu de la mar,
Este es mi Dios, ellos exclamaron diciendo:

Adonai reinará eternamente,
Y está dicho: Dios redimió a Israel

Y lo liberó de la opresión.
Bendito seas, oh Dios redentor de Israel.

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לָעַד:

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם. אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם. הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם. וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ. אָמֵן וְאָמֵן: יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ אֶת־עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. כִּי הוֹאִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם: וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ. וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם. לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: כָּל־גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וִיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ: כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ: וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ. נוֹדֶה לְּךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ:

Haznos dormir en paz, oh Dios
Y levantarnos con vida.

Extiende sobre nosotros Tu protección
Oriéntanos con Tus sabios consejos.

Sálvanos, para que cantemos Tu gloria.
Protégenos contra todo mal y tentación.

Haz desaparecer de nuestra existencia:
La enemistad, la enfermedad, la guerra, el hambre y la angustia.
Pues Tú eres nuestro protector y salvador.

Con Tu misericordia guía nuestros pasos.
Concédenos la vida y la paz ahora y siempre.

Otórganos Tu amor.
Bendito seas, oh Dios, que extiendes
Tu protección sobre Tu pueblo Israel,
Hasta la eternidad.

Bendito sea Adonai eternamente. Amén, Amén. Bendito sea Adonai en Sión. Él mora en Jerusalem. Aleluyá. Bendito Adonai Dios de Israel, Único Hacedor de maravillas. Bendita sea Su gloria eternamente. Llénese de Su gloria toda la tierra. Amén Amén. Sea la gloria de Dios eterna, regocíjese Adonai con Su creación. Bendecid el nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Adonai no os desamparará. Su voluntad os convirtió en pueblo para que portéis Su magno nombre. Entonces el pueblo presenció las maravillas de Adonai. Y se exclamó: ¡Adonai es Dios! ¡Adonai es Dios! Dios reinará sobre todo el universo, entonces el Eterno será Único y Su nombre Único. Protéjanos Tu benevolencia Señor, pues en Tí depositamos nuestra esperanza. Libéranos, oh Salvador, reúnenos de entre las naciones para que loemos Tu santo nombre y nos congratulemos con Tu alabanza. Todos los pueblos que creaste, Te reverenciarán, oh Adonai y contarán la magnificencia de Tu gloria; pues Tú eres Dios. Somos Tu pueblo, e hijos de Tu Providencia. Te loamos eternamente y cantamos Tu gloria.

בָּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם. בָּרוּךְ יְיָ בַּלָּיְלָה. בָּרוּךְ יְיָ בְּשָׁכְבֵנוּ. בָּרוּךְ יְיָ בְּקוּמֵנוּ: כִּי בְיָדְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים. אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל־חָי וְרוּחַ כָּל־בְּשַׂר־אִישׁ: בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת: אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם יַחֵד שִׁמְךָ. וְקַיֵּם מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יִרְאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׂמַח לִבֵּנוּ. וְתָגֵל נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ בֶּאֱמֶת בֶּאֱמֹר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ: יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מָלָךְ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:* כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ בִּכְבוֹדוֹ. תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְעַל כָּל מַעֲשָׂיו:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Loamos a Dios al amanecer, Lo bendecimos al anochecer. Cuando nos levantamos a Él oramos, cuando dormimos a Él invocamos. Tú concedes la vida y decretas la muerte. En Tus manos está la vida de todos los seres y el hálito de todas las criaturas. Por eso, a Tu misericordia confío mi alma. Tú me redimirás, oh Dios, con Tu verdad. Dios nuestro, desde Tu celestial morada, infunde a los hombres la Unicidad de Tu nombre, manifiéstanos Tu soberanía eterna, afirma la verdad de Tu reino. Puedan nuestros ojos presenciar Tu Salvación, nuestro corazón regocíjarse con ella, y nuestro ser vibrar ante Tu verdad; cuando la nueva llegue a Sión. ¡Tu Dios reinó! Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás. La soberanía es Tuya, eternamente reinarás con Tu gloria; sólo Tú eres nuestro Soberano. Bendito eres Tú Adonai, glorioso Rey. Tu reinarás eternamente sobre nosotros y sobre toda Tu creación.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

עמידה

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

Durante los diez días de teshuvá se intercala:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם: אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

Durante los diez días de teshuvá se intercala:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

LA AMIDÁ

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas; Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres magno exaltado y venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has el amor de nuestros patriarcas y redimir has sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

Oh Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú —Rey nuestro— nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece. Tu traerás a los difuntos a la vida eterna con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios Sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios fuente de redención.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

¿Quién Te iguala padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú Adonai que concedes la inmortalidad.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. *בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Durante los diez días de "teshuvá" se concluye con:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה.

En el servicio vespertino del sábado o de conclusión de una festividad se intercala

אַתָּה חוֹנַנְתָּנוּ לְמַדַּע תּוֹרָתֶךָ. וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל. בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. הָחֵל עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים לִקְרָאתֵנוּ לְשָׁלוֹם חֲשׂוּכִים מִכָּל־חֵטְא. וּמְנֻקִּים מִכָּל־עָוֹן. וּמְדֻבָּקִים בְּיִרְאָתֶךָ.

וְחָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. חוֹנֵן הַדָּעַת:

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ. וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי גוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tu Adonai, Dios santo.

Durante los diez días de "teshuvá" se concluye con:

Bendito eres Tu Adonai, Rey Santo.

Tu dotas al hombre con la sapiencia, Tu le enseñas el discernimiento.

En el servicio vespertino de finalización de Shabat o de una festividad se intercala:

Tú nos agraciaste con el conocimiento de Tu Torá, y nos enseñaste el cumplimiento de Tus preceptos. Hiciste distinguir, oh Dios, entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y los pueblos, entre el día séptimo y los seis días de la creación. Padre nuestro, haz que la semana entrante nos traiga la paz. Haz que estemos exentos del error y liberados de la maldad. Acércanos hacia Tu fe.

Favorécenos, oh Dios, con la sapiencia, el discernimiento y la inteligencia. Bendito eres Tú Adonai que nos agracias con el raciocinio.

Padre nuestro haznos retornar hacia Tu Torá, acércanos a Tu culto, oh Soberano, haznos rectificar sinceramente nuestra conducta hacia Ti. Bendito eres Tu Adonai, que deseas el arrepentimiento.

Padre nuestro, perdona nuestros errores, absuélvenos de nuestras transgresiones, oh Soberano, pues Tú perdonas y absuelves. Bendito eres Tú Adonai, Dios clemente que nos prodigas Tu perdón.

Mira nuestra aflicción y vindica nuestra causa. Redímenos pronto por la gloria de Tu nombre, pues, Tú eres el poderoso Redentor, Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

רְפָאֵנוּ יְיָ וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה. כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה.

Desde Pésaj hasta el 4 de diciembre se dice:

וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה.

A partir del 4 de diciembre y hasta Pésaj se dice:

וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה.

וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵנוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה. וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

Durante los diez días de teshuvá se concluye con:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:

Cúranos oh Dios, entonces seremos sanos, sálvanos y entonces estaremos salvos, pues Tú eres nuestra gloria. Proporciona remedio eficaz a todas nuestras aflicciones. Solo Tú, oh Rey, curas con Tu Verdad y clemencia. Bendito eres Tú Adonai, que sanas a los enfermos de Tu pueblo Israel.

Dios nuestro, extiende Tu bendición sobre este año, bendice sus productos, para nuestro bien.

Desde Pésaj hasta el 4 de diciembre se dice:

Concede Tu bendición.

A partir del 4 de Diciembre y hasta Pésaj se dice:

Proporciona rocío a la tierra.

Cólmanos con Tu bien. Bendice este año con la prosperidad. Bendito eres Tú Adonai que bendices nuestros años.

Toca cual heraldo el Shofar de nuestra libertad. Iza el estandarte que reunirá a nuestros exilados. Reúnenos a todos desde los confines de la tierra. Bendito eres Tú Adonai que reúnes a los dispersos de Tu pueblo Israel.

Restaura a nuestros jueces como en tiempos pasados, y nuestros consejeros como antaño. Haz desaparecer de nuestra existencia la angustia y la tristeza. Manifiesta sobre nosotros Tu reino de benevolencia y misericordia. Haz prevalecer Tu justicia en nuestra causa, Bendito eres Tú Adonai, Rey * que ama la justicia y la equidad.

---

* *Se intercala durante los diez días de teshuvá:*

וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל הָרִשְׁעָה כְּרֶגַע תֹּאבֵד. וְכָל אוֹיְבֶיךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ. וּמַלְכוּת זָדוֹן מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שֹׁבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְעַל פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָּטָחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב. וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם. וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ. וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

Frustra los designios de los que nos calumnian, para que la maldad se extinga prontamente y Tus adversarios desaparezcan. Desarraiga a los soberbios de su quietud. Debilita su dominio, somételes a Tu voluntad. Haznos presenciar su caída. Bendito eres Tú Adonai que destruyes a Tus adversarios sometiendo a los arrogantes.

Extiende Tu merced sobre los justos y piadosos, sobre los dirigentes de Tu pueblo Israel, sobre los sobrevivientes de nuestros sabios, y sobre los que abrazan Tu fe con sinceridad. Recompensa con Tu benevolencia a los que confían en Ti en verdad. Haznos participar de su felicidad. Haz que nunca sintamos vergüenza por la profesión de nuestra fe, pues en Tí creemos. Bendito eres Tú Adonai, sostén y esperanza para los justos.

Dios misericordioso, retorna a Jerusalem, Tu ciudad, conviértela en residencia de Tu gloria como lo prometiste. Reconstrúyela prontamente para la eternidad. Restaura en ella el trono de David. Bendito eres Tú Adonai que reconstruyes Jerusalem.

Haz brotar el retoño de David Tu servidor. Su honor elevarás con Tu salvación, pues en ella estamos esperanzados constantemente. Bendito eres Tu Adonai que haces brotar nuestra salvación.

Oye nuestras invocaciones, Adonai, extiende sobre nosotros Tu clemencia y compasión. Acepta con Tu benevolencia nuestra oración, Pues Tú oyes oraciones y plegarias. No desoigas nuestras invocaciones. Escucha las oraciones de Tu pueblo Israel. Bendito eres Tú Adonai que oyes las plegarias.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־
הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה
תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

En Rosh-Jodesh y Jol Amoed se intercala:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ. וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה
וְיִשָּׁמַע. וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר. זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן
מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

En Sucot se dice:	*En Pésaj se dice:*	*En Rosh Jodesh se dice:*
חַג הַסֻּכּוֹת	חַג הַמַּצּוֹת	רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם.
הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu Santuario, y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel; y lleguen hasta Ti, las plegarias de Tu pueblo Israel.

En Rosh-Jodesh y Jol-Amoed se intercala:

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hasta Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda al Mesías de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu Santuario. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor la salvación, la vida y la paz en este día de:

Rosh-Jodesh - Pésaj - Sucot

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai que restauras Tu gloria a Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu Divina bondad. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

En Janucá se intercala:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ. בֶּן־יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

En Purim se intercala:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר. בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן. טַף וְנָשִׁים. בְּיוֹם אֶחָד. בִּשְׁלשָׁה־עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר. הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר. וּשְׁלָלָם לָבוֹז: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת־עֲצָתוֹ וְקִלְקַלְתָּ אֶת־מַחֲשַׁבְתּוֹ. וַהֲשֵׁבוֹתָ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ:

En Janucá se intercala:

Te agradecemos Dios nuestro por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote Hasmonaíta, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase. Mas Tú con Tu bondad, los sostuviste durante su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al santuario y lo restauraron. Encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá para contar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

En Purím se intercala:

Te agradecemos Dios nuestro por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres, en tiempos pasados en esta fecha.

En los tiempos de Mordejai y Esther en Shushán, la capital de Persia, el malvado Amán conspiró contra nuestros padres. Intentó destruir y matar a todos los judíos; jóvenes y viejos, niños y mujeres, todos en un día, en el día trece del mes de Adar y sus pertenencias saquear. Pero Tú, con Tu gran misericordia, frustraste sus designios. Desbarataste sus proyectos, lo hiciste víctima de su propio mal, y lo colgaron a él y sus hijos en una horca.

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

Durante los diez días de teshuvá se intercala:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

Durante los diez días de teshuvá se intercala:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento seamos inscriptos y recordados junto a todo Tu pueblo Israel. Bendito eres Tú Adonai, Hacedor de la paz.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta

וְעָנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

El Sábado de noche se continúa en pág. 104

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי־בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Durante la Sefirá se cuenta el Omer, pág. 112

En Janucá, se encienden las luminarias en este momento, pág. 344

El servicio continúa con Alénu, pág. 101

mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

El sábado de noche se continua en pág. 104

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén. Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén. Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén. El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

Durante la Sefirá se cuenta el omer, pág. 112.

En Janucá, se encienden las luminarias en este momento, pág. 344.

El servicio continúa con Alénu, pág. 101.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם: וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת.אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי־לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפּוֹלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: *וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Afirmamos nuestra fe en Dios, creador del universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su verdad. Nosotros, reverenciamos y agradecemos al Soberano del universo, el Santo Bendito Él.

Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales. Él sólo es nuestro Dios, Él es la suprema verdad. Y así está escrito en Su Torá. "Reconoce hoy y grábalo en Tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Único."

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces la humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Ti. Todo el universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: "El Eterno reinará por siempre jamás, Dios reinará eternamente, entonces el Eterno será Único y Su nombre Único".

Kadish de duelo

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Avelim

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Avelim

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא «וּלְעֵלָּא» מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Para el Salmo 49 que se lee en la casa de los Avelim, véase pág. 357

Kadish de Duelo

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la Congregación de Israel. Amén. Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente, exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén. Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén. El que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

Para el salmo 49 que se lee en la casa de los Avelim véase pág. 357.

Desde el comienzo del mes de Elul hasta Shemini Atseret este salmo se intercala en los servicios matutinos y vespertinos.

תהלים כ״ז לְדָוִד.

יְיָ אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא יְיָ מָעוֹז חַיַּי מִמִּי אֶפְחָד:
בִּקְרֹב עָלַי מְרֵעִים לֶאֱכֹל אֶת־בְּשָׂרִי צָרַי וְאֹיְבַי לִי הֵמָּה
כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ: אִם־תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־
תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ: אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת יְיָ
אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־יְיָ כָּל־יְמֵי חַיַּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־יְיָ
וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ: כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה יַסְתִּרֵנִי
בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי: וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל־אֹיְבַי
סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָה בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה
לַייָ: שְׁמַע־יְיָ קוֹלִי אֶקְרָא וְחָנֵּנִי וַעֲנֵנִי: לְךָ אָמַר לִבִּי בַּקְּשׁוּ
פָנָי אֶת־פָּנֶיךָ יְיָ אֲבַקֵּשׁ: אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אַל־תַּט
בְּאַף עַבְדֶּךָ עֶזְרָתִי הָיִיתָ אַל־תִּטְּשֵׁנִי וְאַל־תַּעַזְבֵנִי אֱלֹהֵי
יִשְׁעִי: כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַייָ יַאַסְפֵנִי: הוֹרֵנִי יְיָ דַּרְכֶּךָ
וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי: אַל־תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי
כִּי קָמוּ־בִי עֵדֵי־שֶׁקֶר וִיפֵחַ חָמָס: לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת
בְּטוּב־יְיָ בְּאֶרֶץ חַיִּים: * קַוֵּה אֶל־יְיָ חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ וְקַוֵּה
אֶל־יְיָ:

Kadish de duelo, pág. 102

Salmo 27

Desde el comienzo del mes de Elul hasta Shemini Atseret este salmo se intercala en los servicios matutinos y vespertinos.

CÁNTICO DE DAVID

Adonai es mi luz y mi salvación, ¿de quién he de temer? Adonai es la fortaleza de mi vida, ¿de quién he de tener miedo?

Cuando se acercan a mí malhechores para destruirme, ellos, mis enemigos y adversarios tropiezan y caen.

Si acampare contra mí un ejército, no temerá mi corazón; si desatasen contra mí la guerra, seguiré confiando en Ti.

Un deseo formulé a Dios, este es mi anhelo: Residir en la Casa del Señor todos los días de mi vida; para presenciar la Gracia de Dios y permanecer en Su Santuario.

En el día de desgracia Él me cobijará en Su tabernáculo; me ocultará en Su carpa, me elevará sobre una roca.

Ahora erguirá mi cabeza ante mis enemigos en derredor.

Sacrificaré en Su Santuario ofrendas de júbilo, entonaré canciones para Dios.

Oh, Dios escucha mi voz cuando Te invoco, con Tu gracia respóndeme. Mi corazón me dice: "Busca la presencia de Dios". Tu presencia, oh Dios buscaré.

No Te ocultes de mí, oh Dios; no rechaces con Tu ira a Tu servidor; Tú fuiste mi ayuda no me abandones ni desampares, Dios, mi Salvador.

Pues mi padre y mi madre me abandonaron, mas Dios me recogerá.

Enséñame Tu camino, oh Dios. Diríjeme por la senda de la rectitud, protégeme de los que me odian. No me entregues al favor de mis enemigos, pues se erigieron contra mí testigos falsos, y hombres de violencia.

Ellos habrían triunfado, si yo no hubiese confiado en presenciar Tu bondad, en la tierra de la vida.

Ten esperanza en Dios, anímese y fortalézcase tu corazón y confía en Dios.

Kadish de Duelo, pág. 102.

וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

תהלים צ״א

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן:
אֹמַר לַיהוָה מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ:
כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת:
בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת־כְּנָפָיו תֶּחְסֶה
צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ:
לֹא־תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם:
מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם:
יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ
אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ:
רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:
כִּי־אַתָּה יְהוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ:
לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ:
כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ:
עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ:
עַל שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין:
כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי:
יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה
אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ:
אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי:
אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי:

Para el sábado de noche:

Sea la gracia de Adonai nuestro Dios, sobre nosotros,
Afirmando, con ella, las obras de nuestras manos.

SALMO 91

El que habita bajo la protección del Altísimo,
El que pernocta protegido por el Todopoderoso.

Digo a Dios: Tú eres mi refugio y mi fortaleza,
Mi Dios, en el que confío.

Él te librará de la trampa y el obstáculo,
De las calamidades, que te acechan.

Con Su poder te protegerá, bajo sus alas encontrarás
Refugio, Su verdad te resguardará, cual escudo y fortaleza.

No temerás del terror nocturno, ni de la flecha
Lanzada a la luz del día.

De la calamidad que te acecha en la oscuridad,
De la mortandad que impera en pleno día.

Caerán mil a tu lado y diez mil a tu derecha
Mas a ti no se acercará.

Con tus propios ojos verás, y la retribución al impío presenciarás.

Pues Adonai es Tu refugio,
y el Altísimo es Tu fortaleza.

El mal no te alcanzará,
Las plagas no se acercarán a tu morada.

A Sus ángeles te confiará, te guardarán en todos tus caminos.

Ellos te llevarán en sus manos,
Tus pies no tropezarán con piedras.

Pisarás sobre el león y la serpiente,
Hollarás al cachorro y al reptil.

"Por su amor a Mí, yo lo salvo,
Lo protegeré, pues conoce Mi nombre.

Cuando Me invoque, le responderé,
En sus angustias estaré con él.
Lo libraré y le honraré.

Lo colmaré con vida larga
y le manifestaré Mi Salvación."

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה. בֵּית־שְׁכִינְתֵּהּ. קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ. קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל. בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא. וְשִׁמְעֵת בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא. דִּי־מְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין. בְּרִיךְ יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ. שָׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ. וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים. וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ

Para el sábado de noche:

Tú eres Santo oh Dios, abajo Israel proclama Tus loores. Los ángeles en las alturas proclaman Tu santidad diciendo: Santo, santo, santo es Adonai de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria. Mi espíritu me transportó. y oí un magno estruendo que clamaba: Bendita sea la Gloria de Adonai desde el lugar de Su residencia. Adonai reinará eternamente.

Oh Dios de nuestros patriarcas, haznos percibir Tu santidad a través de los tiempos, para que podamos contener nuestros impulsos. Dirige nuestro corazón hacia Tu fe. Pues Tú eres clemente, perdonas nuestras iniquidades y no nos destruyes. Tu longanimidad supera a Tu ira, por ello no desatas toda Tu cólera. Tú, Adonai eres benevolente, prodigas Tu misericordia a todos los que Te invocan.

Tu justicia es eterna. Tu Torá fuente de verdad. Concederás Tu verdad a Jacob. Tu merced a Abraham. Así, lo prometiste a nuestros padres en los comienzos de la historia. Bendito Adonai, Su ayuda nos prodiga a diario. Él es Dios artífice de nuestra salvación. El Señor de las huestes está con nosotros, protégenos, oh Dios de Jacob. Bienaventurado es el hombre que confía en Ti. Adonai, sálvanos, respóndenos, Rey nuestro en el día que Te invoquemos.

Bendito es Adonai que nos creó para que proclamemos Su Gloria. Él nos diferenció de los extraviados de sus sendas, al revelarnos Su Torá y Su verdad, implantando en nosotros la vida eterna. Él abrirá nuestros corazones hacia Su Torá, implantará en nosotros el amor y la veneración a Su nombre,

וְיִרְאָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּייָ וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ: בִּטְחוּ בַייָ עֲדֵי־עַד. כִּי בְּיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים:*וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

Kadish del Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא(וּלְעֵלָּא) מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי־בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Durante la Sefirá se cuenta el Omer, pág. 112
En Janucá se encienden las luminarias en este momento, pág. 344

Para el sábado de noche:

para que podamos cumplir con Su voluntad y servirle con la integridad de nuestro ser. Haz que nuestros esfuerzos no sean vanos, que nuestros hijos no sufran confusión. Sea Tu voluntad Adonai, Dios nuestro y de nuestros antecesores, que observemos Tus preceptos en este, nuestro mundo. Haznos presenciar la era mesiánica y gozar de la bendición de Tu bien en la vida del mundo venidero. Entonces cantaré Tu gloria y no callaré. Adonai, Dios mío, por siempre Te agradeceré. Bendito el hombre que confía en Dios, pues Él será Su protector. Confiad en Adonai hasta la eternidad. A Él pertenecen la fuerza y el poder. Confiarán en Ti los que conocen Tu nombre. Adonai, Tú no desamparas a los que Te invocan. Por amor a Su justicia, Adonai enalteció la Torá fortaleciendo con ella nuestro espíritu.

Kadish del oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su nombre bendecido eternamente.

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén. Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén. Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén. El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

Durante la Sefirá se cuenta el Omer, pág. 112.

En Janucá se encienden las luminarias en este momento, pág. 344.

ויתן לך

וְיִתֶּן לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירשׁ: יַעַבְדוּךָ עַמִּים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ לְאֻמִּים. הֱוֵה גְבִיר לְאַחֶיךָ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אִמֶּךָ. אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ: וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים: וְיִתֶּן לְךָ אֶת בִּרְכַּת אַבְרָהָם. לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ. אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ. בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל. בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת. בִּרְכֹת שָׁדַיִם וָרָחַם: בִּרְכֹת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל בִּרְכֹת הוֹרַי עַד תַּאֲוַת גִּבְעֹת עוֹלָם. תִּהְיֶיןָ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו:

וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ. וּבֵרַךְ פְּרִי בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ. דְּגָנְךָ וְתִירשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ: בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים. לֹא יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ: וְהֵסִיר יְיָ מִמְּךָ כָּל־חֹלִי וְכָל מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ. לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל שֹׂנְאֶיךָ:

Para el sábado de noche:

Los versículos siguientes son una selección de bendiciones que figuran en la Biblia y que proporcionaron a nuestros antecesores la seguridad de sustento y liberación, consuelo y paz.

Cuando vamos a empezar nuestras tareas y labores en la nueva semana que comienza, evocamos estas bendiciones con la esperanza de que nos amparen en horas aciagas.

BENDICIÓN DE ISAAC A JACOB

Concédate Dios el rocío del cielo y la grosura de la tierra, y abundancia de trigo y mosto.

Sírvante los pueblos y prostérnense ante ti naciones; Sé señor de tus hermanos y prostérnense ante ti los hijos de tu madre. Los que te maldigan serán malditos, y los que te bendigan serán benditos. Dios Omnipotente te bendecirá, te fructificará y multiplicará y te tornará en congregación de pueblos. Dios te concederá la bendición de Abraham a ti y a tu descendencia también, para que heredes la tierra de tu morada, que concedió Dios a Abraham.

BENDICIÓN DE JACOB A JOSÉ

El Dios de tu padre te ayudará, y el Omnipotente te bendecirá; con bendiciones del cielo arriba, con bendiciones de las profundidades abajo, y con bendiciones de fecundidad.

Las bendiciones de tu padre sobrepasan a las bendiciones de los montes eternos, superan la belleza de las eternas colinas.

Recaigan todas las bendiciones sobre la cabeza de José y sobre la frente del príncipe de sus hermanos.

BENDICIÓN DE MOISÉS AL PUEBLO DE ISRAEL

Dios te amará, te bendecirá y te multiplicará; bendecirá el fruto de tu vientre y el fruto de tu tierra; tu trigo, tu mosto y tu aceite; las crías de tus vacas y de tus ovejas, sobre la tierra que a tus patriarcas prometió dar.

Adonai alejará de ti toda enfermedad y todas las malas dolencias que afectaron a Egipto y que tú conoces, no mandará sobre ti, mas ellas afectarán a los que te aborrecieren.

הַמַּלְאָךְ הַגֹּאֵל אֹתִי מִכָּל רָע. יְבָרֵךְ אֶת הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי. אַבְרָהָם וְיִצְחָק. וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: יְיָ אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב: יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה: בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ: בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ: בָּרוּךְ פְּרִי בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ. שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ: יְצַו יְיָ אִתְּךָ אֶת הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ. וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְיָ אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: יִפְתַּח יְיָ לְךָ אֶת אוֹצָרוֹ הַטּוֹב. אֶת הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ. וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה: כִּי יְיָ אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָךְ. וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט. וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ: אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בַּייָ. מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ. וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ:

מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי עָשָׂה יְיָ. הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ. פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל עֵץ בּוֹ. כִּי גָאַל יְיָ יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר: גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּייָ תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים. לֹא תֵבֹשׁוּ וְלֹא תִכָּלְמוּ עַד עוֹלְמֵי עַד: וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת שֵׁם יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא. וְלֹא יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: וִידַעְתֶּם כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אָנִי וַאֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד. וְלֹא יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: כִּי בְשִׂמְחָה תֵצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן. הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ כָף: הִנֵּה

Para el sábado de noche

BENDICIÓN DE JACOB A EFRAIM Y A MENASHÉ

El angel que me ha librado de todo mal, bendiga a estos niños, y sea mi nombre perpetuado en ellos, junto al nombre de mis padres Abraham e Isaac, y se multipliquen grandemente en medio de la tierra.

BENDICIÓN DE MOISÉS AL PUEBLO DE ISRAEL

Adonai vuestro Dios os ha multiplicado, y hoy sois tan numerosos como las estrellas del cielo. Que Adonai, Dios de vuestros padres os multiplique mil veces más y os bendiga, como Él os lo ha prometido. Bendito serás en la ciudad y en el campo. Bendito será el fruto de tu vientre y el fruto de tu tierra, el de tus bestias, las crias de tus vacas y las de tus rebaños. Benditos sean tus frutos y tu artesa. Adonai enviará Su bendición a tus graneros y a todo el trabajo de tus manos. Adonai te abrirá su tesoro de bien, el cielo, para proporcionar la lluvia a tu tierra en su tiempo, bendiciendo todo el trabajo de tus manos. Prestarás a muchas naciones y de ninguna tomarás prestado.

Pues Adonai tu Dios te bendijo, como Él te lo ha dicho, y prestarás a muchos pueblos y no tomarás prestado de ellos, superarás a muchas naciones y ellas no te superarán.

Venturoso eres tú, oh Israel, ¿Quién se asemeja a ti, pueblo salvado por Adonai? Él es tu escudo de defensa. Él es la espada de tu gloria. Tus adversarios huirán ante ti y tú hollarás sus alturas.

PROFECÍAS DE VENTURA PARA ISRAEL

Yo he disipado como nube tus pecados y como niebla tus errores; vuelve a mí, pues Yo te he redimido.

Cantad, cielos, la obra de Dios; resonad, profundidades de la tierra, saltad de júbilo, montañas, cantad todos, árboles del bosque; pues Adonai ha redimido a Jacob y ha manifestado Su gloria a Israel.

Nuestro Redentor, Adonai de las Huestes es Su Nombre, santificado por Israel.

Israel es salvado por Adonai, con salvación eterna, no sufriréis más ni vergüenza ni confusión, nunca jamás.

Comeréis hasta la saciedad y alabaréis a Adonai, nuestro Dios, que hizo con vosotros maravillas, y nunca jamás sufrirá vergüenza Mi pueblo.

Sabréis que entre Israel Yo estoy, y que Yo soy Adonai vuestro Dios y no hay otro, y nunca jamás sufrirá vergüenza Mi pueblo.

Pues con regocijo saldréis y con paz seréis dirigidos; los montes y los collados os aclamarán, y todos los árboles del campo os aplaudirán.

אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד. כִּי עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְיָ. וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא. הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו. הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ: זַמְּרוּ יְיָ כִּי גֵאוּת עָשָׂה. מוּדַעַת זֹאת בְּכָל הָאָרֶץ: צַהֲלִי וָרֹנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן. כִּי גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא. הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ. זֶה יְיָ קִוִּינוּ לוֹ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְיָ: וְהָיָה אֱמוּנַת עִתֶּיךָ חֹסֶן יְשׁוּעֹת חָכְמַת וָדָעַת. יִרְאַת יְיָ הִיא אוֹצָרוֹ: וַיְהִי דָוִד לְכָל דְּרָכָיו מַשְׂכִּיל וַיְיָ עִמּוֹ: פָּדָה בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרָב לִי. כִּי בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל שָׁאוּל הֲיוֹנָתָן יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל. חָלִילָה חַי יְיָ אִם יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַרְצָה. כִּי עִם אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה. וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת יוֹנָתָן וְלֹא מֵת: וּפְדוּיֵי יְיָ יְשֻׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה. וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל רֹאשָׁם. שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ וְנָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי. פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה: וְלֹא אָבָה יְיָ אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל בִּלְעָם. וַיַּהֲפֹךְ יְיָ אֱלֹהֶיךָ לְּךָ אֶת הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ: אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָה בְּמָחוֹל וּבַחֻרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו. וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם לְשָׂשׂוֹן וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים מִיגוֹנָם:

בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתָיִם. שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו: וְרוּחַ לָבְשָׁה אֶת עֲמָשַׂי רֹאשׁ הַשָּׁלִישִׁים לְךָ דָוִד וְעִמְּךָ בֶן יִשַׁי. שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם לְעֹזְרֶךָ. כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ. וַיְקַבְּלֵם דָּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד: וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לֶחָי. וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר לְךָ שָׁלוֹם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

Para el sábado de noche

He aquí el Dios de mi salvación. En Él confiaré y nada temeré. Porque mi fuerza es Dios, y a Él entono canciones de gloria. Pues Él me ha salvado. Sacaréis agua con alegría de los manantiales de la salvación.

Y diréis en aquel día: alabad a Adonai, cantad a Su nombre, pregonad Sus obras entre los pueblos, proclamad que Su nombre es sublime. Cantad a Adonai, pues grandes cosas Él ha hecho, sépalo toda la tierra. Recocíjate y alégrate, tu, moradora de Sión, porque grande es el Santo de Israel, en medio de ti. Y en aquél día será dicho: Este es nuestro Dios; en Él depositamos nuestra esperanza. Él nos salvará. En Adonai estamos esperanzados; Nos regocijaremos y alegraremos con Su salvación.

Venid, ¡oh casa de Jacob!, y caminemos a la luz de Adonai.

Y la seguridad de tus días será la fuerza de la salvación, la sabiduría y el entendimiento; Y la reverencia a Dios, que es su Tesoro. Y David prosperaba en todas sus empresas, y Adonai estaba con él. Rescató con la paz mi alma, nadie se acercará a mi, aunque muchos atentaron contra mi. El pueblo dijo entonces a Saúl: "¿va a morir Jonatán, el que ha hecho en Israel esta gran liberación?" Lejos de ello, juramos por el Eterno: "no caerá a tierra ni un solo cabello de su cabeza, pues hoy él ha obrado con Dios". Así salvó el pueblo a Jonatán y no murió.

Los rescatados por Adonai retornarán, vendrán a Sión con cánticos y la alegría eterna coronará sus cabezas. Ellos obtendrán el gozo y la alegría, la tristeza y los llantos por siempre desaparecerán. Tornaste mi llanto en júbilo, me liberaste de mi duelo y me ceñiste de alegría.

Adonai tu Dios, no quiso oir a Bilam, y tornó Adonai para ti la maldición en bendición porque te ama, Adonai, tu Dios.

Entonces las doncellas danzarán alegres en el coro; jóvenes y viejos todos juntos. Tornaré su luto en regocijo; los consolaré y convertiré su pena en alegría.

ANHELOS DE PAZ

Yo he creado la palabra de los labios; paz, paz al que está lejos y al que está cerca, dice Adonai; Yo le sanaré. Entonces se revistió de espíritu Amasai, jefe de capitanes, y dijo: "Estamos contigo, David, tú hijo de Ishai; paz, paz a ti y paz a cuantos te ayudan, pues Dios te ayudó." David los recibió y los nombró jefes de tropas. Y diréis: así sea siempre, la paz sea contigo, la paz sea con tu casa y la paz sea con cuanto tú tienes. El Eterno dará fortaleza a Su pueblo, bendecirá a Su grey con la paz.

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן. בְּכָל מָקוֹם שֶׁאַתָּה מוֹצֵא גְּדֻלָּתוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שָׁם אַתָּה מוֹצֵא עַנְוְתָנוּתוֹ. דָּבָר זֶה כָּתוּב בַּתּוֹרָה. וְשָׁנוּי בַּנְּבִיאִים. וּמְשֻׁלָּשׁ בַּכְּתוּבִים: כָּתוּב בַּתּוֹרָה. כִּי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים. הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד: וּכְתִיב בַּתְרֵהּ. עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה. וְאֹהֵב גֵּר לָתֶת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה: שָׁנוּי בַּנְּבִיאִים דִּכְתִיב. כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכּוֹן. וְאֶת דַּכָּא וּשְׁפַל רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים: מְשֻׁלָּשׁ בַּכְּתוּבִים דִּכְתִיב. שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ. סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו: וּכְתִיב בַּתְרֵהּ. אֲבִי יְתוֹמִים וְדַיַּן אַלְמָנוֹת אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קָדְשׁוֹ: יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ. כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבֹתֵינוּ. אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ: וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּייָ אֱלֹהֵיכֶם. חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם: כִּי נִחַם יְיָ צִיּוֹן. נִחַם כָּל חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן יְיָ. שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָהּ תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

תהלים קכ״ח

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְיָ הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו:
יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ:
אֶשְׁתְּךָ כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ
בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ:
הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְיָ:
*יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלָיִם
כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:
וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

Para el sábado de noche

Dice Rabi Iojanán: en cualquier pasaje que leas acerca de la grandeza de Dios, allí encontrarás también Su modestia. Esto está escrito en la Torá, repetido en los Profetas y por tercera vez dicho en los Hagiografos.

Escrito en la Torá: "Pues Adonai vuestro Dios es el Dios de los dioses y el Señor de los señores. Dios grande, exaltado y reverenciado; Él no hace acepción de personas ni recibe soborno". Acto seguido dicen las Escrituras: "Él hace justicia al huérfano y a la viuda; Él ama al extranjero y le proporciona alimento y vestimenta".

Repetido en los Profetas: "Porque así dice el Altísimo, cuya morada es eterna, cuyo nombre es santo: Yo habito en la altura y en la santidad, pero también con el oprimido y el humillado, para hacer revivir los espíritus humillados y reanimar los corazones oprimidos.

Por tercera vez dicho en los Hagiografos: "Cantad a Dios, ensalzad Su nombre; enalteced al que mora en las alturas, Adonai es Su nombre, y alegraos ante Él". Acto seguido dicen las Escrituras: "El es padre de los huérfanos, defensor de las viudas, es Dios en la residencia de Su Santidad. Esté Adonai, nuestro Dios, con nosotros como estuvo con nuestros padres; no nos abandone ni nos desampare. A vosotros que sois adictos a Adonai vuestro Dios, Él os ha conferido la vida hasta el día de hoy. Pues consoló Adonai a Sión, consoló todas sus ruinas; tornó su desierto en Edén y su soledad como el huerto de Adonai; en ella habrá gozo y alegría, alabanzas y voz de cánticos".

Adonai, deseando la rectitud de Israel, robusteció la Torá y la engrandeció.

Salmo 128

Cántico Gradual

Feliz es el temeroso de Dios,
El que se encamina por Su senda.

Cuando del trabajo de tus manos comieres,
Serás feliz y bienaventurado.

Tu mujer será como vid fructífera,
En los aposentos de tu casa.

Tus hijos como jóvenes olivos,
Plantados en derredor de tu mesa.

Es así que es bendecido el hombre temeroso de Dios.

Bendígate Adonai desde Sión
Y contempla la prosperidad de Jerusalem
Todos los días de tu vida.
Y verás los hijos de tus hijos; paz sobre Israel!

הבדלה

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד. כִּי עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְיָ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: לַייָ הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: לַיְּהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן וִיקָר: כֵּן תִּהְיֶה לָּנוּ. כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Bendición de las especias:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מִינֵי בְשָׂמִים:

Bendición de las luminarias

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל:

הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל. חַטֹּאתֵינוּ יִמְחֹל.
זַרְעֵנוּ וְכַסְפֵּנוּ יַרְבֶּה כַּחוֹל. וְכַכּוֹכָבִים בַּלָּיְלָה:
יוֹם פָּנָה כְּצֵל תֹּמֶר. אֶקְרָא לָאֵל עָלַי גֹּמֵר.
אָמַר שׁוֹמֵר. אָתָא בֹקֶר וְגַם לָיְלָה:
צִדְקָתְךָ כְּהַר תָּבוֹר. עַל חֲטָאַי עָבוֹר תַּעֲבוֹר.
כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבוֹר. וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה:

He aquí el Dios de mi salvación; en Él confiaré y nada temeré. Porque mi fuerza es Dios, y a Él entono canciones de gloria, pues Él me ha salvado. Sacaréis agua con alegría de los manantiales de la salvación.

La salvación proviene de Dios, concede Tu bendición a Tu pueblo para la eternidad. El Dios de las huestes está con nosotros, el Dios de Jacob es nuestra fortaleza para siempre... Para los judíos surgió la luz y la alegría, el regocijo y la gloria. Así surja para nosotros. Levantaré la copa de la salvación e invocaré el nombre de Dios:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Bendición de las especias

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, creador de las fragancias aromáticas.

Bendición de las luminarias

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has creado el fulgor del fuego.

El oficiante continúa

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que estableciste distinción entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y los demás pueblos, entre el día séptimo y los seis días de la creación. Bendito eres Tú Adonai, que estableciste distinción entre lo sagrado y lo profano.

Alenu, pág. 101.

סדר ספירת העמר

A partir de la segunda noche de Pésaj se empieza a contar el Omer —de 49 días de duración— durante los servicios vespertinos.

הִנְנִי מְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂה שֶׁל־סְפִירַת הָעֹמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה. וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר:

1. הַיּוֹם יוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:
2. הַיּוֹם שְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר:
3. הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה יָמִים לָעֹמֶר:
4. הַיּוֹם אַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר:
5. הַיּוֹם חֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
6. הַיּוֹם שִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
7. הַיּוֹם שִׁבְעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד לָעֹמֶר:
8. הַיּוֹם שְׁמוֹנָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְיוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:
9. הַיּוֹם תִּשְׁעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר:
10. הַיּוֹם עֲשָׂרָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעֹמֶר:
11. הַיּוֹם אַחַד עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר:
12. הַיּוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
13. הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
14. הַיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת לָעֹמֶר:
15. הַיּוֹם חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:
16. הַיּוֹם שִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר:

CUENTA DEL OMER

A partir de la segunda noche de Pésaj se empieza contar el Omer. de 49 días de duración, durante los servicios vespertinos.

Estoy dispuesto a cumplir con el precepto de la cuenta del Omer, como está escrito en la Torá. (Levítico 23:15). "Y contaréis a partir del día siguiente de la fiesta, desde el día en que ofreceréis el Omer, siete semanas completas, hasta finalizar la séptima semana contaréis cincuenta días."

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste contar el Omer.

El Omer era una ofrenda compuesta por las primeras espigas de cebada recolectadas en la temporada, que se traía al Templo de Jerusalem en señal de reconocimiento y gracias a Dios por habernos bendecido con el fruto de nuestro trabajo.

La ceremonia de la recolección del Omer tenía lugar al finalizar el primer día de Pésaj y era efectuada por los enviados de las autoridades rabínicas.

A esta ceremonia asistían todos los pobladores de las aldeas y pueblos cercanos al lugar de la recolección, pues esta ceremonia debía tener carácter público, ya que por la misma se trataba de desvirtuar la posición de algunas "sectas religiosas" que se oponían a las autoridades legales.

Una vez ofrecido el Omer, el pueblo ya era autorizado a emprender sus tareas de compra y venta de la nueva cosecha y se dirigían a los mercados de Jerusalem, gozosos de haber cumplido el precepto del Omer. (Adaptado de la Mishná.)

Alenu, pág. 65.

17. הַיּוֹם שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעֽמֶר:
18. הַיּוֹם שְׁמוֹנָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעֽמֶר:
19. הַיּוֹם תִּשְׁעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעֽמֶר:
20. הַיּוֹם עֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעֽמֶר:
21. הַיּוֹם אֶחָד וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת לָעֽמֶר:
22. הַיּוֹם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעֽמֶר:
23. הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעֽמֶר:
24. הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעֽמֶר:
25. הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעֽמֶר:
26. הַיּוֹם שִׁשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעֽמֶר:
27. הַיּוֹם שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעֽמֶר:
28. הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת לָעֽמֶר:
29. הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעֽמֶר:
30. הַיּוֹם שְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעֽמֶר:
31. הַיּוֹם אֶחָד וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעֽמֶר:
32. הַיּוֹם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעֽמֶר:
33. הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעֽמֶר:
34. הַיּוֹם אַרְבָּעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעֽמֶר:

Alenu, pag 65.

35. הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת לָעֹמֶר:
36. הַיּוֹם שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:
37. הַיּוֹם שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר:
38. הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעֹמֶר:
39. הַיּוֹם תִּשְׁעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר:
40. הַיּוֹם אַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
41. הַיּוֹם אֶחָד וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
42. הַיּוֹם שְׁנַיִם וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת לָעֹמֶר:
43. הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:
44. הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר:
45. הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעֹמֶר:
46. הַיּוֹם שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר:
47. הַיּוֹם שִׁבְעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
48. הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
49. הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁבְעָה שָׁבוּעוֹת לָעֹמֶר:

הָרַחֲמָן הוּא יַחֲזִיר עֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לִמְקוֹמָהּ: יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Alenu, pag 65.

מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב. מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ. אָבֹא בֵיתֶךָ. אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ: יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ. וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה. אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי: וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ. עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים. בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

מַה יְדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְיָ צְבָאוֹת:
נִכְסְפָה וְגַם כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְיָ
לִבִּי וּבְשָׂרִי יְרַנְּנוּ אֶל אֵל חָי:
אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת יְיָ אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ
שִׁבְתִּי בְּבֵית־יְיָ כָּל־יְמֵי חַיַּי
לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־יְיָ וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ:
הוֹרֵנִי יְיָ דַּרְכֶּךָ וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר:
כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר:

PRELUDIO A LA ORACIÓN [1]

Cuán bellas son tus carpas, oh Jacob,
Tus moradas, pueblo de Israel.
Mas yo, confiando en Tu inmensa misericordia,
Entro en Tu casa, me prosterno ante Tu santuario con reverencia.
Señor, amo Tu morada, lugar de residencia de Tu gloria.
Yo me prosterno e inclino ante Dios mi Hacedor.
Acepta mi oración que elevo hacia Ti.
Oh Dios, con la magnitud de Tu merced
Respóndeme con Tu salvadora verdad.

Cuán queridos son Tus templos, oh Señor de los Ejércitos.
Mi alma ansía y se consume por los atrios de Tu residencia;
Mi corazón y mi ser cantarán Tu gloria, Dios Eterno.
Uno es mi anhelo, único es mi deseo:
Residir en la casa del Señor durante todos los días de mi vida,
para presenciar la gracia de Dios, y permanecer en Su santuario.
Enséñame Tu camino, oh Dios,
Dirígeme por la senda de la rectitud.
Contigo está la fuente de la vida,
En Tu luz veremos la luz.

---

[1] Versículos escogidos de la Biblia, que reflejan la santidad de los templos y el profundo sentimiento de veneración del judío creyente por los lugares de oración.

קבלת שבת

תהלים צ״ה

לְכוּ נְרַנְּנָה לַייָ נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ:

נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ:

כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי־אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ:

אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ:

בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה נִבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשֵׂנוּ:

כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ

הַיּוֹם אִם־בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ:

אַל־תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר:

אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחָנוּנִי גַּם־רָאוּ פָעֳלִי:

אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וָאֹמַר עַם תֹּעֵי לֵבָב הֵם

וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכָי:

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם־יְבֹאוּן אֶל־מְנוּחָתִי:

CANTEMOS EN HONOR DE DIOS

Salmo 95 [1]

Glorifiquemos al Señor con nuestras canciones,
Aclamemos la Roca de nuestra salvación.

Entremos en Su presencia con acciones de gracias,
Entonemos himnos en Su honor.

Porque grande es el Señor,
Con Su grandeza reina sobre todas las divinidades.

Tiene en Su mano los profundos abismos de la tierra,
Las cimas de las montañas a Él pertenecen.

Suyo es el mar, pues Él lo hizo,
La tierra firme es obra de Sus manos.

Venid, prosternaos ante Él,
Arrodillémonos ante Dios, nuestro Hacedor.

Porque Él es nuestro Dios y nosotros somos Su pueblo
E hijos de Su Providencia.
Abrid, pues, vuestro corazón a Su Palabra.

No endurezcáis vuestro corazón como en Merivá,
Como el día de Masá en el desierto.

Donde me tentaron vuestros padres,
Me probaron aunque vieron Mi obra.

Cuarenta años repudié aquella generación:
"Pueblo de corazón extraviado, desconocedores de Mi senda."

Por eso juré en Mi indignación:
"No entrarán en la tierra donde mora Mi Gloria."

---

[1] El poeta exterioriza los sentimientos de felicidad y alegría de los que creen en el Todopoderoso, creador del Universo, y nos exhorta a seguir la senda del bien, ignorada a veces por nuestros antepasados.

תהלים צ״ו

שִׁירוּ לַייָ שִׁיר חָדָשׁ שִׁירוּ לַייָ כָּל־הָאָרֶץ:

שִׁירוּ לַייָ בָּרְכוּ שְׁמוֹ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ:

סַפְּרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:

כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

כִּי כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים ּוַייָ שָׁמַיִם עָשָׂה:

הוֹד־וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:

הָבוּ לַייָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַייָ כָּבוֹד וָעֹז:

הָבוּ לַייָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו:

הִשְׁתַּחֲווּ לַייָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ חִילוּ מִפָּנָיו כָּל־הָאָרֶץ:

אִמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט

יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים:

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ:

יַעֲלֹז שָׂדַי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אָז יְרַנְּנוּ כָּל־עֲצֵי־יָעַר:

לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ

יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ:

UN CÁNTICO NUEVO

Salmo 96 [1]

Entonad al Eterno un cántico nuevo,
Cantad a Dios, todos los moradores de la tierra.

Cantad al Señor, bendecid Su nombre,
Proclamad Su salvación con constancia.

Contad entre las naciones Su gloria,
Entre los pueblos Sus maravillas.

Porque grande es Dios y digno de alabanzas,
Venerado es, más que todas las divinidades.

Los dioses de las naciones son inertes,
mas Dios creó los cielos.

Honra y majestad circundan Su morada,
La fortaleza y la magnificencia residen en Su Santuario.

Atribuid a Dios, pueblos de la humanidad,
Atribuid a Dios, gloria y fortaleza.

Reconoced al Señor la gloria de Su nombre,
Traed ofrendas y entrad en Sus atrios.

Adorad a Dios con la belleza de la santidad,
Reverenciad a Dios, todos los habitantes de la tierra.

Proclamad entre las naciones: "Dios Reinó".
Entonces Su justicia sostendrá el universo,
Y Su equidad a los pueblos.

Alégrense los cielos y gócese la Tierra,
Brame la mar y cuanto en ella hay.

Regocíjese el campo y todo lo que está en él,
Entonces cantarán a Dios todos los árboles del bosque.

Porque el Señor viene a juzgar al universo,
Juzgará al mundo con justicia,
y a los pueblos con su verdad.

---

[1] El poeta anuncia a las naciones le grandeza de Dios; las conjura a abandonar el paganismo y adorar al verdadero Dios. Solo entonces reinarán la armonía y la justicia, y la naturaleza en fiesta cantará la gloria de Dios.

תהלים צ״ז

יְיָ מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים:

עָנָן וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ:

אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו:

הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל רָאֲתָה וַתָּחֵל הָאָרֶץ:

הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי יְיָ מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:

הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:

יֵבֹשׁוּ כָּל־עֹבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בָּאֱלִילִים

הִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ כָּל־אֱלֹהִים:

שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה

לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְיָ:

כִּי־אַתָּה יְיָ עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ

מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

אֹהֲבֵי יְיָ שִׂנְאוּ רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו

מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם:

אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי־לֵב שִׂמְחָה:

שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ:

EL REINO DE DIOS

Salmo 97 [1]

El Señor reinó, regocijóse la tierra,
alégrese la muchedumbre de las islas.

Las nubes y las tinieblas Lo rodean,
La justicia y la equidad son la base de Su trono.

El fuego Lo precede,
y consume a Sus adversarios en derredor.

Sus relámpagos iluminan el mundo,
La tierra los ve y se estremece.

Las montañas se derriten como la cera ante Dios,
Ante la presencia del Señor, creador de la tierra.

Los cielos proclaman Su Equidad,
Los pueblos son testigos de Su Gloria.

Entonces se confundirán los que adoran a las esculturas,
Los que se glorifican con sus ídolos.
Todas las vanidades: ¡Prosternáos ante Él!

Sión oyó y se alegró,
Se regocijaron las ciudades de Judea
Por la rectitud de Tus hechos, oh Señor.

Porque Tú, oh Dios, eres Soberano de toda la Tierra,
Elevado sobre todas las divinidades.

Los que amais al Señor, aborreced el mal,
Él guarda las almas de los que Lo aman,
Y los librará de las manos de los malvados.

La luz ilumina la senda del justo,
Y la alegría llena el corazón de los rectos.

Alegráos, oh justos, con el Señor,
Y agradeced a Su Sagrado Nombre.

---

[1] En este cántico profético el poeta canta la Revelación Divina a través de la naturaleza. Los pueblos idólatras, renunciarán a su paganismo y reconocerán a Dios como verdad suprema, lo que causará gran júbilo al pueblo de Israel, fiel portador del monoteísmo.

תהלים צ״ח

מִזְמוֹר. שִׁירוּ לַייָ שִׁיר חָדָשׁ כִּי־נִפְלָאוֹת עָשָׂה

הוֹשִׁיעָה־לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ:

הוֹדִיעַ יְיָ יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צִדְקָתוֹ:

זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל

רָאוּ כָל־אַפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:

הָרִיעוּ לַייָ כָּל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ:

זַמְּרוּ לַייָ בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה:

בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ:

יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:

נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־כָף יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ:

לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק

וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים:

CÁNTICO DE TRIUNFO

Salmo 98

Entonad para Dios un nuevo cántico,
Pues Él ha hecho maravillas.
Su diestra y Su augusto poder hiciéronle triunfar.

Su salvación manifestó Dios a las naciones,
Su justicia reveló a los pueblos.

Con Su misericordiosa fidelidad recordó a la Casa de Israel,
Todos los confines del Universo presenciaron el triunfo de nuestro Dios.

Aclamad al Señor toda la tierra,
Prorrumpid en cánticos, entonad himnos.

Glorificad al Eterno con el arpa,
Con la melodía del arpa y cantos armoniosos.

Al son de cornetas y trompetas,
Aclamad al Rey Eterno.

Brame la mar y cuanto ella contiene,
El mundo y los que en él habitan.

Los ríos canten Su gloria,
Las montañas al unísono entonen canciones.

Ante la presencia de Dios, que juzga a la tierra;
Juzgará al mundo con equidad,
Y a los pueblos con rectitud.

תהלים צ״ט

יְיָ מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ:

יְיָ בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים:

יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא:

וְעֹז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב אַתָּה כּוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים

מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב אַתָּה עָשִׂיתָ:

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו

קָדוֹשׁ הוּא:

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ

קֹרְאִים אֶל־יְיָ וְהוּא יַעֲנֵם:

בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק נָתַן־לָמוֹ:

יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם אֵל נֹשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם

וְנֹקֵם עַל־עֲלִילוֹתָם:

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ

כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

EL SEÑOR, DIOS JUSTO

SALMO 99

¡Dios reinó! Temblad oh pueblos,
Ante Su Divinidad conmuévase la tierra.

La Gloria de Dios reside en Sión,
El Señor es exaltado por todos los pueblos.

Las naciones invocarán Tu santo nombre:
Él es magno y venerado.

Rey poderoso que ama la Justicia,
Tú has establecido la equidad.
Tú has instaurado el Derecho y la Justicia en Israel.

Exaltad al Señor nuestro Dios,
Aceptad Sus venerados mandamientos,
Pues Santo es Él.

Moisés y Aarón eran Sus servidores,
Samuel entre los que invocaban Su nombre,
Ellos oraban a Dios y Él les respondía.

Ellos presenciaron Su Revelación,
Cumplieron con fidelidad Sus preceptos y leyes.

Tú, oh Dios, respondías a sus plegarias,
Perdonabas sus pecados y juzgabas sus acciones.

Ensalzad al Señor nuestro Dios,
Prosternaos ante la Residencia de Su gloria,
Porque Santo es el Eterno nuestro Señor.

תהלים כ״ט

מִזְמוֹר לְדָוִד

הָבוּ לַיָי בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיָי כָּבוֹד וָעֹז:

הָבוּ לַיָי כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיָי בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ:

קוֹל יְיָ עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים

יְיָ עַל־מַיִם רַבִּים:

קוֹל יְיָ בַּכֹּחַ קוֹל יְיָ בֶּהָדָר:

קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְיָ אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן:

וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים:

קוֹל יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ:

קוֹל יְיָ יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְיָ מִדְבַּר קָדֵשׁ:

קוֹל יְיָ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת

וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד:

יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

LA MAJESTAD DE DIOS EN LA NATURALEZA

SALMO 29 [1]

Rendid a Dios, oh seres celestiales
Rendid a Dios, gloria y poder.

Tributad a Dios la honra debida a Su nombre,
Adorad a Dios con la belleza de la santidad.

La voz divina mueve las aguas,
La voz divina truena sobre las aguas tempestuosas.

La voz de Dios engendra la fuerza,
La voz del Señor manifiesta Su Majestad.

La voz de Dios quiebra los cedros,
El Señor rompió los cedros del Líbano.

Hizo saltar las montañas como becerros,
El Líbano y el Sirión como los búfalos.

La voz del Señor hace surgir las llamas y el fuego,
La voz de Dios hizo temblar el desierto,
El desierto de Kadesh se conmovió ante Su presencia.

La voz de Dios hizo danzar los árboles,
Su Verbo deshojó los bosques,
Y en Su Templo todos proclaman Su Gloria.

Dios reinó cuando el diluvio,
Dios reinará eternamente.

El Eterno dará fortaleza a Su pueblo,
Bendecirá a Su grey con la paz.

---

[1] La voz de Dios hace temblar la naturaleza y desata la ira de los elementos. Nadie puede eludir la Justicia Divina. Que los hombres poderosos tiemblen y se inclinen ante Su majestuosa presencia. Mas la quietud retornará y Dios bendecirá a Su pueblo con la paz.

לכה דודי

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה:

שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד.
הִשְׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיֻחָד.
יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.
לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִתְהִלָּה: לכה דודי...

לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ וְנֵלְכָה.
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.
מֵרֹאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה.
סוֹף מַעֲשֶׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה: לכה דודי...

מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה.
קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה.
רַב לָךְ שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּכָא.
וְהוּא יַחֲמֹל עָלַיִךְ חֶמְלָה: לכה דודי...

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי.
לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ עַמִּי.
עַל־יַד בֶּן יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי.
קָרְבָה אֶל נַפְשִׁי גְאָלָהּ: לכה דודי...

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי.
כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי.
עוּרִי עוּרִי שִׁיר דַּבֵּרִי.
כְּבוֹד יְיָ עָלַיִךְ נִגְלָה: לכה דודי...

LA REINA SHABAT

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.

"Guarda y rememora el sábado", al unísono proclamó el Verbo Divino.
Dios es único, y único Su nombre,
A Él pertenecen la magnificencia, la gloria y las alabanzas.

Bienvenida seas, reina de los días,
Fuente de toda bendición;
Concebida al principio,
Realizada al final.

Levántate de tus ruinas,
Oh ciudad Santa, morada real.
Llegó el fin de tu exilio,
Dios con Su ternura reconfortará tu alma.

Sacúdete del polvo, oh Jerusalem.
Vístete de gloria, congregación de Israel.
Redime mi alma, oh Dios,
Restaura mi reinado y la dinastía de David.

Resurge con esplendor, oh Jerusalem,
Ilumina con tu luz el universo.
Entona canciones para el Señor,
La gloria divina sobre ti se manifestó.

לֹא תֵבֹשִׁי וְלֹא תִכָּלְמִי.
מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי וּמַה תֶּהֱמִי.
בָּךְ יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמִּי.
וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּהּ: לכה דודי...

וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסָיִךְ.
וְרָחֲקוּ כָּל־מְבַלְּעָיִךְ.
יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ.
כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל כַּלָּה: לכה דודי...

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרֹצִי.
וְאֶת יְיָ תַּעֲרִיצִי.
עַל יַד אִישׁ בֶּן פַּרְצִי.
וְנִשְׂמְחָה וְנָגִילָה: לכה דודי...

בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ.
גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצָהֳלָה.
תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה:
בּוֹאִי כַלָּה בּוֹאִי כַלָּה: לכה דודי...

CONDOLENCIAS A LOS AVELIM

הַמָּקוֹם יְנַחֵם אֶתְכֶם בְּתוֹךְ שְׁאָר אֲבֵלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלָיִם:

Tu soberanía perdurará, tu reinado no declinará
¿Por qué te deprimes, por qué gimes?
En ti se cobijarán los perseguidos de mi pueblo,
Y será reconstruida Jerusalem.

Tus enemigos no prosperarán,
El mal se alejará de tus límites.
Dios se regocijará contigo,
Cual novio con su desposada.

La prosperidad desbordará tus límites,
Al Señor tu Dios alabarás.
Con la llegada del Mesías,
Nos regocijaremos y alegraremos.

Tráenos tu paz, oh reina Shabat,
Bríndanos la alegría y el regocijo;
Reside entre los fieles de tu pueblo,
Ven amada, ven amada.

CONDOLENCIAS A LOS AVELIM

Plazca a Dios, consolaros junto a todos los avelim de la congregación de Israel.

[1] Este poema alegórico ha sido compuesto por el cabalista Shlomó Ha-Leví AlKabetz, que vivió a mediados del siglo XVI, en Safed, y cuyo nombre aparece en acróstico. El himno se basa en el relato talmúdico, según el cual los sabios de la época recibían al sábado como si fuera una novia. El autor está inspirado en las profecías de restauración del pueblo de Israel, pertenecientes a Isaías. El motivo de este poema es la santidad del sábado y la resurrección de Jerusalem, ciudad santa, que será restaurada con la llegada del Mesías.

תהלים צ״ב

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לְהֹדוֹת לַייָ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן:

לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת:

עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר:

כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן:

מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:

אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:

בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן
לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד:

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ:

כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ
יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן:

וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן:

וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים
תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי:

צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה:

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ:

עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ:

לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

EL TRIUNFO DE LA RECTITUD

Salmo 92 [1]

Cántico para el día Sábado

Cuán agradable es orar para Ti, Dios,
Y cantar a Tu nombre, oh Altísimo;

Celebrando Tu bondad al amanecer,
Afirmando Tu fe al anochecer.

Con el tañido de la lira y la flauta,
Con el tono armonioso del arpa.

Tu creación, oh Señor, es motivo de mi regocijo,
Quiero celebrar la perfección de Tu obra.

Cuán grandes son Tus obras, oh Dios,
Infinitamente profundos Tus pensamientos.

El hombre necio no comprende,
Ni el insensato puede entender:

Los impíos brotan como la hierba,
Los malvados florecen efímeramente.
Mas ellos, desaparecerán para siempre.
Pero Tú, oh Dios, serás eternamente exaltado.

Tus enemigos, oh Señor, perecerán,
Los que obran iniquidad, desaparecerán.

Elevaste mi honor y fortaleza
Me ungiste con fragante aceite.

Mis ojos contemplarán el ocaso de mis adversarios,
Mis oídos oirán su decepción.

El justo, como la palma florecerá,
Como el cedro del Líbano crecerá.

Plantados en la morada del Señor,
En los atrios de nuestro Dios florecerán.

Aún en la vejez prosperarán,
Frondosos y lozanos permanecerán.

Para proclamar que el Señor es justo,
Mi Roca, en quien no hay injusticia.

---

[1] La prosperidad del malvado y la felicidad del impío son un enigma para el insensato — mas la justicia Divina se hará sentir sobre el pecador, mientras el justo gozará de la protección del Señor eternamente.

תהלים צ״ג

יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר

אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט׃

נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה׃

נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם

יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם׃

מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם

אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ׃

עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ

יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים׃

Para Kadish de duelo véase pág. 149

LA MAGNIFICENCIA DE DIOS

SALMO 93

El Señor reina, rodéase de magnificencia,
La gloria circunda a nuestro Dios.

Afirmó también el mundo,
El universo no será conmovido.

Tu trono es eterno,
Tú precedes a la Creación.

Elevaron los ríos su estruendo,
Los mares su rugido.

Más que las ondas del mar,
Más que el estruendo de las olas,
Tú oh Dios, eres poderoso.

Tu ley es suprema verdad,
La santidad, oh Dios, residirá en Tu morada
Hasta la eternidad.

Para Kadish de duelo véase pág. 149.

ערבית לשבת ולרגלים

Oficiante

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

Congregación y Oficiante

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכֹּכָבִים בְּמִשְׁמְרֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Oficiante

Bendecid a Dios pues El es digno de alabanza.

Congregación y Oficiante

"Bendito sea Dios hasta la eternidad".

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que con Tu mandato haces descender el crepúsculo.

Con Tu sabiduría abres las puertas de los cielos, con Tu Providencia las estaciones se suceden.

Estableces la armonía celeste, según Tu voluntad. Por Tu mandato la noche sucede al día, y la luz disipa la oscuridad.

El día se extingue, la noche desciende sobre Tu Creación.

Porque Tú, Señor, riges la naturaleza y eternamente reinarás sobre nosotros. Bendito eres, oh Dios, creador del tiempo.

Con amor eterno amaste a Tu pueblo, la congregación de Israel.

Nos enseñaste Tu ley, Tus mandamientos, Tus preceptos, y Tu justicia. Por eso, Dios nuestro, meditamos en Tu enseñanza de día y de noche. Tu Torá nos regocija, Tus preceptos son la fuente de nuestra vida. Por eso Tu Torá estudiaremos durante nuestra existencia. Señor, no nos prives jamás de Tu amor.

Bendito eres, oh Dios, que amas a Tu pueblo Israel.

דברים ו׳ ד׳–ט׳

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים י״א י״ג–כ״א

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָֹה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָֹה נֹתֵן

Deuteronomio 6:4-9

OYE, OH ISRAEL, ADONAI ES NUESTRO DIOS, ADONAI ES ÚNICO

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás.

Ama a Tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas. Las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Átalas por signo sobre tu brazo, pónlas por señales sobre tu frente y escribirlas has, en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

Deuteronomio 11:13-21

Y será que si obedeciereis a Mis mandamientos, amando a a vuestro Dios con todo vuestro corazón y con todo vuestro ser, la Providencia Divina bendecirá vuestra tierra y recogeréis el fruto de vuestro trabajo. Los prados florecerán, la hartura colmará vuestro país. Mas, si la senda de Dios abandonareis, adorando vanidades, la Providencia se tornará contra vosotros, los cielos no darán su lluvia, ni la tierra sus frutos, y vuestro hermoso país, heredad de Dios, quedará despoblado.

לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם
עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי
בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָֹה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת
לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר ט״ו ל״ז–מ״א

וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָֹה
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־
כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם
לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם:

יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

Grabad Mis palabras, éstas, sobre vuestro corazón. Preservadlas con todo vuestro ser, atadlas por signo sobre vuestro brazo, ponedlas por señales sobre vuestra frente. Explicadlas a vuestros hijos, meditad en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Escribirlas has, en la entrada de tu casa y de tus ciudades. Para que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos en la tierra que Dios prometió a vuestros patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la Tierra.

Números 15:37-41

Y habló Dios a Moisés diciendo: Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan franjas sobre los bordes de sus ropas, por sus generaciones y que se pongan sobre las franjas un hilo cárdeno.

Y cuando viéreis estas franjas recordaréis los preceptos de Dios y los cumpliréis y no os desviaréis en pos de vuestros impulsos. Recordad, pues, todos Mis preceptos, cumplidos y santos seréis delante de vuestro Dios. Yo soy el Señor que os redimió de Egipto, para ser vuestro Dios. Yo soy Adonai, vuestro Dios.

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הֶעָרִיצִים: הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ: הָעֹשֶׂה גְדֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר: הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ: הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל־שׂנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה לָּנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ: וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

Adaptado del Hebreo

Creemos firmemente que el Señor,
Dios de Israel, es Unico.

Él nos ha redimido de la opresión.
Y nos ha liberado de la tiranía.

Su justicia hemos presenciado,
Sus maravillas son innumerables.

Él ha preservado nuestra existencia.
Nos sostuvo en nuestro desfallecimiento.

Entre la adversidad de los pueblos nos mantuvo,
Nuestra causa hará triunfar.

Nos liberó maravillosamente de la tierra de Egipto,
Redimió a Su pueblo Israel de la esclavitud

Hizo pasar a Sus hijos a través del Mar Rojo,
Los condujo hacia la tierra de la libertad.

Sus hijos presenciaron Su poder,
Alabaron y aclamaron Su nombre.

Su soberanía aceptaron entonando himnos,
Moisés y el pueblo de Israel hacia Ti clamaron diciendo:

¿Quién Te iguala, oh Señor?
¿Quién iguala Tu Santidad y magnificencia?
Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.

Cuando rescataste a Tus hijos del ímpetu de la mar,
Este es mi Dios, ellos exclamaron diciendo:
Adonai reinará eternamente.

Y está dicho: Dios redimió a Israel,
Y lo liberó de la opresión.
Bendito seas, oh Dios, redentor de Israel.

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם:

Haznos dormir en paz, oh Dios,
Y levantarnos con vida.

Extiende sobre nosotros Tu protección,
Oriéntanos con Tus sabios consejos.

Sálvanos para que cantemos Tu gloria
Protégenos contra todo mal y tentación.

Haz desaparecer de nuestra existencia:
La enemistad, la enfermedad, la guerra, el hambre y la angustia,
Pues Tú eres nuestro Protector y salvador.
Con Tu misericordia guía nuestros pasos,
Concédenos la vida y la paz, ahora y siempre.

Otórganos Tu amor.
Bendito seas, oh Dios, que extiendes Tu manto de paz,
Sobre nosotros, sobre Tu pueblo Israel, y sobre Jerusalem.

En Shabat

שמות ל״א ט״ז–י״ז

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהֹוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

En las Fiestas

ויקרא כ״ג–מ״ד

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְיָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Amidá para Fiestas, pág. 138

En Shabat

Éxodo 31:16-17

Observarán los hijos de Israel el Shabat a través de los tiempos. Será entre Mí y los hijos de Israel una alianza eterna. Testimonio de la creación del mundo en seis días. Más en el séptimo día culminó Dios su obra y descansó.

En las Fiestas

Levítico 23:44

Moisés proclamó las festividades de Dios ante los hijos de Israel.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito El. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Amidá para Fiestas, pág. 138.

עמידה

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

En Shabat "Shuvá" se intercala:

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

En Shabat "Shuvá" se intercala:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Dios magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

En Shabat "Shuvá" se intercala:

Oh Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú, Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

En Shabat "Shuvá" se intercala:

¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. *בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

** En Shabat "Shuvá" se intercala:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה קִדַּשְׁתָּ אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי לִשְׁמֶךָ. תַּכְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. וּבֵרַכְתּוֹ מִכָּל הַיָּמִים וְקִדַּשְׁתּוֹ מִכָּל־הַזְּמַנִּים וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Y los santos te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

En Shabat "Shuvá" se intercala:

Bendito eres Tú Adonai, Rey Santo.

Tú santificaste el séptimo día y lo consagraste a la gloria de Tu nombre, pues él ha coronado la obra de Tu creación. Lo bendijiste entre los días, lo santificaste entre las fiestas, pues así está escrito en Tu Torá:

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluído Su obra, Dios cesó en su creación y reposó. Y bendijo Dios al séptimo día y lo santificó, ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo; santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tú Torá; cólmanos de felicidad, regocíjanos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para que creamos en Ti con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu Santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

En Rosh Jodesh y Jol Amoed se intercala:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

En Rosh Jodesh se dice:	*En Pésaj se dice:*	*En Sucot se dice:*
רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ	חַג הַמַּצּוֹת	חַג הַסֻּכּוֹת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel.

En Rosh Jodesh y Jol Amoed se intercala:

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda el Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de:

Rosh Jodesh - Pésaj - Sucot

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

En Janucá se intercala:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן־יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

En Shabat "Shuvá" se intercala:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי־בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

En Janucá se intercala:

Te agradecemos, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote, el hasmonaíta, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase, mas Tú con Tu bondad, los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario y lo restauraron y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

En Shabat "Shuvá" se intercala:

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad.

*בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

* *En Shabat "Shuvá" se concluye con:*

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En Shabat "Shuvá" se concluye con:

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel, Bendito eres Tú Adonai, Hacedor de la paz.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

בראשית ב׳ א׳–ג׳

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Oficiante

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Congregación y Oficiante

מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ *הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי. וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

En Shabat "Shuvá" se intercala: הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ

Génesis 2:1-3

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluído su obra, Dios cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Dios al día séptimo y lo santificó ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Oficiante

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Tu reino está en los cielos, la creación es obra de Tus manos.

Congregación y Oficiante

La palabra de Dios reconfortó a nuestros padres. El Verbo de Dios concede la vida eterna a los muertos. Dios santo e incomparable, con Su amor concedió el reposo sabático a su pueblo. Por eso reverenciamos Su nombre, diariamente. A Él dirigimos oraciones y alabanzas. Nuestra gratitud Te expresamos, oh Dios, Hacedor de la paz. Tú santificaste el Shabat y bendijiste nuestro reposo. Haznos descansar y deleitarnos en este día, testimonio de Tu obra y de Tu creación.

Oficiante

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

Oficiante

Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo, santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá, cólmanos de felicidad, regocíjanos con Tu salvación y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu Santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas el Shabat.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

קדוש

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָנוּ. וְשַׁבַּת קָדְשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי־בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

A partir de la segunda noche de Pésaj se empieza a contar el Omer —de 49 días de duración— durante los servicios vespertinos, pág. 145

עלינו, *pág. 146*

KIDUSH

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos. Con Tu amor y bondad paternal, nos concediste el Shabat y su santidad, en memoria de la obra de Tu creación. Primero entre nuestras festividades, nos recuerda nuestra liberación de Egipto. Porque a nosotros nos elegiste entre los pueblos, nos revelaste Tu sagrada Torá, y nos confiaste con amor el reposo sabático. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat.

A partir de la segunda noche de Pésaj se empieza a contar el Omer —de 49 días de duración— durante los servicios vespertinos. *Pág. 145*

Alenu, pág. 146.

עמידה

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

En Simjat Torá y la primera noche de Pésaj se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

LA AMIDÁ

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres Dios, magno exaltado y venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

Tú, Rey nuestro, salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece, Tu traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad.

En Simjat Torá y la primera noche de Pésaj se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad. Santo eres Tú y santo es Tu nombre y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú, Dios Santo.

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tu preceptos y nos acercaste al culto de Tu venerado nombre.

El sábado de noche se intercala:

וַתּוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי
רְצוֹנֶךָ. וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים
וּמִצְוֹת טוֹבִים. וַתַּנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה.
וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וַחֲגִיגַת הָרֶגֶל. וַתַּבְדֵּל יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים
בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת
יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ.
הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ:

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis:

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה [שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה
וּ] מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם [הַשַּׁבָּת
הַזֶּה וְאֶת־יוֹם]

En Pésaj se dice:

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ

En Shavuot se dice:

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ

En Sucot se dice:

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

En Shemini Atseret y Simjat Torá se dice:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

[בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה
וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן

El sábado de noche se intercala

Tú nos revelaste, oh Dios, Tu justicia y nos enseñaste el cumplimiento de Tus preceptos. Nos entregaste, Dios nuestro, Tus preceptos que nos conducen a la rectitud y Tu Torá que es la senda de la verdad. Nos concediste días de júbilo y de solemnidad, nos gratificaste con la santidad del Shabat y el regocijo de las fiestas. Hiciste distinguir, oh Dios, entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las demás naciones, entre el séptimo día y los siete días de la creación. Estableciste distinción entre la santidad del Shabat y la solemnidad de las fiestas, así como distinguiste a Tu pueblo Israel, elevándolo con Tu santidad.

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis:

Con Tu amor nos concediste (el Shabat para el reposo), las fiestas para el regocijo, y las solemnidades para nuestro deleite

En Pésaj se intercala:

Esta fiesta de los ácimos, época de nuestra liberación.

En Shavuot se intercala:

Esta fiesta de las semanas, época de la revelación de Tu Torá,

En Sucot se intercala:

Esta fiesta de las cabañas, época de júbilo y alegría,

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

Este octavo día de asamblea, época de júbilo y alegría.

Días de recordación, en memoria de nuestra liberación de Egipto. Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas.

אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

En Pésaj se dice:

חַג הַמַּצּוֹת

En Shavuot se dice:

חַג הַשָּׁבֻעוֹת

En Sucot se dice:

חַג הַסֻּכּוֹת

En Shemini Atseret y Simjat Torá se dice:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים: וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

Recuerda el Mesías, de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de:

Pésaj, Shavuot, Sucot, Shemini-Atseret:

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Dios nuestro, derrama sobre nosotros, la bendición de Tus fiestas, con la vida y la paz, con regocijo y júbilo.

[Dios nuestro, acepta nuestro reposo] Santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación. Purifica nuestros corazones para creer en Ti, con sinceridad. Haznos gozar de la solemnidad de Tus fiestas, junto con toda la congregación de Israel. Bendito eres Tú Adonai, que santificas (el Shabat) Israel y las festividades.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario, y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel. Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente. Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad, Te agradecerán oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

En Shabat se intercala:

בראשית ב׳ א׳–ג׳

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Si la primera noche de Pésaj acaece en Shabat, el servicio continúa en pág. 143 con el Kadish del Oficiante.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

En Shabat se intercala:

Génesis 2:1-3

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluido Su obra, Dios cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Dios al día séptimo y lo santificó ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Si la primera noche de Pésaj acaece en Shabat, el servicio continúa en pág. 143 con el Kadish del Oficiante:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Tu reino está en los cielos, la creación es obra de Tus manos.

מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ. הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי. וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Kadish del Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

En Simjat Torá el servicio continúa en la pág. 334.

La palabra de Dios reconfortó a nuestros padres. El Verbo de Dios concede la vida eterna a los muertos. Dios santo e incomparable, con Su amor concedió el reposo sabático a Su pueblo. Por eso reverenciamos Su nombre, diariamente.

A Él dirigimos nuestras oraciones y alabanzas. Nuestra gratitud Te expresamos, oh Dios, Hacedor de la paz. Tú santificaste el Shabat y bendijiste nuestro reposo. Haznos descansar y deleitarnos en este día, testimonio de Tu obra y de Tu creación.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo, santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá, cólmanos de felicidad, regocíjanos con Tu salvación y purifica nuestro corazón para que creamos en Ti con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú, Adonai, que santificaste el Shabat.

Kadish del Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado y venerado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

En Simjat Torá el servicio continúa en la pág. 334

קדוש

Durante la primera y segunda noche de Pésaj el Kidush no se intercala en el Servicio Religioso. En Shabat se intercalan las palabras en paréntesis.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם)

En Pésaj se intercala

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ

En Shavuot se intercala:

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ

En Sucot se intercala:

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים. (וְשַׁבָּת) וּמוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

El sábado de noche se intercala:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי

KIDUSH

Durante la primera y segunda noche de Pésaj el Kidush no se intercala en el Servicio Religioso. En Shabat se intercalan las palabras en paréntesis.

Bendito eres Tú Adonai Dios nuestro Rey del universo creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos elegiste y elevaste santificándonos con Tus preceptos; con Tu amor, Adonai, nos concediste los Shabatot para el reposo y las fiestas para la alegría y el regocijo,

En Pésaj se intercala:

Esta fiesta de ácimos, época de nuestra liberación.

En Shavuot se intercala:

Esta fiesta de las Semanas, época de la entrega de nuestra Torá.

En Sucot se intercala:

Esta fiesta de las Cabañas, época de nuestro regocijo:

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

Este octavo Día de Asamblea, época de júbilo y alegría.

Días de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto. Porque nos elegiste y santificaste entre los pueblos, concediéndonos Tu Shabat y Tus sagradas fiestas con amor. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas Israel y sus festividades.

El sábado de noche se intercala:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has creado el fulgor del fuego.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que estableciste distinción entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las demás naciones, entre el día séptimo y los seis días de la creación.

הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת־יוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

La bendición siguiente se omite durante las dos últimas noches de Pésaj:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:*

CUENTA DEL OMER

A partir de la segunda noche de Pésaj se empieza a contar el Omer.

הִנְנִי מְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂה שֶׁל־סְפִירַת הָעֹמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה.
וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה
שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית
תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר:
הַיּוֹם יוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:

En el servicio verpertino del séptimo día de Pésaj se dice:

הַיּוֹם שִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:

En el servicio verpertino del octavo día de Pésaj se dice:

הַיּוֹם שִׁבְעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד לָעֹמֶר:

הָרַחֲמָן הוּא יַחֲזִיר עֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לִמְקוֹמָהּ: יְהִי רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה
בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם
וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

En el Kidush de Sucot, que tiene lugar en la Sucá, se intercala la bendición siguiente:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה:

Estableciste distinción entre la santidad del Shabat y de las fiestas, así como distinguiste a Tu pueblo Israel santificándolo con Tus preceptos. Bendito eres Tú Adonai, que estableciste distinción aún entre lo santo y lo santo.

La bendición siguiente se omite durante las dos últimas noches de Pésaj:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento [1].

CUENTA DEL OMER

A partir de la segunda noche de Pésaj se empieza a contar el Omer.

Estoy dispuesto a cumplir con el precepto de la cuenta del Omer, como está escrito en la Torá (Levítico 23:15). Y contaréis a partir del día siguiente de la fiesta, desde el día en que ofreceréis el Omer, siete semanas completas, hasta finalizar la séptima semana contaréis cincuenta días.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste contar el Omer.

Hoy es el primer día del Omer.

En el servicio vespertino del séptimo día de Pésaj se dice:

Hoy es el sexto día del Omer

En el servicio vespertino del octavo día de Pésaj se dice:

Hoy es el séptimo día del Omer, y concluye la primera semana.

Con Tu misericordia, restaura Tu culto en el templo, sea Tu voluntad reconstruir Tu templo en nuestros días, e inícianos en el estudio de Tu Torá, y en Tu morada Te serviremos como en tiempos pasados.

---

[1] *En el Kidush de Sucot, que tiene lugar en la Sucá, se intercala la bendición siguiente:*

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste habitar en la Sucá.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם:

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים

לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי־לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Durante los días comprendidos entre el primero de Elul y Hoshaná Rabá se intercala aquí el salmo 27, pág. 152.

Afirmamos nuestra fe en Dios, Creador del universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su Verdad. Nosotros, reverenciamos y agradecemos al Soberano del Universo, el Santo Bendito Él.

Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales. Él solo es nuestro Dios, Él es la suprema verdad y así está escrito en Su Torá. Reconoce hoy y grábalo en tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Unico.

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces la Humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Ti. Todo el universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: El Eterno reinará por siempre jamás. Dios reinará por toda la eternidad, entonces el Eterno será Unico y Su nombre Unico.

Durante los días comprendidos entre el primero de Elul y Hoshaná Rabá se intercala aquí el salmo 27, pág. 152.

ORACIÓN ANTES DEL KADISH

1

Oh Señor y Rey, pleno de compasión, en cuyas manos está el alma de todo ser viviente y el aliento de toda carne, a Tu siempre sabio cuidado, confiamos las almas de nuestros seres queridos, que han abandonado esta tierra. Enseña a todos los Avelim a aceptar el juicio de Tu voluntad inescrutable y permíteles conocer la dulzura de Tu consuelo. Reanima con Tus palabras santas a los afligidos por la pena, que como todos los fieles de Israel que ya no están, ellos también pueden permanecer fieles a Tu Torá y así promover la soberanía de Tu Reino sobre la tierra.

En solemne testimonio a esa fe inquebrantable que liga a las generaciones una con otra, permite a los Avelim que ahora se levanten para magnificar y santificar Tu santo nombre.

2

Dios eterno, que enviaste consuelo a todos los corazones dolientes, nos volvemos a Ti en busca de alivio en ésta, nuestra hora de prueba. Si bien agobiados por el dolor ante el deceso de nuestros seres queridos, afirmamos nuestra fe en Ti, nuestro Padre, que eres justo y misericordioso, que curaste nuestros corazones destrozados y estás siempre cerca de los afligidos. Que la oración del Kadish, al proclamar la esperanza de Israel por Tu auténtico reinado aquí en la tierra, nos impela a ayudar al pronto arribo del día en que la paz será establecida mediante la justicia, y todos los hombres reconozcan su hermandad en Ti. Confiando en Tu gran bondad, nosotros, los Avelim, nos levantamos para santificar Tu nombre.

ORACIÓN ANTES DEL KADISH

3

Mientras recitamos el Kadish, la oración santificada de Israel, afirmamos, a pesar de nuestra aflicción y angustia, que la vida es buena y que su labor ha de ser realizada. Ayúdanos, oh Señor, a elevarnos sobre nuestro dolor y enfrentar las pruebas de la vida con coraje en nuestro corazón. Haznos comprender, en esta hora de congoja, que de las profundidades del sufrimiento puede nacer una profunda compasión por todos los afligidos, para que podamos percibir el sufrimiento de nuestros semejantes y hallar nuestra fortaleza al ayudarlos. Animados por este himno de alabanza a Ti, sobrellevamos nuestra pena con corazón confiado, ya que sabiendo que Tú estás cerca, no desesperaremos. Con fe en Tu eterna sabiduría, nosotros los Avelim, nos levantamos para santificar Tu nombre.

4

Padre Eterno y Todopoderoso, en la adversidad y en la alegría, Tú, nuestra fuente de vida, estás siempre con nosotros. Mientras recordamos con afecto a aquellos que has llamado hacia Ti, Te agradecemos por el ejemplo de sus vidas, por la dulzura de su compañía, por su venerada memoria y la inspiración imperecedera que dejan tras suyo. En tributo a los que no están, que están a Ti ligados con los lazos de la vida eterna, sean nuestras vidas consagradas a Tu servicio. Conforta a todos los Avelim, Te lo rogamos. Aunque puedan no comprender Tu propósito conserva inmutable su confianza en Tu sabiduría. Concédeles, oh Dios, fortaleza en medio de su pena, y sustenta su fe en Ti cuando se levanten para santificar Tu nombre.

Kadish de duelo.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Avelim

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Avelim

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Kadish de Duelo

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Avelim

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Avelim

Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

KADISH

Transcripción fonética

Itgadal ve-itkadash shmé rabá. Amén. Bealmá divrá jiruté veiamlij maljuté. Bejaiejón ubiomejón uvjaié dejol bet israel ba-agalá uvizman karív, veimrú amén.

Congregación y Avelim

Iehé shmé rabá mevaráj le-alám ulalmé almaia.

Avelim

Itbaráj veishtabáj veitpa-ar veitromám veitnasé veithadar veitalé veithalal shmé dekudshá, brij hu. Le-ela min kol birjatá veshiratá. Tushbejatá venejamata daamirán bealmá, veimrú amén.

Iehe shlamá rabá min shemaia vejaim alenu veal kol israel veimrú amén.

Osé shalom bimromav hu iaasé shalom, alenu ve-al kol israel veimrú amén.

יגדל

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ:

אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדּוּתוֹ

אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:

קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁית

הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצָר יוֹרֶה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:

שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נְתָנוֹ אֶל אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ:

לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמשֶׁה עוֹד נָבִיא. וּמַבִּיט אֶת־תְּמוּנָתוֹ:

תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל־יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:

לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ:

צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ:

גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ:

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ:

מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

IGDAL

Sea alabado el Dios viviente,
Su existencia es eterna.

Él es Único, Su unicidad es incomparable,
Misterio de infinita unicidad.
Es incorpóreo y no tiene imagen,
Su santidad es inconmensurable.

Él precede a toda la creación.
Él es primero y Su primacía absoluta.
Él es el Creador de todo lo existente,
Su grandeza es manifiesta.

Reveló Su palabra a los hombres de Su predilección,
Su profecía a los seres de Su elección.
No surgió en Israel otro profeta como Moisés,
Quien la presencia de Dios contempló.

La Torá que es verídica, entregó Dios a Su pueblo,
Por intermedio de Su profeta, Su predilecto.

La Torá es inmutable y no será alterada,
Su origen es divino y no será reemplazada.

Nada se oculta ante Él,
Prevé el fin de las cosas desde Su comienzo
Recompensa al hombre piadoso según sus acciones,
Castiga al malvado conforme a su maldad.

Enviará en el fin de los días al Mesías
Para redimir a Israel, esperanzado en Su salvación.
Con Su misericordia revivirá a los muertos,
Bendito sea Su nombre por toda la eternidad.

[1] Himno a Dios basado en los trece principios de fe judaica enunciados por Maimónides.

אדון עולם

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא:
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה:
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה:
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה:
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה:
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא:
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה:
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

SOBERANO DEL UNIVERSO

Creador del mundo, Rey Supremo,
Su reino precedió a la creación.
Cuando todo se creó según Su voluntad,
Toda la Creación Lo proclamó Soberano.

Y cuando todo deje de existir,
Él reinará, con Su majestad.
Él fue, Él es, y Él será,
Eternamente glorioso.

Él es único e incomparable,
Su gloria es infinita.
No tiene comienzo ni tiene fin,
El poder y la magnificencia Le pertenecen.

El Eterno es mi redentor,
Mi protección en mis días de angustia.
Él es mi estandarte y refugio,
Mi única salvación cuando Le invoco.

A Su misericordia confío mi alma
Cuando duermo y cuando despierto.
Él protege con amor mi alma y mi cuerpo.
El Señor está conmigo, nada temo.

Salmo 27

Desde el comienzo del mes de Elul hasta Shemini Atseret este salmo se intercala en los servicios matutinos y vespertinos.

לְדָוִד. יְיָ אוֹרִי וְיִשְׁעִי, מִמִּי אִירָא; יְיָ מָעוֹז חַיַּי, מִמִּי אֶפְחָד.
בִּקְרֹב עָלַי מְרֵעִים לֶאֱכֹל אֶת בְּשָׂרִי, צָרַי וְאֹיְבַי לִי, הֵמָּה
כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ. אִם תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה, לֹא יִירָא לִבִּי; אִם תָּקוּם
עָלַי מִלְחָמָה, בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ. אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת יְיָ, אוֹתָהּ
אֲבַקֵּשׁ: שִׁבְתִּי בְּבֵית יְיָ כָּל יְמֵי חַיַּי, לַחֲזוֹת בְּנֹעַם יְיָ, וּלְבַקֵּר
בְּהֵיכָלוֹ. כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה, יַסְתִּרֵנִי בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ;
בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי. וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל אֹיְבַי סְבִיבוֹתַי, וְאֶזְבְּחָה
בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה; אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה לַייָ. שְׁמַע יְיָ קוֹלִי
אֶקְרָא, וְחָנֵּנִי וַעֲנֵנִי. לְךָ אָמַר לִבִּי, בַּקְּשׁוּ פָנָי; אֶת פָּנֶיךָ, יְיָ,
אֲבַקֵּשׁ. אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי, אַל תַּט בְּאַף עַבְדֶּךָ, עֶזְרָתִי
הָיִיתָ; אַל תִּטְּשֵׁנִי וְאַל תַּעַזְבֵנִי, אֱלֹהֵי יִשְׁעִי. כִּי אָבִי וְאִמִּי
עֲזָבוּנִי, וַייָ יַאַסְפֵנִי. הוֹרֵנִי יְיָ דַּרְכֶּךָ, וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר, לְמַעַן
שׁוֹרְרָי. אַל תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי; כִּי קָמוּ בִי עֵדֵי שֶׁקֶר וִיפֵחַ חָמָס.
לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת בְּטוּב יְיָ בְּאֶרֶץ חַיִּים. קַוֵּה אֶל יְיָ,
חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ, וְקַוֵּה אֶל יְיָ.

SALMO 27

Desde el comienzo del mes de Elul hasta Shemini Atseret este salmo se intercala en los servicios matutinos y vespertinos.

CANTICO DE DAVID

Adonai es mi luz y mi salvación, ¿de quién he de temer? Adonai es la fortaleza de mi vida, ¿de quién he de tener miedo? Cuando se acercan a mí malhechores para destruirme, ellos, mis enemigos y adversarios, tropiezan y caen.

Si acampare contra mí un ejército, no temerá mi corazón; si desatasen contra mí la guerra, seguiré confiando en ti.

Un deseo formulé a Dios, este es mi anhelo:

Residir en la casa del Señor todos los días de mi vida; para presenciar la gracia de Dios y permanecer en Su santuario.

En día de desgracia Él me cobijará en Su tabernáculo; me ocultará en Su carpa, me elevará sobre una roca. Ahora, erguirá mi cabeza ante mis enemigos en derredor. Sacrificaré en Su santuario ofrendas de júbilo, entonaré canciones para Dios.

Oh, Dios, escucha mi voz cuando Te invoco, con Tu gracia respóndeme. Mi corazón me dice: "Busca la presencia de Dios".

Tu presencia, oh, Dios, buscaré.

No Te ocultes de mí, oh Dios; no rechaces con Tu ira a Tu servidor; Tu fuiste mi ayuda, no me abandones ni me desampares, Dios, mi Salvador. Pues mi padre y mi madre me abandonaron, mas Dios me recogerá.

Enséñame Tu camino, oh Dios. Dirígeme por la senda de la rectitud, protégeme de los que me odian. No me entregues al furor de mis enemigos, pues se erigieron contra mí testigos falsos, y hombres de violencia.

Ellos habrían triunfado, si yo no hubiese confiado en presenciar Tu bondad, en la tierra de la vida.

Ten esperanza en Dios, anímese y fortalézcase tu corazón y confía en Dios.

BENDICIÓN ANTES DE ENCENDER LAS LUMINARIAS DE SHABAT.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת.

BENDICIÓN ANTES DE ENCENDER LAS LUMINARIAS DE LAS FESTIVIDADES.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר [שֶׁל שַׁבָּת וְ]שֶׁל יוֹם טוֹב.

*בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

En la víspera del Shabat y las festividades los padres acostumbran formular la bendición siguiente a sus hijos:

A los hijos se dice:

יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה.

A las hijas se dice:

יְשִׂמֵךְ אֱלֹהִים כְּשָׂרָה, רִבְקָה, רָחֵל וְלֵאָה.

A los hijos e hijas conjuntamente:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ. יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ. יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו
אֵלֶיךָ, וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.

Bendición antes de encender las luminarias de Shabat.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste encender las luminarias de Shabat.

Bendición antes de encender las luminarias de las festividades.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste encender las luminarias (de Shabat y) de las festividades.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

BENDICIÓN PATERNAL

En la víspera del Shabat y las festividades los padres acostumbran formular la bendición siguiente a sus hijos:

A los hijos se dice:

Quiera Dios bendecirte como a Efraím y a Menashé.

A las hijas se dice:

Quiera Dios bendecirte como a Sará, Rivká, Rajel y Leá.

A los hijos e hijas conjuntamente:

Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

שלום עליכם

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת. מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן.
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם. מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן.
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם. מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן.
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:
צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם. מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן.
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

ברכות הנהנין

Al lavarse las manos antes de comer pan:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם

Al comer pan:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

SHALOM ALEJEM *

Oración que se canta antes del Kidush.

Sea la paz con vosotros, ángeles servidores,
Mensajeros del Altísimo, Rey de los reyes,
El Santo Bendito Él.
Sea vuestra venida acompañada por la paz, mensajeros de la paz,
Angeles del Altísimo, Bendito sea Él.

Al lavarse las manos antes de comer pan:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste purificarnos lavándonos las manos.

Al comer pan:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que saca el pan de la tierra.

---

[1] La tradición judía ve en el Shabat no sólo un día de cese de actividades sino también un día consagrado al espíritu. La oración siguiente es una metáfora que refleja los sentimientos de paz y quietud que embargan al judío en el momento de estar junto a su familia en derredor de la mesa sabática.

Kidush para Shabat

יוֹם הַשִּׁשִּׁי. וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָנוּ, וְשַׁבַּת קָדְשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ, זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Kidush para Festividades

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis.

[יוֹם הַשִּׁשִּׁי. וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.]

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם, וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן־לָנוּ, יְיָ

KIDUSH PARA SHABAT

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluído Su obra, Dios cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Dios al día séptimo y lo santificó ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos, con Tu amor y bondad paternal, nos concediste el Shabat y su santidad, en memoria de la obra de Tu creación. Primero entre nuestras festividades, nos recuerda nuestra liberación de Egipto. Porque a nosotros nos elegiste entre los pueblos, nos revelaste Tu sagrada Torá, y nos concediste con amor el reposo sabático, Bendito eres Tú, Adonai, que santificas el Shabat.

KIDUSH PARA FESTIVIDADES

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis.

[Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluido Su obra, Dios cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Dios el día séptimo y lo santificó ya que en él concluyó Su obra y Su creación.]

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos elegiste y nos elevaste santificándonos con Tus preceptos. Con Tu amor, Adonai, nos concediste

אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה [שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ]מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן, אֶת יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וְאֶת יוֹם]

En Shemini Atseret y Siimjat Torá se intercala:	*En Sucot se intercala:*	*En Shavuot se intercala:*	*En Pésaj se intercala:*
הַשְּׁמִינִי, חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה, זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ,	חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה, זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ,	חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה, זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ.	חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה, זְמַן חֵרוּתֵנוּ,

[בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ, וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, [וְשַׁבָּת] וּמוֹעֲדֵי קָדְשְׁךָ [בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן] בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ]יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים.

El Sábado de noche se intercala:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ, וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ; הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ.

La bendición siguiente se omite durante las dos últimas noches de Pésaj:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

[los Shabatot para reposo y]

las fiestas para la alegría y el regocijo.

[Este día de Shabat y]

En Pésaj se intercala:

Esta fiesta de ácimos, época de nuestra liberación.

En Shavuot se intercala:

Esta fiesta de las Semanas, época de la entrega de nuestra Torá.

En Sucot se intercala:

Esta fiesta de las Cabañas, época de nuestro regocijo.

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

Este octavo Día de Asamblea, época de júbilo y alegría. Días de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto. Porque nos elegiste y santificaste entre los pueblos, concediéndonos (Tu Shabat y) Tus sagradas fiestas con amor. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas (el Shabat) Israel y las festividades.

El sábado de noche se intercala:

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has creado el fulgor del fuego. Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que estableciste distinción entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad entre Israel y las demás naciones, entre el día séptimo y los seis días de la creación. Estableciste distinción entre la santidad del Shabat y de las fiestas, así como distinguiste a Tu pueblo Israel santificándolo con Tus preceptos. Bendito eres Tú, Adonai, que estableciste distinción aún entre lo santo y lo santo.

La bendición siguiente se omite durante las dos últimas noches de Pésaj:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

ירושלים

מֵעַל פִּסְגַּת הַר הַצּוֹפִים שָׁלוֹם לָךְ יְרוּשָׁלַיִם.
מֵעַל פִּסְגַּת הַר הַצּוֹפִים אֶשְׁתַּחֲוֶה לָךְ אַפַּיִם.
מֵאָה דוֹרוֹת חָלַמְתִּי עָלַיִךְ. לִזְכּוֹת לִרְאוֹת בְּאוֹר פָּנָיִךְ.
יְרוּשָׁלַיִם. יְרוּשָׁלַיִם! הָאִירִי פָּנַיִךְ לִבְנֵךְ!
יְרוּשָׁלַיִם. יְרוּשָׁלַיִם! מֵחָרְבוֹתַיִךְ אֶבְנֵךְ!

מֵעַל פִּסְגַּת הַר הַצּוֹפִים שָׁלוֹם לָךְ יְרוּשָׁלַיִם.
אַלְפֵי גוֹלִים מִקְצוֹת כָּל תֵּבֵל נוֹשְׂאִים אֵלַיִךְ עֵינַיִם.
בְּאַלְפֵי בְרָכוֹת הֲיִי בְרוּכָה. מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה.
יְרוּשָׁלַיִם. יְרוּשָׁלַיִם! אֲנִי לֹא אָזוּז מִפֹּה!
יְרוּשָׁלַיִם. יְרוּשָׁלַיִם! יָבֹא הַמָּשִׁיחַ. יָבֹא!

מעוז צור

מָעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי. לְךָ נָאֶה לְשַׁבֵּחַ.
תִּכּוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי. וְשָׁם תּוֹדָה נְזַבֵּחַ.
לְעֵת תָּכִין מַטְבֵּחַ. מִצָּר הַמְנַבֵּחַ.
אָז אֶגְמוֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר. חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ:
יְוָנִים נִקְבְּצוּ עָלַי. אֲזַי בִּימֵי חַשְׁמַנִּים.
וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלַי. וְטִמְּאוּ כָּל הַשְּׁמָנִים.
וּמִנּוֹתַר קַנְקַנִּים. נַעֲשָׂה נֵס לְשׁוֹשַׁנִּים.
בְּנֵי בִינָה. יְמֵי שְׁמוֹנָה. קָבְעוּ שִׁיר וּרְנָנִים:

CANTO A JERUSALEM

Desde la cima del Monte Tsofim
Paz sobre ti, oh Jerusalem.
Desde la cumbre del Monte Tsofim
Me prosternaré ante ti, Jerusalem.
A través de los tiempos anhelé
Ver tu luz, percibir tu luz.
Jerusalem ilumina tu rostro a tu hijo
Jerusalem tus ruinas reconstruiré.

DIOS FORTALEZA NUESTRA

Mi fortaleza, Roca de mi salvación,
A Tu nombre corresponden los loores.
Reconstruye oh, Dios, nuestro oratorio
Y allí con alabanzas Te agradeceremos.
Cuando destruyas a los tiranos,
Que furiosamente nos atacaron
Cánticos nuevos entonaremos.
Por Tu salvación y maravillas
Tus hijos dedicaron días festivos, para cantar Tu gloria.

אֵ שֶׁת־חַיִל מִי יִמְצָא   וְרָחֹק מִפְּנִינִים מִכְרָהּ:
בָּ טַח בָּהּ לֵב בַּעְלָהּ   וְשָׁלָל לֹא יֶחְסָר:
גְּ מָלַתְהוּ טוֹב וְלֹא־רָע   כֹּל יְמֵי חַיֶּיהָ:
דָּ רְשָׁה צֶמֶר וּפִשְׁתִּים   וַתַּעַשׂ בְּחֵפֶץ כַּפֶּיהָ:
הָ יְתָה כָּאֳנִיּוֹת סוֹחֵר   מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחְמָהּ:
וַ תָּקָם בְּעוֹד לַיְלָה   וַתִּתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ   וְחֹק לְנַעֲרֹתֶיהָ:
זָ מְמָה שָׂדֶה וַתִּקָּחֵהוּ   מִפְּרִי כַפֶּיהָ נָטְעָה כָּרֶם:
חָ גְרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ   וַתְּאַמֵּץ זְרוֹעֹתֶיהָ:
טָ עֲמָה כִּי־טוֹב סַחְרָהּ   לֹא־יִכְבֶּה בַלַּיְלָה נֵרָהּ:
יָ דֶיהָ שִׁלְּחָה בַכִּישׁוֹר   וְכַפֶּיהָ תָּמְכוּ פָלֶךְ:
כַּ פָּהּ פָּרְשָׂה לֶעָנִי   וְיָדֶיהָ שִׁלְּחָה לָאֶבְיוֹן:
לֹ א־תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֶג   כִּי כָל־בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים:
מַ רְבַדִּים עָשְׂתָה־לָּהּ   שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ:
נ וֹדָע בַּשְּׁעָרִים בַּעְלָהּ   בְּשִׁבְתּוֹ עִם־זִקְנֵי־אָרֶץ:
סָ דִין עָשְׂתָה וַתִּמְכֹּר   וַחֲגוֹר נָתְנָה לַכְּנַעֲנִי:
עֹ ז־וְהָדָר לְבוּשָׁהּ   וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן:
פִּ יהָ פָּתְחָה בְחָכְמָה   וְתוֹרַת־חֶסֶד עַל־לְשׁוֹנָהּ:
צ וֹפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ   וְלֶחֶם עַצְלוּת לֹא תֹאכֵל:
קָ מוּ בָנֶיהָ וַיְאַשְּׁרוּהָ   בַּעְלָהּ וַיְהַלְלָהּ:
רַ בּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חָיִל   וְאַתְּ עָלִית עַל־כֻּלָּנָה:
שֶׁ קֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי   אִשָּׁה יִרְאַת־יְיָ הִיא תִתְהַלָּל:
תְּ נוּ־לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ   וִיהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ:

Proverbios 31:10-31

A una mujer virtuosa ¿quién puede hallar?
Es más preciosa que las perlas.
  El corazón de su esposo confía en ella
  Nada le faltará a él.
Ella le prodiga el bien y no el mal,
Todos los días de su vida.
  Ella se procura la lana y el lino,
  Con gusto hace las labores de sus manos.
Se asemeja a nave de mercaderes,
Que desde lejos buscan su sustento.
  Se levanta cuando aún es de noche,
  Proporciona sustento para su familia
  y alimento a sus mozas.
Pensólo y compró un campo,
Con el fruto de su trabajo plantó una vid.
  La fortaleza es su ceñido,
  El esfuerzo dirige sus brazos.
Percibe que su labor es compensadora,
Entonces, ni de noche apaga su luz.
  La rueca ocupa sus manos, con ellas maneja el huso.
Extiende su mano hacia el pobre,
Sus manos abre al menesteroso.
  Su casa no teme al frío de la nieve
  Pues toda su familia está vestida de grana.
Ella hace sus tapices.
Sus vestidos son de lino y púrpura.
  Renombrado es su esposo en la ciudad.
  Cuando se sienta entre los ancianos del lugar
Ella teje una tela y la vende,
Un ceñidor vende al mercader.
  La fuerza y la dignidad son su ropaje
  Mira con confianza el porvenir.
Abre su boca con sabiduría
En su lengua está la ley de la bondad.
  Vela siempre por la marcha de su hogar,
  Y no come el pan de la pereza.
Sus hijos crecen y la hacen feliz
Su esposo también la loa:
  "Muchas mozas han procedido con virtud
  Mas tú a todas sobrepasaste".
Engañosa es la gracia, vana es la belleza,
Pues la mujer temerosa de Dios, es digna de elogios.
  Séanle concedidos los frutos de su trabajo.
  Puedan sus obras loarla en las ciudades.

IOM ZE MEJUBAD

יוֹם זֶה מְכֻבָּד מִכָּל־יָמִים   כִּי בוֹ שָׁבַת צוּר עוֹלָמִים:

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלַאכְתֶּךָ   וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי לֵאלֹהֶיךָ
שַׁבָּת לֹא תַעֲשֶׂה בוֹ מְלָאכָה   כִּי כֹל עָשָׂה שֵׁשֶׁת יָמִים:

רִאשׁוֹן הוּא לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ   יוֹם שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת קֹדֶשׁ
עַל־כֵּן כָּל־אִישׁ בְּיֵינוֹ יְקַדֵּשׁ   עַל־שְׁתֵּי לֶחֶם יִבְצְעוּ תְמִימִים:

אֱכֹל מַשְׁמַנִּים שְׁתֵה מַמְתַקִּים   כִּי אֵל יִתֵּן לְכֹל בּוֹ דְבֵקִים
בֶּגֶד לִלְבּוֹשׁ לֶחֶם חֻקִּים   בָּשָׂר וְדָגִים וְכָל־מַטְעַמִּים:

לֹא תֶחְסַר כֹּל בּוֹ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ   (עַל־אֶרֶץ הָאָבוֹת אֲשֶׁר נָטַעְתָּ)
וּבֵרַכְתָּ אֶת־אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָהַבְתָּ   כִּי בֵרַכְךָ מִכָּל־הָעַמִּים:

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹדוֹ   וְגַם הָאָרֶץ מָלְאָה חַסְדּוֹ
רְאוּ כָּל־אֵלֶּה עָשְׂתָה יָדוֹ   כִּי הוּא הַצּוּר פָּעֳלוֹ תָמִים:

EL DÍA SABÁTICO

Este es el día consagrado entre todos,
Porque en él culminó la obra del Creador.

Seis días a tus trabajos y labores dedicarás
Más el séptimo consagrarlo has, al Señor Tu Dios.

El Shabat no profanarás, en él no trabajarás
Porque en seis días, el mundo, Dios creó.

Primero entre nuestras festividades
Es el Shabat, día consagrado,
Por eso lo santificamos con nuestro vino,
Sobre dos panes, nuestra bendición pronunciamos.

Deleita tu paladar
con manjares y dulces
Dios proporcionará a Sus creyentes su sustento
Subvendrá a sus necesidades.

En este día nada te faltará
Comerás y te saciarás y bendecirás.

A Adonai Tu Dios con amor, entre todos
Pues Él te ha bendecido entre los pueblos.

Los cielos cantan Su gloria,
La tierra está llena de Su misericordia.

Ved, todo esto Dios ha creado.
La obra del Creador es perecta.

IOM SHABATON

י וֹם שַׁבָּתוֹן אֵין לִשְׁכֹּחַ   זִכְרוֹ כְּרֵיחַ הַנִּיחֹחַ
יוֹנָה מָצְאָה בוֹ מָנוֹחַ   וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי כֹחַ:

הַ יּוֹם נִכְבָּד לִבְנֵי אֱמוּנִים   זְהִירִים לְשָׁמְרוֹ אָבוֹת וּבָנִים
חָקוּק בִּשְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים   מֵרֹב אוֹנִים וְאַמִּיץ כֹּחַ:

וּ בָאוּ כֻלָּם בִּבְרִית יַחַד   נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמַע אָמְרוּ כְּאֶחָד
וּפָתְחוּ וְעָנוּ יְיָ אֶחָד   בָּרוּךְ נֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:

דִּ בֶּר בְּקָדְשׁוֹ אֵל בְּהַר הַמֹּר   יוֹם הַשְּׁבִיעִי זָכוֹר וְשָׁמוֹר
וְכָל־פִּקּוּדָיו יַחַד לִגְמוֹר   חַזֵּק מָתְנַיִם וְאַמֵּץ כֹּחַ:

הָ עָם אֲשֶׁר נָע כַּצֹּאן תָּעָה   יִזְכֹּר לְפָקְדוֹ בְּרִית וּשְׁבוּעָה
לְבַל יַעֲבָר־בּוֹ מִקְרֵה רָעָה   כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע עַל־מֵי נֹחַ:

DIA DE REPOSO

El día de reposo no olvidemos,
Su recuerdo es agradable, cual fragancia aromática.

Tu pueblo en él encuentra el descanso,
En él reponen sus fuerzas los exhaustos.

Este es el día consagrado por Tus fieles,
Cuidadosamente lo observan padres e hijos.

Está grabado en las Tablas de la Torá,
Por mandato del Dios Todopoderoso.

Dios reveló su palabra a Moisés
En el monte de Sinaí.

"Guarda y rememora el Shabat"
Todos sus preceptos cumple.

Esfuérzate, renovará tus fuerzas,
Repone tu vigor.

Oh Dios, recuerda a Tu pueblo,
Ahora errante cual ovejas extraviadas.

Recuerda Tu promesa para con él,
Presérvalo de todo mal y angustia,

Lo mismo que prometiste
continuidad al universo.

בָּ רוּךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְנַפְשֵׁנוּ פִּדְיוֹם מִשֵּׁאת וַאֲנָחָה
וְהוּא יִדְרשׁ לְצִיּוֹן .עִיר הַנִּדָּחָה עַד־אָנָה תּוּגְיוֹן נֶפֶשׁ נֶאֱנָחָה:
הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת הַבֵּן עִם הַבַּת לָאֵל יֵרָצוּ כְּמִנְחָה עַל־מַחֲבַת:

ר וֹכֵב בָּעֲרָבוֹת מֶלֶךְ עוֹלָמִים אֶת־עַמּוֹ לִשְׁבּת אִזֵּן בַּנְּעִימִים
בְּמַאֲכָלוֹת עֲרֵבוֹת בְּמִינֵי מַטְעַמִּים בְּמַלְבּוּשֵׁי כָבוֹד זֶבַח מִשְׁפָּחָה:
הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת הַבֵּן עִם הַבַּת לָאֵל יֵרָצוּ כְּמִנְחָה עַל־מַחֲבַת:

וְ אַשְׁרֵי כָּל־חוֹכֶה לְתַשְׁלוּמֵי כֵפֶל מֵאֵת כֹּל סוֹכֶה שׁוֹכֵן בָּעֲרָפֶל
נַחֲלָה לוֹ יִזְכֶּה בָּהָר וּבַשָּׁפֶל נַחֲלָה וּמְנוּחָה כַּשֶּׁמֶשׁ לוֹ זָרְחָה:
הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת הַבֵּן עִם הַבַּת לָאֵל יֵרָצוּ כְּמִנְחָה עַל־מַחֲבַת:

כָּ ל־שׁוֹמֵר שַׁבָּת כַּדָּת מֵחַלְּלוֹ הֵן הֶכְשֵׁר חִבַּת קֹדֶשׁ גּוֹרָלוֹ
וְאִם יָצָא חוֹבַת הַיּוֹם אַשְׁרֵי לוֹ לְאֵל אָדוֹן מְחוֹלְלוֹ מִנְחָה הִיא שְׁלוּחָה:
הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת הַבֵּן עִם הַבַּת לָאֵל יֵרָצוּ כְּמִנְחָה עַל־מַחֲבַת:

חֶ מְדַּת הַיָּמִים קְרָאוֹ אֵלִי צוּר וְאַשְׁרֵי לִתְמִימִים אִם־יִהְיֶה נָצוּר
כֶּתֶר הִלּוּמִים עַל־רֹאשָׁם יָצוּר צוּר הָעוֹלָמִים רוּחוֹ בָם נָחָה:
הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת הַבֵּן עִם הַבַּת לָאֵל יֵרָצוּ כְּמִנְחָה עַל־מַחֲבַת:

זָ כוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ קַרְנוֹ כִּי גָבְהָה נֵזֶר עַל־רֹאשׁוֹ
עַל־כֵּן יִתֵּן הָאָדָם לְנַפְשׁוֹ עֹנֶג וְגַם־שִׂמְחָה בָּהֶם לוֹ לְמָשְׁחָה:
הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת הַבֵּן עִם הַבַּת לָאֵל יֵרָצוּ כְּמִנְחָה עַל־מַחֲבַת:

קְ דֹשׁ הִיא לָכֶם שַׁבָּת הַמַּלְכָּה אֶל־תּוֹךְ בָּתֵּיכֶם לְהָנִיחַ בְּרָכָה
בְּכָל־מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם לֹא־תַעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם
עֶבֶד וְגַם־שִׁפְחָה:
הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת הַבֵּן עִם הַבַּת לָאֵל יֵרָצוּ כְּמִנְחָה עַל־מַחֲבַת:

BENDITO DIOS ALTISIMO

Bendito eres, oh Dios Altísimo
Tú nos concediste el reposo para nuestro cuerpo
Y la quietud para nuestra alma.
Recuerda a Sión, ciudad abandonada,
¿Hasta cuándo se sumirá en la tristeza
un alma en suspiro?
Observa el Shabat tú y tus hijos,
Dios lo recibirá como ofrenda de gratitud.
Feliz es el hombre que en Él espera,
Él es omnisciente, Su morada está en los cielos.
Él colmará a Sus creyentes
Los bendecirá, en las montañas y en los valles
Seguridad y quietud les proporcionará
Su luz a ellos irradiará.
Aquél que observa el Shabat y no lo profana
Gozará del amor de Dios.
Si cumpliere con los preceptos del día
Cual ofrenda Su Creador lo aceptará.
Delicia de los días Tú lo llamaste
Bienaventurado el hombre que lo observa.
Con Corona adecuada, Tú lo coronarás;
Oh Creador del mundo,
A él manifestarás Tu voluntad.
Rememora el Shabat, obsérvalo,
En él encontrarás elevación.
Deléitese tu alma en él
Regocíjese en él tu cuerpo y espíritu.
Consagrada es por vosotros
la Reina Shabat.
Su bendición ella trae a vuestros hogares,
En vuestras casas cesa toda labor.
Vuestros hijos, descansen,
Vuestras hijas, se deleiten,
Vuestros servidores, reposen.

IAH RIBÓN

יָ הּ רִבּוֹן עָלַם וְעָלְמַיָּא   אַנְתְּ הוּא מַלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא
עוֹבַד גְּבוּרְתֵּךְ וְתִמְהַיָּא   שְׁפַר קֳדָמָךְ לְהַחֲוָיָה:

שְׁ בָחִין אֲסַדֵּר צַפְרָא וְרַמְשָׁא   לָךְ אֱלָהָא קַדִּישָׁא דִּי בְרָא כָל־נַפְשָׁא
עִירִין קַדִּישִׁין וּבְנֵי אֱנָשָׁא   חֵיוַת בָּרָא וְעוֹף שְׁמַיָּא:

רַ בְרְבִין עוֹבְדָיךְ וְתַקִּיפִין   מָכֵךְ רָמַיָּא זָקֵף כְּפִיפִין
לוּ יְחֵא גְבַר שְׁנִין אַלְפִין   לָא יֵעֹל גְּבוּרְתֵּךְ בְּחֻשְׁבְּנַיָּא:

אֱ לָהָא דִּי לֵהּ יְקַר וּרְבוּתָא   פְּרֹק יָת־עָנָךְ מִפֻּם אַרְיָוָתָא
וְאַפֵּק יָת־עַמָּךְ מִגּוֹ גָלוּתָא   עַמָּךְ דִּי בְחַרְתְּ מִכָּל־אֻמַּיָּא:

לְ מִקְדְּשָׁךְ תּוּב וּלְקֹדֶשׁ קֻדְשִׁין   אֲתַר דִּי בֵהּ יֶחֱדוּן רוּחִין וְנַפְשִׁין
וִיזַמְּרוּן לָךְ שִׁירִין וְרַחֲשִׁין   בִּירוּשְׁלֵם קַרְתָּא דִּי־שְׁפְרַיָּא:

SOBERANO DEL UNIVERSO

Oh, Dios, Soberano del Universo
Tú eres Rey de reyes
Quiero cantar Tu gloria y magnificencia.

Al anochecer y al amanecer
Anunciaré Tus loores

Tú eres Dios Santo, Creador de todo ser.
Angeles celestiales y seres humanos,
Animales del campo, y aves del cielo,

Grandes son tus obras y veneradas.
Tú derrocas a los altaneros
Elevas a los humildes.

Aún si viviesen los hombres por mil años
Tu magnificencia no pudiesen valorar.

Oh Dios, que tuyos son el honor y la grandeza
Salva a Tus ovejas de los dientes de los leones.

Libera a Tu pueblo de su exilio
Tu pueblo a quien elegiste entre naciones.

Torna a Tu morada, vuelve a Tu Santuario,
Lugar de regocijo para nuestra alma y espíritu.

En Jerusalem, ciudad de belleza
Entonaremos a Ti, cánticos y loores.

IOM ZÉ LE-ISRAEL

יְ וֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל אוֹרָה וְשִׂמְחָה שַׁבַּת מְנוּחָה:

צִ וִּיתָ פִּקּוּדִים בְּמַעֲמַד סִינַי שַׁבָּת וּמוֹעֲדִים לִשְׁמֹר בְּכָל־שָׁנַי
לַעֲרֹךְ לְפָנַי מַשְׂאֵת וַאֲרוּחָה שַׁבַּת מְנוּחָה:

חֶ מְדַּת הַלְּבָבוֹת לְאֻמָּה שְׁבוּרָה לִנְפָשׁוֹת נִכְאָבוֹת נְשָׁמָה יְתֵרָה
מִנֶּפֶשׁ מְצֵרָה יָסִיר אֲנָחָה שַׁבַּת מְנוּחָה:

קִ דַּשְׁתָּ בֵּרַכְתָּ אֹתוֹ מִכָּל־יָמִים בְּשֵׁשֶׁת כִּלִּיתָ מְלֶאכֶת עוֹלָמִים
בּוֹ מָצְאוּ עֲגוּמִים הַשְׁקֵט וּבִטְחָה שַׁבַּת מְנוּחָה:

לְ אִסּוּר מְלָאכָה צִוִּיתָנוּ נוֹרָא אֶזְכֶּה הוֹד מְלוּכָה אִם שַׁבָּת אֶשְׁמְרָה
אַקְרִיב שַׁי לַמּוֹרָא מִנְחָה מֶרְקָחָה שַׁבַּת מְנוּחָה:

חַ דֵּשׁ מִקְדָּשֵׁנוּ זָכְרָה נֶחֱרֶבֶת טוּבְךָ מוֹשִׁיעֵנוּ תְּנָה לַנֶּעֱצֶבֶת
בְּשַׁבָּת יוֹשֶׁבֶת בִּזְמִיר וּשְׁבָחָה שַׁבַּת מְנוּחָה:

ESTE DIA ES PARA ISRAEL

Este es día de luz y regocijo para Israel
Es el Shabat día de reposo.

Nos ordenaste preceptos en el monte Sinaí,
El Shabat y las fiestas cumplir todos los años.

Preparar ornamentos y manjares,
Es el Shabat, día de reposo.

Deleite para los corazones a un pueblo sufriente,
Las almas doloridas, en él se reconfortan.

En él la angustia se aleja
Y los suspiros se desvanecen.
Es el Shabat, día de reposo.

Entre los días, lo consagraste y bendijiste,
En seis días concluiste la creación del mundo.

Los entristecidos en él encuentran quietud,
Es el Shabat día de reposo.

Todo trabajo en él está vedado,
Si en el descanso, la elevación habré logrado
Considéralo, oh Dios, como mi ofrenda hacia Tí.

Restaura nuestro Santuario
Recuerda a Tu pueblo
Prodíganos Tu bien, oh Salvador.
A Nosotros, que en Shabat,
Para Tí entonamos cánticos y loores.
Es el Shabat, día de reposo.

TSUR MISHELÓ AJALNU

צוּר מִשֶּׁלּוֹ אָכַלְנוּ בָּרְכוּ אֱמוּנַי   שָׂבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ כִּדְבַר יְיָ:

הַזָּן אֶת־עוֹלָמוֹ רוֹעֵנוּ אָבִינוּ   אָכַלְנוּ אֶת־לַחְמוֹ וְיֵינוֹ שָׁתִינוּ
עַל־כֵּן נוֹדֶה לִשְׁמוֹ וּנְהַלְלוֹ בְּפִינוּ   אָמַרְנוּ וְעָנִינוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּייָ:

בְּשִׁיר וְקוֹל תּוֹדָה נְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ   עַל־אֶרֶץ חֶמְדָּה שֶׁהִנְחִיל לַאֲבוֹתֵינוּ
מָזוֹן וְצֵידָה הִשְׂבִּיעַ לְנַפְשֵׁנוּ   חַסְדּוֹ גָּבַר עָלֵינוּ וֶאֱמֶת יְיָ:

רַחֵם בְּחַסְדֶּךָ עַל־עַמְּךָ צוּרֵנוּ   עַל־מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ זְבוּל בֵּית תִּפְאַרְתֵּנוּ
בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ יָבֹא וְיִגְאָלֵנוּ   רוּחַ אַפֵּינוּ מְשִׁיחַ יְיָ:

יִבָּנֶה הַמִּקְדָּשׁ עִיר צִיּוֹן תְּמַלֵּא   וְשָׁם נָשִׁיר שִׁיר חָדָשׁ וּבִרְנָנָה נַעֲלֶה
הָרַחֲמָן הַנִּקְדָּשׁ יִתְבָּרַךְ וְיִתְעַלֶּה   עַל־כּוֹס יַיִן מָלֵא כְּבִרְכַּת יְיָ:

ROCA NUESTRA

Roca nuestra, fuente de nuestro sustento
Bendecíd a Él, fieles de mi pueblo.

Hemos comido, y nos hemos saciado,
Como lo dispuso la palabra de Dios.

Cual pastor que alimenta a sus ovejas,
Dios nutre a Sus hijos.

Su pan hemos comido, Su vino hemos bebido,
Ahora a Su nombre cantemos
Loemos al Señor con nuestras voces.

Cantemos y proclamemos:
Tu Santidad es incomparable, Dios nuestro.

Con canción y voz de agradecimiento
Bendeciremos a nuestro Dios.

Por el bello y extenso país
que dio en posesión a nuestros padres.

Nuestro alimento y sustento
Él nos proporcionó.

Su manifiesta misericordia hemos experimentado,
La verdad de Adonai es eterna.

Creador nuestro, prodiga Tu merced a Tu pueblo,
Manifiesta Tu misericordia sobre Tu Santuario.

Gloriosa casa que dedicamos a Tu culto.
El Mesías de la dinastía de David
Vendrá y nos redimirá,
Pues nuestra esperanza es
El Ungido en nombre de Adonai.

Reconstruye Tu Santuario
Restaura la ciudad de Sión.

Allí entonaremos nuevos cánticos
Con alegría hasta ella ascenderemos.

Tu piadoso Nombre será bendecido y exaltado.
Nuestra copa colmaremos
Aclamando la bendición de Adonai.

ברכת המזון

En Shabat y fiestas se intercala el Salmo 126:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. בְּשׁוּב יְיָ אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים. אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ, וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה; אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם, הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם אֵלֶּה. הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ, הָיִינוּ שְׂמֵחִים. שׁוּבָה יְיָ אֶת שְׁבִיתֵנוּ, כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב. הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה, בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ. הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ הַזָּרַע; בֹּא יָבֹא בְרִנָּה נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו.

Oficiante:

רַבּוֹתַי נְבָרֵךְ.

Congregación:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Oficiante:

בִּרְשׁוּת מָרָנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי נְבָרֵךְ *(אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ.

Congregación:

בָּרוּךְ *(אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ.

Si hay un "minián" de comensales, la mención: Él, es sustituida por la mención: nuestro Dios.

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַזָּן אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוּבוֹ, בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים. הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ, וְאַל יֶחְסַר לָנוּ מָזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. כִּי הוּא אֵל זָן

En Shabat y fiestas se intercala el Salmo 126:

CÁNTICO GRADUAL

Cuando Adonai hizo tornar los cautivos de Sión, nos pareció un sueño.

Por ello se llenó de risa nuestra boca, nuestra lengua pronunció canciones.

Entonces proclamaron entre las naciones: Dios hizo grandes cosas por ellos.

Dios hizo grandes cosas por nosotros, profundo es nuestro regocijo.

Restaura Adonai, nuestro pueblo, cual arroyos que reviven el desierto.

Los que siembran con lágrimas, con canciones cosecharán.

Van llorando los sembradores, más retornan con cánticos los que traen sus gavillas.

Oficiante

Bendigamos, compañeros.

Congregación

Sea el nombre de Dios bendecido desde ahora hasta la eternidad.

Bendigamos a Él *, pues de Su bondad nos alimentamos.

Congregación

Bendito sea Él *, pues por Su bondad nos alimentamos.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que mantienes a todos los seres con Tu bondad. Con Tu gracia y misericordia proporcionas el pan a toda Tu Creación, pues Tu merced es eterna.

Por Su magnanimidad nunca nos faltó ni faltará alimento, por siempre jamás, por amor a Su excelso Nombre.

* Si hay un "minián" de comensales, la mención: Él, es sustituida por la mención: nuestro Dios.

וּמְפַרְנֵס לַכֹּל, וּמֵטִיב לַכֹּל; וּמֵכִין מָזוֹן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַזָּן אֶת הַכֹּל.

נוֹדֶה לְּךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה; וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים; וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחָתַמְתָּ בִּבְשָׂרֵנוּ; וְעַל תּוֹרָתְךָ שֶׁלִּמַּדְתָּנוּ; וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ; וְעַל חַיִּים, חֵן וָחֶסֶד שֶׁחוֹנַנְתָּנוּ; וְעַל אֲכִילַת מָזוֹן שָׁאַתָּה זָן וּמְפַרְנֵס אוֹתָנוּ תָּמִיד, בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה.

En Janucá se intercala:

(עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בִּזְּמַן הַזֶּה.

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ, וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם; מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.)

Pues Él mantiene y sustenta a todos, prodiga Su bondad a todos los seres, y proporciona alimento a todos Sus hijos. Bendito eres Tú Adonai, que mantienes a todos los seres.

Te agradecemos, Adonai, nuestro Dios, porque hiciste heredar a nuestros padres un país hermoso, bueno y extenso; porque nos liberaste Dios nuestro, de la tierra de Egipto y nos redimiste de la esclavitud. Te loamos por Tu pacto que sellaste en nuestra carne, por Tu Torá que nos enseñaste, por Tus leyes que nos revelaste, por la vida que con Tu misericordia nos concediste y por nuestro sustento que nos proporcionas siempre, cada día, cada momento y cada hora.

En Janucá se intercala:

Te agradecemos, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote, el hasmonáita, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase, más Tú con Tu bondad, los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu torá.

La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario y lo restauraron, y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

En Purim se intercala:

(עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים, מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ.)

וְעַל הַכֹּל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ, יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד, כַּכָּתוּב: וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ, וּבֵרַכְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן.

רַחֵם, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו. אֱלֹהֵינוּ אָבִינוּ, רְעֵנוּ זוּנֵנוּ, פַּרְנְסֵנוּ וְכַלְכְּלֵנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ, וְהַרְוַח לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מְהֵרָה מִכָּל צָרוֹתֵינוּ. וְנָא, אַל תַּצְרִיכֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לֹא לִידֵי מַתְּנַת בָּשָׂר וָדָם וְלֹא לִידֵי הַלְוָאָתָם, כִּי אִם לְיָדְךָ הַמְּלֵאָה הַפְּתוּחָה, הַקְּדוֹשָׁה וְהָרְחָבָה, שֶׁלֹּא נֵבוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם לְעוֹלָם וָעֶד.

En Purim se intercala:

En los tiempos de Mordejai y Esther en *Shushán,* la capital de Persia, entonces el malvado Amán conspiró contra nuestros padres. Buscó destruir y matar a todos los judíos, jóvenes y viejos, niños y mujeres, todos en un día, en el día trece del duodécimo mes, mes de Adar, y sus pertenencias saquear. Pero Tú, con Tu gran misericordia, frustraste sus designios. Desbarataste sus proyectos, le hiciste víctima de su propio mal, y lo colgaron a él y a sus hijos en una horca.

Por todo esto, Adonai, nuestro Dios, Te agradecemos y Te bendecimos, sea Tu nombre bendecido por todos los seres por siempre jamás; pues así está escrito en Tu Torá: Comerás y te hartarás y bendecirás a Adonai tu Dios, por el hermoso país que te concedió. Bendito eres Tú, Adonai, que nos concediste nuestro país y nuestro sustento.

Apiádate, Dios nuestro, de Tu pueblo Israel, de Jerusalem Tu ciudad, de Sión residencia de Tu gloria, del reino de David Tu ungido, y de Tu Santuario morada de Tu nombre.

Dios nuestro, padre nuestro, oriéntanos, aliméntanos. Concédenos la prosperidad y libéranos prontamente de todas nuestras angustias. No nos hagas recurrir, Dios nuestro, a la caridad de nuestros semejantes ni a sus préstamos, sino a Tu mano bondadosa y magnánima, para que jamás nos avergoncemos ni nos humillemos.

En Shabat se intercala:

(רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוַת יוֹם הַשְּׁבִיעִי, הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה; כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ, לִשְׁבָּת בּוֹ וְלָנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. וּבִרְצוֹנְךָ הָנַח לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁלֹּא תְהֵא צָרָה, וְיָגוֹן וַאֲנָחָה, בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ. וְהַרְאֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּנֶחָמַת צִיּוֹן עִירֶךָ, וּבְבִנְיַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבַעַל הַנֶּחָמוֹת.)

En Rosh-Jodesh y Festividades se intercala:

(אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא, וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה, וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה וּלְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם

Shavuot	Pésaj	Rosh Jodesh
חַג הַשָּׁבֻעוֹת	חַג הַמַּצּוֹת	רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ
Shemini Atseret	*Sucot*	*En Rosh Ashand*
הַשְּׁמִינִי, חַג הָעֲצֶרֶת	חַג הַסֻּכּוֹת	הַזִּכָּרוֹן

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.)

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, בּוֹנֵה בְרַחֲמָיו יְרוּשָׁלָיִם, אָמֵן.

En Shabat se intercala:

Sea Tu voluntad, Adonai, Dios nuestro, fortificarnos con Tus preceptos y con la santidad de este día de Shabat, porque es un día grande y santo para Ti. En él, con amor descansaremos y reposaremos, como lo prescribiste en Tu Torá. Sea Tu voluntad, que gocemos de nuestro reposo, y aleja —Dios nuestro— de nosotros la angustia y la ansiedad, en este Shabat. Haznos presenciar el consuelo de Sión Tu ciudad, y la reconstrucción de Jerusalem, residencia de Tu santidad, porque Tú eres artífice de nuestra salvación y consuelo.

En Rosh-Jodesh y Festividades se intercala:

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda al Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de:

Rosh Jodesh — Pésaj — Shavuot — Sucot — Shemini Atseret

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Reconstruye, oh Dios, Jerusalem, la Ciudad Santa, pronto y en nuestros días. Bendito eres Tú, Adonai, que reconstruyes con Tu misericordia a Jerusalem. Amén.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל, אָבִינוּ, מַלְכֵּנוּ, אַדִּירֵנוּ, בּוֹרְאֵנוּ, גּוֹאֲלֵנוּ, יוֹצְרֵנוּ, קְדוֹשֵׁנוּ, קְדוֹשׁ יַעֲקֹב, רוֹעֵנוּ, רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל, הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב לַכֹּל, שֶׁבְּכָל יוֹם וָיוֹם הוּא הֵטִיב, הוּא מֵטִיב, הוּא יֵיטִיב לָנוּ. הוּא גְמָלָנוּ, הוּא גוֹמְלֵנוּ, הוּא יִגְמְלֵנוּ לָעַד, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרֶוַח, הַצָּלָה וְהַצְלָחָה, בְּרָכָה וִישׁוּעָה, נֶחָמָה פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה, וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְכָל טוֹב, וּמִכָּל טוּב לְעוֹלָם אַל יְחַסְּרֵנוּ.

הָרַחֲמָן, הוּא יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.

הָרַחֲמָן, הוּא יִתְבָּרַךְ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

הָרַחֲמָן, הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים, וְיִתְפָּאַר בָּנוּ לָעַד וּלְנֵצַח נְצָחִים, וְיִתְהַדַּר בָּנוּ לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים.

הָרַחֲמָן, הוּא יְפַרְנְסֵנוּ בְּכָבוֹד.

הָרַחֲמָן, הוּא יִשְׁבּוֹר עֻלֵּנוּ מֵעַל צַוָּארֵנוּ, וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ.

הָרַחֲמָן, הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה מְרֻבָּה בַּבַּיִת הַזֶּה, וְעַל שֻׁלְחָן זֶה שֶׁאָכַלְנוּ עָלָיו.

הָרַחֲמָן, הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא, זָכוּר לַטּוֹב, וִיבַשֶּׂר־לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת, יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת.

En el hogar paterno se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יְבָרֵךְ אֶת אָבִי מוֹרִי בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת אִמִּי מוֹרָתִי בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זַרְעָם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, nuestro Padre, nuestro Rey, nuestro Creador, Dios Omnipotente, Redentor nuestro, venerado y santificado por la congregación de Israel. Su bondad es constante. Él nos prodiga eternamente, la prosperidad, la bendición, la salvación y el consuelo. Él nos sustenta y mantiene. Nos concede la vida y la paz. Con Su bondad nunca nos faltará el bien.

Dios misericordioso, reina sobre nosotros por siempre jamás.

Dios misericordioso, sea bendecido en los cielos y en la tierra. Su pueblo canta Su gloria eternamente y a través de las generaciones, sea glorificado entre nosotros para la eternidad.

Dios misericordioso, concédenos nuestro sustento con dignidad.

Dios misericordioso, libéranos, rompe nuestro yugo y dirígenos erguidos a nuestro país.

Dios misericordioso, envíe Su bendición a esta casa y su abundancia a esta mesa, de la cual hemos comido.

Dios misericordioso, nos envíe al profeta Eliahu de bendita memoria, que nos traerá nuevas, salvación y consuelos.

En el hogar paterno se intercala:

Dios misericordioso, sea Tu voluntad, bendecir a mi padre y a mi madre. A nuestra familia, a nuestros descendientes y a todo lo que nos es caro.

El invitado intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יְבָרֵךְ אֶת בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת אִשְׁתּוֹ בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זַרְעָם, וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם.

En un convite se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל הַמְסֻבִּים כַּאן, אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ.

כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בַּכֹּל מִכֹּל כֹּל, כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ, כֻּלָּנוּ יַחַד, בִּבְרָכָה שְׁלֵמָה, וְנֹאמַר אָמֵן.

בַּמָּרוֹם יְלַמְּדוּ (עֲלֵיהֶם וְ)עָלֵינוּ זְכוּת, שֶׁתְּהֵא לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם. וְנִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ, וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ, וְנִמְצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.

En Shabat se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים.

En Rosh Jodesh se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.

En las Festividades se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ טוֹב.

En Sucot se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יָקִים לָנוּ אֶת סֻכַּת דָּוִד הַנּוֹפָלֶת.

En Rosh Ashand se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.

El invitado intercala:

Dios misericordioso, bendiga al dueño de esta casa y a su esposa, dueña de esta casa, y a todo lo que les es caro.

En un convite se intercala:

Dios misericordioso, bendiga a todos los presentes, a nosotros y a todo lo que nos es caro.

Como bendijiste a nuestros patriarcas Abraham, Isaac y Jacob, en todo y por todo. Asimismo, bendícenos a nosotros todos, con una bendición completa. Amén.

En las alturas, invoquen nuestro mérito, y el de todos los mencionados, para que permanezca como guardián de la paz, y obtengamos la bendición del Señor, y la merced de Dios, nuestro Salvador. Así hallaremos gracia e inteligencia ante Dios y los hombres.

En Shabat se intercala:

Dios misericordioso, concédenos este Shabat para nuestro deleite espiritual y sosiego en la vida eterna.

En Rosh Jodesh se intercala:

Dios misericordioso, inicia este mes para el bien y la bendición.

En las Festividades se intercala:

Dios misericordioso, concédenos días de felicidad.

En Sucot se intercala:

Dios misericordioso, restaura la morada de David que se desmoronó.

En Rosh Ashaná se intercala:

Dios misericordioso, inicia este año para la felicidad y para la bendición.

הָרַחֲמָן, הוּא יְזַכֵּנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. מַגְדִּיל (מִגְדּוֹל· (En Shabat y fiestas se intercala יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ, לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם. עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְראוּ אֶת יְיָ, קְדשָׁיו, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו. כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ, וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָל טוֹב. הוֹדוּ לַייָ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן. בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּייָ, וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ. נַעַר הָיִיתִי גַם זָקַנְתִּי, וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב, וְזַרְעוֹ מְבַקֶּשׁ־לָחֶם. יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן; יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם.

Dios misericordioso, haznos llegar a la época mesiánica y a la vida del mundo futuro. El Eterno engrandece la salvación de Su Rey y hace merced a Su Mesías, a David, y a su descendencia por siempre. El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz, a nosotros, a todo Israel y a toda la humanidad. Amén.

Venerad a Dios, vosotros, los consagrados a Su servicio, pues nada os faltará. Los poderosos se empobrecieron y sufrieron hambre; mas nada faltará a los que buscan a Dios. Load a Dios por Su bondad, Su merced es infinita. Tú abres Tu mano y colmas a todos los seres de felicidad. Bendito el hombre que confía en Dios pues Dios será Su protector.

Joven fui y llegué hasta la vejez, más nunca vi un justo abandonado ni sus descendientes faltos de pan. El Eterno dará fortaleza a Su pueblo, bendecirá a Su grey con la paz.

נִשְׁמַת כָּל־חַי תְּבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד. מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמְפַרְנֵס וּמְרַחֵם בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה: אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלוֹהַּ כָּל־בְּרִיּוֹת אֲדוֹן כָּל־תּוֹלָדוֹת הַמְהֻלָּל בְּרֹב הַתִּשְׁבָּחוֹת הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים: וַיְיָ לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן. הַמְעוֹרֵר יְשֵׁנִים וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים וְהַמֵּשִׂיחַ אִלְּמִים. וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים. לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים:

אִלּוּ פִינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן גַּלָּיו וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ. וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ. וְיָדֵינוּ פְרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמָיִם. וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת כָּאַיָּלוֹת. אֵין אֲנַחְנוּ מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־שְׁמֶךָ עַל־אַחַת מֵאֶלֶף אֶלֶף

SERVICIO MATUTINO PARA SHABAT Y FESTIVIDADES

El alma de todo ser viviente bendice Tu nombre, Adonai Dios nuestro; y el espíritu de todo mortal exalta y glorifica Tu recuerdo, oh Rey nuestro. Tú perduras a través de toda la eternidad, y no tenemos nada excepto Tú, Rey nuestro, Redentor y Salvador, que nos salvas de todo mal y nos sustentas en todas las horas de angustia y malestar.

Tú sólo eres nuestro Rey, desde el comienzo del tiempo hasta la postrimería. Creador de todos, Señor de todas las generaciones, para Tí la humanidad entona cantos de gloria, Tú riges Tu mundo con misericordia y a sus habitantes con magnanimidad. Tu Providencia, oh Dios está siempre con nosotros. Tú despiertas a los sumidos en el sueño, concedes la palabra a los que carecen de ella, liberas a los cautivos, alientas a los débiles. Tú levantas a los sometidos y los mantienes erguidos. Por eso hacia Tí solo dirigimos nuestras oraciones.

Y aunque nuestra boca estuviese llena de canciones como el murmullo del mar, y nuestra lengua cantase como el estruendo de sus olas; aunque nuestros labios pronunciasen tantas alabanzas como la infinitud del cielo y nuestros ojos alumbrasen como el sol y la luna; aunque nuestras manos estuviesen tendidas en oración tan alto como las alas de las águilas y nuestros pies se dirigiesen a los templos con la rapidez de las gacelas; aún así, no podríamos cantar Tu infinita gloria, ni agradecer Tus innumerables bondades, que

אַלְפֵי אֲלָפִים וְרִבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִם־אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. בְּרָעָב זַנְתָּנוּ וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ. מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ וּמִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ וּמֵחֳלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ: עַד־הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא־עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לָנֶצַח:

עַל כֵּן אֵבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ: כִּי כָל־פֶּה לְךָ יוֹדֶה וְכָל־לָשׁוֹן לְךָ תִשָּׁבַע וְכָל־בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה וְכָל־לְבָבוֹת יִירָאוּךָ וְכָל־קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ. כַּדָּבָר שֶׁכָּתוּב כָּל־עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה יְיָ מִי כָמוֹךָ. מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגֹּזְלוֹ: מִי יִדְמֶה־לָּךְ וּמִי יִשְׁוֶה־לָּךְ וּמִי יַעֲרָךְ־לָךְ. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: נְהַלֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וּנְבָרֵךְ אֶת־שֵׁם קָדְשֶׁךָ כָּאָמוּר. לְדָוִד. בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל־קְרָבַי אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ:

hiciste con nosotros en el presente y con nuestros padres en el pasado.

De Egipto nos liberaste, de la servidumbre nos rescataste. En tiempos de hambre nos concediste alimento, nos mantuviste con abundancia y hartura. Nos rescataste del terror de la espada, nos protegiste de las epidemias. Nos salvaste de plagas y enfermedades. Siempre nos acompañó Tu bondad, Tu misericordia, jamás nos abandonó.

Plázcate, oh Dios, no abandonarnos nunca jamás.

Por todo esto, cada órgano que creaste en nuestro cuerpo; el alma, que insuflaste en nuestro ser, y el poder de palabra que nos concediste, todos ellos al unísono cantarán Tu gloria y exaltarán la soberanía de Tu nombre, Rey nuestro.

Todas las bocas, prorrumpirán en gracias hacia Tí.

Todas las lenguas jurarán por Tu Santo Nombre.

Todas las rodillas se doblegarán ante Tu majestad.

Todos los hombres se prosternarán ante Tí.

Todos los corazones Te venerarán.

Toda la intimidad de nuestro ser vibrará ante Tu excelso nombre.

Pues así está escrito: "Cada fibra de mi ser proclamará: ¿Quién Te iguala, oh Adonai?".

Tú liberas al pobre de manos de su opresor, y al indigente y menesteroso de manos del usurpador de sus derechos.

¿Quién Te iguala? ¿Quién se asemeja a Tí?

Dios magnánimo, exaltado y reverenciado:

Dios altísimo Creador del cielo y de la tierra.

Te alabaremos y glorificaremos, bendeciremos Tu sagrado nombre, pues así está dicho en los salmos de David: "Mi alma bendice a Dios, y todo mi ser ora a Su Santo nombre"

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ. הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ. הַגִּבּוֹר לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ. הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא:

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכָתוּב. רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיָי לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה:

בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְהַלָּל. וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ.

וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם. וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ:

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר. שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל־דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה. מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Oh Dios, Tu poder es infinito, inefable la gloria de Tu nombre. Magnánimo para la eternidad, reverenciado por Tus obras. Tu trono es elevado, Tu reino es supremo.

Tú que perduras por siempre jamás, enaltecido y santificado es Tu nombre. Pues así está escrito: aclamad a Dios, vosotros los justos, vosotros los rectos orad a Él.

Por la boca de los rectos serás reverenciado.

Por las palabras de los justos serás bendecido.

Por la lengua de los piadosos serás exaltado.

Los consagrados a Tí, Te santificarán con todo su ser.

Las congregaciones de Israel, y las multitudes de Tu pueblo glorificarán Tu nombre a través de las generaciones. Pues, es el sagrado deber de toda Tu creación, Dios nuestro y de nuestros padres, agradecerte y orar a Tí. Entonamos himnos y canciones, dedicados a Tu gloria por David hijo de Ishai, Tu servidor y Tu ungido.

Sea alabado Tu nombre por siempre jamás, Rey nuestro.

Tú eres Dios, Rey nuestro, exaltado en los cielos, invocado en la tierra.

Dios nuestro y de nuestros padres, sólo a Tí, corresponde dirigirnos en alabanzas y oraciones, aclamando Tu soberanía y Tu reino, Tu eternidad, Tu grandeza, Tu gloria, Tu santidad.

Hacia Tí elevamos nuestras bendiciones y agradecimientos ahora y siempre.

Bendito eres Tú Adonai, Rey excelso.

Tú eres artífice de maravillas y aceptas nuestros himnos y oraciones, Rey eterno, fuente de vida para el universo.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Oficiante

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

Congregación y Oficiante

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

En Shabat se continúa aquí:

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶּלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ. וּמֵאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת הָרַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Oficiante

Bendecid a Dios pues Él es digno de alabanza.

Congregación y Oficiante:

"Bendito sea Dios hasta la eternidad".

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, creador de la luz, hacedor de la oscuridad, artífice de la paz, Creador de todas las cosas.

En Shabat se continúa aquí:

Todos Te agradecen, todos oran a Tí, todos dicen: nadie iguala la santidad de Dios. Todos Te enaltecen eternamente Creador de todo. Tú abres cada día las puertas de oriente. El sol irradia su luz sobre los habitantes de la tierra. La luna ilumina Tu creación por la noche. Tú iluminas al universo y a sus habitantes con Tu misericordia. Con Tu bondad renuevas cada día con constancia la obra de la creación. Tú eres único y eternamente exaltado. Creador del mundo, derrama Tu misericordia sobre nosotros, Nuestro Salvador y

הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ
מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ וְאֵין זוּלָתֶךָ. אֶפֶס בִּלְתְּךָ
וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין
זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ
לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמֶה־לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

אֵל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים   בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל־נְשָׁמָה
גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם   דַּעַת וּתְבוּנָה סֹבְבִים אֹתוֹ:
הַמִּתְגָּאֶה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ   וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל־הַמֶּרְכָּבָה
זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ   חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ:
טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ   יְצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל
כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם   לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל
מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נֹגַהּ   נָאֶה זִיוָם בְּכָל־הָעוֹלָם:
שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבֹאָם   עֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם:
פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ   צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ:
קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר   רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה:
שֶׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל־צְבָא מָרוֹם
תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ.

Protector. Nadie Te iguala, nada existe excepto Tú. Sin Tu presencia nada tiene significado. Nadie Te iguala en este mundo, nada existe sin Tu presencia, en el mundo venidero. Tú serás el artífice de nuestra liberación en la época mesiánica; nadie Te iguala, salvador nuestro, que concedes la vida inmortal.

Nuestro Dios, señor de toda la creación
Es bendecido por boca de todo ser.

Su magnanimidad y bondad llenan el universo;
La sabiduría y la inteligencia Lo circundan.

Él es exaltado por los seres celestiales,
Su resplandor y Su honra proclaman los ángeles.

La rectitud y el mérito de sus hijos llegan hasta Su trono,
La merced y la piedad constituyen Su reino.

Con perfección creó Dios los luminares,
Exponentes de Su sabiduría e inteligencia.

Dotados de energía y poder,
Ejercen Su dominio sobre el universo.

Llenos de resplandor, irradian su fulgor,
Todo el mundo percibe la belleza de su luz.

Alegres están al salir, jubilosos al retornar,
Cumplen con reverencia la voluntad de Su Creador.

Gloria y honor tributan a Su nombre,
Con alegres canciones, aclaman Su reino.

Nombró el sol e irradió Su luz,
Asimismo estableció la forma de la luna.

En Sus alturas, todas las huestes cantan Su alabanza,
Todos los seres celestiales aclaman Su gloria.

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־הַמַּעֲשִׂים. בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל־כִּסֵּא כְבוֹדוֹ. תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה עֹנֶג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת: זֶה שֶׁבַח שֶׁלַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהֹדוֹת לַיְיָ: לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שֶׁבַח יְקָר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל. הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ. וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת: תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

En días festivos que no acaecen en Shabat se intercala:

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה־בְרֵאשִׁית: מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל־מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

A Dios Creador del reposo sabático.

En el séptimo día se enalteció, reinando sobre toda Su creación. Cubrió de gloria el día del reposo, designando al Shabat como día de deleite. Es esta la importancia del séptimo día, pues en él cesó toda la creación de Dios. Y el día séptimo pronunció alabanzas diciendo: "Cántico para el día Sábado — cuán agradable es orar por Tí, Dios". Por lo tanto, todas Sus criaturas elevarán sus voces en oración a Dios. Aclamando a nuestro excelso Señor Soberano y Creador de todo, que concedió el sagrado reposo sabático a Su pueblo, Israel.

En los cielos y en la tierra será bendecido Tu nombre, Adonai nuestro Dios, Tu renombre será glorificado. Tú, nuestro Salvador serás venerado, por la excelencia de Tu creación y por los astros luminosos que creaste que revelan constantemente Tu gloria.

Continúa en la pág. 178

En días festivos que no acaecen en Shabat se intercala:

Con Tu misericordia iluminas la tierra y a sus habitantes. Con Tu bondad renuevas cada día con constancia la obra de la creación. Cuán grandes son Tus obras, oh Adonai, todas ellas creaste con Tu sabiduría, la tierra testifica Tu creación por doquier. Tú eres único y eternamente exaltado, Rey alabado y glorificado desde los orígenes del tiempo.

Creador del mundo, derrama Tu compasión sobre nosotros, pues Tú eres la fuente de nuestra fuerza, la Roca de nuestra protección, nuestro escudo, nuestro Salvador y nuestro Protector.

Bendito sea Dios, que con Su infinita sabiduría creó el resplandor del sol. Su noble creación glorifica Su nombre. Los luminares circundan Su poder. Las constelaciones celestiales proclaman Su Santidad. Los astros enaltecen al Omnipotente, proclamando constantemente Su gloria y Santidad. Bendito seas Dios nuestro, por la perfección de Tus obras y por los luceros que creaste. Por todo Te glorificamos eternamente.

Continúa en la pág. 178

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה, יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם. כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם. וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם. בְּנַחַת־רוּחַ בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים.

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Hasta la eternidad serás Bendito nuestro Protector, Rey nuestro y Redentor, Creador de los seres angelicales.

Sea Tu nombre eternamente alabado. Creador de Tus divinos mensajeros que permanecen en las alturas del universo.

Desde sus celestiales ámbitos ellos invocan las palabras del Dios Eterno y Rey Eterno. Con amor cumplen su misión, con irresistible poder y reverencia ejecutan la voluntad de su Creador.

Con santidad y pureza sus bocas prorrumpen en alabanzas y cánticos, invocando el sagrado nombre del excelso Soberano.

Todos aceptan con regocijo su divina misión, santificando su Creador y otorgándose mutuamente este privilegio, con quietud.

Con verbo inteligible y sagrada melodía todos al unísono proclaman:

"Santo, santo, santo es el Señor de las huestes
Toda la tierra está llena de Su gloria".

Entonces todos los seres celestiales elevan con estruendo sus voces proclamando: Bendita sea la gloria de Dios, desde el lugar de Su residencia.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כָּאָמוּר. לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם. רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ וְלֹא־נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן. וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

Cantemos agradables melodías a Dios. Entonemos himnos y cánticos al Eterno. Porque sólo Él, es hacedor de maravillas, renovando con constancia Su creación. Él emprende las batallas contra el mal, sembrando la justicia y haciendo brotar la salvación. Él cura nuestras enfermedades. Por eso, Él es venerado. Él es hacedor de maravillas. Con Su bondad renueva cada día Su obra de creación, como está dicho: "Él es el creador de los grandes astros luminosos, pues Su merced es infinita". Ilumina con una nueva luz a Sión, oh Dios, y haz que todos tengamos el mérito de percibirla. Bendito eres Tú Adonai, creador de los luminares.

Tu eterno amor nos concediste, oh Dios. Tu ternura y compasión nos has prodigado. Nuestro Padre y nuestro Rey, extiende sobre nosotros el mérito de nuestros patriarcas que siempre confiaron en Tí, y que dirigiste por la senda de la vida enseñándoles Tus leyes. Con Tu magnanimidad, enséñanos Tus leyes también a nosotros. Padre misericordioso, concede a nuestro corazón la capacidad de comprender y discernir. Para que podamos entender las palabras de Tu Torá, estudiarlas y enseñarlas; observarlas y cumplirlas con amor. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, para que nuestro corazón sea adicto a Tus preceptos, permaneciendo unidos los sentimientos de amor y reverencia a Tu nombre. Haz que nunca sintamos vergüenza por la profesión de nuestra fe. Porque sólo en Tu excelso y sagrado nombre confiamos. Haz pues, que Tu salvación sea motivo de nuestro regocijo. Reúnenos de los cuatro rincones de la tierra, y condúcenos erguidos hacia nuestra tierra; pues Tú eres el artífice de nuestra liberación. Tú nos elegiste entre los pueblos, y nos acercaste a Tu servicio, para proclamar Tu excelso nombre y unidad con fe y amor. Bendito eres Tú Adonai, que elegiste a Tu pueblo Israel con amor.

דברים ו׳ ד׳–ט׳

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים י״א י״ג–כ״א

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָֹה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־

Deuteronomio 6:4-9

OYE, OH ISRAEL, ADONAI ES NUESTRO DIOS, ADONAI ES ÚNICO

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás.

Ama a tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas. Las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Átalas por signo sobre tu brazo, ponlas por señales sobre tu frente y escribirlas has, en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

Deuteronomio 11:13-21

Y será que si obedeciéreis Mis mandamientos, amando a vuestro Dios con todo vuestro corazón y con todo vuestro ser, la Providencia Divina bendecirá vuestra tierra y recogeréis el fruto de vuestro trabajo. Los prados florecerán, la hartura colmará vuestro país. Más, si la senda de Dios abandonáreis adorando vanidades, la Providencia se tornará contra vosotros, los cielos no darán su lluvia, ni la tierra sus frutos, y vuestro hermoso país, heredad de Dios, quedará despoblado.

הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהֹוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהֹוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר ט״ו ל״ז–מ״א

וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהֹוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם:

יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

Grabad mis palabras, éstas, sobre vuestro corazón. Preservadlas con todo vuestro ser, atadlas por signo sobre vuestro brazo, ponedlas por señales sobre vuestra frente. Explicadlas a vuestros hijos, meditad en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Escribirlas has, en la entrada de tu casa y de tus ciudades. Para que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos en la tierra que Dios prometió a vuestros patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la tierra.

Números 15:37-41

Y habló Dios a Moisés diciendo: Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan franjas sobre los bordes de sus ropas, por sus generaciones y que pongan sobre las franjas un hilo cárdeno.

Y cuando viéreis estas franjas recordaréis los preceptos de Dios y los cumpliréis y no os desviaréis en pos de vuestros impulsos. Recordad, pues todos Mis preceptos, cumplidos y santos seréis delante de vuestro Dios.. Yo soy el Señor que os redimió de Egipto, para ser vuestro Dios. Yo soy Adonai, vuestro Dios.

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ: לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת. וּדְבָרָיו חָיִים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים. עַל־אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל־בָּנֵינוּ וְעַל־דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת וֶאֱמוּנָה חֹק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ. אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם. מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי־אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ. אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ:

Creemos firmemente que la palabra de Dios es verdad y su valor duradero. Su enseñanza es el amor y el cariño. Su Verbo nos infunde la fuerza y la veneración. Su Torá aceptamos para todos los tiempos. Aceptamos la verdad del Reino del Creador del universo. Él es la Roca de Jacob, nuestro Protector y Salvador. Él existe a través de los tiempos, Su gloria es eterna. Su Soberanía y su Verdad perduran hasta la eternidad. Sus eternas palabras nos proporcionan la vida, Su verdad es preciosa para siempre jamás.

Para nuestros padres y para nosotros, para nuestros hijos y descendientes y para todas las generaciones del pueblo de Israel.

Para nuestros predecesores y para nuestros descendientes. Tu revelación es y será preciosa y duradera, Tu ley es verdad inalterable.

Creemos firmemente que Tú eres Adonai, Dios nuestro y de nuestros padres, Redentor nuestro en todos los tiempos. Tú eres nuestro Creador y la Roca de nuestra salvación.

Tú has sido siempre la ayuda de nuestros padres en el pasado. Protector y Salvador de sus hijos en cada generación.

Tu residencia está en las alturas del universo. Tus leyes y Tu justicia extiendes por los confines de la tierra.

Bienaventurado es el hombre que obedece tus mandamientos abriendo su corazón a Tu Torá y a Tu verbo.

Creemos firmemente que Tú eres el Señor de Tu pueblo y rey poderoso para vindicar su causa.

Tú precedes a la creación, Tú perduras para la eternidad y, excepto Tú, no tenemos otro Redentor y Salvador.

מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ: כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ. וְיַם־סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ. וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל. וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת, שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם. רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל וְנוֹרָא מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו. תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שְׂפַת הַיָּם. יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל. וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

La Amidá para festividades se encuentra en pág. 190

De Egipto nos redimiste, de la servidumbre nos rescataste. Todos sus primogénitos perecieron, y a Tu hijo predilecto Israel redimiste.

El Mar Rojo dividiste, hundiendo en él a los soberbios y haciendo transitar a Tus hijos, Tus amados.

Ellos Te aclamaron con himnos, alabanzas y cánticos. Sus bendiciones dirigieron hacia Tí, oh Dios, eterno y exaltado, Tú humillas a los orgullosos y enalteces a los humildes. Liberas a los cautivos y rescatas a los oprimidos. Ayudas a los pobres así como respondes a Tu pueblo Israel oyendo su clamor.

Por todo esto, todos alabamos al Dios altísimo y bendito.

Moisés y el pueblo de Israel para Tí jubilosamente cantaron diciendo:

¿Quién Te iguala, oh Señor?

¿Quién iguala Tu santidad y magnificencia?

Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.

Un nuevo cántico por su redención entonaron a Tí a orillas del mar.

Todos al unísono Te agradecieron y proclamaron Tu reinado diciendo:

Adonai reinará eternamente.

Oh Dios, fortaleza de Israel, acude en ayuda de Israel y rescata como prometiste a Tu pueblo. Nuestro Redentor, Adonai de los ejércitos es Su nombre, santificado por Israel. Bendito eres Tú Adonai, redentor de Israel.

La Amidá para festividades se encuentra en pág. 190

עמידה.

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

En Shabat Shuvá se intercala:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

En Shabat Shuvá se intercala:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

En Shabat Shuvá se concluye con: הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Dios altísimo creador del cielo y de la tierra. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

En Shabat Shuvá se intercala:

Oh Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida; inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú nos salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece. Tú traerás a los difuntos a la vida inmortal, con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

"Haces soplar el viento y caer la lluvia".

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

En Shabat Shuvá se intercala:

¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú y santo es Tu nombre y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú, Adonai Dios Santo.

En Shabat Shuvá se concluye con:

REY SANTO

קדושה

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relee la Amidá

נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ: מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן. בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ עַל־יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. * בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

En Shabat Shuvá se concluye con:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relee la Amidá:

KEDUSHÁ

Proclamamos la santidad de Tu nombre a través del mundo, como es ploclamada en las celestiales alturas.

Pues así está escrito en las visiones de Tu profeta. Los serafines llamándose entre sí claman: "Santo, santo, santo es Adonai de las huestes toda la tierra está llena de Su gloria". Entonces con estruendo de gloria un coro de voces responde:

"Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de Su residencia".

"Desde Tu residencia surgirás ante Tu pueblo y establecerás Tu reino en él. Ya que Tú eres nuestra esperanza. ¿Cuándo establecerás Tu soberanía en Sión? Pronto y en nuestros días, para siempre residirás en Sión.

Entonces Tu gloria será aclamada en Jerusalem, Tu ciudad, y a través de todas las generaciones hasta la eternidad.

Nuestros ojos presenciarán Tu reinado, como está dicho en los cánticos dedicados a Tu gloria por David, ungido en nombre de Tu justicia.

"Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de todas las generaciones. Aleluyá".

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza, y hasta la eternidad Tu santidad invocaremos. Tus alabanzas jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y Santo.

Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

En Shabat Shuvá se concluye con:

REY SANTO

יִשְׂמַח משֶׁה בְּמַתְּנַת חֶלְקוֹ. כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאתָ לּוֹ. כְּלִיל תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ. בְּעָמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר־סִינָי. וּשְׁנֵי לוּחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ. וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָֹה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

וְלֹא נְתַתּוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא הִנְחַלְתּוֹ מַלְכֵּנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים. וְגַם בִּמְנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ רְשָׁעִים. כִּי לְיִשְׂרָאֵל עַמְּךָ נְתַתּוֹ בְּאַהֲבָה. לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בָּחָרְתָּ. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Regocíjese Moisés en su misión, ya que lo designaste Tu fiel servidor; una corona de gloria le conferiste cuando recibió de Tus manos las dos Tablas de la Ley a los pies de Sinaí. Prescribiste en ellas la observancia del Shabat, así como está escrito en Tu Torá:

Observarán los hijos de Israel el Shabat a través de los tiempos. Será entre Mí y los hijos de Israel una alianza eterna. Testimonio de la creación del mundo en seis días. Mas en el séptimo día culminó Dios su obra y descansó.

No conferiste este sagrado día a los pueblos idólatras de la tierra. Ni tampoco gozarán de su reposo los impíos. Mas a Tu pueblo Israel lo concediste con amor, a la descendencia de Jacob que elegiste.

Tu pueblo santifica el día séptimo gozando con deleite de Tu bondad, ya que a este día designaste para santificarlo. Lo proclamaste como electo entre los días para recuerdo perpetuo de la obra de Tu creación.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo; santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá; cólmanos de felicidad, regocíjanos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat.

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el servicio en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel; y lleguen a Tí las plegarias de Tu pueblo Israel.

En Rosh Jodesh y Jol Amoed se intercala:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא. וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה. וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע. וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר. זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה. לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם

En Rosh Jodesh se dice — רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ
En Pésaj se dice: — חַג הַמַּצּוֹת
En Sucot se dice: — חַג הַסֻּכּוֹת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

*מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

En Rosh Jodesh y Jol Amoed se intercala:

Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Tí nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda al Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de:

Rosh Jodesh: Pésaj: Sucot:

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Tí elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso, Te agradecemos y oramos hacia Tí. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Tí agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción; creyendo en Tí con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh Dios; pues, Tú eres Bendito y loado.

En Janucá se intercala:

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַמִּלְחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ. בַּיָּמִים הָהֵם בִּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ. בֶּן־יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ. וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת־נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

En Shabat Shuvá se intercala:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Oficiante

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

Oficiante	*Congregación*
יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:

En Janucá se intercala:

Te agradecemos, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote, el hasmonaíta, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase, mas Tú con Tu bondad, los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario y lo restauraron y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

En Shabat Shuvá se intercala:

"Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos".

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Oficiante

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés Tu servidor; pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, cohanim consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

En Shabat Shuvá se concluye con:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

En Rosh Jodesh, festividades y Janucá se intercala el Halel, pág. 198

Concédenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y misericordia, a nosotros, y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro, e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz, nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En Shabat Shuvá se concluye con:

En el libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel.

Bendito eres Tú Adonai, hacedor de la paz.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor. El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad, Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

En Rosh Jodesh, festividades y Janucá, se intercala el Halel, *pág. 198*

עמידה

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

En Simjat Torá y el primer día de Pésaj se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Esta oración se pronuncia de pie y en silencio.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Dios altísimo creador del cielo y de la tierra. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

Tu nos salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece, Tu traerás a los difuntos a la vida inmortal, con Tu magnanimidad.

En Simjat Torá y el Primer día de Pésaj se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte. oh Dios, fuente de redención. Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú y Santo es Tu nombre, y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú, Dios Santo.

קדושה

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante reele la Amidá.

נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ: מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן. בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ עַל־יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relee la Amidá:

KEDUSHÁ

Aclamemos la santidad de Tu nombre a través del mundo, como es aclamado en las celestiales alturas.

Pues así está escrito en las visiones de Tu profeta. Los serafines llamándose entre sí claman: "Santo, santo, santo es Adonai de las huestes toda la tierra está llena de Su gloria". Entonces con estruendo de gloria un coro de voces responde: "Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de Su residencia".

Desde Tu residencia surgirás ante Tu pueblo y establecerás Tu reino en él, ya que Tú eres nuestra esperanza. ¿Cuándo establecerás Tu Soberanía en Sión? Pronto y en nuestros días; para siempre residirás en Sión. Entonces Tu gloria será aclamada en Jerusalem, Tu ciudad, y a través de todas las generaciones hasta la eternidad.

Nuestros ojos presenciarán Tu reinado como está dicho en los cánticos dedicados a Tu gloria, por David, ungido en nombre de Tu justicia.

Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios oh Sión, a través de todas las generaciones — Aleluyá.

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza, y hasta la eternidad Tu santidad invocaremos. Tus alabanzas jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y Santo.

Bendito eres Tú, Adonai Dios Santo.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis.

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם)

En Pésaj se intercala:

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ

En Shavuot se intercala:

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ

En Sucot se intercala:

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, al santificarnos con Tus preceptos y nos acercaste al servicio de Tu venerado nombre.

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis:

Con Tu amor nos concediste (el Shabat para el reposo) las fiestas para el regocijo, y las solemnidades para nuestro deleite (este día de Shabat y)

En Pésaj se intercala:

Esta fiesta de los ácimos, época de nuestra liberación.

En Shavuot se intercala:

Esta fiesta de las semanas, época de la revelación de Tu Torá.

En Sucot se intercala:

Esta fiesta de las cabañas, época de júbilo y alegría.

En Shemini Atseret se intercala:

Este octavo día de asamblea época de júbilo y alegría. Días de recordación, en memoria de nuestra liberación de Egipto.

Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas.

Recuerda al Mesías, de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de:

En Pésaj se intercala:

חַג הַמַּצּוֹת

En Shavuot se intercala:

חַג הַשָּׁבֻעוֹת

En Sucot se intercala:

חַג הַסֻּכּוֹת

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים: וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: [אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ] קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ [בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן] בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן [שַׁבַּת וּ]מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְ]יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

Pésaj, Shavuot, Sucot, Shemini-Atseret:

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Tí elevamos nuestros ojos. Señor misericordioso.

Dios nuestro, derrama sobre nosotros, la bendición de Tus fiestas, con la vida y la paz, con regocigo y júbilo de acuerdo a Tu promesa de bendición (Dios nuestro, acepta nuestro reposo). Santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación. Purifica nuestros corazones para que creamos en Tí, con sinceridad. Haznos gozar de la solemnidad de Tus fiestas, junto con toda la congregación de Israel. Bendito eres Tú Adonai, que santificas (el Shabat) Israel y las festividades.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

*מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Mientras el oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario, y recibe con amor las plegrarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Tí las plegarias de Tu pueblo Israel. Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Tí. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Tí agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción; creyendo en Tí con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh Dios; pues, Tú eres Bendito y loado.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Oficiante

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

Oficiante	*Congregación*
יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.* בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:**

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente. Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Oficiante

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés Tu servidor; pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, cohaním consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia tí y te conceda la paz.

Concédenos la paz, la bendición y el bien. Tu gracia y misericordia, a nosotros, y todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro, e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz, nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad, Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

סדר נטילת לולב

(Se omite en Shabat)

הֲרֵינִי מוּכָן וּמְזֻמָּן לְקַיֵּם מִצְוַת בּוֹרְאִי שֶׁצִּוָּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־נָחַל. וּבְנַעֲנוּעִי אוֹתָם יַשְׁפִּיעַ עָלַי שֶׁפַע בְּרָכוֹת וּמַחֲשָׁבוֹת קְדוֹשׁוֹת שֶׁהוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים שַׁלִּיט בְּמַטָּה וּבְמַעַל וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה. וּתְהֵא חֲשׁוּבָה מִצְוַת אַרְבָּעָה מִינִים כְּאִלּוּ קִיַּמְתִּיהָ בְּכָל־פְּרָטֶיהָ וְדִקְדּוּקֶיהָ. וִיהִי נֹעַם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ. בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם. אָמֵן וְאָמֵן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל־נְטִילַת לוּלָב:

La bendición siguiente se dice únicamente el primer día de la festividad. Cuando ésta acaece en Shabat, esta bendición se dice el segundo día:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

MEDITACIONES Y BENDICIONES ANTES DE TOMAR EL LULAV

(Se omite en Shabat).

Heme dispuesto a cumplir con el mandamiento de Mi Creador, que nos prescribió en Su Torá: "El primer día tomaréis gajos de frutales hermosos, ramas de palmera, ramas de mirto y de sauces de la ribera...". Al elevar el lulav invoco la abundancia de Tu bendición, para que esté imbuído de sagrados pensamientos, que me recuerden que Dios es Supremo Soberano y Rey del Universo. Concede importancia a este precepto que estoy cumpliendo, como si lo hiciese con toda minuciosidad y devoción. "Sea la gracia de Adonai, nuestro Dios, sobre nosotros, afirmando con ello la obra de nuestras manos". Bendito sea Adonai para siempre. Amén, Amén.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste tomar el lulav.

La bendición siguiente se dice únicamente el primer día de la festividad. Cuando esta acaece en Shabat, esta bendición se dice el segundo día:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

סדר הלל

Se intercala en los servicios de: Pésaj, Shavuot, Sucot, Shabat Janucá y Shabat Rosh-Jodesh.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְרוֹא אֶת־הַהַלֵּל:

תהלים קי״ג

הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ   הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ   מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ   מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ:

רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְיָ   עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

מִי כַּייָ אֱלֹהֵינוּ   הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת:

הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת   בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

מְקִימִי מֵעָפָר דָּל   מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן:

לְהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים   עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:

מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת   אֵם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה

הַלְלוּיָהּ:

H A L E L

Se intercala en los servicios de: Pésaj, Shavuot, Sucot, Shabat de Janucá, y Shabat Rosh-Jodesh.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste la lectura del Halel.

SALMO 113

A L E L U Y Á

Alabad, vosotros los servidores de Adonai,
Load el nombre de Adonai.

Sea el nombre de Adonai bendecido
Desde ahora hasta la eternidad.

Desde que sale el sol hasta su ocaso
Es loado el nombre de Adonai.

Los pueblos contemplan Su trascendencia
Los cielos proclaman Su majestad.

¿Quién iguala a Adonai nuestro Dios
En su altísima morada?
Su providencia rige en los cielos y la tierra.

Levanta del polvo al pobre
Eleva al menesteroso desde la indignidad.

Lo sitúa entre los príncipes
Entre los príncipes de Su pueblo.

Convierte a la mujer estéril
En jubilosa madre de hijos.

Aleluyá.

תהלים קי״ד

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז:
הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו:
הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר:
הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן:
מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר:
הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן:
מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב:
הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם־מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־מָיִם:

Este salmo se omite en Rosh-Jodesh y en los seis últimos días de Pésaj

קט״ו לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא־לָנוּ כִּי־לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד
עַל חַסְדְּךָ עַל אֲמִתֶּךָ:
לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־נָא אֱלֹהֵיהֶם:
וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה:
עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
פֶּה־לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן:
יְדֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ
לֹא־יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם:
כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם:
יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא:
בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא:
יִרְאֵי יְהוָה בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא:

SALMO 114

Cuando Israel salió de Egipto
Y la casa de Jacob de la esclavitud extranjera;
  Dios estableció Su santuario en Judá,
  Convirtiendo a Israel en nación.
La mar vio Su gloria y huyó,
El Jordán cambió su curso.
  Los montes saltaron como corderos
  Las colinas como ovejas.
¿Por qué huyes, oh mar,
Cambias tu curso, oh Jordán?
  ¿Por qué saltáis como corderos, oh montes,
  Vosotras colinas como ovejas?
Ante la presencia del Creador de la tierra,
Ante la presencia del Dios de Jacob.
  El que convierte la roca en estanque de agua,
  La peña en fuente de aguas.

Este salmo se omite en Rosh-Jodesh y en los últimos seis días de Pésaj.

SALMO 115: 1-11

No por nosotros, oh Adonai, no por nosotros,
Sino por la gloria de Tu nombre, hazlo;
Manifiesta Tu misericordia y Tu verdad.
  ¿Por qué han de decir las naciones:
  "Dónde está su Dios"?
Nuestro Dios reside en los cielos,
Él obra según Su voluntad.
  Los ídolos de las naciones son de plata y oro
  Fundidos por la mano del hombre.
Tienen boca, más no hablan,
Tienen ojos, más no ven.
  Tienen oídos, más no oyen,
  Tienen narices, más no huelen.
No palpan con sus manos
No andan con sus pies,
Su garganta no emite voz.
  Semejantes a ellos sean sus artífices
  Los que en ellos confían.
Israel confía en Adonai,
Él, los ayuda y protege.
  Vosotros, la casa de Aarón confiad en Adonai,
  Él os ayudará y protegerá.
Vosotros temerosos de Adonai, confiad en Él,
Pues Él, os ayudará y protegerá.

תהלים קט״ו י״ב–י״ח

יְיָ זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ   יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל
יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן:
יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְיָ   הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדֹלִים:
יֹסֵף יְיָ עֲלֵיכֶם   עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם:
בְּרוּכִים אַתֶּם לַייָ   עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַייָ   וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם:
לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ   וְלֹא כָּל־יֹרְדֵי דוּמָה:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ   מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם.
הַלְלוּיָהּ:

Este salmo se omite en Rosh-Jodesh y en los seis últimos días de Pésaj

תהלים קט״ז א׳–י״א

אָהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע יְיָ   אֶת־קוֹלִי תַּחֲנוּנָי:
כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי   וּבְיָמַי אֶקְרָא:
אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי־מָוֶת   וּמְצָרֵי שְׁאוֹל מְצָאוּנִי
צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא:
וּבְשֵׁם־יְיָ אֶקְרָא   אָנָּה יְיָ מַלְּטָה נַפְשִׁי:
חַנּוּן יְיָ וְצַדִּיק   וֵאלֹהֵינוּ מְרַחֵם:
שֹׁמֵר פְּתָאיִם יְיָ   דַּלֹּתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:
שׁוּבִי נַפְשִׁי לִמְנוּחָיְכִי   כִּי־יְיָ גָּמַל עָלָיְכִי:
כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת   אֶת־עֵינִי מִן־דִּמְעָה
אֶת־רַגְלִי מִדֶּחִי:
אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ   בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:
הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר   אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד:
אֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי   כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב:

SALMO 115: 12-18

Acuérdese Adonai de nosotros,
Él nos bendecirá.
Bendecirá a la casa de Israel,
Bendecirá a la casa de Aarón,
Bendecirá a los temerosos de Adonai,
Pequeños y grandes.
Dios os acrecentará, a vosotros,
A vosotros y a vuestros hijos.
Benditos seáis para Adonai,
Creador del cielo y de la tierra.
Los cielos son cielos para Adonai,
Más la tierra se la dio a los hombres.
No son los muertos los que loarán a Dios,
Ni los que yacen en el sepulcro.
Pero nosotros loaremos a Dios
Desde ahora hasta la eternidad, Aleluyá.

Este salmo se omite en Rosh-Jodesh y en los últimos seis días de Pésaj.

SALMO 116: 1-11

Es mi anhelo que oiga Adonai
Mi voz y mis rogativas.
Que incline Sus oídos hacia mí
En los días en que Le invoque.
Me circundaron los lazos de la muerte,
La ansiedad del sepulcro me sorprendió,
La tristeza y la angustia se apoderaron de mí.
Invoqué el nombre de Adonai, y dije:
"Salva mi alma, oh Adonai".
Es piadoso Adonai y justo,
Nuestro Dios es clemente.
Protege Adonai a los desvalidos,
En mi debilidad, Dios me salvó.
Vuelve alma mía a tu sosiego,
Pues Adonai te prodigó Sus bondades.
Salvaste a mi alma de la muerte,
A mis ojos de las lágrimas,
A mis pies de la vacilación.
Andaré en la presencia de Dios,
En la tierra de los vivientes.
Confié en Dios, aún cuando dije:
"Estoy angustiado en extremo".
Yo dije en mi abatimiento:
"Todo hombre es engañoso".

תהלים קט"ז י"ב–י"ט

מָה־אָשִׁיב לַיְיָ כָּל־תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי:
כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:
נְדָרַי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל עַמּוֹ:

יָקָר בְּעֵינֵי יְיָ הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו:
אָנָּה יְיָ כִּי־אֲנִי עַבְדֶּךָ אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן־אֲמָתֶךָ
פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי:
לְךָ־אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:
נְדָרַי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:
בְּחַצְרוֹת בֵּית יְיָ בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלָיִם.
הַלְלוּיָהּ:

תהלים קי"ז

הַלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים:
כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־יְיָ לְעוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

תהלים קי"ח

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ־נָא בֵית־אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ־נָא יִרְאֵי יְיָ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Salmo 116: 12-19

¿Cómo podré retribuir a Adonai
Por todas Sus bondades para conmigo?
Alzaré la copa de la salvación
E invocaré el nombre de Dios.
Mis votos a Adonai cumpliré,
En la presencia de todo Su pueblo.
Penosa es ante Dios
La muerte de Sus piadosos.
Yo soy Tu servidor, oh Adonai,
Tu servidor desde generaciones,
Tú desataste mis ligaduras.
Te ofreceré sacrifico de gracias,
Invocando Tu nombre, Adonai.
Mis votos a Adonai cumpliré
En la presencia de todo Su pueblo.
En los atrios de la casa de Dios,
En medio de tí, oh Jerusalem.
Aleluyá.

Salmo 117

Alabad a Adonai todos los pueblos
Cantad sus alabanzas todas las naciones.
Pues Su manifiesta misericordia hemos experimentado,
La verdad de Adonai es eterna.
Aleluyá.

Salmo 118

Load a Dios por Su bondad
Su merced es infinita.
Proclame ahora Israel:
"Su merced es infinita".
Proclame ahora la casa de Aarón:
"Su merced es infinita".
Proclamen los temerosos de Adonai:
"Su merced es infinita".

מִן־הַמֵּצַר קָרָאתִי יָּהּ עָנָנִי בַמֶּרְחַבְיָה:
יְיָ לִי לֹא אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם:
יְיָ לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי:
טוֹב לַחֲסוֹת בַּייָ מִבְּטֹחַ בָּאָדָם:
טוֹב לַחֲסוֹת בַּייָ מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים:
כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם:
סַבּוּנִי גַם־סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם:
סַבּוּנִי כִדְבֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים
בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם:
דָּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַייָ עֲזָרָנִי:
עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:
קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים
יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל:
יְמִין יְיָ רוֹמֵמָה יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל:
לֹא־אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ:
יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָּהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי:
פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אָבֹא־בָם אוֹדֶה יָהּ:
זֶה־הַשַּׁעַר לַייָ צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ:

En la angustia invoqué a Dios,
Él me respondió y me liberó.
Adonai está conmigo,
Nada temeré.
¿Qué podrán hacerme los hombres?
Adonai es mi ayuda,
Yo veré el ocaso de mis enemigos.
Mejor es cobijarse en Adonai
Que confiar en los hombres.
Mejor es confiarse en Adonai
Que confiar en los príncipes.
Muchas naciones me cercaron
Más en nombre de Dios las derroté.
Me cercaron y me acosaron,
Más en nombre de Dios, las derroté.
Me cercaron como enjambre de abejas,
Más como el fuego de espinas se apagaron.
En nombre de Adonai, yo las derroté.
Me empujaron para hacerme caer,
Pero Dios me ayudó.
Mi fuerza es Dios,
A Él entono canciones de gloria;
Pues Él me ha salvado.
Voces de júbilo y de liberación,
Resuenan en las moradas de los justos.
El poder de Dios me enalteció,
El poder de Dios, me concedió el triunfo.
No moriré, más viviré,
Para relatar las maravillas de Dios.
Dios me ha castigado
Más Él, de la muerte me salvó.
Abridme, pues, las puertas de la justicia,
Por ella entraré a Sus atrios,
Y agradeceré a Dios.
Esta es la puerta de Adonai,
Sólo los justos transitarán por ella.

אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה:
אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה:
מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ:
זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ:

Oficiante y Congregación

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא: אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא: אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא:

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ:
אֵל יְיָ וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים
עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:
אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ:
הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם־חַסְדּוֹ:

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ צַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ: כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשִׁמְךָ נָאֶה לְזַמֵּר. כִּי מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

Te agradezco, oh Dios,
Tú me respondiste, y me liberaste.

La piedra desechada por los constructores
Se convirtió en piedra angular.

Es esta, la obra de Dios
Maravillosa ante nuestros ojos.

Es este día de triunfo, obra de Adonai,
Alegrémonos y regocijémonos en él.

Oficiante y Congregación

Te rogamos, oh Dios, sálvanos.
Te rogamos, oh Dios, sálvanos.

Te rogamos, oh Dios, haznos prosperar.
Te rogamos, oh Dios, haznos prosperar.

Bendito quien viene en nombre de Adonai,
Os bendecimos, desde la casa de Adonai.

Nuestro Dios es Adonai,
Él nos ha iluminado.

Dirigíos con palmas hacia
los rincones del altar.

Tú eres mi Dios y Te agradeceré,
Mi Señor y Te ensalzaré.

Load a Dios por Su bondad,
Su merced es infinita.

Toda Tu creación Te alabará, Dios nuestro. Los hombres piadosos y los que cumplen con Tu voluntad, junto a Tu pueblo Israel glorificarán y alabarán Tu excelso nombre. Porque a Tí corresponde la oración y el cántico hasta la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, Rey exaltado con loores.

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִי בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

*סדר הוצאת התורה

אֵין־כָּמְוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:
יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

אַב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם:
כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

Se abre el Arca de la Torá

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר משֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

En Shabat se intercala:

זוהר פ' ויקהל

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא. בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפֻרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ. וּלְאַמְטוּיֵי לַנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ. וּלְקַבֵּל צְלוֹתַנָא בְּרַחֲמִין: יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ. דְּתוֹרִיךְ לַן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פְקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא. לְמִרְחַם עֲלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיָת כָּל־דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל: אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא. וּמַלְכוּתָא דִּי־לָךְ

SERVICIO DE LA LECTURA DE LA TORÁ

Ningún poder se iguala a Tí, Adonai. Ninguna obra se asemeja a Tu creación. Tu reino es eterno y Tu soberanía perdura a través de las generaciones. Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás. El Eterno dará fortaleza a Su pueblo. Bendecirá a Su grey con la paz. Padre piadoso, favorece a Sión con Tu bondad. Reconstruye las murallas de Jerusalem. Pues sólo en Tí confiamos, oh Rey Altísimo y exaltado Soberano del Universo.

Se abre el Arca de la Torá

Cuando el Arca se desplazaba, Moisés decía:
"Levántate, oh Dios, sean Tus enemigos dispersados;
Huyan quienes Te aborrecen, de ante Tu presencia".

Desde Sión saldrá la Torá, y la palabra de Dios desde Jerusalem.

Bendito sea Él, que con Su santidad entregó la Torá a Su pueblo Israel.

En Shabat se intercala:

Del Zohar, parashat vaiakhel.

Bendito sea el nombre del creador del universo. Bendita sea Tu corona y el lugar de Tu residencia. Plázcate favorecer a Tu pueblo Israel por siempre. Tu poder redentor revela a Tu pueblo en Tu Santuario. Concédenos Tu benefactora luz, y recibe nuestras oraciones, con Tu misericordia. Plázcate, oh Dios, concedernos la longevidad y el bien. Hazme pertenecer a los justos. Con Tu misericordia protégeme, a mí, a mis familiares y a todo Tu pueblo Israel. Tú mantienes y sostienes a todos. Tú gobiernas todo, Tú riges a los reyes, pues la Soberanía Te pertenece. Yo soy el servidor del Santo Bendito Él.

הִיא: אֲנָא עַבְדָּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. דְּסָגִידְנָא קַמֵּהּ וּמִקַּמָּא דִּיקָר אוֹרַיְתֵהּ. בְּכָל עִדָּן וְעִדָּן: לָא עַל אֱנָשׁ רָחֵיצְנָא. וְלָא עַל בַּר אֱלָהִין סָמֵיכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טָבְוָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחֵץ וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אָמַר תּוּשְׁבְּחָן: יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא. וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם:

Cuando la festividad no acaece en Shabat se dice:

יְיָ יְיָ. אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת:
נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים. נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה:

רִבּוֹן הָעוֹלָם. מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה. וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן לִי שְׁאֵלָתִי וְזַכֵּנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. וּמַלְּטֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְזַכֵּנוּ כְּדֵי שֶׁתִּשְׁרֶה שְׁכִינָתְךָ עָלֵינוּ. וְהוֹפַע עָלֵינוּ רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ. וְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁאֶזְכֶּה לַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ. וְלָלֶכֶת בְּדַרְכֵי יְשָׁרִים לְפָנֶיךָ. וְקַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ כְּדֵי שֶׁנִּזְכֶּה לְחַיִּים טוֹבִים וַאֲרוּכִים לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים וּמִשָּׁעוֹת רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא לָעוֹלָם. וְהַבּוֹטֵחַ בַּייָ חֶסֶד יְסוֹבְבֶנּוּ. אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן
אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

Me prosterno ante Él y ante Su gloriosa Torá, en todo tiempo. No confío en el hombre, ni busco apoyo en ningún ángel. Sólo en Dios que reside en el cielo, que es el Dios de la verdad cuya Torá y profetas son verdad, y que prodiga el bien y la verdad, en Él confío. A Su sagrado y glorioso nombre dedico loores. Plázcate, oh Dios, dirigir mi corazón hacia Tu Torá y torna en realidad los anhelos de mi corazón y del corazón de todo Tu pueblo Israel, para el bien, la vida y la paz. Amén.

Cuando la festividad no acaece en Shabat, se dice:

Adonai, Adonai, Dios misericordioso y clemente, tardo en la ira, magnánimo en la misericordia y en la verdad. Mantiene la merced para miles de generaciones, perdona la iniquidad, la rebeldía y el error y absuelve.

Soberano del Universo, torna en realidad los anhelos de mi corazón, para el bien. Acepta mi demanda, y concédeme el mérito de poder cumplir con Tu voluntad, con sinceridad. Libérame de las malas tentaciones, hazme estudioso de Tu Torá. Haznos merecedores de percibir Tu Divina Presencia. Manifiesta sobre nosotros Tu espíritu de sabiduría y discernimiento, de prudencia y de valentía, de sapiencia y temor de Dios.

Plázcate, oh Dios nuestro y de nuestros padres, que tenga el mérito de actuar en consonancia con Tu voluntad, encaminándome a Tu servicio por la senda de la rectitud.

Santifícanos con Tus preceptos para que seamos merecedores de una vida de bien y de eternidad en el mundo venidero. Preservános, de las malas acciones y de los malos tiempos que amenazan al mundo. Pues, el que confía en Dios será circundado por la bondad. Amén.

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi protector y mi Redentor.

Acepta mi oración que elevo hacia Tí.

Oh Dios, con la magnitud de Tu merced.

Respóndeme con Tu salvadora verdad.

El Oficiante porta el rollo de la Torá

Oficiante y Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יְהֹוָה אֶחָד:

Oficiante y Congregación

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קָדוֹשׁ שְׁמוֹ:

Oficiante

גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

Oficiante y Congregación

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד. כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ. רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

Oficiante

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

וְיַעֲזוֹר וְיָגֵן וְיוֹשִׁיעַ לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה: יַעֲמוֹד

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

Congregación

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

El Oficiante porta el rollo de la Torá

Oficiante y Congregación

Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único.

Oficiante y Congregación

Único es nuestro Dios, grande es nuestro Señor, sagrado y venerado es Su nombre.

Oficiante

Exaltad a Adonai conmigo, y enaltezcamos Su nombre juntos.

Oficiante y Congregación

Tuyos son, oh Dios, la grandeza y el poder; la gloria, la victoria y el resplandor; pues todo lo que hay en los cielos y en la tierra es Tuyo. Tuyo es el reino, Tú eres exaltado y supremo sobre todos. Exaltad a Adonai, nuestro Dios y aceptad Sus venerados mandamientos pues Santo es Él. Exaltad a Adonai, nuestro Dios y prosternaos en la montaña de Su santuario, pues Santo es Adonai nuestro Dios.

Oficiante

Padre piadoso, consuela a Tu pueblo que desde su nacimiento sostuviste. Recuerda el pacto concertado con nuestros patriarcas. Protégenos en horas aciagas. Restringe nuestros impulsos. Agrácianos, perpetuamente hasta la eternidad. Accede a nuestras peticiones, y cólmanos con Tu misericordiosa salvación. Dios ayude, proteja y libere a todos los que confían en Él. Amén.

Tributemos todos grandeza a nuestro Dios,

Conferid gloria a Su Torá.

Bendito sea Él, que con Su santidad entregó la Torá a Su pueblo Israel.

Congregación

A vosotros que sois adictos a Adonai vuestro Dios,

Él os ha conferido la vida hasta el día de hoy.

La persona llamada a la Torá dice:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Después de la lectura de la Torá:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ברכת הגומל

La persona que se ha repuesto de una enfermedad grave o se ha salvado de algún peligro, ora:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַגּוֹמֵל לְחַיָּבִים טוֹבוֹת. שֶׁגְּמָלַנִי כָּל־טוֹב:

La Congregación responde:

מִי שֶׁגְּמָלְךָ כָּל־טוֹב. הוּא יִגְמָלְךָ כָּל־טוֹב סֶלָה:

La persona llamada a la Torá dice:

Bendecid a Dios pues Él es digno de alabanza.

La congregación responde:

Bendito sea Dios hasta la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo, que nos elegiste entre los pueblos al entregarnos Tu Torá; Bendito eres Tú Adonai, que nos revelaste la Torá.

Después de la lectura de la Torá:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo, que nos entregaste la Torá y su verdad, implantando en nosotros la vida eterna, Bendito eres Tú Adonai, que nos revelaste la Torá.

ORACION DE AGRADECIMIENTO

La persona que se ha repuesto de una enfermedad grave, o se ha salvado de algún peligro, ora:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo, que prodigas Tu bondad a todos los seres humanos y que me conferiste Tu benevolencia.

La Congregación responde:

Él, que te ha conferido Su benevolencia así lo haga por siempre jamás.

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה:

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado y venerado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Congregación

Esta es la Torá que Moisés expuso ante los hijos de Israel por mandato de Adonai.

ברכת ההפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

DESPUÉS DE LA LECTURA SE DICE:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם שֶׁכָּל־דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק:

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל־צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל־כִּסְאוֹ לֹא־יֵשֵׁב זָר וְלֹא־יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת־כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ שֶׁלֹּא־יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

BENDICIONES DE LA HAFTARÁ

Antes de la lectura se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo, que has elegido los profetas verdaderos, favoreciendo sus palabras dichas en verdad. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo, que elegiste a la Torá, a Moisés Tu servidor, a Israel Tu pueblo y a los profetas de la verdad y de la justicia.

Después de la lectura se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo. Creador de toda la existencia, justo con todas las generaciones. Dios de la verdad que dices y haces, prometes y cumples, pues todas Tus palabras son la verdad y la justicia.

Tú eres el Dios de la verdad. Tus promesas se cumplirán en su integridad porque Tú eres el Dios de la verdad y la clemencia. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la verdad a Tus palabras.

Derrama Tu misericordia sobre Sión, porque ella es fuente de nuestra vida. Libérala de su espíritu abatido, prontamente y en nuestros días; Bendito eres Tú Adonai que regocijas a Sión con sus hijos.

Regocíjanos, Adonai, Dios nuestro, con el profeta Eliahu y con el reinado de la dinastía de David, Tu Ungido, quien pronto vendrá para el júbilo de nuestro corazón. Su trono no será usurpado por un extraño, ni gozarán más los ajenos de su gloria; pues en nombre de Tu santidad le prometiste que: "su luz nunca será extinguida, persistiendo hasta la eternidad". Bendito eres Tú Adonai, Protector de David.

En Shabat, incluyendo el de Jol Amoed Pésaj, se intercala:

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוֹדָה וְעַל־הַנְּבִיאִים וְעַל־יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

En las festividades, incluyendo el Shabat de Jol Amoed Sucot, se intercala:

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוֹדָה וְעַל־הַנְּבִיאִים [וְעַל־יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה] וְעַל יוֹם

En Pésaj:

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה

En Shavuot:

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה

En Sucot:

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה

En Shemini-Atseret y Simjat Torá:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה

שֶׁנָּתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ [לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה] לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת: עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ]יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

En Shabat incluyendo el de Jol-Amoed Pésaj, se intercala:

Te agradecemos y bendecimos Tu nombre por la Torá que nos conferiste, por Tu culto, Tus profetas y el Shabat que nos concediste, para santidad y quietud, para gloria y deleite. Todo ser viviente bendecirá Tu nombre eternamente; Bendito eres Tú Adonai que santificas el Shabat.

En las festividades incluyendo el Shabat de Jol-Amoed Sucot, se intercala:

Te agradecemos y bendecimos Tu nombre por la Torá que nos conferiste, por Tu culto, Tus profetas (y el Shabat que nos concediste) y este día de:

En Pésaj:

Fiesta de los ácimos.

En Shavuot:

Fietas de las semanas.

En Sucot:

Fiesta de las cabañas.

En Shemimi-Atseret y Simjat Torá:

Octavo día de asamblea.

que nos conferiste Adonai, Dios nuestro (para la santidad y la quietud) para regocijo y júbilo, para gloria y deleite. Todo ser viviente bendecirá Tu nombre eternamente. Bendito eres Tú Adonai que santificas (el Shabat) Israel y las festividades.

יְקוּם פֻּרְקָן מִן שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא. זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא. זַרְעָא דִּי לָא־יִפְסֻק וְדִי לָא־יִבְטֻל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא. לְמָרָנַן וְרַבָּנַן חֲבוּרָתָא קַדִּישָׁתָא. דִּי בְאַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל דִּי בְבָבֶל וְדִי בְכָל אַרְעָת גָּלְוָתַנָא. לְרֵישֵׁי כַלֵּי וּלְרֵישֵׁי גָלְוָתָא וּלְרֵישֵׁי מְתִיבָתָא וּלְדַיָּנֵי דִי בָבָא: לְכָל־תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל־מָן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְהוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיהוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיהוֹן. וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישִׁין. מָרַן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּהוֹן כָּל זְמַן וְעִדָּן וְנֹאמַר אָמֵן:

יְקוּם פֻּרְקָן מִן שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא. זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא. זַרְעָא דִּי לָא־יִפְסֻק וְדִי לָא־יִבְטֻל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא. לְכָל־קְהָלָא קַדִּישָׁא הָדֵין. רַבְרְבַיָּא עִם זְעֵרַיָּא טַפְלָא וּנְשַׁיָּא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְכוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיכוֹן וְיַשְׂגֵּא יוֹמֵיכוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיכוֹן. וְתִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין. מָרַן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּכוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב הוּא יְבָרֵךְ אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל־קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ. הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכֹל אֲשֶׁר לָהֶם. וּמִי שֶׁמְּיַחֲדִים בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת לִתְפִלָּה. וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל. וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה וּפַת לָאוֹרְחִים וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים. וְכָל־מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר וּבְבִנְיַן אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בֶּאֱמוּנָה. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם וְיָסִיר מֵהֶם כָּל־מַחֲלָה וְיִרְפָּא לְכָל־גּוּפָם וְיִסְלַח לְכָל־עֲוֹנָם. וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן:

Invocación

Desde Tu Divina morada concede Tu misericordia, gracia y benevolencia a nuestros maestros y estudiosos, de la tierra de Israel y de la diáspora. Bendícelos con vida larga, sustento decoroso y una buena salud. Inspíralos con Tu ayuda y Tu luz Divina. Concédeles la continuidad física y espiritual. Ayuda a todos los maestros, dirigentes del pueblo y a los jueces que imparten justicia en las cortes. A ellos y a sus discípulos y a todos los que se dedican al estudio de la Torá. El soberano del universo bendecirá y alargará sus vidas, librándolos de todo mal y calamidad. Nuestro Señor que está en los cielos los asista en todo tiempo y circunstancia. Amén.

Invocación

Desde Tu divina morada concede Tu misericordia, gracia y benevolencia a toda esta Congregación, pequeños y grandes, hombres y mujeres. Bendícelos con vida larga, sustento decoroso y una buena salud. Inspíralos con Tu ayuda y Tu luz Divina. Concédeles la continuidad física y espiritual. El Soberano del universo os bendecirá y alargará vuestras vidas, librándoos de todo mal y calamidad. Nuestro Señor, que está en los cielos, os asista en todo tiempo y circunstancia. Amén.

Invocación

Él, que bendijo a nuestros patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob conceda Su bendición a los componentes de esta devota congregación y a todas las otras; a ellos, sus esposas, hijos y familiares. Bendice, oh Dios, a los que dedican sinagogas a Tu culto, a los fieles que concurren a ellas. Colma de bendiciones a todos los que proveen las necesidades de las casas de culto, y a los que ayudan a los necesitados. Protege a los que se dedican al servicio de la comunidad, y a la reconstrucción de Erets Israel, con fe y verdad. El Santo Bendito Él les retribuya según sus acciones, preservándolos de enfermedades y absolviéndolos de errores. Él, los bendecirá con la prosperidad a ellos y a todos nuestros hermanos componentes de Israel. Amén.

Invocación para la persona llamada a la Torá.

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ, אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, הוּא יְבָרֵךְ
אֶת..... שֶׁעָלָה לִכְבוֹד הַמָּקוֹם וְלִכְבוֹד הַתּוֹרָה
וְלִכְבוֹד הָרֶגֶל): הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יִשְׁמְרֵהוּ וְיַצִּילֵהוּ
מִכָּל צָרָה וְצוּקָה וּמִכָּל נֶגַע וּמַחֲלָה, וְיִשְׁלַח בְּרָכָה
וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו (וְיִזְכֶּה לַעֲלוֹת לְרֶגֶל
עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אֶחָיו; וְנֹאמַר אָמֵן:

Nombramiento de una hija:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ, אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, הוּא יְבָרֵךְ
אֶת..... וְאֶת..... אִשְׁתּוֹ הַיּוֹלֶדֶת..... וְאֶת בִּתָּם, הַנּוֹלְדָה
לָהֶם, בְּמַזָּל טוֹב, וְיִקָּרֵא שְׁמָהּ בְּיִשְׂרָאֵל...... וְיִזְכּוּ לְגַדְּלָהּ
לְתוֹרָה לְחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים, וְנֹאמַר אָמֵן:

Invocaciones para un hombre enfermo:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ, אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן, דָּוִד וּשְׁלֹמֹה, הוּא יְרַפֵּא אֶת הַחוֹלֶה..... הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא יִמָּלֵא רַחֲמִים עָלָיו לְהַחֲלִימוֹ וּלְרַפְּאוֹתוֹ,
לְהַחֲזִיקוֹ וּלְהַחֲיוֹתוֹ, וְיִשְׁלַח לוֹ מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה,
רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף, וְנֹאמַר אָמֵן:

Invocaciones para una mujer enferma:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ, אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן, דָּוִד וּשְׁלֹמֹה, הוּא יְרַפֵּא אֶת הַחוֹלָה..... הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא יִמָּלֵא רַחֲמִים עָלֶיהָ לְהַחֲלִימָהּ וּלְרַפְּאֹתָהּ,
לְהַחֲזִיקָהּ וּלְהַחֲיוֹתָהּ, וְיִשְׁלַח לָהּ מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה,
רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף, וְנֹאמַר אָמֵן:

ORACIONES ESPECIALES PARA PRONUNCIAR ANTE EL ROLLO DE LA TORÁ

Invocación para la persona llamada a la lectura de la Torá

Él, que bendijo a nuestros patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, conceda Su bendición a .... que ha honrado a Dios y a la Torá. (En las festividades, se agrega: Y este día de nuestra fiesta). El Santo Bendito Él, lo preserve de todo mal y angustia, de toda dolencia y enfermedad. Dios le envíe Su bendición y prosperidad en todas sus empresas.

En las festividades: Que sea merecedor del privilegio de presenciar nuestras fiestas en Jerusalem.

A él y a todos los componentes del pueblo de Israel.

Nombramiento de una hija

Él, que bendijo a nuestros patriarcas Abraham, Isaac y Jacob, conceda Su bendición a .... y a su esposa, y a su hija recién nacida. Su nombre en su pueblo será ....

Concede a estos padres la dicha de hacer llegar a su hija al estudio de la Torá, a la santidad del matrimonio y a una vida de buenas acciones.

Amén.

Invocaciones para el enfermo

Él, que bendijo a nuestros patriarcas Abraham, Isaac y Jacob, a Moisés y Aarón, David y Salomón, bendiga a ....

El Santo Bendito Él, derrame sobre él Su misericordia y le conceda salud y vigor, fuerza y vida.

סדר ברכת החדש

El Shabat que precede a Rosh-Jodesh, se dice:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. וְתִתֶּן־לָנוּ חַיִּים אֲרֻכִּים חַיִּים שֶׁל־שָׁלוֹם חַיִּים שֶׁל־טוֹבָה חַיִּים שֶׁל־בְּרָכָה חַיִּים שֶׁל־פַּרְנָסָה. חַיִּים שֶׁל־חִלּוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאַת שָׁמַיִם וְיִרְאַת חֵטְא חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוּשָׁה וּכְלִמָּה. חַיִּים שֶׁל עֹשֶׁר וְכָבוֹד. חַיִּים שֶׁתְּהִי בָנוּ אַהֲבַת תּוֹרָה וְיִרְאַת שָׁמַיִם. חַיִּים שֶׁיִּמָּלְאוּ מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה. אָמֵן סֶלָה:

מִי שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ וְגָאַל אוֹתָם מֵעַבְדוּת לְחֵרוּת. הוּא יִגְאַל אוֹתָנוּ בְּקָרוֹב וִיקַבֵּץ נִדָּחֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. חֲבֵרִים כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְנֹאמַר אָמֵן:

רֹאשׁ חֹדֶשׁ .... יִהְיֶה בְּיוֹם .... הַבָּא עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה:

יְחַדְּשֵׁהוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה. וְנֹאמַר אָמֵן:

BENDICIÓN PARA ROSH-JODESH

El Shabat que precede a Rosh-Jodesh, se dice:

Sea Tu voluntad, Adonai, Dios nuestro y de nuestros padres, renovar para nosotros el mes entrante bendiciéndolo con el bien. Concédenos, oh Dios, la vida y la paz, el bien y la bendición. Provéenos de nuestro sustento y consérvanos nuestra salud. Inspíranos la veneración a Tu nombre y haznos rehuir el pecado. Concédenos una vida digna y provéenos todas nuestras necesidades. Inspíranos el amor a Tu Torá, y torna en realidad los más nobles deseos de nuestro corazón. Amén-Séla. Él, que milagrosamente redimió a nuestros padres de la esclavitud de Egipto y les concedió la libertad, nos redima prontamente y reúna a nuestros dispersos desde los confines de la tierra, restableciendo la armonía en Israel, Amén.

El mes de .... empezará .... sea Tu voluntad que el mes entrante nos traiga el bien a nosotros, y a toda la humanidad. Renueva este mes para nosotros y para todo Tu pueblo. Concédenos la vida y la paz, el júbilo y la alegría, la salvación y el consuelo. Amén.

תפלה בעד הממשלה

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

קַבֵּל נָא בְּרַחֲמִים אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ בְּעַד אַרְצֵנוּ וּמֶמְשַׁלְתָּהּ. הָרֵק אֶת־בִּרְכָתְךָ עַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל נְשִׂיאָהּ שׁוֹפְטֶיהָ שׁוֹטְרֶיהָ וּפְקִידֶיהָ הָעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה. הוֹרֵם מֵחֻקֵּי תוֹרָתֶךָ. הֲבִינֵם מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ לְמַעַן לֹא יָסוּרוּ מֵאַרְצֵנוּ שָׁלוֹם וְשַׁלְוָה אֹשֶׁר וָחֹפֶשׁ כָּל־הַיָּמִים. אָנָּא יְיָ אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכָל־בָּשָׂר. שְׁלַח רוּחֲךָ עַל כָּל־תּוֹשְׁבֵי אַרְצֵנוּ. וְטַע בֵּין בְּנֵי הָאֻמּוֹת וְהָאֱמוּנוֹת הַשּׁוֹנוֹת הַשּׁוֹכְנִים בָּהּ אַהֲבָה וְאַחֲוָה שָׁלוֹם וְרֵעוּת. וַעֲקֹר מִלִּבָּם כָּל שִׂנְאָה וְאֵיבָה קִנְאָה וְתַחֲרוּת. לְמַלֹּאת מַשָּׂא נֶפֶשׁ בָּנֶיהָ הַמִּתְיַמְּרִים בִּכְבוֹדָהּ. וְהַמִּשְׁתּוֹקְקִים לִרְאוֹתָהּ אוֹר לְכָל־הַגּוֹיִם.

וְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שֶׁתְּהֵא אַרְצֵנוּ בְּרָכָה לְכָל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. וְתַשְׁרֶה בֵּינֵיהֶם רֵעוּת וְחֵרוּת וְקַיֵּם בִּמְהֵרָה חֲזוֹן נְבִיאֶיךָ. לֹא־יִשָּׂא גוֹי אֶל־גּוֹי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה. וְנֶאֱמַר כִּי כוּלָּם יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטַנָּם וְעַד־גְּדוֹלָם. אָמֵן:

ORACIÓN POR EL BIENESTAR DE LA NACIÓN

Dios nuestro y de nuestros padres, recibe con Tu misericordia nuestra oración por nuestro país y su gobierno. Derrama Tu bendición sobre este País y sobre todos los que ejercen su autoridad con justicia y rectitud. Inspíralos con el espíritu de Tu Ley y de Tu justicia, para que imperen siempre en nuestro país la paz y la quietud, la felicidad y la libertad.

Oh Dios de toda la humanidad, concede Tu inspiración a todos los habitantes de éste, nuestro país. Implanta el amor, la fraternidad, la paz y la armonía entre los diversos credos de este país. Desarraiga del corazón de los hombres el odio y la envidia. Cumple los deseos de los nobles hijos de este país que trabajan por la grandeza de la Nación. Sea Tu voluntad que reine la paz y la armonía entre todos los pueblos de la tierra, y que se cumpla la visión de Tus profetas que dijeron: "No alzará la espada nación contra otra, ni se ejercitarán más para la guerra". Pues así está dicho: "Porque todos ellos Me conocerán, los pequeños y los grandes". Amén.

אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם, צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ, בָּרֵךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלָּתֵנוּ׃

הָגֵן עָלֶיהָ בְּאֶבְרַת חַסְדֶּךָ, וּפְרֹס עָלֶיהָ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ; וּשְׁלַח אוֹרְךָ וַאֲמִתְּךָ לְרָאשֶׁיהָ, שָׂרֶיהָ וְיוֹעֲצֶיהָ, וְתַקְּנֵם בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ׃

חַזֵּק אֶת יְדֵי מְגִנֵּי אֶרֶץ קָדְשֵׁנוּ, וְהַנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יְשׁוּעָה, וַעֲטֶרֶת נִצָּחוֹן תְּעַטְּרֵם וְנָתַתָּ שָׁלוֹם בָּאָרֶץ, וְשִׂמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ׃

וְאֶת אַחֵינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל פְּקָד־נָא בְּכָל אַרְצוֹת פְּזוּרֵיהֶם׃

יַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, וְלִשְׁמֹר אֶת כָּל דִּבְרֵי תוֹרָתֶךָ׃

הוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ, עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אַרְצֶךָ, וְיֹאמַר כָּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְאַפּוֹ: יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: אָמֵן סֶלָה׃

ORACION POR EL BIENESTAR Y PROSPERIDAD DEL ESTADO DE ISRAEL

Padre Celestial, Protector y Redentor de Israel, bendice al Estado de Israel, que marca el principio de nuestro renacimiento y redención. Ilumina con la luz de Tu verdad a sus dirigentes, ministros y consejeros, y condúcelos con Tu buen consejo. Concede la fuerza a los defensores de nuestra Tierra Santa. Otórgales Tu salvación y corónalos con la victoria. Extiende la paz sobre la tierra y el júbilo duradero para sus habitantes. Recuerda a nuestros hermanos, toda la congregación de Israel en todos los países de su dispersión. Condúcelos prontamente, erguidos a Sión Tu ciudad, y a Jerusalem, Santuario dedicado a Tu nombre; como está escrito en la Torá que revelaste a Moisés (Deuteronomio 30:4-5) "Aunque se hallasen tus hijos dispersos por los confines de la tierra, de allí los reunirá Adonai Tu Dios y de allí los tomará. Y te traerá Adonai Tu Dios, a la tierra que poseyeron tus antecesores y volverás a poseerla de nuevo". Unifica nuestros corazones para amar y venerar Tu nombre, y observar todos los preceptos de Tu Torá. Manifiesta Tu gloriosa majestad a todos los habitantes de Tu mundo, y que proclame todo aquél que tiene hálito de vida: "Adonai Dios de Israel es Rey, Su Soberanía rige por doquier". Amén. Séla.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

תהלים קמ״ה

תְּהִלָּה לְדָוִד.

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:

דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:

הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:

וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:

זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:

חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָֹה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד:

טוֹב־יְהוָֹה לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:

יוֹדוּךָ יְהוָֹה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:

Felices los que residen en Tu morada
Ellos Te alaban eternamente.

Feliz es el pueblo que cree en Tí,
Feliz es el pueblo que Adonai es su Dios.

Salmo 145

LOA DE DAVID

Quiero cantar Tu gloria, Dios mío,
Invocar eternamente Tu nombre.

Diariamente Te invoco,
Pronuncio Tus loores con constancia.

Magno es Adonai y excelso,
Tu grandeza es inescrutable.

Las generaciones glorifican Tus obras,
Relatan la grandeza de Tus acciones.

Quiero cantar Tu magnificencia,
Relatar Tus hechos maravillosos.

Meditan todos en Tu benevolencia,
Celebran todos Tu justicia.

Expresan la magnitud de Tu bondad.

Clemente y misericordioso es Adonai,
Tardo en la ira, y benevolente.

Su bondad se extiende sobre Sus criaturas,
Su misericordia sobre Su creación.

Todas Tus obras Te exaltan,
Tus fieles Te bendicen.

Cuentan la gloria de Tu reino,
Proclaman la grandeza de Tus acciones.

לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:
סוֹמֵךְ יְהוָֹה לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:
צַדִּיק יְהוָֹה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְהוָֹה לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת:
רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְהוָֹה אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
תְּהִלַּת יְהוָֹה יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

סדר הכנסת התורה

Oficiante

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Congregación

הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ
תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ
הַלְלוּיָהּ:

Para instruir a los hombres con Tus obras,
Y manifestar el resplandor de Tu reino.
Tu reino es eterno,
Tu soberanía perdura por las generaciones.

Alienta Adonai a los débiles,
Y levanta a los sometidos.

Todos elevan sus esperanzas hacia Tí,
Tú oportunamente les proporcionas alimentos.

Tú abres Tu mano pródiga,
Sacias a todos los seres de felicidad.

Las sendas de Adonai son justas,
Sus acciones piadosas.

Cercano está Dios, a los que Lo invocan,
A los que Lo invoquen con sinceridad.

Satisface los deseos de los que Lo veneran,
Oye sus clamores y los salva.

El Eterno protege a los que Lo aman,
Más a los impíos, Él destruirá.

Tus loores, oh Adonai, pronunciará mi boca,
Todas las criaturas bendecirán Tu santo nombre.

Nosotros bendeciremos a Dios
Desde ahora hasta la eternidad.
Aleluyá.

RETORNO DE LA TORÁ

Oficiante

Alaben todos el nombre de Dios, pues únicamente Él, es exaltado.

Congregación

Su gloria se manifiesta en la tierra y en los cielos. Él, elevó el honor de Su pueblo. Sus creyentes Lo alaban. Israel, Su pueblo predilecto, Lo venera.

Aleluyá.

En Shabat, se dice:

תהלים כ״ט

מִזְמוֹר לְדָוִד

הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז:

הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ:

קוֹל יְהוָה עַל־הַמָּיִם אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים

יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים:

קוֹל יְהוָה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָה בֶּהָדָר:

קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן:

וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים:

קוֹל יְהוָה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ:

קוֹל יְהוָה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָה מִדְבַּר קָדֵשׁ:

קוֹל יְהוָה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת

וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אוֹמֵר כָּבוֹד:

יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

En Shabat, se dice:

Salmo 29

CÁNTICO DE DAVID

Rendid a Dios, oh seres celestiales,
Rendid a Dios, gloria y poder.

Tributad a Dios la honra debida a Su nombre,
Adorad a Dios con la belleza de la santidad.

La voz divina mueve las aguas,
La voz divina truena sobre las aguas tempestuosas.

La voz de Dios engendra la fuerza,
La voz del Señor manifiesta Su majestad.

La voz de Dios quiebra los cedros,
El Señor rompió los cedros del Líbano.

Hizo saltar las montañas como becerros
El Líbano y el Sirión como los búfalos.

La voz del Señor hace surgir las llamas y el fuego,
La voz de Dios hizo temblar el desierto,
El desierto de Kadesh se conmovió ante Su presencia.

La voz de Dios hizo danzar a los árboles,
Su verbo deshojó los bosques,
Y en Su Templo todos proclaman Su gloria.

Dios reinó cuando el diluvio,
Dios reinará eternamente.

El Eterno dará fortaleza a Su pueblo,
Bendecirá a Su grey con la paz.

Cuando la festividad no acaece en Shabat, se dice:

תהלים כ״ד

לְדָוִד מִזְמוֹר

לַיהוָֹה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:

כִּי הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ:

מִי־יַעֲלֶה בְהַר־יְהוָֹה וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ:

נְקִי כַפַּיִם וּבַר־לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי

וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה:

יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָֹה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:

זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה:

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם

וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָֹה עִזּוּז וְגִבּוֹר

יְהוָֹה גִּבּוֹר מִלְחָמָה:

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם

וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָֹה צְבָאוֹת הוּא

מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

Cuando la festividad no acaece en Shabat, se dice:

SALMO 24

CÁNTICO DE DAVID

A Dios pertenece la tierra y lo que contiene,
El mundo y sus habitantes.

El fundó el universo sobre los mares,
Lo afirmó sobre los ríos.

¿Quién ascenderá a la montaña de Dios?
¿Quién permanecerá en Su Santuario?

El hombre de buenas acciones
Y de corazón puro;
El que no invoca Mi nombre en vano,
Ni jura con engaño.

Él, recibirá la bendición de Dios,
La justa recompensa de Adonai, Su Salvador.

Tal es la generación de los que buscan a Dios,
Los que invocan Tu presencia, oh Dios de Jacob. Séla.

Elevad vuestros dinteles, oh puertas,
Alzáos, vosotras, puertas eternas,
Ante el glorioso Rey que entra.

¿Quién es el glorioso Rey?
Es el Eterno Todopoderoso
Es Adonai triunfador de batallas.

Elevad vuestros dinteles, oh puertas,
Alzáos, vosotras, oh puertas eternas,
Ante el glorioso Rey que entra.

¿Quién es el glorioso Rey?
El Señor de los ejércitos
Es el glorioso Rey. Séla.

La Torá vuelve al Arca.

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל:

קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ:

כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ:

בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ:

עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר:

דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:

הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

Para Musaf de festividades, véase pág. 232

La Torá vuelve al Arca.

Cuando el Arca se posaba, Moisés decía:
"Retorna, oh Dios, hacia las multitudes de Israel".

Posa, oh Dios, en Tu Santuario
Tú y el Arca de Tu magnificencia.

Tus sacerdotes se revestirán de justicia,
Tus creyentes se regocijarán y cantarán.

Hazlo por David, Tu servidor,
No rechaces a Tu Ungido.

Os he entregado una buena enseñanza
No abandonéis Mi Torá.

Es árbol de vida para los que se acogen a ella,
Proporciona la felicidad a los que la sostienen.

Sus caminos son agradables
Sus sendas conducen a la paz.

Haznos volver hacia Tí, oh Dios, y retornaremos
Renueva nuestros días como antaño.

Para Musaf de festividades véase pág. 232.

מוסף לשבת

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עמידה

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

En Shabat Shuvá se intercala:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tu eres exaltado y reverenciado. Dios altísimo creador del cielo y de la tierra. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

En Shabat Shuvá se intercala:

Oh Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida; inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

En Shabat Shuvá se intercala:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. *בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

En Shabat Shuvá se intercala:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

Tú nos salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece, Tu traerás a los difuntos a la vida inmortal, con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

En Shabat Shuvá se intercala:

¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?.

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú y santo es Tu nombre y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú, Adonai, Dios Santo.

קדושה

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relee la Amidá

נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ. לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חָי. לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ)

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relee la Amidá.

KEDUSHÁ

Te adoraremos y santificaremos, como lo hacen las huestes angelicales que proclaman Tu santidad. Pues así está escrito en la visión de Tu profeta: Los serafines llamándose entre sí claman: Santo, santo, santo es Adonai de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria. Su gloria llena el universo. Los ángeles servidores preguntan uno al otro: ¿Dónde está la residencia de Su gloria? Ellos responden proclamando: Bendito sea Adonai, desde el lugar de Su residencia. Desde Su morada, Él se tornará con misericordia hacia Su pueblo que proclama Su unidad, todos los días por la tarde y por la mañana, diciendo con amor:

Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único.

Él es nuestro Dios; Él es nuestro Padre; Él es nuestro Rey; Él es nuestro Salvador. Él, con su misericordia, nos anunciará su renovada promesa ante todo ser viviente:

Yo soy Adonai, vuestro Dios.

Pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras:

Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de todas las generaciones. Aleluyá.

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza y hasta la eternidad Tu santidad invocaremos.

Tus alabanzas jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y Santo. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

Santo eres Tú y Santo es Tu nombre. Y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

בקשה

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה לְפָנֶיךָ זִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ בִּימֵי קֶדֶם בְּעָמְדָם לְפָנֶיךָ בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ: מָה רַבָּה אַהֲבָתָם לָךְ בַּהֲבִיאָם לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵיהֶם מִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ: אָנָּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ הַאֲצַל עָלֵינוּ מֵרוּחֶם רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ: כֵּן נִזְכֶּה לְמַלֵּא חוֹבוֹתֵינוּ לְבִנְיַן אַרְצֶךָ וּלְחִדּוּשׁ בֵּית חַיֵּינוּ וְיִתְבָּרְכוּ בָנוּ כָּל מִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה:

En Shabat

תִּכַּנְתָּ שַׁבָּת רָצִיתָ קָרְבְּנוֹתֶיהָ. צִוִּיתָ פֵּרוּשֶׁיהָ עִם־סִדּוּרֵי נְסָכֶיהָ. מְעַנְּגֶיהָ לְעוֹלָם כָּבוֹד יִנְחָלוּ. טוֹעֲמֶיהָ חַיִּים זָכוּ. וְגַם הָאוֹהֲבִים דְּבָרֶיהָ גְּדֻלָּה בָּחָרוּ. אָז מִסִּינַי נִצְטַוּוּ עָלֶיהָ. וַתְּצַוֵּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לְהַקְרִיב בָּהּ קָרְבַּן מוּסַף שַׁבָּת כָּרָאוּי:

En Shabat Rosh Jodesh se dice:

אַתָּה יָצַרְתָּ עוֹלָמְךָ מִקֶּדֶם. כִּלִּיתָ מְלַאכְתְּךָ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ: וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה. שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה. וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְכַפָּרָה: וּלְפִי שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ. חָרְבָה עִירֵנוּ. וְשָׁמֵם בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ. וְגָלָה יְקָרֵנוּ. וְנֻטַּל כָּבוֹד מִבֵּית חַיֵּינוּ. וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ. בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו. מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ:

En Shabat

Estableciste el Shabat, prescribiste su santificación en el Templo. Los que en él se deleitan, gozarán eternamente de su gloria. Los que viven el Shabat, son merecedores de una vida intensa. Los que aman sus tradiciones, captan toda su grandeza. La observancia del Shabat prescribiste a nuestros antepasados en el monte Sinaí, así como nos prescribiste, oh Dios, acercar a Tu Templo una ofrenda suplementaria en nombre del Shabat. Sea Tu voluntad, oh Dios nuestro y de nuestros padres, reintegrarnos con regocijo a nuestra tierra,

---

En Shabat Rosh Jodesh se dice:

Tú has creado Tu mundo, en días pretéritos. Concluiste Tu creación en el séptimo día. Nos concediste Tu amor y nos elevaste entre las naciones. Nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al servicio de Tu venerado nombre. Con Tu amor nos concediste el Shabat para el reposo y comienzos de mes para obtener Tu perdón. Más por los errores nuestros y de nuestros antepasados, fue destruida nuestra ciudad santa, y destruido nuestro Santuario quedando privados de nuestra dignidad. La gloria ya no circunda nuestro Santuario, fuente de nuestra vida. Por eso, no podemos cumplir con nuestras obligaciones en el Templo y Santuario dedicado a Tu nombre, que ha sido presa de la destrucción.

En Shabat

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ. וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ. תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם. וְאֶת־מוּסַף יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה. כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. מִפִּי כְבוֹדֶךָ. כָּאָמוּר. וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם. וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה. בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ. עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

En Shabat Rosh Jodesh se dice:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ. וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ. תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם. וְאֶת־מוּסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וְיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה. כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. מִפִּי כְבוֹדֶךָ. כָּאָמוּר. וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת. שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם. וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה. בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ. עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַייָ. פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם. וְאַיִל אֶחָד. כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר. שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר. וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ. וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ. וְשָׂעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

En Shabat

y plantarnos firmemente en nuestro país. Restaura Tu sagrado Templo de Jerusalem y allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Tí. El servicio suplementario del Shabat, con amor Te dedicaremos, de acuerdo a Tus preceptos y voluntad, tal como lo prescribiste en Tu Torá que nos entregaste, por manos de Moisés, Tu servidor.

En Shabat Rosh Jodesh se dice:

Sea Tu voluntad, oh Dios nuestro y de nuestros padres, reintegrarnos con regocijo a nuestra tierra, plantarnos firmemente en nuestro país. Restaura Tu sagrado Templo de Jerusalem y allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Tí. Los servicios suplementarios de Shabat y Rosh Jodesh con amor Te dedicaremos, de acuerdo con Tus preceptos y voluntad; tal como los prescribiste en Tu Torá que nos entregaste por manos de Moisés, Tu Servidor.

(Véase Números 28:9)

En Shabat

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ. חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

En Shabat Rosh Jodesh se dice:

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ. חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ וְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה. לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֹן (וּלְכַפָּרַת פֶּשַׁע): כִּי בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בָּחַרְתָּ מִכָּל־הָאֻמּוֹת. וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ לָהֶם הוֹדַעְתָּ וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קָבָעְתָּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים:

En Shabat:

Se regocijarán con la manifestación de Tu reinado, todos los que observan el Shabat y su deleite. El pueblo que santifica el Séptimo día, se deleitará en la abundancia que Tú prodigas. El Séptimo día elegiste y consagraste, proclamándolo electo entre los días, en perpetuo recuerdo de la obra de Tu creación.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo; santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá; cólmanos de felicidad, regocíjanos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat.

En Shabat Rosh Jodesh se dice:

Se recocijarán con la manifestación de Tu reinado, todos los que observan el Shabat y su deleite. El pueblo que santifica el Séptimo día, se deleitará en la abundancia que Tú prodigas. El Séptimo día elegiste y consagraste, proclamándolo electo entre los días, en perpetuo recuerdo de la obra de Tu creación.

Dios nuestro y de nuestros padres, renueva este mes para nosotros y concédenos el bien y la bendición, el júbilo y la alegría, la salvación y el consuelo. Provéenos nuestro sustento, concédenos una vida plena de paz y quietud y perdona nuestros errores y transgresiones. Pues a Tu pueblo Israel elegiste entre las naciones prescribiéndole la observancia del Rosh Jodesh. Bendito eres Adonai que santificas a Israel y al Rosh Jodesh.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

*מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel.

Y lleguen a Tí las plegarias de Tu pueblo Israel.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Tí. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu divina bondad. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Tí agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción; creyendo en Tí con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh Dios; pues, Tú eres bendito y loado.

En Janucá se intercala:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן־יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ. וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת־נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

En Shabat Shuvá se intercala:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Oficiante

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

Oficiante	Congregación
יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:

En Janucá se intercala:

Te agradecemos, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote, el hasmonaíta, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase, más Tú con Tu bondad, los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario y lo restauraron y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ochos días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

Por eso, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

En Shabat Shuvá se intercala:

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salavación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai nuestro benefactor.

Oficiante

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés Tu servidor, pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, cohanim consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia tí y te conceda la paz.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:*

En Shabat Shuvá se concluye con:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

En Shabat el servicio continúa con Kadish del Oficiante, pág. 241

Concédenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y misericordia a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro, e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz para la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En Shabat Shuvá se concluye con:

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel, Bendito eres Tu Adonai, Hacedor de la paz.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor. El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

En Shabat el servicio continúa con Kadish del Oficiante, pág. 241.

מוסף לרגלים

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

עמידה

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

*בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

En: el primer día de Pésaj, se intercala la Oración del Rocío, pág. 302
En: Shemini Atseret, se intercala la Oración por la Lluvia, pág. 332

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Dios altísimo creador del cielo y de la tierra. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo. Tú nos salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece. Tu traerás a los difuntos a la vida inmortal, con Tu magnanimidad.

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos, Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención. Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad

Santo eres Tú y Santo es Tu nombre. Y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

קדושה

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante lee la Amidá

נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים
שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ
כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה
מְקוֹם כְּבוֹדוֹ. לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ
עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ
וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חָי. לִהְיוֹת לָכֶם
לֵאלֹהִים:

אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ
אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ
אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relee la Amidá:

KEDUSHÁ

Te adoraremos y santificaremos, como lo hacen las huestes angelicales que proclaman Tu santidad. Pues así está escrito en la visión de Tu profeta: "Los serafines llamándose entre sí claman: Santo, santo, santo es Adonai de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria". Su gloria llena el universo. Los angeles servidores preguntan uno al otro acerca de la residencia de Su gloria. Ellos responden clamando: Bendito sea Adonai desde el lugar de Su residencia. Desde Su morada, Él se tornará en misericordia hacia Su pueblo que proclama Su santidad, todos los días por la tarde y por la mañana diciendo con amor: Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único. Él es nuestro Dios; Él es nuestro Padre; Él es nuestro Rey; Él es nuestro Salvador. Él, con su misericordia, nos anunciará su renovada promesa ante todo ser viviente: Yo soy Adonai, vuestro Dios. Pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de todas las generaciones. Alabad a Adonai.

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza y hasta la eternidad Tu santidad invocaremos. Tus alabanzas jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y Santo. Bendito eres Tú, Adonai Dios Santo.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם)

En Pésaj se intercala:

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ

En Shavuot se intercala:

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ

En Sucot se intercala:

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

En Sheminí Atseret y Simjat Torá, se intercala:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al servicio de Tu venerado nombre.

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis:

Con Tu amor nos concediste (El Shabat para el reposo), las fiestas para el regocijo, y las solemnidades para nuestro deleite (este día de Shabat).

En Pésaj se intercala:

Esta fiesta de los ácimos, época de nuestra liberación.

En Shavuot se intercala:

Esta fiesta de las semanas, época de la revelación de Tu Torá.

En Sucot se intercala:

Esta fiesta de las cabañas, época de júbilo y alegría.

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

Este octavo día de asamblea, época de júbilo y alegría.

Días de recordación, en memoria de nuestra liberación de Egipto.

בקשה

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זְכָר נָא אֶת צִדְקַת אֲבוֹתֵינוּ בַּעֲלוֹתָם מִיָּמִים יָמִימָה לְהֵרָאוֹת לְפָנֶיךָ בִּירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ: מָה רַבָּה שִׂמְחַת לְבָבָם בַּהֲבִיאָם לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵיהֶם: אָנָּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ הַאֲצֵל עָלֵינוּ מֵאֱמוּנָתָם בָּךְ וּשְׂשׂוֹנָם בְּעוֹלָמֶךָ מֵאַהֲבָתָם לְתוֹרָתֶךָ וּשְׁאִיפָתָם לַחֵרוּת וְלַצֶּדֶק: כֵּן נִזְכֶּה לְמַלֵּא חוֹבוֹתֵינוּ לְבִנְיַן אַרְצֶךָ וּלְחִדּוּשׁ בֵּית חַיֵּינוּ וְנַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲווֹת לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה. וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם. וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ: וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה. וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. שֶׁשָּׁם עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵיהֶם. תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת־מוּסַף יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־מוּסַף יוֹם]

En Sucot:	*En Shavuot:*	*En Pésaj:*
חַג הַסֻּכּוֹת	חַג הַשָּׁבֻעוֹת	חַג הַמַּצּוֹת

En Shemini Atseret y Simjat Torá.

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת

Debido a nuestras transgresiones fuimos exilados de nuestra tierra y alejados de nuestro país. Por eso no podemos peregrinar hasta Tu Templo, ahora destruído, y cumplir con los deberes de nuestro culto. Sea Tu voluntad, Adonai nuestro y de nuestros padres, Padre piadoso, renovar Tus mercedes para con nosotros. Restaura Tu Santuario en todo su esplendor y gloria. Padre nuestro, Rey nuestro, revela ante nosotros la gloria de Tu reinado, manifiesta Tu soberanía sobre nosotros, reúne a nuestros dispersos de entre los pueblos y recógelos desde los confines de la tierra. Condúcenos a Sión Tu ciudad con regocijo, y hacia Jerusalem, ciudad de Tu Santuario con eterna alegría. Allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Tí. El servicio suplementario de las festividades, Te dedicaremos tal como los prescribes en Tu Torá que nos entregaste por manos de Moisés, Tu servidor.

הַזֶּה. עָשׂוּ וְהִקְרִיבוּ לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

En Shabat

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

En Pésaj

El primer párrafo se intercala únicamente en los dos primeros días de Pésaj.

וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה: וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: ומנחתם . . .

En Shavuot

וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה: ומנחתם . . .

En los dos primeros días de Sucot.

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ:

En todas las festividades.

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ וְשָׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

En el primer día de Jol Amoed Sucot.

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם...

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם...

En el segundo día de Jol Amoed Sucot

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם...

וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם...

En el tercer día de Jol Amoed Sucot

וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם...

וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם...

En el cuarto día de Jol Amoed Sucot.

וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם...

וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם...

En Hoshaná Rabá.

וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם...

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם...

En Shemini Atseret y Simjat Torá.

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָֹה פַּר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: ומנחתם...

En Shabat

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ טוֹב וּמֵטִיב הִדָּרֶשׁ־לָנוּ. שׁוּבָה אֵלֵינוּ בַּהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה וְכוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל מְכוֹנוֹ. וְהַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ וְשַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ. וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם וּלְוִיִּם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל לִנְוֵיהֶם. וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בְּשָׁלֹשׁ פַּעֲמֵי רְגָלֵינוּ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי יְיָ אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְיָ רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: [אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ] קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ [בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן] בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן [שַׁבָּת וּ]מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

En Shabat

Regocíjense con Tu reinado, todos los que observan el Shabat y se deleitan en él. Tu pueblo santifica el día séptimo gozando con deleite de Tu bondad. Ya que a este día designaste para santificarlo. Lo proclamaste como electo entre los días para recuerdo perpetuo de la obra de Tu creación.

Dios nuestro y de nuestros padres, Rey piadoso apiádate de nosotros y acepta con benevolencia nuestras oraciones. Hazlo por nuestros padres que ejecutaron Tu voluntad y retorna hacia nosotros con piedad. Reconstruye Tu morada como antaño, restaura Tu Santuario, y haznos presenciar su resurgimiento y restablecimiento. Reintegra a los cohanim a su servicio. Haz que las voces de los Leviim canten Tu gloria de nuevo. Haz volver a Israel a su antigua morada. Hasta allí nos dirigiremos en peregrinaje tres veces por año, como prescribiste en Tu Torá: "Tres veces por año concurrirán todos los hombres ante la presencia de Dios en el lugar que elija para ello; en Pésaj, Shavuot y Sucot. No vendréis desprovistos en vuestro peregrinaje, sino que cada cual aportará oferta según sus posibilidades y de acuerdo a los bienes que Dios le prodigue".

Dios nuestro, derrama sobre nosotros, la bendición de Tus fiestas, con la vida y la paz, con regocijo y júbilo. (Dios nuestro, acepta nuestro reposo). Santifícanos con Tus preceptos, infcianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación. Purifica nuestros corazones para creer en Tí, con sinceridad. Haznos gozar de la solemnidad de Tus fiestas, junto con toda la congregación de Israel. Bendito eres Tú Adonai, que santificas (el Shabat), Israel y las festividades.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

*מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Tí las plegarias de Tu pueblo Israel. Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Tí. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior,
la Congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Tí agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción; creyendo en Tí con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh Dios; pues, Tú eres bendito y loado.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente. Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad, Te agradecerán oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Oficiante

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

Oficiante	*Congregación*
יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ

En la festividad de Sucot se intercalan las Hoshaanot, véase pág. 311

Oficiante

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés Tu servidor, pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, cohanim consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia tí y te conceda la paz.

Concédenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y Tu misericordia, a nosotros y a todo el pueblo Israel. Bendícenos Padre nuestro e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz para la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.*

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustara sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman.

---

* *En la festividad de Sucot se intercalan las Hoshaanot, véase pág. 311.*

וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor. El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Oh, Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá y en Tu santuario, Te serviremos como en tiempos pasados.

Kadish del Oficiante:

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante:

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado y venerado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén. Padre nuestro, desde Tu morada celestital, acepta las oraciones y plegarias de la Congregación de Israel. Amén. Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén. El que establece la armonía en los cielos conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ. אֵין כַּאדוֹנֵינוּ.
אֵין כְּמַלְכֵּנוּ. אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:

מִי כֵאלֹהֵינוּ. מִי כַאדוֹנֵינוּ.
מִי כְמַלְכֵּנוּ. מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ:

נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ. נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ.
נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ. נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ:

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ.
בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ. בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ:

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ.
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ:

אַתָּה הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים:

תלמוד בבלי. סוף מסכת ברכות

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ. אַל תִּקְרָא בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

No hay como nuestro Dios;
No hay como nuestro Señor;
No hay como nuestro Rey;
No hay como nuestro Salvador.

¿Quién es como nuestro Dios?
¿Quién es como nuestro Señor?
¿Quién es como nuestro Rey?
¿Quién es como nuestro Salvador?

Agradeceremos a nuestro Dios.
Agradeceremos a nuestro Señor.
Agradeceremos a nuestro Rey.
Agradeceremos a nuestro Salvador.

Bendito es nuestro Dios.
Bendito es nuestro Señor.
Bendito es nuestro Rey.
Bendito es nuestro Salvador.

Tú eres nuestro Dios.
Tú eres nuestro Señor.
Tú eres nuestro Rey.
Tú eres nuestro Salvador.

Ante Tí, nuestros padres, ofrecieron el incienso fragante.

Del Talmud. Tratado de Berajot

Dice Rabi Elazar en nombre de Rabi Janiná: los estudiosos de la Torá propagan la paz en el mundo, pues así está dicho: (Isaías 54: 13): "Todos tus hijos, estudiosos de Adonai, acrecentarán la paz de tus hijos". "Banaij" —tus hijos— puede leerse "Bonaij" —tus constructores—. La paz circunda a los que aman Tu Torá, ellos jamás tropezarán. Sea la paz en tus muros, y la quietud en tus palacios. Por el bien de mis hermanos y amigos yo diré "Sea la paz contigo", Por la causa de la casa de Adonai nuestro Dios, buscaré el bien para tí. El Eterno dará fortaleza a Su pueblo, bendecirá a Su grey con la paz.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם:

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי־לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Afirmamos nuestra fe en Dios, Creador del universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su verdad. Nosotros reverenciamos y agradecemos al Soberano del Universo, el Santo Bendito Él. Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las altuaras celestiales. Él sólo es nuestro Dios. Él es la suprema verdad y así está escrito en Su Torá: "Reconoce hoy y grábalo en tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra. Él es único".

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Tí. Entonces la humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Tí. Todo el universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Tí su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: "El Eterno reinará por siempre jamás". Dios reinará por toda la eternidad, entonces el Eterno será Único y Su nombre Único.

Kadish de duelo

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Avelim

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Avelim

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא «וּלְעֵלָּא» מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Kadish de duelo

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que su reino sea proclamado prontamente en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Avelim:

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Avelim:

Exaltado y venerado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén. El que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

אדון עולם

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא:
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה:
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה:
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה:
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה:
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא:
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה:
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

SEÑOR DEL MUNDO

Creador del mundo, Rey Supremo,
Su reino precedió a la creación.
Cuando todo se creó según Su voluntad,
Toda la Creación Lo proclamó Soberano.

Y cuando todo deje de existir,
Él reinará, con Su majestad.
Él fue, Él es, y Él será,
Eternamente glorioso.

Él es único e incomparable,
Su gloria es infinita.
No tiene comienzo ni tiene fin,
El poder y la magnificencia Le pertenecen.

El Eterno es mi redentor,
Mi protección en mis días de angustia.
Él es mi estandarte y mi refugio,
Mi única salvación cuando Le invoco.

A su misericordia confío mi alma
Cuando duermo y cuando despierto.
Él protege con amor mi alma y mi cuerpo
El Señor está conmigo, nada temo.

מנחה לשבת ולרגלים

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ   עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ   אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמ״ה תְּהִלָּה לְדָוִד

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ   וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ   וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד   וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:

דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ   וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:

הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ   וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:

וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ   וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:

זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ   וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:

חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָֹה   אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד:

טוֹב־יְהוָֹה לַכֹּל   וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:

יוֹדוּךָ יְהוָֹה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ   וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ   וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:

לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו   וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים   וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

סוֹמֵךְ יְהוָֹה לְכָל־הַנֹּפְלִים   וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:

עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ   וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:

פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ   וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:

SERVICIO DE MINJÁ, PARA SHABAT Y FESTIVIDADES

Bienaventurados los que residen en Tu morada,
Ellos Te alaban eternamente.
Bienaventurado el pueblo que cree en Tí,
Bienaventurado es el pueblo que Adonai es su Dios.

SALMO 145

LOA DE DAVID

Quiero cantar Tu gloria, Dios mío,
Invocar eternamente Tu nombre.
Diariamente Te invoco,
Pronuncio Tus loores con constancia.
Magno es Adonai y excelso,
Tu grandeza es inescrutable.
Las generaciones glorifican Tus obras,
Relatan la grandeza de Tus acciones.
Quiero cantar Tu magnificencia,
Relatar Tus maravillosos hechos.
Meditan todos en Tu benevolencia,
Celebran todos Tu justicia.
Expresan la magnitud de Tu bondad.
Clemente y misericordioso es Adonai,
Tardo en la ira y benevolente.
Su bondad extiende sobre Sus criaturas,
Su misericordia sobre Su creación.
Todas Tus obras Te exaltan,
Tus fieles Te bendicen.
Cuentan la gloria de Tu reino,
Proclaman la grandeza de Tus acciones.
Para instruir a los hombres con Tus obras,
Y manifestar el resplandor de Tu reino.
Tu reino es eterno,
Tu soberanía perdura por las generaciones.
Alienta Adonai a los débiles,
Su palabra levanta a los sometidos.
Todos elevan sus esperanzas hacia Tí,
Tú oportunamente les proporcionas alimento.
Tú abres Tu mano pródiga,
Sacias a todos los seres de felicidad.

צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת:
רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְיָ: וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְיָ. רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּפִיךָ. לֹא־יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְיָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה. בֵּית־שְׁכִינְתֵּהּ. קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ. קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל. בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא. וְשִׁמְעֵת בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא. דִּי־מְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין. בְּרִיךְ יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Las sendas de Adonai son justas,
Sus acciones piadosas.

Cercano está Dios, a los que Le invocan,
A los que Le invoquen con sinceridad.

Satisface los deseos de los que Lo veneran,
Oye sus clamores y los salva.

El Eterno protege a los que Lo aman,
Más a los impíos, Él destruirá.

Tus loores, oh Adonai, pronunciará mi boca,
Todas las criaturas bendecirán Tu santo nombre.

Nosotros bendeciremos a Dios
Desde ahora hasta la eternidad.

Aleluyá.

Vendrá un redentor para Sión. Para los hijos de Israel, que se abstienen del pecado. Este es un pacto con ellos— dice Adonai: Mi espíritu que tú portas y Mis palabras que yo pongo en tu boca, jamás cesarás de pronunciar, tú, tus hijos y tus descendientes, desde ahora hasta la eternidad.

Tú eres Santo, oh Dios, Israel proclama Tus loores. Los ángeles en las alturas proclaman Tu santidad diciendo: Santo, santo, santo es Adonai de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria. Mi espíritu me transportó y oí un magno estruendo que clamaba: Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de Su residencia. Adonai reinará eternamente.

יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ. שָׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב, וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ. וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה. לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּייָ וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ: בִּטְחוּ בַייָ עֲדֵי־עַד. כִּי בְּיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים: וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

Oh Dios de nuestros patriarcas, haznos percibir Tu santidad a través de los tiempos, para que podamos contener nuestros impulsos. Dirige nuestro corazón hacia Tu fe. Pues Tú eres clemente, perdonas nuestras iniquidades y no nos destruyes. Tu longanimidad supera a Tu ira, por ello no desatas toda Tu cólera. Tú Adonai eres benevolente, prodigas Tu misericordia a todos los que Te invocan. Tu justicia es eterna, Tu Torá fuente de verdad. Concederás Tu verdad a Jacob, Tu merced a Abraham. Así, lo prometiste a nuestros padres en los comienzos de la historia.

Bendito Adonai, Su ayuda nos prodiga a diario, Él es Dios artífice de nuestra salvación. El Señor de las huestes está con nosotros; protégenos, oh Dios de Jacob. Bienaventurado es el hombre que confía en Tí. Adonai, sálvanos; respóndenos, Rey nuestro en el día que Te invoquemos. Bendito es Adonai que nos creó para que proclamemos Su gloria. El nos diferenció de los extraviados de sus sendas, al revelarnos Su Torá y Su verdad implantando en nosotros la vida eterna. Él abrirá nuestros corazones hacia Su Torá, implantará en nosotros el amor y la veneración a Su nombre, para que podamos cumplir con Su voluntad y servirle con la integridad de nuestro ser.

Haz que nuestros esfuerzos no sean vanos, que nuestros hijos no sufran confusión. Sea Tu voluntad Adonai, Dios nuestro y de nuestros antecesores, que observemos Tus preceptos en este, nuestro mundo. Haznos presenciar la era mesiánica y gozar de la bendición de Tu bien en la vida del mundo venidero. Entonces cantaré Tu gloria y no callaré, Adonai, Dios mio, por siempre Te agradeceré. Bendito el hombre que confía en Dios, pues Él será Su protector. Confiad en Adonai hasta la eternidad. A Él pertenecen la fuerza y el poder. Confiarán en Tí los que conocen Tu nombre, Adonai Tú no desamparas a los que Te invocan. Por amor a Su justicia, Adonai enalteció la Torá, fortaleciendo con ella nuestro espíritu.

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Cuando la festividad no acaece en Shabat, el servicio continúa en pág. 252

וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן
אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

Al abrir el Arca se dice:

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

El Oficiante toma el rollo de la Torá, el Arca se cierra.

גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד. כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ. רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא. רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ. כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Cuando la festividad no acaece en Shabat, el servicio continúa en pág. 252.

Acepta mi oración que elevo hacia Tí, Oh Dios, con la magnitud de Tu merced respóndeme con Tu salvadora verdad.

Al abrir el Arca se dice:

"Cuando el Arca se desplazaba, Moisés decía: Levántate, oh Dios, sean Tus enemigos dispersados; huyan quienes Te aborrecen, de ante Tu presencia". De Sión saldrá la Torá, y la palabra de Dios de Jerusalem. Bendito sea Él, que con Su santidad entregó la Torá a Su pueblo Israel.

El Oficiante toma el rollo de la Torá, el Arca se cierra.

Exaltad a Adonai conmigo, y enaltezcamos Su nombre juntos. Tuyos son, oh Dios, la grandeza y el poder, la gloria, la victoria y el resplandor; pues todo lo que hay en los cielos y en la tierra es Tuyo. Tuyo es el reino y Tú eres exaltado y supremo sobre todos. Exaltad a Adonai, nuestro Dios y aceptad Sus venerados mandamientos pues Santo es Él. Exaltad a Adonai, nuestro Dios y prosternaos en la montaña de Su santuario, pues Santo es Adonai, nuestro Dios.

Oficiante

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים. וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים. וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת. וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׂוּאִים. וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים. וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

וְתִגָּלֶה וְתֵרָאֶה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ בִּזְמַן קָרוֹב. וְיָחוֹן פְּלֵיטָתֵנוּ וּפְלֵיטַת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחֵן וּלְחֶסֶד לְרַחֲמִים וּלְרָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה: יעמוד

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

La Congregación y Oficiante

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

La persona llamada a la Torá dice:

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Después de la lectura:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

El rollo de la Torá es levantado y la Congregación dice.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. עַל־פִּי יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה:

Oficiante

Padre piadoso, consuela a Tu pueblo que desde su nacimiento sostuviste. Recuerda el pacto concertado con nuestros patriarcas. Protégenos en horas aciagas. Restringe nuestros impulsos. Agrácianos perpetuamente hasta la eternidad. Accede a nuestras peticiones y cólmanos con Tu misericordiosa salvación.

La Torá se pone sobre el púlpito y mientras se desenrolla, se dice:

Manifiesta Tu soberanía ante nosotros. Agrácianos, a nosotros, y a los sobrevivientes de Tu pueblo. Concédenos Tu benevolencia, gracia, compasión y amor. Amén. Tributemos todos grandeza a nuestro Dios, conferid gloria a Su Torá.

Acérquese el cohen para la lectura de la Torá.

Bendito sea Él, que con Su santidad entregó la Torá a Su pueblo Israel.

La Congregación y Oficiante

A vosotros que sois adictos a Adonai vuestro Dios, Él os ha conferido la vida hasta el día de hoy.

La persona llamada a la Torá, dice:

Bendecid a Dios, pues Él es digno de alabanza. La *congregación responde:* Bendito sea Dios hasta la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos elegiste entre los pueblos al entregarnos Tu Torá. Bendito eres Tú Adonai, que nos revelaste la Torá.

Después de la lectura:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos entregaste la Torá y su verdad, implantando en nosotros la vida eterna. Bendito eres Tú Adonai, que nos revelaste la Torá.

El rollo de la Torá es levantado y la Congregación dice:

Esta es la Torá que Moisés expuso ante los hijos de Israel, por mandato de Adonai.

Oficiante

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ:

Congregación

הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ
תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

Cuando la Torá vuelve al Arca, el Oficiante y la Congregación dicen

וּבְנֻחֹה יֹאמַר. שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל:
קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ. אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ:
כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק. וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ:
בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ. אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:
כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ:
עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ. וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר:
דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם. וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:
הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה. חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Oficiante

Alaben todos el nombre de Dios, únicamente Él, es exaltado.

Congregación

Su gloria se manifiesta en la tierra y en los cielos. Él elevó el honor de Su pueblo. Sus creyentes Lo alaban. Israel, pueblo que busca su presencia, Lo venera. Aleluyá.

Cuando la Torá vuelve al Arca, el Oficiante y la Congregación dicen:

"Cuando el Arca se posaba, Moisés decía:
Retorna, oh Dios, hacia las multitudes de Israel".
Posa, oh Dios, en Tu santuario,
Tú y el Arca de Tu magnificencia.
Tus sacerdotes se revestirán de justicia,
Tus creyentes se regocijarán y cantarán.
Hazlo por David Tu servidor,
No abandones a Tu Ungido.
Os he entregado una buena enseñanza,
No abandonéis, pues, Mi Torá.
Es árbol de vida para los que se acogen a ella,
Proporciona la felicidad a los que la sostienen.
Sus caminos nos deleitan,
Sus sendas nos conducen a la paz.
Haznos volver hacia Tí, oh Dios, y retornaremos
Renueva nuestros días, como antaño.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

עמידה

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

En Shabat Shuvá se intercala:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

En Shabat Shuvá se intercala:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

LA AMIDÁ

La amidá se pronuncia de pie y en silenciosa devoción

La amidá de Minjá va precedida del siguiente versículo: El nombre de Adonai invoco, tributad gloria a nuestro Dios.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas; Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor a Tu pueblo.

En Shabat shuvá se intercala

Oh Dios fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú —Rey nuestro— nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres, Tú Adonai, protector de Abraham. La fuerza Te pertenece. Tú traerás los difuntos a la vida eterna con Tu magnanimidad.

Desde Sheminí Atseret hasta Pesáj se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios Sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

En Shabat shuvá se intercala

¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

En Shabat Shuvá se concluye con:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relee la Amidá:

נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּעוֹלָם. כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Oficiante לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Oficiante וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

Oficiante

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

En Shabat Shuvá se concluye con:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú Adonai que concedes la inmortalidad.

LA KEDUSHÁ

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relee la Amidá.

Proclamamos la santidad de Tu nombre a través del mundo, como es proclamada en las celestiales alturas. Pues así está escrito en la visión de Tu profeta. Los serafines llamándose entre sí, claman. Santo, santo, santo es Adonai de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria. Entonces en armonía coral responden: Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de Su residencia. Y así está dicho en Tus sagradas Escrituras: Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de las generaciones. Aleluyá.

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza y hasta la eternidad Tu santidad invocaremos. Tus loores jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y santo. Bendito eres Tú Adonai, Dios Santo.

En Shabat Shuvá se concluye con:

Rey Santo.

Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai, Dios Santo.

En Shabat

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד.
וּמִי כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ:
תִּפְאֶרֶת גְּדֻלָּה. וַעֲטֶרֶת יְשׁוּעָה.
יוֹם מְנוּחָה וּקְדֻשָּׁה לְעַמְּךָ נָתָתָּ:
אַבְרָהָם יָגֵל. יִצְחָק יְרַנֵּן. יַעֲקֹב וּבָנָיו יָנוּחוּ בוֹ:
מְנוּחַת אַהֲבָה וּנְדָבָה. מְנוּחַת אֱמֶת וֶאֱמוּנָה.
מְנוּחַת שָׁלוֹם וְשַׁלְוָה וְהַשְׁקֵט וָבֶטַח.
מְנוּחָה שְׁלֵמָה שֶׁאַתָּה רוֹצֶה בָּהּ.
יַכִּירוּ בָנֶיךָ וְיֵדְעוּ. כִּי מֵאִתְּךָ הִיא מְנוּחָתָם.
וְעַל־מְנוּחָתָם יַקְדִּישׁוּ אֶת־שְׁמֶךָ:

En las festividades se dice:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis.

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם)

En Pésaj se intercala:

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ

En Shavuot se intercala:

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ

En Sucot se intercala:

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

En Shabat

Tú eres Único y Tu nombre Único,
¿Y quién es como Tu pueblo Israel
Único en la tierra?

Ornamento de gloria y corona de salvación
Concediste a Tu pueblo, mediante
El Shabat de quietud y santidad.

Abraham en este día se regocijó,
Isaac en él se alegró,
Jacob y sus hijos,
En él encontraron la quietud.

Reposo con voluntarioso amor,
Reposo con verdad y fe.
Reposo de paz, quietud y seguridad,
Reposo completo Tú nos prescribiste.

Reconocen Tus hijos, el origen divino de su reposo,
Y por él santifican Tu nombre.

En las festividades se dice:

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, al santificarnos con Tus preceptos y nos acercaste al servicio de Tu venerado nombre.

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis:

Con Tu amor nos concediste (el Shabat para el reposo), las fiestas para el regocijo, y las solemnidades para nuestro deleite

En Pésaj se intercala:

Esta fiesta de los ácimos, época de nuestra liberación.

En Shavuot se intercala:

Esta fiesta de las semanas, época de la revelación de Tu Torá.

En Sucot se intercala:

Esta fiesta de las cabañas, época de júbilo y alegría.

En Shabat

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

En las festividades

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

[בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ. וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע. וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר. זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

En Pésaj:
חַג הַמַּצּוֹת

En Shavuot:
חַג הַשָּׁבֻעוֹת

En Sucot:
חַג הַסֻּכּוֹת

En Shemini Atseret y Simjat Torá:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת

En Shabat

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo; santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá; cólmanos de felicidad, regocíjanos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para que creamos en Tí con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu Santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat.

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Tí las plegarias de Tu pueblo Israel.

En las festividades

En Shemini, Atseret y Simjat Torá se intercala:

Este octavo día de asamblea, época de júbilo y alegría. Días de recordación, en memoria de nuestra liberación de Egipto.

Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Tí nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas.

Recuerda el Mesías, de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de:

Pésaj, Shavuot, Sucot, Shemini-Atseret:

En Rosh Jodesh y Jol Amoed

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ. וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע. וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר. זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

En Sucot:	*En Pésaj:*	*En Rosh-Jodesh:*
חַג הַסֻּכּוֹת	חַג הַמַּצּוֹת	רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

En las festividades

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים: וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: וֵאלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ] קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ [בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן] בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן [שַׁבַּת וּ] מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

En Rosh Jodesh y Jol Amoed.

Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Tí nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas.

Recuerda el Mesías, de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de:

Pésaj, Shavuot, Sucot, Shemini-Atseret:

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Tí elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

En las Festividades

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Tí elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Dios nuestro, derrama sobre nosotros, la bendición de Tus fiestas, con la vida y con la paz, con regocijo y júbilo.

Dios nuestro acepta nuestro reposo. Santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación. Purifica nuestros corazones para creer en Tí, con sinceridad. Haznos gozar de la solemnidad de Tus fiestas, junto con toda la congregación de Israel. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat Israel y las festividades.

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

*מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

En Janucá se intercala:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן־יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Tí. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Tí agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción, creyendo en Tí con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh Dios; porque Tú eres Bendito y loado.

En Janucá se intercala:

Te agradecemos, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote, el hasmonaíta, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase, mas Tú con Tu bondad, los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos débiles, a los numerosos en manos

מְעַטִּים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

En Shabat Shuvá se intercala:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי־בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

En Shabat Shuvá se concluye con:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario y lo restauraron y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

En Shabat Shuvá se intercala:

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En Shabat Shuvá se concluye con:

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel, Bendito eres Tú Adonai, Hacedor de la paz.

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

El pasaje siguiente se omite en las Festividades y en los Shabatot que acaecen en fechas en que no se dice "Tajanún".

צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־מָרוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ גְדֹלוֹת אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ: צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי־אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְיָ:

קדיש תתקבל, *Pág. 241*
עלינו, *Pág. 243*

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

El pasaje siguiente se omite en las Festividades y en los Shabatot que acaecen, en fechas en que no se dice "Tajanún".

Tu justicia es eterna, y Tu Torá verídica. Tu justicia, oh Dios, es excelsa, pues Tú hiciste maravillas. ¿Quién Te iguala, oh Dios? Tu justicia perdurará como las eternas montañas, Tus juicios son un insondable abismo. Tú, Adonai, extiendes Tu salvación sobre los hombres y la naturaleza.

Kadish del Oficiante, pág. 241.

Alenu, pág. 243.

Desde el Shabat después de Simjat Torá, hasta el Shabat Hagadol, exclusive; los Salmos siguientes son leídos después del servicio de Minjá.

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ
יְיָ אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְּאֹד   הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ׃
עֹטֶה־אוֹר כַּשַּׂלְמָה   נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה׃
הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו   הַשָּׂם־עָבִים רְכוּבוֹ   הַמְהַלֵּךְ עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ׃
עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת   מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט׃
יָסַד אֶרֶץ עַל־מְכוֹנֶיהָ   בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד׃
תְּהוֹם כַּלְּבוּשׁ כִּסִּיתוֹ   עַל־הָרִים יַעַמְדוּ־מָיִם׃
מִן־גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן   מִן־קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן׃
יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת   אֶל־מְקוֹם זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם׃
גְּבוּל שַׂמְתָּ־בַּל־יַעֲבֹרוּן   בַּל־יְשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ׃
הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים   בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן׃
יַשְׁקוּ כָּל־חַיְתוֹ שָׂדָי   יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צְמָאָם׃
עֲלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן   מִבֵּין עֳפָאיִם יִתְּנוּ־קוֹל׃
מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו   מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ׃
מַצְמִיחַ חָצִיר לַבְּהֵמָה   וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם   לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ׃
וְיַיִן יְשַׂמַּח לְבַב־אֱנוֹשׁ   לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן   וְלֶחֶם לְבַב־אֱנוֹשׁ יִסְעָד׃
יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְיָ   אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע׃
אֲשֶׁר־שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ   חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ׃
הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְּעֵלִים   סְלָעִים מַחְסֶה לַשְׁפַנִּים׃
עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים   שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ׃

Desde el Shabat después de Simjat Torá, hasta el Shabat Hagadol, exclusive los Salmos siguientes son leídos después del servicio de Minjá.

SALMO 104

Bendice, alma mía, a Adonai! Adonai mi Dios,
Tú eres magnánimo, el resplandor y la majestad Te circundan.
Extiendes la luz como un manto, tiendes el firmamento cual cortina.
Cubres con aguas Tus alturas, las nubes diriges como carros, que vuelan como transportadas por las alas de los vientos.
Hace de los vientos Sus mensajeros, los fulgores del fuego son Sus emisarios.
Fundó la tierra sobre sus bases, nunca más se desmoronará hasta la eternidad.
La cubriste por los mares como el ropaje y las aguas cubrieron las montañas.
A Tu increpación huyeron, al sonido de Tu voz se precipitaron.
Subieron por los montes, bajaron por los valles, hasta el lugar que les habías asignado.
Límite les pusiste, no lo traspasarán, ni volverán a sumergir la tierra.
Haces brotar manantiales en los valles, entre los montes ellos corren.
Ellos abrevan a las fieras del campo.
En sus aguas satisfacen su sed los animales.
En su cercanía moran las aves del cielo que en la fronda hacen oír su canto.
Desde Tus alturas riegas con agua los montes
Del fruto de Tus obras se sacia la tierra.
Haces crecer la hierba para los animales
y la vegetación que corona el trabajo del hombre
al sacar el pan de la tierra.
Así como el vino que alegra el corazón
del hombre, el aceite que hace lucir
su rostro, y el pan que provee de energías al hombre.
Se sacian de agua los árboles de Tu creación.
Los cedros del Líbano que plantaste.
En ellos anidan las aves,
En los cipreses anida la cigüeña.
En los altos montes moran las gamuzas,
En las peñas se cobija el damán.
Hiciste la luna para medir los tiempos,
El sol sigue su itinerario hasta su ocaso.

תָּשֶׁת־חֹשֶׁךְ וִיהִי לָיְלָה   בּוֹ־תִרְמֹשׂ כָּל־חַיְתוֹ־יָעַר:
הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף   וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם:
תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן   וְאֶל־מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן:
יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ   וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי־עָרֶב:
מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ   כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ   מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ:
זֶה הַיָּם גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם   שָׁם־רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר   חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם־גְּדֹלוֹת:
שָׁם אֳנִיּוֹת יְהַלֵּכוּן   לִוְיָתָן זֶה־יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק־בּוֹ:
כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן   לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן   תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב:
תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן   תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן   וְאֶל־עֲפָרָם יְשׁוּבוּן:
תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן   וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה:
יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם   יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו:
הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד   יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ:
אָשִׁירָה לַייָ בְּחַיָּי   אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי:
יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי   אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּייָ:
יִתַּמּוּ חַטָּאִים מִן־הָאָרֶץ   וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם   בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ   הַלְלוּיָהּ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת
אֶל־יְיָ בַּצָּרָתָה לִּי   קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי:
יְיָ הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְּׂפַת שֶׁקֶר   מִלָּשׁוֹן רְמִיָּה:
מַה־יִּתֵּן לְךָ וּמַה־יֹּסִיף לָךְ   לָשׁוֹן רְמִיָּה:
חִצֵּי גִבּוֹר שְׁנוּנִים   עִם גַּחֲלֵי רְתָמִים:

Tú tiendes la oscuridad y la noche cae.
En ella yacen todas las fieras del bosque.
  Los cachorros rugen por su presa,
  Pidiendo a Dios su alimento.
Sale el sol y todos se agrupan,
Para yacer en sus guaridas.
  Sale el hombre a sus labores
  Y a su trabajo hasta el crepúsculo.
Cuán grandes son Tus creaciones, oh Adonai,
Todas con sabiduría creaste
La tierra está llena de Tus obras.
  Este es el mar grande e inmenso
  Allí hay reptiles sin número
  Animales pequeños y grandes
En él, las naves transitan,
Está el Leviatán que hiciste para enseñorearse en él.
  Todos están esperanzados en Ti
  Para que les proporciones su sustento a su tiempo.
Tú se lo proporcionas, ellos lo recogen
Abres Tu mano y los sacias con el bien.
  Si ocultas Tu presencia se conturban
  Si les quitas el hálito de vida perecen
  Retornando al polvo de la tierra.
Cuando mandas Tu espíritu de vida ellos son creados
Renovando así la faz de la tierra.
  Sea la gloria de Dios eterna,
  Regocíjese Adonai con Su creación.
Él mira la tierra y ella se conmueve,
Él toca a los montes y ellos humean.
  Yo cantaré a Adonai mientras viva
  Entonaré cánticos a Él, durante mi existencia.
Séanle gratas mis palabras. Yo me gozaré en Adonai.
  Desaparezcan los pecadores de la tierra
  y que los impíos dejen de ser
  Bendice a Adonai, alma mía. Aleluyá.

SALMO 120

CÁNTICO GRADUAL

En mi angustia invoqué a Adonai, Él me respondió.
  Adonai, libera mi alma del labio falaz de la lengua fraudulenta.
¿Qué te puede dar?
¿Qué te puede añadir la lengua dolosa?
  Ella se asemeja a las agudas flechas del valiente
  Encendidas con brasas de retama.

אוֹיָה־לִי כִּי־גַרְתִּי מֶשֶׁךְ   שָׁכַנְתִּי עִם־אָהֳלֵי קֵדָר:
רַבַּת שָׁכְנָה־לָּהּ נַפְשִׁי   עִם שׂוֹנֵא שָׁלוֹם:
אֲנִי־שָׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר   הֵמָּה לַמִּלְחָמָה:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת
אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים   מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי:
עֶזְרִי מֵעִם יְיָ   עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ   אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ:
הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן   שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
יְיָ שֹׁמְרֶךָ   יְיָ צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ:
יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה   וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה:
יְיָ יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע   יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ:
יְיָ יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ   מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד
שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי   בֵּית יְיָ נֵלֵךְ:
עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ   בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלָםִ:
יְרוּשָׁלַםִ הַבְּנוּיָה   כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־לָּהּ יַחְדָּו:
שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־יָהּ   עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל   לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְיָ:
כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט   כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד:
שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָםִ   יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ:
יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ   שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ:
לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי   אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ:
לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ   אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ:

¡Ay de mi!, pues habito entre la barbarie de Meshej,
porque moro en las carpas de Quedar.
Por largo tiempo he residido entre los que odian la paz.
Yo propago la paz, mas cuando les hablo
Ellos se aprestan para la guerra.

SALMO 121

CÁNTICO GRADUAL

Alzo mis ojos hacia las montañas:
¿De dónde ha de venir mi ayuda?
Mi ayuda vendrá de Adonai
Creador de los cielos y la tierra.
Él no dejará tus pies resbalar
No dormirá tu guardián.
Pues no duerme ni dormita
El Guardián de Israel.
Adonai es tu custodio
El es tu protector, a tu derecha.
Durante el día el sol no te hostigará
Ni por la noche la luna
Adonai guiará tu salida y tu entrada
Desde ahora y hasta la eternidad.

SALMO 122

CÁNTICO GRADUAL
DE DAVID

Yo me regocijé cuando me anunciaron: "Vamos a la casa de Adonai."
Ya están nuestros pies en tus puertas, oh Jerusalem.
Jerusalem está edificada
La ciudad está unida y compacta.
Hacia ella ascienden las tribus,
Las tribus de Adonai
Según la ley de Israel,
Para loar al nombre de Dios.
En ella residen las cortes de justicia,
Y el trono de la dinastía de David.
Rogad por la paz de Jerusalem,
La quietud acompañe a los que te aman.
Reine la paz dentro de tus muros,
Impere la quietud en tus palacios.
Por amor de mis hermanos y compañeros te deseo la paz.
Por amor a la casa de Adonai nuestro Dios,
Velaré por tu bienestar.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי   הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם:

הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים   אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם

כְּעֵינֵי שִׁפְחָה   אֶל־יַד גְּבִרְתָּהּ

כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ   עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ:

חָנֵּנוּ יְיָ חָנֵּנוּ   כִּי־רַב שָׂבַעְנוּ בוּז:

רַבַּת שָׂבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלַּעַג הַשַּׁאֲנַנִּים   הַבּוּז לִגְאֵי יוֹנִים:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ   יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל:

לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ   בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם:

אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ   בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ:

אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ   נַחְלָה עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ:

אֲזַי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ   הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים:

בָּרוּךְ יְיָ   שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם:

נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים   הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ:

עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְיָ   עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

הַבֹּטְחִים בַּייָ כְּהַר צִיּוֹן לֹא־יִמּוֹט   לְעוֹלָם יֵשֵׁב:

יְרוּשָׁלַםִ הָרִים סָבִיב לָהּ   וַייָ סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

כִּי לֹא יָנוּחַ שֵׁבֶט הָרֶשַׁע   עַל גּוֹרַל הַצַּדִּיקִים

לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים   בְּעַוְלָתָה יְדֵיהֶם:

הֵיטִיבָה יְיָ לַטּוֹבִים   וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:

וְהַמַּטִּים עַקַלְקַלּוֹתָם   יוֹלִיכֵם יְיָ אֶת־פֹּעֲלֵי הָאָוֶן   שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

Salmo 123

CÁNTICO GRADUAL

A Ti alzo mis ojos.
Tú que resides en los cielos.
Como los servidores que se dirigen a sus señores,
Como las servidoras que se dirigen a sus amas.
Así dirigimos nuestros ojos a Adonai, hasta que nos agracie.
Agrácianos, oh Dios, agrácianos
Porque mucho hemos sufrido por el desprecio.
Mucho sufrió nuestra alma de la burla de los que están en quietud,
Del escarnio de nuestros soberbios adversarios.

Salmo 124

CÁNTICO GRADUAL DE DAVID

De no haber estado Adonai con nosotros,
—Diga Israel—
De no haber estado Adonai con nosotros,
Cuando se alzaron contra nosotros los hombres.
Vivos nos habrían tragado entonces
Cuando se encendió su ira contra nosotros.
Entonces las aguas nos habrían arrollado,
El torrente habría sumergido nuestras almas.
Entonces nos habrían ahogado las aguas tempestuosas.
Bendito sea Adonai que no nos dejó ser la presa de sus dientes
Nuestra alma fue librada
Cual ave de la trampa del cazador,
El lazo rompióse y fuimos librados.
Nuestra ayuda está en el nombre de Adonai
Creador del cielo y de la tierra.

Salmo 125

CÁNTICO GRADUAL

Los que confían en Adonai
Se asemejan al monte de Sión
Que es inconmovible y perdura hasta la eternidad.
Tal como las montañas circundan a Jerusalem,
Así Dios protege a Su pueblo.
Desde ahora hasta la eternidad.
Por eso la vara de la maldad
No se posará sobre la heredad de los justos,
Para que no tiendan los justos
Hacia la iniquidad, sus manos.
Haz bien, oh Adonai, a los buenos
y a los rectos de corazón,
Mas a los que van por caminos tortuosos
Remuévalos Adonai, juntamente con los impíos.
¡Paz sobre Israel!

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

בְּשׁוּב יְיָ אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים:
אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה
אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם־אֵלֶּה:
הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים:
שׁוּבָה יְיָ אֶת־שְׁבִיתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב:
הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ:
הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ־הַזָּרַע בֹּא־יָבֹא בְרִנָּה נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לִשְׁלֹמֹה

אִם־יְיָ לֹא־יִבְנֶה בַיִת שָׁוְא עָמְלוּ בוֹנָיו בּוֹ
אִם־יְיָ לֹא־יִשְׁמָר־עִיר שָׁוְא שָׁקַד שׁוֹמֵר:
שָׁוְא לָכֶם מַשְׁכִּימֵי קוּם מְאַחֲרֵי־שֶׁבֶת אֹכְלֵי לֶחֶם הָעֲצָבִים
כֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שֵׁנָא:
הִנֵּה נַחֲלַת יְיָ בָּנִים שָׂכָר פְּרִי הַבָּטֶן:
כְּחִצִּים בְּיַד־גִּבּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:
אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־אַשְׁפָּתוֹ מֵהֶם לֹא־יֵבֹשׁוּ כִּי־יְדַבְּרוּ
אֶת־אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְיָ הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו:
יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ:
אֶשְׁתְּךָ כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ:
הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְיָ:
יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלָםִ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:
וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל:
רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי גַּם לֹא־יָכְלוּ לִי:

Salmo 126

CÁNTICO GRADUAL

Cuando Adonai hizo tornar los cautivos de Sión, nos pareció un sueño.
Por ello se llenó de risa nuestra boca,
nuestra lengua pronunció canciones.
Entonces proclamaron entre las naciones: "Dios hizo grandes cosas por ellos",
Dios hizo grandes cosas por nosotros, profundo es nuestro regocijo.
Restaura Adonai, nuestro pueblo, cual arroyos que reviven el desierto.
Los que siembran con lágrimas, con canciones cosecharán.
Van llorando los sembradores,
Mas retornan con cánticos los que traen sus gavillas.

Salmo 127

CÁNTICO GRADUAL DE SALOMON

Si Adonai no edifica la casa
En vano trabajan los constructores.
Si Adonai no guarda la ciudad
En vano vigilan los centinelas.
Vano os será madrugar,
Acostaros tarde
Y comer pan de dolor,
Pues Adonai otorga la quietud a sus amados.
He aquí que el don de Dios son los hijos.
Su recompensa es el fruto del vientre.
Cual saetas en manos de valiente
así son los hijos de las mocedades.
Bienaventurados son los que de ellos tienen llena su aljaba,
Ellos no serán decepcionados
Cuando hayan de enfrentar al adversario en las puertas de las ciudades.

Salmo 128

CÁNTICO GRADUAL

Feliz es el temeroso de Dios
El que se encamina por Su senda.
Cuando del trabajo de tus manos comieres
Serás feliz y bienaventurado.
Tu mujer será como vid fructífera
En los aposentos de tu casa.
Tus hijos como jóvenes olivos
plantados en derredor de tu mesa.
Es así que es bendecido el hombre temeroso de Dios.
Bendígate Adonai desde Sión
Y contempla la prosperidad de Jerusalem
Todos los días de tu vida.
Y verás los hijos de tus hijos
¡Paz sobre Israel!

Salmo 129

CÁNTICO GRADUAL

Mucho me han angustiado desde mi juventud,
Dice Israel,
Mucho me han angustiado desde mi juventud
Mas ellos no prevalecieron contra Mí.

עַל־גַּבִּי חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים   הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם:
יְיָ צַדִּיק   קִצֵּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים:
יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר   כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן:
יִהְיוּ כַּחֲצִיר גַּגּוֹת   שֶׁקַּדְמַת שָׁלַף יָבֵשׁ:
שֶׁלֹּא מִלֵּא כַפּוֹ קוֹצֵר   וְחִצְנוֹ מְעַמֵּר:
וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בִּרְכַּת יְיָ אֲלֵיכֶם   בֵּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְיָ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת
מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְיָ:
אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלִי   תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי:
אִם־עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ   אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד:
כִּי־עִמְּךָ הַסְּלִיחָה   לְמַעַן תִּוָּרֵא:
קִוִּיתִי יְיָ קִוְּתָה נַפְשִׁי   וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי:
נַפְשִׁי לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר   שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר:
יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ   כִּי־עִם יְיָ הַחֶסֶד   וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת:
וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל   מִכֹּל עֲוֹנוֹתָיו:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד
יְיָ לֹא־גָבַהּ לִבִּי   וְלֹא־רָמוּ עֵינַי   וְלֹא־הִלַּכְתִּי בִּגְדֹלוֹת   וּבְנִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי:
אִם־לֹא שִׁוִּיתִי וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי   כְּגָמֻל עֲלֵי אִמּוֹ   כַּגָּמֻל עָלַי נַפְשִׁי:
יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ   מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת
זְכוֹר־יְיָ לְדָוִד   אֵת כָּל־עֻנּוֹתוֹ:
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַיְיָ   נָדַר לַאֲבִיר יַעֲקֹב:
אִם־אָבֹא בְּאֹהֶל בֵּיתִי   אִם אֶעֱלֶה עַל־עֶרֶשׂ יְצוּעָי:
אִם־אֶתֵּן שְׁנַת לְעֵינָי   לְעַפְעַפַּי תְּנוּמָה:

Sobre mis espaldas araron los aradores
Trazaron largos surcos.
  Pero Adonai es justo
  Destruyó las ligaduras de los impíos.
Sean confundidos y vuélvanse atrás
Todos los que aborrecen a Sión.
  Sean como el musgo de los tejados
  Que antes de florecer ya se marchita.
Del cual no pueda llenar su mano el segador
Ni su seno el que recoge las gavillas.
  Ni dicen de él los transeúntes "La bendición de Adonai sobre vosotros; os bendecimos con el nombre de Adonai".

Salmo 130

CÁNTICO GRADUAL

Desde las profundidades Te invoqué, oh Adonai,
Adonai oye mi voz, estén atentos Tus oídos
a la voz de mis rogativas.
  Si los errores no absuelves, oh Dios,
  ¿Quién podrá subsistir?
Mas Tú eres indulgente,
Por eso eres venerado.
  Mi esperanza es Adonai
  En Él confía mi alma,
  En Sus palabras confío.
Mi alma espera a Adonai
Más que los centinelas nocturnos
aguardan al alba.
  Más que los centinelas nocturnos
  Espera Israel a Adonai.
Pues de Él procede la misericordia
Él prodiga la redención.
  Él pues, redimirá a Israel
  De todas sus transgresiones.

Salmo 131

CÁNTICO GRADUAL DE DAVID

Adonai, no se enorgullece mi corazón
Ni son altaneros mis ojos;
  No corro en pos de grandezas
  Ni tras de cosas alejadas de mí.
He tranquilizado y aquietado mi alma
Cual niño destetado en brazos de su madre.
  Espera ¡oh Israel!, en Adonai
  Desde ahora hasta la eternidad.

Salmo 132

CÁNTICO GRADUAL

Recuerda, oh Adonai, a David
y a sus grandes aflicciones.
  Pues él juró en nombre de Adonai
  Hizo votos al Poderoso de Jacob:
"No entraré en mi morada,
Ni subiré a mi lecho,
No daré el sueño a mis ojos.
Ni el dormir a mis párpados.

עַד־אֶמְצָא מָקוֹם לַיְיָ   מִשְׁכָּנוֹת לַאֲבִיר יַעֲקֹב:
הִנֵּה שְׁמַעֲנוּהָ בְאֶפְרָתָה   מְצָאנוּהָ בִּשְׂדֵי־יָעַר:
נָבוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו   נִשְׁתַּחֲוֶה לַהֲדֹם רַגְלָיו:
קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ   אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ:
כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק   וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ:
בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ   אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:
נִשְׁבַּע־יְיָ לְדָוִד   אֱמֶת לֹא־יָשׁוּב מִמֶּנָּה   מִפְּרִי בִטְנְךָ אָשִׁית לְכִסֵּא־לָךְ:
אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ בְּרִיתִי   וְעֵדֹתִי זוֹ אֲלַמְּדֵם
גַּם בְּנֵיהֶם עֲדֵי־עַד   יֵשְׁבוּ לְכִסֵּא־לָךְ:
כִּי־בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן   אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ:
זֹאת־מְנוּחָתִי עֲדֵי־עַד   פֹּה אֵשֵׁב כִּי אִוִּתִיהָ:
צֵידָהּ בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ   אֶבְיוֹנֶיהָ אַשְׂבִּיעַ לָחֶם:
וְכֹהֲנֶיהָ אַלְבִּישׁ יֶשַׁע   וַחֲסִידֶיהָ רַנֵּן יְרַנֵּנוּ:
שָׁם אַצְמִיחַ קֶרֶן לְדָוִד   עָרַכְתִּי נֵר לִמְשִׁיחִי:
אוֹיְבָיו אַלְבִּישׁ בֹּשֶׁת   וְעָלָיו יָצִיץ נִזְרוֹ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד
הִנֵּה מַה־טּוֹב וּמַה־נָּעִים   שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד:
כַּשֶּׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ   יֹרֵד עַל־הַזָּקָן   זְקַן־אַהֲרֹן   שֶׁיֹּרֵד עַל־פִּי מִדּוֹ
כְּטַל־חֶרְמוֹן   שֶׁיֹּרֵד עַל־הַרְרֵי צִיּוֹן
כִּי שָׁם צִוָּה יְיָ אֶת־הַבְּרָכָה   חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת
הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת־יְיָ כָּל־עַבְדֵי יְיָ   הָעֹמְדִים בְּבֵית־יְיָ בַּלֵּילוֹת:
שְׂאוּ־יְדֵכֶם קֹדֶשׁ   וּבָרְכוּ אֶת־יְיָ:
יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן   עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Mientras no halle residencia para Adonai,
Morada para el Poderoso de Jacob".
He aquí lo hemos oído en Efráta
Lo hemos hallado en los campos de Iaar:
Vayamos hacia Sus moradas
Prosternémonos ante la Residencia de su gloria.
Posa, oh Dios, en Tu Santuario,
Tú, y el arca de Tu magnificencia.
Tus sacerdotes se revestirán de justicia
Tus creyentes se regocijarán y cantarán.
Hazlo por David Tu servidor
No rechaces a Tu Ungido.
Juró Adonai a David, la verdad
y no se apartará de ella:
"A tu descendencia haré
Reinar en tu trono.
Si observan tus hijos Mi Pacto
y las enseñanzas que Yo les enseño.
También sus hijos hasta la eternidad
por siempre ocuparán tu trono".
Pues Adonai eligió a Sión
La deseó para Su morada.
"Esta será Mi morada para siempre.
Aquí residiré, porque la he anhelado".
Su producto, ciertamente bendeciré
A sus menesterosos saciaré de pan.
Revestiré de salvación a sus sacerdotes
Sus piadosos se alegrarán y regocijarán.
Allí haré brotar el poder de David,
Haré brillar la luz para Mi Ungido.
A sus enemigos cubrirá la vergüenza,
Mientras que sobre él brillará la corona.

Salmo 133

CÁNTICO GRADUAL DE DAVID

¡Cuán bueno y agradable es
Cuando los hermanos conviven en armonía!
Es como el fino óleo sobre la cabeza,
que desciende sobre la barba,
La barba de Aarón que baja
hasta la orla de su ropaje
Como el rocío del Jermón
que desciende sobre los montes de Sión.
Pues allí envía Adonai Su bendición,
La vida hasta la eternidad.

Salmo 134

CÁNTICO GRADUAL

Bendecid a Adonai, vosotros servidores de Él
Vosotros que estáis en los atrios del Señor, por las noches,
Alzad vuestras manos en el santuario
y bendecid a Adonai.
Te bendiga Adonai desde Sión
El Creador del cielo y la tierra.

פִּרְקֵי אָבוֹת

El siguiente pasaje de la Mishná, Sanhedrín 10:1 es leído como prefacio a cada capítulo del Tratado de Principios.

כָּל־יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר. וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים. לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אָרֶץ. נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר:

El siguiente pasaje del Tratado Macot se lee al concluir la lectura de cada capítulo del Tratado de Principios.

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר. רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל. לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת. שֶׁנֶּאֱמַר. יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

פֶּרֶק רִאשׁוֹן

(א) מֹשֶׁה קִבֵּל תּוֹרָה מִסִּינַי וּמְסָרָהּ לִיהוֹשֻׁעַ. וִיהוֹשֻׁעַ לִזְקֵנִים וּזְקֵנִים לִנְבִיאִים. וּנְבִיאִים מְסָרוּהָ לְאַנְשֵׁי כְנֶסֶת הַגְּדוֹלָה: הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים. הֱווּ מְתוּנִים בַּדִּין. וְהַעֲמִידוּ תַלְמִידִים הַרְבֵּה. וַעֲשׂוּ סְיָג לַתּוֹרָה:

(ב) שִׁמְעוֹן הַצַּדִּיק הָיָה מִשְּׁיָרֵי כְנֶסֶת הַגְּדוֹלָה. הוּא הָיָה אוֹמֵר. עַל־שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד. עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוֹדָה וְעַל־גְּמִילוּת חֲסָדִים:

(ג) אַנְטִיגְנוֹס אִישׁ סוֹכוֹ קִבֵּל מִשִּׁמְעוֹן הַצַּדִּיק: הוּא הָיָה אוֹמֵר. אַל־תִּהְיוּ כַּעֲבָדִים הַמְשַׁמְּשִׁים אֶת־הָרַב עַל־מְנָת לְקַבֵּל פְּרָס. אֶלָּא הֱיוּ כַּעֲבָדִים הַמְשַׁמְּשִׁים אֶת־הָרַב שֶׁלֹּא עַל־מְנָת לְקַבֵּל פְּרָס. וִיהִי מוֹרָא שָׁמַיִם עֲלֵיכֶם:

(ד) יוֹסֵי בֶּן־יוֹעֶזֶר אִישׁ צְרֵדָה וְיוֹסֵי בֶּן־יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם קִבְּלוּ מֵהֶם: יוֹסֵי בֶּן־יוֹעֶזֶר אִישׁ צְרֵדָה אוֹמֵר. יְהִי בֵיתְךָ בֵּית וַעַד לַחֲכָמִים. וֶהֱוֵה מִתְאַבֵּק בַּעֲפַר רַגְלֵיהֶם. וֶהֱוֵה שׁוֹתֶה בַצָּמָא אֶת־דִּבְרֵיהֶם:

TRATADO DE PRINCIPIOS

El siguiente pasaje de la Mishná-Sanhedrín 10:1 es leído como prefacio a cada capítulo del Tratado de Principios

Todo Israel, poseerá la vida eterna en el mundo venidero, pues así está dicho: (Isaías 60:21) "Tu pueblo, es un pueblo de justos, por eso poseerá la tierra para siempre. En ella se arraigarán cual retoño por Mi plantado. Con ellos me glorificaré, ya que son Mi creación.

El siguiente pasaje del Tratado Macot, se lee al concluir la lectura de cada capítulo del Tratado de Principios

Rabí Jananiá Ben Akashiá dice: es la voluntad del Santo Bendito Él engrandecer el mérito de Israel, por eso les confirió la Torá y sus múltiples preceptos, pues así está dicho: (Isaías 42:21) "Adonai, deseando la rectitud de Israel, robusteció la Torá y la engrandeció."

CAPÍTULO I

1. Moisés recibió la Torá en el Monte Sinaí, y la transmitió a Ieoshúa., Éste la transmitió a los ancianos del pueblo, quienes a su vez la legaron a los profetas, quienes la hicieron llegar hasta los hombres de la Gran Asamblea. Ellos emitieron estos tres principios:
Sed circunspectos en vuestros juicios, formad muchos alumnos y erigid una valla para salvarguardar la Torá.
2. Shimón el Justo —que fue uno de los últimos miembros de la Gran Asamblea— solía decir: son tres cosas las que sostienen el mundo, la Torá, el culto y la práctica del bien entre los hombres.
4. Antignos de Sojó que recibió la tradición oral de Shimón el Justo, solía decir: no imitéis a los esclavos que sirven a sus amos con la esperanza de ser recompensados; mas servid a Dios como aquellos servidores que lo hacen desinteresadamente, profesando siempre la veneración a Dios.
4. Iosé Ben Ioezer de Tseredá y Iosé Ben Ioajanán de Jerusalem, recibieron la tradición oral de los anteriores. Iosé Ben Ioezer de Tseredá dice: sea tu casa lugar de reunión para los sabios y adhiérete a ellos bebiendo ávidamente sus sabias palabras.

(ה) יוֹסֵי בֶן־יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם אוֹמֵר. יְהִי בֵיתְךָ פָּתוּחַ לָרְוָחָה. וְיִהְיוּ עֲנִיִּים בְּנֵי בֵיתֶךָ. וְאַל־תַּרְבֶּה שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה: בְּאִשְׁתּוֹ אָמְרוּ. קַל וָחֹמֶר בְּאֵשֶׁת חֲבֵרוֹ: מִכָּן אָמְרוּ חֲכָמִים. כָּל־הַמַּרְבֶּה שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה גּוֹרֵם רָעָה לְעַצְמוֹ. וּבוֹטֵל מִדִּבְרֵי תוֹרָה. וְסוֹפוֹ יוֹרֵשׁ גֵּיהִנֹּם:

(ו) יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־פְּרַחְיָה וְנִתַּי הָאַרְבֵּלִי קִבְּלוּ מֵהֶם: יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־פְּרַחְיָה אוֹמֵר. עֲשֵׂה לְךָ רַב וּקְנֵה לְךָ חָבֵר. וֶהֱוֵה דָן אֶת־כָּל־הָאָדָם לְכַף זְכוּת:

(ז) נִתַּי הָאַרְבֵּלִי אוֹמֵר. הַרְחֵק מִשָּׁכֵן רָע. וְאַל־תִּתְחַבֵּר לָרָשָׁע. וְאַל־תִּתְיָאֵשׁ מִן־הַפֻּרְעָנוּת:

(ח) יְהוּדָה בֶּן־טַבַּי וְשִׁמְעוֹן בֶּן־שָׁטָח קִבְּלוּ מֵהֶם: יְהוּדָה בֶּן־טַבַּי אוֹמֵר. אַל־תַּעַשׂ עַצְמְךָ כְּעוֹרְכֵי הַדַּיָּנִים. וּכְשֶׁיִּהְיוּ בַּעֲלֵי הַדִּין עוֹמְדִים לְפָנֶיךָ יִהְיוּ בְעֵינֶיךָ כִּרְשָׁעִים. וּכְשֶׁנִּפְטָרִים מִלְּפָנֶיךָ יִהְיוּ בְעֵינֶיךָ כְּזַכָּאִין כְּשֶׁקִּבְּלוּ עֲלֵיהֶם אֶת־הַדִּין:

(ט) שִׁמְעוֹן בֶּן־שָׁטָח אוֹמֵר. הֱוֵה מַרְבֶּה לַחֲקוֹר אֶת־הָעֵדִים. וֶהֱוֵה זָהִיר בִּדְבָרֶיךָ שֶׁמָּא מִתּוֹכָם יִלְמְדוּ לְשַׁקֵּר:

(י) שְׁמַעְיָה וְאַבְטַלְיוֹן קִבְּלוּ מֵהֶם: שְׁמַעְיָה אוֹמֵר. אֱהַב אֶת־הַמְּלָאכָה. וּשְׂנָא אֶת־הָרַבָּנוּת. וְאַל־תִּתְוַדַּע לָרָשׁוּת:

(י"א) אַבְטַלְיוֹן אוֹמֵר. חֲכָמִים הִזָּהֲרוּ בְדִבְרֵיכֶם. שֶׁמָּא תָחוּבוּ חוֹבַת גָּלוּת וְתִגְלוּ לִמְקוֹם מַיִם הָרָעִים. וְיִשְׁתּוּ

5. Iosé Ben Iojanán de Jerusalem, dice: abre las puertas de tu casa y sé hospitalario para que los indigentes frecuenten tu casa como los miembros de tu familia. Elude las conversaciones necias con la mujer, con la tuya propia y con mayor razón con la de tu prójimo. Al respecto acotaron nuestros sabios: el que entabla conversaciones necias con la mujer, se acarrea el mal a sí mismo, descuida el estudio de la Torá y finalmente se hace pasible de castigo.

6. Ieoshua Ben Perajiá y Nitai de Arbel, recibieron la tradición oral de los anteriores. Ieoshua Ben Perajiá dice: hazte de un maestro, adquiérete un amigo, y juzga a tus semejantes generosamente.

7. Nitai de Arbel dice: aléjate del vecino malo, no frecuentes a los hombres malvados y no desesperes de la justicia Divina.

8. Iehudá Ben Tabai y Shimón Ben Shataj recibieron la tradición oral de estos últimos. Iehudá Ben Tabaí dice (Tú, juez) no te erijas en consejero de los litigantes. Mientras los litigantes están en tu presencia trátalos a ambos como si fuesen culpables, mas cuando ya abandonen el tribunal trátalos como absueltos, de momento que acataron tu veredicto.

9. Shimón Ben Shataj dice: interroga a los testigos minuciosamente, mas sé cauteloso con tus palabras no sea que por ellas los induzcas a la mentira.

10. Shemaiá y Abtalión recibieron la tradición oral de estos últimos. Shemaiá dice: ama al trabajo y odia a los que subyugan al ser humano y no trates de ganarte el favor de los gobernantes.

11. Abtalión dice: Vosotros —los sabios— sed cautelosos en vuestras enseñanzas, porque podéis ser exilados a lugares donde la herejía impera, y vuestros alumnos podrían seguir vuestras equívocas enseñanzas, comprometiendo por ello su existencia; por lo cual el nombre de Dios podría ser profanado.

הַתַּלְמִידִים הַבָּאִים אַחֲרֵיכֶם וְיָמוּתוּ. וְנִמְצָא שֵׁם שָׁמַיִם מִתְחַלֵּל:

(י"ב) הִלֵּל וְשַׁמַּי קִבְּלוּ מֵהֶם: הִלֵּל אוֹמֵר. הֱוֵה מִתַּלְמִידָיו שֶׁל־אַהֲרֹן אוֹהֵב שָׁלוֹם וְרוֹדֵף שָׁלוֹם. אוֹהֵב אֶת־הַבְּרִיּוֹת וּמְקָרְבָן לַתּוֹרָה: (י"ג) הוּא הָיָה אוֹמֵר. נְגַד שְׁמָא אֲבַד שְׁמֵהּ. וְדְלָא מוֹסִיף יָסֵף. וְדִלָא יָלֵף קְטָלָא חַיָּב. וּדְאִשְׁתַּמַּשׁ בְּתָגָא חֲלָף: (י"ד) הוּא הָיָה אוֹמֵר. אִם אֵין אֲנִי לִי מִי לִי. וּכְשֶׁאֲנִי לְעַצְמִי מָה אֲנִי. וְאִם לֹא עַכְשָׁו אֵימָתָי:

(ט"ו) שַׁמַּי אוֹמֵר. עֲשֵׂה תוֹרָתְךָ קֶבַע. אֱמוֹר מְעַט וַעֲשֵׂה הַרְבֵּה. וֶהֱוֵה מְקַבֵּל אֶת־כָּל־הָאָדָם בְּסֵבֶר פָּנִים יָפוֹת:

(ט"ז) רַבָּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. עֲשֵׂה לְךָ רַב. וְהִסְתַּלֵּק מִן הַסָּפֵק. וְאַל־תַּרְבֶּה לְעַשֵּׂר אֻמָּדוֹת:

(י"ז) שִׁמְעוֹן בְּנוֹ אוֹמֵר. כָּל־יָמַי גָּדַלְתִּי בֵּין הַחֲכָמִים וְלֹא מָצָאתִי לַגּוּף טוֹב מִשְּׁתִיקָה. וְלֹא הַמִּדְרָשׁ עִקָּר אֶלָּא הַמַּעֲשֶׂה. וְכָל־הַמַּרְבֶּה דְבָרִים מֵבִיא חֵטְא:

(י"ח) רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן־גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. עַל־שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם קַיָּם. עַל־הָאֱמֶת וְעַל־הַדִּין וְעַל־הַשָּׁלוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר. אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שָׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם:

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר. רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל. לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת. שֶׁנֶּאֱמַר. יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

12. Hilel y Shamai recibieron la tradición oral de estos últimos. Hilel dice: trata de continuar las enseñanzas de Aarón, que amaba la paz y corría en pos de ella; que amaba a sus semejantes y los acercaba a la Torá.

13. Él mismo solía decir: Quien busca la grandeza de su nombre la pierde. Aquél que no amplía sus estudios los disminuye. El que no estudia compromete su existencia y aquél que hace un uso indebido de la corona de la Torá, perecerá.

14. Él solía decir:

Si no estoy para mí, ¿quién estará?
Si estoy únicamente para mí, ¿qué soy? . . .
Y si no es ahora, ¿cuándo?

15. Shamai dice: dedica un horario al estudio de la Torá; habla poco y haz mucho y recibe a todos los hombres con amable expresión.

16. Rabán Gamliel solía decir: hazte de un maestro y trata de evitar la duda. No pagues el diezmo mediante estimaciones.

17. Shimón Ben Gamliel dice: he pasado toda mi vida entre sabios y nada más ventajoso que el silencio encontré. No es el estudio lo esencial sino la práctica, y todo aquél que habla en demasía incurre en error.

18. Rabán Shimón Ben Gamliel dice: el mundo se sostiene por tres cosas, a saber: la verdad, la justicia y la paz; pues así está dicho (Zacarías 8:16). Impartid en vuestras audiencias la verdad, la justicia y la paz.

פרק שני

כל ישראל וכו׳

(א) רַבִּי אוֹמֵר. אֵיזוֹ הִיא דֶרֶךְ יְשָׁרָה שֶׁיָּבֹר לוֹ הָאָדָם. כָּל־שֶׁהִיא תִפְאֶרֶת לְעֹשֶׂהָ וְתִפְאֶרֶת לוֹ מִן־הָאָדָם: וֶהֱוֵה זָהִיר בְּמִצְוָה קַלָּה כְּבַחֲמוּרָה. שֶׁאֵין אַתָּה יוֹדֵעַ מַתַּן שְׂכָרָן שֶׁל־מִצְוֹת. וֶהֱוֵה מְחַשֵּׁב הֶפְסֵד מִצְוָה כְּנֶגֶד שְׂכָרָהּ. וּשְׂכַר עֲבֵרָה כְּנֶגֶד הֶפְסֵדָהּ: הִסְתַּכֵּל בִּשְׁלֹשָׁה דְבָרִים וְאֵין אַתָּה בָא לִידֵי עֲבֵרָה. דַּע מַה־לְּמַעְלָה מִמְּךָ. עַיִן רוֹאָה וְאֹזֶן שׁוֹמַעַת וְכָל־מַעֲשֶׂיךָ בַּסֵּפֶר נִכְתָּבִים:

(ב) רַבָּן גַּמְלִיאֵל בְּנוֹ שֶׁל־רַבִּי יְהוּדָה הַנָּשִׂיא אוֹמֵר. יָפֶה תַלְמוּד תּוֹרָה עִם דֶּרֶךְ אֶרֶץ שֶׁיְּגִיעַת שְׁנֵיהֶם מְשַׁכַּחַת עָוֹן. וְכָל־תּוֹרָה שֶׁאֵין עִמָּהּ מְלָאכָה סוֹפָהּ בְּטֵלָה וְגוֹרֶרֶת עָוֹן. וְכָל־הָעוֹסְקִים עִם־הַצִּבּוּר יִהְיוּ עוֹסְקִים עִמָּהֶם לְשֵׁם שָׁמַיִם. שֶׁזְּכוּת אֲבוֹתָם מְסַיַּעְתָּם וְצִדְקָתָם עוֹמֶדֶת לָעַד. וְאַתֶּם מַעֲלֶה אֲנִי עֲלֵיכֶם שָׂכָר הַרְבֵּה כְּאִלּוּ עֲשִׂיתֶם: (ג) הֱווּ זְהִירִין בָּרָשׁוּת. שֶׁאֵין מְקָרְבִין לוֹ לְאָדָם אֶלָּא לְצֹרֶךְ עַצְמָם. נִרְאִין כְּאוֹהֲבִים בִּשְׁעַת הֲנָאָתָן. וְאֵין עוֹמְדִין לוֹ לְאָדָם בִּשְׁעַת דָּחְקוֹ: (ד) הוּא הָיָה אוֹמֵר. עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כִרְצוֹנְךָ כְּדֵי שֶׁיַּעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ כִּרְצוֹנוֹ. בַּטֵּל רְצוֹנְךָ מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ כְּדֵי שֶׁיְּבַטֵּל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנֶךָ:

(ה) הִלֵּל אוֹמֵר. אַל־תִּפְרוֹשׁ מִן־הַצִּבּוּר. וְאַל־תַּאֲמֵן בְּעַצְמְךָ עַד־יוֹם מוֹתְךָ. וְאַל־תָּדִין אֶת־חֲבֵרְךָ עַד שֶׁתַּגִּיעַ

Capítulo II

1. Rabí dice: ¿cuál es la senda correcta que debe elegir el hombre? Aquella que lo dignifica frente a sí mismo y frente a sus semejantes. Presta atención tanto a un precepto mayor o menor, ya que desconoces su recompensa. Evalúa las dificultades surgidas por el cumplimiento de un precepto y la satisfacción que origina su cumplimiento. Asimismo evalúa el placer momentáneo de la mala acción frente a las graves consecuencias que pueden derivar de la misma. Ten presentes estas tres cosas y no incurrirás en errores. Ten conciencia que por encima de ti hay un ojo que te observa, un oído que te escucha y que tus acciones quedan debidamente inscriptas.

2. Rabán Gamliel Ben Rabí Iehudá Hanasí dice: El estudio de la Torá debe complementarse con el trabajo, pues la dedicación a ambos nos alejan del error. Todo estudio que no va acompañado de un trabajo se torna en improductivo y conduce al error. Aquellos que rigen los destinos de la comunidad deben hacerlo por amor a Dios, sólo entonces serán continuadores de la obra de sus predecesores perpetuando así su rectitud hasta la eternidad. Para vosotros Dios considerará vuestras buenas intenciones como realizaciones concretas.

3. Sed cautelosos en vuestras relaciones con los gobernantes, pues ellos sólo se acercan a la persona cuando sus intereses lo requieren. Parecen amigos cuando os necesitan, mas no os ayudan en momentos de aprieto.

4. Él solía decir: cumple con Su voluntad como si fuese con la tuya propia, así tus deseos serán cumplidos por la voluntad Divina. Somete tu voluntad a la Suya, así la mala voluntad de tu prójimo hacia ti, quedará frustrada.

5. Hilel dice: No te separes de la comunidad, ni confíes en demasía en ti mismo. No prejuzgues a tu prójimo a menos

לִמְקוֹמוֹ. וְאַל־תֹּאמַר דָּבָר שֶׁאִי אֶפְשָׁר לִשְׁמוֹעַ שֶׁסּוֹפוֹ לְהִשָּׁמַע. וְאַל־תֹּאמַר לִכְשֶׁאֶפָּנֶה אֶשְׁנֶה שֶׁמָּא לֹא תִפָּנֶה: (ו) הוּא הָיָה אוֹמֵר. אֵין בּוּר יְרֵא חֵטְא. וְלֹא עַם הָאָרֶץ חָסִיד. וְלֹא הַבַּיְשָׁן לָמֵד. וְלֹא הַקַּפְּדָן מְלַמֵּד. וְלֹא כָל־הַמַּרְבֶּה בִסְחוֹרָה מַחְכִּים. וּבְמָקוֹם שֶׁאֵין אֲנָשִׁים הִשְׁתַּדֵּל לִהְיוֹת אִישׁ: (ז) אַף הוּא רָאָה גֻּלְגֹּלֶת אַחַת צָפָה עַל־פְּנֵי הַמָּיִם. אָמַר לָהּ. עַל דַּאֲטֵיפְתְּ אַטְיפוּךְ וְסוֹף מְטִיפָיִךְ יְטוּפוּן: (ח) הוּא הָיָה אוֹמֵר. מַרְבֶּה בָשָׂר מַרְבֶּה רִמָּה. מַרְבֶּה נְכָסִים מַרְבֶּה דְאָגָה. מַרְבֶּה נָשִׁים מַרְבֶּה כְשָׁפִים. מַרְבֶּה שְׁפָחוֹת מַרְבֶּה זִמָּה. מַרְבֶּה עֲבָדִים מַרְבֶּה גָזֵל. מַרְבֶּה תוֹרָה מַרְבֶּה חַיִּים. מַרְבֶּה יְשִׁיבָה מַרְבֶּה חָכְמָה. מַרְבֶּה עֵצָה מַרְבֶּה תְבוּנָה. מַרְבֶּה צְדָקָה מַרְבֶּה שָׁלוֹם. קָנָה שֵׁם טוֹב קָנָה לְעַצְמוֹ. קָנָה־לוֹ דִּבְרֵי תוֹרָה קָנָה־לוֹ חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:

(ט) רַבָּן יוֹחָנָן בֶּן־זַכַּי קִבֵּל מֵהִלֵּל וּמִשַּׁמַּי: הוּא הָיָה אוֹמֵר. אִם לָמַדְתָּ תּוֹרָה הַרְבֵּה אַל־תַּחֲזִיק טוֹבָה לְעַצְמְךָ כִּי לְכָךְ נוֹצָרְתָּ: (י) חֲמִשָּׁה תַלְמִידִים הָיוּ־לוֹ לְרַבָּן יוֹחָנָן בֶּן־זַכַּי. וְאֵלּוּ הֵן. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן־הוֹרְקְנוֹס. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־חֲנַנְיָא. רַבִּי יוֹסֵי הַכֹּהֵן. רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־נְתַנְאֵל. וְרַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן־עֲרָךְ: (יא) הוּא הָיָה מוֹנֶה שִׁבְחָם. אֱלִיעֶזֶר בֶּן־הוֹרְקְנוֹס בּוֹר סוּד שֶׁאֵינוֹ מְאַבֵּד טִפָּה. יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־חֲנַנְיָא

que te encuentres en su misma situación. No digas: cuando tenga tiempo estudiaré, porque tal vez nunca lo tengas. Sean tus palabras explícitas desde el principio.

6. Él solía decir: el inculto no puede temer al error ni el ignorante ser piadoso. El alumno tímido no progresa, el maestro impaciente no puede enseñar, ni el que se dedica demasiado a los negocios, adquiere sabiduría. Donde no hay hombres capaces, trata de serlo tú.

7. Hilel había visto un cráneo que flotaba sobre el agua y dijo: porque hundiste te hundieron, pero finalmente tus victimarios recibirán el mismo castigo.

8. Él solía decir: el exceso de carne, trae muchos gusanos. El exceso de bienes aumenta las preocupaciones. El exceso de mujeres, alienta la brujería. El exceso de esclavas, alienta la inmoralidad. El exceso de esclavos conduce al hurto. Sin embargo:
El exceso de estudio conduce a la vida.
El exceso de asiduidad conduce a la sabiduría.
El exceso de consejos nos conduce al discernimiento.
El exceso de caridad conduce a la paz.
El que adquiere la buena fama, la adquiere para sí mismo. El que adquiere el conocimiento de la Torá, se asegura la inmortalidad y la vida eterna.

9. Rabán Iojanán Ben Zacai recibió la tradición oral de Hilel y Shamai. Él solía decir: Si estudias mucho la Torá no te vanaglories de ello, pues para ello fuiste creado.

10. Rabán Iojanán Ben Zacai tuvo cinco alumnos a saber: Rabí Eliezer Ben Hurkanós, Rabí Iehoshuá Ben Jananiá, Rabí Iosé ha-Cohen, Rabí Shimón Ben Netanel y Rabí Elazar Ben Araj.

11. Él solía enumerar sus elogios diciendo: Rabí Eliezer Ben Hurkanós se asemeja a una cisterna recubierta de cemento que no pierde ni una sola gota. Rabí Ieoshuá Ben Jananiá,

אַשְׁרֵי יוֹלַדְתּוֹ. יוֹסֵי הַכֹּהֵן חָסִיד. שִׁמְעוֹן בֶּן־נְתַנְאֵל יְרֵא חֵטְא. אֶלְעָזָר בֶּן־עֲרָךְ כְּמַעְיָן הַמִּתְגַּבֵּר: (י"ב) הוּא הָיָה אוֹמֵר. אִם יִהְיוּ כָל־חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף מֹאזְנַיִם וֶאֱלִיעֶזֶר בֶּן־הוֹרְקְנוֹס בְּכַף שְׁנִיָּה. מַכְרִיעַ אֶת־כֻּלָּם: אַבָּא שָׁאוּל אוֹמֵר מִשְּׁמוֹ. אִם יִהְיוּ כָל־חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף מֹאזְנַיִם. וֶאֱלִיעֶזֶר בֶּן־הוֹרְקְנוֹס אַף עִמָּהֶם. וְאֶלְעָזָר בֶּן־עֲרָךְ בְּכַף שְׁנִיָּה. מַכְרִיעַ אֶת־כֻּלָּם: (י"ג) אָמַר לָהֶם. צְאוּ וּרְאוּ אֵיזוֹ הִיא דֶרֶךְ טוֹבָה שֶׁיִּדְבַּק בָּהּ הָאָדָם. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר עַיִן טוֹבָה. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חָבֵר טוֹב. רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר שָׁכֵן טוֹב. רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר הָרוֹאֶה אֶת־הַנּוֹלָד. רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר לֵב טוֹב: אָמַר לָהֶם. רוֹאֶה אֲנִי אֶת־דִּבְרֵי אֶלְעָזָר בֶּן־עֲרָךְ מִדִּבְרֵיכֶם. שֶׁבִּכְלַל דְּבָרָיו דִּבְרֵיכֶם: (י"ד) אָמַר לָהֶם. צְאוּ וּרְאוּ אֵיזוֹ הִיא דֶרֶךְ רָעָה שֶׁיִּתְרַחֵק מִמֶּנָּה הָאָדָם. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר עַיִן רָעָה. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חָבֵר רָע. רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר שָׁכֵן רָע. רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר הַלֹּוֶה וְאֵינוֹ מְשַׁלֵּם. אֶחָד הַלֹּוֶה מִן־הָאָדָם כְּלֹוֶה מִן־הַמָּקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר. לֹוֶה רָשָׁע וְלֹא יְשַׁלֵּם וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן. רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר לֵב רָע: אָמַר לָהֶם. רוֹאֶה אֲנִי אֶת־דִּבְרֵי אֶלְעָזָר בֶּן־עֲרָךְ מִדִּבְרֵיכֶם. שֶׁבִּכְלַל דְּבָרָיו דִּבְרֵיכֶם:

(ט"ו) הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים: רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר. יְהִי כְבוֹד חֲבֵרְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלָּךְ. וְאַל־תְּהִי נוֹחַ לִכְעוֹס. וְשׁוּב יוֹם אֶחָד לִפְנֵי מִיתָתְךָ. וֶהֱוֵה מִתְחַמֵּם כְּנֶגֶד אוּרָן שֶׁל־

feliz la madre de tal hijo. Rabí Iosé ha-Cohen es piadoso, Rabí Shimón Ben Netanel es temeroso del error, Rabí Elazar Ben Araj se asemeja a un manantial que fluye con constancia.

12. Él solía decir: si todos los sabios de Israel se pusiesen en un platillo de una balanza y Eliezer Ben Hurkanós en el otro, inclinaría la balanza a su favor. Abá Shaúl le atribuye otra versión, a saber: si todos los sabios de Israel —incluyendo a Eliezer Ben Hurkanós— se pusiesen en el platillo de una balanza, y Elazar Ben Araj en el otro, este último inclinaría la balanza a su favor.

13. Cierto día Rabí Iojanán dijo a sus discípulos: salid y buscad cuál es la buena senda a la que el hombre debe adherirse. Rabí Eliezer dice: un enfoque positivo. Rabí Ieoshuá dice: un buen amigo. Rabí Iosé dice: un buen vecino. Rabí Shimón dice: el que prevee consecuencias. Rabí Elazar dice: un buen corazón. Contestóles el maestro: prefiero las palabras de Elazar Ben Araj, pues ellas incluyen todas las vuestras.

14. En otra ocasión les dijo: salid y buscad cuál es la mala senda de la cual el hombre debe alejarse.
Rabí Ieoshua dice: un mal amigo.
Rabí Eliezer dice: un enfoque negativo.
Rabí Iosé dice: un vecino malo.
Rabí Shimón dice: el que pide prestado y no paga, ya que el que toma prestado de un semejante es como si lo hiciera de Dios mismo; pues así está dicho (Salmos 37:21) "El impío pide prestado y no paga, mas el justo se compadece y da".
Les dijo el maestro: prefiero las palabras de Elazar Ben Araj, pues ellas incluyen todas las vuestras.

15. Ellos solían difundir estos tres principios: Rabí Eliezer dice: séate caro el honor de tu prójimo como el tuyo propio, no seas propenso al enojo, y arrepiéntete aunque sea un día antes de tu muerte. Benefíciate del calor que emite

חֲכָמִים. וֶהֱוֵה זָהִיר בְּגַחַלְתָּן שֶׁלֹּא תִכָּוֶה. שֶׁנְּשִׁיכָתָן נְשִׁיכַת שׁוּעָל. וַעֲקִיצָתָן עֲקִיצַת עַקְרָב. וּלְחִישָׁתָן לְחִישַׁת שָׂרָף. וְכָל־דִּבְרֵיהֶם כְּגַחֲלֵי אֵשׁ:

(ט"ז) רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר. עַיִן הָרַע וְיֵצֶר הָרַע וְשִׂנְאַת הַבְּרִיּוֹת מוֹצִיאִין אֶת־הָאָדָם מִן־הָעוֹלָם:

(י"ז) רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר. יְהִי מָמוֹן חֲבֵרְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלָּךְ. וְהַתְקֵן עַצְמְךָ לִלְמוֹד תּוֹרָה שֶׁאֵינָהּ יְרֻשָּׁה לָךְ. וְכָל־מַעֲשֶׂיךָ יִהְיוּ לְשֵׁם שָׁמָיִם:

(י"ח) רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר. הֱוֵה זָהִיר בִּקְרִיאַת שְׁמַע וּבִתְפִלָּה. וּכְשֶׁאַתָּה מִתְפַּלֵּל אַל־תַּעַשׂ תְּפִלָּתְךָ קֶבַע. אֶלָּא רַחֲמִים וְתַחֲנוּנִים לִפְנֵי הַמָּקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר. כִּי־חַנּוּן וְרַחוּם הוּא. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְנִחָם עַל־הָרָעָה. וְאַל־תְּהִי רָשָׁע בִּפְנֵי עַצְמֶךָ:

(י"ט) רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר. הֱוֵה שָׁקוּד לִלְמוֹד תּוֹרָה וְדַע מַה־שֶׁתָּשִׁיב לְאַפִּיקוּרוֹס. וְדַע לִפְנֵי מִי אַתָּה עָמֵל וּמִי הוּא בַּעַל מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֶּם־לְךָ שְׂכַר פְּעֻלָּתֶךָ:

(כ) רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר. הַיּוֹם קָצֵר וְהַמְּלָאכָה מְרֻבָּה וְהַפּוֹעֲלִים עֲצֵלִים וְהַשָּׂכָר הַרְבֵּה וּבַעַל הַבַּיִת דּוֹחֵק: (כ"א) הוּא הָיָה אוֹמֵר. לֹא עָלֶיךָ הַמְּלָאכָה לִגְמוֹר. וְלֹא־אַתָּה בֶן־חוֹרִין לְהִבָּטֵל מִמֶּנָּה. אִם לָמַדְתָּ תּוֹרָה הַרְבֵּה נוֹתְנִין לְךָ שָׂכָר הַרְבֵּה. וְנֶאֱמָן הוּא בַּעַל מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֶּם־לְךָ שְׂכַר פְּעֻלָּתֶךָ. וְדַע שֶׁמַּתַּן שְׂכָרָן שֶׁל־צַדִּיקִים לֶעָתִיד לָבוֹא:

רבי חנניא בן עקשיא וכו׳

el fuego de los sabios, pero cuídate de no quemarte con su brasa. Pues los sabios pueden morder como zorros, pueden picar como el escorpión, pinchan como las víboras y sus palabras se asemejan al fuego.

16. Rabí Ieoshuá dice: la envidia, las malas pasiones y el odio a nuestros semejantes corroen la vida del ser humano.

17. Rabí Iosé dice: séate cara la propiedad de tu prójimo como la tuya misma. Dedícate al estudio de la Torá, pues no puedes recibirla por herencia. Que todas tus acciones sean hechas por amor a Dios.

18. Rabí Shimón dice: sé meticuloso en la lectura de la Shemá y la Amidá. Cuando estés orando, no lo hagas por rutina, mas que sea un acto sincero en el que invocas la misericordia de Dios; pues así está dicho: (Joel 2:13) pues Él es clemente y misericordioso, longánime y grande en misericordia y se arrepiente ante el mal. Pero sobre todo no te evalúes negativamente.

19. Rabí Elazar dice: estudia la Torá con asiduidad; sábete cómo refutar los argumentos del hereje. Sábete ante quién actúas y confía en tu Señor quien ciertamente te recompensará de acuerdo a tus acciones.

20. Rabí Tarfón dice: el día es corto, el trabajo inmenso, los obreros indolentes, el salario es considerable y el empleador exigente.

21. Él solía decir: no estás obligado a concluir toda la obra, mas tampoco eres libre de sustraerte o eludirla. Si estudias mucho, grande será la recompensa que Dios te retribuirá con exactitud. Sábete que los justos se hacen merecedores de su recompensa en el mundo venidero.

פרק שלישי

כל ישראל וכו׳

(א) עֲקַבְיָא בֶּן־מַהֲלַלְאֵל אוֹמֵר. הִסְתַּכֵּל בִּשְׁלֹשָׁה דְבָרִים וְאֵין אַתָּה בָא לִידֵי עֲבֵרָה. דַּע מֵאַיִן בָּאתָ. וּלְאָן אַתָּה הוֹלֵךְ. וְלִפְנֵי מִי אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן. מֵאַיִן בָּאתָ. מִטִּפָּה סְרוּחָה. וּלְאָן אַתָּה הוֹלֵךְ. לִמְקוֹם עָפָר רִמָּה וְתוֹלֵעָה. וְלִפְנֵי מִי אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן. לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

(ב) רַבִּי חֲנִינָא סְגַן הַכֹּהֲנִים אוֹמֵר. הֱוֵה מִתְפַּלֵּל בִּשְׁלוֹמָהּ שֶׁל־מַלְכוּת. שֶׁאִלְמָלֵא מוֹרָאָהּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ חַיִּים בְּלָעוֹ:

(ג) רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן־תְּרַדְיוֹן אוֹמֵר. שְׁנַיִם שֶׁיּוֹשְׁבִין וְאֵין בֵּינֵיהֶם דִּבְרֵי תוֹרָה הֲרֵי זֶה מוֹשַׁב לֵצִים. שֶׁנֶּאֱמַר. וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב. אֲבָל שְׁנַיִם שֶׁיּוֹשְׁבִין וְיֵשׁ בֵּינֵיהֶן דִּבְרֵי תוֹרָה. שְׁכִינָה שְׁרוּיָה בֵינֵיהֶן. שֶׁנֶּאֱמַר. אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְיָ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ. וַיַּקְשֵׁב יְיָ וַיִּשְׁמָע. וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְיָ וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ: אֵין לִי אֶלָּא שְׁנַיִם. מִנַּיִן אֲפִלּוּ אֶחָד שֶׁיּוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בַּתּוֹרָה שֶׁהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא קוֹבֵעַ לוֹ שָׂכָר. שֶׁנֶּאֱמַר. יֵשֵׁב בָּדָד וְיִדֹּם כִּי נָטַל עָלָיו:

(ד) רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר. שְׁלֹשָׁה שֶׁאָכְלוּ עַל־שֻׁלְחָן אֶחָד וְלֹא אָמְרוּ עָלָיו דִּבְרֵי תוֹרָה. כְּאִלּוּ אָכְלוּ מִזִּבְחֵי מֵתִים.

Capítulo III

1. Akabiá Ben Mahalalel dice: reflexiona acerca de estas tres cosas y no incurrirás en error: piensa de dónde procedes, hacia dónde vas, y ante quién tendrás que rendir cuentas. ¿De dónde procedes? De una gota fétida. ¿Hacia dónde vas? Al polvo y a los gusanos. ¿Ante quién tendrás que rendir cuentas? Ante el Soberano del Universo, El Santo Bendito Él.

2. Rabí Jananiá, lugarteniente del Sumo Sacerdote, dice: ora por la estabilidad y la paz del gobierno; ya que sin el temor que él inspira, los hombres se devorarían mutuamente.

3. Rabí Jananiá Ben Teradión dice: dos hombres que se hallan reunidos y no intercambian entre ellos palabras acerca de la Torá, son considerados cual "reunión de cínicos", pues así está dicho (Salmos 1:1). El hombre justo "en reuniones de cínicos no participa". Pero dos hombres que se hallan reunidos e intercambian sus conocimientos de Torá, la Presencia de Dios los acompaña; pues así está dicho (Malaquias 3:16) "entonces hablaron los que veneran a Dios entre sí y Dios los oyó, y ello fue inscripto en el libro recordatorio en favor de los que veneran a Dios y meditan en Su nombre".
   Esto rige para dos hombres. ¿Pero si un hombre solo se dedica al estudio de la Torá, tiene recompensa del Santo Bendito Él? Así está dicho (Lamentaciones 3:27): "Aunque se siente solo y medite, será retribuido por ello."

4. Rabí Shimón dice: tres hombres que han comido en la misma mesa sin hacer alusión a la Torá es como si habrían incurrido en idolatría, pues así está dicho (Isaías 28:8):

שֶׁנֶּאֱמַר. כִּי כָּל־שֻׁלְחָנוֹת מָלְאוּ קִיא צֹאָה בְּלִי מָקוֹם. אֲבָל שְׁלֹשָׁה שֶׁאָכְלוּ עַל־שֻׁלְחָן אֶחָד וְאָמְרוּ עָלָיו דִּבְרֵי תוֹרָה. כְּאִלּוּ אָכְלוּ מִשֻּׁלְחָנוֹ שֶׁל־מָקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר. וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְיָ:

(ה) רַבִּי חֲנִינָא בֶּן־חֲכִינַי אוֹמֵר. הַנֵּעוֹר בַּלַּיְלָה וְהַמְהַלֵּךְ בַּדֶּרֶךְ יְחִידִי וּמְפַנֶּה לִבּוֹ לְבַטָּלָה. הֲרֵי זֶה מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ:

(ו) רַבִּי נְחוּנְיָא בֶּן־הַקָּנָה אוֹמֵר. כָּל־הַמְקַבֵּל עָלָיו עֹל תּוֹרָה. מַעֲבִירִין מִמֶּנּוּ עֹל מַלְכוּת וְעֹל דֶּרֶךְ אֶרֶץ. וְכָל־הַפּוֹרֵק מִמֶּנּוּ עֹל תּוֹרָה. נוֹתְנִין עָלָיו עֹל מַלְכוּת וְעֹל דֶּרֶךְ אֶרֶץ:

(ז) רַבִּי חֲלַפְתָּא בֶּן־דּוֹסָא אִישׁ כְּפַר חֲנַנְיָא אוֹמֵר. עֲשָׂרָה שֶׁיּוֹשְׁבִין וְעוֹסְקִין בַּתּוֹרָה שְׁכִינָה שְׁרוּיָה בֵינֵיהֶם. שֶׁנֶּאֱמַר. אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל: וּמִנַּיִן אֲפִלּוּ חֲמִשָּׁה. שֶׁנֶּאֱמַר. וַאֲגֻדָּתוֹ עַל־אֶרֶץ יְסָדָהּ: וּמִנַּיִן אֲפִלּוּ שְׁלֹשָׁה. שֶׁנֶּאֱמַר. בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: וּמִנַּיִן אֲפִלּוּ שְׁנַיִם. שֶׁנֶּאֱמַר. אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְיָ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב יְיָ וַיִּשְׁמָע: וּמִנַּיִן אֲפִלּוּ אֶחָד. שֶׁנֶּאֱמַר. בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ:

(ח) רַבִּי אֶלְעָזָר אִישׁ בַּרְתּוֹתָא אוֹמֵר. תֶּן־לוֹ מִשֶּׁלּוֹ שֶׁאַתָּה וְשֶׁלְּךָ שֶׁלּוֹ. וְכֵן בְּדָוִד הוּא אוֹמֵר. כִּי־מִמְּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נָתַנּוּ לָךְ:

"Pues todas las mesas están llenas de impurezas, ya que no mencionan a Dios." Pero tres hombres que han comido en la misma mesa y aluden a la Torá es como si habrían comido de la mesa de Dios, pues así está dicho (Ezequiel 41:22): "Y Él me dijo, esta es la mesa que está delante de Dios."

5. Rabí Jananiá Ben Jajinai dice: aquél que permanece en vigilia o transita por los caminos —solitario— y sustrae su mente de pensar, compromete su existencia.

6. Rabí Nejuniá Ben Hakaná dice: aquél que acepta las obligaciones de la Torá se ve liberado del yugo de la vida material. Mientras que el que rechaza la Torá, se ve agobiado por el materialismo.

7. Rabí Jalaftá Ben Dosá, oriundo de Kefar Jananiá, dice: Cuando diez hombres se hallan reunidos y se dedican al estudio de la Torá, ellos se hacen merecedores de la Presencia Divina; pues así está dicho (Salmos 82:1): "Dios está presente en la Divina Congregación (congregación equivale a 10). Si son sólo cinco, están incluidos en el versículo (Amos 9:6): "Su grupo, sobre la tierra afirmó" (Grupo equivale a 5).
Si son sólo tres, están incluidos en el versículo (Salmos 82:1) "En audiencia de jueces Él juzga" (jueces equivale a tres). Si son sólo dos, están incluidos en el versículo (Malaquias 3:16): "Entonces hablaron —los que veneran a Dios— entre sí y Dios los oyó, y ello fue inscripto en el libro recordatorio en favor de los que veneran a Dios y meditan en Su nombre." Si es tan sólo uno, está incluido en el versículo (Éxodo 20:20): "En cualquier lugar que invoque Mi nombre, vendré y te bendeciré."

8. Rabí Elazar de Bartotá, dice: dale a Dios de lo que es Suyo, ya que tú y lo que posees pertenecéis a Él. Pues así dijo David (I Crónicas 29:14): "Todo viene de Ti, y lo que Te ofrecemos, a Ti pertenece."

(ט) רַבִּי יַעֲקֹב אוֹמֵר. הַמְהַלֵּךְ בַּדֶּרֶךְ וְשׁוֹנֶה וּמַפְסִיק מִמִּשְׁנָתוֹ וְאוֹמֵר מַה־נָּאֶה אִילָן זֶה מַה־נָּאֶה נִיר זֶה. מַעֲלֶה עָלָיו הַכָּתוּב כְּאִלּוּ מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ:

(י) רַבִּי דוֹסְתַּי בַּר יַנַּי מִשֵּׁם רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר. כָּל־הַשּׁוֹכֵחַ דָּבָר אֶחָד מִמִּשְׁנָתוֹ. מַעֲלֶה עָלָיו הַכָּתוּב כְּאִלּוּ מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר. רַק הִשָּׁמֶר לְךָ וּשְׁמֹר נַפְשְׁךָ מְאֹד. פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ: יָכוֹל אֲפִלּוּ תָּקְפָה עָלָיו מִשְׁנָתוֹ. תַּלְמוּד לוֹמַר וּפֶן־יָסוּרוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ. הָא אֵינוֹ מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ עַד־שֶׁיֵּשֵׁב וִיסִירֵם מִלִּבּוֹ:

(י"א) רַבִּי חֲנִינָא בֶּן־דּוֹסָא אוֹמֵר. כֹּל שֶׁיִּרְאַת חֶטְאוֹ קוֹדֶמֶת לְחָכְמָתוֹ חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת. וְכֹל שֶׁחָכְמָתוֹ קוֹדֶמֶת לְיִרְאַת חֶטְאוֹ אֵין חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת: (י"ב) הוּא הָיָה אוֹמֵר. כֹּל שֶׁמַּעֲשָׂיו מְרֻבִּין מֵחָכְמָתוֹ חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת. וְכֹל שֶׁחָכְמָתוֹ מְרֻבָּה מִמַּעֲשָׂיו אֵין חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת: (י"ג) הוּא הָיָה אוֹמֵר. כֹּל שֶׁרוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה הֵימֶנּוּ. רוּחַ הַמָּקוֹם נוֹחָה הֵימֶנּוּ. וְכֹל שֶׁאֵין רוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה הֵימֶנּוּ. אֵין רוּחַ הַמָּקוֹם נוֹחָה הֵימֶנּוּ:

(י"ד) רַבִּי דוֹסָא בֶּן־הָרְכִּינַס אוֹמֵר. שֵׁנָה שֶׁל־שַׁחֲרִית. וְיַיִן שֶׁל־צָהֳרַיִם. וְשִׂיחַת הַיְלָדִים. וִישִׁיבַת בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת שֶׁל־עַמֵּי הָאָרֶץ. מוֹצִיאִין אֶת־הָאָדָם מִן־הָעוֹלָם:

9. Rabí Iaacov dice: Aquél que estudia mientras pasea por los caminos y distrae su atención diciendo: cuán bello es este árbol o cuán bello es este paraje, es considerado por las Escrituras como si comprometiese su existencia.

10. Rabi Dostai Bar Ianai dijo en nombre de Rabí Meir: aquél que olvida algo de su estudio, es considerado por las Escrituras como si comprometiese su existencia; pues así está dicho (Deuteronomio 4:9): "Cuida pues, con gran cuidado, no olvidarte cuanto tus ojos han visto" (En Sinaí). ¿Puede esto aplicarse también a aquél que no retiene su estudio por la dificultad del mismo? No, porque las Escrituras agregan: "y que tu corazón no se aparte de ellas (Mis palabras) por todos los días de tu vida"; de lo que se deduce que sólo se es culpable por la negligencia manifiesta de los estudios.

11. Rabí Janiná Ben Dosá dice: todo aquél que antepone su conciencia a su ciencia, su ciencia perdura; mas el que antepone su ciencia a su conciencia, su ciencia no perdura.

12. Él solía decir: aquél cuyas buenas acciones superan a su sabiduría, su sabiduría perdura. Mas aquél cuya sabiduría supera a sus buenas acciones, su sabiduría no perdura.

13. Él solía decir: aquél que es placentero para los hombres, lo es para Dios también; pero aquél que no es agradable para los hombres tampoco lo es para Dios.

14. Rabí Dosá Ben Harquinás dice: aquél que prolonga su sueño hasta tarde en la mañana, y que ingiere copiosamente vino a mediodía, asimismo como el que conversa demasiado de temas elementales o frecuenta reuniones de ignorantes, compromete su existencia.

(ט"ו) רַבִּי אֶלְעָזָר הַמּוֹדָעִי אוֹמֵר. הַמְחַלֵּל אֶת־הַקֳּדָשִׁים. וְהַמְבַזֶּה אֶת־הַמּוֹעֲדוֹת. וְהַמַּלְבִּין פְּנֵי חֲבֵרוֹ בָּרַבִּים. וְהַמֵּפֵר בְּרִיתוֹ שֶׁל־אַבְרָהָם אָבִינוּ. וְהַמְגַלֶּה פָנִים בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא כַהֲלָכָה. אַף־עַל־פִּי שֶׁיֵּשׁ בְּיָדוֹ תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים. אֵין לוֹ חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא:

(ט"ז) רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר. הֱוֵה קַל לְרֹאשׁ וְנוֹחַ לְתִשְׁחֹרֶת. וֶהֱוֵה מְקַבֵּל אֶת־כָּל־הָאָדָם בְּשִׂמְחָה:

(י"ז) רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר. שְׂחוֹק וְקַלּוּת רֹאשׁ מַרְגִּילִין אֶת־הָאָדָם לְעֶרְוָה: מַסֹּרֶת סְיָג לַתּוֹרָה. מַעְשְׂרוֹת סְיָג לָעֹשֶׁר. נְדָרִים סְיָג לַפְּרִישׁוּת. סְיָג לַחָכְמָה שְׁתִיקָה: (י"ח) הוּא הָיָה אוֹמֵר. חָבִיב אָדָם שֶׁנִּבְרָא בְּצֶלֶם. חִבָּה יְתֵרָה נוֹדַעַת לוֹ שֶׁנִּבְרָא בְּצֶלֶם אֱלֹהִים. שֶׁנֶּאֱמַר. כִּי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם: חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּקְרְאוּ בָנִים לַמָּקוֹם. חִבָּה יְתֵרָה נוֹדַעַת לָהֶם שֶׁנִּקְרְאוּ בָנִים לַמָּקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר. בָּנִים אַתֶּם לַיְיָ אֱלֹהֵיכֶם: חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּתַּן לָהֶם כְּלִי חֶמְדָּה. חִבָּה יְתֵרָה נוֹדַעַת לָהֶם שֶׁנִּתַּן לָהֶם כְּלִי חֶמְדָּה שֶׁבּוֹ נִבְרָא הָעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר. כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: (י"ט) הַכֹּל צָפוּי וְהָרְשׁוּת נְתוּנָה. וּבְטוֹב הָעוֹלָם נִדּוֹן וְהַכֹּל לְפִי רֹב הַמַּעֲשֶׂה: (כ) הוּא הָיָה אוֹמֵר. הַכֹּל נָתוּן בָּעֵרָבוֹן וּמְצוּדָה פְרוּשָׂה עַל־כָּל־הַחַיִּים. הֶחָנוּת פְּתוּחָה וְהַחֶנְוָנִי מַקִּיף. וְהַפִּנְקָס פָּתוּחַ וְהַיָּד כּוֹתֶבֶת. וְכָל־

15. Rabí Elazar de Modiim dice: el que profana las cosas sagradas y el que desdeña las festividades, el que humilla a sus semejantes en público, el que viola el Pacto de nuestro patriarca Abraham o el que interpreta la Torá en desacuerdo con la Halajá, aunque sea un estudioso de la Torá y hombre de buenas acciones no poseerá la vida eterna.

16. Rabí Ishmael dice: sé amable frente a tus superiores, afable para con la juventud y recibe a todos tus semejantes amenamente.

17. Rabí Akibá dice: la burla y la frivolidad conducen al hombre a la inmoralidad. La tradición es como una valla que salvaguarda la Torá, la beneficencia salvaguarda la riqueza, los votos conducen a la abstinencia, mientras que el silencio conduce a la sabiduría.

18. Él solía decir: el ser humano es querido por Dios ya que fue creado a Su imagen, lo que manifiesta el amor Divino por el hombre; pues así está dicho (Génesis 9:6): "Pues a imagen de Dios, creó al hombre." Israel es querido por Dios, sus componentes fueron llamados Sus hijos, lo que manifiesta el amor especial por Israel pues así está dicho (Deuteronomio 14:1): "Vosotros sois hijos de Adonai vuestro Dios."
Querido es Israel pues a él le fue entregado un objeto precioso lo que manifiesta el amor Divino por Israel al conferirle la Torá; ya que está dicho (Proverbios 4:2): "pues una enseñanza buena os he conferido, no abandonéis pues mi Torá".

19. Todo está previsto pero el hombre tiene el libre albedrío; el mundo es juzgado con benevolencia pero todo depende de la mayoría de nuestras acciones.

20. El solía decir: todo es entregado bajo fianza y una red está tendida sobre todo ser viviente. La tienda está abierta, y el tendero vende a crédito, el registro está abierto y una mano escribe. Todo el que quiere tomar prestado puede

הָרוֹצֶה לִלְווֹת יָבֹא וְיִלְוֶה. וְהַגַּבָּאִים מַחֲזִירִין תָּדִיר בְּכָל־יוֹם וְנִפְרָעִין מִן־הָאָדָם מִדַּעְתּוֹ וְשֶׁלֹּא מִדַּעְתּוֹ. וְיֵשׁ לָהֶם עַל מַה שֶׁיִּסְמֹכוּ. וְהַדִּין דִּין אֱמֶת. וְהַכֹּל מְתֻקָּן לִסְעוּדָה:

(כ"א) רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן־עֲזַרְיָה אוֹמֵר. אִם אֵין תּוֹרָה אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ. אִם אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ אֵין תּוֹרָה: אִם אֵין חָכְמָה אֵין יִרְאָה. אִם אֵין יִרְאָה אֵין חָכְמָה: אִם אֵין דַּעַת אֵין בִּינָה. אִם אֵין בִּינָה אֵין דָּעַת: אִם אֵין קֶמַח אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין תּוֹרָה אֵין קֶמַח: (כ"ב) הוּא הָיָה אוֹמֵר. כֹּל שֶׁחָכְמָתוֹ מְרֻבָּה מִמַּעֲשָׂיו לְמָה הוּא דוֹמֶה. לְאִילָן שֶׁעֲנָפָיו מְרֻבִּין וְשָׁרָשָׁיו מֻעָטִין. וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקַרְתּוֹ וְהוֹפַכְתּוֹ עַל־פָּנָיו. שֶׁנֶּאֱמַר. וְהָיָה כְּעַרְעָר בָּעֲרָבָה. וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבוֹא טוֹב. וְשָׁכַן חֲרֵרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלֵחָה וְלֹא תֵשֵׁב: אֲבָל כֹּל שֶׁמַּעֲשָׂיו מְרֻבִּין מֵחָכְמָתוֹ לְמָה הוּא דוֹמֶה. לְאִילָן שֶׁעֲנָפָיו מֻעָטִין וְשָׁרָשָׁיו מְרֻבִּין. שֶׁאֲפִלּוּ כָּל־הָרוּחוֹת שֶׁבָּעוֹלָם בָּאוֹת וְנוֹשְׁבוֹת בּוֹ אֵין מְזִיזוֹת אֹתוֹ מִמְּקוֹמוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר. וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־מַיִם. וְעַל־יוּבַל יְשַׁלַּח שָׁרָשָׁיו. וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבֹא חֹם. וְהָיָה עָלֵהוּ רַעֲנָן. וּבִשְׁנַת בַּצֹּרֶת לֹא יִדְאָג. וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת פֶּרִי:

(כ"ג) רַבִּי אֶלְעָזָר חִסְמָא אוֹמֵר. קִנִּין וּפִתְחֵי נִדָּה הֵן הֵן גּוּפֵי הֲלָכוֹת. תְּקוּפוֹת וְגִמַטְרִיָּאוֹת פַּרְפְּרָאוֹת לַחָכְמָה:

hacerlo. Los cobradores pasan a diario, y se cobran del deudor con su consentimiento o sin él.
Sus reclamos están bien fundados, el juicio es verdad y todo recibirá su fiel recompensa.

21. Rabí Elazar Ben Azariá dice: si no hay Torá de qué vale el trabajo. Pero si carecemos de buenas costumbres nuestra Torá ya no es importante. Si no hay sabiduría, no puede haber religiosidad; ¿pero si no hay religiosidad de qué vale nuestra sabiduría? Si no hay ciencia no hay inteligencia, ¿pero si no hay inteligencia de que sirve la ciencia? Si no hay pan, no hay estudio, ¿pero si no hay estudio de qué sirve el pan?

22. Él solía decir: aquél cuya sabiduría supera a sus buenas acciones se asemeja a un árbol cuyo follaje es profuso pero sus raíces son débiles; cuando sopla el viento lo desarraiga y lo derriba a tierra; pues así está dicho (Jeremías 17:6): "Y será como arbusto en el desierto y no verá la llegada del bien y vivirá en las arideces del desierto en tierra salitrosa e inhabitable."
Pero aquél cuyas buenas acciones superan a su sabiduría, se asemeja a un árbol cuyo follaje es restringido, pero sus raíces son fuertes; y, aunque todos los vientos de la tierra se desencadenen sobre él, permanece incólume, pues así está dicho (Jeremías 17:8): "Y será como árbol plantado a la vera de las aguas, que echa sus raíces hacia la corriente, y no teme la venida del calor, conserva su follaje verde, en año de sequía no la siente y no deja de dar fruto."

23. Rabí Elazar Ben Jismá dice: los tratados de Kinin y Nidá, encierran preceptos esenciales. La astronomía y la geometría son los auxiliares de la sabiduría.

פרק רביעי

כל ישראל וכו'

(א) בֶּן־זוֹמָא אוֹמֵר. אֵיזֶהוּ חָכָם. הַלּוֹמֵד מִכָּל־אָדָם. שֶׁנֶּאֱמַר. מִכָּל־מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי: אֵיזֶהוּ גִבּוֹר. הַכּוֹבֵשׁ אֶת־יִצְרוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר. טוֹב אֶרֶךְ אַפַּיִם מִגִּבּוֹר. וּמשֵׁל בְּרוּחוֹ מִלֹּכֵד עִיר: אֵיזֶהוּ עָשִׁיר. הַשָּׂמֵחַ בְּחֶלְקוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר. יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ: אַשְׁרֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְטוֹב לָךְ לָעוֹלָם הַבָּא: אֵיזֶהוּ מְכֻבָּד. הַמְכַבֵּד אֶת־הַבְּרִיּוֹת. שֶׁנֶּאֱמַר. כִּי מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד וּבֹזַי יֵקָלּוּ:

(ב) בֶּן־עַזַּי אוֹמֵר. הֱוֵה רָץ לְמִצְוָה קַלָּה וּבוֹרֵחַ מִן־הָעֲבֵרָה. שֶׁמִּצְוָה גוֹרֶרֶת מִצְוָה וַעֲבֵרָה גוֹרֶרֶת עֲבֵרָה. שֶׁשְּׂכַר מִצְוָה מִצְוָה וּשְׂכַר עֲבֵרָה עֲבֵרָה: (ג) הוּא הָיָה אוֹמֵר. אַל־תְּהִי בָז לְכָל־אָדָם וְאַל־תְּהִי מַפְלִיג לְכָל־דָּבָר. שֶׁאֵין לְךָ אָדָם שֶׁאֵין לוֹ שָׁעָה. וְאֵין לְךָ דָבָר שֶׁאֵין לוֹ מָקוֹם:

(ד) רַבִּי לְוִיטַס אִישׁ יַבְנֶה אוֹמֵר. מְאֹד מְאֹד הֱוֵה שְׁפַל רוּחַ. שֶׁתִּקְוַת אֱנוֹשׁ רִמָּה:

(ה) רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן־בְּרוֹקָה אוֹמֵר. כָּל־הַמְחַלֵּל שֵׁם שָׁמַיִם בַּסֵּתֶר נִפְרָעִים מִמֶּנּוּ בַּגָּלוּי. אֶחָד בְּשׁוֹגֵג וְאֶחָד בְּמֵזִיד בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:

(ו) רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ אוֹמֵר. הַלּוֹמֵד עַל־מְנָת לְלַמֵּד מַסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד. וְהַלּוֹמֵד עַל־מְנָת לַעֲשׂוֹת מַסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד וְלַעֲשׂוֹת:

Capítulo IV

1. Ben Zomá dice: ¿quién es sabio?, sólo aquél que aprende de todos sus semejantes; pues así está dicho (Salmos, 119:99): "De todos los que me enseñaron, adquirí inteligencia, pues Tus mandamientos son mi conversación." ¿Quién es valiente? aquél que domina sus pasiones ;pues así está dicho (Proverbios 16:32): "el paciente es mejor que el fuerte, y el que domina sus pasiones supera al conquistador de una ciudad". ¿Quién es rico? aquél que es feliz con lo que posee; pues así está dicho (Salmos, 128:2): "cuando comieres lo ganado con el trabajo de tus manos serás feliz y bienaventurado". Feliz en este mundo, y bienaventurado en el mundo venidero. ¿Quién es respetable? Aquél que respeta a sus semejantes; pues así está dicho (I Samuel 2:30) "honro a los que me honran y los que me desprecian, serán despreciados".

2. Ben Azai, dice: corre en pos de la buena acción, cualquiera fuere su importancia, y elude la transgresión; pues una buena acción conduce a otra, mientras que una transgresión acarrea otra. Pues la recompensa de una buena acción es otra buena acción, y el castigo por la mala acción, es otra mala acción.

3. Él solía decir: no desprecies hombre alguno ni descartes cosa alguna; pues no hay hombre que no tenga su hora ni cosa que no tenga su lugar.

4. Rabi Levitás de Iavné, dice: sé excesivamente humilde, pues el destino del hombre es convertirse en gusanos.

5. Rabi Iojanán Ben Beroká, dice: aquél que profana el nombre de Dios aún en secreto, rendirá cuentas por ello en público, ya sea con premeditación o sin ella.

6. Rabi Ishmael su hijo, dice: aquél que estudia la Torá para poder enseñar, tendrá el mérito de estudiar y de enseñar. Pero aquél que estudia para cumplirla tendrá el mérito de estudiar y enseñar, de cumplir y observar.

(ז) רַבִּי צָדוֹק אוֹמֵר. אַל־תַּעֲשֶׂהָ עֲטָרָה לְהִתְגַּדֶּל־בָּהּ. וְלֹא קַרְדֹּם לַחְפָּר־בָּהּ. וְכָךְ הָיָה הִלֵּל אוֹמֵר. וּדְאִשְׁתַּמַּשׁ בְּתָגָא חֲלָף: הָא לָמַדְתָּ. כָּל־הַנֶּהֱנֶה מִדִּבְרֵי תוֹרָה נוֹטֵל חַיָּיו מִן־הָעוֹלָם:

(ח) רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר. כָּל־הַמְכַבֵּד אֶת־הַתּוֹרָה גּוּפוֹ מְכֻבָּד עַל־הַבְּרִיּוֹת. וְכָל־הַמְחַלֵּל אֶת־הַתּוֹרָה גּוּפוֹ מְחֻלָּל עַל־הַבְּרִיּוֹת:

(ט) רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ אוֹמֵר. הַחוֹשֵׂךְ עַצְמוֹ מִן־הַדִּין פּוֹרֵק מִמֶּנּוּ אֵיבָה וְגָזֵל וּשְׁבוּעַת שָׁוְא. וְהַגַּס לִבּוֹ בְּהוֹרָאָה שׁוֹטֶה רָשָׁע וְגַס רוּחַ: (י) הוּא הָיָה אוֹמֵר. אַל־תְּהִי דָן יְחִידִי. שֶׁאֵין דָּן יְחִידִי אֶלָּא אֶחָד. וְאַל־תֹּאמַר קַבְּלוּ דַעְתִּי. שֶׁהֵם רַשָּׁאִים וְלֹא אָתָּה:

(י"א) רַבִּי יוֹנָתָן אוֹמֵר. כָּל־הַמְקַיֵּם אֶת־הַתּוֹרָה מֵעֹנִי סוֹפוֹ לְקַיְּמָהּ מֵעֹשֶׁר. וְכָל־הַמְבַטֵּל אֶת־הַתּוֹרָה מֵעֹשֶׁר סוֹפוֹ לְבַטְּלָהּ מֵעֹנִי:

(י"ב) רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר. הֱוֵה מְמַעֵט בְּעֵסֶק וַעֲסֹק בַּתּוֹרָה. וֶהֱוֵה שְׁפַל־רוּחַ בִּפְנֵי כָל־אָדָם. וְאִם־בָּטַלְתָּ מִן־הַתּוֹרָה. יֶשׁ־לְךָ בְטֵלִים הַרְבֵּה כְּנֶגְדְּךָ. וְאִם־עָמַלְתָּ בַתּוֹרָה. יֶשׁ־לוֹ שָׂכָר הַרְבֵּה לִתֶּן־לָךְ:

(י"ג) רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן־יַעֲקֹב אוֹמֵר. הָעוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת קוֹנֶה־לוֹ פְּרַקְלִיט אֶחָד. וְהָעוֹבֵר עֲבֵרָה אַחַת קוֹנֶה־לוֹ קַטֵּגוֹר אֶחָד. תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים כִּתְרִיס בִּפְנֵי הַפֻּרְעָנוּת:

7. Rabi Tsadok, dice: no te separes de la comunidad, ni te erijas en consejero de los litigantes. No conviertas la Torá en una corona para enorgullecerte, ni un instrumento para servir tus intereses. Pues así solía decir Hilel: "el que hace un uso indebido de la corona de la Torá perecerá". De donde deducimos que todo aquél que antepone sus intereses a la Torá compromete su existencia.

8. Rabi Iosé dice: aquél que honra a la Torá, gozará del respeto de los hombres, mientras que aquél que la desprecia se hace merecedor del desprecio de sus semejantes.

9. Rabi Ishmael su hijo, dice: el que elude la profesión de juez, se evita el odio, el robo y el perjurio. Mas aquél que dicta una sentencia a la ligera, es considerado necio, impío y arrogante.

10. Él solía decir: no te erijas en juez único, pues sólo Uno puede hacerlo. Tampoco digas a tus colegas "aceptad mi veredicto", pues ellos disponen de su conciencia. Tampoco impongas tu opinión a tus colegas, pues sólo ellos pueden hacerlo y no tú.

11. Rabi Ionatán dice: Aquél que aún en la pobreza observa la Torá finalmente lo hará aún en la opulencia, mas aquél que infringe la Torá aún en la opulencia, finalmente lo hará en la pobreza.

12. Rabi Meir dice: disminuye tus negocios y dedícate al estudio, y sé humilde hacia todos tus semejantes. Si descuidas el estudio de la Torá, los pretextos para abandonarla aumentarán, mientras que si estudias intensivamente la Torá, tu recompensa será grande.

13. Rabi Eliezer dice: aquél que cumple con un precepto adquiere para sí un defensor y el que incurre en una transgresión se hace de un acusador. El arrepentimiento y las buenas acciones nos protejen cual escudo contra el castigo.

(י"ד) רַבִּי יוֹחָנָן הַסַּנְדְּלָר אוֹמֵר. כָּל־כְּנֵסִיָּה שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם. וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם אֵין סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם:

(ט"ו) רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן־שַׁמּוּעַ אוֹמֵר. יְהִי כְבוֹד תַּלְמִידְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כִּכְבוֹד חֲבֵרָךְ. וּכְבוֹד חֲבֵרְךָ כְּמוֹרָא רַבָּךְ. וּמוֹרָא רַבְּךָ כְּמוֹרָא שָׁמָיִם:

(ט"ז) רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר. הֱוֵה זָהִיר בְּתַלְמוּד. שֶׁשִּׁגְגַת תַּלְמוּד עוֹלָה זָדוֹן:

(י"ז) רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר. שְׁלֹשָׁה כְתָרִים הֵן. כֶּתֶר תּוֹרָה וְכֶתֶר כְּהֻנָּה וְכֶתֶר מַלְכוּת. וְכֶתֶר שֵׁם טוֹב עוֹלֶה עַל גַּבֵּיהֶן:

(י"ח) רַבִּי נְהוֹרַי אוֹמֵר. הֱוֵה גוֹלֶה לִמְקוֹם תּוֹרָה. וְאַל־תֹּאמַר שֶׁהִיא תָבוֹא אַחֲרֶיךָ. שֶׁחֲבֵרֶיךָ יְקַיְּמוּהָ בְיָדֶךָ. וְאֶל־בִּינָתְךָ אַל־תִּשָּׁעֵן:

(י"ט) רַבִּי יַנַּאי אוֹמֵר. אֵין בְּיָדֵינוּ לֹא מִשַּׁלְוַת הָרְשָׁעִים וְאַף לֹא מִיִּסּוּרֵי הַצַּדִּיקִים:

(כ) רַבִּי מַתְיָא בֶן־חָרָשׁ אוֹמֵר. הֱוֵה מַקְדִּים בִּשְׁלוֹם כָּל־אָדָם. וֶהֱוֵה זָנָב לָאֲרָיוֹת וְאַל־תְּהִי רֹאשׁ לַשֻּׁעָלִים:

(כ"א) רַבִּי יַעֲקֹב אוֹמֵר. הָעוֹלָם הַזֶּה דּוֹמֶה לִפְרוֹזְדוֹר בִּפְנֵי הָעוֹלָם הַבָּא. הַתְקֵן עַצְמְךָ בִּפְרוֹזְדוֹר כְּדֵי שֶׁתִּכָּנֵס לִטְרַקְלִין: (כ"ב) הוּא הָיָה אוֹמֵר. יָפָה שָׁעָה אַחַת

14. Rabi Iojanán Hasandelar dice: toda asamblea que tiene por objeto la gloria de Dios, perdurará, mas aquella que no se hace con tal noble objeto, no perdurará.

15. Rabi Elazar Ben Shamá dice: séate el honor de tu discípulo tan caro como el tuyo propio, y el de tu compañero tanto como el de tu maestro, y el de tu maestro sea tan grande como la veneración a Dios.

16. Rabi Iehudá dice: sé cauteloso cuando impartes enseñanza, pues el error en la enseñanza puede ser considerado como infracción deliberada de la ley.

17. Rabi Shimón dice: hay tres coronas: la corona de la Torá, la corona del sacerdocio y la corona real, mas la corona de una buena reputación es superior a todas ellas.

18. Rabi Nehorai, dice: si es necesario, exílate a un lugar de Torá, y no esperes que ella venga a tu encuentro, pues el contacto con tus colegas afirmará tus conocimientos y, sobre todo, no te bases únicamente sobre tu comprensión.

19. Rabi Ianai, dice: no sabríamos comprender por qué los impíos gozan durante su existencia mientras que los justos sufren durante su vida.

20. Rabi Matiá Ben Jarash, dice: anticípate a saludar a tus semejantes y ponte a la cola de los leones antes que a la cabeza de los zorros.

21. Rabi Iaacov dice: este mundo se asemeja al vestíbulo del mundo venidero, prepárate en el vestíbulo para que puedas entrar a palacio.

22. Él solía decir: es preferible una sola hora de arrepenti-

בִּתְשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בָּעוֹלָם הַזֶּה מִכָּל־חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְיָפָה שָׁעָה אַחַת שֶׁל־קֹרַת רוּחַ בָּעוֹלָם הַבָּא מִכָּל־חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה:

(כ"ג) רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־אֶלְעָזָר אוֹמֵר. אַל־תְּרַצֶּה אֶת־חֲבֵרְךָ בִּשְׁעַת כַּעְסוֹ. וְאַל־תְּנַחֲמֶנּוּ בְּשָׁעָה שֶׁמֵּתוֹ מֻטָּל לְפָנָיו. וְאַל־תִּשְׁאַל לוֹ בִּשְׁעַת נִדְרוֹ. וְאַל־תִּשְׁתַּדֵּל לִרְאוֹתוֹ בִּשְׁעַת קַלְקָלָתוֹ:

(כ"ד) שְׁמוּאֵל הַקָּטָן אוֹמֵר. בִּנְפֹל אוֹיִבְךָ אַל־תִּשְׂמָח. וּבִכָּשְׁלוֹ אַל־יָגֵל לִבֶּךָ. פֶּן־יִרְאֶה יְיָ וְרַע בְּעֵינָיו וְהֵשִׁיב מֵעָלָיו אַפּוֹ:

(כ"ה) אֱלִישָׁע בֶּן־אֲבוּיָה אוֹמֵר. הַלּוֹמֵד יֶלֶד לְמָה הוּא דוֹמֶה. לִדְיוֹ כְּתוּבָה עַל־נְיָר חָדָשׁ. וְהַלּוֹמֵד זָקֵן לְמָה הוּא דוֹמֶה. לִדְיוֹ כְּתוּבָה עַל־נְיָר מָחוּק:

(כ"ו) רַבִּי יוֹסֵי בַּר יְהוּדָה אִישׁ כְּפַר הַבַּבְלִי אוֹמֵר. הַלּוֹמֵד מִן־הַקְּטַנִּים לְמָה הוּא דוֹמֶה. לְאוֹכֵל עֲנָבִים קֵהוֹת וְשׁוֹתֶה יַיִן מִגִּתּוֹ. וְהַלּוֹמֵד מִן־הַזְּקֵנִים לְמָה הוּא דוֹמֶה. לְאוֹכֵל עֲנָבִים בְּשׁוּלוֹת וְשׁוֹתֶה יַיִן יָשָׁן:

(כ"ז) רַבִּי אוֹמֵר. אַל־תִּסְתַּכֵּל בְּקַנְקַן אֶלָּא בְּמַה שֶׁיֶּשׁ־בּוֹ. יֵשׁ קַנְקַן חָדָשׁ מָלֵא יָשָׁן. וְיָשָׁן שֶׁאֲפִלּוּ חָדָשׁ אֵין בּוֹ:

(כ"ח) רַבִּי אֶלְעָזָר הַקַּפָּר אוֹמֵר. הַקִּנְאָה וְהַתַּאֲוָה וְהַכָּבוֹד מוֹצִיאִין אֶת־הָאָדָם מִן־הָעוֹלָם: (כ"ט) הוּא

miento y buenas acciones en este mundo, antes que toda la vida del mundo venidero; pero es preferible una sola hora de calma espiritual en el mundo venidero antes que toda una vida en este nuestro mundo.

23. Rabi Shimón Ben Elazar,dice: no trates de calmar a tu prójimo cuando su ira está desatada, ni lo consueles cuando su muerto todavía yace delante de él. No lo interrogues cuando acaba de formular un voto, ni trates de verlo en el momento de su desmoronamiento.

24. Shemuel Ha-Katán solía citar: (Proverbios 24:17-18:) "no te regocijes de la desgracia de tu enemigo, y cuando caiga, no festeje tu corazón su derrota. Pues Dios puede verlo con disgusto y la desgracia podría cambiar de dirección y afectarte a ti".

25. Elishá Ben Abuyá, dice: lo que se estudia durante la juventud, perdura, cual tinta sobre papel nítido; pero lo que se estudia a una edad avanzada, se asemeja a un escrito sobre papel maculado.

26. Rabí Iosé Bar Iehudá, oriundo de Kefar Habavlí, dice: el que aprende de un maestro joven se asemeja a aquél que come uvas verdes o bebe vino cuando todavía está en el lagar. Mas aquél que aprende de maestros ancianos se asemeja al que come uvas maduras y bebe vino añejo.

27. Rabí Meir dice: no prestes atención a la vasija sino a lo que contiene. Pues hay vasija nueva que contiene vino añejo, sin embargo hay otra vieja que ni siquiera vino nuevo contiene.

28. Rabí Elazar Ha-Kafar, dice: la envidia, la codicia y la ambición comprometen nuestra existencia.

הָיָה אוֹמֵר. הַיִּלּוֹדִים לָמוּת וְהַמֵּתִים לְהֵחָיוֹת. וְהַחַיִּים לִדּוֹן לֵידַע וּלְהוֹדִיעַ וּלְהִוָּדַע שֶׁהוּא אֵל. הוּא הַיּוֹצֵר. הוּא הַבּוֹרֵא. הוּא הַמֵּבִין. הוּא הַדַּיָּן. הוּא הָעֵד. הוּא בַעַל דִּין. הוּא עָתִיד לָדוּן בָּרוּךְ הוּא. שֶׁאֵין לְפָנָיו לֹא עַוְלָה וְלֹא שִׁכְחָה. וְלֹא מַשּׂוֹא פָנִים וְלֹא מִקַּח שֹׁחַד. שֶׁהַכֹּל שֶׁלּוֹ. וְדַע שֶׁהַכֹּל לְפִי הַחֶשְׁבּוֹן. וְאַל־יַבְטִיחֲךָ יִצְרְךָ שֶׁהַשְּׁאוֹל בֵּית מָנוֹס לָךְ. שֶׁעַל־כָּרְחֲךָ אַתָּה נוֹצָר. וְעַל־כָּרְחֲךָ אַתָּה נוֹלָד. וְעַל־כָּרְחֲךָ אַתָּה חַי. וְעַל־כָּרְחֲךָ אַתָּה מֵת. וְעַל־כָּרְחֲךָ אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

רבי חנניא בן עקשיא וכו׳

פרק חמישי

כל ישראל וכו׳

(א) בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמַה תַּלְמוּד לוֹמַר. וַהֲלֹא בְמַאֲמָר אֶחָד יָכוֹל לְהִבָּרְאוֹת. אֶלָּא לְהִפָּרַע מִן־הָרְשָׁעִים שֶׁמְּאַבְּדִין אֶת־הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת. וְלִתֵּן שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים שֶׁמְּקַיְּמִין אֶת־הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת:

(ב) עֲשָׂרָה דוֹרוֹת מֵאָדָם וְעַד נֹחַ. לְהוֹדִיעַ כַּמָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם לְפָנָיו. שֶׁכָּל־הַדּוֹרוֹת הָיוּ מַכְעִיסִין לְפָנָיו. עַד שֶׁהֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־מֵי הַמַּבּוּל:

29. Él solía decir: los que nacen están destinados a morir y los que mueren resucitarán y los vivos serán juzgados; aprendamos pues y enseñemos que Él es el Creador y Hacedor de todo. Él ve todo, Él es Juez, Él es el Testigo, Él es el Acusador, Él nos juzgará en el futuro. Bendito sea Él, ya que ante Él no impera ni la iniquidad ni el olvido, ni el favoritismo ni el soborno. Sábete que todo se hace con exactitud. No te imagines que la tumba es un refugio. Pues en contra de tu voluntad has sido creado, y en contra de ella naces, y contra tu deseo vives y mueres y en contra de tu voluntad deberás rendir cuentas de tus acciones ante el Soberano del Universo el Santo Bendito Él.

Capítulo V

1. El mundo ha sido creado mediante diez locuciones del Verbo Divino, cuando pudo haber sido creado sólo mediante una. De este hecho infieren nuestros sabios, que el castigo de los impíos que atentan contra la existencia del mundo se ve sumamente aumentado. Asimismo se ve acrecentada la recompensa de los hombres justos que contribuyen al mantenimiento del mundo, que ha sido creado mediante diez locuciones del Verbo Divino.

2. Diez generaciones transcurrieron desde Adam hasta Noaj, lo que nos demuestra la longanimidad de Dios. Pues todas aquellas generaciones se rebelaban contra Él, hasta que finalmente Dios los castigó con las aguas del diluvio.

(ג) עֲשָׂרָה דוֹרוֹת מִנֹּחַ וְעַד אַבְרָהָם. לְהוֹדִיעַ כַּמָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם לְפָנָיו. שֶׁכָּל־הַדּוֹרוֹת הָיוּ מַכְעִיסִין לְפָנָיו. עַד שֶׁבָּא אַבְרָהָם אָבִינוּ וְקִבֵּל עָלָיו שְׂכַר כֻּלָּם:

(ד) עֲשָׂרָה נִסְיוֹנוֹת נִתְנַסָּה אַבְרָהָם אָבִינוּ וְעָמַד בְּכֻלָּם. לְהוֹדִיעַ כַּמָּה חִבָּתוֹ שֶׁל־אַבְרָהָם אָבִינוּ:

(ה) עֲשָׂרָה נִסִּים נַעֲשׂוּ לַאֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם. וַעֲשָׂרָה עַל הַיָּם:

(ו) עֶשֶׂר מַכּוֹת הֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִיִּים בְּמִצְרַיִם. וְעֶשֶׂר עַל־הַיָּם:

(ז) עֲשָׂרָה נִסְיוֹנוֹת נִסּוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר. שֶׁנֶּאֱמַר. וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי:

(ח) עֲשָׂרָה נִסִּים נַעֲשׂוּ לַאֲבוֹתֵינוּ בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ. לֹא הִפִּילָה אִשָּׁה מֵרֵיחַ בְּשַׂר הַקֹּדֶשׁ. וְלֹא הִסְרִיחַ בְּשַׂר הַקֹּדֶשׁ מֵעוֹלָם. וְלֹא נִרְאָה זְבוּב בְּבֵית הַמִּטְבָּחַיִם. וְלֹא אֵרַע קֶרִי לְכֹהֵן גָּדוֹל בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים. וְלֹא כִבּוּ הַגְּשָׁמִים אֵשׁ שֶׁל־עֲצֵי הַמַּעֲרָכָה. וְלֹא נִצְּחָה הָרוּחַ אֶת־עַמּוּד הֶעָשָׁן. וְלֹא נִמְצָא פְסוּל בָּעֹמֶר וּבִשְׁתֵּי הַלֶּחֶם וּבְלֶחֶם הַפָּנִים. עוֹמְדִים צְפוּפִים וּמִשְׁתַּחֲוִים רְוָחִים. וְלֹא הִזִּיק נָחָשׁ וְעַקְרָב בִּירוּשָׁלַיִם מֵעוֹלָם. וְלֹא אָמַר אָדָם לַחֲבֵרוֹ צַר לִי הַמָּקוֹם שֶׁאָלִין בִּירוּשָׁלָיִם:

3. Diez generaciones transcurrieron desde Noaj hasta Abraham, lo que nos demuestra la longanimidad de Dios. Pues todas aquellas generaciones se rebelaban contra Él, hasta que surgió Abraham, nuestro patriarca, y se hizo merecedor de la recompensa de todos ellos.
4. Nuestro patriarca Abraham fue sometido a diez pruebas superándolas todas, lo que nos demuestra cuan grande había sido su amor para con Dios.
5. Diez milagros ocurrieron a nuestros antepasados en Egipto otros diez sobre el mar.
6. Con diez plagas fueron azotados los egipcios en Egipto y con otras diez en el mar.
7. En diez ocasiones tentaron nuestros antepasados al Santo Bendito Él, en el desierto; pues así está dicho (Números 14:22): "ellos Me tentaron ya, por diez veces desoyéndome".
8. Diez milagros solían ocurrir a nuestros antepasados en el Templo. 1) Las mujeres encinta jamás sufrieron por las emanaciones de los sacrificios, que eran inmolados. 2) Las carnes de los sacrificios jamás se hallaron putrefactas. 3) Jamás se vio una mosca en el matadero del Templo. 4) Jamás se tornó en impuro el Sumo Sacerdote durante el Iom Kipur (Día del Perdón). 5) La lluvia jamás apagó el fuego del altar. 6) El viento jamás desvió la columna de humo que se elevaba del altar. 7) Jamás se encontró defecto alguno en la ofrenda del Omer (Levitico 23:10 s.s) ni en los dos panes de ofrenda (Levitico 23:17) ni en los panes de la proposición (Exodo 25:30). 8) Los fieles siempre tuvieron espacio para inclinarse. 9) Jamás alguien fue dañado por víbora ni escorpión en Jerusalem. 10) Jamás alguien dijo "no hay lugar para pernoctar en Jerusalem".

(ט) עֲשָׂרָה דְבָרִים נִבְרְאוּ בְּעֶרֶב שַׁבָּת בֵּין הַשְּׁמָשׁוֹת וְאֵלּוּ הֵן. פִּי הָאָרֶץ. פִּי הַבְּאֵר. פִּי הָאָתוֹן. הַקֶּשֶׁת. וְהַמָּן. וְהַמַּטֶּה. וְהַשָּׁמִיר. הַכְּתָב. וְהַמִּכְתָּב. וְהַלֻּחוֹת. וְיֵשׁ אוֹמְרִים אַף הַמַּזִּיקִין וּקְבוּרָתוֹ שֶׁל־מֹשֶׁה וְאֵילוֹ שֶׁל־אַבְרָהָם אָבִינוּ. וְיֵשׁ אוֹמְרִים אַף צְבָת בִּצְבָת עֲשׂוּיָה:

(י) שִׁבְעָה דְבָרִים בְּגֹלֶם וְשִׁבְעָה בְּחָכָם. חָכָם אֵינוֹ מְדַבֵּר לִפְנֵי מִי שֶׁגָּדוֹל מִמֶּנּוּ בְּחָכְמָה. וְאֵינוֹ נִכְנָס לְתוֹךְ דִּבְרֵי חֲבֵרוֹ. וְאֵינוֹ נִבְהָל לְהָשִׁיב. שׁוֹאֵל כְּעִנְיָן וּמֵשִׁיב כַּהֲלָכָה. וְאוֹמֵר עַל־רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן וְעַל־אַחֲרוֹן אַחֲרוֹן. וְעַל מַה־שֶּׁלֹּא שָׁמַע אוֹמֵר לֹא שָׁמַעְתִּי. וּמוֹדֶה עַל־הָאֱמֶת. וְחִלּוּפֵיהֶם בְּגֹלֶם:

(י"א) שִׁבְעָה מִינֵי פֻרְעָנִיּוֹת בָּאִים לָעוֹלָם עַל־שִׁבְעָה גוּפֵי עֲבֵרָה: מִקְצָתָם מְעַשְּׂרִין וּמִקְצָתָם אֵינָם מְעַשְּׂרִין רָעָב שֶׁל־בַּצֹּרֶת בָּא. מִקְצָתָן רְעֵבִין וּמִקְצָתָן שְׂבֵעִין: גָּמְרוּ שֶׁלֹּא לְעַשֵּׂר רָעָב שֶׁל־מְהוּמָה וְשֶׁל־בַּצֹּרֶת בָּא: וְשֶׁלֹּא לִטּוֹל אֶת־הַחַלָּה רָעָב שֶׁל־כְּלָיָה בָּא: דֶּבֶר בָּא לָעוֹלָם עַל־מִיתוֹת הָאֲמוּרוֹת בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא נִמְסְרוּ לְבֵית דִּין. וְעַל פֵּרוֹת שְׁבִיעִית: חֶרֶב בָּאָה לָעוֹלָם עַל־עִנּוּי הַדִּין. וְעַל־עִוּוּת הַדִּין. וְעַל־הַמּוֹרִים בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא כַהֲלָכָה: חַיָּה רָעָה בָּאָה לָעוֹלָם עַל־שְׁבוּעַת שָׁוְא וְעַל־חִלּוּל הַשֵּׁם: גָּלוּת בָּאָה לָעוֹלָם עַל־עוֹבְדֵי אֱלִילִים. וְעַל־גִּלּוּי עֲרָיוֹת. וְעַל־שְׁפִיכוּת דָּמִים. וְעַל־שְׁמִטַּת הָאָרֶץ:

9. Diez cosas fueron creadas, la víspera del Shabat hacia el crepúsculo, a saber: el abismo (que englutió a Koraj), el pozo (que proporcionaba agua a Israel durante la travesía del desierto), la boca de la burra de Bil'am (que habló a Bil'am), el arco iris, el maná, la vara de Moisés, el shamir (Talmud, Sotá 48 b.), la escritura, el texto de las Tablas y las Tablas (de la ley). Algunos solían agregar: los espíritus del mal, la tumba de Moisés, y el cordero de Abraham nuestro patriarca (que sustituyó a Isaac, en el sacrificio). Otros agregan las primeras tenazas que se utilizaron para forjar otras.

10. Hay siete cosas que caracterizan al hombre inculto, y otras siete que caracterizan al sabio. El sabio no habla en presencia de alguien que lo supera en sabiduría y en edad, jamás interrumpe a su compañero, no se apresura en la réplica. Sus preguntas concuerdan con el tema en discusión y sus respuestas se atienen a las reglas. Trata los asuntos según su orden de aparición, reconoce su eventual ignorancia, y admite la verdad. La inversa de estas cualidades caracterizan al hombre inculto.

11. Siete categorías de calamidades sobrevienen sobre los hombres como expiación por siete transgresiones capitales. Si sólo un sector del pueblo paga sus diezmos mientras el otro no lo hace, sobreviene la sequía y el hambre que afecta a un sector del pueblo. Si ningún sector del pueblo paga sus diezmos, sobrevienen el hambre y el pánico. Cuando deciden no apartar la Jalá sobrevienen el hambre y el exterminio. Las epidemias sobrevienen al mundo cuando los pasibles a una pena capital no son sometidos a la justicia y por la violación de las leyes del año sabático. La espada sobreviene al mundo por la tardanza en los veredictos, la tergiversación de la justicia y las falsas interpretaciones de la Torá. Las fieras feroces sobrevienen al mundo por el perjurio y por la profanación del Nombre de Dios. El exilio sobreviene al mundo como consecuencia de la idolatría, el incesto el asesinato y la violación del año Sábatico.

(י"ב) בְּאַרְבָּעָה פְּרָקִים הַדֶּבֶר מִתְרַבֶּה. בָּרְבִיעִית. וּבַשְּׁבִיעִית. וּבְמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית. וּבְמוֹצָאֵי הֶחָג שֶׁבְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה: בָּרְבִיעִית מִפְּנֵי מַעְשַׂר עָנִי שֶׁבַּשְּׁלִישִׁית. בַּשְּׁבִיעִית מִפְּנֵי מַעְשַׂר עָנִי שֶׁבַּשִּׁשִּׁית. בְּמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית מִפְּנֵי פֵּרוֹת שְׁבִיעִית. בְּמוֹצָאֵי הֶחָג שֶׁבְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה מִפְּנֵי גֶזֶל מַתְּנוֹת עֲנִיִּים:

(י"ג) אַרְבַּע מִדּוֹת בָּאָדָם. הָאוֹמֵר שֶׁלִּי שֶׁלִּי וְשֶׁלְּךָ שֶׁלָּךְ זוֹ מִדָּה בֵינוֹנִית. וְיֵשׁ אוֹמְרִים זוֹ מִדַּת סְדוֹם. שֶׁלִּי שֶׁלָּךְ וְשֶׁלְּךָ שֶׁלִּי עַם הָאָרֶץ. שֶׁלִּי שֶׁלָּךְ וְשֶׁלְּךָ שֶׁלָּךְ חָסִיד. שֶׁלְּךָ שֶׁלִּי וְשֶׁלִּי שֶׁלִּי רָשָׁע:

(י"ד) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּדֵעוֹת. נוֹחַ לִכְעוֹס וְנוֹחַ לִרְצוֹת. יָצָא הַפְסֵדוֹ בִּשְׂכָרוֹ. קָשֶׁה לִכְעוֹס וְקָשֶׁה לִרְצוֹת. יָצָא שְׂכָרוֹ בְּהַפְסֵדוֹ. קָשֶׁה לִכְעוֹס וְנוֹחַ לִרְצוֹת חָסִיד. נוֹחַ לִכְעוֹס וְקָשֶׁה לִרְצוֹת רָשָׁע:

(ט"ו) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּתַלְמִידִים. מָהִיר לִשְׁמוֹעַ וּמָהִיר לְאַבֵּד. יָצָא שְׂכָרוֹ בְּהַפְסֵדוֹ. קָשֶׁה לִשְׁמוֹעַ וְקָשֶׁה לְאַבֵּד. יָצָא הַפְסֵדוֹ בִּשְׂכָרוֹ. מָהִיר לִשְׁמוֹעַ וְקָשֶׁה לְאַבֵּד. זוֹ חֵלֶק טוֹב. קָשֶׁה לִשְׁמוֹעַ וּמָהִיר לְאַבֵּד. זוֹ חֵלֶק רָע:

(ט"ז) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּנוֹתְנֵי צְדָקָה. הָרוֹצֶה שֶׁיִּתֵּן וְלֹא יִתְּנוּ אֲחֵרִים. עֵינוֹ רָעָה בְּשֶׁל־אֲחֵרִים. יִתְּנוּ אֲחֵרִים וְהוּא לֹא יִתֵּן. עֵינוֹ רָעָה בְּשֶׁלּוֹ. יִתֵּן וְיִתְּנוּ אֲחֵרִים חָסִיד. לֹא יִתֵּן וְלֹא יִתְּנוּ אֲחֵרִים רָשָׁע:

12. En cuatro ocasiones la pestilencia se incrementa: en el cuarto y séptimo año, al finalizar el séptimo año y al finalizar la fiesta anual de Sucot. En el cuarto año por haber suprimido el "diezmo de los pobres del año tercero"; en el séptimo año por haber suprimido el "diezmo de los pobres del año sexto". Al finalizar el año séptimo por haber violado el año Sábatico; y al finalizar la fiesta anual de Sucot por haber usurpado los derechos de los pobres.

13. Hay cuatro caracteres entre los hombres. Los que dicen: lo mío es mío y lo tuyo es tuyo, es el carácter mediocre, algunos creen que ese fue el defecto de los habitantes de Sodoma. El que dice: lo mío es tuyo y lo tuyo es mío, es el ignorante. El que dice: lo mío es tuyo y lo tuyo es tuyo es el piadoso. Finalmente el que dice: lo tuyo es mío y lo mío es mío, es el impío.

14. Hay cuatro categorías de temperamentos entre los hombres: el que fácilmente se enoja, pero fácilmente se calma; compensa su defecto con su cualidad. El que dificilmente se enoja, pero dificilmente se aplaca, su defecto neutraliza su cualidad. El que difícilmente se enoja y fácilmente se aplaca es piadoso. El que facilmente se enoja y dificilmente se aplaca es impío.

15. Hay cuatro categorías de estudiantes: el que fácilmente aprende y fácilmente olvida, pierde su cualidad por su defecto. El que difícilmente aprende pero difícilmente olvida, compensa su defecto con su cualidad. El que fácilmente aprende y difícilmente olvida es un estudiante dotado. Finalmente el que difícilmente aprende y fácilmente olvida es de lamentar.

16. Hay cuatro categorías de hombres en lo que respecta a la práctica de la caridad: el que practica la caridad pero le disgusta que otros la practiquen, él ve con malos ojos la satisfacción de sus semejantes. El que desea que otros practiquen la caridad mas no él mismo, es un avaro. El que la practica él mismo y desea que los otros también lo hagan es un hombre virtuoso. Finalmente el que no la practica e impide que otros lo hagan es un impío.

(י"ז) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּהוֹלְכֵי בֵית הַמִּדְרָשׁ. הוֹלֵךְ וְאֵינוֹ עֹשֶׂה. שְׂכַר הֲלִיכָה בְּיָדוֹ. עֹשֶׂה וְאֵינוֹ הוֹלֵךְ. שְׂכַר מַעֲשֶׂה בְּיָדוֹ. הוֹלֵךְ וְעֹשֶׂה חָסִיד. לֹא הוֹלֵךְ וְלֹא עֹשֶׂה רָשָׁע:

(י"ח) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּיוֹשְׁבִים לִפְנֵי חֲכָמִים. סְפוֹג וּמַשְׁפֵּךְ מְשַׁמֶּרֶת וְנָפָה: סְפוֹג שֶׁהוּא סוֹפֵג אֶת־הַכֹּל. וּמַשְׁפֵּךְ שֶׁמַּכְנִיס בְּזוֹ וּמוֹצִיא בְזוֹ. מְשַׁמֶּרֶת שֶׁמּוֹצִיאָה אֶת־הַיַּיִן וְקוֹלֶטֶת אֶת־הַשְּׁמָרִים. וְנָפָה שֶׁמּוֹצִיאָה אֶת־הַקֶּמַח וְקוֹלֶטֶת אֶת־הַסֹּלֶת:

(י"ט) כָּל־אַהֲבָה שֶׁהִיא־תְלוּיָה בְדָבָר. בָּטֵל דָּבָר בְּטֵלָה אַהֲבָה. וְשֶׁאֵינָהּ תְּלוּיָה בְדָבָר. אֵינָהּ בְּטֵלָה לְעוֹלָם: אֵיזוֹ הִיא אַהֲבָה שֶׁהִיא־תְלוּיָה בְדָבָר. זוֹ אַהֲבַת אַמְנוֹן וְתָמָר. וְשֶׁאֵינָהּ תְּלוּיָה בְדָבָר. זוֹ אַהֲבַת דָּוִד וִיהוֹנָתָן:

(כ) כָּל־מַחֲלֹקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם. וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם אֵין סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם. אֵיזוֹ הִיא מַחֲלֹקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם. זוֹ מַחֲלֹקֶת הִלֵּל וְשַׁמַּי. וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם. זוֹ מַחֲלֹקֶת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ:

(כ"א) כָּל־הַמְזַכֶּה אֶת־הָרַבִּים אֵין חֵטְא בָּא עַל־יָדוֹ. וְכָל־הַמַּחֲטִיא אֶת־הָרַבִּים אֵין־מַסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה. מֹשֶׁה זָכָה וְזִכָּה אֶת־הָרַבִּים. זְכוּת הָרַבִּים תָּלוּיָה בּוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר. צִדְקַת יְיָ עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל. יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט חָטָא וְהֶחֱטִיא אֶת־הָרַבִּים. חֵטְא הָרַבִּים תָּלוּי בּוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר. עַל־חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

17. Hay cuatro categorías de estudiantes en lo que respecta a la frecuentación de las casas de estudio. El que frecuenta la escuela, mas no practica la enseñanza recibida, tiene el mérito por haber asistido. El que practica a pesar de no frecuentar la escuela, tiene el mérito por la práctica. El que frecuenta la escuela y practica es un hombre piadoso. Finalmente el que ni frecuenta la escuela ni practica el bien es un impío.

18. Se distinguen cuatro categorías entre los que frecuentan a los sabios. Ellos se asemejan a: la esponja, al embudo, al filtro y al tamiz. La esponja absorbe todo (bueno o malo); el embudo deja salir por un lado lo que recibe por el otro; el filtro deja salir el vino y retiene los sedimentos; mientras que el tamiz deja salir la harina común y retiene la más fina.

19. El amor interesado fenece, cuando el interés ya no existe. Mas el amor desinteresado perdura hasta la eternidad. El amor de Amnón por Tamar (II Samuel 13) es el prototipo del amor interesado; mientras que el amor de David y Iehonatán lo es, del amor desinteresado.

20. Toda controversia entablada en nombre del Cielo (justicia, verdad, etc.), logrará resultados permanentes, mas aquella que no lo es, terminará en fracaso. Las controversias entre Hilel y Shamai son el prototipo de la controversia en nombre del Cielo, mientras que la de Koraj y sus seguidores (Números 16:3) es la opuesta.

21. Aquél que conduce a la comunidad por la buena senda, no será causante de errores. Mas aquél que la encamina por la senda del pecado, no podrá jamás corregir su error. Moisés ha sido hombre de virtud, y condujo al pueblo por la buena senda, por lo cual es considerado por las escrituras como el artífice de la justicia; pues así está dicho (Deuteronomio 33:21): "cumplió con la justicia de Adonai (al enseñar) Sus juicios a Israel". Iarob'am Ben Nevat ha sido un pecador y encaminó al pueblo hacia el pecado, por lo cual es considerado por las Escrituras como el artífice del mal; pues así está dicho (I Reyes 15:30): "por los pecados que Iarob'am había cometido y hecho cometer a Israel".

(כ"ב) כָּל־מִי שֶׁיֵּשׁ־בּוֹ שְׁלשָׁה דְבָרִים הַלָּלוּ. הוּא מִתַּלְמִידָיו שֶׁל־אַבְרָהָם אָבִינוּ. וּשְׁלשָׁה דְבָרִים אֲחֵרִים. הוּא מִתַּלְמִידָיו שֶׁל־בִּלְעָם הָרָשָׁע. עַיִן טוֹבָה וְרוּחַ נְמוּכָה וְנֶפֶשׁ שְׁפָלָה מִתַּלְמִידָיו שֶׁל־אַבְרָהָם אָבִינוּ. עַיִן רָעָה וְרוּחַ גְּבוֹהָה וְנֶפֶשׁ רְחָבָה מִתַּלְמִידָיו שֶׁל־בִּלְעָם הָרָשָׁע: מַה בֵּין תַּלְמִידָיו שֶׁל־אַבְרָהָם אָבִינוּ לְתַלְמִידָיו שֶׁל־בִּלְעָם הָרָשָׁע. תַּלְמִידָיו שֶׁל־אַבְרָהָם אָבִינוּ אוֹכְלִים בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנוֹחֲלִים הָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר. לְהַנְחִיל אֹהֲבַי יֵשׁ וְאֹצְרֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא. תַּלְמִידָיו שֶׁל־בִּלְעָם הָרָשָׁע יוֹרְשִׁים גֵּיהִנֹּם וְיוֹרְדִים לִבְאֵר שַׁחַת. שֶׁנֶּאֱמַר. וְאַתָּה אֱלֹהִים תּוֹרִידֵם לִבְאֵר שַׁחַת. אַנְשֵׁי דָמִים וּמִרְמָה לֹא־יֶחֱצוּ יְמֵיהֶם. וַאֲנִי אֶבְטַח־בָּךְ:

(כ"ג) יְהוּדָה בֶן־תֵּימָא אוֹמֵר. הֱוֵה עַז כַּנָּמֵר. וְקַל כַּנֶּשֶׁר. רָץ כַּצְּבִי. וְגִבּוֹר כָּאֲרִי. לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שֶׁבַּשָּׁמָיִם: הוּא הָיָה אוֹמֵר. עַז פָּנִים לְגֵיהִנֹּם וּבוֹשׁ פָּנִים לְגַן עֵדֶן: (יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ:) (כ"ד) הוּא הָיָה אוֹמֵר. בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים לַמִּקְרָא. בֶּן־עֶשֶׂר שָׁנִים לַמִּשְׁנָה. בֶּן־שְׁלשׁ עֶשְׂרֵה לַמִּצְוֹת. בֶּן־חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה לַתַּלְמוּד. בֶּן־שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַחֻפָּה. בֶּן־עֶשְׂרִים לִרְדּוֹף. בֶּן־שְׁלשִׁים לַכֹּחַ. בֶּן־אַרְבָּעִים לְבִינָה. בֶּן־חֲמִשִּׁים לְעֵצָה. בֶּן־שִׁשִּׁים לְזִקְנָה. בֶּן־שִׁבְעִים לְשֵׂיבָה. בֶּן־שְׁמוֹנִים לִגְבוּרָה. בֶּן־תִּשְׁעִים לָשׁוּחַ. בֶּן־מֵאָה כְּאִלּוּ מֵת וְעָבַר וּבָטֵל מִן הָעוֹלָם:

22. Todo aquél que posee estas tres virtudes es considerado como discípulo de nuestro patriarca Abraham; mientras que el que posee tres defectos es considerado discípulo de Bil'am el impío. Las virtudes de Abraham han sido: la benevolencia, la humildad y la sobriedad. Los defectos de Bil'am han sido: la envidia, la altivez y la ambición. ¿En qué difiere el destino final de ambas tendencias? Los discípulos del patriarca Abraham, gozan en este mundo (por su virtud) y poseerán la vida eterna, pues así está dicho (Proverbios 8:21) "haré heredar a los que Me aman, y sus tesoros colmaré", mientras que los discípulos de Bil'am el impío heredarán el "Guehinóm" y descenderán al sepulcro y a la destrucción, pues así está dicho (Salmos, 55:24), "Tú, oh Dios, los arrojarás a las profundidades del sepulcro. Los hombres sanguinarios y dolosos no llegarán a la mitad de sus días, mas yo confiaré en Ti".

23. Iehudá Ben Temá dice: sé valiente como el leopardo, ágil como el águila y fuerte como el león para cumplir con la voluntad de tu Padre que está en el cielo. Él solía decir, el insolente irá al "Guehinóm" mientras que el hombre modesto irá al Gan-Edén.
Oh Dios nuestro y de nuestros padres, reconstruye Tu santuario pronto en nuestros días y haznos estudiosos de Tu Torá.

24. Él, solía decir: a los cinco años de edad se debe empezar el estudio de las escrituras, a los diez la Mishná. A los trece años empieza el cumplimiento de los preceptos y a los quince el estudio del Talmud. A los dieciocho años se debe contraer matrimonio, mientras que a los veinte se entra en la vida activa. A los treinta años se alcanza la plenitud física, mientras a los cuarenta se alcanza la plenitud de discernimiento. A los cincuenta años el hombre puede aconsejar, a los sesenta comienza la vejez. A los setenta años la ancianidad, a los ochenta sólo llegan los vigorosos. A los noventa años llegamos a la decrepitud. A los cien años el hombre es considerado como si hubiera muerto y no existiese más.

(כ"ה) בֶּן־בַּג בַּג אוֹמֵר. הֲפָךְ־בַּהּ וַהֲפָךְ־בַּהּ דְּכֹלָּא בַהּ. וּבַהּ תֶּחֱזֵא וְסִיב וּבְלֵה בַהּ. וּמִנַּהּ לָא תְזוּעַ. שֶׁאֵין לְךָ מִדָּה טוֹבָה הֵימֶנָּה:

(כ"ו) בֶּן־הֵא הֵא אוֹמֵר. לְפֻם צַעֲרָא אַגְרָא:

רבי חנניא בן עקשיא וכו׳

פרק ששי

פרק קנין תורה

כל ישראל וכו׳

שָׁנוּ חֲכָמִים בִּלְשׁוֹן הַמִּשְׁנָה. בָּרוּךְ שֶׁבָּחַר בָּהֶם וּבְמִשְׁנָתָם:

(א) רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר. כָּל־הָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה לִשְׁמָהּ זוֹכֶה לִדְבָרִים הַרְבֵּה. וְלֹא עוֹד אֶלָּא שֶׁכָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ כְּדַי הוּא לוֹ. נִקְרָא רֵעַ אָהוּב אוֹהֵב אֶת־הַמָּקוֹם אוֹהֵב אֶת־הַבְּרִיּוֹת. מְשַׂמֵּחַ אֶת־הַמָּקוֹם מְשַׂמֵּחַ אֶת־הַבְּרִיּוֹת. וּמַלְבַּשְׁתּוֹ עֲנָוָה וְיִרְאָה. וּמַכְשַׁרְתּוֹ לִהְיוֹת צַדִּיק חָסִיד יָשָׁר וְנֶאֱמָן. וּמְרַחַקְתּוֹ מִן־הַחֵטְא וּמְקָרַבְתּוֹ לִידֵי זְכוּת. וְנֶהֱנִים מִמֶּנּוּ עֵצָה וְתוּשִׁיָּה בִּינָה וּגְבוּרָה. שֶׁנֶּאֱמַר. לִי עֵצָה וְתוּשִׁיָּה. אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה. וְנוֹתֶנֶת לוֹ מַלְכוּת וּמֶמְשָׁלָה וְחִקּוּר דִּין. וּמְגַלִּים לוֹ רָזֵי תוֹרָה. וְנַעֲשֶׂה כְּמַעְיָן שֶׁאֵינוֹ פוֹסֵק וּכְנָהָר שֶׁמִּתְגַּבֵּר וְהוֹלֵךְ. וְהֹוֶה צָנוּעַ וְאֶרֶךְ רוּחַ. וּמוֹחֵל עַל־עֶלְבּוֹנוֹ. וּמְגַדַּלְתּוֹ וּמְרוֹמַמְתּוֹ עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים:

25. Ben Bag-Bag, dice: léela y reléela porque todo está en ella. En ella medita, envejece en su estudio, y no te apartes de ella.

26. Ben Hé-hé, dice: la recompensa se ajusta al sacrificio.

Capítulo VI

1. Nuestros sabios enseñaron en el estilo de la Mishná, Bendito Él que los ha elegido a ellos y sus enseñanzas. Rabi Meir, dice: aquél que se dedica al estudio de la Torá desinteresadamente se hace merecedor de varias cosas; mas aún, tal persona justifica la creación del mundo. Es llamado por las Escrituras: amigo y amado. Él ama a Dios y a las personas. Se regocijan con él, Dios y sus criaturas. La Torá lo reviste de modestia y reverencia, y lo convierte en hombre justo y piadoso, recto y fiel. Lo aleja del error, acercándolo a la virtud. Sus semejantes se benefician con sus consejos y con su sabiduría, con su inteligencia y su valentía, pues así está dicho (Proverbios 8:14), "Míos son el consejo y la sabiduría; Mía la inteligencia y Mía la valentía". Le confiere la soberanía y la autoridad; le hace investigar la justicia. Se le revelan los misterios de la Torá y su saber se asemeja al agua de un manantial que fluye con constancia y a curso de agua inagotable. Se torna en humilde, paciente, y sabe perdonar a los que le injurian. Finalmente la Torá lo engrandece y eleva por sobre toda la Creación.

(ב) אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־לֵוִי. בְּכָל־יוֹם וָיוֹם בַּת קוֹל יוֹצֵאת מֵהַר חוֹרֵב וּמַכְרֶזֶת וְאוֹמֶרֶת. אוֹי לָהֶם לַבְּרִיּוֹת מֵעֶלְבּוֹנָהּ שֶׁל־תּוֹרָה. שֶׁכָּל־מִי שֶׁאֵינוֹ עוֹסֵק בַּתּוֹרָה נִקְרָא נָזוּף. שֶׁנֶּאֱמַר. נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר. אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעַם: וְאוֹמֵר. וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה. וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת עַל־הַלֻּחֹת. אַל־תִּקְרָא חָרוּת אֶלָּא חֵרוּת. שֶׁאֵין לְךָ בֶּן־חוֹרִין אֶלָּא מִי שֶׁעוֹסֵק בְּתַלְמוּד תּוֹרָה. וְכָל־מִי שֶׁעוֹסֵק בְּתַלְמוּד תּוֹרָה הֲרֵי זֶה מִתְעַלֶּה. שֶׁנֶּאֱמַר. וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת:

(ג) הַלּוֹמֵד מֵחֲבֵרוֹ פֶּרֶק אֶחָד. אוֹ הֲלָכָה אֶחָת. אוֹ פָּסוּק אֶחָד. אוֹ דִּבּוּר אֶחָד. אוֹ אֲפִלּוּ אוֹת אֶחָת. צָרִיךְ לִנְהָג בּוֹ כָּבוֹד. שֶׁכֵּן מָצִינוּ בְּדָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל. שֶׁלֹּא לָמַד מֵאֲחִיתֹפֶל אֶלָּא שְׁנֵי דְבָרִים בִּלְבָד. קְרָאוֹ רַבּוֹ אַלּוּפוֹ וּמְיֻדָּעוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר. וְאַתָּה אֱנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי: וַהֲלֹא דְבָרִים קַל וָחֹמֶר. וּמַה דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל. שֶׁלֹּא לָמַד מֵאֲחִיתֹפֶל אֶלָּא שְׁנֵי דְבָרִים בִּלְבָד. קְרָאוֹ רַבּוֹ אַלּוּפוֹ וּמְיֻדָּעוֹ. הַלּוֹמֵד מֵחֲבֵרוֹ פֶּרֶק אֶחָד. אוֹ הֲלָכָה אֶחָת. אוֹ פָּסוּק אֶחָד. אוֹ דִּבּוּר אֶחָד. אוֹ אֲפִלּוּ אוֹת אֶחָת. עַל־אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה שֶׁצָּרִיךְ לִנְהָג בּוֹ כָּבוֹד. וְאֵין כָּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה. שֶׁנֶּאֱמַר. כָּבוֹד חֲכָמִים יִנְחָלוּ. וּתְמִימִים יִנְחֲלוּ טוֹב. וְאֵין טוֹב אֶלָּא תוֹרָה. שֶׁנֶּאֱמַר. כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ:

(ד) כָּךְ הִיא דַּרְכָּהּ שֶׁל־תּוֹרָה. פַּת בְּמֶלַח תֹּאכֵל. וּמַיִם בִּמְשׂוּרָה תִּשְׁתֶּה. וְעַל הָאָרֶץ תִּישָׁן. וְחַיֵּי צַעַר תִּחְיֶה.

2. Rabi Ieoshua Ben Levi, dice: una voz divina clama a diario en el Monte Joreb: "desafortunados son los hombres que desprecian la Torá", pues todo aquél que no estudia la Torá es un hombre considerado réprobo, pues así está dicho (Proverbios 11:22), "cual anillo de oro en hocico de cerdo, es la mujer bella pero sin sabiduría". Agrega la Escritura: (Exodo 32:16) "las tablas eran obra de Dios, asimismo como la escritura grabada (Jarut) sobre ellas". Léase "Jerut" (libertad) en lugar de Jarut (grabado), ya que sólo se considera libre aquél que estudia la Torá; pues el estudio lo eleva. Así está dicho (números 21:19), "desde Mataná (entrega de la Torá) hasta Najaliel (la heredad de Dios) y desde Najaliel a Bamot (elevación).

3. Quien aprende de su semejante, ya sea, un capítulo o una regla, un versículo, una expresión o aún una sola letra, debe dispensarle respeto. Así encontramos (en las Escrituras) que David, rey de Israel, que había aprendido de Ajitofel sólo dos cosas, solía llamarlo su maestro, su amigo y su íntimo. Pues así está dicho (salmos, 55:14): "Tú eres hombre de mi rango, mi amigo y mi íntimo". De lo cual inferimos: si David Rey de Israel que aprendió de Ajitofel sólo dos cosas lo consideró su maestro, amigo e íntimo, con mayor razón el hombre común que aprende de su semejante ya sea un capítulo, una regla, un versículo, una expresión o tan sólo una letra, debe dispensarle respeto. El honor consiste en la dedicación a la Torá, pues así está dicho (Proverbios 3:35; 28:10), "El respeto es la heredad de los sabios, mientras que los íntegros poseerán el bien"; el bien consiste en el estudio de la Torá pues así está dicho: (Proverbios 4:2), "pues una enseñanza de bien os he conferido no desdeñéis Mi Torá".

4. Este es el camino de la Torá: aunque sólo te alimentes de pan y sal, bebas agua con medida, y duermas sobre el suelo, y vivas una vida de privaciones, estudia intensamente la Torá. Si así lo hicieres, serás feliz y gozarás del bien. Serás

וּבַתּוֹרָה אַתָּה עָמֵל. אִם־אַתָּה עֹשֶׂה כֵּן אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ. אַשְׁרֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְטוֹב לָךְ לָעוֹלָם הַבָּא:

(ה) אַל־תְּבַקֵּשׁ גְּדֻלָּה לְעַצְמְךָ וְאַל־תַּחְמֹד כָּבוֹד. יוֹתֵר מִלִּמּוּדְךָ עֲשֵׂה. וְאַל־תִּתְאַוֶּה לְשֻׁלְחָנָם שֶׁל־מְלָכִים. שֶׁשֻּׁלְחָנְךָ גָּדוֹל מִשֻּׁלְחָנָם. וְכִתְרְךָ גָּדוֹל מִכִּתְרָם. וְנֶאֱמָן הוּא בַּעַל מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֶּם לְךָ שְׂכַר פְּעֻלָּתֶךָ:

(ו) גְּדוֹלָה תּוֹרָה יוֹתֵר מִן־הַכְּהֻנָּה וּמִן־הַמַּלְכוּת. שֶׁהַמַּלְכוּת נִקְנֵית בִּשְׁלֹשִׁים מַעֲלוֹת. וְהַכְּהֻנָּה בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבַּע. וְהַתּוֹרָה נִקְנֵית בְּאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנָה דְבָרִים. וְאֵלּוּ הֵן. בְּתַלְמוּד. בִּשְׁמִיעַת הָאֹזֶן. בַּעֲרִיכַת שְׂפָתַיִם. בְּבִינַת הַלֵּב. בְּשִׂכּוּל הַלֵּב. בְּאֵימָה. בְּיִרְאָה. בַּעֲנָוָה. בְּשִׂמְחָה. בְּשִׁמּוּשׁ חֲכָמִים. בְּדִבּוּק חֲבֵרִים. בְּפִלְפּוּל הַתַּלְמִידִים. בְּיִשּׁוּב בְּמִקְרָא וּבְמִשְׁנָה. בְּמִעוּט סְחוֹרָה. בְּמִעוּט דֶּרֶךְ אֶרֶץ. בְּמִעוּט תַּעֲנוּג. בְּמִעוּט שֵׁנָה. בְּמִעוּט שִׂיחָה. בְּמִעוּט שְׂחוֹק. בְּאֶרֶךְ אַפַּיִם. בְּלֵב־טוֹב. בֶּאֱמוּנַת חֲכָמִים. בְּקַבָּלַת הַיִּסּוּרִים. הַמַּכִּיר אֶת־מְקוֹמוֹ. וְהַשָּׂמֵחַ בְּחֶלְקוֹ. וְהָעוֹשֶׂה סְיָג לִדְבָרָיו. וְאֵינוֹ מַחֲזִיק טוֹבָה לְעַצְמוֹ. אָהוּב. אוֹהֵב אֶת־הַמָּקוֹם. אוֹהֵב אֶת־הַבְּרִיּוֹת. אוֹהֵב אֶת־הַצְּדָקוֹת. אוֹהֵב אֶת־הַמֵּישָׁרִים. אוֹהֵב אֶת־הַתּוֹכָחוֹת. וּמִתְרַחֵק מִן־הַכָּבוֹד. וְלֹא מֵגִיס לִבּוֹ בְּתַלְמוּדוֹ. וְאֵינוֹ שָׂמֵחַ בְּהוֹרָאָה. נוֹשֵׂא בְעֹל עִם־חֲבֵרוֹ. וּמַכְרִיעוֹ לְכַף זְכוּת. וּמַעֲמִידוֹ עַל־הָאֱמֶת. וּמַעֲמִידוֹ עַל־הַשָּׁלוֹם. וּמִתְיַשֵּׁב בְּתַלְמוּדוֹ. שׁוֹאֵל וּמֵשִׁיב. שׁוֹמֵעַ וּמוֹסִיף. הַלּוֹמֵד עַל־מְנָת לְלַמֵּד. וְהַלּוֹמֵד עַל־מְנָת

feliz en este mundo, y gozarás del bien en el mundo venidero.

5. No busques la grandeza ni las ambiciones, ni los honores. Estudia mucho, pero actúa más. No codicies la mesa de los reyes, pues la tuya es superior, y tu corona más grande que la de ellos, ya que puedes confiar en Dios, que retribuirá tus acciones con exactitud.

6. La Torá es superior al sacerdocio y a la realeza. Pues se llega a la realeza por medio de treinta cualidades y al sacerdocio por medio de veinticuatro mientras que el conocimiento de la Torá requiere cuarenta y ocho, a saber: el estudio, la atención, la memoria, la reflexión, el respeto, la reverencia, la humildad, el buen humor, la pureza, el servir a los sabios, la camaradería con los compañeros, la discusión entre compañeros, la concentración, el conocimiento de la Biblia y la Mishná, la moderación en: los negocios, la vida mundana, los placeres, el sueño, la conversación, y la risa. Requiere además la paciencia, la bondad de corazón, la confianza en los sabios, la resignación, la autovaloración, la prudencia cuando se habla, rehuir los elogios, ser amable, amar a Dios, amar a los hombres, amar la justicia, la rectitud, aceptar la crítica, alejarse de los honores, no vanagloriarse con el estudio, ni alegrarse con las decisiones (legales), compartir el yugo con su prójimo, convencerlo benevolentemente, demostrarle la verdad, exhortarle a la concordia, estudiar con quietud, preguntar y responder, escuchar para progresar, estudiar para poder en-

לַעֲשׂוֹת. הַמַּחְכִּים אֶת־רַבּוֹ. וְהַמְכַוֵּן אֶת־שְׁמוּעָתוֹ. וְהָאוֹמֵר דָּבָר בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ. הָא לָמַדְתָּ. כָּל־הָאוֹמֵר דָּבָר בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ מֵבִיא גְאֻלָּה לָעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר. וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם מָרְדֳּכָי:

(ז) גְּדוֹלָה תוֹרָה שֶׁהִיא נוֹתֶנֶת חַיִּים לְעוֹשֶׂיהָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וּבָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר. כִּי־חַיִּים הֵם לְמֹצְאֵיהֶם וּלְכָל־בְּשָׂרוֹ מַרְפֵּא: וְאוֹמֵר. רִפְאוּת תְּהִי לְשָׁרֶּךָ וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ: וְאוֹמֵר. עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: וְאוֹמֵר. כִּי לִוְיַת חֵן הֵם לְרֹאשֶׁךָ וַעֲנָקִים לְגַרְגְּרֹתֶךָ: וְאוֹמֵר. תִּתֵּן לְרֹאשְׁךָ לִוְיַת־חֵן עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת תְּמַגְּנֶךָּ: וְאוֹמֵר. כִּי בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים: וְאוֹמֵר. אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאולָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: וְאוֹמֵר. כִּי אֹרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ:

(ח) רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־יְהוּדָה מִשֵּׁם רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־יוֹחַי אוֹמֵר. הַנּוֹי. וְהַכֹּחַ. וְהָעֹשֶׁר. וְהַכָּבוֹד. וְהַחָכְמָה. הַזִּקְנָה. וְהַשֵּׂיבָה. וְהַבָּנִים. נָאֶה לַצַּדִּיקִים וְנָאֶה לָעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר. עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת שֵׂיבָה. בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמָּצֵא: וְאוֹמֵר. תִּפְאֶרֶת בַּחוּרִים כֹּחָם. וַהֲדַר זְקֵנִים שֵׂיבָה: וְאוֹמֵר. עֲטֶרֶת חֲכָמִים עָשְׁרָם: וְאוֹמֵר. עֲטֶרֶת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים. וְתִפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם: וְאוֹמֵר. וְחָפְרָה הַלְּבָנָה וּבוֹשָׁה הַחַמָּה. כִּי־מָלַךְ יְיָ צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַםִ. וְנֶגֶד זְקֵנָיו כָּבוֹד: רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־מְנַסְיָא אוֹמֵר. אֵלּוּ שֶׁבַע מִדּוֹת שֶׁמָּנוּ חֲכָמִים לַצַּדִּיקִים. כֻּלָּם נִתְקַיְּמוּ בְּרַבִּי וּבְבָנָיו:

señar y para practicar, tornar en sabio al maestro, acrecentar la sabiduría del maestro, exactitud en las referencias, enunciación en nombre del autor, pues aquél que enuncia las cosas en nombre del que las dijo conduce a la redención de la humanidad, pues así esta dicho (Esther 2:22), "Esther se lo reveló al rey en nombre de Mordejai".

7. Es elogiable la Torá, pues ella confiere la vida en este mundo y en el venidero pues así está dicho (Proverbios 4:22): "Pues ellos confieren la vida a los que los han encontrado, proporcionan la salud a sus cuerpos". Agregan las Escrituras (Proverbios 3:8): "pues ella (la Torá) curará tu cuerpo y revitalizará tus huesos". También está escrito (Proverbios 3:18): Es árbol de vida para los que se acogen a ella. Proporciona la felicidad a los que la sostienen. Y está escrito (Proverbios 1:9): "tocado de gracia es para tu cabeza y collar alrededor de tu cuello". Está escrito también (Proverbios 4:9) "adornará tu cabeza con tocado de gracia, te ceñirá con diadema de gloria". Está dicho también (Proverbios, 9:11). "Porque por mí se aumentarán tus días, y se te añadirán años de vida". Y está dicho (Proverbios 3:16): lleva a su diestra la longevidad y a su izquierda la riqueza y los honores". Está escrito (Proverbios 3:2): Porque te darán vida larga, largos días de vida y de paz". Y está dicho (Proverbios 20:29): "sus caminos son agradables, sus sendas conducen a la paz".

8. Dice Rabi Shimón Ben Iehudá en nombre de Rabi Shimón Ben Iojai: la belleza, la fuerza, la riqueza, el honor, la sabiduría, la vejez, la ancianidad y la descendencia, son cual adorno para los justos y para el mundo. Pues así está dicho (Proverbios 16:31): "Gloriosa corona es la ancianidad, se halla en el camino de la justicia". Está dicho, también (Proverbios 14:24): "La corona de los sabios, es su riqueza". Está dicho (Proverbios 17:6) "La corona de los ancianos son los nietos y la gloria de los hijos, sus padres". Y está dicho (Proverbios 20:29): "la gloria de la juventud es fuerza, y la belleza de los ancianos la canicie". Está escrito; "La luna se avergonzará y el sol palidecerá cuando Adonai Tsebaot sea proclamado Rey. Y sobre el monte de Sión en Jerusalem resplandecerá Su gloria ante sus ancianos". Rabí Shimón Ben Menasia dice: estas siete cualidades que enumeraron nuestros sabios como atributos para los justos, distinguieron a Rabí y a sus hijos.

(ט) אָמַר רַבִּי יוֹסֵי בֶּן־קִסְמָא. פַּעַם אַחַת הָיִיתִי מְהַלֵּךְ בַּדֶּרֶךְ. וּפָגַע בִּי אָדָם אֶחָד וְנָתַן־לִי שָׁלוֹם וְהֶחֱזַרְתִּי לוֹ שָׁלוֹם. אָמַר לִי רַבִּי מֵאֵי־זֶה מָקוֹם אָתָּה. אָמַרְתִּי לוֹ מֵעִיר גְּדוֹלָה שֶׁל־חֲכָמִים וְשֶׁל־סוֹפְרִים אָנִי. אָמַר לִי. רַבִּי רְצוֹנְךָ שֶׁתָּדוּר עִמָּנוּ בִּמְקוֹמֵנוּ. וַאֲנִי אֶתֵּן לְךָ אֶלֶף אֲלָפִים דִּנְרֵי זָהָב וַאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת. אָמַרְתִּי לוֹ. אִם אַתָּה נוֹתֵן לִי כָּל־כֶּסֶף וְזָהָב וַאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת שֶׁבָּעוֹלָם. אֵינִי דָר אֶלָּא בִּמְקוֹם תּוֹרָה. וְכֵן כָּתוּב בְּסֵפֶר תְּהִלִּים עַל־יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל. טוֹב לִי תּוֹרַת פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף: וְלֹא עוֹד. שֶׁבִּשְׁעַת פְּטִירָתוֹ שֶׁל־אָדָם אֵין מְלַוִּים לוֹ לְאָדָם לֹא כֶסֶף וְלֹא זָהָב. וְלֹא אֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת. אֶלָּא תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בִּלְבָד. שֶׁנֶּאֱמַר. בְּהִתְהַלֶּכְךָ תַּנְחֶה אֹתָךְ. בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ. וַהֲקִיצוֹתָ הִיא תְשִׂיחֶךָ: בְּהִתְהַלֶּכְךָ תַּנְחֶה אֹתָךְ בָּעוֹלָם הַזֶּה. בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ בַּקֶּבֶר. וַהֲקִיצוֹתָ הִיא תְשִׂיחֶךָ לָעוֹלָם הַבָּא: וְאוֹמֵר. לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְיָ צְבָאוֹת:

(י) חֲמִשָּׁה קִנְיָנִים קָנָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ וְאֵלּוּ הֵן. תּוֹרָה קִנְיָן אֶחָד. שָׁמַיִם וָאָרֶץ קִנְיָן אֶחָד. אַבְרָהָם קִנְיָן אֶחָד. יִשְׂרָאֵל קִנְיָן אֶחָד. בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קִנְיָן אֶחָד: תּוֹרָה מִנַּיִן. דִּכְתִיב. יְיָ קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז: שָׁמַיִם וָאָרֶץ מִנַּיִן. דִּכְתִיב. כֹּה אָמַר יְיָ הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי. אֵי־זֶה בַיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מָקוֹם

9. Dice Rabí Iosé Ben Kismá: en cierta ocasión en que me hallaba de viaje, encontré una persona con la cual intercambié un saludo. Díjome: ¿de dónde eres oriundo? a lo que contesté: de una gran ciudad de sabios y escribas soy. Díjome: maestro, quisieras vivir con nosotros en nuestra ciudad? yo te proporcionaría miles de monedas de oro, piedras preciosas y perlas. Le contesté: aunque me dieses toda la plata y el oro, las piedras preciosas y perlas que hay en el mundo, no lo haría, pues sólo he de vivir en un lugar de Torá. Pues así escribió David, Rey de Israel, en el libro de Salmos (119:72). "Tu Torá enunciada por Ti, es más preciosa que miles de monedas de plata y oro". Mas aún, cuando el hombre abandona este mundo, no lo acompañan ni la plata ni el oro, ni las piedras preciosas ni las perlas, sino la Torá y las buenas acciones. Pues así está dicho (Proverbios 6: 22): "Te servirá de guía en tu camino, y velará por tí cuando durmieres; cuando despiertes ella te hablará". Te servirá de guía en tu camino que es en este mundo; velará por tí cuando durmieres, en la tumba. Cuando despiertes ella te hablará en el mundo venidero. Está escrito también (Jagai 2:8). "Mía es la plata y mío es el oro, dice Adonai Tsebaot".

10. Cinco cosas son consideradas por Dios como Su principal adquisición en Su mundo, a saber: la Torá, los cielos y la tierra, Abraham, Israel y el Templo de Jerusalem. Esta aseveración se basa en los versículos siguientes: *La Torá:* a ella se hace alusión (Proverbios 8: 22): Adonai me adquirió en el principio de Su camino, antes de Sus obras las más antiguas". *Los cielos y la tierra* a ellos se hace alusión en (Isaias 66:1) "Así dice Adonai: el cielo es Mi trono y la tierra escabel de mis pies. ¿Qué casa po-

מְנוּחָתִי: וְאוֹמֵר. מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: אַבְרָהָם מִנַּיִן. דִּכְתִיב. וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר. בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יִשְׂרָאֵל מִנַּיִן. דִּכְתִיב. עַד־יַעֲבֹר עַמְּךָ יְיָ. עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ קָנִיתָ: וְאוֹמֵר. לִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הֵמָּה. וְאַדִּירֵי כָּל־חֶפְצִי בָם: בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מִנַּיִן. דִּכְתִיב. מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְיָ. מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ: וְאוֹמֵר. וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קָדְשׁוֹ. הַר זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ:

(י"א) כֹּל מַה־שֶּׁבָּרָא הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ לֹא בְרָאוֹ אֶלָּא לִכְבוֹדוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר. כֹּל הַנִּקְרָא בִשְׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יְצַרְתִּיו אַף עֲשִׂיתִיו: וְאוֹמֵר. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

רבי חנניא בן עקשיא וכו׳

dríais edificarme? En que lugar moraría yo?" Y está dicho (Salmos 104:24) "Cuán grandes son Tus obras, oh Adonai, todas con sapiencia creaste, está la tierra llena de Tu creación". *Abraham:* a él se hace alusión en (Génesis 14:19) Bendíjole diciendo: bendito sea Abraham ante Dios Altísimo creador del cielo y la tierra". *Israel,* a él se hace alusión en (Exodo 15: 16): "Hasta que pase Tu pueblo, oh Adonai, hasta que pase este pueblo que es Tu Adquisición". Y está dicho: (Salmos, 16:3). "Ellos son los santos que están en la tierra, ellos son todas mis delicias". El *Templo de Jerusalem,* a él se hace alusión en (Exodo 15:17): "En el lugar que has elegido para Tu morada, en el Santuario que Tus manos han fundado". Y está dicho (Salmos, 78:54): "Los condujo hasta el límite de Su Santuario, hasta esta montaña adquirida por Su poder".

11. Todo lo que el Santo Bendito Él creó en Su mundo, lo hizo en nombre de Su Gloria, pues así está dicho (Isaías 43:7): "todo lo que lleva Mi nombre Yo lo creé y formé para Mi gloria", y está dicho: (Exodo 15:18) "Adonai reinará eternamente".

תפלת מוסף לראש חדש

עמידה

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

LA AMIDÁ

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Dios magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor a Tu pueblo.

Tú, Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges. Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

(Haces soplar el viento y caer la lluvia)

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios fuente de redención.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Este pasaje se intercala cuando el oficiante relee la Amidá.

נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Oficiante לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Oficiante וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

Oficiante

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad.

LA KEDUSHÁ

Este pasaje se intercala cuando el oficiante relee la Amidá.

Proclamamos la Santidad de Tu nombre a través del mundo, como es proclamada en las celestiales alturas. Pues así está escrito en la visión de Tu profeta. Los Serafines llamándose entre sí, claman. Santo, Santo, Santo es Adonai de las huestes, toda la tierra está llena de Su Gloria. Entonces con armonía coral responden:

Bendita sea la Gloria de Adonai desde el lugar de Su residencia. Y así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: Adonai reinará hasta la eternidad. Tu Dios, oh Sión, a través de las generaciones. Aleluyá.

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza, y hasta la eternidad Tu Santidad invocaremos. Tus loores jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y santo. Bendito eres Tú Adonai, Dios santo.

Oficiante

Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai, Dios santo.

רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְעַמְּךָ נָתַתָּ זְמַן כַּפָּרָה לְכָל־תּוֹלְדוֹתָם. בִּהְיוֹתָם מַקְרִיבִים לְפָנֶיךָ זִבְחֵי רָצוֹן וּשְׂעִירֵי חַטָּאת לְכַפֵּר בַּעֲדָם. זִכָּרוֹן לְכֻלָּם יִהְיוּ. וּתְשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׂוֹנֵא: מִזְבֵּחַ חָדָשׁ בְּצִיּוֹן תָּכִין וְעוֹלַת רֹאשׁ חֹדֶשׁ נַעֲלֶה עָלָיו. וּשְׂעִירֵי עִזִּים נַעֲשֶׂה בְרָצוֹן. וּבַעֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׂמַח כֻּלָּנוּ. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ הַנִּשְׁמָעִים בְּעִירֶךָ הָאֲמוּרִים לִפְנֵי מִזְבְּחֶךָ: אַהֲבַת עוֹלָם תָּבִיא לָהֶם. וּבְרִית אָבוֹת לַבָּנִים תִּזְכּוֹר: וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת־מוּסַף יוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיְיָ פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ וְשָׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה. לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֹן [*Durante el año embolismal se intercala:* וּלְכַפָּרַת פָּשַׁע]. כִּי בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בָּחַרְתָּ מִכָּל־הָאֻמּוֹת. וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קָבָעְתָּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים:

Tu estableciste la solemnidad del Rosh-Jodesh como período de expiación para Tu pueblo a través de los tiempos; cuando solían ofrecerte sacrificios para invocar Tu benevolencia y perdón. Te ofrecemos esta oración como recuerdo del pasado, invocandote: "Libéranos de todo opresor". Reconstruye de nuevo el altar en Sión para que podamos cumplir con nuestras obligaciones y nos regocijemos por el restablecimiento de Tu servicio en el Templo. Allí entonaremos de nuevo los cánticos que David consagró a Tu gloria. Concédeles Tu eterno amor y reafirma ante los hijos el Pacto que concertaste con los patriarcas. Condúcenos a Sión, Tu ciudad, con regocijo, y hacia Jerusalem, ciudad de Tu Santuario con eterna alegría. Allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Ti. El servicio suplementario de Rosh-Jodesh, Te dedicaremos tal como lo prescribiste en Tu Torá que entregaste por manos de Moisés, Tu servidor.

Números 28:11

Dios nuestro y de nuestros padres, renueva este mes para nosotros y concédenos el bien y la bendición, el júbilo y la alegría, la salvación y el consuelo. Provéenos nuestro sustento, concédenos una vida plena de paz y quietud y perdona nuestros errores y transgresiones. Pues a Tu pueblo Israel elegiste entre las naciones prescribiéndoles la observancia del Rosh-Jodesh. Bendito eres Tú Adonai que santificas a Israel y al Rosh-Jodesh.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

*מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel. Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso, Te agradecemos y oramos a Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu divina bondad. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior,
la Congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente. A Tu gloria cantamos, a Ti agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén, que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu Santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción; creyendo en Ti con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento oh Dios, pues, Tú eres Bendito y loado.

En Janucá se intercala:

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַמִּלְחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ. בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ. בֶּן־יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ. וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת־נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Oficiante

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

Oficiante	*Congregación*
יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:

En Janucá se intercala:

Te agradecemos, Dios nuestro por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote, Hasmonaita, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase. Mas Tú, con Tu bondad, los sostuviste durante su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario y lo restauraron, encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente. Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad, Te agradecerán oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tu Adonai, nuestro Benefactor.

Oficiante

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés Tu servidor, pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, cohanim consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y Te agracie. Adonai se torne hacia tì y te conceda la paz.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Kadish del oficiante, pág. 100
Alénu, pág. 101

Concédenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y misericordia, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz para la eternidad. Bendito eres Tu Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu Gloria, por Tu Santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor. El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

Kadish del Oficiante, pág. 100.

Alenu, pág. 101.

Himno para el primer día de Pésaj

בְּרַח דּוֹדִי עַד שֶׁתֶּחְפָּץ אַהֲבַת כְּלוּלֵנוּ. שׁוּב לְרַחֵם כִּי כְלוּנוּ מַלְכֵי אֱדוֹם הָרְשָׁעָה שׁוֹבֵינוּ תּוֹלָלֵינוּ. הֲרוֹס וְקַעֲקֵעַ בְּצָתָם מִתְּלֵנוּ. הָקֵם טוֹרֵךְ נַגֵּן שְׁתִילֵנוּ. הִנֵּה זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ:

בְּרַח דּוֹדִי עַד שֶׁיָּפוּחַ קֵץ מַחֲזֶה. חִישׁ וְנָסוּ הַצְּלָלִים מִזֶּה. יָרוּם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ נִבְזֶה. יַשְׂכִּיל וְיוֹכִיחַ וְגוֹיִם רַבִּים יַזֶּה. חָשׂוּף זְרוֹעֲךָ קְרוֹא כָזֶה. קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה זֶה:

בְּרַח דּוֹדִי וּדְמֵה לְךָ לִצְבִי. יָגֹל יִגַּשׁ קֵץ קִצְבִּי. דְּלוֹתִי מִשְּׁבִי. לַעֲטֶרֶת צְבִי. תְּעוּבִים תְּאֵבִים הַר צְבִי. וְאֵין מֵבִיא וְנָבִיא. וְלֹא תְשַׁבִּי. מְשַׁוִּי מְשִׁיבִי. רִיבָה רִיבִי. הָסֵר חוֹבִי וּכְאֵבִי. וְיֵרָא וְיֵבוֹשׁ אוֹיְבִי. וְאָשִׁיבָה חוֹרְפִי בְּנִיבִי. זֶה דוֹדִי גוֹאֲלִי קְרוֹבִי. רֵעִי וַאֲהוּבִי. אֵל אֱלֹהֵי אָבִי:

בִּגְלַל אָבוֹת תּוֹשִׁיעַ בָּנִים. וְתָבִיא גְאֻלָּה לִבְנֵי בְנֵיהֶם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

Se continúa con la Amidá en pág. 190

Himno para el primer día de Pésaj

Huye, mi Amado, hasta que desees el placer de nuestro amor,
Entonces retorna con Tu piedad.
Pues nos están consumiendo los opresores y tiranos,
Ellos nos cautivaron y nos degradaron.
Retribuye a ellos según su iniquidad,
Reconstruye nuestras murallas
Para que nuestros hijos canten:
"Está ya Él tras nuestras murallas".
Huye mi Amado, hasta que irrumpa el día de la redención.
Ven pronto, cuando se esfumen las sombras.
Entonces se enaltecerá y elevará el pueblo despreciado,
Prosperará y propagará su enseñanza,
Predicará su sabiduría a las naciones.
Manifiesta Tu poder para que clamemos:
"Es la voz de mi Amado, vedle, ya llega".

Huye mi Amado, corre como la gacela
Hasta que reveles el final de mi exilio.
En el cautiverio decaí
¿Dónde está mi corona, mi gloria?
En nuestro sufrimiento añoramos
La gloriosa montaña.
No tenemos conductor ni profeta,
Ni tampoco visionario que nos restaure.
Vindica mi causa,
Absuelve mi culpa, cura mi dolor.
Mi adversario verá y se confundirá
Lo enfrentaré con mi palabra.
Éste es mi Amado y mi Redentor.
Él es Dios de mi padre.

Por el mérito de nuestros patriarcas liberarás a los hijos y redimirás a sus descendientes, Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Se continúa con la Amidá en pág. 190.

Oficiante

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מָגֵן אַבְרָהָם: אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Oficiante y Congregación

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

טַל תֵּן לִרְצוֹת אַרְצֶךָ.

שִׁיתֵנוּ בְרָכָה בְּדִיצֶךָ.

רֹב דָּגָן וְתִירוֹשׁ בְּהַפְרִיצֶךָ.

קוֹמֵם עִיר בָּהּ חֶפְצֶךָ. בְּטָל:

טַל צַוֵּה שָׁנָה טוֹבָה וּמְעֻטֶּרֶת.

פְּרִי הָאָרֶץ לְגָאוֹן וּלְתִפְאֶרֶת.

עִיר כְּסֻכָּה נוֹתֶרֶת.

שִׂימָהּ בְּיָדְךָ עֲטֶרֶת. בְּטָל:

טַל נוֹפֵף עֲלֵי אֶרֶץ בְּרוּכָה.

מִמֶּגֶד שָׁמַיִם שַׂבְּעֵנוּ בְרָכָה.

לְהָאִיר מִתּוֹךְ חֲשֵׁכָה.

כַּנָּה אַחֲרֶיךָ מְשׁוּכָה. בְּטָל:

Oficiante

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Dios altísimo creador del cielo y la tierra. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

Tú nos salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham. La fuerza Te pertenece. Tu traerás a los difuntos a la vida inmortal, con Tu magnanimidad.

Oficiante y Congregación

Dios nuestro y de nuestros padres,
Con rocío riega Tu tierra
Bendícenos con Tu magnanimidad.
Cólmanos con trigo y fruto de la vid.
Revitaliza la ciudad de Tu deleite
con el rocío.

Con rocío bendice este año y corónalo,
Cubre la tierra con la belleza de sus frutos.
La ciudad, ahora, cual cabaña desolada
Tórnala cual corona en Tus manos
por medio del rocío.

Con gotas de rocío bendice Tu tierra.
Del tesoro celestial, cólmanos con bendición.
Disipa la oscuridad e ilumina
A ésta Tu viña que de Tí espera
El rocío.

טַל יַעֲסִיס צוּף הָרִים.
טְעֵם בִּמְאֹדְךָ מֻבְחָרִים.
חֲנוּנֶיךָ חַלֵּץ מִמַּסְגְּרִים.
זִמְרָה נַנְעִים וְקוֹל נָרִים. בְּטָל:

טַל וְשָׂבָע מַלֵּא אֲסָמֵינוּ.
הֲכָעֵת תְּחַדֵּשׁ יָמֵינוּ.
דּוֹד כְּעֶרְכְּךָ הַעֲמֵד שְׁמֵנוּ.
גַּן רָוֶה שִׂימֵנוּ. בְּטָל:

טַל בּוֹ תְּבָרֵךְ מָזוֹן.
בְּמִשְׁמַנֵּינוּ אַל יְהִי רָזוֹן.
אֲיֻמָּה אֲשֶׁר הִסַּעְתָּ כַּצֹּאן.
אָנָּא תָּפֶק־לָהּ רָצוֹן. בְּטָל:

שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַטָּל:

Oficiante	*Congregación*
לִבְרָכָה וְלֹא לִקְלָלָה.	אָמֵן:
לְחַיִּים וְלֹא לְמָוֶת.	אָמֵן:
לְשֹׂבַע וְלֹא לְרָזוֹן.	אָמֵן:

El Oficiante continúa con מכלכל חיים*, pág. 232*

El rocío hará florecer los collados
Producirán frutos de selecto sabor.
Libera a Tus hijos del exilio
Entonaremos melodías y cánticos suaves
cual rocío.

Rocío, para colmar nuestros graneros
Para remozar nuestros días.
Amado, haznos perdurar cual Tu nombre
Tórnanos en huerto regado
con rocío.

Con rocío bendice nuestros frutos
Preserva la fertilidad de la tierra.
A Tu pueblo que conduces cual grey
manifiesta Tu bondad
con rocío.

Pues Tu eres Adonai nuestro Dios quien haces soplar el viento y descender el rocío:

Oficiante	*Congregación*
Para bendición y no para maldición	Amén.
Para vida y no para muerte	Amén.
Para hartura y no para escasez	Amén.

El Oficiante continúa con "Mejalkel jaim", en *pág. 232.*

Himno para el segundo día de Pésaj.

בְּרַח דּוֹדִי אֶל מָכוֹן לְשִׁבְתָּךְ. וְאִם עָבַרְנוּ אֶת בְּרִיתָךְ. אָנָּא זְכוֹר אִוּוּי חֻפָּתָךְ. הָקֵם קוֹשְׁטְ מִלָּתָךְ. כּוֹנֵן מְשׂוֹשׂ קִרְיָתָךְ. הַעֲלוֹתָהּ עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתָךְ:

בְּרַח דּוֹדִי אֶל שָׁלֵם סֻכָּךְ. וְאִם תָּעִינוּ מִדַּרְכָּךְ. אָנָּא הָצֵץ מֵחֲרַכָּךְ. וְתוֹשִׁיעַ עַם עָנִי וּמְתֻכָּךְ. חֲמָתְךָ מֵהֶם לְשַׁכָּךְ. וּבְאֶבְרָתְךָ סֶלָה לְהִסְתּוֹכָךְ:

בְּרַח דּוֹדִי אֶל מָרוֹם מֵרִאשׁוֹן. וְאִם בָּגַדְנוּ בְּכַחֲשׁוֹן. אָנָּא סְכוֹת צְקוֹן לַחֲשׁוֹן. דְּלוֹתִי מִטְּבוּעַ רִפְשׁוֹן. גְּאַל נְצוּרֵי כְּאִישׁוֹן. כְּאָז בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:

בִּגְלַל אָבוֹת תּוֹשִׁיעַ בָּנִים. וְתָבִיא גְאֻלָּה
לִבְנֵי בְנֵיהֶם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

Se continúa con la Amidá en la pág. 190

HIMMO PARA EL SEGUNDO DÍA DE PÉSAJ

Huye mi Amado, al Santuario de Tu morada.
Si con Tu Pacto no hemos cumplido,
Recuerda nuestro amor nupcial.
Cumple Tu promesa y Tu verdad,
Restaura el júbilo a Tu ciudad.
Pon a Jerusalem por encima de toda alegría.

Huye mi amado hacia Tu morada de Jerusalem.
Si erramos Tu camino
Envía Tu Providencia, y salva
A Tu pueblo vencido y abatido.
Desvía Tu ira de Tu pueblo
Cobíjalo bajo Tu Divina protección.

Huye mi amado a Tu excelso Templo.
Si pecamos y mentimos,
Acepta pues, nuestra silenciosa oración.
Salva a Tus amados,
Que cuidas cual pupila del ojo,
Sácalos del lodo y redímelos
Como antaño, en el primero de los meses.

Por el mérito de nuestros patriarcas liberarás a los hijos y redimirás a sus descendientes. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Se continúa con la Amidá, en la pág. 190.

Himno para el Shabat de Jol Amoed Pésaj.

בְּרַח דּוֹדִי אֶל שַׁאֲנָן נָוֶה. וְאִם הֶלְאֵינוּ דֶּרֶךְ הָעֲוֵה. הִנֵּה לָקִינוּ בְּכָל מַדְוֶה. וְאַתָּה יְיָ מָעוֹז וּמִקְוֶה. עָלֶיךָ כָּל הַיּוֹם נְקַוֶּה. לְגָאֳלֵנוּ וּלְשִׁיתֵנוּ כְּגַן רָוֶה:

בְּרַח דּוֹדִי אֶל מְקוֹם מִקְדָּשֵׁנוּ. וְאִם עֲוֹנוֹת עָבְרוּ רֹאשֵׁנוּ. הִנֵּה בָאָה בַבַּרְזֶל נַפְשֵׁנוּ. וְאַתָּה יְיָ גֹּאֲלֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ. עָלֶיךָ נִשְׁפֹּךְ שִׂיחַ רַחֲשֵׁנוּ. לְגָאֳלֵנוּ מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ לְהַחְפִּישֵׁנוּ:

בְּרַח דּוֹדִי אֶל עִיר צִדְקֵנוּ. וְאִם לֹא שָׁמַעְנוּ לְקוֹל מַצְדִּיקֵנוּ. הִנֵּה אֲכָלוּנוּ בְּכָל פֶּה מַדִּיקֵנוּ. וְאַתָּה יְיָ שֹׁפְטֵנוּ• מְחֹקְקֵנוּ. עָלֶיךָ נַשְׁלִיךְ יְהַב חֶלְקֵנוּ. לְגָאֳלֵנוּ בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה לְהַחֲזִיקֵנוּ:

בְּרַח דּוֹדִי אֶל וַעַד הַזְּבוּל. וְאִם עֻלָּךְ שָׁבַרְנוּ בְּלִי סָבוּל. הִנֵּה לָקִינוּ בְּכָל מִינֵי חִבּוּל. וְאַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ אָבוּל. עָלֶיךָ נַסְבִּיר לְהַתִּיר כָּבוּל. לְגָאֳלֵנוּ לְהִתְגַּדֵּל מֵעַל לִגְבוּל:

בְּרַח דּוֹדִי אֶל נִשָּׂא מִגְּבָעוֹת. וְאִם זָדְנוּ בִּפְרֹעַ פְּרָעוֹת. הִנֵּה הִשִּׂיגֻנוּ צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת. וְאַתָּה יְיָ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת. עָלֶיךָ נִשְׁפֹּךְ שִׂיחַ שְׁוָעוֹת. לְגָאֳלֵנוּ וּלְעַטְּרֵנוּ כְּוֹבַע יְשׁוּעוֹת:

בִּגְלַל אָבוֹת תּוֹשִׁיעַ בָּנִים. וְתָבִיא גְאֻלָּה לִבְנֵי בְנֵיהֶם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

Se continúa con la Amidá en la pág. 190

Huye mi Amado a la quietud de Tu morada.
Si nos hemos desviado de la senda del bien,
Hemos expiado nuestro desacierto.
Tú eres —Adonai— nuestra fuerza y esperanza,
Sólo en Tí estamos esperanzados, con constancia.
Redímenos y tórnanos cual huerto regado.

Huye mi Amado, al lugar de nuestro Santuario.
Si en nuestros errores nos hallamos sumidos,
Nuestro cuerpo, las cadenas ha portado.
Tú eres nuestro Santo Redentor.
A Tí dirigimos nuestras oraciones y plegarias.
Desde Tu morada, envía nuestra redención,
Decreta, oh Dios, nuestra libertad.

Huye mi Amado, a Jerusalem, ciudad de justicia.
Si desoímos la voz de nuestros profetas,
Hemos sido víctimas de nuestros adversarios.
Tú Adonai eres nuestro Juez y Legislador.
Sólo en Ti depositamos nuestras esperanzas,
Redímenos y fortifícanos,
Envíanos la seguridad y la quietud.

Huye mi Amado a Tu excelsa morada.
Si nuestra impaciencia nos desligó de Tu Torá,
Hemos sido víctimas de tribulaciones.
Más Tú, Adonai, regocijarás a Tu pueblo,
Quien sumido en duelo, en Tí confía.
Libéralo de su prisión.
Redímenos, restablece Tu gloria
Más allá de nuestras fronteras.

Huye mi Amado, a la más alta de las colinas.
Si nuestra soberbia nos desvió de Tu fe,
En persecuciones hemos sido atrapados.
Más Tú Adonai, nos liberarás.
Hacia Tí dirigiremos a raudales nuestras oraciones.
Tu nos redimirás, nos cubrirás de gloria,
Nos liberarás.

Por el mérito de los patriarcas liberarás a los hijos y redimirás a sus descendientes, Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Se continúa con la Amidá en la pág. 190.

Himno para el séptimo día de Pésaj.

י וֹם לְיַבָּשָׁה נֶהֶפְכוּ מְצוּלִים. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים:

הַ טְבַּעְתָּ בְתַרְמִית. רַגְלֵי בַת עֲנָמִית. וּפַעֲמֵי שׁוּלַמִּית.
יָפוּ בַנְּעָלִים. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים:

וְ כָל רוֹאַי יְשׁוּרוּן. בְּבֵית הוֹדִי יְשׁוֹרְרוּן. אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן.
וְאוֹיְבֵינוּ פְּלִילִים. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים:

דְּ גָלֵי כֵּן תָּרִים. עַל הַנִּשְׁאָרִים. וּתְלַקֵּט נִפְזָרִים.
כִּמְלַקֵּט שִׁבֳּלִים. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים:

הַ בָּאִים עִמְּךָ. בִּבְרִית חוֹתָמְךָ. וּמִבֶּטֶן לְשִׁמְךָ.
הֵמָּה נִמּוֹלִים. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים:

הַ רְאֵה אוֹתוֹתָם. לְכָל רוֹאֵי אוֹתָם. וְעַל כַּנְפֵי כְסוּתָם.
יַעֲשׂוּ גְדִילִים. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים:

לְ מִי זֹאת נִרְשֶׁמֶת. הַכֶּר־נָא דְּבַר אֱמֶת. לְמִי הַחֹתֶמֶת.
וּלְמִי הַפְּתִילִים. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים:

וְ שׁוּב שֵׁנִית לְקַדְּשָׁהּ. וְאַל תּוֹסִיף לְגָרְשָׁהּ. וְהַעֲלֵה אוֹר
שִׁמְשָׁהּ. וְנָסוּ הַצְּלָלִים. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים:

יְ דִידִים רוֹמְמוּךָ. בְּשִׁירָה קִדְּמוּךָ. מִי כָמוֹךָ.
יְיָ בָּאֵלִים. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים:

בִּגְלַל אָבוֹת תּוֹשִׁיעַ בָּנִים. וְתָבִיא גְאֻלָּה
לִבְנֵי בְנֵיהֶם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

Se continúa con la Amidá en la pág. 190

HIMNO PARA EL SEPTIMO DÍA DE PÉSAJ

Cuando Tus hijos redimiste del ímpetu de la mar,
Una nueva canción Te entonaron por su redención.
Los pies de los egipcios vacilaron y se hundieron,
Mas Israel con paso firme, a Tí entonó:
Una nueva canción por su redención.

Todo Israel viendo el milagro
En los templos canta:
"No hay como el Dios de Israel".
De nuestros adversarios nos libró
A Tí entonaron una nueva canción
por su redención.

Eleva mis estandartes,
Reúne a los dispersos
Cual segador a sus gavillas.
A Tí entonarán una nueva canción
por su redención.

Ellos son portadores de Tu Pacto.
Desde su nacimiento, su cuerpo a Tí consagran.
A Tí entonaron una nueva canción
por su redención.

Distínguelos ante todos los pueblos.
Sobre sus ropas llevan franjas como ornamento.
A Tí entonaron una nueva canción
por su redención.

Manifiesta Tu verdad ante Tu Congregación
¿De quién es el signo (circunsición) y las franjas? (tsitsit)
A Tí entonaron una nueva canción por
Su redención

Vuelve otra vez y despósala
Mas de ella no Te separes.
Haz surgir su luz,
Disipa las sombras.
A Tí entonaron una nueva canción
por su redención.

Tus amados Te loaron
Sus canciones a Tí elevaron
"¿Quién Te iguala, oh Señor"

A Tí entonaron una nueva canción
por su redención.

Por el mérito de los patriarcas liberarás a los hijos y redimirás a sus descendientes. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Se continúa con la Amidá en la pág. 190.

En algunas Congregaciones, antes —o después— de la lectura de los primeros versículos de la Torá del primer día de Shavuot, el Oficiante entona este himno:

אַקְדָּמוּת מִלִּין וְשָׁרָיוּת שׁוּתָא.
אַוְלָא שָׁקֵלְנָא הַרְמָן וּרְשׁוּתָא:

בְּבָבֵי תְּרֵי וּתְלָת דְּאֶפְתַּח בְּנַקְשׁוּתָא.
בְּבָרֵי דְבָרֵי וְטָרֵי עֲדֵי לְקַשִּׁישׁוּתָא:

גְּבוּרָן עָלְמִין לֵהּ וְלָא סְפֵק פְּרִישׁוּתָא.
גְּוִיל אִלּוּ רְקִיעֵי קְנֵי כָּל חוּרְשָׁתָא:

דְּיוֹ אִלּוּ יַמֵּי וְכָל מֵי כְנִישׁוּתָא.
דָּיְרֵי אַרְעָא סָפְרֵי וְרָשְׁמֵי רַשְׁוָתָא:

הֲדַר מָרֵי שְׁמַיָּא וְשַׁלִּיט בְּיַבֶּשְׁתָּא.
הֲקֵים עָלְמָא יְחִידָאי וְכַבְּשֵׁהּ בְּכַבְּשׁוּתָא:

וּבְלָא לֵאוּ שַׁכְלְלֵהּ וּבְלָא תְשָׁשׁוּתָא.
וּבְאָתָא קַלִּילָא דְּלֵית בַּהּ מְשָׁשׁוּתָא:

זַמִּין כָּל עֲבִידְתֵּהּ בְּהַךְ יוֹמֵי שִׁתָּא.
זַהוֹר יְקָרֵהּ עַלִּי. עֲלֵי כָרְסְיֵהּ דְּאֶשָּׁתָא:

חֲיָל אֶלֶף אַלְפִין וְרִבּוֹא לְשַׁמְּשׁוּתָא.
חַדְתִּין נְבוֹט לְצַפְרִין סַגִּיאָה טְרָשׁוּתָא:

טְפֵי יְקִידִין שְׂרָפִין כְּלוֹל גַּפֵּי שִׁתָּא.
טְעֵם עַד יִתְיְהֵב לְהוֹן שְׁתִיקִין בְּאָדִשְׁתָּא:

יְקַבְּלוּן דֵּין מִן דֵּין שְׁוִי דְּלָא בְשַׁשְׁתָּא.
יְקַר מְלֵי כָל אַרְעָא לְתַלּוּתֵי קְדוּשְׁתָּא:

כְּקָל מִן קֳדָם שַׁדַּי כְּקָל מֵי נְפִישׁוּתָא.
כְּרוּבִין קֳבֵל גַּלְגְּלִין מְרוֹמְמִין בְּאַוְשָׁתָא:

En algunas congregaciones, antes —o después— de la lectura de los primeros versículos de la Torá del primer día de Shavuot, el Oficiante entona este himno:

Antes de que se lean hoy, las palabras del Dios Supremo
Mi cántico escuchad.
Sólo algunas estrofas
Entonaré.
Mientras contrito
Medito en Él:
En Él el Puro,
En Él, que creó el mundo para la Eternidad
En Él, cuya grandeza
Nadie podrá jamás describir.
Pues aunque los cielos fuesen de pergamino
Y cada junco, cada espiga, cada brizno de hierba
La pluma de un escriba;
Aunque de tinta estuviesen colmados los océanos,
Y todos los hombres de la tierra fuesen poetas,
Su maravillosa, Su infinita gloria,
Nadie sería capaz de describir.
Porque Él, el Altísimo,
En el principio,
Cielo y Tierra Él creó.
Sin pausa ni fatiga alzó su excelsa mano
Y pronunció el Verbo.
Y así, en sólo seis días,
Cuanto en el mundo existe:
Montes y mares, campiñas y praderas,
Páramos y marjales,
Con Su aliento divino
La vida Él insufló;
Y en el séptimo día, cumplida la tarea,
En su trono de fuego descansó.
Sus angélicas huestes
Ante Él se afanan día y noche
Para hacer cumplir Su voluntad.
Y en cada amanecer
Nuevas legiones se alzan
Resplandecientes
Para entonar himnos de alabanza.
Al Todopoderoso, al Creador Primero.
Seis alas tienen las huestes de alados serafines,
Que habitan en sus ámbitos celestes.
Con arrobados cánticos
Se alza el coro de angélicas legiones:
"Tres veces santo Aquél
Cuya inmensa grandeza
Rebosa en la tierra en todos los confines".
Y en raudo vuelo
—Como el rugido de los océanos—
A las esferas celestiales
Ascienden los flameantes querubines.
Ascienden a contemplar la luz en las alturas,

לְמֶחֱזֵי בְּאַנְפָּא עֵין כְּוָת גִּירֵי קַשְׁתָּא.
לְכָל אֲתַר דְּמִשְׁתַּלְחִין זְרִיזִין בְּאַשְׁוָתָא:
מְבָרְכִין בְּרִיךְ יְקָרֵהּ בְּכָל לְשָׁן לְחִישׁוּתָא.
מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ דְּלָא צָרִיךְ בְּחִישׁוּתָא:
נָהֵם כָּל חֵיל מְרוֹמָא מְקַלְּסִין בַּחֲשַׁשְׁתָּא.
נְהִירָא מַלְכוּתֵהּ לְדָר וְדָר לְאַפְרַשְׁתָּא:
סְדִירָא בְהוֹן קְדוּשְׁתָּא וְכַד חָלְפָא שַׁעְתָּא.
סִיוּמָא דִלְעָלַם וְאוֹף לָא לִשְׁבוּעֲתָא:
עֲדַב יְקַר אַחְסַנְתֵּהּ חֲבִיבִין דִּבְקַבַעְתָּא.
עֲבְדִין לֵהּ חֲטִיבָה בִּדְנַח וּשְׁקַעְתָּא:
פְּרִישָׁן לְמָנָתֵהּ לְמֶעְבַּד לֵהּ רְעוּתָא.
פְּרִישְׁתֵּי שְׁבָחֵהּ יְחַוּוֹן בְּשָׁעוּתָא:
צְבִי וְחָמֵד וְרָגֵג דְּיִלְאוּן בִּלְעוּתָא.
צְלוֹתְהוֹן בְּכֵן מְקַבֵּל וְהַנְיָא בָעוּתָא:
קְטִירָא לְחַי עָלְמָא בְּתָנָא בִּשְׁבוּעֲתָא.
קֲבֵל יְקַר טוֹטַפְתָּא יְתִיבָא בִקְבִיעוּתָא:
רְשִׁימָה הִיא גוּפָא בְּחָכְמְתָא וּבְדַעְתָּא.
רְבוּתְהוֹן דְּיִשְׂרָאֵל קָרְאֵי בִשְׁמַעְתָּא:
שְׁבַח רִבּוֹן עָלְמָא אֲמִירָא דִכְוָתָא.
שְׁפַר עֲלַי לְחַוּוֹיֵהּ בְּאַפֵּי מַלְכְּוָתָא:
תָּאִין וּמִתְכַּנְּשִׁין כְּחֵזוּ אִדְוָתָא.
תְּמֵהִין וְשָׁיְלִין לֵהּ בְּעֵסֶק אָתְוָתָא:

Que como un arco iris
Brilla, orlado de plata
En el nublado cielo.
Y mientras diligentes cumplen su tarea
Elevan en todas las lenguas,
Cánticos de bendición y alabanza al Señor
Cuyo secreto origen, cuya luz, cuya fuerza,
Nadie conocerá jamás.

Los ángeles responden con voces temblorosas:
"Oh, Bendito Su Reino para la Eternidad".
Y en silencio se apartan.
Quizá nunca jamás vuelvan a alzar
Sus himnos de alabanza.
Más Israel cantará eternamente.
Aún en días aciagos proclama día y noche
En plegarias y cánticos
La Unicidad de Dios.

Pues Él les ordenó cantar en Su alabanza
eternamente;
Y una Torá más preciosa que el oro
Les dio para estudiar y respetar.
Y para estar con ellos
Para siempre,
Y oir sus oraciones
Como brillante tiara.
Inscribirá en Su Filacteria
La oración de Su pueblo.

Su Filacteria donde se relata
La gloria de Israel
Que eternamente proclama Su unicidad.
Para que se cante Su alabanza
En presencia de príncipes y reyes.
Con voces jubilosas
—como un mar proceloso—
Se alzan y preguntan: "¿Quién es, entonces,
El amigo de vuestro corazón
Por quién fuisteis arrojados
A la cueva de los leones?

מְנָן וּמָאן הוּא רְחִימָךְ שַׁפִּירָא בְּרֵיוָתָא.
אֲרוּם בְּגִינֵהּ סְפֵית מְדוֹר אַרְיָוָתָא:
יְקָרָא וְיָאָה אַתְּ אִין תְּעָרְבִי לְמַרְוָתָא.
רְעוּתִיךְ נַעֲבִיד לִיךְ בְּכָל אַתְרְוָתָא:
בְּחָכְמְתָא מְתִיבָא לְהוֹן קְצָת לְהוֹדָעוּתָא.
יְדַעְתּוּן חַכִּימִין לֵהּ בְּאִשְׁתְּמוֹדָעוּתָא:
רְבוּתְכוֹן מָה חֲשִׁיבָא קֳבֵל הַהִיא שְׁבַחְתָּא.
רְבוּתָא דְּיַעְבֵּד לִי כַּד מַטְיָא יְשׁוּעֲתָא:
בְּמֵיתֵי לִי נְהוֹרָא וְתַחֲפֵי לְכוֹן בַּהֲתָא.
יְקָרֵהּ כַּד אִתְגְּלֵי בְּתָקְפָּא וּבְגֵיוָתָא:
יְשַׁלֵּם גְּמֻלַיָּא לְסַנְאֵי וְנַגְוָתָא.
צִדְקָתָא לְעַם חַבִּיב וְסַגִּיא זַכְוָתָא:
חֲדוּ שְׁלָמָא בְּמֵיתֵי וּמָנָא דַכְיָתָא.
קִרְיָתָא דִירוּשְׁלֶם כַּד יְכַנֵּשׁ גַּלְוָתָא:
יְקָרֵהּ מַטִּיל עֲלַהּ בְּיוֹמֵי וְלֵילְוָתָא.
גְּנוּנֵהּ לְמֶעְבַּד בַּהּ בְּתוּשְׁבְּחָן כְּלִילָתָא:
דְּזֵהוֹר עֲנָנַיָּא לְמִשְׁפַּר כִּילָתָא.
לְפוּמֵהּ דַעֲבִידְתָּא עֲבִידָן מְטַלַּלְתָּא:
בְּתַכְתְּקֵי דְּהַב פִּזָּא וּשְׁבַע מַעֲלָתָא.
תְּחִימִין צַדִּיקֵי קֳדָם רַב פָּעֳלָתָא:
וְרֵוֵיהוֹן דָּמֵה לְשַׁבְעָא חָדְוָתָא.
רְקִיעָא בְּזֵהוֹרֵהּ וְכוֹכְבֵי זִיוָתָא:

Tanto más feliz serías
Si aceptaras nuestra fe!
Siempre por tu bienestar nos afanaríamos.
Más los hijos de Israel responden con prudencia:
"Oh, vosotros que sabios sois
A vuestros propios ojos
Cómo comparar vuestra impostura
Con la infinita recompensa
De que disfrutaremos
Cuando nuestro Dios nos proclame libres.

Y derrame su excelsa luz sobre nosotros,
Mientras vosotros quedaréis sumidos en oscura tiniebla
Tu gloria —Oh Dios Supremo, oh Todopoderoso—
Resplandecerá en toda su grandeza.
Y Sus enemigos
Sobre tierras y mares
Padecerán infortunio.
Más para los puros, para aquellos de recto corazón
Él sembrará a manos llenas
Su abundante paz.

Entonces Él, nuestro Dios,
gozará de dicha perfecta.
Restaurará los objetos sagrados
Y reunirá a Sus hijos dispersos
en la nueva Jerusalem;
Y su luz resplandecerá noche y día
Como palio celestial.
Y el pueblo elevará
Una diadema de alabanzas
Para coronar a su Dios y Defensor.

הֲדָרָא דְּלָא אֶפְשַׁר לְמִפְרַט בְּשִׁפְוָתָא.
וְלָא אִשְׁתְּמַע וַחֲמֵי נְבִיאָן חָזְוָתָא:
בְּלָא שָׁלְטָא בֵהּ עֵין בְּגוֹ עֲדָן גִּנְּתָא.
מְטַיְּלֵי בֵי חִנְגָּא לְבַהֲדֵי דִשְׁכִינְתָּא:
עֲלַהּ רָמְזֵי דֵין הוּא בְּרַם בְּאֻמְתָּנוּתָא.
שַׂבַּרְנָא לֵהּ בְּשִׁבְיָן תְּקוֹף הֵימָנוּתָא:
יַדְבַּר לָן עָלְמִין עֲלַמִין מְדַמּוּתָא.
מְנָת דִּילָן דְּמִלְּקַדְמִין פָּרֵשׁ בְּאֲרָמוּתָא:
טְלוּלַהּ דִּלְוְיָתָן וְתוֹר טוּר רָמוּתָא.
וְחַד בְּחַד כִּי סָבִיךְ וְעָבִיד קְרָבוּתָא:
בְּקַרְנוֹהִי מְנַגַּח בְּהֵמוֹת בְּרַבְרְבוּתָא.
יְקַרְטַע נוּן לְקִבְלֵהּ בְּצִיצוֹי בִּגְבוּרְתָּא:
מְקָרֵב לֵהּ בָּרְיֵהּ בְּחַרְבֵּהּ רַבְרְבָתָא.
אֲרִיסְטוֹן לְצַדִּיקֵי יְתַקֵּן וְשֵׁרוּתָא:
מְסַחֲרִין עֲלֵי תַכֵּי דְּכַדְכּוֹד וְגוּמַרְתָּא.
נְגִידִין קַמֵּיהוֹן אֲפַרְסְמוֹן נַהֲרָתָא:
וּמִתְפַּנְקִין וְרָווּ בְּכַסֵּי רְוָיָתָא.
חֲמַר מְרַת דְּמִבְּרֵאשִׁית נְטִיר בֵּי נַעֲוָתָא:
זַכָּאִין כַּד שְׁמַעְתּוּן שְׁבַח דָּא שִׁירָתָא.
קְבִיעִין כֵּן תֶּהֱווֹן בְּהַנְהוּ חֲבוּרָתָא:
וְתִזְכּוּן דִּי תֵיתְבוּן בְּעֵלָּא דָרָתָא.
אֲרֵי תְצִיתוּן לְמִלּוֹי דְּנָפְקִין בְּהַדְרָתָא:
מְרוֹמָם הוּא אֱלָהִין בְּקַדְמְתָא וּבָתְרָיְתָא.
צְבִי וְאִתְרְעִי בָן וּמְסַר לָן אוֹרָיְתָא:

Con refulgentes nubes rodeará nuestro Dios
Toda tienda festiva meritoria.
Y junto a Él, en sitiales recamados de oro,
Se sentarán los puros.
El júbilo encenderá sus rostros.
Y el candelabro con sus siete candiles
El brillo de los cielos empañará.
Más nadie, nadie tendrá jamás palabras
Para describir tan extraña belleza,
Jamás contemplada por ojo de profeta.

Pues la alegría y la bienaventuranza del Edén.
No han sido vistas jamás por los ojos humanos.
Allí, en sus alturas, los puros
Danzan, llenos de júbilo,
Al resplandor de Su sagrado rostro.
Y declaran: "Es Él, sí, Él;
Aquél que con paciencia hemos aguardado,
Aquél que nos liberará de nuestro cautiverio
Y que nos guiará en todo tiempo".

Vosotros, los hombres rectos que me habéis escuchado:
Haceos dignos de uniros a esta muchedumbre gloriosa.
En el día señalado, con ella ascenderéis a los ámbitos divinos,
Si con devoción escucháis Sus Palabras sublimes, melodiosas.
Exaltemos eternamente
En las alturas
La gloria y maravilla de nuestro Dios.
Somos Su pueblo elegido.
Regocijémonos, pues,
De que nos haya dado Su bendición y Su ley.

Se saca del Arca el rollo de la Torá. El Oficiante toma en sus manos el Lulav y el Etrog y canta:

הוֹשַׁע נָא:

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ הוֹשַׁע נָא: לְמַעַנְךָ בּוֹרְאֵנוּ הוֹשַׁע נָא:
לְמַעַנְךָ גּוֹאֲלֵנוּ הוֹשַׁע נָא: לְמַעַנְךָ דּוֹרְשֵׁנוּ הוֹשַׁע נָא:

Denntro de la Sinagoga se forma una procesión; cada participante lleva su Lulav y su Etrog.

Para el primer día, o para el segundo día, si cae en domingo.

לְמַעַן אֲמִתָּךְ. לְמַעַן בְּרִיתָךְ. לְמַעַן גָּדְלָךְ וְתִפְאַרְתָּךְ. לְמַעַן דָּתָךְ. לְמַעַן הוֹדָךְ. לְמַעַן וִעוּדָךְ. לְמַעַן זִכְרָךְ. לְמַעַן חַסְדָּךְ. לְמַעַן טוּבָךְ. לְמַעַן יִחוּדָךְ. לְמַעַן כְּבוֹדָךְ. לְמַעַן לִמּוּדָךְ. לְמַעַן מַלְכוּתָךְ. לְמַעַן נִצְחָךְ. לְמַעַן סוֹדָךְ. לְמַעַן עֻזָּךְ. לְמַעַן פְּאֵרָךְ. לְמַעַן צִדְקָתָךְ. לְמַעַן קְדֻשָּׁתָךְ. לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. לְמַעַן שְׁכִינָתָךְ. הוֹשַׁע נָא. לְמַעַן תְּהִלָּתָךְ. הוֹשַׁע נָא:

אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא:

Continúa con כהושעת אלים *y* הושיעה את עמך *pág. 312*

Para el segundo día.

אֶבֶן שְׁתִיָּה. בֵּית הַבְּחִירָה. גֹּרֶן אָרְנָן. דְּבִיר הַמֻּצְנָע. הַר הַמּוֹרִיָּה. וְהַר יֵרָאֶה. זְבוּל תִּפְאַרְתֶּךָ. חָנָה דָוִד. טוֹב הַלְּבָנוֹן. יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ. כְּלִילַת יֹפִי.

Se saca del Arca el rollo de la Torá. El Oficiante toma en sus manos el Lulav y el Etrog y canta.

Sálvanos, Te lo suplicamos

Por Tí, oh nuestro Dios, sálvanos.
Por Tí, oh nuestro Creador, sálvanos.
Por Tí, oh nuestro Redentor, sálvanos.
Por Tí oh Tú, que nos elegiste, sálvanos, Te lo suplicamos.

Dentro de la Sinagoga se forma una procesión; cada participante lleva su Lulav y su Etrog.

Para el primer día, o para el segundo día, si cae en domingo.

Por Tu verdad, Tu pacto, Tu grandeza y Tu gloria; por Tu Torá, Tu majestad, Tu fe y Tu fama; por Tu misericordia, Tu bondad, Tu unicidad, Tu honor y Tu sabiduría; por Tu soberanía, Tu eternidad, Tu mística relación con nosotros, Tu fuerza y Tu esplendor; por Tu justicia, Tu santidad, Tus abundantes gracias y Tu divina presencia, oh sálvanos; por Tu alabanza, oh sálvanos, Te lo suplicamos.
Oh Eterno, sálvanos.

Continúa con "Salvador de los poderosos", pág. 312.

PARA EL SEGUNDO DIA

Salva a la piedra fundamental del mundo, el Templo, Tu morada de elección, la era de Ornán el Jebuseo, a quien compró David el solar del Templo, el altar sagrado, el Monte de Moria, colina de revelación y asiento de Tu Majestad; allí donde otrora habitara David, hermosa colina, alegría de toda la tierra, perfección de belleza,

לִינַת הַצֶּדֶק. מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ. נָוֶה שַׁאֲנָן. סֻכַּת שָׁלֵם. עֲלִיַּת שְׁבָטִים. פִּנַּת יִקְרַת. צִיּוֹן הַמְצֻיֶּנֶת. קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים. רָצוּף אַהֲבָה. שְׁכִינַת כְּבוֹדֶךָ. הוֹשַׁע נָא. תֵּל תַּלְפִּיּוֹת. הוֹשַׁע נָא:

אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ אֵלִים בְּלוּד עִמָּךְ. בְּצֵאתְךָ לְיֵשַׁע עַמָּךְ. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ גּוֹי וֵאלֹהִים. דְּרוּשִׁים לְיֵשַׁע אֱלֹהִים. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ הֲמוֹן צְבָאוֹת. וְעִמָּם מַלְאֲכֵי צְבָאוֹת. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ זַכִּים מִבֵּית עֲבָדִים. חַנּוּן בְּיָדָם מַעֲבִידִים. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ טְבוּעִים בְּצוּל גְּזָרִים. יְקָרְךָ עִמָּם מַעֲבִירִים. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ כַּנָּה מְשׁוֹרֶרֶת וַיּוֹשַׁע. לְגוֹחָהּ מְצֻיֶּנֶת וַיִּוָּשַׁע. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ מַאֲמַר וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם. נָקוּב וְהוּצֵאתִי אִתְּכֶם. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

morada de rectitud. Salva a Tu casa establecida, Tu tranquilo aposento, el tabernáculo de Jerusalem, meta de peregrinos, preciosa piedra angular; sí, y también a la sin par Sión, Santa entre las Santas, elegida de Tu corazón, morada de Tu gloria. Oh, salva a Sión salva la colina hacia la que se dirige el mundo.

Oh Eterno, sálvanos, Te lo suplicamos.

Salvador de los poderosos que contigo moraron
en Lud, la tierra en que los liberaste;
Así, pues, **sálvanos.**

Así como a naciones salvaste en un tiempo,
Como salvaste al pueblo elegido para Tu salvación;
Así, pues, **sálvanos.**

Con Tus huestes angélicas en remotos días,
Tú, Señor, redimiste legiones.
Así, pues, **sálvanos.**

De las cadenas de la esclavitud liberaste a los puros
Oh, Misericordioso, ayudándolos en su aflicción.
Así, pues, **sálvanos.**

Cuando cruzaron las aguas divididas del mar
Tu luz excelsa los guiaba, como una cinosura.
Así, pues, **sálvanos.**

"Él nos salvó" cantó con júbilo Tu pueblo;
Y así se salvó Él, el Primero, el Creador.
Así, pues, **sálvanos.**

"Os libraré de esclavitud" —tal era la orden.
"Él ira con vosotros", repetían los místicos.
Así, pues, **sálvanos.**

כְּהוֹשַׁעְתָּ סוֹבְבֵי מִזְבֵּחַ. עוֹמְסֵי עֲרָבָה לְהַקִּיף מִזְבֵּחַ.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ פִּלְאֵי אָרוֹן כְּהֻפְשַׁע. צִעֵר פְּלֶשֶׁת בַּחֲרוֹן אַף וְנוֹשַׁע. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ קְהִלּוֹת בָּבֶלָה שִׁלַּחְתָּ. רַחוּם לְמַעֲנָם שֻׁלַּחְתָּ.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ שְׁבוּת שִׁבְטֵי יַעֲקֹב.
תָּשׁוּב וְתָשִׁיב שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקֹב.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא:

הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם: וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְיָ קְרֹבִים אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד:

Se vuelve a depositar el rollo en el Arca.

El servicio continúa en la pág. 241

Hasta Tu altar (oh Pastor de Tu pueblo)
Llegaron con sus ramos de sauce.

Así, pues, sálvanos.

Y por Tus maravillas se rescató Tu arca del enemigo;
A filisteos y pecadores execraste con Tu ira.

Así, pues, sálvanos.

Y fuiste a Babilonia, oh Misericordioso,
Con Tu pueblo exilado y reverente.

Así, pues, sálvanos.

Tú, que otrora liberaste a las tribus de Jacob,
Regresa para restaurar las exiladas tiendas de Jacob.

Y sálvanos.

Oh Eterno, sálvanos, Te lo suplicamos.

Salva a Tu pueblo, y bendice Tu herencia; nutre y guía a Tus hijos por los siglos de los siglos. Y que las palabras de mi oración estén junto a Tí noche y día, para que defiendas la causa de Tu siervo y la causa de Tu pueblo Israel, como lo requiera cada día; y que todos los pueblos del orbe sepan que el Señor es el único Dios, que no existe otro.

Se vuelve a depositar el rollo en el Arca. El Servicio continúa en la pág. 241.

סדר הושענות לשבת

Se abre el arca sin sacar la Torá

Oficiante

הוֹשַׁע נָא:

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ. הוֹשַׁע נָא: לְמַעַנְךָ בּוֹרְאֵנוּ. הוֹשַׁע נָא:

לְמַעַנְךָ גּוֹאֲלֵנוּ. הוֹשַׁע נָא: לְמַעַנְךָ דּוֹרְשֵׁנוּ. הוֹשַׁע נָא:

Congregación

אֹם נְצוּרָה כְּבָבַת. בּוֹנֶנֶת בְּדָת נֶפֶשׁ מְשִׁיבַת. גּוֹמֶרֶת הִלְכוֹת שַׁבָּת. דּוֹרֶשֶׁת מַשְׂאַת שַׁבָּת. הַקּוֹבַעַת אַלְפַּיִם תְּחוּם שַׁבָּת. וּמְשִׁיבַת רֶגֶל מִשַּׁבָּת. זָכוֹר וְשָׁמוֹר מְקַיֶּמֶת בַּשַּׁבָּת. חָשָׁה לְמַהֵר בִּיאַת שַׁבָּת. טוֹרַחַת כֹּל מִשִּׁשָּׁה לַשַּׁבָּת. יוֹשֶׁבֶת וּמַמְתֶּנֶת עַד כְּלוֹת שַׁבָּת. כָּבוֹד וָעֹנֶג קוֹרְאָה לַשַּׁבָּת. לְבוּשׁ וּכְסוּת מְחַלֶּפֶת בַּשַּׁבָּת. מַאֲכָל וּמִשְׁתֶּה מְכִינָה לַשַּׁבָּת. נֹעַם מְגָדִים מַנְעֶמֶת לַשַּׁבָּת. סְעוּדוֹת שָׁלֹשׁ מְקַיֶּמֶת בַּשַּׁבָּת. עַל שְׁתֵּי כִכָּרוֹת בּוֹצַעַת בַּשַּׁבָּת. פּוֹרֶטֶת אַרְבַּע רְשׁוּיוֹת בַּשַּׁבָּת. צִוּוּי הַדְלָקַת נֵר מַדְלֶקֶת בַּשַּׁבָּת. קִדּוּשׁ הַיּוֹם מְקַדֶּשֶׁת בַּשַּׁבָּת. רֶנֶן שֶׁבַע מְפַלֶּלֶת בַּשַּׁבָּת. שִׁבְעָה בַּדָּת קוֹרְאָה בַּשַּׁבָּת. תַּנְחִילֶנָּה יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת. הוֹשַׁע נָא:

אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ אָדָם יְצִיר כַּפֶּיךָ לְגוֹנְנָה. בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ הִמְצֵאתוֹ כֹּפֶר וַחֲנִינָה. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

Se abre el Arca sin sacar la Torá.

Oficiante

Por Tí, oh nuestro Dios, sálvanos.
Por Tí, oh nuestro Creador, sálvanos.
Por Tí, oh nuestro Redentor, sálvanos.
Por Tí, oh Tú que nos elegiste, sálvanos, Te lo suplicamos.

Congregación

Salva a Tu pueblo que cuidaste como se cuida a la niña de los ojos, salva a Tus hijos que comprenden Tu Torá, consuelo del alma, que aprenden los preceptos del Shabat y respetan las leyes que estipulan, no llevar cargas y las que determinan las limitaciones de los viajes en el día del Shabat; a aquellos que no permiten que sus pies profanen el Shabat y cumplen Tu mandato de "recordar" y "guardar" el Shabat. Que se apresuran a saludar su advenimiento y que en trabajo de seis días hacen preparativos para el Shabat. Que en reposo aguardan a que concluya el Shabat y lo proclaman día de gloria y júbilo. Que en el día de Shabat visten ropas nuevas y preparan comidas especiales y exquisitos manjares para celebrarlo. Que en el día de Shabat toman tres comidas y sobre dos panes pronuncian las bendiciones. Que enseñan las limitaciones del trabajo útil en el día de Shabat. Que obedecen Tu mandamiento de encender las luminarias de Shabat y pronuncian la oración del día sagrado. Que en Shabat hacen por siete días ofrenda encendida y convocan a siete hombres para la lectura de la Torá. Concédeles, oh Dios, el legado de la vida eterna que será como un Shabat cabal. Oh, sálvanos, Te lo suplicamos. Oh Eterno, sálvanos.

Como salvaste y amparaste al primer hombre por Tí creado, concediéndole en el Shabat sagrado Tu redención y Tu gracia, sálvanos. Como salvaste a Tu pueblo, guiándolo como rebaño por la bue-

כְּהוֹשַׁעְתָּ גּוֹי מְצֻיָּן מְקֻוִּים חֹפֶשׁ. דֵּעָה כִּוְּנוּ לָבוֹר שְׁבִיעִי
לָנֹפֶשׁ. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ הָעָם נִהַגְתָּ כַּצֹּאן לְהַנְחוֹת. וְחֹק שַׂמְתָּ בְּמָרָה
עַל מֵי מְנוּחוֹת. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ זְבוּדֶיךָ בְּמִדְבַּר סִין בַּמַּחֲנֶה. חָכְמוּ וְלָקְטוּ
בַּשִּׁשִּׁי לֶחֶם מִשְׁנֶה. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ טְפוּלֶיךָ הוֹרוּ הֲכָנָה בְּמַדָּעָם. יָשַׁר כֹּחָם וְהוֹדָה
לָמוֹ רוֹעָם. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ כָּלְכְּלוּ בְּעֹנֶג מָן הַמִּשְׁמָר. לֹא הָפַךְ טַעְמוֹ וְרֵיחוֹ
לֹא נָמָר. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ מִשְׁפְּטֵי מַשְׂאֵת שַׁבָּת גָּמֵרוּ. נָחוּ וְשָׁבְתוּ רְשׁוּיוֹת
וּתְחוּמִים שָׁמֵרוּ. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ סִינַי הָשְׁמְעוּ בְּדִבּוּר רְבִיעִי. עִנְיַן זָכוֹר וְשָׁמוֹר
לְקַדֵּשׁ שְׁבִיעִי. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ פְּקְדוּ יְרִיחוֹ שֶׁבַע לְהַקִּיף. צָרוּ עַד רִדְתָּהּ
בַּשַּׁבָּת לְתַקִּיף. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ קֹהֶלֶת וְעַמּוֹ בְּבֵית עוֹלָמִים. רְצוּךָ בְּחָנְּגָם
שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה יָמִים. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ שָׁבִים עוֹלֵי גוֹלָה לְפִדְיוֹם. תּוֹרָתְךָ בְּקָרְאָם בְּחַג
יוֹם יוֹם. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ מְשַׂמְּחֶיךָ בְּבִנְיָן שֵׁנִי הַמְחֻדָּשׁ. נוֹטְלִים לוּלָב כָּל
שִׁבְעָה בַּמִּקְדָּשׁ. כֵּן הוֹשַׁע נָא:

na senda, y en Mará, junto a las aguas quietas, ordenaste para ellos un estatuto, sálvanos.

Como salvaste a Tus hijos predilectos del erial del pecado, haciendo que en el sexto día recogieran en el campo doble ración, sálvanos.

Como salvaste a Tus hijos que sentaron el ejemplo de la preparación para el Shabat ganando así los fervores de su Pastor, que celebró sus acciones, asi sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos que en el Shabat se alimentaron del maná, sin alterar su apariencia ni modificar su fragancia, así, sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos que derivaron de la Torá las leyes relativas a las cargas en el día del Shabat, y que en pausa y reposo observaron sus límites y restricciones, así sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos que en el Sinaí recibieron el Cuarto Mandamiento de "Recordar" y "Observar" la santidad del Shabat, así sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos que ordenaron rodear siete veces a Jericó, a los que la sitiaron y atacaron hasta que cayó en el Shabat, así sálvanos hoy.

Como salvaste a Salomón y a su pueblo en el Templo sagrado y a los que, procurando agradarte, celebraban festividades de siete días, así sálvanos hoy.

Como salvaste a Tus exiladas multitudes, que volvían a Tí en busca de redención, y que en esta festividad leen cada día Tu Torá, así sálvanos hoy.

Como salvaste a Tus jubilosas huestes en la gloria renovada del Segundo Templo, a los que en cada uno de estos siete días, llevaban al Santuario la hoja de palma, así sálvanos hov

כְּהוֹשַׁעְתָּ חִבּוּט עֲרָבָה שַׁבָּת מַדְחִים. מְרְבִּיּוֹת מוֹצָא
לִיסוֹד מִזְבֵּחַ מַנִּיחִים. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ בְּרַכּוֹת אֲרֻכּוֹת וּגְבוֹהוֹת מְעַלְּסִים. בִּפְטִירָתָם
יֹפִי לְךָ מִזְבֵּחַ מְקַלְּסִים. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ מוֹדִים וּמְיַחֲלִים וְלֹא מְשַׁנִּים. כֻּלָּנוּ אָנוּ לְיָהּ
וְעֵינֵינוּ שׁוֹנִים. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ יֶקֶב מַחֲצָבְךָ סוֹבְבִים בְּרַעֲנָנָה. רוֹנְנִים אֲנִי וָהוֹ
הוֹשִׁיעָה נָּא. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ חֵיל זְרִיזִים מְשָׁרְתִים בִּמְנוּחָה. קָרְבַּן שַׁבָּת
כָּפוּל עוֹלָה וּמִנְחָה. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ לְוִיֶּיךָ עַל דוּכָנָם לְהַרְבָּת. אוֹמְרִים מִזְמוֹר שִׁיר
לְיוֹם הַשַּׁבָּת. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ נְחוּמֶיךָ בְּמִצְוֹתֶיךָ תָּמִיד יִשְׁתַּעַשְׁעוּן. וּרְצֵם
וְהַחֲלִיצֵם בְּשׁוּבָה וָנַחַת יִוָּשֵׁעוּן. כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ שְׁבוּת שִׁבְטֵי יַעֲקֹב.
תָּשׁוּב וְתָשִׁיב שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקֹב. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא:

הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם: וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְיָ קְרֹבִים אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד:

El servicio continúa en la pág. 241

Como salvaste a aquellos que, en ferviente adoración, agitaban en el Shabat las hojas de sauce, y que depositaban al pie del altar ramas traidas de Motsá, así sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos que Te ensalzaron con esbeltas y bellas ramas de sauce, y que, al partir, entonaron jubilosos: "Eres hermoso, oh altar", así sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos cuya gratitud y esperanza jamás flaqueó, a los que cantaban "Suyos somos y nuestra mirada está siempre en Él", así sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos que con verdes retoños rodearon Tu altar cavado en la tierra, a los que proclamaron "Oh Señor, Te lo imploramos, sálvanos", así sálvanos hoy.

Como salvaste a Tus legiones de celosos sacerdotes que en el día de reposo oficiaban con dobles ofrendas y dobles sacrificios, así sálvanos hoy.

Como salvaste a Tus levitas que, congregados en los días sagrados cantaban "Un salmo, un himno para el día de Shabat", así sálvanos hoy.

Como salvaste a Tus confortados hijos, cuyo júbilo constante consiste en obedecer Tus mandamientos, que así Tu Gracia les conceda redención y pacífico retorno a su tierra, y sálvalos hoy.

Tú, que otrora salvaste a las tribus cautivas de Jacob, restaura las tiendas cautivas de Jacob y ayúdanos hoy.

Oh Eterno, Te lo suplicamos, sálvanos hoy.

Salva a Tu pueblo y bendice Tu herencia; nutre y guía a Tus hijos por los siglos de los siglos. Y que las palabras de mi oración permanezcan junto a Tí noche y día, para que defiendas la causa de Tu siervo y la causa de Tu pueblo Israel, como lo requiera cada día; y que todos los pueblos del orbe sepan que el Señor es el único Dios, que no existe otro.

El Servicio continúa en la pág. 241.

הושענות לחול המועד סכות

Se saca del Arca un rollo de la Torá. El Oficiante toma en sus manos el Lulav y el Etrog y canta:

הוֹשַׁע נָא:

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ הוֹשַׁע נָא: לְמַעַנְךָ בּוֹרְאֵנוּ הוֹשַׁע נָא:
לְמַעַנְךָ גּוֹאֲלֵנוּ הוֹשַׁע נָא: לְמַעַנְךָ דּוֹרְשֵׁנוּ הוֹשַׁע נָא:

Para la Procesión - Primer día de Jol-Amoed

אֶעֱרוֹךְ שׁוּעִי. בְּבֵית שַׁוְעִי. גִּלִּיתִי בַצּוֹם פִּשְׁעִי. דְּרַשְׁתִּיךָ בּוֹ לְהוֹשִׁיעִי. הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי. וְקוּמָה וְהוֹשִׁיעִי. זְכוֹר וְרַחֵם מוֹשִׁיעִי. חַי כֵּן תְּשַׁעְשְׁעִי. טוֹב בְּאֶנֶק שְׁעִי. יָחִישׁ מוֹשִׁיעִי. כַּלֵּה מַרְשִׁיעִי. לְבַל עוֹד תַּרְשִׁיעִי. מַהֵר אֱלֹהֵי יִשְׁעִי. נֶצַח לְהוֹשִׁיעִי. שָׂא נָא עֲוֹן רִשְׁעִי. עֲבוֹר עַל פִּשְׁעִי. פְּנֵה נָא לְהוֹשִׁיעִי. צוּר צַדִּיק מוֹשִׁיעִי. קַבֵּל נָא שַׁוְעִי. רוֹמֵם קֶרֶן יִשְׁעִי. שַׁדַּי מוֹשִׁיעִי. הוֹשַׁע נָא. תּוֹפִיעַ וְתוֹשִׁיעִי. הוֹשַׁע נָא: כהושעת אלים . . .

Para la Procesión - Segundo día de Jol Amoed

אֹם אֲנִי חוֹמָה. בָּרָה כַּחַמָּה. גּוֹלָה וְסוּרָה. דָּמְתָה לְתָמָר. הַהֲרוּגָה עָלֶיךָ. וְנֶחֱשֶׁבֶת כְּצֹאן טִבְחָה. זְרוּיָה בֵּין מַכְעִיסֶיהָ. חֲבוּקָה וּדְבוּקָה בָּךְ. טוֹעֶנֶת עֻלָּךְ. יְחִידָה לְיַחֲדָךְ. כְּבוּשָׁה בַּגּוֹלָה. לוֹמֶדֶת יִרְאָתָךְ. מְרוּטַת לֶחִי. נְתוּנָה לְמַכִּים. סוֹבֶלֶת סִבְלָךְ. עֲנִיָּה סֹעֲרָה. פְּדוּיַת טוֹבִיָּה. צֹאן קָדָשִׁים. קְהִלּוֹת יַעֲקֹב. רְשׁוּמִים בִּשְׁמָךְ. שׁוֹאֲגִים הוֹשַׁע נָא. תְּמוּכִים עָלֶיךָ. הוֹשַׁע נָא:

El servicio continúa con הושיעה את עמך, כהושעה אלים, *pág. 312*

Se saca del Arca un rollo de la Torá. El Oficiante toma en sus manos el Lulav y el Etrog y canta:

Sálvanos, Te lo suplicamos.

Por Ti, oh nuestro Dios, sálvanos. Por Ti, oh nuestro Creador, sálvanos. Por Ti, oh nuestro Redentor, sálvanos. Por Ti, oh Tú que nos elegiste, sálvanos, Te lo suplicamos.

Para la procesión - Primer día de Jol-Amoed

Desde ésta, mi casa de oración, Te hago llegar mi súplica. En el día de ayuno Te revelé mis pecados. Y Te supliqué por mi salvación. Escucha el clamor de mi voz; despierta y sálvame. Recuérdame y apiádate de mí, oh Redentor. Consuélame, oh Eterno. Oh Tú, Dios de bondad, atiende mi ruego. Apresura el advenimiento de mi Redentor y anula en mí los malos deseos para que no debas volver a juzgarme. Apresura, oh Dios, mi salvación y sálvame para la eternidad. Perdona mi transgresión, olvida mis iniquidades y ven, Te lo suplico, ven a salvarme. Oh Roca mía, mi justo Redentor, atiende mi súplica, concédeme liberación. Oh Todopoderoso, Redentor mío, sálvame hoy. Haz que resplandezca en mí, la luz de Tu salvación, sálvame, Te lo suplico.

Para la Procesión - Segundo día de Jol Amoed

Salva ahora a esta nación, otrora firme como un baluarte y luminosa como el sol.
Hoy vive exilada y errante.
Comparable otrora con una palmera, está hoy condenada a la pira.
Muere por Ti.
Dispersa entre los que la oprimen, vuelve a Ti su doliente mirada.
Y se inclina a Tu yugo por amor a Ti.
Castigada por todos, por prójimos y ajenos, proclama Tu unicidad.
Te aguarda y aprende a vivir en Tu temor.
Sometida a los torturadores y, sacudida en la tormenta de los años.
Soporta con paciencia la carga de dolor que le impusiste.
Moisés la liberó una vez; las sagradas ovejas de Su rebaño,
Formaron otrora las tribus de Jacob.
Que llevaban la marca de Tu nombre. Oh, sálvala. Mira como cae, como Te busca ansiosa como Te implora: "Sálvanos".

El Servicio continúa en la pág. 312.

הושענות לחול המועד סכות

Se saca del Arca un rollo de la Torá. El Oficiante toma en sus-manos el Lulav y el Etrog y canta:

הוֹשַׁע נָא:

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ הוֹשַׁע נָא: לְמַעַנְךָ בּוֹרְאֵנוּ הוֹשַׁע נָא:

לְמַעַנְךָ גּוֹאֲלֵנוּ הוֹשַׁע נָא: לְמַעַנְךָ דּוֹרְשֵׁנוּ הוֹשַׁע נָא:

Para la Procesión - Tercer día de Jol-Amoed

אֵל לְמוֹשָׁעוֹת. בְּאַרְבַּע שְׁבֻעוֹת. נָשִׁים בְּשַׁוְעוֹת. דּוֹפְקֵי עֶרֶךְ שׁוּעוֹת. הוֹגֵי שַׁעְשָׁעוֹת. וְחִידוֹתָם מִשְׁתַּעְשְׁעוֹת. זוֹעֲקִים לְהַשְׁעוֹת. חוֹכֵי יְשׁוּעוֹת. טְפוּלִים בְּךָ שְׁעוֹת. יוֹדְעֵי בֵּין שָׁעוֹת. כּוֹרְעֶיךָ בְּשַׁוְעוֹת. לְהָבִין שְׁמוּעוֹת. מִפִּיךָ נִשְׁמָעוֹת. נוֹתֵן תְּשׁוּעוֹת. סְפוּרוֹת מַשְׁמָעוֹת. עֵדוּת מַשְׁמִיעוֹת. פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת. צַדִּיק נוֹשָׁעוֹת. קִרְיַת תְּשׁוּעוֹת. רֶגֶשׁ תְּשׁוּאוֹת. שָׁלֹשׁ שָׁעוֹת. הוֹשַׁע נָא: תָּחִישׁ לִתְשׁוּעוֹת.

הוֹשַׁע נָא:

כהושעת אלים...

Para la Procesión - Cuarto día de Jol Amoed

אָדוֹן הַמּוֹשִׁיעַ. בִּלְתְּךָ אֵין לְהוֹשִׁיעַ. גִּבּוֹר וּמוֹשִׁיעַ. דַּלֹּתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ. הָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ. וּמַצִּיל וּמוֹשִׁיעַ. זוֹעֲקֶיךָ תּוֹשִׁיעַ. חוֹכֶיךָ הוֹשִׁיעַ. טְלָאֶיךָ תַּשְׂבִּיעַ. יְבוּל לְהַשְׁפִּיעַ. כָּל־שִׂיחַ תַּדְשֵׁא וְתוֹשִׁיעַ. לְגַיא בַּל תַּרְשִׁיעַ. מְגָדִים תַּמְתִּיק וְתוֹשִׁיעַ. נְשִׂיאִים לְהַסִּיעַ. שְׂעִירִים לְהָנִיעַ. עֲנָנִים מִלְּהַמְנִיעַ. פּוֹתֵחַ יָד וּמַשְׂבִּיעַ. צְמֵאֶיךָ תַּשְׂבִּיעַ. קוֹרְאֶיךָ תּוֹשִׁיעַ. רַב לְהוֹשִׁיעַ. שׁוֹחֲרֶיךָ הוֹשִׁיעַ. הוֹשַׁע נָא. תְּמִימֶיךָ תּוֹשִׁיעַ. הוֹשַׁע נָא:

אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא:

El servicio continúa con הושיעה את עמך, כהושעת אלים *pág. 312*

Se saca del Arca un rollo de la Torá. El Oficiante toma en sus manos el Lulav y el Etrog y canta:

Sálvanos, Te lo suplicamos.

Por Ti, oh nuestro Dios, sálvanos.
Por Ti, oh nuestro Creador, sálvanos.
Por Ti, oh nuestro Redentor, sálvanos.
Por Ti, oh Tu que nos elegiste, sálvanos, Te lo suplicamos.

Para la Procesión - Tercer día de Jol-Amoed

Oh Dios de salvación, alentado por Tus cuatro promesas, Tu pueblo se acerca a Ti implorante y llama a Tu puerta con ofrendas y oraciones, mientras medita acerca de las consoladoras palabras de Tu Torá, deleitándose con su profundo mensaje. Oran con fervor para que los escuches. Esperan la salvación, sus corazones están íntimamente unidos a Ti. Estudian y observan las festividades sagradas. Se prosternan delante de Ti e imploran, con la esperanza de oir proclamadas por Tu Verbo las nuevas profetizadas y anunciadas en tiempos remotos y que por Tu testimonio habrán de cumplirse. Oh Tú que obraste salvación, Tú que eres justo para salvar, que por tres veces salvaste la ciudad de la salvación, rebosante de muchedumbres que clamaban por Ti: apresura nuestra salvación; sálvanos, Te lo suplicamos.

Para la Procesión - Cuarto día de Jol-Amoed.

Oh Señor y Redentor, no hay, aparte de Ti, quien salve. Tú eres poderoso, Tú redimes. Cai muy bajo, más Tú me salvaste. Oh Dios de salvación que liberas y salvas, salva a Tus suplicantes, sálvalos y haz que eternamente confíen en Ti. Alimenta a Tus corderos; acrecienta los bienes de la tierra. Haz que florezca y fructifique cada planta; no condenes la tierra a la infecundidad, más, por el contrario, dulcifica y multiplica sus frutos. Haz que las nubes viertan sus lluvias, no las retengas. Tú que abriste Tu mano para alimentar a Tus criaturas, calma su sed con abundantes aguas. Sálvalas para que a Ti regresen, a Ti que eres poderoso, a Ti que salvas. Salva a aquellos que Te buscan al amanecer, sálvalos. A Tus siervos leales, sálvalos, Te lo suplicamos. Oh Eterno, Te lo suplicamos, sálvanos hoy.

El servicio continúa en la pág. 312.

סדר הושענות להושענא רבא

Se sacan del Arca los rollos de la Torá. El Oficiante toma en sus manos el Lulav y el Etrog y canta:

הוֹשַׁע נָא:

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ. הוֹשַׁע נָא: לְמַעַנְךָ בּוֹרְאֵנוּ. הוֹשַׁע נָא:

לְמַעַנְךָ גּוֹאֲלֵנוּ. הוֹשַׁע נָא: לְמַעַנְךָ דּוֹרְשֵׁנוּ. הוֹשַׁע נָא:

Para la Primera Procesión.

לְמַעַן אֲמִתָּךְ. לְמַעַן בְּרִיתָךְ. לְמַעַן גָּדְלָךְ וְתִפְאַרְתָּךְ. לְמַעַן דָּתָךְ. לְמַעַן הוֹדָךְ. לְמַעַן וִעוּדָךְ. לְמַעַן זִכְרָךְ. לְמַעַן חַסְדָּךְ. לְמַעַן טוּבָךְ. לְמַעַן יִחוּדָךְ. לְמַעַן כְּבוֹדָךְ. לְמַעַן לִמּוּדָךְ. לְמַעַן מַלְכוּתָךְ. לְמַעַן נִצְחָךְ. לְמַעַן סוֹדָךְ. לְמַעַן עֻזָּךְ. לְמַעַן פְּאֵרָךְ. לְמַעַן צִדְקָתָךְ. לְמַעַן קְדֻשָּׁתָךְ. לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. לְמַעַן שְׁכִינָתָךְ. הוֹשַׁע נָא. לְמַעַן תְּהִלָּתָךְ. הוֹשַׁע נָא:

Para la Segunda Procesión.

אֶבֶן שְׁתִיָּה. בֵּית הַבְּחִירָה. גֹּרֶן אָרְנָן. דְּבִיר הַמֻּצְנָע. הַר הַמּוֹרִיָּה וְהַר יֵרָאֶה. זְבוּל תִּפְאַרְתֶּךָ. חָנָה דָוִד. טוֹב הַלְּבָנוֹן. יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ. כְּלִילַת יֹפִי. לִינַת הַצֶּדֶק. מָכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ. נָוֶה שַׁאֲנָן. סֻכַּת שָׁלֵם. עֲלִיַּת שְׁבָטִים. פִּנַּת יִקְרַת. צִיּוֹן הַמְצֻיֶּנֶת. קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים. רָצוּף אַהֲבָה. שְׁכִינַת כְּבוֹדֶךָ. הוֹשַׁע נָא. תֵּל תַּלְפִּיּוֹת. הוֹשַׁע נָא:

HOSHAANÁ RABÁ

En Hoshaaná Rabá se revive la ceremonia alegre y colorida de llevar el agua a los altares del Templo. En Hoshaaná Rabá imploramos se nos haga dignos del amor y la protección de Dios y que Él nos permita disfrutar de los dones de la naturaleza. Por esa razón muchos fieles piden en Hoshaaná Rabá la remisión de sus pecados. El servicio es de carácter solemne, y recuerda al de Iom Kipur.

Se sacan del Arca los rollos de la Torá. El Oficiante toma en sus manos el Lulav y el Etrog y canta:

Sálvanos, Te lo suplicamos.

Por Ti, oh nuestro Dios, sálvanos.
Por Ti, oh nuestro Creador, sálvanos.
Por Ti, oh nuestro Redentor, sálvanos.
Por Ti, oh Tu que nos elegiste, sálvanos, Te lo suplicamos.

Para la Primera Procesión

Por Tu verdad, Tu pacto, Tu grandeza y Tu gloria, por Tu Torá, Tu majestad, Tu fe y Tu fama; por Tu misericordia, Tu bondad, Tu unicidad, Tu honor y Tu sabiduría; por Tu soberanía, Tu eternidad, Tu mística relación con nosotros, Tu fuerza y Tu esplendor; por Tu justicia, Tu santidad, Tus abundantes gracias y Tu divina presencia, oh sálvanos; por Tu alabanza, oh sálvanos, Te lo suplicamos.

Oh Eterno, sálvanos.

Para la Segunda Procesión

Salva a la piedra fundamental del mundo, el Templo, Tu morada de elección, la era de Ornán el Jebuseo, a quien compró David el solar del Templo, el altar sagrado, el Monte de Moriá, colina de revelación y asiento de Tu Majestad, allí donde otrora habitara David, hermosa colina, alegría de toda la tierra, perfección de belleza, morada de rectitud. Salva a Tu casa establecida, Tu tranquilo aposento, el Tabernáculo de Jerusalem, meta de peregrinos, preciosa piedra angular; sí, y también a la sin par Sión, Santa entre las Santas, elegida de Tu corazón, morada de Tu gloria. Oh, salva a Sión, salva la colina hacia la que se dirige el mundo.

Oh Eterno, sálvanos, Te lo suplicamos.

Para la Tercera Procesión.

אם אֲנִי חוֹמָה. בָּרָה כַּחַמָּה. גּוֹלָה וְסוּרָה. דָּמְתָה לְתָמָר. הַהֲרוּגָה עָלֶיךָ. וְנֶחֱשֶׁבֶת כְּצֹאן טִבְחָה. זְרוּיָה בֵּין מַכְעִיסֶיהָ. חֲבוּקָה וּדְבוּקָה בָּךְ. טוֹעֶנֶת עֻלָּךְ. יְחִידָה לְיַחֲדָךְ. כְּבוּשָׁה בַּגּוֹלָה. לוֹמֶדֶת יִרְאָתָךְ. מְרוּטַת לֶחִי. נְתוּנָה לְמַכִּים. סוֹבֶלֶת סִבְלָךְ. עֲנִיָּה סֹעֲרָה. פְּדוּיַת טוֹבִיָּה. צֹאן קָדָשִׁים. קְהִלּוֹת יַעֲקֹב. רְשׁוּמִים בִּשְׁמֶךָ. שׁוֹאֲגִים הוֹשַׁע נָא. תְּמוּכִים עָלֶיךָ. הוֹשַׁע נָא:

Para la Cuarta Procesión.

אָדוֹן הַמּוֹשִׁיעַ. בִּלְתְּךָ אֵין לְהוֹשִׁיעַ. גִּבּוֹר וּמוֹשִׁיעַ. דַּלֹּתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ. הָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ. וּמַצִּיל וּמוֹשִׁיעַ. זוֹעֲקֶיךָ תּוֹשִׁיעַ. חוֹכֶיךָ הוֹשִׁיעַ. טְלָאֶיךָ תַּשְׂבִּיעַ. יְבוּל לְהַשְׁפִּיעַ. כָּל־שִׂיחַ תַּדְשֵׁא וְתוֹשִׁיעַ. לְגֵיא בַּל תַּרְשִׁיעַ. מְגָדִים תַּמְתִּיק וְתוֹשִׁיעַ. נְשִׂיאִים לְהַסִּיעַ. שְׂעִירִים לְהָנִיעַ. עֲנָנִים מִלְּהַמְנִיעַ. פּוֹתֵחַ יָד וּמַשְׂבִּיעַ. צְמֵאֶיךָ תַּשְׂבִּיעַ. קוֹרְאֶיךָ תּוֹשִׁיעַ. רַב לְהוֹשִׁיעַ. שׁוֹחֲרֶיךָ הוֹשִׁיעַ. הוֹשַׁע נָא: תְּמִימֶיךָ תּוֹשִׁיעַ. הוֹשַׁע נָא:

Para la Quinta Procesión.

אָדָם וּבְהֵמָה. בָּשָׂר וְרוּחַ וּנְשָׁמָה. גִּיד וְעֶצֶם וְקָרְמָה. דְּמוּת וְצֶלֶם וְרִקְמָה. הוֹד לַהֶבֶל דָּמָה. וְנִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמָה. זִיו וְתֹאַר וְקוֹמָה. חִדּוּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה. טִיעַת עֲצֵי נְשַׁמָּה. יְקָבִים וְקָמָה. כְּרָמִים וְשִׁקְמָה. לְתֵבֵל הַמְסֻיָּמָה.

Para la Tercera Procesión

Salva ahora a esta nación, otrora firme como un baluarte y luminosa como el sol; Hoy vive exilada y errante; Comparable otrora con una palmera, está hoy condenada a la pira, Muere por Ti. Dispersa entre los que la oprimen, vuelve a Ti su doliente mirada. Y se inclina a Tu yugo por amor a Ti. Castigada por todos, por prójimos y ajenos, proclama Tu unicidad; Te aguarda y aprende a vivir en Tu temor. Sometida a los torturadores y, sacudida en la tormenta de los años, soporta con paciencia la carga de dolor que le impusiste. Moisés la liberó una vez; las sagradas ovejas de su rebaño formaron otrora las tribus de Jacob. Que llevaba la marca de Tu nombre. Oh, sálvala. Mira como cae. Cómo Te busca ansiosa, cómo Te implora: "Sálvanos!".

Para la Cuarta Procesión

Oh Señor y Redentor, no hay, aparte de Ti, quien salve. Tú eres poderoso, Tú redimes. Cai muy bajo, más Tu me salvaste. Oh Dios de salvación que liberas y salvas, salva a Tus suplicantes, sálvalos y haz que eternamente confíen en Ti. Alimenta a Tus corderos; acrecienta los bienes de la tierra. Haz que florezca y fructifique cada planta; no condenes la tierra a la infecundidad, más, por el contrario, dulcifica y multiplica sus frutos. Haz que las nubes viertan sus lluvias, no las retengas. Tú que abriste Tu mano para alimentar a Tus criaturas, calma su sed con abundantes aguas. Sálvalas para que a Ti regresen, a Ti que eres poderoso, a Ti, que salvas. Salva a aquellos que Te buscan al amanecer, sálvalos. A Tus siervos leales, Te lo suplicamos. Oh Eterno, Te lo suplicamos, sálvanos hoy.

Para la Quinta Procesión

Oh salva al hombre y a la bestia; salva a aquél que es carne, alma y espíritu; tendones, hueso y piel, forma e imagen de prodigiosa estructura y belleza; Comparable, sin embargo, a la vanidad, y, como las bestias, perecedero. de estatura gloriosa y esplendente. Renueva la faz de la tierra y haz que broten árboles en los valles. Bendice los lagares y trigales, viñedos y sicómoros sobre la tierra circundada

מִטְרוֹת עֹז לְסַמְמָה. נְשִׁיָּה לְקַיְּמָה. שִׂיחִים לְקוֹמְמָה. עֲדָנִים לְעָצְמָה. פְּרָחִים לְהַעֲצִימָה. צְמָחִים לְנָשְׁמָה. קָרִים לְזָרְמָה. רְבִיבִים לְשַׁלְמָה. שְׁתִיָּה לְרוֹמְמָה. הוֹשַׁע נָא. תְּלוּיָה עַל בְּלִימָה. הוֹשַׁע נָא:

Para la Sexta Procesión.

אֲדָמָה מֵאֶרֶר. בְּהֵמָה מִמְּשַׁכֶּלֶת. גֹּרֶן מִגָּזָם. דָּגָן מִדַּלֶּקֶת. הוֹן מִמְּאֵרָה. וְאֹכֶל מִמְּהוּמָה. זַיִת מִנֶּשֶׁל. חִטָּה מֵחָגָב. טֶרֶף מִגּוֹבַי. יֶקֶב מִיֶּלֶק. כֶּרֶם מִתּוֹלַעַת. לֶקֶשׁ מֵאַרְבֶּה. מֶגֶד מִצְּלָצַל. נֶפֶשׁ מִבֶּהָלָה. שֹׂבַע מִסָּלְעָם. עֲדָרִים מִדַּלּוּת. פֵּרוֹת מִשִּׁדָּפוֹן. צֹאן מִצְּמִיתוּת. קָצִיר מִקְּלָלָה. רֹב מֵרָזוֹן. שִׁבֹּלֶת מִצִּנָּמוֹן. הוֹשַׁע נָא. תְּבוּאָה מֵחָסִיל. הוֹשַׁע נָא:

Para la Séptima Procesión.

לְמַעַן אֵיתָן הַנִּזְרַק בְּלַהַב אֵשׁ: לְמַעַן בֵּן הַנֶּעֱקַד עַל עֵצִים וָאֵשׁ: לְמַעַן גִּבּוֹר הַנֶּאֱבַק עִם שַׂר אֵשׁ: לְמַעַן דְּגָלִים הִנְחִיתָ בְּעָנָן וְאוֹר אֵשׁ: לְמַעַן הָעֲלָה לַמָּרוֹם וְנִתְעַלָּה כְּמַלְאֲכֵי אֵשׁ: לְמַעַן וְהוּא לְךָ כְּסֶגֶן בְּאֶרְאֶלֵּי אֵשׁ: לְמַעַן זֶבֶד דִּבְּרוֹת הַנְּתוּנוֹת מֵאֵשׁ: לְמַעַן חִפּוּי יְרִיעוֹת וַעֲנַן אֵשׁ: לְמַעַן טֶכֶס הַר יָרַדְתָּ עָלָיו בָּאֵשׁ: לְמַעַן יְדִידוּת אֲשֶׁר אָהַבְתָּ מִשְּׁמֵי אֵשׁ: לְמַעַן כָּמַהּ עַד שָׁקְעָה הָאֵשׁ: לְמַעַן לָקַח מַחְתַּת אֵשׁ וְהֵסִיר חֲרוֹן אֵשׁ:

de luz. Bríndales lluvias vivificantes que derramen su fragancia y fertilicen la tierra. Que nutran las hierbas, que hagan crecer los deliciosos frutos y fortalezcan los retoños. Vierte lluvias sobre los tiernos retoños y haz que al fluir las aguas frías completen la obra de la lluvia. Alimenta al mundo que Tú has fundado, salva a nuestra tierra, suspendida en el espacio.

Para la Sexta Procesión

Salva a la tierra de calamidades, a nuestros animales de la esterilidad, a nuestra era de la langosta, a nuestro cereal del fuego, a nuestra riqueza de la maldición, a nuestro forraje de la destrucción. A nuestro trigo del saltamonte. Protege nuestros graneros de los gusanos, nuestras viñas de las orugas, nuestras cosechas del añublo. Oh, preserva nuestras mieses de la langosta devoradora, nuestras almas del terror, nuestra abundancia de la alígera langosta. Preserva a nuestros rebaños del azote de las epidemias, a nuestros frutos del viento arrasador. Protege de las plagas a nuestras ovejas, a nuestras cosechas de la ruina, a nuestra abundancia de la miseria; salva de la roya a nuestra cebada, preserva nuestros sembrados de los gorgojos. Oh, sálvanos, Te lo imploramos.

Para la Séptima Procesión

Sálvanos por Abraham, forjado entre las llamas de fuego; por Isaac que fue atado a la pira y condenado al holocausto por el fuego; por Jacob que combatió con un ángel de fuego; por las huestes que guiaste entre nubes y resplandor de fuego; por Moisés, bienvenido en las alturas y exaltado como los ángeles de fuego; por Aarón, Tu sacerdote, que estuvo entre los ángeles de fuego; por la gracia de Tus Mandamientos dictados desde un matorral de fuego; por la morada que amaste más que a los cielos de fuego; por el tabernáculo circundado de palios y de nubes de fuego; por la clara montaña de donde descendiste en una llamarada de fuego; por la bienamada residencia que amaste más que Tu morada celestial de fuego; por Moisés que permaneció en oración hasta que se extinguió el fuego; por Aarón que con igneo incensario apaciguó Tu enojo con el fue-

לְמַעַן מְקַנֵּא קִנְאָה גְדוֹלָה בָּאֵשׁ: לְמַעַן נָף יָדוֹ וְיָרְדוּ אַבְנֵי אֵשׁ: לְמַעַן שָׂם טְלֵה חָלָב כְּלִיל אֵשׁ: לְמַעַן עָמַד בַּגֹּרֶן וְנִתְרַצָּה בָּאֵשׁ: לְמַעַן פִּלֵּל בָּעֲזָרָה וְיָרְדָה הָאֵשׁ: לְמַעַן צִיר עָלָה וְנִתְעַלָּה בְּרֶכֶב וְסוּסֵי אֵשׁ: לְמַעַן קְדוֹשִׁים מֻשְׁלָכִים בָּאֵשׁ: לְמַעַן רִבּוֹ רִבְבָן חָז וְנַהֲרֵי אֵשׁ: לְמַעַן שִׁמְמוֹת עִירְךָ הַשְּׂרוּפָה בָּאֵשׁ. הוֹשַׁע נָא: לְמַעַן תּוֹלְדוֹת אַלּוּפֵי יְהוּדָה תָּשִׂים כְּכִיּוֹר אֵשׁ. הוֹשַׁע נָא:

אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ אֵלִים בְּלוּד עִמָּךְ. בְּצֵאתְךָ לְיֵשַׁע עַמָּךְ.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ גּוֹי וֵאלֹהִים. דְּרוּשִׁים לְיֵשַׁע אֱלֹהִים.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ הֲמוֹן צְבָאוֹת. וְעִמָּם מַלְאֲכֵי צְבָאוֹת.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ זַכִּים מִבֵּית עֲבָדִים. חַנּוּן בְּיָדָם מַעֲבִידִים.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ טְבוּעִים בְּצוּל גְּזָרִים. יְקָרְךָ עִמָּם מַעֲבִירִים.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ כַּנָּה מְשׁוֹרֶרֶת וַיּוֹשַׁע. לְגוֹחָה מְצֻיֶּנֶת וַיִּוָּשַׁע.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ מַאֲמַר וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם. נָקוּב וְהוּצֵאתִי אִתְּכֶם.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ סוֹבְבֵי מִזְבֵּחַ. עוֹמְסֵי עֲרָבָה לְהַקִּיף מִזְבֵּחַ.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

כְּהוֹשַׁעְתָּ פִּלְאֵי אָרוֹן כְּהֻפְשַׁע. צִעֵר פְּלֶשֶׁת בַּחֲרוֹן אַף וְנוֹשַׁע.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:

go; por Pinjás que se encendió de un celo más ardiente que el fuego; por Josué que agitó la mano e hizo caer las piedras convertidas en fuego; por Samuel que ofrendó en el altar un cordero que fue consumido por el fuego; por David que estuvo en las eras y obtuvo gracia merced a ofrendas por el fuego; por Salomón que intercedió en el patio del Templo hasta que allí los fuegos descendieron; por Eliahu que se elevó y fue recibido en las alturas con carroza y caballos de fuego, por Jananía, Mishael y Azaría que fueron arrojados al fuego de la hoguera; por Daniel y sus visiones de ángeles y torrentes de fuego; por la desolación de Tu ciudad aniquilada por el fuego. Oh sálvanos. Sálvanos por las generaciones de primogénitos de Judea que limpiarás como en una hoguera purificadora.

Oh Eterno, Te lo suplicamos, sálvanos hoy.

Salvador de los poderosos que contigo moraron
en Lud, la tierra en que los liberaste;
Así, pues, sálvanos.

Así como a Dios y nación salvaste a un tiempo,
Como salvaste al pueblo elegido para Tu salvación;
Así, pues, sálvanos.

Con Tus huestes angélicas en remotos días,
Tú, Señor, redimiste legiones.
Así, pues, sálvanos.

De las cadenas de la esclavitud liberaste a los puros,
Oh Misericordioso, ayudándolos en su aflicción.
Así, pues, sálvanos.

Cuando cruzaron las aguas divididas del mar,
Tu luz excelsa los guió, como una cinosura.
Así, pues, sálvanos.

"Os libraré de la esclavitud" —tal era la orden.
"Él irá con vosotros", repetían los místicos.
Así, pues, sálvanos.

Hasta Tu altar (oh Pastor de Tu pueblo)
Llegaron con sus ramas de sauce.
Así, pues, sálvanos.

Y por Tus maravillas se rescató Tu arca del enemigo;
A filisteos y pecadores alejaste con Tu ira.
Así, pues, sálvanos.

כְּהוֹשַׁעְתָּ קְהִלּוֹת בָּבֶלָה שִׁלַּחְתָּ. רַחוּם לְמַעֲנָם שֻׁלַּחְתָּ.
כֵּן הוֹשַׁע נָא:
כְּהוֹשַׁעְתָּ שְׁבוּת שִׁבְטֵי יַעֲקֹב. תָּשׁוּב וְתָשִׁיב שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקֹב.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

אֲנִי וָהוֹ הוֹשִׁיעָה נָּא:

תִּתְּנֵנוּ לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה. תְּשִׁיבֵנוּ אֶל־הֶחָבֶל וְאֶל־הַנַּחֲלָה. תְּרוֹמְמֵנוּ לְמַעְלָה לְמָעְלָה. תְּקוֹמְמֵנוּ לְכֶרֶם סְגֻלָּה. תַּצִּיבֵנוּ כְּעֵץ עַל פַּלְגֵי מַיִם שְׁתוּלָה. תִּפְדֵּנוּ מִכָּל־נֶגַע וּמַחֲלָה. תְּעַטְּרֵנוּ בְּאַהֲבָה כְלוּלָה. תְּשַׂמְּחֵנוּ בְּבֵית הַתְּפִלָּה. תְּנַהֲלֵנוּ עַל־מֵי מְנוּחוֹת סֶלָה. תְּמַלְאֵנוּ חָכְמָה וְשִׂכְלָה. תַּלְבִּישֵׁנוּ עֹז וּגְדֻלָּה. תַּכְתִּירֵנוּ בְּכֶתֶר כְּלוּלָה. תְּיַשְּׁרֵנוּ בְּאֹרַח סְלוּלָה. תִּטָּעֵנוּ בְּיֹשֶׁר מְסִלָּה. תְּחָנֵּנוּ בְּרַחֲמִים וּבְחֶמְלָה. תַּזְכִּירֵנוּ בְּמִי זֹאת עוֹלָה. תּוֹשִׁיעֵנוּ בְּיָדְךָ הַגְּדוֹלָה. תְּהַדְּרֵנוּ בְּזִיו הֲמֻלָּה. תַּדְבִּיקֵנוּ כְּאֵזוֹר חֲתֻלָּה. תַּגִּיעֵנוּ לְקֵץ הַגְּאֻלָּה. תְּבִיאֵנוּ לְבֵיתְךָ בְּרִנָּה וְצָהֳלָה. תְּאַדְּרֵנוּ בְּיֶשַׁע וְגִילָה. תְּאַמְּצֵנוּ בְּרֶוַח וְהַצָּלָה. תְּלַבְּבֵנוּ בְּבִנְיַן עִירְךָ כְּבַתְּחִלָּה. תַּעֲלֵנוּ עַל כָּל־אוֹם לִתְהִלָּה. תַּזְכִּירֵנוּ בְּשָׂשׂוֹן וְגִילָה. תַּרְבִּיצֵנוּ בְּמִרְעֶה שָׁמֵן לְהַצְהִילָה. הוֹשַׁע נָא. תְּחַזְּקֵנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה.
הוֹשַׁע נָא:

אָנָּא הוֹשִׁיעָה נָּא:

אָנָּא אֱזוֹן חִין תְּאֵבֵי יִשְׁעָךְ. בְּעַרְבֵי נַחַל לְשַׁעְשְׁעָךְ.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

אָנָּא גְּאוֹל כַּנַּת נִטְעָךְ. דּוּמָה בְּטַאְטְאָךְ.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

אָנָּא הַבֵּט לִבְרִית טִבְעָךְ. וּמַחֲשַׁכֵּי אֶרֶץ בְּהַטְבִּיעָךְ.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

Y a Babilonia fuiste, oh Misericordioso,
con Tu exilado y reverente pueblo.

Así, pues, sálvanos.

Tú, otrora liberaste las tribus de Jacob,
Regresa para restaurar las exiladas tiendas de Jacob.

Y sálvanos.

Oh Eterno, Te lo suplicamos, sálvanos hoy.

Vuélvenos a nuestra condición de dignidad y honra. Devuélvenos nuestra porción y nuestra herencia, exáltanos cada vez más. Haz que seamos una vez más Tu viña elegida, como un árbol plantado firmemente entre las aguas torrentosas. Redímenos de plagas y enfermedades y corónanos con perfecto amor. Alégranos en nuestra casa de oración y guíanos por aguas serenas. Cólmanos de sabiduría y discernimiento; vístenos de fuerza y de grandeza; adórnanos con la diadema de la perfección. Haznos marchar por la senda de la rectitud y guíanos por los senderos de la equidad y la justicia. Concédenos Tu piedad y Tu misericordia. Que una vez más se diga de nosotros: "¿Qué es aquello que en raudo vuelo asciende?" Sálvanos con Tu poderosa mano. Rodéanos del resplandor de los ejércitos victoriosos. Haz que penetremos profundamente dentro de Ti. Aproxímanos a los días de la redención. Condúcenos hasta Tu morada con cánticos y alegría. Glorifícanos con Tu salvación y con Tu júbilo. Bendícenos con Tus abundantes dones y Tu liberación. Aliéntanos reconstruyendo Tu ciudad y devolviéndole su primitiva gloria. Exáltanos para que seamos dignos del respeto de todos. Que en todas partes se nos recuerde con felicidad y regocijo. Haz que afinquemos en un fértil valle, aureolado por Tu luz, y sálvanos. Fortalécenos, oh Dios de Jacob, y sálvanos.

Oh sálvanos, Te lo suplicamos.

Oh Señor, Te lo suplico, presta oídos al clamor de los que imploran Tu salvación. De los que por agradarte llegan a Ti agitando sus ramas de sauce.

Oh sálvalos.

Libera, Te lo suplico, a la estirpe que Tú plantaste, a la que anunciaste. En el día en que los dispersaste.

"Os salvaré".

Recuerda, Te lo imploro, el pacto que sellaste con nosotros cuando nos creaste. Y cuando arrojaste al primer hombre a las tinieblas de la tierra.

Y sálvanos.

אָנָּא זְכָר־לָנוּ אָב יְדָעָךְ. חַסְדְּךָ לָמוֹ בְּהוֹדִיעָךְ.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא טְהוֹרֵי לֵב בְּהַפְלִיאָךְ. יְוָדַע כִּי הוּא פִּלְאָךְ.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא כַּבִּיר כֹּחַ תְּרַלֵּנוּ יִשְׁעָךְ. לַאֲבוֹתֵינוּ כְּהִשָּׁבְעָךְ.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת עַם מְשַׁוְעָךְ. נֶעֱקַד כְּמוֹ בְּהַר מוֹר שׁוְעָךְ.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא סַבֵּב אֶשְׁלֵי נִטְעָךְ. עָרִיצִים בְּהַנִיעָךְ.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא פְּתַח לָנוּ אוֹצְרוֹת רִבְעָךְ. צִיָּה מֵהֶם בְּהַרְבִּיעָךְ.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא קוֹרְאֶיךָ אֶרֶץ בְּרוֹעֲעָךְ. רְעֵה בְטוּב מִרְעָךְ.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא שְׁעָרֶיךָ תַּעַל מִמְּשׁוֹאָךְ. תֵּל תַּלְפִּיּוֹת בְּהַשִּׂיאָךְ.
וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

אָנָּא אֵל נָא הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא.

אֵל נָא תָּעִינוּ כְּשֶׂה אוֹבֵד. שְׁמֵנוּ מִסִּפְרְךָ אַל תְּאַבֵּד.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אֵל נָא רְעֵה אֶת־צֹאן הַהֲרֵגָה. קְצוּפָה וְעָלֶיךָ הֲרוּגָה.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אֵל נָא צֹאנְךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ. פְּעֻלָּתְךָ וְרַעְיָתֶךָ.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אֵל נָא עֲנִיֵּי הַצֹּאן. שִׂיחָם עֲנֵה בְּעֵת רָצוֹן.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
אֵל נָא נוֹשְׂאִים לְךָ עַיִן. מִתְקוֹמְמֶיךָ יִהְיוּ כְּאַיִן.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא:

Oh Dios, Te lo imploro, recuerda al padre que a Ti sólo reconoció.
A los que Te pedimos "Haz que hoy sus hijos conozcan Tu bondad".
Y sálvanos, entonces.

Te suplico, oh Hacedor de maravillas, a los de puro corazón
Haz conocer que es éste Tu prodigio, y que una vez más,
Tú nos salvarás.

Oh Señor, por Tu fuerza venerado, Te suplico, sálvanos,
Tú que en remotos días juraste a nuestros padres:
"Os salvaré".

Cumple, Te suplico, el anhelo de aquellos que por Ti claman en su aflicción. De los que están condenados a la hoguera, como Tu suplicante en la montaña, cuando, oh maravilla:
Tú lo salvaste.

Te suplico, a los árboles de Tus plantíos, dales protección.
Y cuando arranques de raíz a los poderosos, no olvides, oh Señor, a Tus árboles.
Y sálvalos.

Esparce, Te suplico, los tesoros de Tu lluvia: haznos disfrutar los bienes de la tierra que árida y sedienta clama por Tus lluvias.
Y sálvala.

Da Tu amor, Te suplico, a los que por Ti claman; y alimenta
Con los dones y grosuras de Tus praderas su hambre y su necesidad.
Y sálvalos.

Levanta, Te suplico, Tus derrumbadas puertas y recoge
A esa desolada muchedumbre que es Tu pueblo y que clama.
Oh sálvanos.

Oh Dios, Te lo suplicamos, sálvanos.

Oh Dios, a los que como ovejas nos hemos descarriado;
No borres de Tu libro nuestro nombre. Sálvanos,
Oh Dios, impide el holocausto de Tus ovejas,
Contempla cómo las tratan con violencia, cómo las sacrifican por Ti.
Sálvalas.

Oh Dios! es Tu rebaño, el rebaño que Tú apacentabas en Tus praderas.

La obra de Tus manos, Tus amigos. Sálvalos.

Oh Dios! al más triste de todos los rebaños, préstale oídos;
Respóndele en días de dolor y de necesidad. Sálvalo.
Oh Dios! Ellos Te buscan, alzan a Ti su mirada.
Olvida a los que contra Ti se rebelan. Sálvalos.

אֵל נָא לְמְנַסְּכֵי לְךָ מָיִם. כְּמִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה יִשְׁאֲבוּן מָיִם.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא:
אֵל נָא יַעֲלוּ לְצִיּוֹן מוֹשִׁיעִים. טְפוּלִים בְּךָ וּבְשִׁמְךָ נוֹשָׁעִים.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא:
אֵל נָא חֲמוּץ בְּגָדִים. זְעוֹם לְנַעֵר כָּל־בּוֹגְדִים.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא:
אֵל נָא וְזָכוֹר תִּזְכּוֹר. הַנְּכוּרִים בְּלֶחְךָ וָכוֹר.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא:
אֵל נָא דוֹרְשֶׁיךָ בְּעַנְפֵי עֲרָבוֹת. נַעְיָם שְׁעֵה מֵעֲרָבוֹת.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא:
אֵל נָא בָּרֵךְ בְּעִטּוּר שָׁנָה. אֲמָרֵי בְּפִלּוּלֵי שְׁעֵה נָא.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא:

אָנָּא אֵל נָא הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן תָּמִים בְּדוֹרוֹתָיו. הַנִּמְלָט בְּרֹב צִדְקוֹתָיו. מֻצָּל מִשֶּׁטֶף בְּבוֹא מַבּוּל מָיִם. לְאֹם אֲנִי חוֹמָה.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אָתָּה:
לְמַעַן שָׁלֵם בְּכָל־מַעֲשִׂים. הַמְנֻסֶּה בַּעֲשָׂרָה נִסִּים. כְּשֶׁר מַלְאָכִים נָם יֻקַּח־נָא מְעַט־מַיִם. לְבָרָה כַּחַמָּה.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אָתָּה:
לְמַעַן רַךְ וְיָחִיד נֶחֱנַט לְמֵאָה. זָעַק אַיֵּה הַשֶּׂה לְעוֹלָה. בִּשְּׂרוּהוּ עֲבָדָיו מָצָאנוּ מָיִם. לְגוֹלָה וְסוּרָה.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אָתָּה:
לְמַעַן קִדֵּם שְׂאֵת בְּרָכָה. הַנִּשְׂטָם וּלְשִׁמְךָ חִכָּה. מְיַחֵם בְּמַקְלוֹת בְּשִׁקְתוֹת הַמָּיִם. לְדָמְתָה לְתָמָר.
הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אָתָּה:

Oh Dios, a los que para adorarte vierten agua,
Hazles beber las aguas del manantial de la salvación. Sálvalos.
Oh Dios! A Sión, por Ti fundada, envía sus redentores
Y sálvala por la fuerza de Tu nombre. Sálvala.
Oh Dios! Viste, sí, Tu manto de justicia,
Y reprende a los que contra Ti se rebelan. Sálvanos.
Oh Dios! No olvides, no, a aquella que, engañada por insignias de amor
Aún en Ti espera. Sálvala.
Oh Dios! Desde Tu celestial morada,
Escucha el clamor de aquellos que Te buscan con ramas de sauce.
Y sálvalos.
Oh Dios! Con aureola de luz santifica Tú el año.
Oh Señor! Escucha mi canto, Te lo imploro. Sálvanos.
Te lo suplico, Oh Dios, Tú, que eres nuestro Padre, sálvanos,
oh sálvanos Te lo suplico.
Por aquél que fue entre todos el más perfecto.
Que por su bondad halló gracia a Tus ojos.
Y se salvó de los torrentes de las aguas:
Salva a la que como un muro se mantiene firme.

Sálvala, Padre nuestro.

Por aquél que fue puro en sus obras y palabras
Aquél que por diez veces Te probó su paciencia,
Que al alzar la mirada vio formas angelicales y su sed fue a saciar:
Salva a la que resplandece como la luz del sol.

Sálvala, Padre nuestro.

Por aquel hijo amado que preguntó a su padre:
"¿Dónde está el cordero para el holocausto?"
Por quien oyó las nuevas "He aquí los pozos de aguas vivientes"
Sálvala a la que vive hoy errante, en doloroso exilio.

Sálvala, Padre nuestro.

Por aquél que anticipándose a su hermano
Fue en busca de la bendición del padre, en Tu nombre confiando.
Por aquél cuyos rebaños se nutrieron del agua de los abrevaderos,
Salva a la que en su fama fue como una palmera.

Sálvala, Padre nuestro.

לְמַעַן צָדֵק הֱיוֹת לְךָ לְכֹהֵן. כְּחָתָן פְּאֵר יְכַהֵן. מְנֻסֶּה בְּמַסָּה בְּמֵי מְרִיבַת מָיִם. לְהַר הַטּוֹב.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן פְּאַר הֱיוֹת גְּבִיר לְאֶחָיו. יְהוּדָה אֲשֶׁר גָּבַר בְּאֶחָיו. מִסְפַּר רֶבַע מִדָּלְיָו יִזַּל מָיִם. לוֹא לָנוּ כִּי־אִם לְמַעַנְךָ.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן עָנָו מִכֹּל וְנֶאֱמָן. אֲשֶׁר בְּצִדְקוֹ כִּלְכֵּל הַמָּן. מָשׁוּךְ לְגוֹאֵל וּמָשׁוּי מִמַּיִם. לְזֹאת הַנִּשְׁקָפָה.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן שַׂמְתּוֹ כְּמַלְאֲכֵי מְרוֹמִים. הַלּוֹבֵשׁ אוּרִים וְתֻמִּים. מְצֻוֶּה לָבוֹא בַּמִּקְדָּשׁ בְּקִדּוּשׁ יָדַיִם וְרַגְלַיִם וּרְחִיצַת מָיִם. לְחוֹלַת אַהֲבָה.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן נְבִיאָה מְחוֹלַת מַחֲנַיִם. לִכְמֵהֵי לֵב הוּשְׂמָה עֵינַיִם. לְרַגְלָהּ רָצָה עֲלוֹת וְרֶדֶת בְּאֵר מָיִם. לְטֹבוּ אֹהָלָיו.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן מְשָׁרֵת לֹא מָשׁ מֵאֹהֶל. וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ עָלָיו אִהֵל. בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ הַמָּיִם. לְיָפָה וּבָרָה.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן לָמַד רְאוֹת לְטוֹבָה אוֹת. זָעַק אַיֵּה נִפְלָאוֹת. מִצָּה טַל מִגִּזָּה מְלֹא הַסֵּפֶל מָיִם. לְכַלַּת לְבָנוֹן.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן כְּלוּלֵי עֲשׂוֹת מִלְחַמְתֶּךָ. אֲשֶׁר בְּיָדָם תָּתָה יְשׁוּעָתֶךָ. צְרוּפֵי מִגּוֹי בְּלָקְקָם בְּיָדָם מָיִם. לְלֹא בָגְדוּ בָךְ.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן יָחִיד צוֹרְרִים דָּשׁ. אֲשֶׁר מֵרֶחֶם לְנָזִיר הֻקְדַּשׁ. מִמַּכְתֵּשׁ לֶחִי הִבְקַעְתָּ לּוֹ מָיִם. לְמַעַן שֵׁם קָדְשֶׁךָ.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

Por aquél que ataviado como conviene a un desposado
Consagrado a servirte,
Probó y bebió en Mará aguas amargas,
Oh, salva, salva a la generosa colina de nuestros sueños.
Sálvala, Padre nuestro.

Por aquél que, aunque cuarto en su estirpe,
Brilló entre sus hermanos con una luz más alta.
Aquél de quien se dijo: "Fluirá el agua de sus ramas":
No por nosotros, oh Dios, más hazlo por Tu nombre.
Sálvala ahora, Padre nuestro.

Por aquél más humilde que todos y más puro,
Redentor elegido, salvado de las aguas,
Aquél por cuya gracia cayó el maná con el rocío:
Salva a la de frente y de mirada altiva.
Sálvala, Padre nuestro.

Por el que fue como los ángeles del cielo.
Aquél, purificado por las aguas, que en Tus celestes ámbitos
Vivió aureolado por su santidad:
Sálvala, oh Señor, que está enferma de amor.
Sálvala, Padre nuestro.

Por aquella hermosa profetiza que danzaba en los campos,
Para consuelo de los tristes y enfermos,
Por ella, por quien surgió y se hundió una fuente de agua,
Salva a los que en remotos días moraron en tiendas dignas.
Sálvalos, Padre nuestro.

Por aquél siempre pronto a quedarse en su tienda,
Aquel iluminado que siguió su camino por el Jordán,
Para el que, con Tu mano, las aguas dividiste:
Salva, salva a la hermosa, la pura como el día.
Sálvala, Padre nuestro.

Por aquél que de Ti imploró una señal, por el que clamó:
"¿Qué fue de Tus prodigios?" y que por la mañana
Extrajo del vellón rocío, un cubo lleno de agua:
Sálvala, salva a la que en Líbano fue como una desposada.
Sálvala, Padre nuestro.

Por los que con fervor por Ti hicieron Tus guerras
Aquellos que en sus manos llevaban Tu fuerza salvadora;
Los elegidos que en sus palmas recogieron agua:
Salva a Tus siempre fieles siervos.
Sálvalos, Padre nuestro.

Por aquél hijo único, sagrado y nazareo,
Que abatió al enemigo,
Y para quien de la roca brotó de pronto el agua,
Sálvanos, oh Dios, por Tu Bendito Nombre, sálvanos hoy.
Sálvanos, Padre nuestro.

לְמַעַן טוֹב הַלֵּךְ וְגָדֵל. מֵעִקְּשׁוּת לֵב עֵדָה חִדֵּל. בְּשׁוּב עִם מַחֲטָא צָו שְׁאָב־מָיִם. לְנָאוָה כִּירוּשָׁלָיִם.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן חַיָּךְ מְכַרְכֵּר בְּשִׁיר. הַמְלַמֵּד תּוֹרָה בְּכָל־כְּלֵי שִׁיר. מְנַסֵּךְ לְפָנֶיךָ כְּתָאֵב שְׁתוֹת מָיִם. לְשָׁמוֹ בָּךְ סִבְרָם.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן זָךְ עָלָה בִּסְעָרָה. הַמְקַנֵּא וּמֵשִׁיב עֶבְרָה. לִפְלוּלוֹ יָרְדָה אֵשׁ וְלִחֲכָה עָפָר וּמָיִם. לְעֵינֶיהָ בְּרֵכוֹת.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן וְשֵׁרַת בֶּאֱמֶת לְרַבּוֹ. פִּי־שְׁנַיִם בְּרוּחוֹ נֶאֱצַל בּוֹ. בְּקַחְתּוֹ מְנַגֵּן נִתְמַלְּאוּ גֵבִים מָיִם. לְפָצוּ מִי כָמֹכָה.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן הִרְהֵר עֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. הַמַּכְרִיז תְּשׁוּבָה לְצֹאנֶךָ. אָז בְּבוֹא מְחָרֵף סָתַם עֵינוֹת מָיִם: לְצִיּוֹן מִכְלַל יֹפִי.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן דְּרָשׁוּךָ בְּתוֹךְ הַגּוֹלָה. וְסוֹדְךָ לָמוֹ נִגְלָה. בְּלִי לְהִתְגָּאֵל דָּרְשׁוּ זֵרְעוֹנִים וּמָיִם. לְקוֹרְאֶיךָ בַּצָּר.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן גָּמַר חָכְמָה וּבִינָה. סוֹפֵר מָהִיר מְפַלֵּשׁ אָמָנָה. מְחַכְּמֵנוּ אֲמָרִים הַמְּשׁוּלִים בְּרַחֲבֵי מָיִם. לְרַבֹּתִי עָם.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן בָּאֵי לְךָ הַיּוֹם בְּכָל־לֵב. שׁוֹפְכִים לְךָ שִׂיחַ בְּלֹא לֵב וָלֵב. שׁוֹאֲלִים מִמְּךָ עֹז מִטְרוֹת מָיִם. לְשׁוֹרְרוּ בַּיָּם.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

לְמַעַן אוֹמְרֵי יִגְדַּל שְׁמֶךָ. וְהֵם נַחֲלָתְךָ וְעַמֶּךָ. צְמֵאִים לְיִשְׁעָךְ כְּאֶרֶץ עֲיֵפָה לַמָּיִם. לְתַרְתָּ לָמוֹ מְנוּחָה.

הוֹשַׁע נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא אָבִינוּ אָתָּה:

Por el que entre pecadoras muchedumbres
Tu gracia obtuvo.
Aquél que apartó al hombre del pecado y dijo: "Traed ahora el agua"
Sálvala, más clara y luminosa que Sión.
Sálvala, Padre nuestro.

Por aquél que entre cánticos y danzas
Con pífanos y arpas Tu palabra enseñó,
Aquél que, aún sediento, el agua de su alforja Te ofreció,
Salva a los que esperan de Ti su salvación.
Sálvalos, Padre nuestro.

Por aquél que en un torbellino llegó una vez al cielo
Cuyo celo Tu ira sosegó, cuya oración hizo que bajara fuego del cielo
Y que con voracidad polvo y agua lamió:
Salva, oh Dios, sus ojos como claras fontanas.
Sálvala, Padre nuestro.

Por aquél que a su amo sirvió de hecho y pensamientos,
Aquél que por dos veces iluminó el espíritu,
Aquél que antes de llenar los pozos buscó un cantor:
Salva a aquellos que Te cantan: "¿Quién Te iguala, oh Señor?"
Sálvalos, Padre nuestro.

Por aquél que, veloz en cumplir Tu mandato
Dio a Tu pueblo la orden del arrepentimiento y, deteniendo las fuentes
Los libró del pecado y la blasfemia:
Salva a Sión, la pura y más hermosa.
Sálvala, Padre nuestro.

Por aquellos que en exilio por Tu rostro claman,
Por los que conocieron Tu secreto, que obtuvieron Tu gracia
Impidiendo las profanaciones, comiendo sólo lentejas y agua:
Salva a los que por Ti claman, a los que por Ti sufren.
Sálvalos, Padre nuestro.

Por aquél que presenció el nacimiento de la luz de la sabiduría,
Aquel poeta-escriba de los tiempos remotos,
Aquél que entre nosotros derramó sapiencia y verdad
Como el agua de los océanos inmensos:
Oh, salva a la que fue en un tiempo Tu ciudad más cabal, a la que clama.
Sálvanos, Padre nuestro.

Por los que con toda el alma en este día
Vienen a Ti a derramar ante Ti sus corazones,
A suplicarte lluvias de abundantes aguas,
Salva a los que por Ti entonaron sus himnos en su camino.
Sálvalos, Padre nuestro.

Por aquellos que dijeron: "Bendito sea Tu nombre",
Por Tu herencia, los hijos de Tu pueblo,
Los que en Ti confían como tierra sedienta de agua:
Salva a aquellos cuyo reposo antaño procuraste.
Sálvalos, Padre nuestro.

Oficiante y Congregación.

הוֹשַׁע נָא אֵל נָא. אָנָּא הוֹשִׁיעָה נָּא:

El Lulav y el Etrog se dejan a un lado y se toman las ramas de sauce

הוֹשַׁע נָא. סְלַח נָא. וְהַצְלִיחָה נָא. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:

תַּעֲנֶה אֱמוּנִים שׁוֹפְכִים לְךָ לֵב כַּמַּיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
לְמַעַן בָּא בָאֵשׁ וּבַמַּיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:
גָּזַר וְנָם יֻקַּח־נָא מְעַט־מַיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:
תַּעֲנֶה דְּגָלִים גָּזוּ גִּזְרֵי מַיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
לְמַעַן הַנֶּעֱקַד בְּשַׁעַר הַשָּׁמַיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:
וְשָׁב וְחָפַר בְּאֵרוֹת מָיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:
תַּעֲנֶה זַכִּים חוֹנִים עֲלֵי־מָיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
לְמַעַן חָלָק מְפַצֵּל מַקְלוֹת בְּשִׁקְתוֹת הַמָּיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:
טָעַן וְגָל אֶבֶן מִבְּאֵר מָיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:
תַּעֲנֶה יְדִידִים נוֹחֲלֵי דָת מְשׁוּלַת מָיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
לְמַעַן כָּרוּ בְּמִשְׁעֲנוֹתָם מָיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:
לְהָכִין לָמוֹ וּלְצֶאֱצָאֵימוֹ מָיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:
תַּעֲנֶה מִתְחַנְּנִים כְּבִישִׁימוֹן עֲלֵי מָיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
לְמַעַן נֶאֱמַן בַּיִת מַסְפִּיק לָעָם מָיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:
סֶלַע הָךְ וַיָּזוּבוּ מָיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:
תַּעֲנֶה עוֹנִים עֲלִי בְאֵר מָיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
לְמַעַן פָּקַד בְּמֵי מְרִיבַת מָיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:
צְמֵאִים לְהַשְׁקוֹת מָיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:
תַּעֲנֶה קְדוֹשִׁים מְנַסְּכִים לְךָ מָיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
לְמַעַן רֹאשׁ מְשׁוֹרְרִים כְּתָאֵב שְׁתוֹת מָיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:
שָׁב וְנִסַּךְ לְךָ מָיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:

Oficiante y Congregación

Oh Dios, sálvanos, sí, sálvanos, Te lo suplicamos.
El Lulav y el Etrog se dejan a un lado y se toman las ramas de sauce.
Oh sálvanos, oh perdónanos, oh concédenos prosperidad; sí, sálvanos Dios de nuestra fortaleza.

Tráenos lluvia! Tus súbditos escancian sus corazones como agua.
Oh sálvanos.
Por Abraham que atravesó el fuego y el agua.
Oh ayúdanos.
Con generosidad dio a beber a los ángeles.
Oh sálvanos, Dios poderoso.
Tráenos lluvia! Para que las cruzáramos, se abrieron las aguas.
Oh sálvanos.
Por Isaac, designado para el holocausto en la montaña.
Oh ayúdanos.
Y cuando retornó cavó pozos de agua.
Oh sálvanos, Dios poderoso.
Tráenos lluvia! Somos puros y acampamos cerca de las aguas.
Oh sálvanos.
Por Jacob que puso las varillas en el agua.
Oh ayúdanos.
Y que sacó la piedra y la hizo rodar fuera del agua.
Oh sálvanos, Dios poderoso.
Tráenos lluvia! Santifica a los herederos de las vivas aguas de la Torá.
Oh sálvanos.
Por aquellos que cavaron con sus palas para buscar agua,
Oh ayúdanos.
El agua para ellos y para su posteridad.
Oh sálvanos, Dios poderoso.
Tráenos lluvia! Como entonces, todos clamamos hoy por agua.
Oh sálvanos.
Por Moisés que halló el agua para su pueblo.
Oh ayúdanos.
Que hirió la roca y, de ella brotó agua.
Oh sálvanos, Dios poderoso.
Tráenos lluvia! Nuestros ancianos entonaban himnos en torno al pozo de gua.
Oh sálvanos.
Por Moisés en las aguas de Merivá.
Oh ayúdanos.
Y a Tu voz dio agua de beber a los sedientos.
Oh sálvanos, Dios poderoso.
Tráenos lluvia! Los siervos sagrados escanciaron el agua.
Oh sálvanos.
Por Tu músico principal que aún sediento.
Oh ayúdanos.
Retrocedió e hizo libaciones con el agua.
Oh sálvanos, Dios poderoso.

תַּעֲנֶה שׁוֹאֲלִים בִּרְבוּעַ אֶשְׁלֵי מָיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָּא:
לְמַעַן תֵּל תַּלְפִּיּוֹת בֵּית מוֹצָא מָיִם. וְהַצְלִיחָה נָא:
תִּפְתַּח אֶרֶץ וְתַרְעִיף שָׁמַיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מָעֻזֵּנוּ:

Oficiante y Congregación.

רַחֶם־נָא קְהַל עֲדַת יְשֻׁרוּן. סְלַח וּמְחַל עֲוֹנָם.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

אָז כְּעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־יַד אֲדוֹנִים. בָּאנוּ לְפָנֶיךָ נְדוֹנִים.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:
גֵּאֶה אֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים. נִתְגָּרוּ בָנוּ מְדָנִים. דָּשׁוּנוּ וּבְעָלוּנוּ זוּלָתְךָ אֲדֹנִים. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:
הֵן גַּשְׁנוּ הַיּוֹם בְּתַחֲנוּן. עָדֶיךָ רַחוּם וְחַנּוּן. וְסִפַּרְנוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ בְּשִׁנּוּן. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:
זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ. נָא אַל־תִּיבָשׁ. חַשְׁרַת מַיִם כְּאַבָּה תֶּחְבָּשׁ.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:
טְעֵנוּ בְשִׁמְנָה. בְּיַד שִׁבְעָה וּשְׁמֹנָה. יָשָׁר צַדִּיק אֵל אֱמוּנָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:
כָּרַתָּ בְרִית לָאָרֶץ. עַד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ. לְבִלְתִּי פְרָץ־בָּהּ פָּרֶץ.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:
מִתְחַנְּנִים עֲלֵי־מָיִם. בַּעֲרָבִים עַל־יִבְלֵי מָיִם. נָא זְכוֹר לָמוֹ נִסּוּךְ הַמָּיִם. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:
שִׂיחִים בְּדֶרֶךְ מַטָּעָתָם. עוֹמְסִים בְּשַׁוְעָתָם. עֲנֵם בְּקוֹל פְּגִיעָתָם.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:
פֹּעַל יְשׁוּעוֹת. פְּנֵה לִפְלוּלָם שְׁעוֹת. צַדְּקֵם אֵל לְמוֹשָׁעוֹת.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:
קוֹל רִגְשָׁם תֶּשַׁע. תִּפְתַּח אֶרֶץ וְיִפְרוּ יֶשַׁע. רַב לְהוֹשִׁיעַ וְלֹא חָפֵץ רֶשַׁע. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

Tráenos lluvia! Las cuatro plantas que agitamos aman el agua.
Oh sálvanos.
Por Sión, cuna de las vivas aguas.
Oh ayúdanos.
La tierra abrasada se abre para recibir el agua de los cielos.
Oh sálvanos, Dios poderoso.

Oficiante y Congregación

Oh, apiádate de las huestes de Ieshurún, Te lo suplico;
Perdónalas, perdona sus iniquidades.
Oh Dios de nuestra salvación, sálvanos.
Con miradas suplicantes buscan, como esclavos, a su amo.
A Ti venimos, abatidos e implorantes.
Oh Dios de nuestra salvación, sálvanos.
Triunfante Señor de Señores, ante Ti oramos;
Como por un torbellino, fuimos dispersos;
Ahora padecemos bajo el yugo de nuestros opresores.
Oh Dios de nuestra salvación, sálvanos.
Contempla a esta multitud que Te suplica,
Oh Señor de Gracia y Misericordia, Tus prodigios.
Escucha nuestros cánticos incesantes.
Oh Dios de nuestra salvación, sálvanos.
"Torrentes de leche y de miel": En tiempos de sequía
Esta tierra, que es Tuya, reservó para Ti. Mitiga su llanto.
Encauza los torrentes con milagrosa mano.
Oh Dios de nuestra salvación, sálvanos.
Plántanos, Te lo imploramos, en un fértil prado;
Como antaño, envíanos a quienes nos defiendan de nuestro enemigo.
Tú, Dios recto y justiciero. Tú, Dios fiel.
Oh Dios de nuestra salvación, sálvanos.
Recuerda Tu antiguo pacto con la tierra, Tu promesa
De que en tanto la tierra permaneciere
Cesaría Tu cólera, jamás volverías a desgarrarla.
Oh Dios de nuestra salvación, sálvanos.
Así, mientras por agua hoy Te imploramos,
Sedientos como sauces junto a aguas claras,
Recuerda, oh Señor, los antiguos torrentes.
Oh Dios de nuestra salvación, sálvanos.
Estas ramas que recogimos para Ti en nuestro camino
De la tierra brotaron; a los que Te imploran
Agobiados por el peso de sus súplicas, escúchales, Señor.
Oh Dios de nuestra salvación, sálvanos.
Tú, único Hacedor de nuestra liberación,
Vuélvete hacia ellos, escucha las palabras que ascienden hacia Ti;
Oh Dios de Salvación, y de justicia.
Oh Dios de nuestra salvación, sálvanos.
Escucha el clamor de Tus multitudes,
Abre la tierra, deja que brote de ella el socorro, Oh Tú,
Que no deseas el mal; Oh, Poderoso salvador.
Oh Dios de nuestra salvación, sálvanos.

שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם פְּתַח. וְאוֹצָרְךָ הַטּוֹב לָנוּ תִפְתַּח. תּוֹשִׁיעֵנוּ
וְרִיב אַל תִּמְתַּח. וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ:

Oficiante y Congregación.

קוֹל מְבַשֵּׂר מְבַשֵּׂר וְאוֹמֵר:

אֹמֶן יֶשְׁעֲךָ בָּא. קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה זֶה בָּא. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
בָּא בְּרִבְבוֹת כִּתִּים. לַעֲמוֹד עַל־הַר הַזֵּיתִים. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
גִּשְׁתּוֹ בְּשׁוֹפָר לִתְקַע. תַּחְתָּיו הַר יִבָּקַע. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
דָּפַק וְהֵצִיץ וְזָרַח. וּמָשׁ חֲצִי הָהָר מִמִּזְרָח. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
הֵקִים מִלּוּל נְאֻמוֹ. וּבָא הוּא וְכָל־קְדוֹשָׁיו עִמּוֹ. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
וּלְכָל־בָּאֵי הָעוֹלָם. בַּת קוֹל יִשָּׁמַע בָּעוֹלָם. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
זֶרַע עֲמוּסֵי רְחָמוֹ. נוֹלְדוּ כְּיֶלֶד מִמְּעֵי אִמּוֹ. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
חָלָה וְיָלְדָה מִי זֹאת. מִי־שָׁמַע כָּזֹאת. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
טָהוֹר פָּעַל כָּל־אֵלֶּה. מִי רָאָה כָּאֵלֶּה. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
יֶשַׁע וּזְמַן הוּחַד. הֲיוּחַל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
כַּבִּיר רוֹם וָתַחַת. אִם־יִוָּלֵד גּוֹי פַּעַם אֶחָת. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
לְעֵת יִגְאַל עַמּוֹ נָאוֹר. וְהָיָה לְעֵת־עֶרֶב יִהְיֶה־אוֹר. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
מוֹשִׁיעִים יַעֲלוּ לְהַר צִיּוֹן. כִּי־חָלָה גַּם יָלְדָה צִיּוֹן. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
נִשְׁמַע בְּכָל־גְּבוּלֵךְ. הַרְחִיבִי מְקוֹם אָהֳלֵךְ. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
שִׂימִי עַד דַּמֶּשֶׂק מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ. קַבְּלִי בָנַיִךְ וּבְנוֹתַיִךְ. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
עִלְזִי חֲבַצֶּלֶת הַשָּׁרוֹן. כִּי קָמוּ יְשֵׁנֵי חֶבְרוֹן. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
פְּנוּ־אֵלַי וְהִוָּשְׁעוּ. הַיּוֹם אִם־בְּקוֹלִי תִשְׁמָעוּ. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
צָמַח אִישׁ צֶמַח שְׁמוֹ. הוּא דָוִד בְּעַצְמוֹ. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
קוּמוּ כְּפוּשֵׁי עָפָר. הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שׁוֹכְנֵי עָפָר. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:
רַבָּתִי עָם בְּהַמְלִיכוֹ. מַגְדִּיל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ. מְבַשֵּׂר וְאוֹמַר:

Ábrenos las puertas del cielo, Te lo imploramos.
Ábrenos las fuentes de Tus tesoros;
Oh, no prolongues eternamente nuestra aflicción, sálvanos.

Oh Dios de nuestra salvación, sálvanos.

Oficiante y Congregación

UNA VOZ QUE ANUNCIA, QUE ANUNCIA Y DICE:

Oh, escuchad al heraldo de la salvación perfecta, escucho a mi Bienamado, su voz se acerca, puedo oirla.
Se acerca, sí, por sobre el Monte de los Olivos; con Él vienen legiones de ángeles alados; y allí se yergue y proclama.
Llega el heraldo —que suenen las trompetas, que a su paso se abran las montañas.
Cuando la huella —a su resplandor, a su radiante mirada, la ladera se abrirá en dos mitades hacia el este.
Se ha cumplido su antigua profecía y el heraldo llega ya rodeado de santos.
Por toda la faz de la tierra, en todos sus ámbitos, resuena una voz pequeña y serena, que se escucha hasta en las islas más remotas.
La semilla que Él engendró, la semilla que Él crio. Nacieron como niños del vientre de su madre.
¿Pero quién, entonces, la dio a luz, quién la trajo al mundo, quién oyó nuevas semejantes?
Los puros, los perfectos realizaron este prodigio; ¿cuál es el mortal que presenció tanta maravilla?
La Salvación, la Redención, florecen en la tierra de una misma rama, en el mismo día.
Más, aunque Él sea Todopoderoso, tanto en las cumbres como en las cimas, ¿cómo es posible que así, en un instante, nazca una nación?
Él, radiante, redimirá a Su pueblo, y la noche será entonces día.
Y sus salvadores marcharán hacia el Monte de Sión, pues Sión los ha procreado y alumbrado.
En todos los ámbitos proclaman una voz, extiende el solar de tus tiendas hacia el norte y hacia el sur.
Tus ámbitos extiende hasta la distante Damasco, que tus hijos e hijas vuelvan a Ti.
Regocíjate y sé feliz, oh Lirio del Sharón, contempla cómo despiertan los dormidos en Jebrón.
Vuelve a Mí, Israel, si sólo hoy escuchas Mi voz, te salvarás.
Ha nacido un hombre, y Tsemaj es su nombre: Sí el Rey David, el propio Rey David, regocijémonos.
Despertad, despertad, que nadie quede enterrado en el polvo. Vosotros, los que yacéis entre cenizas, despertad y cantad!
La ciudad desolada se alzará, altiva e imperial, para clamar, como otrora, a su rescatado Rey .

שֵׁם רְשָׁעִים לְהַאֲבִיד. עוֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד. מְבַשֵּׂר וְאוֹמֵר:
תְּנָה יְשׁוּעוֹת לְעַם עוֹלָם. לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם. מְבַשֵּׂר וְאוֹמֵר:

Oficiante y Congregación, tres veces:

קוֹל מְבַשֵּׂר מְבַשֵּׂר וְאוֹמֵר:

Se agitan tres veces las ramas de sauce:

הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם: וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְיָ קְרֹבִים אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הַבּוֹחֵר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וּבְמִנְהֲגֵיהֶם הַטּוֹבִים שֶׁתְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ וְהַקָּפוֹתֵינוּ וּזְכָר־לָנוּ זְכוּת תְּמִימֶיךָ וְתָסִיר הָעֲוֹנוֹת הַמַּפְסִיקוֹת בֵּינֵינוּ וּבֵינֶיךָ וְתַאֲזִין שַׁוְעָתֵנוּ וְתֵטִיב לָנוּ בְּאַחֲרִיתֵנוּ לְמַעַן בְּרִיתְךָ אֲשֶׁר כָּרַתָּ אֶת־אֲבוֹתֵינוּ. וְחָתְמֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים: אָנָּא מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא יְהִי נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנוּ. וְטַהֲרֵנוּ מִכָּל פְּשָׁעֵינוּ וּמִכֹּל חַטֹּאתֵינוּ: הַבֵּט נָא עָלֵינוּ מִמְּכוֹן שִׁבְתְּךָ מִן הַשָּׁמַיִם וּמִשָּׁם תַּשְׁפִּיעַ לְעַבְדְּךָ הַמִּתְנַפֵּל לְפָנֶיךָ מְחִילָה שֶׁתַּאֲרִיךְ יָמָיו וְתִמְחוֹל חֲטָאָיו וַעֲוֹנוֹתָיו וּפְשָׁעָיו וְתִפְשׁוֹט יְמִינְךָ וְיָדְךָ לְקַבְּלוֹ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה. וְאוֹצָרְךָ הַטּוֹב תִּפְתַּח לְהַשְׂבִּיעַ מַיִם נֶפֶשׁ שׁוֹקֵקָה כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב. יִפְתַּח יְיָ לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר־אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ. אָמֵן:

El servicio continúa en pág. 241

Y Dios extinguirá el nombre de los inicuos - Él, que concede Su gracia a Su ungido, a David.

Haz entonces de nuestra semilla un pueblo eterno, preserva para siempre la descendencia del Rey David.

Oficiante y Congregación, tres veces

UNA VOZ QUE ANUNCIA, QUE ANUNCIA Y QUE DICE:

Se agitan tres veces las ramas de sauce. (Las hojas caen, pero la naturaleza se renueva siempre en primavera. Así es también nuestra fe de que el pueblo de Israel habrá de permanecer para siempre como la sagrada semilla santificada por el Señor).

Salva a Tu pueblo y bendice Tu herencia. Nutre y guía a Tus hijos por los siglos de los siglos. Y que las palabras de mi oración permanezcan junto a Ti día y noche para que defiendas la causa de Tu siervo y la causa de Tu pueblo Israel, como lo requiera cada día. Que todos los pueblos del orbe sepan que el Señor es Dios y que no hay otro.

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que escogiste profetas dignos y buenas enseñanzas, que recibas en merced y favor nuestra oración y nuestras procesiones. Recuerda los méritos de Tus siervos fieles y apártanos de las iniquidades que nos alejan de Ti. Escucha nuestro clamor y sé generoso con nosotros hasta el final de nuestros días, en nombre del pacto que hiciste con nuestros patriarcas. Sella nuestros nombres en el libro de vida feliz. Te lo suplicamos, supremo Rey de reyes, grande, reverenciado y poderoso Dios, que esté en Tu gracia confortarnos y purificarnos de todas nuestras transgresiones y pecados.

Oh, contémplanos desde Tu celestial morada en las alturas y perdona a Tus siervos que hoy Te adoran y Te reverencian; y prolonga sus días y perdona sus pecados, iniquidades y transgresiones. Extiende Tu diestra para recibirlos en perfecto arrepentimiento y ábreles Tus tesoros para calmar la sed de los sedientos como lo dicen las Escrituras: "El Señor abrirá para ti Sus tesoros, el Cielo para que derrame en su estación las lluvias sobre tus tierras y para bendecir toda la obra de Tu mano. Amén.

El Servicio continúa en pág. 241.

Oficiante

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מָגֵן אַבְרָהָם: אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
זְכוֹר אָב נִמְשַׁךְ אַחֲרֶיךָ כַּמַּיִם.
בֵּרַכְתּוֹ כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־פַּלְגֵי מָיִם.
גְּנַנְתּוֹ הִצַּלְתּוֹ מֵאֵשׁ וּמִמַּיִם.
דְּרַשְׁתּוֹ בְּזָרְעוֹ עַל־כָּל־מָיִם:

Congregación בַּעֲבוּרוֹ אַל תִּמְנַע מָיִם:

זְכוֹר הַנּוֹלָד בִּבְשׂוֹרַת יֻקַּח־נָא מְעַט־מַיִם.
וְשַׁחְתָּ לְהוֹרוֹ לְשָׁחֲטוֹ לִשְׁפֹּךְ דָּמוֹ כַּמַּיִם.
זְהֵר גַּם הוּא לִשְׁפֹּךְ לֵב כַּמַּיִם.
חָפַר וּמָצָא בְּאֵרוֹת מָיִם:

Congregación בְּצִדְקוֹ חֹן חַשְׁרַת מָיִם:

זְכוֹר טָעַן מַקְלוֹ וְעָבַר יַרְדֵּן מָיִם.
יִחַד לֵב וְגָל אֶבֶן מִפִּי בְאֵר מַיִם.
כְּנֶאֱבַק לוֹ שַׂר בָּלוּל מֵאֵשׁ וּמִמַּיִם.
לָכֵן הִבְטַחְתּוֹ הֱיוֹת עִמּוֹ בָּאֵשׁ וּבַמָּיִם:

Congregación בַּעֲבוּרוֹ אַל תִּמְנַע מָיִם:

Oficiante

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob; Dios magno exaltado y venerado, Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación.

Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor a Tu pueblo. Tú, Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú, Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad.

Dios nuestro y de nuestros padres,
Recuerda al patriarca que siguió Tu senda cual corriente
de agua,
Lo bendijiste con la fertilidad, cual árbol plantado a la vera de arroyos
de agua.
Lo protegiste y lo salvaste del fuego y
del agua,
Lo asististe y ayudaste, cuando sembró, por doquier fluía
el agua.
Por su mérito no retengas
el agua!
Recuerda a aquél, cuyo nacimiento fue anunciado, cuando su progenitor ofreció un poco
de agua.
Su progenitor se sometió a Tu voluntad, disponiéndose a inmolarlo, a derramar su sangre,
cual agua.
Observó Tu creencia, y a Ti abrió su corazón en oración como la fluidez
del agua.
En tierras áridas cavó y encontró pozos
de agua.
Por su bondad, agrácianos con abundancia
de aguas.
Recuerda a aquél, que con su vara cruzó el Jordán y
sus aguas,
Aunó fuerzas, y removió la piedra que cubría la boca del pozo
de agua,
Luchó contra él, un príncipe hecho de fuego y de agua.
Por eso le prometiste estar con él a través del fuego y del agua.
Por su mérito no retengas el agua.

זְכוֹר מָשׁוּי בְּתֵבַת גֹּמֶא מִן הַמַּיִם.
נָמוּ דָּלֹה דָלָה וְהִשְׁקָה צֹאן מַיִם.
סְגוּלֶיךָ עֵת צָמְאוּ לַמַּיִם.
עַל הַסֶּלַע הָךְ וַיֵּצְאוּ מָיִם:

Congregación בְּצִדְקוֹ חֹן חַשְׁרַת מָיִם:

זְכוֹר פְּקִיד שָׁתוֹת טוֹבֵל חָמֵשׁ טְבִילוֹת בַּמַּיִם.
צוֹעֶה וּמַרְחִיץ כַּפָּיו בְּקִדּוּשׁ מַיִם.
קוֹרֵא וּמַזֶּה טָהֳרַת־מַיִם.
רוֹחַק מֵעַם פַּחַז כַּמָּיִם:

Congregación בַּעֲבוּרוֹ אַל תִּמְנַע מָיִם:

זְכוֹר שְׁנֵים עָשָׂר שְׁבָטִים שֶׁהֶעֱבַרְתָּ בְּגִזְרַת מַיִם.
שֶׁהִמְתַּקְתָּ לָמוֹ מְרִירוּת מַיִם.
תּוֹלְדוֹתָם נִשְׁפַּךְ דָּמָם עָלֶיךָ כַּמַּיִם.
תֵּפֶן כִּי נַפְשֵׁנוּ אָפְפוּ מָיִם:

Congregación בְּצִדְקָם חֹן חַשְׁרַת מָיִם:

שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Oficiante	*Congregación*
לִבְרָכָה וְלֹא לִקְלָלָה.	אָמֵן:
לְחַיִּים וְלֹא לְמָוֶת.	אָמֵן:
לְשֹׂבַע וְלֹא לְרָזוֹן:	אָמֵן:

El servicio continúa con מכלכל חיים *pág. 232*

Recuerda a aquél que fue salvado de la cesta de papiro que flotaba en
el agua,
El pastor, que nunca durmió antes de abrevar a sus ovejas
con agua.
Cuando Tu pueblo estuvo sediento y anhelaba
el agua,
A la roca golpeó y de ella salieron
aguas.
Por su bondad agrácianos con abundancia de
aguas.
Recuerda al sacerdote de Tu Templo, quien cinco abluciones hacía
en el agua.
A Ti oraba, después de santificar su manos
con el agua.
Tu Torá leía, y rociaba con la pureza
del agua.
Él se dedicaba a Tu servicio, dejando a su pueblo, presuroso como
el agua.
Por su mérito no retengas
el agua.
Recuerda a las doce tribus, que hiciste pasar entre
las aguas.
Para ellos, tornaste en dulces la amargura
de las aguas.
Sus descendientes, derramaron su sangre por Tu causa
como el agua.
Tórnate hacia nosotros, pues nuestra alma está amenazada
por las aguas.
Por la bondad de todos ellos agrácianos con abundancia.
de aguas.
Pues Tú eres Adonai nuestro Dios, que haces soplar el viento y caer la lluvia.

Oficiante:	*Congregación:*
Para bendición y no para maldición.	Amén.
Para vida y no para muerte.	Amén.
Para hartura y no para escasez.	Amén.

El servicio continúa con "Mejalkel Jaim" en pág. 232.

סדר הקפות לשמחת תורה

Antes de la lectura de la Torá, los versículos siguientes son entonados y repetidos por la Congregación:

אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת. כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. אֵין עוֹד מִלְּבַדּוֹ:

לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ. כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

אֵין־כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם. יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ. כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבֹתֵינוּ. אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ:

וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ. וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם. לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ. לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ:

יְיָ מֶלֶךְ: יְיָ מָלָךְ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

וְיִהְיוּ נָא אֲמָרֵינוּ לְרָצוֹן. לִפְנֵי אֲדוֹן כֹּל:

Se abre el Arca.

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן. וַיֹּאמֶר משֶׁה. קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ. וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ:

קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ. אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ:

כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק. וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ:

בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ. אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

Antes de la lectura de la Torá, los versículos siguientes son entonados y repetidos por la Congregación:

Te fue revelado y sabes:
Que Adonai es Dios, y no hay otro excepto Él.

Él solo es Hacedor de las grandes maravillas,
Pues Su misericordia es eterna.

Ningún poder se iguala a Ti, Adonai,
Ninguna obra se asemeja a Tu creación.

¡Perdure la gloria de Dios por siempre,
regocíjese Dios con Sus obras!

Sea el nombre de Dios bendecido
Desde ahora hasta la eternidad.

Esté Adonai, nuestro Dios, con nosotros como estuvo con nuestros padres.
No nos abandone ni nos desampare.

Sálvanos, oh, Dios de nuestra salvación,
Reúnenos y libéranos de entre las naciones
Para que loemos Tu santo nombre,
Y nos congratulemos con Tu alabanza.

Adonai, reina, Adonai reinó,
Adonai reinará por siempre jamás.

El Eterno dará fortaleza a Su pueblo,
Bendecirá a Su grey con la paz.

Sean nuestras palabras aceptadas
Por el Señor, Creador de toda la humanidad.

Se abre el Arca

Cuando el Arca se desplazaba, Moisés decía:
Levántate, oh Dios, sean Tus enemigos dispersados;
Huyan quienes Te aborrecen, de ante Tu presencia.

Posa, oh Dios, en Tu santuario,
Tú, y el Arca de Tu magnificencia.

Tus sacerdotes se revestirán de justicia,
Tus creyentes se regocijarán y cantarán.

Hazlo por David Tu servidor,
No rechaces a Tu ungido.

וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא. הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה. קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ. זֶה יְיָ קִוִּינוּ לוֹ. נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים. וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה. וּדְבַר־יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

אַב הָרַחֲמִים. הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן. תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם:

כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ. מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא. אֲדוֹן עוֹלָמִים:

Los rollos de la Torá son portados por toda la Sinagoga.

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא. אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא:

אָנָּא יְיָ עֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ:

אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת הוֹשִׁיעָה נָּא: בּוֹחֵן לְבָבוֹת הַצְלִיחָה נָא:

גּוֹאֵל חָזָק עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:

דּוֹבֵר צְדָקוֹת הוֹשִׁיעָה נָּא: הָדוּר בִּלְבוּשׁוֹ הַצְלִיחָה נָא:

וָתִיק וְחָסִיד עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:

זַךְ וְיָשָׁר הוֹשִׁיעָה נָּא: חוֹמֵל דַּלִּים הַצְלִיחָה נָא:

טוֹב וּמֵטִיב עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:

יוֹדֵעַ מַחֲשָׁבוֹת הוֹשִׁיעָה נָּא: כַּבִּיר וְנָאוֹר הַצְלִיחָה נָא:

לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:

מֶלֶךְ עוֹלָמִים הוֹשִׁיעָה נָּא: נָאוֹר וְאַדִּיר הַצְלִיחָה נָא:

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:

Y en aquél día será dicho: Este es nuestro Dios;
En Él depositamos nuestra esperanza, Él nos salvará.
En el Señor estamos esperanzados;
Nos regocijaremos y alegraremos con Su salvación.

Tu reino es reino eterno,
Tu soberanía perdura a través de todas las generaciones

Desde Sión saldrá la Torá,
La palabra de Dios de Jerusalem.

Padre piadoso, favorece a Sión con Tu bondad,
Reconstruye las murallas de Jerusalem.

En Ti únicamente confiamos,
Oh, Rey Altísimo y exaltado, soberano del universo.

Los rollos de la Torá son portados por toda la sinagoga

Te rogamos oh Dios, sálvanos.
Te rogamos, oh Dios, haznos prosperar.
Oh Dios, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Dios de los espíritus, sálvanos.
Tú que escudriñas los corazones, haznos prosperar.
Redentor omnipotente, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Tú que prescribes la justicia, sálvanos.
Tú que escudriñas los corazones, haznos prosperar.
Dios Eterno y bondadoso, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Tú que conoces nuestros pensamientos, sálvanos,
Tú que escudriñas los corazones, haznos prosperar.
Tú que estás revestido de justicia, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Rey del universo, sálvanos.
Dios, fuente de luz y majestad, haznos prosperar.
Tú que alientas a los débiles, respóndenos en el día que Te invoquemos.

עוֹזֵר דַּלִּים הוֹשִׁיעָה נָּא: פּוֹדֶה וּמַצִּיל הַצְלִיחָה נָא:
צוּר עוֹלָמִים עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:

קָדוֹשׁ וְנוֹרָא הוֹשִׁיעָה נָּא: רַחוּם וְחַנּוּן הַצְלִיחָה נָא:
שׁוֹמֵר הַבְּרִית עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:

תּוֹמֵךְ תְּמִימִים הוֹשִׁיעָה נָּא: תַּקִּיף לָעַד הַצְלִיחָה נָא:
תָּמִים בְּמַעֲשָׂיו עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:

Oficiante y Congregación.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

Oficiante y Congregación.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

Oficiante

גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי. וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

Oficiante y Congregación.

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

Oficiante

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

Tú que ayudas a los pobres, sálvanos.
Redentor y salvador, haznos prosperar.
Roca eterna, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Dios santo y reverenciado, sálvanos.
Misericordioso y compasivo, haznos prosperar.
Tú que mantienes Tu pacto, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Tú que sostienes a los íntegros, sálvanos.
Eterno y poderoso, haznos prosperar.
Tú que eres perfecto en Tus obras, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Oficiante y Congregación

Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único,

Oficiante y Congregación

Unico es nuestro Dios, grande es nuestro Señor, sagrado y venerado es Su nombre.

Oficiante

Exaltad a Adonai conmigo, y enaltezcamos Su nombre juntos.

Oficiante y congregación

Tuyos son, oh Dios, la grandeza y el poder, la gloria, la victoria y el resplandor; pues todo lo que hay en los cielos y en la tierra es Tuyo. Tuyo es el reino, Tú eres exaltado y supremo sobre todos. Exaltad a Adonai, nuestro Dios, y aceptad Sus venerados mandamientos pues Santo es Él. Exaltad a Adonai, nuestro Dios y prosternaos en Su sagrada montaña, pues Santo es Adonai, nuestro Dios.

Se pronuncia cuando el Jatán-Torá es llamado a la Torá.

מַרְשׁוּת הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא.
אֶפְתַּח פִּי בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה.
לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְדָר בִּנְהוֹרָא.
שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ בְּיִרְאָתוֹ הַטְּהוֹרָה.
וְהִגִּיעָנוּ לִשְׂמוֹחַ בְּשִׂמְחַת הַתּוֹרָה.
הַמְשַׂמַּחַת לֵב וְעֵינַיִם מְאִירָה.
הַמַּאֲרֶכֶת יָמִים וּמוֹסֶפֶת גְּבוּרָה.
לְאוֹהֲבֶיהָ וּלְשׁוֹמְרֶיהָ בְּצִוּוּי וְאַזְהָרָה:
וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי הַגְּבוּרָה.
לָתֵת חַיִּים וָחֶסֶד וְנֵזֶר וַעֲטָרָה . . .
הַנִּבְחַר לְהַשְׁלִים הַתּוֹרָה:
עֲמוֹד עֲמוֹד עֲמוֹד . . . חֲתַן הַתּוֹרָה.
וּבִשְׂכַר זֶה תִּזְכֶּה מֵאֵל נוֹרָא.
לִרְאוֹת בָּנִים וּבְנֵי בָנִים עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה:

Se pronuncia cuando el Jatán Bereshít es llamado a la Torá.

מֵרְשׁוּת מְרוֹמָם עַל כָּל־בְּרָכָה וְשִׁירָה.
נוֹרָא עַל כָּל־תְּהִלָּה וְזִמְרָה.
חֲכַם לֵבָב וְאַמִּיץ כֹּחַ וּגְבוּרָה.
מוֹשֵׁל עוֹלָם אֲדוֹן כָּל־יְצִירָה.
וּמֵרְשׁוּת חֲבוּרַת צֶדֶק עֵדָה הַמְאֻשָּׁרָה.
קְבוּצִים פֹּה הַיּוֹם לְשִׂמְחַת תּוֹרָה.
וְנֶעֱצָרִים לְסַיֵּם וּלְהָחֵל בְּגִיל וּבְמוֹרָא.
עֲמוֹד עֲמוֹד עֲמוֹד . . . חֲתַן בְּרֵאשִׁית בָּרָא.
יַעַן נַעֲשֵׂיתָ רִאשׁוֹן לְמִצְוָה גְמוּרָה.
מָה רַב טוּבְךָ וּמַשְׂכֻּרְתְּךָ יְתֵרָה:

Se pronuncia cuando el Jatan-Torá es llamado a la Torá.

Con el permiso de Dios, magno, exaltado y venerado,
Elevaré mi voz entonando cánticos y melodías;
Para agradecer y loar al que reside en Sus alturas,
que nos concedió la vida y nos sostuvo con la pureza de su amor.
Él nos hizo presenciar este momento de regocijo, con su Torá,
Que alegra el corazón e ilumina nuestro ojos.
Ella alarga los días y fortifica el espíritu,
De aquellos que con amor observan y cumplen sus mandamientos,
Sea Tu voluntad, oh Dios, Todopoderoso,
Conceder con Tu misericordia, una vida decorosa
Coronada con la virtud;
A este fiel, que completará la lectura de Tu Torá.
Levántate, oh Jatán-Torá!
Quiera Dios, por tus méritos
Concederte hijos y descendientes, estudiosos de la Torá.

Se pronuncia cuando el Jatan-Bereshit es llamado a la Torá.

Con el permiso de Dios, cuya magnificencia es superior
A toda expresión humana;
Cuya sabiduria y omnipotencia, rigen el mundo
Cuya soberanía se manifiesta sobre toda la Creación.
Con el permiso de esta congregación,
Que la felicidad y justicia siempre acompañen;
Reunidos hoy aquí para regocijarce con la Torá,
Congregados para finalizar y empezar a la vez
Con reverencia y alegría, la lectura de la Torá.
Levántale, oh Jatan-Bereshit!
Primero eres en cumplir el más grande
De los mandamientos.
Cuán grande es tu privilegio, inmensa tu retribución.

שישו ושמחו

שִׂישׂוּ וְשִׂמְחוּ בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה. וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה.
כִּי טוֹב סַחְרָהּ מִכָּל סְחוֹרָה. מִפָּז וּמִפְּנִינִים יְקָרָה:
נָגִיל וְנָשִׂישׂ בְּזֹאת הַתּוֹרָה. כִּי הִיא לָנוּ עֹז וְאוֹרָה:
אֲהַלְלָה אֱלֹהַי וְאֶשְׂמְחָה בוֹ. וְאָשִׂימָה תִקְוָתִי בּוֹ.
אֲהוֹדֶנּוּ בְּסוֹד עַם קְרוֹבוֹ. אֱלוֹהַּ צוּרִי אֶחֱסֶה־בּוֹ:
בְּכָל־לֵב אֲרַנֵּן צִדְקוֹתֶיךָ. וַאֲסַפְּרָה תְּהִלָּתֶךָ.
בְּעוֹדִי אַגִּיד נִפְלְאוֹתֶיךָ. עַל חַסְדְּךָ וְעַל־אֲמִתֶּךָ:
נָגִיל וְנָשִׂישׂ בְּזֹאת הַתּוֹרָה. כִּי הִיא לָנוּ עֹז וְאוֹרָה:

התקבצו מלאכים

הִתְקַבְּצוּ מַלְאָכִים זֶה אֶל זֶה. לָקֳבֵל זֶה. וְאָמַר זֶה לָזֶה.
מִי הוּא זֶה וְאֵי זֶה הוּא מְאַחֵז פְּנֵי כִסֵּא. פַּרְשֵׁז עָלָיו עֲנָנוֹ:
מִי עָלָה לַמָּרוֹם. מִי עָלָה לַמָּרוֹם.
מִי עָלָה לַמָּרוֹם. וְהוֹרִיד עֹז מִבְטָחָה:
משֶׁה עָלָה לַמָּרוֹם. משֶׁה עָלָה לַמָּרוֹם.
משֶׁה עָלָה לַמָּרוֹם. וְהוֹרִיד עֹז מִבְטָחָה:

אָגִיל וְאֶשְׂמַח בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה.
בֹּא יָבֹא צֶמַח בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה:

תּוֹרָה הִיא עֵץ חַיִּים. לְכֻלָּם חַיִּים. כִּי־עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים:
אַבְרָהָם שָׂמַח בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה. יִצְחָק שָׂמַח בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה.
יַעֲקֹב שָׂמַח בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה. משֶׁה שָׂמַח בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה.
אַהֲרֹן. יְהוֹשֻׁעַ. שְׁמוּאֵל. דָּוִד. שְׁלֹמֹה שָׂמַח בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה:
תּוֹרָה הִיא עֵץ חַיִּים. לְכֻלָּם חַיִּים. כִּי־עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים:

LA TORA, FUENTE DE ALEGRIA

Regocijáos y alegráos en este día
Rendid honores hoy a la Torá.

Su valor es muy elevado,
Más que el oro, más que las perlas.

Regocijémonos, pues, con nuestra Torá
Ella nos infunde valor, ella ilumina nuestra senda.

Por ello, a Dios he de loar
En Él, mi esperanza he de depositar.

Canto sus loores entre los fieles de Su pueblo
Él es mi Protector, en Él confío.

Con mi corazón exalto Tu justicia,
Tus loores canto con constancia.

Durante mi existencia relataré Tus maravillas,
Meditaré en Tu misericordia y en Tu verdad.

Regocijémonos pues, con nuestra Torá
Ella nos infunde valor, ella ilumina nuestra senda.

LOS ANGELES SE CONGREGARON

Los ángeles se congregaron, ellos preguntaron
Ellos, alrededor del trono Divino, se exclamaron!

¿Quién a las alturas ascendió?
¿Quién hasta los cielos llegó?
¿Quién llevó a la Tierra, la fuerza y la seguridad?

Moisés a las alturas ascendió
Él a la Tierra llevó
La fuerza y la seguridad.

En este día me he de regocijar
En este día el Retoño de David
Su presencia nos brindará,

La Torá es árbol de vida; es la vida para todos,

Tú eres la fuente de la vida.
Abraham, Isaac y Jacob se regocijaron en este día.
Moisés se regocijó en este día.

Aarón, Ieoshua, Samuel, David y Salomón se regocijarón en este día

La Torá es árbol de vida, es la vida para todos,
Tú eres la fuente de la vida.

הזכרת נשמות

SERVICIO DE RECORDACIÓN

יְיָ מָה־אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ בֶּן־אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ:
אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר:
בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ:
לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבִא לְבַב חָכְמָה:
שְׁמָר־תָּם וּרְאֵה יָשָׁר כִּי־אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם:

מָה אֱנוֹשׁ כִּי תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ:
וַתְּחַסְּרֵהוּ מְּעַט מֵאֱלֹהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תְּעַטְּרֵהוּ:

En memoria de los difuntos

Oh Dios, ¿qué es el hombre para que goce de Tu amor?
¿O el hijo del hombre para que merezca Tu atención?

El hombre se asemeja al hálito que se exhala,
Sus días son efímeros cual sombra que se esfuma.

Al amanecer brota y florece
Más al anochecer se marchita y fenece.

Concédenos un corazón sabio
Dános conocimientos acordes a nuestros contados días.

Observa al hombre íntegro,
Mira al hombre justo,
Pues hay un futuro para el hombre de paz.

¿Qué es el hombre para que de él Te acuerdes?
¿O el ser mortal para que de él cuides?

Lo creaste poco menos que divino
Lo coronaste con gloria y honor.

אַב הָרַחֲמִים אֲשֶׁר בְּיָדְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים. תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשֵׁנוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת־קְרוֹבֵינוּ הָאֲהוּבִים וְהַנִּכְבָּדִים אֲשֶׁר הָלְכוּ לִמְנוּחָתָם וְאֶת נִשְׁמוֹת הַקְּדוֹשִׁים שֶׁבְּכָל דּוֹר וָדוֹר מָסְרוּ נַפְשָׁם עַל קִדּוּשׁ הַשֵּׁם: אָנָּא יְיָ אַמְּצֵנוּ לִשְׁמוֹר אֶת־פְּקוּדָתָם כָּל־עוֹד נִשְׁמָתֵנוּ בְּקִרְבֵּנוּ. וְנַפְשָׁם תָּנוּחַ בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לַחֲזוֹת נָעֳמְךָ וּלְהִתְעַנֵּג מִטּוּבֶךָ:

וְעַתָּה הָאֵל הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב. אָנָּא פְּנֵה הַיּוֹם בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים אֶל־תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ הַשּׁוֹפְכִים אֶת־נַפְשָׁם לְפָנֶיךָ: יָדַעְנוּ אַךְ יָדַעְנוּ כִּי חָדֵל כֹּחֵנוּ וּטְפָחוֹת נָתַתָּ יָמֵינוּ: עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ לְהִתְנַהֵג בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים כָּל יְמֵי שְׁנֵי מְגוּרֵנוּ: בְּיִרְאָתְךָ הַטְּהוֹרָה תְּחַזְּקֵנוּ וּבְתוֹרָתְךָ הַתְּמִימָה תְּאַמְּצֵנוּ: זַכֵּנוּ לְגַדֵּל אֶת־בָּנֵינוּ וּבְנוֹתֵינוּ לִשְׁמוֹר מִצְוֹתֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כָּל־יְמֵי חַיֵּיהֶם:

הַטְרִיפֵנוּ לֶחֶם חֻקֵּנוּ וְאַל תַּצְרִיכֵנוּ לִידֵי מַתְּנַת בָּשָׂר וָדָם: הָסֵר מֵעָלֵינוּ כָּל־דְּאָגָה וְתוּגָה כָּל־צָרָה וָפַחַד כָּל־חֶרְפָּה וָבוּז: אֵל נָא אַל תַּעֲלֵנוּ בַּחֲצִי יָמֵינוּ וּמַלֵּא בְשָׁלוֹם אֶת־מִסְפַּר יָמֵינוּ: וְכַאֲשֶׁר יַגִּיעַ קִצֵּנוּ לְהִפָּרֵד מִן הָעוֹלָם הֱיֵה אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמוֹתֵינוּ תִּהְיֶינָה צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת כָּל הַצַּדִּיקִים הָעוֹמְדִים לְפָנֶיךָ. אָמֵן וְאָמֵן:

Padre piadoso en cuya mano están las almas de los vivos y los muertos, pueda Tu consuelo reconfortar nuestras almas al evocar, hoy, el recuerdo de nuestros seres queridos, que han dejado este mundo para el descanso eterno; y el recuerdo de los mártires que en cada generación han sacrificado sus vidas para santificar Tu nombre. Te rogamos, oh Dios, nos concedas la fuerza para ser fieles a su legado, todo tiempo que el hálito de la vida nos acompañe. Haz que sus almas encuentren la quietud en los ámbitos de la eternidad, para que puedan percibir Tu gloria y deleitarse con Tu bondad. Te invocamos oh Dios, bueno y benefactor. Tórnate con misericordia y piedad hacia nosotros y acepta nuestras oraciones que brotan de la profundidad de nuestro sèr. Tenemos conciencia de la fragilidad de nuestra fuerza, y de la efimeridad de nuestros días. Por ello ayúdanos, oh Dios, Tú que eres nuestro sostén, a conducirnos por la senda de la verdad e integridad todos los días de nuestra vida. Fortalécenos con la pureza de la creencia en Ti y con la integridad de Tu Torá. Concédenos el mérito de educar a nuestros hijos hacia la observancia de Tus preceptos y al cumplimiento de Tu voluntad durante todos los días de su vida. Concédenos nuestro sustento y no nos hagas recurrir a la caridad de nuestros semejantes. Aleja de nosotros la preocupación y la melancolía, la angustia y el miedo, la vergüenza y el desprecio. No trunques nuestra vida en su plenitud haznos vivir en paz nuestros contados años. Cuando llegue el final de nuestros días y debamos dejar este mundo, préstanos Tu apoyo, oh Dios, para que nuestras almas queden integradas en el eslabón de la vida junto con las almas de los justos que están ante Tu presencia. Amén.

Oración en memoria de un padre.

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי מוֹרִי שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ. אָנָּא תְּהִי נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים. וּתְהִי מְנוּחָתוֹ כָּבוֹד. שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח. אָמֵן:

Oración en memoria de una madre.

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מוֹרָתִי שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ. אָנָּא תְּהִי נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים. וּתְהִי מְנוּחָתָהּ כָּבוֹד. שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח. אָמֵן:

Oración en memoria de un esposo,

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת בַּעֲלִי שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ. אָנָּא תְּהִי נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים. וּתְהִי מְנוּחָתוֹ כָּבוֹד. שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח. אָמֵן:

Oración en memoria de una esposa

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִשְׁתִּי שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ. אָנָּא תְּהִי נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים. וּתְהִי מְנוּחָתָהּ כָּבוֹד. שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח. אָמֵן:

Oración en memoria de un hijo

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת בְּנִי הָאָהוּב מַחְמַד עֵינַי שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ. אָנָּא תְּהִי נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים. וּתְהִי מְנוּחָתוֹ כָּבוֹד. שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח. אָמֵן:

Oración en memoria de un padre

Recuerda, oh Dios, el alma de mi querido padre que pasó a la vida eterna. Te ruego Dios, goce su alma de la vida eterna y la quietud. Tu presencia nos colmará de alegría y Tu poder nos proporcionará las eternas delicias. Amén.

Oración en memoria de una madre

Recuerda, oh Dios, el alma de mi querida madre que pasó a la vida eterna. Te ruego Dios, goce su alma de la vida eterna y la quietud. Tu presencia nos colmará de alegría y Tu poder nos proporcionará las eternas delicias. Amén.

Oración en memoria de un esposo/a

Recuerda, oh Dios, el alma de mi querido/a esposo/a que pasó a la vida eterna. Te ruego Dios, goce su alma de la vida eterna y de la quietud. Tu presencia nos colmará de alegría y Tu poder nos proporcionará las eternas delicias. Amén.

Oración en memoria de un hijo/a

Recuerda, oh Dios, el alma de mi querido/a hijo/a que pasó a la vida eterna. Te ruego Dios, goce su alma de la vida eterna y de la quietud. Tu presencia nos colmará de alegría y Tu poder nos proporcionará las eternas delicias. Amén.

Oración en memoria de una hija.

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת בִּתִּי הָאֲהוּבָה מַחְמַד עֵינַי שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ. אָנָּא תְּהִי נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים. וּתְהִי מְנוּחָתָהּ כָּבוֹד. שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת פָּנֶיךָ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח. אָמֵן:

Oración en memoria de familiares y amigos.

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמוֹת קְרוֹבַי שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם. אָנָּא תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים. וּתְהִי מְנוּחָתָם כָּבוֹד. שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח. אָמֵן:

Oración en memoria de los Mártires Judíos.

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמוֹת כָּל־אַחֵינוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שֶׁמָּסְרוּ נַפְשָׁם עַל־קִדּוּשׁ הַשֵּׁם. אָנָּא יִשָּׁמַע בְּחַיֵּינוּ הֵד גְּבוּרָתָם וּמְסִירוּתָם וְיֵרָאֶה בְּמַעֲשֵׂינוּ טֹהַר לִבָּם וְתִהְיֶינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים וּתְהִי מְנוּחָתָם כָּבוֹד. שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח. אָמֵן:

Oración en memoria de los difuntos.

אֵל מָלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בַּמְּרוֹמִים הַמְצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כַּנְפֵי הַשְּׁכִינָה בְּמַעֲלוֹת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים כְּזוֹהַר הָרָקִיעַ מַזְהִירִים אֶת נִשְׁמוֹת הַיְשָׁרִים וְהַיְשָׁרוֹת שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם. בַּעֲבוּר שֶׁאָנוּ נוֹדְרִים לִצְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמוֹתֵיהֶם. בְּגַן עֵדֶן תְּהֵא מְנוּחָתָם. לָכֵן בַּעַל הָרַחֲמִים יַסְתִּירֵם בְּסֵתֶר כְּנָפָיו לְעוֹלָמִים וְיִצְרוֹר בִּצְרוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמוֹתֵיהֶם. יְיָ הוּא נַחֲלָתָם. וְיָנוּחוּ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכְּבוֹתָם. וְנֹאמַר אָמֵן:

Oración en memoria de familiares y amigos

Recuerda, oh Dios, el alma de mis queridos familiares y amigos que pasaron a la vida eterna. Te ruego Dios gocen sus almas de la vida eterna y de la quietud. Tu presencia nos colmará de alegría y Tu poder nos proporcionará las eternas delicias. Amén.

Oración en memoria de los Mártires Judíos

Recuerda oh Dios las almas de nuestros hermanos que sacrificaron sus vidas por la santificación de Tu nombre. Haz que su heroísmo y sacrificio encuentren eco en nuestras vidas y que la pureza de sus corazones sea reflejada en nuestras acciones. Haz que sus almas gocen de la vida eterna y de la quietud. Tu presencia nos colmará de alegría y Tu poder nos proporcionará las eternas delicias. Amén.

Oración en memoria de los difuntos

Oh Dios misericordioso, Tú que moras en las alturas concede el reposo eterno y acoge bajo Tu Divinidad entre los consagrados a Ti con pureza que brillan cual resplandor celeste, a las almas de hombres y mujeres rectos de corazón que ya no están entre nosotros. Con reverencia evocamos hoy su recuerdo. Con Tu misericordia acógelos bajo Tu Divinidad para la eternidad. Pues Tú eres su heredad. Concédeles la quietud. Amén.

תהלים כ״ג

מִזְמוֹר לְדָוִד

יְהוָֹה רֹעִי לֹא אֶחְסָר:

בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי עַל־מֵי מְנֻחוֹת יְנַהֲלֵנִי:

נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב יַנְחֵנִי בְמַעְגְּלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:

גַּם כִּי אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת לֹא אִירָא רָע כִּי אַתָּה עִמָּדִי

שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה יְנַחֲמֻנִי:

תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי

דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסִי רְוָיָה:

אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיָּי

וְשַׁבְתִּי בְּבֵית־יְהוָֹה לְאֹרֶךְ יָמִים:

Kadish de Duelo

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Avelim

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Avelim

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן.

Salmo 23

SALMO.DE.DAVID

Adonai es mi pastor, nada me faltará,
  Me dirige por verdes praderas,
  Me conduce por aguas apacibles.

Mi alma reconforta,
Me encamina por la senda de la justicia
Por amor a Su nombre.

  Aunque haya de pasar por el valle de las tinieblas
  No temeré mal alguno, porque Tú estás conmigo;

Tú sostén y Tu apoyo
Siempre son mi consuelo.

  Me concedes el bien y la abundancia
  Frente a mis adversarios.

Has derramado el óleo sobre mi cabeza.
Mi copa rebosa.

  Ciertamente, el bien y la merced
  Me acompañarán todos los días de mi vida.

Residiré en la casa de Adonai
Todos los días de mi vida...

Kadish de Duelo

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la Congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente, exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

ברכות נר חנוכה

Al encender las luminarias de Janucá:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

La siguiente bendición se intercala únicamente la primera noche:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ אֲנַחְנוּ מַדְלִיקִין עַל הַנִּסִּים וְעַל הַנִּפְלָאוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה עַל יְדֵי כֹּהֲנֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים. וְכָל שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ קֹדֶשׁ הֵם, וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם אֶלָּא לִרְאוֹתָם בִּלְבָד, כְּדֵי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל נִסֶּיךָ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתֶךָ.

Al encender las luminarias de Janucá:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste encender las luminarias de Janucá.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que hiciste milagros con nuestros padres en tiempos pasados en esta fecha.

La siguiente bendición se intercala únicamente la primera noche:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

Estas luminarias encendemos en agradecimiento por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados en esta fecha, por intermedio de Tus santos sacerdotes. Por eso, estas luminarias son sagradas para nosotros durante estos ocho días de Janucá. Más no nos es permitido servirnos de su luz, sino verlas únicamente, para loarte, y orar a Ti por el maravilloso milagro de nuestra liberación.

פורים

Las bendiciones siguientes se pronuncian antes de la lectura de la Meguilá

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא מְגִלָּה.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

Después de la lectura de la Meguilá se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָרָב אֶת רִיבֵנוּ, וְהַדָּן אֶת דִּינֵנוּ, וְהַנּוֹקֵם אֶת נִקְמָתֵנוּ, וְהַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ, וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַנִּפְרָע לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרֵיהֶם, הָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ.

El himno siguiente se omite durante el servicio matutino

אֲשֶׁר הֵנִיא עֲצַת גּוֹיִם, וַיָּפֶר מַחְשְׁבוֹת עֲרוּמִים.
בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם רָשָׁע, נֵצֶר זָדוֹן מִזֶּרַע עֲמָלֵק.
גָּאָה בְעָשְׁרוֹ וְכָרָה לוֹ בּוֹר, וּגְדֻלָּתוֹ יָקְשָׁה לוֹ לָכֶד.
דִּמָּה בְנַפְשׁוֹ לִלְכּוֹד וְנִלְכַּד, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד וְנִשְׁמַד מְהֵרָה.
הָמָן הוֹדִיעַ אֵיבַת אֲבוֹתָיו, וְעוֹרֵר שִׂנְאַת אַחִים לַבָּנִים.
וְלֹא זָכַר רַחֲמֵי שָׁאוּל, כִּי בְחֶמְלָתוֹ עַל אֲגָג נוֹלַד אוֹיֵב.
זָמַם רָשָׁע לְהַכְרִית צַדִּיק, וְנִלְכַּד טָמֵא בִּידֵי טָהוֹר.
חֶסֶד גָּבַר עַל שִׁגְגַת אָב, וְרָשָׁע הוֹסִיף חֵטְא עַל חֲטָאָיו.

Les bendiciones siguientes se pronuncian antes de la lectura de la Meguilá

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste la lectura de la Meguilá.
Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que hiciste milagros con nuestros padres en tiempos pasados en esta fecha.
Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

Después de la lectura de la Meguilá se dice:

Bendito eres Tú Adonai, que asumes nuestra defensa y vindicas nuestra causa. Tú retribuyes a nuestros adversarios que atentan contra nuestra vida.
Bendito eres Tú Adonai, que retribuyes a todos los enemigos de Tu pueblo Israel. Tú eres nuestro salvador.

El himno siguiente se omite durante el servicio matutino

Él frustro los designios de nuestros adversarios
Anulando sus perversos pensamientos.
Cuando un hombre perverso se erigió contra nosotros,
Un retoño soberbio de la descendencia de Amalek,
Su riqueza lo enorgulleció, siendo víctima de su propia grandeza,
Intentó atrapar, mas él fue atrapado;
Quiso destruir, mas su destrucción logró.
Amán reveló un odio ancestral,
Fomentando el odio entre hermanos.
Mas no recordó que debía su propia vida
a la misericordia del rey Saúl
Quien del rey Agag se apiadó.
El impío conspiró para destruir al justo
mas el innoble fue atrapado por el noble.
El justo rectifica su error con la bondad
Mas el impío acumula error sobre transgresión.
Ocultó Amán sus designios en su corazón,
Se dedicó a la concreción de sus funestos pensamientos.
Desplegó su poder, contra los consagrados a Dios,
Su fortuna consagró para destruir su posteridad.
Mas al ver Mordejai que el decreto fue emitido
Que las leyes de Amán, en Shushán fueron impartidas.
Vistióse con ropa de duelo,
Decretando ayuno y sentóse sobre cenizas.
¿Quién podrá rectificar el error?
¿Quién obtendrá el perdón por el pecado de los padres?
Un brote floreció de la palmera
La misma Hadasá a los dormidos despertó.

טָמַן בְּלִבּוֹ מַחְשְׁבוֹת עֲרוּמָיו, וַיִּתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת רָעָה.
יָדוֹ שָׁלַח בִּקְדוֹשֵׁי אֵל, כַּסְפּוֹ נָתַן לְהַכְרִית זִכְרָם.
כִּרְאוֹת מָרְדְּכַי כִּי יָצָא קֶצֶף וְדָתֵי הָמָן נִתְּנוּ בְשׁוּשָׁן,
לָבַשׁ שַׂק וְקָשַׁר מִסְפֵּד, וְגָזַר צוֹם וַיֵּשֶׁב עַל הָאֵפֶר.
מִי זֶה יַעֲמוֹד לְכַפֵּר שְׁגָגָה, וְלִמְחוֹל חַטַּאת עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ.
נֵץ פָּרַח מִלּוּלָב, הֵן הֲדַסָּה עָמְדָה לְעוֹרֵר יְשֵׁנִים.
סָרִיסֶיהָ הִבְהִילוּ לְהָמָן, לְהַשְׁקוֹתוֹ יֵין חֲמַת תַּנִּינִים.
עָמַד בְּעָשְׁרוֹ וְנָפַל בְּרִשְׁעוֹ, עָשָׂה לוֹ עֵץ וְנִתְלָה עָלָיו.
פִּיהֶם פָּתְחוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי פוּר הָמָן נֶהְפַּךְ לְפוּרֵנוּ.
צַדִּיק נֶחֱלַץ מִיַּד רָשָׁע, אוֹיֵב נִתַּן תַּחַת נַפְשׁוֹ.
קִיְּמוּ עֲלֵיהֶם לַעֲשׂוֹת פּוּרִים, וְלִשְׂמֹחַ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה.
רָאִיתָ אֶת תְּפִלַּת מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר, הָמָן וּבָנָיו עַל הָעֵץ תָּלִיתָ.

En el servicio matutino se intercala:

שׁוֹשַׁנַּת יַעֲקֹב צָהֲלָה וְשָׂמֵחָה, בִּרְאוֹתָם יַחַד תְּכֵלֶת מָרְדְּכָי.
תְּשׁוּעָתָם הָיִיתָ לָנֶצַח, וְתִקְוָתָם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.
לְהוֹדִיעַ שֶׁכָּל קֹוֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ,
וְלֹא יִכָּלְמוּ לָנֶצַח כָּל הַחוֹסִים בָּךְ.
אָרוּר הָמָן אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ לְאַבְּדִי; בָּרוּךְ מָרְדְּכַי הַיְּהוּדִי.
אֲרוּרָה זֶרֶשׁ אֵשֶׁת מַפְחִידִי; בְּרוּכָה אֶסְתֵּר [מְגִנָּה] בַּעֲדִי.
וְגַם חַרְבוֹנָה זָכוּר לְטוֹב.

Sus sirvientes a Amán invitaron
Al convite, donde vino de ira le fue servido.

Fue exaltado por su riqueza
Más cayó por su maldad.

Mandó erigir una horca para Mordejai.
mas él mismo fue colgado en ella.

Entonces los habitantes del universo
prorrumpieron en júbilo,

Cuando el día previsto para nuestra destrucción.
En fiesta de Purim se convirtió.

El justo fue rescatado del mal
Más la vida de Amán, fue su sustituto.

Entonces resolvieron festejar el Purím
Regocijándose de año en año.

Tú aceptaste la oración de Mordejai y Esther
Pero a Amán y a sus hijos para siempre suprimiste.

En el servicio matutino se intercala:

La floreciente congregación de Jacob estuvo jubilosa cuando contempló el ropaje púrpura de Mordejai:
Siempre has sido su salvación
Su esperanza en cada generación.

Los que en Ti confían no se avergonzarán.
Los que en Ti se cobijan jamás se decepcionarán.

Detestado es Amán que intentó destruirme,
Bendito sea Mordejai, el Judío.

Detestada es Zeresh, esposa del tirano,
Bendita sea Esther, mi protectora.
También Harboná sea recordado para el bien.

סדר הברכות:

Antes de comer pan se dice la bendición del pan y después se agrega la bendición para después de las comidas, véase pág. 165

Antes de beber vino se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Antes de comer alimentos elaborados con harina, como tortas o bizcochos, se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · בּוֹרֵא מִינֵי מְזוֹנוֹת:

Después de comer se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · עַל

הַמִּחְיָה וְעַל	הַמִּחְיָה	הָעֵץ	הַגֶּפֶן
הַכַּלְכָּלָה עַל הַגֶּפֶן	וְעַל	וְעַל פְּרִי	וְעַל פְּרִי
וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן	הַכַּלְכָּלָה	הָעֵץ	הַגֶּפֶן

וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה שֶׁרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכוֹל מִפִּרְיָהּ וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוּבָהּ · רַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וְעַל מִזְבְּחֶךָ

Antes de comer pan se dice la bendición del pan y después se agrega la bendición para después de las comidas (véase pág. 165).

Antes de beber vino se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, Creador del fruto de la vid.

Antes de comer alimentos elaborados con harina, como tortas o bizcochos se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo que creaste los diversos alimentos.

Después de comer se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo. Te agradecemos por nuestro sustento y alimento. Y por el producto del campo, así como por la tierra hermosa, buena y extensa, que hiciste heredar a nuestros padres para disfrutar de sus productos y saciarse de su abundancia. Apiádate, Dios nuestro, de Tu pueblo Israel, de Jerusalem, Tu ciudad, de Sión, residencia de Tu gloria y de Tu Santuario. Reconstruye,

וְעַל הֵיכָלֶךָ · וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ וְשַׂמְּחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ · וְנֹאכַל מִפִּרְיָהּ וְנִשְׂבַּע מִטּוּבָהּ וּנְבָרֶכְךָ עָלֶיהָ בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה ·

En שַׁבָּת se dice: וּרְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה׃

(En רֹאשׁ חֹדֶשׁ וְזָכְרֵנוּ בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה ·

(En פֶּסַח וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה ·

(En שָׁבֻעוֹת וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה ·

(En סֻכּוֹת וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה ·

(En שְׁמִינִי עֲצֶרֶת y en שִׂמְחַת תּוֹרָה
וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה ·

(En רֹאשׁ הַשָּׁנָה וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה ·

כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב וּמֵטִיב לַכֹּל וְנוֹדֶה לְּךָ עַל הָאָרֶץ

וְעַל הַמִּחְיָה	וְעַל הַמִּחְיָה ·	וְעַל הַפֵּרוֹת ·	עַל פְּרִי
וְעַל פְּרִי	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ	הַגֶּפֶן · בָּרוּךְ
הַגֶּפֶן · בָּרוּךְ	עַל הָאָרֶץ	עַל הָאָרֶץ	אַתָּה יְיָ עַל
אַתָּה יְיָ עַל	וְעַל הַמִּחְיָה׃	וְעַל הַפֵּרוֹת׃	הָאָרֶץ וְעַל
הָאָרֶץ וְעַל הַמִּחְיָה וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן׃			פְּרִי הַגֶּפֶן׃

oh Dios, Jerusalem, la Ciudad Santa, pronto y en nuestros días. Haznos llegar hasta ella y regocijarnos en su reconstrucción. Disfrutaremos de sus productos y nos saciaremos de su abundancia, por todo ello Te bendeciremos con santidad y pureza.

En Shabat se dice: Sea Tu voluntad Adonai, fortificarnos con Tus preceptos— en este Shabat.

En Rosh-Jodesh se dice: Recuérdanos en este día de Rosh-Jodesh.

En Pésaj se dice: Rogocíjanos en esta fiesta de los ácimos.

En Shavuot se dice: Alégranos en esta fiesta de las Semanas.

En Sucot se dice: Regocíjanos en esta fiesta de las cabañas.

En Sheminí-Atseret y Simjat-Torá se dice: Regocíjanos en este octavo día de Asamblea.

En Rosh-Ashaná se dice: Recuérdanos para el bien en este día de Recordación.

Porque Tú eres bueno y prodigas el bien a todos. Por eso Te agradecemos por la tierra y nuestro sustento. Bendito eres Tú Adonai que nos proporcionaste la tierra y nuestro sustento.

Antes de comer un fruto de árbol se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ׃

Antes de comer un fruto crecido en la tierra o un vegetal se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה׃

Al ingerir un líquido u otro alimento no comprendido en las categorías anteriores se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁהַכֹּל נִהְיֶה בִּדְבָרוֹ׃

Después se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · בּוֹרֵא נְפָשׁוֹת
רַבּוֹת וְחֶסְרוֹנָן · עַל כָּל-מַה-שֶּׁבָּרָאתָ לְהַחֲיוֹת בָּהֶם
נֶפֶשׁ כָּל-חָי · בָּרוּךְ חֵי הָעוֹלָמִים׃

Al inhalar la fragancia de un árbol se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · בּוֹרֵא עֲצֵי בְשָׂמִים׃

Al inhalar la fragancia de las plantas se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · בּוֹרֵא עִשְׂבוֹת
בְּשָׂמִים׃

Al inhalar la fragancia de un fruto se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · הַנּוֹתֵן רֵיחַ
טוֹב בַּפֵּרוֹת׃

Antes de comer un fruto de árbol se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo que creaste el fruto del árbol.

Antes de comer un fruto crecido en la tierra o un vegetal se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo que creaste el fruto de la tierra.

Al ingerir un líquido u otro alimento no comprendido en las categorías anteriores se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo que todo fue creado con Tu Verbo.

Después se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has creado a los seres vivientes con sus diversas necesidades y los proveiste de los medios para su subsistencia.

Bendito eres Tú, fuente de vida para el universo.

Al inhalar la fragancia de un fruto se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que creaste los frutos aromáticos.

Al inhalar alguna fragancia aromática se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, creador de las esencias aromáticas.

Al inhalar alguna fragancia aromática se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · בּוֹרֵא מִינֵי בְשָׂמִים׃

Al percibir la luz de un relámpago se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · עֹשֶׂה מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית׃

Al oír el estruendo de un trueno se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁכֹּחוֹ וּגְבוּרָתוֹ מָלֵא עוֹלָם׃

Al divisar el mar en su grandeza:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁעָשָׂה אֶת־הַיָּם הַגָּדוֹל׃

Al divisar las bellezas de la naturaleza:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁכָּכָה לּוֹ בְּעוֹלָמוֹ׃

Al contemplar el arco iris:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · זוֹכֵר הַבְּרִית וְנֶאֱמָן בִּבְרִיתוֹ וְקַיָּם בְּמַאֲמָרוֹ׃

Al percibir la luz de un relámpago se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, Creador del mundo al principio.

Al oír el estruendo de un trueno se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, cuyo poder y gloria llena el universo.

Al divisar el mar en su grandeza:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has creado la inmensidad del mar.

Al divisar las bellezas de la naturaleza:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has creado, todas estas magnificencias en Tu mundo.

Al contemplar el arco irirs:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que recuerdas el Pacto con Tu verdad, afirmando Tus promesas.

Al divisar los árboles en florecimiento:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁלֹּא חִסַּר בְּעוֹלָמוֹ דָּבָר · וּבָרָא בוֹ בְּרִיּוֹת טוֹבוֹת וְאִילָנוֹת טוֹבִים לְהַנּוֹת בָּהֶם בְּנֵי אָדָם :

Al ver a un sabio famoso por sus conocimientos en la Torá:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁחָלַק מֵחָכְמָתוֹ לִירֵאָיו :

Al ver a un sabio de la humanidad:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁנָּתַן מֵחָכְמָתוֹ לְבָשָׂר וָדָם :

Antes de emprender un viaje:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתּוֹלִיכֵנוּ לְשָׁלוֹם וְתַצְעִידֵנוּ לְשָׁלוֹם, וְתַגִּיעֵנוּ אֶל מְחוֹז חֶפְצֵנוּ לְחַיִּים וּלְשִׂמְחָה וּלְשָׁלוֹם: וְתַצִּילֵנוּ מִכַּף כָּל אוֹיֵב וְאוֹרֵב וְאָסוֹן בַּדֶּרֶךְ, וְתִתְּנֵנוּ לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵינוּ. אָמֵן:

Al fijar una Mezuzá:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְבּוֹעַ מְזוּזָה :

Al divisar los árboles en florecimiento:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has creado al mundo sin deficiencia, lo has dotado de buenas creaciones y árboles bellos para la delicia de los seres humanos.

Al ver un sabio famoso por sus conocimientos en la Torá:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has agraciado con Tu sabiduría a los que Te veneran.

Al ver un sabio de la humanidad:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has iluminado al hombre con Tu sabiduría.

Oración antes de emprender un viaje

Plázcate oh Adonai, Dios nuestro y de nuestros padres, hacerme llegar en paz y quietud, a mi lugar de destino. Libérame de todo mal y accidente en mi camino. Favorécenos con Tu gracia y misericordia y piedad y haznos congraciar con todos nuestros semejantes. Amén.

Al fijar una Mezuzá:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste fijar la Mezuzá.

סדר ארוסין ונשואין

מִי אַדִּיר עַל הַכֹּל, מִי בָּרוּךְ עַל הַכֹּל,
מִי גָּדוֹל עַל הַכֹּל, הוּא יְבָרֵךְ חָתָן וְכַלָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הָעֲרָיוֹת, וְאָסַר לָנוּ אֶת הָאֲרוּסוֹת, וְהִתִּיר לָנוּ אֶת הַנְּשׂוּאוֹת לָנוּ עַל יְדֵי חֻפָּה וְקִדּוּשִׁין: בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְקַדֵּשׁ עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל עַל יְדֵי חֻפָּה וְקִדּוּשִׁין:

El novio y la novia beben del vino de la primera copa.

El novio coloca el anillo en el dedo indice derecho de la novia y dice:

הֲרֵי אַתְּ מְקֻדֶּשֶׁת לִי בְּטַבַּעַת זוֹ כְּדַת משֶׁה וְיִשְׂרָאֵל:

Después de la lectura de la Ketubá, se cantan las siete bendiciones siguientes:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַכֹּל בָּרָא לִכְבוֹדוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר הָאָדָם:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, בְּצֶלֶם דְּמוּת תַּבְנִיתוֹ, וְהִתְקִין לוֹ מִמֶּנּוּ בִּנְיַן עֲדֵי עַד: בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, יוֹצֵר הָאָדָם:

שׂוֹשׂ תָּשִׂישׂ וְתָגֵל הָעֲקָרָה, בְּקִבּוּץ בָּנֶיהָ לְתוֹכָהּ בְּשִׂמְחָה: בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמֵּחַ תְּשַׂמַּח רֵעִים הָאֲהוּבִים, כְּשַׂמֵּחֲךָ יְצִירְךָ בְּגַן עֵדֶן מִקֶּדֶם. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְשַׂמֵּחַ חָתָן וְכַלָּה:

CEREMONIA NUPCIAL

Plázcate Oh Dios Supremo, bendecido y glorioso, extender Tu bendición sobre estos novios.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus precetos y prescribiste leyes acerca de los matrimonios prohibidos, prohibiéndonos las mujeres desposadas, y permitiéndonos sólo aquellas que están casadas con nosotros mediante la Jupá y los ritos sagrados del matrimonio.

Bendito eres Tú Adonai, que santificaste a Tu pueblo Israel con la Jupá y los ritos sagrados del matrimonio.

El novio y la novia beben del vino de la primera copa.

El novio coloca el anillo en el dedo índice de la mano derecha de la novia y dice:

Por medio de este anillo tu estás consagrada a mí de acuerdo a la ley de Moisés e Israel.

Después de la lectura de la Ketubá, se cantan las siete bendiciones siguientes:

1. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.
2. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que creaste todo para Tu gloria.
3. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, Creador del hombre.
4. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo que creaste al hombre a Tu imagen y a Tu semejanza, y creaste de él mismo una compañera para su vida.
5. Regocíjese y alégrese la estéril cuando sus hijos retornen a ella con júbilo.
   Bendito eres Tú Adonai que regocijas a Sión con sus hijos.
6. Concede la alegría a estos bienamados novios, tal como lo hiciste con el primer hombre y su esposa en el huerto de Edén. Bendito eres Tú Adonai que regocijas a estos novios.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּרָא שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה, חָתָן וְכַלָּה, גִּילָה רִנָּה, דִּיצָה וְחֶדְוָה, אַהֲבָה וְאַחֲוָה, וְשָׁלוֹם וְרֵעוּת. מְהֵרָה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יִשָּׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחוּצוֹת יְרוּשָׁלָיִם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה, קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה, קוֹל מִצְהֲלוֹת חֲתָנִים מֵחֻפָּתָם וּנְעָרִים מִמִּשְׁתֵּה נְגִינָתָם: בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְשַׂמֵּחַ חָתָן עִם הַכַּלָּה:

7. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo que has creado el gozo y la alegría, al novio y a la novia, júbilo y regocijo, deleite y placer, amor y fraternidad, paz y armonía. Haz que podamos oir de nuevo, oh Dios, en las ciudades de Judea y en las calles de Jerusalem, voces de gozo y alegría, voces de novios y novias, voces de regocijo de los novios bajo la Jupá, y de los jóvenes que festejan su alegría. Bendito eres Tú Adonai que regocijas a estos novios.

ברית מילה

Antes de proceder a la circuncisión el Mohel dice:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הַמִּילָה:

Una vez efectuada la circuncisión el padre dice:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַכְנִיסוֹ בִּבְרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ:

Los presentes en la ceremonia dicen:

כְּשֵׁם שֶׁנִּכְנַס לַבְּרִית, כֵּן יִכָּנֵס לְתוֹרָה וּלְחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים:

El Mohel:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדֵּשׁ יְדִיד מִבֶּטֶן, וְחֹק בִּשְׁאֵרוֹ שָׂם, וְצֶאֱצָאָיו חָתַם בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ: עַל כֵּן, בִּשְׂכַר זֹאת, אֵל חַי, חֶלְקֵנוּ צוּרֵנוּ, צַוֵּה לְהַצִּיל יְדִידוּת שְׁאֵרֵנוּ מִשַּׁחַת, לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר שָׂם בִּבְשָׂרֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, כּוֹרֵת הַבְּרִית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, קַיֵּם אֶת הַיֶּלֶד הַזֶּה לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ, וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל (פלוני בן פלוני). הוֹדוּ לַייָ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: זֶה הַקָּטֹן (פלוני) גָּדוֹל יִהְיֶה, כְּשֵׁם שֶׁנִּכְנַס לַבְּרִית, כֵּן יִכָּנֵס לְתוֹרָה וּלְחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים:

El Mohel bebe del vino, y da algunas gotas al niño.
Los padres también beben de la Copa de la Bendición.

Antes de proceder a la circuncisión el Mohel dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos, y nos prescribiste cumplir con el precepto de la circuncisión.

Una vez efectuada la circuncisión el padre dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos, y nos prescribiste hacer entrar a nuestros hijos en el Pacto de Abraham, nuestro Patriarca.

Los presentes en la ceremonia dicen:

Al igual que ha ingresado en el Pacto, de Abraham, asimismo hazle llegar al estudio de la Torá, a la santidad del matrimonio y a una vida de buenas acciones.

El Mohel:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, Tú has santificado a Tu amado Isaac antes de su nacimiento, le ordenaste la circuncisión en su propia carne, y a sus descendientes, sellaste con la señal de Tu sagrado Pacto. Por ello oh Dios eterno, Tú que eres nuestro Protector libéranos, por Tu amor, sálvanos de la destrucción, hazlo por Tu Pacto que llevamos en nuestra carne. Bendito eres Tú Adonai que concertaste Tu Pacto con el pueblo de Israel.

Dios nuestro y de nuestros padres, preserva la vida de este niño para la felicidad de sus padres. Su nombre será .... hijo de
....
.... Load a Dios por Su bondad, Su merced es infinita. Este niño .... crecerá amparado por Tu providencia, al igual que ha ingresado al Pacto de Abraham, asimismo hazlo llegar al estudio de la Torá, a la santidad del matrimonio y a una vida de buenas acciones.

El Mohel bebe el vino y da algunas gotas al niño. El padre y la madre beben también de la copa de la bendición

El padre:

זֶה בְּנִי בְּכוֹרִי הוּא פֶּטֶר רֶחֶם לְאִמּוֹ, וְהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא צִוָּה לִפְדּוֹתוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר. וּפְדוּיָו מִבֶּן חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים, בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ, עֶשְׂרִים גֵּרָה הוּא. וְנֶאֱמַר. קַדֶּשׁ־לִי כָל בְּכוֹר, פֶּטֶר כָּל רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לִי הוּא:

El Cohen

מַאי בָּעִית טְפֵי לִתֵּן לִי, בִּנְךָ בְּכוֹרְךָ שֶׁהוּא פֶּטֶר רֶחֶם לְאִמּוֹ, אוֹ בָּעִית לִפְדּוֹתוֹ בְּעַד חָמֵשׁ סְלָעִים, כִּדְמִחֻיַּבְתְּ מִדְּאוֹרַיְתָא:

El padre:

חָפֵץ אֲנִי לִפְדּוֹת אֶת בְּנִי, וְהֵילָךְ דְּמֵי פִדְיוֹנוֹ, כִּדְמִחֻיַּבְתִּי מִדְּאוֹרַיְתָא:

El padre y la madre

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל פִּדְיוֹן הַבֵּן:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

El Cohen al recibir los cinco 'Shekalim".

זֶה תַּחַת זֶה, זֶה חִלּוּף זֶה, זֶה מָחוּל עַל זֶה, וְיִכָּנֵס זֶה הַבֵּן לְחַיִּים, לְתוֹרָה וּלְיִרְאַת שָׁמָיִם. יְהִי רָצוֹן, שֶׁכְּשֵׁם שֶׁנִּכְנַס לַפִּדְיוֹן, כֵּן יִכָּנֵס לְתוֹרָה וּלְחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים. אָמֵן:

יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה. יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ. יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ. יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ, וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

El Rabino o el Cohen

יְיָ שׁוֹמְרֶךָ, יְיָ צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ. כִּי אֹרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ. יְיָ יִשְׁמָרְךָ מִכָּל רָע, יִשְׁמוֹר אֶת נַפְשֶׁךָ. אָמֵן:

CEREMONIA DE PIDIÓN HABEN

El hijo primogénito de toda madre judía, excepto los descendientes de un Cohen o Levi, debe ser redimido a los treinta y un días de su nacimiento. Si acaece en Shabat o en una Festividad, la ceremonia se aplaza hasta el día siguiente.

El padre:

Este es mi hijo, mi primogénito, y el Santo Bendito Él, nos prescribió redimirlo, pues así está escrito en la Torá: "Los rescatarás cuando tengan un mes, y según tu estimación, en cinco siclos de plata, siclo utilizado en el Tabernáculo, que es de veinte guerás" (Números 18:16). Está dicho también: "Santifica en Mi nombre todos los primogénitos de Israel". (Exodo 13:2)

El Cohen:

¿Prefieres que tu hijo esté sujeto a sus sagrados compromisos de primogénito, o quieres redimirlo mediante el pago de cinco siclos como está prescrito en la Torá?

El padre:

Deseo redimir a mi hijo, y te hago entrega de los cinco siclos, de acuerdo a la prescripción de la Torá.

El padre y la madre:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste la redención de nuestro hijo.

Bendito eres Tu Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

El Cohen al recibir los cinco siclos:

Recibo los cinco siclos, en concepto de redención de tu hijo. Quiera la voluntad Divina concederle una vida de estudio y de veneración a Su nombre. Sea Tu Voluntad, oh Dios, que al igual que ha cumplido esta ceremonia, le hagas llegar al estudio de la Torá, a la santidad del matrimonio, y a una vida de buenas acciones. Amén.

Quiera Dios bendecirte como a Efraim y a Menashé.

Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

El Rabino o el Cohen:

Adonai es tu custodio, Él es tu protector. Te será concedida: la longevidad y la paz. Adonai te protegerá de todo mal, cuidará de tu ser. Amén.

קריאת שמע על המטה

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּפִּיל חֶבְלֵי שֵׁנָה עַל עֵינַי, וּתְנוּמָה עַל עַפְעַפָּי: וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁתַּשְׁכִּיבֵנִי לְשָׁלוֹם וְתַעֲמִידֵנִי לְשָׁלוֹם, וְאַל יְבַהֲלוּנִי רַעְיוֹנַי, וַחֲלוֹמוֹת רָעִים וְהַרְהוֹרִים רָעִים; וּתְהִי מִטָּתִי שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: וְהָאֵר עֵינַי פֶּן אִישַׁן הַמָּוֶת, כִּי אַתָּה הַמֵּאִיר לְאִישׁוֹן בַּת עָיִן: בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמֵּאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדוֹ:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ, וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ, וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ, וּכְתַבְתָּם עַל מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

בָּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם, בָּרוּךְ יְיָ בַּלָּיְלָה, בָּרוּךְ יְיָ בְּשָׁכְבֵנוּ, בָּרוּךְ יְיָ בְּקוּמֵנוּ, כִּי בְיָדְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים: אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל חָי, וְרוּחַ כָּל בְּשַׂר אִישׁ. בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי; פָּדִיתָה אוֹתִי, יְיָ, אֵל אֱמֶת:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que cierras mis ojos con el sueño y mis párpados con la somnolencia.

Plázcate oh Adonai, Dios mío, y de mis padres, hacerme dormir en paz y levantarme con quietud. Libérame de pensamientos turbios y sueños malos. Concédeme una noche de quietud y reposo.

Ilumina mis ojos —al amanecer a la luz del nuevo día— Pues Tú concedes la luz a mis ojos.

Bendito eres Tú Adonai, que iluminas al universo con Tu Gloria.

Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único.

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás.

Ama a tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas. Las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Atalas por signo sobre tu brazo, ponlas como frontales sobre tu frente, y escribirlas has, en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

Bendito eres al anochecer y al amanecer. Te loamos cuando nos acostamos y cuando despertamos. En Tu mano están las almas de los vivos y los muertos. En Tu mano está el alma de todo ser viviente y el espíritu de todo ser. A Tu misericordia confío mi alma. Tú me has redimido, oh Dios de verdad.

El Salmo 49 se recita en la casa de los Avelim durante los siete días de Duelo.

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר:

שִׁמְעוּ־זֹאת כָּל־הָעַמִּים הַאֲזִינוּ כָּל־יֹשְׁבֵי חָלֶד:
גַּם־בְּנֵי אָדָם גַּם־בְּנֵי־אִישׁ יַחַד עָשִׁיר וְאֶבְיוֹן:
פִּי יְדַבֵּר חָכְמוֹת וְהָגוּת לִבִּי תְבוּנוֹת:
אַטֶּה לְמָשָׁל אָזְנִי אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר חִידָתִי:
לָמָּה אִירָא בִּימֵי רָע עֲוֹן עֲקֵבַי יְסֻבֵּנִי:
הַבֹּטְחִים עַל־חֵילָם וּבְרֹב עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ:
אָח לֹא־פָדֹה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־יִתֵּן לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ:
וְיֵקַר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלָם:
וִיחִי־עוֹד לָנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת:
כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וָבַעַר יֹאבֵדוּ
וְעָזְבוּ לַאֲחֵרִים חֵילָם:
קִרְבָּם בָּתֵּימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכְּנֹתָם לְדֹר וָדֹר
קָרְאוּ בִשְׁמוֹתָם עֲלֵי אֲדָמוֹת:
וְאָדָם בִּיקָר בַּל־יָלִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ:
זֶה דַרְכָּם כֵּסֶל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֶלָה:
כַּצֹּאן לִשְׁאוֹל שַׁתּוּ מָוֶת יִרְעֵם וַיִּרְדּוּ בָם יְשָׁרִים לַבֹּקֶר
וְצוּרָם לְבַלּוֹת שְׁאוֹל מִזְּבֻל לוֹ:
אַךְ־אֱלֹהִים יִפְדֶּה־נַפְשִׁי מִיַּד שְׁאוֹל כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה:
אַל־תִּירָא כִּי־יַעֲשִׁר אִישׁ כִּי־יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ:
כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא־יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ:
כִּי־נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ וְיוֹדֻךָ כִּי־תֵיטִיב לָךְ:
תָּבוֹא עַד־דּוֹר אֲבוֹתָיו עַד־נֵצַח לֹא יִרְאוּ־אוֹר:
אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ:

Kadish de Duelo, pág. 343

Al maestro del coro, salmo de los hijos de Koraj

Oíd esto, oh pueblos todos!
Escuchádlo, vosotros, habitantes del mundo.
Vosotros, individuos simples u hombres importantes,
Todos, ricos y pobres.
Mi boca proferirá sabias palabras,
Palabras de sensatez meditará mi corazón.
Tenderé mis oídos al proverbio,
Acompañaré con el arpa mi ejemplo
¿Por qué he de temer yo días aciagos
Cuando la perfidia de mis adversarios me circunde?
La pérfidia de los que confían en su riqueza,
De los que se vanaglorian por el exceso de sus bienes.
Ni aún a su hermano puede rescatar el hombre,
No puede ofrecer a Dios su rescate, de la muerte.
Pues muy elevado es el rescate de la vida,
Jamás se llegará a él.
Para que pueda uno vivir eternamente,
Sin ver el sepulcro.
Pues el hombre ve que mueren los sabios,
Tanto el necio, como el insensato, todos mueren,
Dejando a otros sus riquezas.
En su intimidad pensaban que sus casas serían eternas,
Que subsistiría su morada a perpetuidad,
Y ponían sus nombres a sus tierras.
Pero el hombre con su riqueza no dura,
Es semejante a los animales, perecedero.
Tal es su camino, su locura;
A pesar de ello los que les suceden
Siguen sus mismas máximas - Séla.
Como ovejas, son llevados al sepulcro,
La muerte los conduce a ella.
Dominan sobre ellos los justos, quienes ven la luz.
Pronto será consumida su lozanía, y el sepulcro será su morada.
Pero Dios rescatará mi alma del sepulcro,
Porque me llevará hacia Él. Séla.
No temas al hombre que se enriquece
Y acrecienta la gloria de su casa.
Porque a su muerte nada se llevará consigo,
Su gloria no irá en pos de él.
Aunque en su vida se congratulase:
"Te alabarán porque has logrado tu felicidad".
Su alma volverá a la morada de sus padres
Para no ver ya jamás la luz.
Pues el hombre en su riqueza no entiende,
Es semejante a los animales, perecedero.

El Salmo 49 se recita en la casa de los Avelim durante los siete días de Duelo.

א אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ הוּא בּוֹרֵא וּמַנְהִיג לְכָל־הַבְּרוּאִים וְהוּא לְבַדּוֹ עָשָׂה וְעוֹשֶׂה וְיַעֲשֶׂה לְכָל־הַמַּעֲשִׂים:

ב אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ הוּא יָחִיד וְאֵין יְחִידוּת כָּמוֹהוּ בְּשׁוּם פָּנִים וְהוּא לְבַדּוֹ אֱלֹהֵינוּ הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה:

ג אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ אֵינוֹ גוּף. וְלֹא יַשִּׂיגוּהוּ מַשִּׂיגֵי הַגּוּף. וְאֵין לוֹ שׁוּם דִּמְיוֹן כְּלָל:

ד אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ הוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן:

ה אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ לוֹ לְבַדּוֹ רָאוּי לְהִתְפַּלֵּל וְאֵין רָאוּי לְהִתְפַּלֵּל לְזוּלָתוֹ:

ו אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁכָּל־דִּבְרֵי נְבִיאִים אֱמֶת:

ז אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁנְּבוּאַת מֹשֶׁה רַבֵּנוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם הָיְתָה אֲמִתִּית. וְשֶׁהוּא הָיָה אָב לַנְּבִיאִים לַקּוֹדְמִים לְפָנָיו וְלַבָּאִים אַחֲרָיו:

ח אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁכָּל־הַתּוֹרָה הַמְּצוּיָה עַתָּה בְיָדֵינוּ הִיא הַנְּתוּנָה לְמֹשֶׁה רַבֵּנוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם:

ט אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁזֹּאת הַתּוֹרָה לֹא תְהֵא מֻחְלֶפֶת וְלֹא תְהִי תּוֹרָה אַחֶרֶת מֵאֵת הַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ:

י אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ יוֹדֵעַ כָּל־מַעֲשֵׂה בְנֵי אָדָם וְכָל־מַחְשְׁבוֹתָם. שֶׁנֶּאֱמַר הַיּוֹצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם:

יא אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ גּוֹמֵל טוֹב לְשׁוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו וּמַעֲנִישׁ לְעוֹבְרֵי מִצְוֹתָיו:

יב אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ וְאַף עַל פִּי שֶׁיִּתְמַהְמֵהַּ עִם כָּל־זֶה אֲחַכֶּה־לּוֹ בְּכָל־יוֹם שֶׁיָּבוֹא:

יג אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁתִּהְיֶה תְּחִיַּת הַמֵּתִים בְּעֵת שֶׁתַּעֲלֶה רָצוֹן מֵאֵת הַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה זִכְרוֹ לָעַד וּלְנֵצַח נְצָחִים:

(*Formulados por Maimónides en el siglo* 12 *de la E. C.*)

Yo creo con fe sincera:

1. Que el Creador, bendito sea Su nombre, es el Creador y conductor de todos los creados y que Él solo, ha hecho, hace y hará todas las cosas.
2. Que el Creador, bendito sea Su nombre es único y Su unicidad es incomparable, y que Él solo, nuestro Dios, ha sido, es y será.
3. Que el Creador —bendito sea Su nombre— es incorpóreo, no está sujeto a las leyes de la materia y que no tiene ninguna imagen.
4. Que el Creador —bendito sea Su nombre— ha sido el primero y será el último.
5. Que sólo al Creador —bendito sea Su nombre— debemos dirigir nuestras oraciones, con exclusión de toda otra divinidad.
6. Que todas las palabras de los profetas son verídicas.
7. Que la profecía de Moisés nuestro Maestro —de venerada memoria— ha sido verídica, y que él ha sido el maestro de todos los profetas que le precedieron o le sucedieron.
8. Que toda la Torá que actualmente poseemos ha sido la Revelada a Moisés nuestro maestro de venerada memoria.
9. Que esta Torá es inmutable y no será reemplazada, ni revelada otra por el Creador bendito sea Su nombre.
10. Que el Creador —bendito sea Su nombre— es omnisciente y conoce los pensamientos humanos, pues así está dicho: "Él, creador de todos los corazones, penetra todas las acciones humanas".
11. Que el Creador —bendito sea Su nombre— recompensa con el bien a los observantes de sus preceptos y castiga a los que los transgreden.
12. Creo con fe sincera en la llegada del Mesías, espero con constancia y a diario su llegada.
13. Que habrá una resurrección cuando así lo dicte la voluntad del Creador —bendito sea Su nombre y enaltecida Su memoria hasta la eternidad.

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃

א אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
מִבֵּית עֲבָדִים׃

ב לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי׃ לֹא־תַעֲשֶׂה
לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ
מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם
וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֺן
אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃ וְעֹשֶׂה
חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֺתָי׃

ג לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה
יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃

ד זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד
וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃ וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה ׀ וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ
עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃ כִּי
שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־
הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ
יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃

ה כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִכוּן יָמֶיךָ עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃

ו לֹא תִרְצָח·

ז לֹא תִנְאָף·

ח לֹא תִגְנֹב·

ט לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃

י לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ
וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃

Exodo 20: 1-17

Y habló Dios las palabras siguientes diciendo:

1. "Yo soy Adonai Tu Dios, que te he sacado de la tierra de Egipto, de la casa de la servidumbre.
2. No tendrás otras divinidades ante Mí.
No te harás esculturas ni imagen alguna que se halle en los cielos por arriba, en la tierra por abajo o en las aguas debajo de la tierra.
No te inclinarás ante ellas ni las adorarás, porque Yo soy Adonai Tu Dios que con celo hago recordar a los hijos la iniquidad de los padres hasta la tercera y cuarta generación de aquellos que Me aborrecen. Más Mi misericordia se extiende hasta mil generaciones para los que Me aman y observan Mis preceptos.
3. No jurarás en nombre de Adonai Tu Dios en vano, pues Dios no eximirá de culpa a aquél que jure en Su nombre en vano.
4. Recuerda el día del Shabat para santificarlo. Seis días trabajarás y concluirás tu trabajo en ellos. Pero el día Séptimo es Shabat, en nombre de Adonai Tu Dios; no harás ningún trabajo, ni tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu ganado, tampoco lo hará el extranjero que mora en tus ciudades. Pues en seis días creó Adonai el cielo, la tierra, el mar y todo lo que ellos contienen, cesando Su creación el día Séptimo, por eso bendijo Dios el día del Shabat y lo santificó.
5. Honra a tu padre y a tu madre para que se prolonguen tus días sobre la tierra que Adonai Tu Dios te da en posesión.
6. No asesinarás.
7. No incurrirás en adulterio.
8. No robarás.
9. No prestarás falso testimonio contra tu prójimo.
10. No codiciarás la casa de tu prójimo, ni la mujer de tu prójimo, ni su siervo ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni ninguna de sus pertenencias.

פֶּסַח

Lectura para el primer Día de Pésaj.

Primer rollo.

שמות י"ב כ"א-נ"א

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ
לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח: וּלְקַחְתֶּם אֲגֻדַּת
אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר־בַּסַּף וְהִגַּעְתֶּם אֶל־הַמַּשְׁקוֹף
וְאֶל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסָּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ
אִישׁ מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר: וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹּף אֶת־מִצְרַיִם
וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמַּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח
יְהוָה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל־בָּתֵּיכֶם לִנְגֹּף:
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחָק־לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־עוֹלָם:
לוי
וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר
דִּבֵּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת: וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ
אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם: וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח
פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בָּתֵּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם
בְּנָגְפּוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בָּתֵּינוּ הִצִּיל וַיִּקֹּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ:
וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
שלישי
כֵּן עָשׂוּ: וַיְהִי | בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיהוָה הִכָּה כָל־בְּכוֹר
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר
הַשְּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה: וַיָּקָם פַּרְעֹה
לַיְלָה הוּא וְכָל־עֲבָדָיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה גְדֹלָה

בְּמִצְרַ֔יִם כִּֽי־אֵ֣ין בַּ֔יִת אֲשֶׁ֥ר אֵֽין־שָׁ֖ם מֵֽת׃ וַיִּקְרָא֩ לְמֹשֶׁ֨ה
וּֽלְאַהֲרֹ֜ן לַ֗יְלָה וַיֹּ֙אמֶר֙ ק֤וּמוּ צְּאוּ֙ מִתּ֣וֹךְ עַמִּ֔י גַּם־אַתֶּ֖ם גַּם־
בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וּלְכ֛וּ עִבְד֥וּ אֶת־יְהוָ֖ה כְּדַבֶּרְכֶֽם׃ גַּם־צֹאנְכֶ֨ם
גַּם־בְּקַרְכֶ֥ם קְח֛וּ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבַּרְתֶּ֖ם וָלֵ֑כוּ וּבֵרַכְתֶּ֖ם גַּם־אֹתִֽי׃
בשבת רביעי
וַתֶּחֱזַ֤ק מִצְרַ֙יִם֙ עַל־הָעָ֔ם לְמַהֵ֖ר לְשַׁלְּחָ֣ם מִן־הָאָ֑רֶץ כִּ֥י
אָמְר֖וּ כֻּלָּ֥נוּ מֵתִֽים׃ וַיִּשָּׂ֥א הָעָ֛ם אֶת־בְּצֵק֖וֹ טֶ֣רֶם יֶחְמָ֑ץ
מִשְׁאֲרֹתָ֛ם צְרֻרֹ֥ת בְּשִׂמְלֹתָ֖ם עַל־שִׁכְמָֽם׃ וּבְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֥ל
עָשׂ֖וּ כִּדְבַ֣ר מֹשֶׁ֑ה וַֽיִּשְׁאֲלוּ֙ מִמִּצְרַ֔יִם כְּלֵי־כֶ֛סֶף וּכְלֵ֥י זָהָ֖ב
וּשְׂמָלֹֽת׃ וַֽיהוָ֞ה נָתַ֨ן אֶת־חֵ֥ן הָעָ֛ם בְּעֵינֵ֥י מִצְרַ֖יִם וַיַּשְׁאִל֑וּם
וַיְנַצְּל֖וּ אֶת־מִצְרָֽיִם׃
רביעי (בשבת חמישי)
וַיִּסְע֧וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֛ל מֵרַעְמְסֵ֖ס סֻכֹּ֑תָה כְּשֵׁשׁ־מֵא֨וֹת אֶ֧לֶף
רַגְלִ֛י הַגְּבָרִ֖ים לְבַ֥ד מִטָּֽף׃ וְגַם־עֵ֥רֶב רַ֖ב עָלָ֣ה אִתָּ֑ם וְצֹ֣אן
וּבָקָ֔ר מִקְנֶ֖ה כָּבֵ֥ד מְאֹֽד׃ וַיֹּאפ֨וּ אֶת־הַבָּצֵ֜ק אֲשֶׁ֨ר הוֹצִ֧יאוּ
מִמִּצְרַ֛יִם עֻגֹ֥ת מַצּ֖וֹת כִּ֣י לֹ֣א חָמֵ֑ץ כִּֽי־גֹרְשׁ֣וּ מִמִּצְרַ֗יִם וְלֹ֤א
יָֽכְלוּ֙ לְהִתְמַהְמֵ֔הַּ וְגַם־צֵדָ֖ה לֹא־עָשׂ֥וּ לָהֶֽם׃ וּמוֹשַׁב֙ בְּנֵ֣י
יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר יָשְׁב֖וּ בְּמִצְרָ֑יִם שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֔ה וְאַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת
שָׁנָֽה׃ וַיְהִ֗י מִקֵּץ֙ שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֔ה וְאַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיְהִ֗י
בְּעֶ֙צֶם֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה יָֽצְא֛וּ כָּל־צִבְא֥וֹת יְהוָ֖ה מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
לֵ֣יל שִׁמֻּרִ֥ים הוּא֙ לַֽיהוָ֔ה לְהוֹצִיאָ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם הֽוּא־
הַלַּ֤יְלָה הַזֶּה֙ לַֽיהוָ֔ה שִׁמֻּרִ֛ים לְכָל־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לְדֹרֹתָֽם׃
חמישי (בשבת ששי)
וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֔ן זֹ֖את חֻקַּ֣ת הַפָּ֑סַח כָּל־בֶּ֥ן

נֵכָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ: וְכָל־עֶבֶד אִישׁ מִקְנַת־כָּסֶף וּמַלְתָּה
אֹתוֹ אָז יֹאכַל בּוֹ: תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל בּוֹ: בְּבַיִת אֶחָד
יֵאָכֵל לֹא־תוֹצִיא מִן־הַבַּיִת מִן־הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֶצֶם לֹא־
תִשְׁבְּרוּ־בוֹ: כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: [בשבת, שביעי] וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ
גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה הִמּוֹל לוֹ כָל־זָכָר וְאָז יִקְרַב
לַעֲשֹׂתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־עָרֵל לֹא־יֹאכַל בּוֹ: תּוֹרָה
אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם: וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ:
וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם:

Los dos rollos de la Torá se colocan sobre el Púlpito. El Oficiante recita el Kadish. Cuando el primer rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

Segundo rollo de la Torá.

במדבר כ״ח ט״ז-כ״ה

וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח
לַיהוָה: וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָג שִׁבְעַת יָמִים
מַצּוֹת יֵאָכֵל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים
בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה
תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה
עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל תַּעֲשׂוּ: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן

תַּעֲשֶׂ֔ה לַכֶּ֖בֶשׂ הָאֶחָ֑ד לְשִׁבְעַ֖ת הַכְּבָשִֽׂים׃ וּשְׂעִ֥יר חַטָּ֖את
אֶחָ֑ד לְכַפֵּ֖ר עֲלֵיכֶֽם׃ מִלְּבַד֙ עֹלַ֣ת הַבֹּ֔קֶר אֲשֶׁ֖ר לְעֹלַ֣ת
הַתָּמִ֑יד תַּעֲשׂ֖וּ אֶת־אֵֽלֶּה׃ כָּאֵ֜לֶּה תַּעֲשׂ֤וּ לַיּוֹם֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים
לֶ֛חֶם אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־נִיחֹ֖חַ לַיהוָ֑ה עַל־עוֹלַ֧ת הַתָּמִ֛יד יֵעָשֶׂ֖ה
וְנִסְכּֽוֹ׃ וּבַיּוֹם֙ הַשְּׁבִיעִ֔י מִקְרָא־קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם כָּל־
מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃

Cuando el segundo rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם משֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד משֶׁה.

ברכת ההפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר
בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

יהושע ה׳ ב׳–ו׳ א׳

בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבוֹת
צֻרִים וְשׁוּב מֹל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שֵׁנִית: וַיַּעַשׂ־לוֹ יְהוֹשֻׁעַ
חַרְבוֹת צֻרִים וַיָּמָל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּבְעַת הָעֲרָלוֹת:
וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־מָל יְהוֹשֻׁעַ כָּל־הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם
הַזְּכָרִים כֹּל ׀ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם
מִמִּצְרָיִם: כִּי־מֻלִים הָיוּ כָּל־הָעָם הַיֹּצְאִים וְכָל־הָעָם
הַיִּלֹּדִים בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ: כִּי ׀
אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־תֹּם כָּל־
הַגּוֹי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ
בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבִלְתִּי הַרְאוֹתָם

אֶת־הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁר֩ נִשְׁבַּ֨ע יְהוָ֤ה לַֽאֲבוֹתָם֙ לָ֣תֶת לָ֔נוּ אֶ֛רֶץ
זָבַ֥ת חָלָ֖ב וּדְבָֽשׁ׃ וְאֶת־בְּנֵיהֶם֙ הֵקִ֣ים תַּחְתָּ֔ם אֹתָ֖ם מָ֣ל
יְהוֹשֻׁ֑עַ כִּֽי־עֲרֵלִ֣ים הָי֔וּ כִּ֛י לֹא־מָ֥לוּ אוֹתָ֖ם בַּדָּֽרֶךְ׃ וַיְהִ֛י
כַּֽאֲשֶׁר־תַּ֥מּוּ כָל־הַגּ֖וֹי לְהִמּ֑וֹל וַיֵּשְׁב֥וּ תַחְתָּ֛ם בַּמַּחֲנֶ֖ה עַ֥ד
חֲיוֹתָֽם׃ וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־יְהוֹשֻׁ֔עַ הַיּ֕וֹם גַּלּ֛וֹתִי אֶת־
חֶרְפַּ֥ת מִצְרַ֖יִם מֵעֲלֵיכֶ֑ם וַיִּקְרָ֞א שֵׁ֣ם הַמָּק֤וֹם הַהוּא֙ גִּלְגָּ֔ל
עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃ וַיַּחֲנ֥וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל בַּגִּלְגָּ֑ל וַיַּעֲשׂ֣וּ אֶת־הַפֶּ֡סַח
בְּאַרְבָּעָה֩ עָשָׂ֨ר י֥וֹם לַחֹ֛דֶשׁ בָּעֶ֖רֶב בְּעַרְב֥וֹת יְרִיחֽוֹ׃ וַיֹּ֨אכְל֜וּ
מֵעֲב֥וּר הָאָ֛רֶץ מִמָּחֳרַ֥ת הַפֶּ֖סַח מַצּ֣וֹת וְקָל֑וּי בְּעֶ֖צֶם הַיּ֥וֹם
הַזֶּֽה׃ וַיִּשְׁבֹּ֨ת הַמָּ֜ן מִֽמָּחֳרָ֗ת בְּאָכְלָם֙ מֵעֲב֣וּר הָאָ֔רֶץ וְלֹא־
הָ֥יָה ע֛וֹד לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מָ֑ן וַיֹּאכְל֗וּ מִתְּבוּאַת֙ אֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן
בַּשָּׁנָ֖ה הַהִֽיא׃ וַיְהִ֗י בִּֽהְי֣וֹת יְהוֹשֻׁעַ֮ בִּירִיחוֹ֒ וַיִּשָּׂ֤א עֵינָיו֙
וַיַּ֔רְא וְהִנֵּה־אִישׁ֙ עֹמֵ֣ד לְנֶגְדּ֔וֹ וְחַרְבּ֥וֹ שְׁלוּפָ֖ה בְּיָד֑וֹ וַיֵּ֨לֶךְ
יְהוֹשֻׁ֤עַ אֵלָיו֙ וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ הֲלָ֥נוּ אַתָּ֖ה אִם־לְצָרֵֽינוּ׃ וַיֹּ֣אמֶר ׀
לֹ֗א כִּ֛י אֲנִ֥י שַׂר־צְבָֽא־יְהוָ֖ה עַתָּ֣ה בָ֑אתִי וַיִּפֹּל֩ יְהוֹשֻׁ֨עַ אֶל־
פָּנָ֥יו אַ֛רְצָה וַיִּשְׁתָּ֖חוּ וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ מָ֥ה אֲדֹנִ֖י מְדַבֵּ֥ר אֶל־
עַבְדּֽוֹ׃ וַיֹּ֨אמֶר שַׂר־צְבָ֜א יְהוָ֗ה אֶל־יְהוֹשֻׁ֜עַ שַׁל־נַֽעַלְךָ֙ מֵעַ֣ל
רַגְלֶ֔ךָ כִּ֣י הַמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֛ה עֹמֵ֥ד עָלָ֖יו קֹ֣דֶשׁ ה֑וּא וַיַּ֥עַשׂ
יְהוֹשֻׁ֖עַ כֵּֽן׃ וִירִיחוֹ֙ סֹגֶ֣רֶת וּמְסֻגֶּ֔רֶת מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֵ֥ין
יוֹצֵ֖א וְאֵ֥ין בָּֽא׃

Para las bendiciones después de la Haftará, véase pág. 210

Lectura para el Segundo Día de Pésaj.

Primer rollo.

ויקרא כ"ב כ"ו–כ"ג מ"ד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז כִּי
יִוָּלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה
יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשֶּׁה לַיהוָה׃ וְשׁוֹר אוֹ־שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ
לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד׃ וְכִי־תִזְבְּחוּ זֶבַח־תּוֹדָה לַיהוָה
לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחוּ׃ בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־
בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה׃ וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃
וְלֹא תְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃ הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי
קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ
שַׁבָּת הִוא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃

לוי

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם
בְּמוֹעֲדָם׃ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין
הָעַרְבָּיִם פֶּסַח לַיהוָה׃ וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ׃ בַּיּוֹם

הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ׃ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם
וּקְצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ וַהֲבֵאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם
אֶל־הַכֹּהֵן׃ וְהֵנִיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לִרְצֹנְכֶם
מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפֶנּוּ הַכֹּהֵן׃ וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הֲנִיפְכֶם
אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה׃ וּמִנְחָתוֹ
שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אִשֶּׁה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ
וְנִסְכֹּה יַיִן רְבִיעִת הַהִין׃ וְלֶחֶם וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ
עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הֲבִיאֲכֶם אֶת־קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם
חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ שלישי וּסְפַרְתֶּם
לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה
שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה׃ עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת
הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה
חֲדָשָׁה לַיהוָה׃ מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ | לֶחֶם תְּנוּפָה
שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים
לַיהוָה׃ וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם
בְּנֵי שָׁנָה וּפַר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה
לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃

וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי
שָׁנָה לְזֶבַח שְׁלָמִים: וְהֵנִיף הַכֹּהֵן | אֹתָם עַל לֶחֶם
הַבִּכֻּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהֹוָה עַל־שְׁנֵי כְּבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ
לַיהֹוָה לַכֹּהֵן: וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם | הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ
יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
בְּכָל־מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם: וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר
אַרְצְכֶם לֹא־תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ
לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם:
רביעי
וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן
זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ: כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ
וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהֹוָה: וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵּאמֹר: אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים
הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהֹוָה: וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם
הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהֹוָה
אֱלֹהֵיכֶם: כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם
הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ: וְכָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־
מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם: שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם

וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד־
עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם׃
חמישי
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג
הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־
קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ
אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ׃ אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי
קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים
דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃ מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְּבַד מַתְּנוֹתֵיכֶם
וּמִלְּבַד כָּל־נִדְרֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
תִּתְּנוּ לַיהוָה׃ אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
בְּאָסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת
יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃ וּלְקַחְתֶּם
לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־
עָבֹת וְעַרְבֵי־נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת
יָמִים׃ וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת
עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ׃ בַּסֻּכֹּת
תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת׃
לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וַיְדַבֵּר
מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Los dos rollos de la Torá se colocan sobre el púlpito. El Oficiante recita el Kadish.

Cuando el primer rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה.

Segundo rollo

במדבר כ״ח ט״ז–כ״ה

וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח
לַיהוָה׃ וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָג שִׁבְעַת יָמִים
מַצּוֹת יֵאָכֵל׃ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים
בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה
תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃ וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה
עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל תַּעֲשׂוּ׃ עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן
תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ וּשְׂעִיר חַטָּאת
אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת
הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה׃ כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים
לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה
וְנִסְכּוֹ׃ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־
מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

Cuando el segundo rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה׃

ברכת ההפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

מלכים ב כ״ג א׳–ט׳, כ״א–כ״ה

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיַּאַסְפוּ אֵלָיו כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְכָל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לְמִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל וַיִּקְרָא בְאָזְנֵיהֶם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־הָעַמּוּד וַיִּכְרֹת אֶת־הַבְּרִית ׀ לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת אַחַר יְהוָה וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְאֶת־עֵדְוֹתָיו וְאֶת־חֻקֹּתָיו בְּכָל־לֵב וּבְכָל־נֶפֶשׁ לְהָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת הַכְּתֻבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֹד כָּל־הָעָם בַּבְּרִית: וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־שֹׁמְרֵי הַסַּף לְהוֹצִיא מֵהֵיכַל יְהוָה אֵת כָּל־הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם לַבַּעַל וְלָאֲשֵׁרָה וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם וַיִּשְׂרְפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלַם בְּשַׁדְמוֹת קִדְרוֹן וְנָשָׂא אֶת־עֲפָרָם בֵּית־אֵל: וְהִשְׁבִּית אֶת־הַכְּמָרִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה וּמְסִבֵּי יְרוּשָׁלָם וְאֶת־הַמְקַטְּרִים לַבַּעַל לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וְלַמַּזָּלוֹת וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם: וַיֹּצֵא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה

מִחוּץ לִירוּשָׁלַם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּנַחַל
קִדְרוֹן וַיָּדֶק לְעָפָר וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־עֲפָרָהּ עַל־קֶבֶר בְּנֵי הָעָם׃
וַיִּתֹּץ אֶת־בָּתֵּי הַקְּדֵשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים
אֹרְגוֹת שָׁם בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה׃ וַיָּבֵא אֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים מֵעָרֵי
יְהוּדָה וַיְטַמֵּא אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר קִטְּרוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים
מִגֶּבַע עַד־בְּאֵר שָׁבַע וְנָתַץ אֶת־בָּמוֹת הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר־פֶּתַח
שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׂר־הָעִיר אֲשֶׁר־עַל־שְׂמֹאול אִישׁ בְּשַׁעַר
הָעִיר׃ אַךְ לֹא יַעֲלוּ כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֶל־מִזְבַּח יְהוָה
כ״א-כ״ה בִּירוּשָׁלָם כִּי אִם־אָכְלוּ מַצּוֹת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם׃ וַיְצַו הַמֶּלֶךְ
אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר עֲשׂוּ פֶסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּכָּתוּב
עַל סֵפֶר הַבְּרִית הַזֶּה׃ כִּי לֹא נַעֲשָׂה כַּפֶּסַח הַזֶּה מִימֵי
הַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכֹל יְמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
וּמַלְכֵי יְהוּדָה׃ כִּי אִם־בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ
נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלָם׃ וְגַם אֶת־הָאֹבוֹת וְאֶת־
הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַגִּלֻּלִים וְאֵת כָּל־הַשִּׁקֻּצִים
אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בִּעֵר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן
הָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתֻבִים עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא
חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה׃ וְכָמֹהוּ לֹא־הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ
אֲשֶׁר־שָׁב אֶל־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ וּבְכָל־מְאֹדוֹ
כְּכֹל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־קָם כָּמֹהוּ׃

Para las bendiciones después de la Haftará, véase pag. 210

Lectura para el Shabat de Jol Amoed Pésaj

Primer rollo.

שמות ל״ג י״ב–ל״ד כ״ו

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהֹוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי׃ וְעַתָּה אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה׃ וַיֹּאמַר פָּנַי יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי לָךְ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה׃ וּבַמֶּה ׀ יִוָּדַע אֵפוֹא כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלֵינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכָּל־הָעָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

לוי

וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם׃ וַיֹּאמַר הַרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבֹדֶךָ׃ וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהֹוָה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם׃

שלישי

וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם וָחָי׃ וַיֹּאמֶר יְהֹוָה הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר׃ וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשַׂכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי׃ וַהֲסִרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ׃

רביעי
וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה פְּסׇל־לְךָ֛ שְׁנֵֽי־לֻחֹ֥ת אֲבָנִ֖ים
כָּרִאשֹׁנִ֑ים וְכָתַבְתִּי֙ עַל־הַלֻּחֹ֔ת אֶת־הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הָי֛וּ עַל־
הַלֻּחֹ֥ת הָרִאשֹׁנִ֖ים אֲשֶׁ֥ר שִׁבַּֽרְתָּ׃ וֶהְיֵ֥ה נָכ֖וֹן לַבֹּ֑קֶר וְעָלִ֤יתָ
בַבֹּ֙קֶר֙ אֶל־הַ֣ר סִינַ֔י וְנִצַּבְתָּ֥ לִ֛י שָׁ֖ם עַל־רֹ֥אשׁ הָהָֽר׃ וְאִישׁ֙
לֹא־יַעֲלֶ֣ה עִמָּ֔ךְ וְגַם־אִ֥ישׁ אַל־יֵרָ֖א בְּכׇל־הָהָ֑ר גַּם־הַצֹּ֤אן
וְהַבָּקָר֙ אַל־יִרְע֔וּ אֶל־מ֖וּל הָהָ֥ר הַהֽוּא׃ חמישי וַיִּפְסֹ֞ל שְׁנֵֽי־לֻחֹ֣ת
אֲבָנִ֗ים כָּרִאשֹׁנִים֒ וַיַּשְׁכֵּ֨ם מֹשֶׁ֤ה בַבֹּ֙קֶר֙ וַיַּ֙עַל֙ אֶל־הַ֣ר סִינַ֔י
כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֹת֑וֹ וַיִּקַּ֣ח בְּיָד֔וֹ שְׁנֵ֖י לֻחֹ֥ת אֲבָנִֽים׃ וַיֵּ֤רֶד
יְהוָה֙ בֶּֽעָנָ֔ן וַיִּתְיַצֵּ֥ב עִמּ֖וֹ שָׁ֑ם וַיִּקְרָ֥א בְשֵׁ֖ם יְהוָֽה׃ וַיַּעֲבֹ֨ר
יְהוָ֥ה ׀ עַל־פָּנָיו֮ וַיִּקְרָא֒ יְהוָ֣ה ׀ יְהוָ֔ה אֵ֥ל רַח֖וּם וְחַנּ֑וּן אֶ֥רֶךְ
אַפַּ֖יִם וְרַב־חֶ֥סֶד וֶאֱמֶֽת׃ נֹצֵ֥ר חֶ֙סֶד֙ לָאֲלָפִ֔ים נֹשֵׂ֥א עָוֺ֛ן וָפֶ֖שַׁע
וְחַטָּאָ֑ה וְנַקֵּה֙ לֹ֣א יְנַקֶּ֔ה פֹּקֵ֣ד ׀ עֲוֺ֣ן אָב֗וֹת עַל־בָּנִים֙ וְעַל־
בְּנֵ֣י בָנִ֔ים עַל־שִׁלֵּשִׁ֖ים וְעַל־רִבֵּעִֽים׃ וַיְמַהֵ֖ר מֹשֶׁ֑ה וַיִּקֹּ֥ד
אַ֖רְצָה וַיִּשְׁתָּֽחוּ׃ וַיֹּ֡אמֶר אִם־נָא֩ מָצָ֨אתִי חֵ֤ן בְּעֵינֶ֙יךָ֙ אֲדֹנָ֔י
יֵֽלֶךְ־נָ֥א אֲדֹנָ֖י בְּקִרְבֵּ֑נוּ כִּ֤י עַם־קְשֵׁה־עֹ֙רֶף֙ ה֔וּא וְסָלַחְתָּ֛
לַעֲוֺנֵ֥נוּ וּלְחַטָּאתֵ֖נוּ וּנְחַלְתָּֽנוּ׃ וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֣ה אָנֹכִי֮ כֹּרֵ֣ת
בְּרִית֒ נֶ֤גֶד כׇּל־עַמְּךָ֙ אֶעֱשֶׂ֣ה נִפְלָאֹ֔ת אֲשֶׁ֛ר לֹא־נִבְרְא֥וּ בְכׇל־
הָאָ֖רֶץ וּבְכׇל־הַגּוֹיִ֑ם וְרָאָ֣ה כׇל־הָ֠עָם אֲשֶׁר־אַתָּ֨ה בְקִרְבּ֜וֹ
אֶֽת־מַעֲשֵׂ֤ה יְהוָה֙ כִּֽי־נוֹרָ֣א ה֔וּא אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י עֹשֶׂ֥ה עִמָּֽךְ׃

ששי שְׁמָר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ מִפָּנֶיךָ
אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא
עָלֶיהָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ׃ כִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם תִּתֹּצוּן
וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרָיו תִּכְרֹתוּן׃ כִּי לֹא
תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא׃
פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ ׀ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם
וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ׃ וְלָקַחְתָּ
מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־בָּנֶיךָ
אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן׃ אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ׃ שביעי אֶת־חַג
הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם׃
כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה׃
וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל
בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃ שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃
וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף
תְּקוּפַת הַשָּׁנָה׃ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ
אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם
מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ
בַּעֲלֹתְךָ לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים
בַּשָּׁנָה׃ לֹא־תִשְׁחַט עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין לַבֹּקֶר

זֶבַח חַג הַפָּסַח: רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ:

Los dos rollos de la Torá se colocan sobre el Púlpito. El Oficiante recita el Kadish.

Cuando el primer rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

Segundo rollo.

במדבר כ״ח י״ט–כ״ה

וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם
וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:
וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל תַּעֲשׂוּ: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה:
כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ
לַיהוָה עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ: וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

Cuando el segundo rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה.

ברכת ההפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

יחזקאל ל״ז א׳–י״ד

הָיְתָה עָלַי יַד־יְהוָה וַיּוֹצִאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבִּקְעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת: וְהֶעֱבִירַנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב ׀ סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבִּקְעָה וְהִנֵּה יְבֵשׁוֹת מְאֹד: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתִחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וָאֹמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה אַתָּה יָדָעְתָּ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּידִים וְהַעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְנִבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי וַיְהִי־קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה־רַעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֶצֶם אֶל־עַצְמוֹ: וְרָאִיתִי וְהִנֵּה עֲלֵיהֶם גִּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרַם

עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא
אֶל־הָרוּחַ הִנָּבֵא בֶן־אָדָם וְאָמַרְתָּ אֶל־הָרוּחַ כֹּה־אָמַר׀
אֲדֹנָי יֱהוִֹה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בֹּאִי הָרוּחַ וּפְחִי בַּהֲרוּגִים
הָאֵלֶּה וְיִחְיוּ: וְהִנַּבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוָּנִי וַתָּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ
וַיִּחְיוּ וַיַּעַמְדוּ עַל־רַגְלֵיהֶם חַיִל גָּדוֹל מְאֹד מְאֹד: וַיֹּאמֶר
אֵלַי בֶּן־אָדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה
אֹמְרִים יָבְשׁוּ עַצְמוֹתֵינוּ וְאָבְדָה תִקְוָתֵנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ:
לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה הִנֵּה
אֲנִי פֹתֵחַ אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלֵיתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם
עַמִּי וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל: וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי
יְהוָֹה בְּפִתְחִי אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וּבְהַעֲלוֹתִי אֶתְכֶם
מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי: וְנָתַתִּי רוּחִי בָכֶם וִחְיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי
אֶתְכֶם עַל־אַדְמַתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָֹה דִּבַּרְתִּי
וְעָשִׂיתִי נְאֻם־יְהוָֹה:

Para las bendiciones después de la Haftará, véase pág. 210

PÉSAJ

Se sacan dos rollos del Arca. Se llama cuatro personas a la Torá, las tres primeras leen en el primer rollo y la cuarta lo hace en el segundo. El pasaje que se lee en el primer rollo varía según el día de la semana, mientras que el pasaje que se lee en el segundo rollo es el mismo para todos los días.

Cuando el primer día de Jol-Amoed no acaece en Shabat, se lee el pasaje siguiente.

Pero cuando el primer día de Jol Amoed acaece en Shabat, el pasaje siguiente se lee el día domingo, y el pasaje correspondiente al segundo día de Jol Amoed se lee el día lunes.

שמות י״ג א׳–ט״ז

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃ קַדֶּשׁ־לִ֨י כָל־בְּכ֜וֹר פֶּ֣טֶר
כָּל־רֶ֙חֶם֙ בִּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בָּאָדָ֖ם וּבַבְּהֵמָ֑ה לִ֖י הֽוּא׃ וַיֹּ֨אמֶר
מֹשֶׁ֜ה אֶל־הָעָ֗ם זָכ֞וֹר אֶת־הַיּ֤וֹם הַזֶּה֙ אֲשֶׁ֨ר יְצָאתֶ֤ם מִמִּצְרַ֙יִם֙

מִבֵּ֣ית עֲבָדִ֔ים כִּ֚י בְּחֹ֣זֶק יָ֔ד הוֹצִ֧יא יְהוָ֛ה אֶתְכֶ֖ם מִזֶּ֑ה וְלֹ֥א
יֵאָכֵ֖ל חָמֵֽץ׃ הַיּ֖וֹם אַתֶּ֣ם יֹצְאִ֑ים בְּחֹ֖דֶשׁ הָאָבִֽיב׃ לוי וְהָיָ֣ה כִֽי־
יְבִיאֲךָ֣ יְהוָ֡ה אֶל־אֶ֣רֶץ הַֽכְּנַעֲנִ֡י וְהַֽחִתִּ֜י וְהָאֱמֹרִ֣י וְהַחִוִּ֣י
וְהַיְבוּסִ֗י אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע לַאֲבֹתֶ֙יךָ֙ לָ֣תֶת לָ֔ךְ אֶ֛רֶץ זָבַ֥ת חָלָ֖ב
וּדְבָ֑שׁ וְעָבַדְתָּ֛ אֶת־הָעֲבֹדָ֥ה הַזֹּ֖את בַּחֹ֥דֶשׁ הַזֶּֽה׃ שִׁבְעַ֥ת
יָמִ֖ים תֹּאכַ֣ל מַצֹּ֑ת וּבַיּוֹם֙ הַשְּׁבִיעִ֔י חַ֖ג לַיהוָֽה׃ מַצּוֹת֙ יֵאָכֵ֔ל
אֵ֖ת שִׁבְעַ֣ת הַיָּמִ֑ים וְלֹֽא־יֵרָאֶ֨ה לְךָ֜ חָמֵ֗ץ וְלֹֽא־יֵרָאֶ֥ה לְךָ֛
שְׂאֹ֖ר בְּכָל־גְּבֻלֶֽךָ׃ וְהִגַּדְתָּ֣ לְבִנְךָ֔ בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא לֵאמֹ֑ר
בַּעֲב֣וּר זֶ֗ה עָשָׂ֤ה יְהוָה֙ לִ֔י בְּצֵאתִ֖י מִמִּצְרָֽיִם׃ וְהָיָה֩ לְךָ֨
לְא֜וֹת עַל־יָדְךָ֗ וּלְזִכָּרוֹן֙ בֵּ֣ין עֵינֶ֔יךָ לְמַ֗עַן תִּהְיֶ֛ה תּוֹרַ֥ת
יְהוָ֖ה בְּפִ֑יךָ כִּ֚י בְּיָ֣ד חֲזָקָ֔ה הוֹצִֽאֲךָ֥ יְהוָ֖ה מִמִּצְרָֽיִם׃
וְשָׁמַרְתָּ֛ אֶת־הַחֻקָּ֥ה הַזֹּ֖את לְמוֹעֲדָ֑הּ מִיָּמִ֖ים יָמִֽימָה׃

שלישי
וְהָיָ֞ה כִּֽי־יְבִֽאֲךָ֤ יְהוָה֙ אֶל־אֶ֣רֶץ הַֽכְּנַעֲנִ֔י כַּאֲשֶׁ֛ר נִשְׁבַּ֥ע לְךָ֖
וְלַאֲבֹתֶ֑יךָ וּנְתָנָ֖הּ לָֽךְ׃ וְהַֽעֲבַרְתָּ֥ כָל־פֶּֽטֶר־רֶ֖חֶם לַֽיהוָ֑ה
וְכָל־פֶּ֣טֶר ׀ שֶׁ֣גֶר בְּהֵמָ֗ה אֲשֶׁ֨ר יִהְיֶ֥ה לְךָ֛ הַזְּכָרִ֖ים לַיהוָֽה׃
וְכָל־פֶּ֤טֶר חֲמֹר֙ תִּפְדֶּ֣ה בְשֶׂ֔ה וְאִם־לֹ֥א תִפְדֶּ֖ה וַעֲרַפְתּ֑וֹ
וְכֹ֨ל בְּכ֥וֹר אָדָ֛ם בְּבָנֶ֖יךָ תִּפְדֶּֽה׃ וְהָיָ֞ה כִּֽי־יִשְׁאָלְךָ֥ בִנְךָ֛
מָחָ֖ר לֵאמֹ֣ר מַה־זֹּ֑את וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֔יו בְּחֹ֣זֶק יָ֔ד הוֹצִיאָ֧נוּ
יְהוָ֛ה מִמִּצְרַ֖יִם מִבֵּ֥ית עֲבָדִֽים׃ וַיְהִ֗י כִּֽי־הִקְשָׁ֣ה פַרְעֹה֮
לְשַׁלְּחֵנוּ֒ וַיַּהֲרֹ֨ג יְהוָ֤ה כָּל־בְּכוֹר֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִבְּכֹ֥ר
אָדָ֖ם וְעַד־בְּכ֣וֹר בְּהֵמָ֑ה עַל־כֵּן֩ אֲנִ֨י זֹבֵ֜חַ לַֽיהוָ֗ה כָּל־פֶּ֤טֶר

רֶ֫חֶם הַזְּכָרִ֔ים וְכָל־בְּכ֥וֹר בָּנַ֖י אֶפְדֶּֽה׃ וְהָיָ֤ה לְאוֹת֙ עַל־
יָ֣דְכָ֔ה וּלְטוֹטָפֹ֖ת בֵּ֣ין עֵינֶ֑יךָ כִּ֚י בְּחֹ֣זֶק יָ֔ד הוֹצִיאָ֥נוּ יְהֹוָ֖ה
מִמִּצְרָֽיִם׃

Segundo rollo

Este pasaje se lee todos los días de Jol Amoed.

במדבר כ״ח י״ט–כ״ה

וְהִקְרַבְתֶּ֨ם אִשֶּׁ֤ה עֹלָה֙ לַיהֹוָ֔ה פָּרִ֧ים בְּנֵֽי־בָקָ֛ר שְׁנַ֖יִם
וְאַ֣יִל אֶחָ֑ד וְשִׁבְעָ֤ה כְבָשִׂים֙ בְּנֵ֣י שָׁנָ֔ה תְּמִימִ֖ם יִהְי֥וּ לָכֶֽם׃
וּמִ֨נְחָתָ֔ם סֹ֖לֶת בְּלוּלָ֣ה בַשָּׁ֑מֶן שְׁלֹשָׁ֨ה עֶשְׂרֹנִ֜ים לַפָּ֗ר וּשְׁנֵ֧י
עֶשְׂרֹנִ֛ים לָאַ֖יִל תַּעֲשֽׂוּ׃ עִשָּׂר֤וֹן עִשָּׂרוֹן֙ תַּעֲשֶׂ֔ה לַכֶּ֖בֶשׂ הָאֶחָ֑ד
לְשִׁבְעַ֖ת הַכְּבָשִֽׂים׃ וּשְׂעִ֥יר חַטָּ֖את אֶחָ֑ד לְכַפֵּ֖ר עֲלֵיכֶֽם׃
מִלְּבַד֙ עֹלַ֣ת הַבֹּ֔קֶר אֲשֶׁ֖ר לְעֹלַ֣ת הַתָּמִ֑יד תַּעֲשׂ֖וּ אֶת־אֵֽלֶּה׃
כָּאֵ֜לֶּה תַּעֲשׂ֤וּ לַיּוֹם֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים לֶ֛חֶם אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־נִיחֹ֖חַ
לַיהֹוָ֑ה עַל־עוֹלַ֧ת הַתָּמִ֛יד יֵעָשֶׂ֖ה וְנִסְכּֽוֹ׃ וּבַיּוֹם֙ הַשְּׁבִיעִ֔י
מִקְרָא־קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם כָּל־מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃

Segundo día חול המועד *— Primer rollo*

Cuando acaece en domingo se lee el pasaje de la pág. 379

שמות כ״ב כ״ד–כ״ג י״ט

אִם־כֶּ֣סֶף ׀ תַּלְוֶ֣ה אֶת־עַמִּ֗י אֶת־הֶֽעָנִי֙ עִמָּ֔ךְ לֹא־תִהְיֶ֥ה ל֖וֹ
כְּנֹשֶׁ֑ה לֹֽא־תְשִׂימ֥וּן עָלָ֖יו נֶֽשֶׁךְ׃ אִם־חָבֹ֥ל תַּחְבֹּ֖ל שַׂלְמַ֣ת
רֵעֶ֑ךָ עַד־בֹּ֥א הַשֶּׁ֖מֶשׁ תְּשִׁיבֶ֥נּוּ לֽוֹ׃ כִּ֣י הִ֤וא כְסוּתֹה֙ לְבַדָּ֔הּ
הִ֥וא שִׂמְלָת֖וֹ לְעֹר֑וֹ בַּמֶּ֣ה יִשְׁכָּ֔ב וְהָיָה֙ כִּֽי־יִצְעַ֣ק אֵלַ֔י
וְשָׁמַעְתִּ֖י כִּֽי־חַנּ֥וּן אָֽנִי׃ לוי אֱלֹהִ֖ים לֹ֣א תְקַלֵּ֑ל וְנָשִׂ֖יא בְעַמְּךָ֥

לֹא תָאֹר׃ מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּתֶּן־לִּי׃ כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְשֹׁרְךָ לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם־אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּתְּנוֹ־לִי׃ וְאַנְשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ לַכֶּלֶב תַּשְׁלִכוּן אֹתוֹ׃ לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־רָשָׁע לִהְיֹת עֵד חָמָס׃ לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רִב לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת׃ וְדָל לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ׃ כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃

כִּי־תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ׃ שלישי לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ׃ מִדְּבַר־שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג כִּי לֹא־אַצְדִּיק רָשָׁע׃ וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וִיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים׃ וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרֶךָ וְיִנָּפֵשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר׃ וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תַזְכִּירוּ לֹא יִשָּׁמַע עַל־פִּיךָ׃ שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי בַּשָּׁנָה׃ אֶת־חַג

הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בוֹ יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרָאוּ
פָנַי רֵיקָם: וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה
וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה:
שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן ׀
יְהוָה: לֹא־תִזְבַּח עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין חֵלֶב־חַגִּי
עַד־בֹּקֶר: רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ:

Para el pasaje que se lee en el segundo rollo véase pág. 381

Tercer día חול המועד— *Primer rollo*

Cuando acaece en lunes se sustituye el pasaje de la pág. 381

שמות ל'ד א'–כ'ו

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים
כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־
הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ
בַבֹּקֶר אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר: וְאִישׁ
לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן
וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ אֶל־מוּל הָהָר הַהוּא: וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת
אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים: וַיֵּרֶד
יְהוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה: וַיַּעֲבֹר

יְהֹוָ֣ה ׀ עַל־פָּנָיו֮ וַיִּקְרָא֒ יְהֹוָ֣ה ׀ יְהֹוָ֔ה אֵ֥ל רַח֖וּם וְחַנּ֑וּן אֶ֥רֶךְ
אַפַּ֖יִם וְרַב־חֶ֥סֶד וֶאֱמֶֽת׃ נֹצֵ֥ר חֶ֙סֶד֙ לָאֲלָפִ֔ים נֹשֵׂ֥א עָוֺ֛ן וָפֶ֖שַׁע
וְחַטָּאָ֑ה וְנַקֵּה֙ לֹ֣א יְנַקֶּ֔ה פֹּקֵ֣ד ׀ עֲוֺ֣ן אָב֗וֹת עַל־בָּנִים֙ וְעַל־
בְּנֵ֣י בָנִ֔ים עַל־שִׁלֵּשִׁ֖ים וְעַל־רִבֵּעִֽים׃ וַיְמַהֵ֖ר מֹשֶׁ֑ה וַיִּקֹּ֥ד
אַ֖רְצָה וַיִּשְׁתָּֽחוּ׃ וַיֹּ֡אמֶר אִם־נָא֩ מָצָ֨אתִי חֵ֤ן בְּעֵינֶ֙יךָ֙ אֲדֹנָ֔י
יֵֽלֶךְ־נָ֥א אֲדֹנָ֖י בְּקִרְבֵּ֑נוּ כִּ֤י עַם־קְשֵׁה־עֹ֙רֶף֙ ה֔וּא וְסָלַחְתָּ֛
לַעֲוֺנֵ֥נוּ וּלְחַטָּאתֵ֖נוּ וּנְחַלְתָּֽנוּ׃ וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֣ה אָנֹכִי֮ כֹּרֵ֣ת
בְּרִית֒ נֶ֣גֶד כָּל־עַמְּךָ֗ אֶֽעֱשֶׂ֣ה נִפְלָאֹ֔ת אֲשֶׁ֛ר לֹא־נִבְרְא֥וּ בְכָל־
הָאָ֖רֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִ֑ם וְרָאָ֣ה כָל־הָ֠עָם אֲשֶׁר־אַתָּ֨ה בְקִרְבּ֜וֹ
אֶת־מַעֲשֵׂ֤ה יְהֹוָה֙ כִּֽי־נוֹרָ֣א ה֔וּא אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י עֹשֶׂ֥ה עִמָּֽךְ׃
לוי
שְׁמָ֨ר־לְךָ֔ אֵ֛ת אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י מְצַוְּךָ֣ הַיּ֑וֹם הִנְנִ֧י גֹרֵ֣שׁ מִפָּנֶ֗יךָ
אֶת־הָֽאֱמֹרִי֙ וְהַֽכְּנַעֲנִ֔י וְהַֽחִתִּי֙ וְהַפְּרִזִּ֔י וְהַֽחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִֽי׃
הִשָּׁ֣מֶר לְךָ֗ פֶּן־תִּכְרֹ֤ת בְּרִית֙ לְיוֹשֵׁ֣ב הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה בָּ֣א
עָלֶ֑יהָ פֶּן־יִהְיֶ֥ה לְמוֹקֵ֖שׁ בְּקִרְבֶּֽךָ׃ כִּ֤י אֶת־מִזְבְּחֹתָם֙ תִּתֹּצ֔וּן
וְאֶת־מַצֵּבֹתָ֖ם תְּשַׁבֵּר֑וּן וְאֶת־אֲשֵׁרָ֖יו תִּכְרֹתֽוּן׃ כִּ֛י לֹ֥א
תִשְׁתַּחֲוֶ֖ה לְאֵ֣ל אַחֵ֑ר כִּ֤י יְהֹוָה֙ קַנָּ֣א שְׁמ֔וֹ אֵ֥ל קַנָּ֖א הֽוּא׃
פֶּן־תִּכְרֹ֥ת בְּרִ֖ית לְיוֹשֵׁ֣ב הָאָ֑רֶץ וְזָנ֣וּ ׀ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵיהֶ֗ם
וְזָבְחוּ֙ לֵאלֹ֣הֵיהֶ֔ם וְקָרָ֣א לְךָ֔ וְאָכַלְתָּ֖ מִזִּבְחֽוֹ׃ וְלָקַחְתָּ֥
מִבְּנֹתָ֖יו לְבָנֶ֑יךָ וְזָנ֣וּ בְנֹתָ֗יו אַחֲרֵי֙ אֱלֹ֣הֵיהֶ֔ן וְהִזְנוּ֙ אֶת־בָּנֶ֔יךָ
ישראל
אַחֲרֵ֖י אֱלֹהֵיהֶֽן׃ אֱלֹהֵ֥י מַסֵּכָ֖ה לֹ֥א תַֽעֲשֶׂה־לָּֽךְ׃ אֶת־חַ֤ג
הַמַּצּוֹת֙ תִּשְׁמֹר֒ שִׁבְעַ֨ת יָמִ֜ים תֹּאכַ֤ל מַצּוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֔ךָ

לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם׃
כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה׃
וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל
בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃ שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃
וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף
תְּקוּפַת הַשָּׁנָה׃ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ
אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם
מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ
בַּעֲלֹתְךָ לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים
בַּשָּׁנָה׃ לֹא־תִשְׁחַט עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין לַבֹּקֶר
זֶבַח חַג הַפָּסַח׃ רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃

Para el pasaje que se lee en el segundo rollo, véase pág. 381

Cuarto día חול המועד— *Primer rollo*

במדבר ט׳ א׳–י״ד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְמִדְבַּר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית
לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר׃ וְיַעֲשׂוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפָּסַח בְּמוֹעֲדוֹ׃ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־יוֹם
בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבַּיִם תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמֹעֲדוֹ כְּכָל־חֻקֹּתָיו
וּכְכָל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

לַעֲשׂ֥וֹת הַפָּֽסַח׃ וַיַּעֲשׂ֣וּ אֶת־הַפֶּ֡סַח בָּרִאשׁ֜וֹן בְּאַרְבָּעָה֩ עָשָׂ֨ר
י֥וֹם לַחֹ֛דֶשׁ בֵּ֥ין הָעַרְבַּ֖יִם בְּמִדְבַּ֣ר סִינָ֑י כְּ֗כֹל אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֤ה
לוי
יְהוָה֙ אֶת־מֹשֶׁ֔ה כֵּ֥ן עָשׂ֖וּ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ וַיְהִ֣י אֲנָשִׁ֗ים אֲשֶׁ֨ר הָי֤וּ
טְמֵאִים֙ לְנֶ֣פֶשׁ אָדָ֔ם וְלֹא־יָכְל֥וּ לַעֲשֹׂת־הַפֶּ֖סַח בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא
וַֽיִּקְרְב֞וּ לִפְנֵ֥י מֹשֶׁ֛ה וְלִפְנֵ֥י אַהֲרֹ֖ן בַּיּ֥וֹם הַהֽוּא׃ וַ֠יֹּאמְרוּ
הָאֲנָשִׁ֤ים הָהֵ֙מָּה֙ אֵלָ֔יו אֲנַ֥חְנוּ טְמֵאִ֖ים לְנֶ֣פֶשׁ אָדָ֑ם לָ֣מָּה
נִגָּרַ֗ע לְבִלְתִּ֨י הַקְרִ֜ב אֶת־קָרְבַּ֤ן יְהוָה֙ בְּמֹ֣עֲד֔וֹ בְּת֖וֹךְ בְּנֵ֥י
יִשְׂרָאֵֽל׃ וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ מֹשֶׁ֔ה עִמְד֖וּ וְאֶשְׁמְעָ֕ה מַה־יְצַוֶּ֥ה
יְהוָ֖ה לָכֶֽם׃

ישראל
וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃ דַּבֵּ֛ר אֶל־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל
לֵאמֹ֑ר אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ כִּֽי־יִהְיֶ֣ה טָמֵ֣א ׀ לָנֶ֡פֶשׁ אוֹ֩ בְדֶ֨רֶךְ רְחֹקָ֜ה
לָכֶ֗ם א֚וֹ לְדֹרֹ֣תֵיכֶ֔ם וְעָ֥שָׂה פֶ֖סַח לַיהוָֽה׃ בַּחֹ֨דֶשׁ הַשֵּׁנִ֜י
בְּאַרְבָּעָ֨ה עָשָׂ֥ר י֛וֹם בֵּ֥ין הָעַרְבַּ֖יִם יַעֲשׂ֣וּ אֹת֑וֹ עַל־מַצּ֥וֹת
וּמְרֹרִ֖ים יֹאכְלֻֽהוּ׃ לֹֽא־יַשְׁאִ֤ירוּ מִמֶּ֙נּוּ֙ עַד־בֹּ֔קֶר וְעֶ֖צֶם לֹ֣א
יִשְׁבְּרוּ־ב֑וֹ כְּכָל־חֻקַּ֥ת הַפֶּ֖סַח יַעֲשׂ֥וּ אֹתֽוֹ׃ וְהָאִ֡ישׁ אֲשֶׁר־
ה֨וּא טָה֜וֹר וּבְדֶ֣רֶךְ לֹא־הָיָ֗ה וְחָדַל֙ לַעֲשׂ֣וֹת הַפֶּ֔סַח וְנִכְרְתָ֛ה
הַנֶּ֥פֶשׁ הַהִ֖וא מֵעַמֶּ֑יהָ כִּ֣י ׀ קָרְבַּ֣ן יְהוָ֗ה לֹ֤א הִקְרִיב֙ בְּמֹ֣עֲד֔וֹ
חֶטְא֥וֹ יִשָּׂ֖א הָאִ֥ישׁ הַהֽוּא׃ וְכִֽי־יָג֨וּר אִתְּכֶ֜ם גֵּ֗ר וְעָ֤שָׂה פֶ֙סַח֙
לַֽיהוָ֔ה כְּחֻקַּ֥ת הַפֶּ֛סַח וּכְמִשְׁפָּט֖וֹ כֵּ֣ן יַעֲשֶׂ֑ה חֻקָּ֤ה אַחַת֙
יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם וְלַגֵּ֖ר וּלְאֶזְרַ֥ח הָאָֽרֶץ׃

Para el pasaje que se lee en el segundo rollo, véase pág. 381

Lectura para el séptimo Día de Pésaj.

Primer rollo

שמות י"ג י"ז–ט"ו כ"ו

וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ
פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי | אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם
בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיְמָה: וַיַּסֵּב אֱלֹהִים | אֶת־הָעָם
דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הַשְׁבֵּעַ
הִשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם
וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם: [בשבת לוי] וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ
בְאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר: וַיהוָה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד
עָנָן לַנְחֹתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם
לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה: לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הֶעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד
הָאֵשׁ לָיְלָה לִפְנֵי הָעָם:

לוי [בשבת שלישי]
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֻׁבוּ
וְיַחֲנוּ לִפְנֵי פִּי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל
צְפֹן נִכְחוֹ תַחֲנוּ עַל־הַיָּם: וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
נְבֻכִים הֵם בָּאָרֶץ סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר: וְחִזַּקְתִּי אֶת־לֵב־
פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ
[בשבת רביעי]
וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן: וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם
כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל־הָעָם
וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ:
וַיֶּאְסֹר אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ: וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת
רֶכֶב בָּחוּר וְכֹל רֶכֶב מִצְרָיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ: וַיְחַזֵּק

יְהֹוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה: שלישי [בשבת חמישי] וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם
אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים עַל־הַיָּם כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה
וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן: וּפַרְעֹה
הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם | נֹסֵעַ
אַחֲרֵיהֶם וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהֹוָה:
וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ
לָמוּת בַּמִּדְבָּר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרָיִם:
הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל
מִמֶּנּוּ וְנַעַבְדָה אֶת־מִצְרָיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם
מִמֻּתֵנוּ בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ
הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהֹוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם
כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תֹסִפוּ לִרְאֹתָם
עוֹד עַד־עוֹלָם: יְהֹוָה יִלָּחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִשׁוּן:
רביעי [בשבת ששי]
וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלָי דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ: וְאַתָּה הָרֵם אֶת־מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־
הַיָּם וּבְקָעֵהוּ וְיָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה:
וַאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה
בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו: וְיָדְעוּ מִצְרַיִם
כִּי־אֲנִי יְהֹוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו: וַיִּסַּע
מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ
מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם:
וַיָּבֹא בֵּין | מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן

וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר אֶת־הַלָּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־
הַלָּיְלָה: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהֹוָה | אֶת־הַיָּם
בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה כָּל־הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה
וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם: וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה
וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם
וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כֹּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ
הַיָּם: וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף יְהֹוָה אֶל־מַחֲנֵה
מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיָּהָם אֵת מַחֲנֵה מִצְרָיִם: וַיָּסַר
אֵת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בִּכְבֵדֻת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה
מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהֹוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרָיִם:

חמישי [בשבת שביעי]

וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם
עַל־מִצְרַיִם עַל־רִכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ
עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים
לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהֹוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: וַיָּשֻׁבוּ
הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה
הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד: וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה
מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם: וַיּוֹשַׁע יְהֹוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל
מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם:
וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהֹוָה בְּמִצְרַיִם
וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהֹוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהֹוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

אָ֣ז יָשִֽׁיר־מֹשֶׁה֩ וּבְנֵ֨י יִשְׂרָאֵ֜ל אֶת־הַשִּׁירָ֤ה הַזֹּאת֙ לַיהוָ֔ה וַיֹּאמְר֖וּ
לֵאמֹ֑ר אָשִׁ֤ירָה לַּיהוָה֙ כִּֽי־גָאֹ֣ה גָּאָ֔ה ס֥וּס
וְרֹכְב֖וֹ רָמָ֥ה בַיָּֽם׃ עָזִּ֤י וְזִמְרָת֙ יָ֔הּ וַֽיְהִי־לִ֖י
לִֽישׁוּעָ֑ה זֶ֤ה אֵלִי֙ וְאַנְוֵ֔הוּ אֱלֹהֵ֥י
אָבִ֖י וַאֲרֹמְמֶֽנְהוּ׃ יְהוָ֖ה אִ֣ישׁ מִלְחָמָ֑ה יְהוָ֖ה
שְׁמֽוֹ׃ מַרְכְּבֹ֥ת פַּרְעֹ֛ה וְחֵיל֖וֹ יָרָ֣ה בַיָּ֑ם וּמִבְחַ֣ר
שָׁלִשָׁ֔יו טֻבְּע֖וּ בְיַם־סֽוּף׃ תְּהֹמֹ֖ת יְכַסְיֻ֑מוּ יָרְד֥וּ בִמְצוֹלֹ֖ת
כְּמוֹ־אָֽבֶן׃ יְמִֽינְךָ֣ יְהוָ֔ה נֶאְדָּרִ֖י בַּכֹּ֑חַ יְמִֽינְךָ֥
יְהוָ֖ה תִּרְעַ֥ץ אוֹיֵֽב׃ וּבְרֹ֤ב גְּאוֹנְךָ֙ תַּהֲרֹ֣ס
קָמֶ֑יךָ תְּשַׁלַּח֙ חֲרֹ֣נְךָ֔ יֹאכְלֵ֖מוֹ כַּקַּֽשׁ׃ וּבְר֤וּחַ
אַפֶּ֙יךָ֙ נֶ֣עֶרְמוּ־מַ֔יִם נִצְּב֥וּ כְמוֹ־נֵ֖ד
נֹזְלִ֑ים קָֽפְא֥וּ תְהֹמֹ֖ת בְּלֶב־יָֽם׃ אָמַ֥ר
אוֹיֵ֛ב אֶרְדֹּ֥ף אַשִּׂ֖יג אֲחַלֵּ֣ק שָׁלָ֑ל תִּמְלָאֵ֣מוֹ
נַפְשִׁ֔י אָרִ֣יק חַרְבִּ֔י תּוֹרִישֵׁ֖מוֹ יָדִֽי׃ נָשַׁ֥פְתָּ
בְרוּחֲךָ֖ כִּסָּ֣מוֹ יָ֑ם צָֽלֲלוּ֙ כַּֽעוֹפֶ֔רֶת בְּמַ֖יִם
אַדִּירִֽים׃ מִֽי־כָמֹ֤כָה בָּֽאֵלִם֙ יְהוָ֔ה מִ֖י
כָּמֹ֣כָה נֶאְדָּ֣ר בַּקֹּ֑דֶשׁ נוֹרָ֥א תְהִלֹּ֖ת עֹ֥שֵׂה
פֶֽלֶא׃ נָטִ֙יתָ֙ יְמִ֣ינְךָ֔ תִּבְלָעֵ֖מוֹ אָֽרֶץ׃ נָחִ֥יתָ
בְחַסְדְּךָ֖ עַם־ז֣וּ גָּאָ֑לְתָּ נֵהַ֥לְתָּ בְעָזְּךָ֖ אֶל־נְוֵ֥ה

קָדְשֶׁךָ׃ שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת׃ אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי
אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ
כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃ תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהֹוָה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ׃ תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהֹוָה מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ׃ יְהֹוָה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ כִּי

בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהֹוָה עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃

וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֹּף בְּיָדָהּ וַתֵּצֶאןָ כָל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלֹת׃ וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהֹוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ וַיַּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מָיִם׃ וַיָּבֹאוּ מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרָה כִּי מָרִים הֵם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמָהּ מָרָה׃ וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה־נִּשְׁתֶּה׃ וַיִּצְעַק אֶל־יְהֹוָה וַיּוֹרֵהוּ יְהֹוָה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל ׀ יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ

וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו
כָּל־הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם לֹא־אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי
אֲנִי יְהוָה רֹפְאֶךָ׃

Los dos rollos de la Torá se colocan sobre el Púlpito. El Oficiante recita el Kadish. Cuando el primer rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה.

Segundo rollo

במדבר כ"ח י"ט–כ"ה

וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם
וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃
וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל תַּעֲשׂוּ׃ עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה׃
כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ
לַיהוָה עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

Cuando el segundo rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

ברכת ההפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

שמואל ב כ״ב

וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל:

וַיֹּאמַר יְהוָה סַלְעִי וּמְצֻדָתִי וּמְפַלְטִי־לִי: אֱלֹהֵי
צוּרִי אֶחֱסֶה־בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי
וּמְנוּסִי מֹשִׁעִי מֵחָמָס תֹּשִׁעֵנִי: מְהֻלָּל
אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ: כִּי אֲפָפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־
מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיַּעַל יְבַעֲתֻנִי: חֶבְלֵי
שְׁאוֹל סַבֻּנִי קִדְּמֻנִי מֹקְשֵׁי־
מָוֶת: בַּצַּר־לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־
אֱלֹהַי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ
קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי בְּאָזְנָיו: וַיִּתְגָּעַשׁ (ויתגעש ק׳)
וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם
יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־חָרָה לוֹ: עָלָה
עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו
תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ: וַיֵּט
שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת

רַגְלָיו׃ וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוּב וַיָּעֹף וַיֵּרָא
עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ׃ וַיָּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו
סֻכּוֹת חַשְׁרַת־מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃ מִנֹּגַהּ
נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גַּחֲלֵי־אֵשׁ׃ יַרְעֵם מִן־שָׁמַיִם
יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ׃ וַיִּשְׁלַח
חִצִּים וַיְפִיצֵם בָּרָק וַיָּהֹמֹם׃ (ויהם ק׳) וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי
יָם יִגָּלוּ מֹסְדוֹת תֵּבֵל בְּגַעֲרַת
יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפּוֹ׃ יִשְׁלַח מִמָּרוֹם
יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים׃ יַצִּילֵנִי

מֵאֹיְבִי עָז מִשֹּׂנְאַי כִּי אָמְצוּ
מִמֶּנִּי׃ יְקַדְּמֻנִי בְּיוֹם אֵידִי וַיְהִי
יְהוָה מִשְׁעָן לִי׃ וַיֵּצֵא לַמֶּרְחָב
אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־חָפֵץ בִּי׃ יִגְמְלֵנִי
יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב
לִי׃ כִּי שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא
רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי׃ כִּי כָל־מִשְׁפָּטוֹ (משפטיו ק׳)
לְנֶגְדִּי וְחֻקֹּתָיו לֹא־אָסוּר מִמֶּנָּה׃ וָאֶהְיֶה
תָמִים לוֹ וָאֶשְׁתַּמְּרָה מֵעֲוֹנִי׃ וַיָּשֶׁב יְהוָה לִי
כְּצִדְקָתִי כְּבֹרִי לְנֶגֶד עֵינָיו׃ עִם־
חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־גִּבּוֹר תָּמִים

תִּתַּמָּֽם׃ עִם־נָבָ֖ר תִּתָּבָ֑ר וְעִם־
עִקֵּ֖שׁ תִּתַּפָּֽל׃ וְאֶת־עַ֥ם עָנִ֖י
תּוֹשִׁ֑יעַ וְעֵינֶ֖יךָ עַל־רָמִ֥ים תַּשְׁפִּֽיל׃ כִּֽי־
אַתָּ֥ה נֵירִ֖י יְהוָ֑ה וַיהוָ֖ה יַגִּ֥יהַּ
חָשְׁכִּֽי׃ כִּ֥י בְכָ֖ה אָר֣וּץ גְּד֑וּד בֵּאלֹהַ֖י
אֲדַלֶּג־שֽׁוּר׃ הָאֵ֖ל תָּמִ֣ים
דַּרְכּ֑וֹ אִמְרַ֤ת יְהוָה֙ צְרוּפָ֔ה מָגֵ֣ן
ה֔וּא לְכֹ֖ל הַחֹסִ֥ים בּֽוֹ׃ כִּ֥י מִי־אֵ֖ל מִבַּלְעֲדֵ֣י
יְהוָ֑ה וּמִ֥י צ֖וּר מִבַּלְעֲדֵ֥י אֱלֹהֵֽינוּ׃ הָאֵ֖ל
מָעוּזִּ֣י חָ֑יִל וַיַּתֵּ֥ר תָּמִ֖ים
דרכי ק׳ רגלי ק׳
דַּרְכֽוֹ׃ מְשַׁוֶּ֥ה רַגְלַ֖יו כָּֽאַיָּל֑וֹת וְעַל־
בָּמוֹתַ֖י יַעֲמִידֵֽנִי׃ מְלַמֵּ֥ד יָדַ֖י
לַמִּלְחָמָ֑ה וְנִחַ֥ת קֶֽשֶׁת־נְחוּשָׁ֖ה זְרֹעֹתָֽי׃ וַתִּתֶּן־
לִ֖י מָגֵ֣ן יִשְׁעֶ֑ךָ וַעֲנֹתְךָ֖ תַּרְבֵּֽנִי׃ תַּרְחִ֥יב צַעֲדִ֖י
תַּחְתֵּ֑נִי וְלֹ֥א מָעֲד֖וּ קַרְסֻלָּֽי׃ אֶרְדְּפָ֥ה
אֹיְבַ֖י וָאַשְׁמִידֵ֑ם וְלֹ֥א אָשׁ֖וּב עַד־
כַּלּוֹתָֽם׃ וָאֲכַלֵּ֥ם וָאֶמְחָצֵ֖ם וְלֹ֣א יְקוּמ֑וּן וַֽיִּפְּל֖וּ
תַּ֥חַת רַגְלָֽי׃ וַתַּזְרֵ֥נִי חַ֖יִל
לַמִּלְחָמָ֑ה תַּכְרִ֥יעַ קָמַ֖י תַּחְתֵּֽנִי׃ וְאֹ֣יְבַ֔י
תַּ֥תָּה לִּ֖י עֹ֑רֶף מְשַׂנְאַ֖י וָאַצְמִיתֵֽם׃ יִשְׁע֖וּ וְאֵ֣ין
מֹשִׁ֑יעַ אֶל־יְהוָ֖ה וְלֹ֥א עָנָֽם׃ וְאֶשְׁחָקֵ֖ם

כַּעֲפַר־אָרֶץ   כְּטִיט־חוּצוֹת אֲדִקֵּם

אֶרְקָעֵם׃   וַתְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עַמִּי   תִּשְׁמְרֵנִי

לְרֹאשׁ גּוֹיִם   עַם לֹא־יָדַעְתִּי

יַעַבְדֻנִי׃   בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־לִי   לִשְׁמוֹעַ

אֹזֶן יִשָּׁמְעוּ לִי׃   בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְגְּרוּ

מִמִּסְגְּרוֹתָם׃   חַי־יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי   וְיָרֻם

אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי׃   הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמֹת

לִי   וּמֹרִיד עַמִּים תַּחְתֵּנִי׃   וּמוֹצִיאִי

מֵאֹיְבָי וּמִקָּמַי תְּרוֹמְמֵנִי   מֵאִישׁ חֲמָסִים

תַּצִּילֵנִי׃ עַל־כֵּן אוֹדְךָ יְהוָה בַּגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּר׃ מִגְדִּיל [מגדול ק׳]

יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ   וְעֹשֶׂה־חֶסֶד

לִמְשִׁיחוֹ   לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ   עַד־עוֹלָם׃

Para las bendiciones después de la Haftará, véase pág. 210

Lectura para el octavo día de Pésaj. Cuando este no acaece en Shabat se empieza con כל הבכור, *pág. 399*

Primer rollo

דברים י"ד כ"ב–ט"ז י"ז

עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה
שָׁנָה׃ וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת
בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־
הַיָּמִים׃ וְכִי־יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ
כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם
שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וְנָתַתָּה בַּכָּסֶף וְצַרְתָּ
הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃ וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר
וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ
שָּׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ וְהַלֵּוִי
אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה
עִמָּךְ׃ מִקְצֵה ׀ שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעְשַׂר
תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ׃ וּבָא הַלֵּוִי כִּי
אֵין־לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר
בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־
מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃ לוי מִקֵּץ שֶׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה
שְׁמִטָּה׃ וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה שָׁמוֹט כָּל־בַּעַל מַשֵּׁה יָדוֹ

אֲשֶׁר יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא־יִגֹּשׂ אֶת־רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו כִּי־קָרָא
שְׁמִטָּה לַיהוָה׃ אֶת־הַנָּכְרִי תִּגֹּשׂ וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־
אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃ אֶפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה־בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי־בָרֵךְ
יְבָרֶכְךָ יְהוָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן־לְךָ נַחֲלָה
לְרִשְׁתָּהּ׃ רַק אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם׃ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ
גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ
לֹא יִמְשֹׁלוּ׃ כִּי־יִהְיֶה בְךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד
שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא תְאַמֵּץ
אֶת־לְבָבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן׃ כִּי־פָתֹחַ
תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לוֹ וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי מַחְסֹרוֹ אֲשֶׁר
יֶחְסַר לוֹ׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־יִהְיֶה דָבָר עִם־לְבָבְךָ בְלִיַּעַל
לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־הַשֶּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינְךָ
בְּאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה
בְךָ חֵטְא׃ נָתוֹן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי
בִּגְלַל ׀ הַדָּבָר הַזֶּה יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂךָ
וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃ כִּי לֹא־יֶחְדַּל אֶבְיוֹן מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־
כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר פָּתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ
וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאַרְצֶךָ׃ כִּי־יִמָּכֵר לְךָ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ
הָעִבְרִיָּה וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֶנּוּ

חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ: וְכִֽי־תְשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תְשַׁלְּחֶנּוּ
רֵיקָם: הַעֲנֵיק תַּעֲנִיק לוֹ מִצֹּאנְךָ וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ אֲשֶׁר
בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּתֶּן־לוֹ: וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם: וְהָיָה כִּֽי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ
כִּי אֲהֵבְךָ וְאֶת־בֵּיתֶךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ: וְלָקַחְתָּ אֶת־
הַמַּרְצֵעַ וְנָתַתָּה בְאָזְנוֹ וּבַדֶּלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף
לַאֲמָתְךָ תַּעֲשֶׂה־כֵּן: לֹא־יִקְשֶׁה בְעֵינֶךָ בְּשַׁלֵּחֲךָ אֹתוֹ
חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ כִּי מִשְׁנֶה שְׂכַר שָׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים
וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

כהן [בשבת שלישי]

כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר תַּקְדִּישׁ
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בִּבְכֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא תָגֹז בְּכוֹר
צֹאנֶךָ: לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְשָׁנָה בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ: וְכִֽי־יִהְיֶה בוֹ מוּם פִּסֵּחַ אוֹ
עִוֵּר כֹּל מוּם רָע לֹא תִזְבָּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: בִּשְׁעָרֶיךָ
תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצְּבִי וְכָאַיָּל: רַק אֶת־
דָּמוֹ לֹא תֹאכֵל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם:

לוי [בשבת רביעי]

שָׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי
בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לָיְלָה:
וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר
יִבְחַר יְהוָה לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם: לֹא־תֹאכַל עָלָיו חָמֵץ שִׁבְעַת

יָמִים תֹּאכַל־עָלָיו מַצּוֹת לֶחֶם עֹנִי כִּי בְחִפָּזוֹן יָצָאתָ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל
יְמֵי חַיֶּיךָ: שלישי [בשבת חמישי] וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים
וְלֹא־יָלִין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
לַבֹּקֶר: לֹא תוּכַל לִזְבֹּחַ אֶת־הַפָּסַח בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּעָרֶב
כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם: וּבִשַּׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ
לְאֹהָלֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: רביעי [בשבת ששי] שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת
תִּסְפָּר־לָךְ מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה
שָׁבֻעוֹת: וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת
יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשָׂמַחְתָּ
לִפְנֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ
וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר
בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ
שָׁם: וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרָיִם וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־
הַחֻקִּים הָאֵלֶּה:

חמישי [בשבת שביעי]
חַג הַסֻּכֹּת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים בְּאָסְפְּךָ מִגָּרְנְךָ
וּמִיִּקְבֶךָ: וְשָׂמַחְתָּ בְּחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ

וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃ שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ׃ שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים ׀ בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם׃ אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃

Los dos rollos de la Torá se colocan sobre el Púlpito. El Oficiante recita el Kadish.

Cuando el primer rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה.

Segundo rollo

במדבר כ'ח י"ט–כ"ה

וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃ וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל תַּעֲשׂוּ׃ עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה׃ כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

Cuando el segundo rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

ברכת ההפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

ישעיה י׳ ל״ב–י״ב ו׳

עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לַעֲמֹד יְנֹפֵף יָדוֹ הַר בֵּית (בת ק׳)־צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלִָם: הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מְסָעֵף פֻּארָה בְּמַעֲרָצָה וְרָמֵי הַקּוֹמָה גְּדֻעִים וְהַגְּבֹהִים יִשְׁפָּלוּ: וְנִקַּף סִבְכֵי הַיַּעַר בַּבַּרְזֶל וְהַלְּבָנוֹן בְּאַדִּיר יִפּוֹל:

וְיָצָא חֹטֶר מִגֵּזַע יִשָׁי וְנֵצֶר מִשָּׁרָשָׁיו יִפְרֶה: וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְהוָה: וַהֲרִיחוֹ בְּיִרְאַת יְהוָה וְלֹא־לְמַרְאֵה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא־לְמִשְׁמַע אָזְנָיו יוֹכִיחַ: וְשָׁפַט בְּצֶדֶק דַּלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי־אָרֶץ וְהִכָּה־אֶרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּיו וּבְרוּחַ שְׂפָתָיו יָמִית רָשָׁע: וְהָיָה צֶדֶק אֵזוֹר מָתְנָיו וְהָאֱמוּנָה אֵזוֹר חֲלָצָיו: וְגָר זְאֵב עִם־כֶּבֶשׂ וְנָמֵר עִם־גְּדִי יִרְבָּץ וְעֵגֶל וּכְפִיר וּמְרִיא יַחְדָּו וְנַעַר קָטֹן נֹהֵג בָּם: וּפָרָה וָדֹב תִּרְעֶינָה

יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־תֶּבֶן׃ וְשִׁעֲשַׁע
יוֹנֵק עַל־חֻר פָּתֶן וְעַל מְאוּרַת צִפְעוֹנִי גָּמוּל יָדוֹ הָדָה׃ לֹא־
יָרֵעוּ וְלֹא־יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־הַר קָדְשִׁי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ דֵּעָה
אֶת־יְהֹוָה כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים׃ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא
שֹׁרֶשׁ יִשַׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לְנֵס עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרֹשׁוּ וְהָיְתָה
מְנֻחָתוֹ כָּבוֹד׃ וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי ׀
שֵׁנִית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת־שְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר
וּמִמִּצְרַיִם וּמִפַּתְרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנְעָר וּמֵחֲמָת
וּמֵאִיֵּי הַיָּם׃ וְנָשָׂא נֵס לַגּוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת
יְהוּדָה יְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃ וְסָרָה קִנְאַת אֶפְרַיִם
וְצֹרְרֵי יְהוּדָה יִכָּרֵתוּ אֶפְרַיִם לֹא־יְקַנֵּא אֶת־יְהוּדָה וִיהוּדָה
לֹא־יָצֹר אֶת־אֶפְרָיִם׃ וְעָפוּ בְכָתֵף פְּלִשְׁתִּים יָמָּה יַחְדָּו
יָבֹזּוּ אֶת־בְּנֵי־קֶדֶם אֱדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלוֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן
מִשְׁמַעְתָּם׃ וְהֶחֱרִים יְהֹוָה אֵת לְשׁוֹן יַם־מִצְרַיִם וְהֵנִיף
יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בַּעְיָם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיךְ

בַּנְּעָלִים׃ וְהָיְתָה מְסִלָּה לִשְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר
כַּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אוֹדְךָ יְהֹוָה כִּי אָנַפְתָּ בִּי יָשֹׁב אַפְּךָ
וּתְנַחֲמֵנִי׃ הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי־עָזִּי
וְזִמְרָת יָהּ יְהֹוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה׃ וּשְׁאַבְתֶּם־מַיִם בְּשָׂשׂוֹן
מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה׃ וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיהֹוָה
קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב
מודעת ק׳
שְׁמוֹ׃ זַמְּרוּ יְהֹוָה כִּי גֵאוּת עָשָׂה מידַּעַת זֹאת בְּכָל־הָאָרֶץ׃
צַהֲלִי וָרֹנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃

Para las bendiciones después de la Haftará, véase pág. 210

שבועות

Lectura para el primer día de Shavuot

Primer rollo

(שמות י"ט–כ')

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם בַּיּוֹם
הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי׃ וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר
סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּחַן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר׃ וּמֹשֶׁה
עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה
תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגֵּיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אַתֶּם רְאִיתֶם
אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרָיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים
וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי׃ וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקֹלִי
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וִהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי
כָּל־הָאָרֶץ׃ וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ לוי וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא
לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
צִוָּהוּ יְהוָה׃ וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר
יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן בַּעֲבוּר
יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד
מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃ וְהָיוּ
נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי

כָּל־הָעָם עַל־הַר סִינָי׃ וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר
הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר
מוֹת יוּמָת׃ לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יִיָּרֶה
אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ
שלישי
בָהָר׃ וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם
וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃ וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת
יָמִים אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה׃ וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיֹת
הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר
חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃ וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה
אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחְתִּית
הָהָר׃ וְהַר סִינַי עָשַׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ
וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן וַיֶּחֱרַד כָּל־הָהָר מְאֹד׃ וַיְהִי קוֹל
הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ
רביעי
בְקוֹל׃ וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הַר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא
יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם פֶּן־יֶהֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לִרְאוֹת וְנָפַל
מִמֶּנּוּ רָב׃ וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדָּשׁוּ פֶּן־
יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל הָעָם
לַעֲלֹת אֶל־הַר סִינָי כִּי־אַתָּה הַעֵדֹתָה בָּנוּ לֵאמֹר הַגְבֵּל
אֶת־הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֶךְ־רֵד וְעָלִיתָ אַתָּה
וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אַל־יֶהֶרְסוּ לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה

פֶּן־יִפְרָץ־בָּם: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:
וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: אָנֹכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
עֲבָדִים: לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי: לֹא־תַעֲשֶׂה־
לְךָ פֶסֶל | וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ
מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם
וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן
אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי: וְעֹשֶׂה
חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי: לֹא תִשָּׂא
אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־
יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא:
זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ
כָּל־מְלַאכְתֶּךָ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־
תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ
וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם
וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
וַיְקַדְּשֵׁהוּ: כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִכוּן
יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: לֹא
תִּרְצָח: לֹא תִּנְאָף: לֹא תִּגְנֹב: לֹא־
תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר: לֹא תַחְמֹד בֵּית

רֵעֶךָ לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ
וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃
חמישי
וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל
הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק׃
וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר
עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ
כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה
יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תֶחֱטָאוּ׃ וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק
וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם
כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם׃ לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי
כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם׃ מִזְבַּח אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה־
לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־
בְּקָרֶךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ
וּבֵרַכְתִּיךָ׃ וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֶתְהֶן
גָּזִית כִּי חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ׃ וְלֹא־תַעֲלֶה
בְמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו׃

Los dos rollos de la Torá se colocan sobre el Púlpito. El Oficiante recita el Kadish.

Cuando el primer rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה׃

Segundo rollo

(במדבר כ׳ח כ׳ו–ל׳א)

וּבְי֣וֹם הַבִּכּוּרִ֗ים בְּהַקְרִ֨יבְכֶ֜ם מִנְחָ֤ה חֲדָשָׁה֙ לַֽיהוָֹ֔ה
בְּשָׁבֻעֹֽתֵיכֶ֑ם מִֽקְרָא־קֹ֙דֶשׁ֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם כָּל־מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה
לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃ וְהִקְרַבְתֶּ֨ם עוֹלָ֜ה לְרֵ֤יחַ נִיחֹ֙חַ֙ לַֽיהוָֹ֔ה פָּרִ֧ים
בְּנֵי־בָקָ֛ר שְׁנַ֖יִם אַ֣יִל אֶחָ֑ד שִׁבְעָ֥ה כְבָשִׂ֖ים בְּנֵ֥י שָׁנָֽה׃
וּמִ֨נְחָתָ֔ם סֹ֖לֶת בְּלוּלָ֣ה בַשָּׁ֑מֶן שְׁלֹשָׁ֤ה עֶשְׂרֹנִים֙ לַפָּ֣ר
הָֽאֶחָ֔ד שְׁנֵי֙ עֶשְׂרֹנִ֔ים לָאַ֖יִל הָאֶחָֽד׃ עִשָּׂרוֹן֙ עִשָּׂר֔וֹן לַכֶּ֖בֶשׂ
הָאֶחָ֑ד לְשִׁבְעַ֖ת הַכְּבָשִֽׂים׃ שְׂעִ֥יר עִזִּ֖ים אֶחָ֑ד לְכַפֵּ֖ר
עֲלֵיכֶֽם׃ מִלְּבַ֞ד עֹלַ֥ת הַתָּמִ֛יד וּמִנְחָת֖וֹ תַּעֲשׂ֑וּ תְּמִימִ֥ם יִהְיֽוּ־
לָכֶ֖ם וְנִסְכֵּיהֶֽם׃

Cuando el segundo rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה׃

ברכת ההפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

יחזקאל א׳

וַיְהִי׀ בִּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּרְבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְתוֹךְ־
הַגּוֹלָה עַל־נְהַר כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וָאֶרְאֶה מַרְאוֹת
אֱלֹהִים: בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הִיא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוּת
הַמֶּלֶךְ יוֹיָכִין: הָיֹה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יְחֶזְקֵאל בֶּן־בּוּזִי
הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים עַל־נְהַר כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שָׁם יַד־
יְהוָה: וָאֵרֶא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל
וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעֵין הַחַשְׁמַל
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: וּמִתּוֹכָהּ דְּמוּת אַרְבַּע חַיּוֹת וְזֶה מַרְאֵיהֶן
דְּמוּת אָדָם לָהֵנָּה: וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָת וְאַרְבַּע כְּנָפַיִם
לְאַחַת לָהֶם: וְרַגְלֵיהֶם רֶגֶל יְשָׁרָה וְכַף רַגְלֵיהֶם כְּכַף

רֶגֶל עֵגֶל וְנֹצְצִים כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל׃ וִידֵו (וידי ק׳) אָדָם מִתַּחַת
כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם
לְאַרְבַּעְתָּם׃ חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא־יִסַּבּוּ
בְלֶכְתָּן אִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ׃ וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם
וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעְתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מֵהַשְּׂמֹאול
לְאַרְבַּעְתָּן וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעְתָּן׃ וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדוֹת
מִלְמָעְלָה לְאִישׁ שְׁתַּיִם חֹבְרוֹת אִישׁ וּשְׁתַּיִם מְכַסּוֹת אֵת
גְּוִיֹתֵיהֶנָה׃ וְאִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ אֶל אֲשֶׁר יִהְיֶה־
שָּׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּן׃ וּדְמוּת הַחַיּוֹת
מַרְאֵיהֶם כְּגַחֲלֵי־אֵשׁ בֹּעֲרוֹת כְּמַרְאֵה הַלַּפִּדִים הִיא
מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנֹגַהּ לָאֵשׁ וּמִן־הָאֵשׁ יוֹצֵא בָרָק׃
וְהַחַיּוֹת רָצוֹא וָשׁוֹב כְּמַרְאֵה הַבָּזָק׃ וָאֵרֶא הַחַיּוֹת וְהִנֵּה
אוֹפַן אֶחָד בָּאָרֶץ אֵצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו׃ מַרְאֵה
הָאוֹפַנִּים וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין תַּרְשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּן
וּמַרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפַן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן׃
עַל־אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶן בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּן׃
וְגַבֵּיהֶן וְגֹבַהּ לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם וְגַבֹּתָם מְלֵאֹת עֵינַיִם
סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּן׃ וּבְלֶכֶת הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפַנִּים אֶצְלָם
וּבְהִנָּשֵׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים׃ עַל אֲשֶׁר
יִהְיֶה־שָּׁם הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת וְהָאוֹפַנִּים
יִנָּשְׂאוּ לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃ בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ

וּבְעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְהִנָּשְׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים
לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים: וּדְמוּת עַל־רָאשֵׁי
הַחַיָּה רָקִיעַ כְּעֵין הַקֶּרַח הַנּוֹרָא נָטוּי עַל־רָאשֵׁיהֶם
מִלְמָעְלָה: וְתַחַת הָרָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם יְשָׁרוֹת אִשָּׁה אֶל־
אֲחוֹתָהּ לְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסּוֹת לָהֵנָּה וּלְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסּוֹת
לָהֵנָּה אֵת גְּוִיֹּתֵיהֶם: וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל
מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־שַׁדַּי בְּלֶכְתָּם קוֹל הֲמֻלָּה כְּקוֹל מַחֲנֶה
בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן: וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר
עַל־רֹאשָׁם בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן: וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ
אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת כִּסֵּא וְעַל
דְּמוּת הַכִּסֵּא דְּמוּת כְּמַרְאֵה אָדָם עָלָיו מִלְמָעְלָה: וָאֵרֶא
כְּעֵין חַשְׁמַל כְּמַרְאֵה־אֵשׁ בֵּית־לָהּ סָבִיב מִמַּרְאֵה מָתְנָיו
וּלְמָעְלָה וּמִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמַטָּה רָאִיתִי כְּמַרְאֵה־אֵשׁ וְנֹגַהּ
לוֹ סָבִיב: כְּמַרְאֵה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בֶעָנָן בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם
כֵּן מַרְאֵה הַנֹּגַהּ סָבִיב הוּא מַרְאֵה דְּמוּת כְּבוֹד־יְהוָה
וָאֶרְאֶה וָאֶפֹּל עַל־פָּנַי וָאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר:

(ג׳ י״ב)

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ
כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

Para las bendiciones después de la Haftará, véase pág. 210
La lectura para el segundo Día de Shavuot se encuentra en pág. 397

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים
וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה
וּבְמשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

חבקוק ב׳ כ״–ג׳

וַֽיהוָ֖ה בְּהֵיכַ֣ל קָדְשׁ֑וֹ הַ֥ס מִפָּנָ֖יו כָּל־הָאָֽרֶץ׃

תְּפִלָּ֖ה לַחֲבַקּ֣וּק הַנָּבִ֑יא עַ֖ל שִׁגְיֹנֽוֹת׃ יְהוָ֗ה שָׁמַ֣עְתִּי שִׁמְעֲךָ֮
יָרֵאתִי֒ יְהוָ֗ה פָּֽעָלְךָ֙ בְּקֶ֤רֶב שָׁנִים֙ חַיֵּ֔יהוּ בְּקֶ֥רֶב שָׁנִ֖ים
תּוֹדִ֑יעַ בְּרֹ֖גֶז רַחֵ֥ם תִּזְכּֽוֹר׃ אֱל֙וֹהַ֙ מִתֵּימָ֣ן יָב֔וֹא וְקָד֥וֹשׁ
מֵֽהַר־פָּארָ֖ן סֶ֑לָה כִּסָּ֤ה שָׁמַ֙יִם֙ הוֹד֔וֹ וּתְהִלָּת֖וֹ מָלְאָ֥ה
הָאָֽרֶץ׃ וְנֹ֙גַהּ֙ כָּא֣וֹר תִּֽהְיֶ֔ה קַרְנַ֥יִם מִיָּד֖וֹ ל֑וֹ וְשָׁ֖ם חֶבְי֥וֹן
עֻזֹּֽה׃ לְפָנָ֖יו יֵ֣לֶךְ דָּ֑בֶר וְיֵצֵ֥א רֶ֖שֶׁף לְרַגְלָֽיו׃ עָמַ֣ד ׀ וַיְמֹ֣דֶד
אֶ֗רֶץ רָאָה֙ וַיַּתֵּ֣ר גּוֹיִ֔ם וַיִּתְפֹּֽצְצוּ֙ הַרְרֵי־עַ֔ד שַׁח֖וּ גִּבְע֣וֹת
עוֹלָ֑ם הֲלִיכ֥וֹת עוֹלָ֖ם לֽוֹ׃ תַּ֣חַת אָ֔וֶן רָאִ֖יתִי אָהֳלֵ֣י כוּשָׁ֑ן
יִרְגְּז֕וּן יְרִיע֖וֹת אֶ֥רֶץ מִדְיָֽן׃ הֲבִנְהָרִים֙ חָרָ֣ה יְהוָ֔ה אִ֤ם
בַּנְּהָרִים֙ אַפֶּ֔ךָ אִם־בַּיָּ֖ם עֶבְרָתֶ֑ךָ כִּ֤י תִרְכַּב֙ עַל־סוּסֶ֔יךָ
מַרְכְּבֹתֶ֖יךָ יְשׁוּעָֽה׃ עֶ֤רְיָה תֵעוֹר֙ קַשְׁתֶּ֔ךָ שְׁבֻע֥וֹת מַטּ֖וֹת
אֹ֣מֶר סֶ֑לָה נְהָר֖וֹת תְּבַקַּע־אָֽרֶץ׃ רָא֤וּךָ יָחִ֙ילוּ֙ הָרִ֔ים זֶ֥רֶם
מַ֖יִם עָבָ֑ר נָתַ֤ן תְּהוֹם֙ קוֹל֔וֹ ר֖וֹם יָדֵ֥יהוּ נָשָֽׂא׃ שֶׁ֣מֶשׁ יָרֵ֔חַ

עָמַד זְבֻלָה לְאוֹר חִצֶּיךָ יְהַלֵּכוּ לְנֹגַהּ בְּרַק חֲנִיתֶךָ׃ בְּזַעַם
תִּצְעַד־אָרֶץ בְּאַף תָּדוּשׁ גּוֹיִם׃ יָצָאתָ לְיֵשַׁע עַמֶּךָ לְיֵשַׁע
אֶת־מְשִׁיחֶךָ מָחַצְתָּ רֹּאשׁ מִבֵּית רָשָׁע עָרוֹת יְסוֹד עַד־
צַוָּאר סֶלָה׃ נָקַבְתָּ בְמַטָּיו רֹאשׁ פְּרָזָו יִסְעֲרוּ לַהֲפִיצֵנִי
עֲלִיצֻתָם כְּמוֹ־לֶאֱכֹל עָנִי בַּמִּסְתָּר׃ דָּרַכְתָּ בַיָּם סוּסֶיךָ
חֹמֶר מַיִם רַבִּים׃ שָׁמַעְתִּי ׀ וַתִּרְגַּז בִּטְנִי לְקוֹל צָלְלוּ שְׂפָתַי
יָבוֹא רָקָב בַּעֲצָמַי וְתַחְתַּי אֶרְגָּז אֲשֶׁר אָנוּחַ לְיוֹם צָרָה
לַעֲלוֹת לְעַם יְגוּדֶנּוּ׃ כִּי־תְאֵנָה לֹא־תִפְרָח וְאֵין יְבוּל
בַּגְּפָנִים כִּחֵשׁ מַעֲשֵׂה־זַיִת וּשְׁדֵמוֹת לֹא־עָשָׂה אֹכֶל גָּזַר
מִמִּכְלָה צֹאן וְאֵין בָּקָר בָּרְפָתִים׃ וַאֲנִי בַּיהוָה אֶעְלוֹזָה
אָגִילָה בֵּאלֹהֵי יִשְׁעִי׃ יֱהוִה אֲדֹנָי חֵילִי וַיָּשֶׂם רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת
וְעַל־בָּמוֹתַי יַדְרִכֵנִי לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹתָי׃

Para las bendiciones después de la Haftará, véase pág. 210

La lectura para los dos primeros días de Sucot se encuentra en pág. 366

Los dos rollos de la Torá se colocan sobre el Púlpito. El Oficiante recita el Kadish. Cuando el primer rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

Segundo rollo

במדבר כ"ט י"ב–ט"ז

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה
לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיהוָֹה
שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָֹה
פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי הָאֵילִם: וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן
לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

Cuando el segundo rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה.

HAFTARÁ DEL PRIMER DÍA DE SUCOT (pág. *416*)
HAFTARÁ DEL SEGUNDO DÍA DE SUCOT (pág. *419*)

HAFTARÁ PARA EL PRIMER DÍA DE SUCOT

ברכת ההפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר
בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

זכריה י״ד

הִנֵּה יוֹם בָּא לַיהוָה וְחֻלַּק שְׁלָלֵךְ בְּקִרְבֵּךְ: וְאָסַפְתִּי
אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם ׀ אֶל־יְרוּשָׁלִַם לַמִּלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר
וְנָשַׁסּוּ הַבָּתִּים וְהַנָּשִׁים תִּשָּׁגַלְנָה (תשכבנה ק׳) וְיָצָא חֲצִי הָעִיר בַּגּוֹלָה
וְיֶתֶר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן־הָעִיר: וְיָצָא יְהוָה וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם
הָהֵם כְּיוֹם הִלָּחֲמוֹ בְּיוֹם קְרָב: וְעָמְדוּ רַגְלָיו בַּיּוֹם־הַהוּא
עַל־הַר הַזֵּתִים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלִַם מִקֶּדֶם וְנִבְקַע הַר
הַזֵּיתִים מֵחֶצְיוֹ מִזְרָחָה וָיָמָּה גֵּיא גְּדוֹלָה מְאֹד וּמָשׁ חֲצִי
הָהָר צָפוֹנָה וְחֶצְיוֹ נֶגְבָּה: וְנַסְתֶּם גֵּיא־הָרַי כִּי־יַגִּיעַ גֵּי־
הָרִים אֶל־אָצַל וְנַסְתֶּם כַּאֲשֶׁר נַסְתֶּם מִפְּנֵי הָרַעַשׁ בִּימֵי
עֻזִּיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבָא יְהוָה אֱלֹהַי כָּל־קְדֹשִׁים עִמָּךְ:

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־יִהְיֶה אוֹר יְקָרוֹת יְקִפָּאוֹן [וקפאון ק׳]: וְהָיָה
יוֹם־אֶחָד הוּא יִוָּדַע לַיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא־לָיְלָה וְהָיָה לְעֵת־
עֶרֶב יִהְיֶה־אוֹר: וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם־חַיִּים
מִירוּשָׁלַםִ חֶצְיָם אֶל־הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם אֶל־הַיָּם
הָאַחֲרוֹן בַּקַּיִץ וּבַחֹרֶף יִהְיֶה: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־
כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:
יִסּוֹב כָּל־הָאָרֶץ כָּעֲרָבָה מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלָםִ
וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־מְקוֹם שַׁעַר
הָרִאשׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפִּנִּים וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ:
וְיָשְׁבוּ בָהּ וְחֵרֶם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וְיָשְׁבָה יְרוּשָׁלַםִ לָבֶטַח:

וְזֹאת ׀ תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים
אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלָםִ הָמֵק ׀ בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל־
רַגְלָיו וְעֵינָיו תִּמַּקְנָה בְחֹרֵיהֶן וּלְשׁוֹנוֹ תִּמַּק בְּפִיהֶם: וְהָיָה
בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהֶחֱזִיקוּ
אִישׁ יַד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ: וְגַם־יְהוּדָה
תִּלָּחֵם בִּירוּשָׁלָםִ וְאֻסַּף חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב זָהָב וָכֶסֶף
וּבְגָדִים לָרֹב מְאֹד: וְכֵן תִּהְיֶה מַגֵּפַת הַסּוּס הַפֶּרֶד
הַגָּמָל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הָהֵמָּה

כַּמַּגֵּפָה הַזֹּאת׃ וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר מִכָּל־הַגּוֹיִם
הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלִָם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֺת
לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃ וְהָיָה אֲשֶׁר
לֹא־יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלִַם לְהִשְׁתַּחֲוֺת
לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה הַגָּשֶׁם׃ וְאִם־
מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה
הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג
אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃ זֹאת תִּהְיֶה חַטַּאת מִצְרָיִם וְחַטַּאת כָּל־
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃ בַּיּוֹם הַהוּא
יִהְיֶה עַל־מְצִלּוֹת הַסּוּס קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת
בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְרָקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ וְהָיָה כָּל־סִיר
בִּירוּשָׁלִַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־
הַזֹּבְחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְּׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יִהְיֶה כְנַעֲנִי עוֹד
בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא׃

Para las bendiciones después de la Haftará, véase pág. 210

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

(מלכים א ח׳ ב״–כ״א)

וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיֶרַח
הָאֵתָנִים בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃ וַיָּבֹאוּ כֹּל זִקְנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאָרוֹן׃ וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה
וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ
אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל
הַנּוֹעָדִים עָלָיו אִתּוֹ לִפְנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים צֹאן וּבָקָר
אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ מֵרֹב׃ וַיָּבִאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ
הַקֳּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים׃ כִּי הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים
כְּנָפַיִם אֶל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיָּסֹכּוּ הַכְּרֻבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־
בַּדָּיו מִלְמָעְלָה׃ וַיַּאֲרִכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ רָאשֵׁי הַבַּדִּים
מִן־הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרָאוּ הַחוּצָה וַיִּהְיוּ שָׁם
עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אֵין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי לֻחוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר
הִנִּחַ שָׁם מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ
וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־בֵּית יְהוָה׃ וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד
לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הֶעָנָן כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה׃
אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן בָּעֲרָפֶל׃ בָּנֹה

בָּנֹתִי בֵּית זְבֻל לָךְ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים׃ וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ
אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל
עֹמֵד׃ וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֵת
דָּוִד אָבִי וּבְיָדוֹ מִלֵּא לֵאמֹר׃ מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־
עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר בְּדָוִד לִהְיוֹת
עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי עִם־לְבַב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת
לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יַעַן
אֲשֶׁר הָיָה עִם־לְבָבְךָ לִבְנוֹת בַּיִת לִשְׁמִי הֱטִיבֹתָ כִּי הָיָה
עִם־לְבָבֶךָ׃ רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבָּיִת כִּי אִם־בִּנְךָ הַיֹּצֵא
מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃ וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ
אֲשֶׁר דִּבֵּר וָאָקֻם תַּחַת דָּוִד אָבִי וָאֵשֵׁב ׀ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
וָאָשִׂם שָׁם מָקוֹם לָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת
עִם־אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Para las bendiciones después de la Haftará, véase pág. 210

Lectura para el Shabat de Jol Amoed Sucot

Primer rollo

(שמות ל״ג י״ב–ל״ד כ״ו)

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־
הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה
אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי: וְעַתָּה אִם־
נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן
אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה: וַיֹּאמַר פָּנַי
יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי לָךְ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־
תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה: וּבַמֶּה | יִוָּדַע אֵפוֹא כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי
וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלֵינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכָּל־הָעָם
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

לוי
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
אֶעֱשֶׂה כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם: וַיֹּאמַר הַרְאֵנִי
נָא אֶת־כְּבֹדֶךָ: וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ
וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי
אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: שלישי וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי
לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם וָחָי: וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ
עַל־הַצּוּר: וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר
וְשַׂכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי: וַהֲסִרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ
אֶת־אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ:

רביעי
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים
כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־
הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ

בַּבֹּ֗קֶר אֶל־הַ֣ר סִינַ֔י וְנִצַּבְתָּ֥ לִ֛י שָׁ֖ם עַל־רֹ֥אשׁ הָהָֽר׃ וְאִישׁ֙
לֹא־יַעֲלֶ֣ה עִמָּ֔ךְ וְגַם־אִ֥ישׁ אַל־יֵרָ֖א בְּכָל־הָהָ֑ר גַּם־הַצֹּ֤אן
וְהַבָּקָר֙ אַל־יִרְע֔וּ אֶל־מ֖וּל הָהָ֥ר הַהֽוּא׃ חמישי וַיִּפְסֹ֡ל שְׁנֵֽי־לֻחֹ֨ת
אֲבָנִ֜ים כָּרִאשֹׁנִ֗ים וַיַּשְׁכֵּ֨ם מֹשֶׁ֤ה בַבֹּ֙קֶר֙ וַיַּ֙עַל֙ אֶל־הַ֣ר סִינַ֔י
כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֹת֑וֹ וַיִּקַּ֣ח בְּיָד֔וֹ שְׁנֵ֖י לֻחֹ֥ת אֲבָנִֽים׃ וַיֵּ֤רֶד
יְהוָה֙ בֶּעָנָ֔ן וַיִּתְיַצֵּ֥ב עִמּ֖וֹ שָׁ֑ם וַיִּקְרָ֥א בְשֵׁ֖ם יְהוָֽה׃ וַיַּעֲבֹ֨ר
יְהוָ֥ה ׀ עַל־פָּנָיו֮ וַיִּקְרָא֒ יְהוָ֣ה ׀ יְהוָ֔ה אֵ֥ל רַח֖וּם וְחַנּ֑וּן אֶ֥רֶךְ
אַפַּ֖יִם וְרַב־חֶ֥סֶד וֶאֱמֶֽת׃ נֹצֵ֥ר חֶ֙סֶד֙ לָאֲלָפִ֔ים נֹשֵׂ֥א עָוֺ֛ן וָפֶ֖שַׁע
וְחַטָּאָ֑ה וְנַקֵּה֙ לֹ֣א יְנַקֶּ֔ה פֹּקֵ֣ד ׀ עֲוֺ֣ן אָב֗וֹת עַל־בָּנִים֙ וְעַל־
בְּנֵ֣י בָנִ֔ים עַל־שִׁלֵּשִׁ֖ים וְעַל־רִבֵּעִֽים׃ וַיְמַהֵ֖ר מֹשֶׁ֑ה וַיִּקֹּ֥ד
אַ֖רְצָה וַיִּשְׁתָּֽחוּ׃ וַיֹּ֡אמֶר אִם־נָא֩ מָצָ֨אתִי חֵ֤ן בְּעֵינֶ֙יךָ֙ אֲדֹנָ֔י
יֵֽלֶךְ־נָ֥א אֲדֹנָ֖י בְּקִרְבֵּ֑נוּ כִּ֤י עַם־קְשֵׁה־עֹ֙רֶף֙ ה֔וּא וְסָלַחְתָּ֛
לַעֲוֺנֵ֥נוּ וּלְחַטָּאתֵ֖נוּ וּנְחַלְתָּֽנוּ׃ וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֣ה אָנֹכִי֮ כֹּרֵ֣ת
בְּרִית֒ נֶ֤גֶד כָּל־עַמְּךָ֙ אֶֽעֱשֶׂ֣ה נִפְלָאֹ֔ת אֲשֶׁ֛ר לֹא־נִבְרְא֥וּ בְכָל־
הָאָ֖רֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִ֑ם וְרָאָ֣ה כָל־הָ֠עָם אֲשֶׁר־אַתָּ֨ה בְקִרְבּ֜וֹ
אֶת־מַעֲשֵׂ֤ה יְהוָה֙ כִּֽי־נוֹרָ֣א ה֔וּא אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י עֹשֶׂ֥ה עִמָּֽךְ׃
ששי שְׁמָר־לְךָ֔ אֵ֛ת אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י מְצַוְּךָ֣ הַיּ֑וֹם הִנְנִ֧י גֹרֵ֣שׁ מִפָּנֶ֗יךָ
אֶת־הָֽאֱמֹרִי֙ וְהַֽכְּנַעֲנִ֔י וְהַֽחִתִּי֙ וְהַפְּרִזִּ֔י וְהַחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִֽי׃
הִשָּׁ֣מֶר לְךָ֗ פֶּן־תִּכְרֹ֤ת בְּרִית֙ לְיוֹשֵׁ֣ב הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה בָּ֣א
עָלֶ֑יהָ פֶּן־יִהְיֶ֥ה לְמוֹקֵ֖שׁ בְּקִרְבֶּֽךָ׃ כִּ֤י אֶת־מִזְבְּחֹתָם֙ תִּתֹּצ֔וּן
וְאֶת־מַצֵּבֹתָ֖ם תְּשַׁבֵּר֑וּן וְאֶת־אֲשֵׁרָ֖יו תִּכְרֹתֽוּן׃ כִּ֛י לֹ֥א
תִשְׁתַּחֲוֶ֖ה לְאֵ֣ל אַחֵ֑ר כִּ֤י יְהוָה֙ קַנָּ֣א שְׁמ֔וֹ אֵ֥ל קַנָּ֖א הֽוּא׃

פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ ׀ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם
וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ: וְלָקַחְתָּ
מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־בָּנֶיךָ
אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן: אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ: שביעי אֶת־חַג
הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם:
כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה:
וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל
בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם: שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת:
וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף
תְּקוּפַת הַשָּׁנָה: שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ
אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם
מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ
בַּעֲלֹתְךָ לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים
בַּשָּׁנָה: לֹא־תִשְׁחַט עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא יָלִין לַבֹּקֶר
זֶבַח חַג הַפָּסַח: רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ:

Los dos rollos de la Torá se colocan sobre el Púlpito. El Oficiante recita el Kadish. Cuando el primer rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

Segundo rollo

Cuando el primer día de Jol Amoed acaece en Shabat, se leen los pasajes Nº 1 y 2. Cuando el tercer día de Jol Amoed acaece en Shabat, se leen los pasajes Nº 3 y 4. Cuando el cuarto día de Jol Amoed acaece en Shabat, se leen los pasajes Nº 4 y 5.

(במדבר כ״ט י״ז–ל״א)

(1) וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם:

(2) וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

(3) וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

(4) וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

(5) וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וּנְסָכֶיהָ:

Cuando el segundo rollo es levantado, la Congregación dice: וזאת התורה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

(יחזקאל ל״ח י״ח–ל״ט ט״ז)

וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גוֹג עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה תַּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי: וּבְקִנְאָתִי בְאֵשׁ־עֶבְרָתִי דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא | בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה רַעַשׁ גָּדוֹל עַל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל: וְרָעֲשׁוּ מִפָּנַי דְּגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאֲדָמָה וְכֹל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וְנֶהֶרְסוּ הֶהָרִים וְנָפְלוּ הַמַּדְרֵגוֹת וְכָל־חוֹמָה לָאָרֶץ תִּפּוֹל: וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל־הָרַי חֶרֶב נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה חֶרֶב אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה: וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ בְּדֶבֶר וּבְדָם וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ אֵשׁ וְגָפְרִית אַמְטִיר עָלָיו וְעַל־אֲגַפָּיו וְעַל־עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וְהִתְגַּדִּלְתִּי וְהִתְקַדִּשְׁתִּי וְנוֹדַעְתִּי לְעֵינֵי גּוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהֹוָה: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא עַל־גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל: וְשֹׁבַבְתִּיךָ וְשִׁשֵּׁאתִיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן וַהֲבִאוֹתִךָ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִכֵּיתִי קַשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאולֶךָ וְחִצֶּיךָ מִיַּד יְמִינְךָ אַפִּיל: עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אַתָּה וְכָל־אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אִתָּךְ לְעֵיט צִפּוֹר כָּל־כָּנָף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךָ

לְאָכְלָה׃ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי
יֱהֹוִה׃ וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמָגוֹג וּבְיֹשְׁבֵי הָאִיִּים לָבֶטַח וְיָדְעוּ
כִּי־אֲנִי יְהֹוָה׃ וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי אוֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל
וְלֹא־אַחֵל אֶת־שֵׁם־קָדְשִׁי עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהֹוָה
קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃ הִנֵּה בָאָה וְנִהְיָתָה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה
הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי׃ וְיָצְאוּ יֹשְׁבֵי ׀ עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבִעֲרוּ
וְהִשִּׂיקוּ בְּנֶשֶׁק וּמָגֵן וְצִנָּה בְּקֶשֶׁת וּבְחִצִּים וּבְמַקֵּל יָד
וּבְרֹמַח וּבִעֲרוּ בָהֶם אֵשׁ שֶׁבַע שָׁנִים׃ וְלֹא־יִשְׂאוּ עֵצִים מִן־
הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחְטְבוּ מִן־הַיְּעָרִים כִּי בַנֶּשֶׁק יְבַעֲרוּ־אֵשׁ
וְשָׁלְלוּ אֶת־שֹׁלְלֵיהֶם וּבָזְזוּ אֶת־בֹּזְזֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃
וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֶתֵּן לְגוֹג ׀ מְקוֹם־שָׁם קֶבֶר בְּיִשְׂרָאֵל
גֵּי הָעֹבְרִים קִדְמַת הַיָּם וְחֹסֶמֶת הִיא אֶת־הָעֹבְרִים וְקָבְרוּ
שָׁם אֶת־גּוֹג וְאֶת־כָּל־הֲמוֹנֹה וְקָרְאוּ גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג׃ וּקְבָרוּם
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהֵר אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים׃
וְקָבְרוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הִכָּבְדִי נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ וְאַנְשֵׁי תָמִיד יַבְדִּילוּ עֹבְרִים בָּאָרֶץ מְקַבְּרִים
אֶת־הָעֹבְרִים אֶת־הַנּוֹתָרִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצֵה
שִׁבְעָה־חֳדָשִׁים יַחְקֹרוּ׃ וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה
עֶצֶם אָדָם וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוּן עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמְקַבְּרִים
אֶל־גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג׃ וְגַם שֶׁם־עִיר הֲמוֹנָה וְטִהֲרוּ הָאָרֶץ׃

Para las bendiciones después de la Haftará, véase pág. 210

Se llama a cuatro personas a la Torá, y se leen los pasajes siguientes:

El primer día: חול המועד: וביום השני (כהן), וביום השלישי (לוי), וביום הרביעי (שלישי), וביום השני *y* וביום השלישי (רביעי).

El segundo día וביום השלישי (כהן), וביום הרביעי (לוי), וביום החמישי (שלישי), וביום השלישי *y* וביום הרביעי (רביעי).

El tercer día וביום הרביעי (כהן), וביום החמישי (לוי), וביום הששי (שלישי), וביום הרביעי *y* וביום החמישי (רביעי).

El cuarto día וביום החמישי (כהן), וביום הששי (לוי), וביום השביעי (שלישי), וביום החמישי *y* וביום הששי (רביעי).

(במדבר כ״ט י״ז–ל״א)

(1) וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם:

(2) וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

(3) וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

(4) וּבַיּ֥וֹם הַחֲמִישִׁ֛י פָּרִ֥ים תִּשְׁעָ֖ה אֵילִ֣ם שְׁנָ֑יִם כְּבָשִׂ֧ים בְּנֵֽי־שָׁנָ֛ה אַרְבָּעָ֥ה עָשָׂ֖ר תְּמִימִֽם׃ וּמִנְחָתָ֣ם וְנִסְכֵּיהֶ֡ם לַ֠פָּרִים לָאֵילִ֧ם וְלַכְּבָשִׂ֛ים בְּמִסְפָּרָ֖ם כַּמִּשְׁפָּֽט׃ וּשְׂעִ֥יר חַטָּ֖את אֶחָ֑ד מִלְּבַד֙ עֹלַ֣ת הַתָּמִ֔יד וּמִנְחָתָ֖הּ וְנִסְכָּֽהּ׃

(5) וּבַיּ֥וֹם הַשִּׁשִּׁ֛י פָּרִ֥ים שְׁמֹנָ֖ה אֵילִ֣ם שְׁנָ֑יִם כְּבָשִׂ֧ים בְּנֵֽי־שָׁנָ֛ה אַרְבָּעָ֥ה עָשָׂ֖ר תְּמִימִֽם׃ וּמִנְחָתָ֣ם וְנִסְכֵּיהֶ֡ם לַ֠פָּרִים לָאֵילִ֧ם וְלַכְּבָשִׂ֛ים בְּמִסְפָּרָ֖ם כַּמִּשְׁפָּֽט׃ וּשְׂעִ֥יר חַטָּ֖את אֶחָ֑ד מִלְּבַד֙ עֹלַ֣ת הַתָּמִ֔יד מִנְחָתָ֖הּ וּנְסָכֶֽיהָ׃

(6) וּבַיּ֧וֹם הַשְּׁבִיעִ֛י פָּרִ֥ים שִׁבְעָ֖ה אֵילִ֣ם שְׁנָ֑יִם כְּבָשִׂ֧ים בְּנֵֽי־שָׁנָ֛ה אַרְבָּעָ֥ה עָשָׂ֖ר תְּמִימִֽם׃ וּמִנְחָתָ֣ם וְנִסְכֵּהֶ֡ם לַ֠פָּרִים לָאֵילִ֧ם וְלַכְּבָשִׂ֛ים בְּמִסְפָּרָ֖ם כְּמִשְׁפָּטָֽם׃ וּשְׂעִ֥יר חַטָּ֖את אֶחָ֑ד מִלְּבַד֙ עֹלַ֣ת הַתָּמִ֔יד מִנְחָתָ֖הּ וְנִסְכָּֽהּ׃

חול המועד

HOSHANÁ RABÁ

וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם
לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר
חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

לוי
וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם
לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר
חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וּנְסָכֶיהָ:

שלישי
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים
לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם: וּשְׂעִיר חַטָּאת
אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

Los pasajes וביום הששי *y* וביום השביעי
se repiten para la cuarta Aliá

La lectura para Shemini Atseret se encuentra en pág. 397

Los dos rollos de la Torá se colocan sobre el Púlpito. El Oficiante recita el Kadish. Cuando el primer rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

Segundo rollo

(במדבר כ״ט ל״ה–ל׳ א׳)

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר
אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: מִנְחָתָם
וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:
אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם
לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשַׁלְמֵיכֶם: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Cuando el segundo rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

ברכת ההפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר
בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

מלכים א ח׳ נ״ד–ס״ו

וַיְהִי ׀ כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה
וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה מִכְּרֹעַ עַל־בִּרְכָּיו
וְכַפָּיו פְּרֻשׂוֹת הַשָּׁמָיִם׃ וַיַּעֲמֹד וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל
קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר׃ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֵּר לֹא־נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ
הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבֹתֵינוּ אַל־יַעַזְבֵנוּ וְאַל־יִטְּשֵׁנוּ׃
לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֺתָיו
וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבֹתֵינוּ׃ וְיִהְיוּ דְבָרַי
אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת ׀ מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃ לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד׃ וְהָיָה לְבַבְכֶם שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֺתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־
יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֵת־
זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף

וְצֹ֕אן מֵאָ֥ה וְעֶשְׂרִ֖ים אָ֑לֶף וַיַּחְנְכוּ֙ אֶת־בֵּ֣ית יְהֹוָ֔ה הַמֶּ֖לֶךְ
וְכָל־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא קִדַּ֨שׁ הַמֶּ֜לֶךְ אֶת־תּ֣וֹךְ
הֶחָצֵ֗ר אֲשֶׁר֙ לִפְנֵ֣י בֵית־יְהֹוָ֔ה כִּי־עָ֣שָׂה שָׁ֗ם אֶת־הָֽעֹלָה֙ וְאֶת־
הַמִּנְחָ֔ה וְאֵ֖ת חֶלְבֵ֣י הַשְּׁלָמִ֑ים כִּֽי־מִזְבַּ֤ח הַנְּחֹ֙שֶׁת֙ אֲשֶׁ֣ר
לִפְנֵ֣י יְהֹוָ֔ה קָטֹ֗ן מֵֽהָכִיל֙ אֶת־הָעֹלָ֣ה וְאֶת־הַמִּנְחָ֔ה וְאֵ֖ת חֶלְבֵ֥י
הַשְּׁלָמִֽים׃ וַיַּ֣עַשׂ שְׁלֹמֹ֣ה בָֽעֵת־הַהִ֣וא ׀ אֶת־הֶחָ֡ג וְכָל־יִשְׂרָאֵ֣ל
עִמּוֹ֩ קָהָ֨ל גָּד֜וֹל מִלְּב֥וֹא חֲמָ֣ת ׀ עַד־נַ֣חַל מִצְרַ֗יִם לִפְנֵי֙ יְהֹוָ֣ה
אֱלֹהֵ֔ינוּ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים וְשִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים אַרְבָּעָ֥ה עָשָׂ֖ר יֽוֹם׃
בַּיּ֤וֹם הַשְּׁמִינִי֙ שִׁלַּ֣ח אֶת־הָעָ֔ם וַֽיְבָרְכ֖וּ אֶת־הַמֶּ֑לֶךְ וַיֵּלְכ֣וּ
לְאָהֳלֵיהֶ֗ם שְׂמֵחִים֙ וְט֣וֹבֵי לֵ֔ב עַ֣ל כָּל־הַטּוֹבָ֗ה אֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֤ה
יְהֹוָה֙ לְדָוִ֣ד עַבְדּ֔וֹ וּלְיִשְׂרָאֵ֖ל עַמּֽוֹ׃

Para las bendiciones después de la Haftará, véase pág. 210

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

La Congregación y Oficiante

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיָי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

La persona llamada a la Torá dice:

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Después de la lectura

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

דברים לג׳ א׳–כ״ו

וְזֹ֣את הַבְּרָכָ֗ה אֲשֶׁ֨ר בֵּרַ֥ךְ מֹשֶׁ֛ה אִ֥ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים אֶת־בְּנֵ֣י
יִשְׂרָאֵ֑ל לִפְנֵ֖י מוֹתֽוֹ׃ וַיֹּאמַ֗ר יְהֹוָ֞ה מִסִּינַ֥י בָּא֙ וְזָרַ֤ח מִשֵּׂעִיר֙
לָ֔מוֹ הוֹפִ֙יעַ֙ מֵהַ֣ר פָּארָ֔ן וְאָתָ֖ה מֵרִבְבֹ֣ת קֹ֑דֶשׁ מִֽימִינ֕וֹ אֵשְׁדָּ֖ת

לָמוֹ: אַף חֹבֵב עַמִּים כָּל־קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ
יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ: תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת
יַעֲקֹב: וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל: יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֹת וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר: וְזֹאת
לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ
יָדָיו רָב לוֹ וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה:

וּלְלֵוִי אָמַר תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ
בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה: הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ
לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת־בָּנוֹ (בניו ק') לֹא יָדָע כִּי
שָׁמְרוּ אִמְרָתֶךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצֹרוּ: יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב
וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂימוּ קְטוֹרָה בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל־
מִזְבְּחֶךָ: בָּרֵךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפֹעַל יָדָיו תִּרְצֶה מְחַץ מָתְנַיִם
קָמָיו וּמְשַׂנְאָיו מִן־יְקוּמוּן: לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן

לָבֶ֖טַח עָלָ֑יו חֹפֵ֤ף עָלָיו֙ כָּל־הַיּ֔וֹם וּבֵ֥ין כְּתֵפָ֖יו שָׁכֵֽן׃

שלישי וּלְיוֹסֵ֣ף אָמַ֔ר מְבֹרֶ֥כֶת יְהוָ֖ה אַרְצ֑וֹ מִמֶּ֤גֶד שָׁמַ֙יִם֙ מִטָּ֔ל

וּמִתְּה֖וֹם רֹבֶ֥צֶת תָּֽחַת׃ וּמִמֶּ֖גֶד תְּבוּאֹ֣ת שָׁ֑מֶשׁ וּמִמֶּ֖גֶד גֶּ֥רֶשׁ

יְרָחִֽים׃ וּמֵרֹ֖אשׁ הַרְרֵי־קֶ֑דֶם וּמִמֶּ֖גֶד גִּבְע֥וֹת עוֹלָֽם׃ וּמִמֶּ֗גֶד

אֶ֚רֶץ וּמְלֹאָ֔הּ וּרְצ֥וֹן שֹׁכְנִ֖י סְנֶ֑ה תָּב֙וֹאתָה֙ לְרֹ֣אשׁ יוֹסֵ֔ף

וּלְקָדְקֹ֖ד נְזִ֥יר אֶחָֽיו׃ בְּכ֨וֹר שׁוֹר֜וֹ הָדָ֣ר ל֗וֹ וְקַרְנֵ֤י רְאֵם֙

קַרְנָ֔יו בָּהֶ֗ם עַמִּ֛ים יְנַגַּ֥ח יַחְדָּ֖ו אַפְסֵי־אָ֑רֶץ וְהֵם֙ רִבְב֣וֹת

אֶפְרַ֔יִם וְהֵ֖ם אַלְפֵ֥י מְנַשֶּֽׁה׃ רביעי וְלִזְבוּלֻ֣ן אָמַ֔ר שְׂמַ֥ח זְבוּלֻ֖ן

בְּצֵאתֶ֑ךָ וְיִשָּׂשכָ֖ר בְּאֹהָלֶֽיךָ׃ עַמִּים֙ הַר־יִקְרָ֔אוּ שָׁ֖ם יִזְבְּח֣וּ

זִבְחֵי־צֶ֑דֶק כִּ֣י שֶׁ֤פַע יַמִּים֙ יִינָ֔קוּ וּשְׂפֻנֵ֖י טְמ֥וּנֵי חֽוֹל׃ וּלְגָ֣ד

אָמַ֔ר בָּר֖וּךְ מַרְחִ֣יב גָּ֑ד כְּלָבִ֣יא שָׁכֵ֔ן וְטָרַ֥ף זְר֖וֹעַ אַף־

קָדְקֹֽד׃ וַיַּ֤רְא רֵאשִׁית֙ ל֔וֹ כִּי־שָׁ֛ם חֶלְקַ֥ת מְחֹקֵ֖ק סָפ֑וּן וַיֵּתֵא֙

רָ֣אשֵׁי עָ֔ם צִדְקַ֤ת יְהוָה֙ עָשָׂ֔ה וּמִשְׁפָּטָ֖יו עִם־יִשְׂרָאֵֽל׃

חמישי
וּלְדָ֣ן אָמַ֔ר דָּ֖ן גּ֣וּר אַרְיֵ֑ה יְזַנֵּ֖ק מִן־הַבָּשָֽׁן׃ וּלְנַפְתָּלִ֣י אָמַ֔ר נַפְתָּלִי֙ שְׂבַ֣ע רָצ֔וֹן וּמָלֵ֖א בִּרְכַּ֣ת יְהוָ֑ה יָ֥ם וְדָר֖וֹם יְרָֽשָׁה׃ וּלְאָשֵׁ֣ר אָמַ֔ר בָּר֥וּךְ מִבָּנִ֖ים אָשֵׁ֑ר יְהִ֤י רְצוּי֙ אֶחָ֔יו וְטֹבֵ֥ל בַּשֶּׁ֖מֶן רַגְלֽוֹ׃ בַּרְזֶ֥ל וּנְחֹ֖שֶׁת מִנְעָלֶ֑ךָ וּכְיָמֶ֖יךָ דָּבְאֶֽךָ׃ אֵ֥ין כָּאֵ֖ל יְשֻׁר֑וּן רֹכֵ֤ב שָׁמַ֙יִם֙ בְּעֶזְרֶ֔ךָ וּבְגַאֲוָת֖וֹ שְׁחָקִֽים׃

El Oficiante canta el pasaje siguiente cuando el חתן תורה *es llamado a la Torá:*

מֵרְשׁוּת הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא.
אֶפְתַּח פִּי בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה.
לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְדָר בִּנְהוֹרָא.
שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ בְּיִרְאָתוֹ הַטְּהוֹרָה.
וְהִגִּיעָנוּ לִשְׂמוֹחַ בְּשִׂמְחַת הַתּוֹרָה.
הַמְשַׂמַּחַת לֵב וְעֵינַיִם מְאִירָה.
הַמַּאֲרֶכֶת יָמִים וּמוֹסֶפֶת גְּבוּרָה.
לְאוֹהֲבֶיהָ וּלְשׁוֹמְרֶיהָ בְּצִוּוּי וְאַזְהָרָה:
וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי הַגְּבוּרָה.
לָתֵת חַיִּים וָחֶסֶד וְנֵזֶר וַעֲטָרָה לרבי
הַנִּבְחַר לְהַשְׁלִים הַתּוֹרָה:
עֲמוֹד עֲמוֹד עֲמוֹד רבי חֲתַן הַתּוֹרָה.
וּבִשְׂכַר זֶה תִּזְכֶּה מֵאֵל נוֹרָא.
לִרְאוֹת בָּנִים וּבְנֵי בָנִים עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה:

דברים לג׳ כ״ז–לד׳ י״ב

מְעֹנָה֙ אֱלֹ֣הֵי קֶ֔דֶם וּמִתַּ֖חַת זְרֹעֹ֣ת עוֹלָ֑ם וַיְגָ֧רֶשׁ מִפָּנֶ֛יךָ
אוֹיֵ֖ב וַיֹּ֥אמֶר הַשְׁמֵֽד׃ וַיִּשְׁכֹּן֩ יִשְׂרָאֵ֨ל בֶּ֤טַח בָּדָד֙ עֵ֣ין יַעֲקֹ֔ב
אֶל־אֶ֖רֶץ דָּגָ֣ן וְתִיר֑וֹשׁ אַף־שָׁמָ֖יו יַ֥עַרְפוּ טָֽל׃ אַשְׁרֶ֨יךָ יִשְׂרָאֵ֜ל
מִ֣י כָמ֗וֹךָ עַ֚ם נוֹשַׁ֣ע בַּֽיהוָ֔ה מָגֵ֣ן עֶזְרֶ֔ךָ וַאֲשֶׁר־חֶ֖רֶב גַּאֲוָתֶ֑ךָ
וְיִכָּחֲשׁ֤וּ אֹיְבֶ֙יךָ֙ לָ֔ךְ וְאַתָּ֖ה עַל־בָּמוֹתֵ֥ימוֹ תִדְרֹֽךְ׃ וַיַּ֨עַל
מֹשֶׁ֜ה מֵעַרְבֹ֤ת מוֹאָב֙ אֶל־הַ֣ר נְב֔וֹ רֹ֚אשׁ הַפִּסְגָּ֔ה אֲשֶׁ֖ר עַל־
פְּנֵ֣י יְרֵח֑וֹ וַיַּרְאֵ֨הוּ יְהוָ֧ה אֶת־כָּל־הָאָ֛רֶץ אֶת־הַגִּלְעָ֖ד עַד־
דָּֽן׃ וְאֵת֙ כָּל־נַפְתָּלִ֔י וְאֶת־אֶ֥רֶץ אֶפְרַ֖יִם וּמְנַשֶּׁ֑ה וְאֵת֙ כָּל־
אֶ֣רֶץ יְהוּדָ֔ה עַ֖ד הַיָּ֥ם הָאַחֲרֽוֹן׃ וְאֶת־הַנֶּ֗גֶב וְאֶת־הַכִּכָּ֞ר
בִּקְעַ֧ת יְרֵח֛וֹ עִ֥יר הַתְּמָרִ֖ים עַד־צֹֽעַר׃ וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֵלָ֗יו
זֹ֣את הָאָ֡רֶץ אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֩עְתִּי֩ לְאַבְרָהָ֨ם לְיִצְחָ֤ק וּֽלְיַעֲקֹב֙
לֵאמֹ֔ר לְזַרְעֲךָ֖ אֶתְּנֶ֑נָּה הֶרְאִיתִ֣יךָ בְעֵינֶ֔יךָ וְשָׁ֖מָּה לֹ֥א תַעֲבֹֽר׃
וַיָּ֨מָת שָׁ֜ם מֹשֶׁ֧ה עֶֽבֶד־יְהוָ֛ה בְּאֶ֥רֶץ מוֹאָ֖ב עַל־פִּ֥י יְהוָֽה׃
וַיִּקְבֹּ֨ר אֹת֤וֹ בַגַּי֙ בְּאֶ֣רֶץ מוֹאָ֔ב מ֖וּל בֵּ֣ית פְּע֑וֹר וְלֹא־יָדַ֣ע
אִישׁ֙ אֶת־קְבֻ֣רָת֔וֹ עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃ וּמֹשֶׁ֗ה בֶּן־מֵאָ֧ה וְעֶשְׂרִ֛ים
שָׁנָ֖ה בְּמֹת֑וֹ לֹא־כָהֲתָ֥ה עֵינ֖וֹ וְלֹא־נָ֥ס לֵחֹֽה׃ וַיִּבְכּוּ֩ בְנֵ֨י
יִשְׂרָאֵ֧ל אֶת־מֹשֶׁ֛ה בְּעַרְבֹ֥ת מוֹאָ֖ב שְׁלֹשִׁ֣ים י֑וֹם וַיִּתְּמ֔וּ יְמֵ֥י
בְכִ֖י אֵ֥בֶל מֹשֶֽׁה׃ וִיהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־נ֗וּן מָלֵא֙ ר֣וּחַ חָכְמָ֔ה כִּֽי־סָמַ֥ךְ
מֹשֶׁ֛ה אֶת־יָדָ֖יו עָלָ֑יו וַיִּשְׁמְע֨וּ אֵלָ֤יו בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵל֙ וַיַּעֲשׂ֔וּ
כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃ וְלֹא־קָ֨ם נָבִ֥יא ע֛וֹד בְּיִשְׂרָאֵ֖ל
כְּמֹשֶׁ֑ה אֲשֶׁר֙ יְדָע֣וֹ יְהוָ֔ה פָּנִ֖ים אֶל־פָּנִֽים׃ לְכָל־הָאֹתֹ֨ת

וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם לְפַרְעֹה וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצוֹ: וּלְכֹל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכֹל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל:

חזק

Cuando el primer rollo de la Torá es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

El Oficiante canta el pasaje siguiente cuando el חתן בראשית *es llamado a la Torá.*

מֵרְשׁוּת מְרוֹמָם עַל כָּל־בְּרָכָה וְשִׁירָה.
נוֹרָא עַל כָּל־תְּהִלָּה וְזִמְרָה.
חֲכַם לֵבָב וְאַמִּיץ כֹּחַ וּגְבוּרָה.
מוֹשֵׁל עוֹלָם אֲדוֹן כָּל־יְצִירָה.
וּמֵרְשׁוּת חֲבוּרַת צֶדֶק עֵדָה הַמְאֻשָּׁרָה.
קְבוּצִים פֹּה הַיּוֹם לְשִׂמְחַת תּוֹרָה.
וְנֶעֱצָרִים לְסַיֵּם וּלְהָחֵל בְּגִיל וּבְמוֹרָא.
עֲמוֹד עֲמוֹד רבי חֲתַן בְּרֵאשִׁית בָּרָא.
יַעַן נַעֲשֵׂיתָ רִאשׁוֹן לְמִצְוָה גְמוּרָה.
מָה רַב טוּבְךָ וּמַשְׂכֻּרְתְּךָ יְתֵרָה:

Segundo rollo

בראשית א׳–ב׳ ג׳

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים

מְרַחֶ֖פֶת עַל־פְּנֵ֥י הַמָּֽיִם׃ וַיֹּ֥אמֶר אֱלֹהִ֖ים יְהִ֣י א֑וֹר וַֽיְהִי־אֽוֹר׃ וַיַּ֧רְא אֱלֹהִ֛ים אֶת־הָא֖וֹר כִּי־ט֑וֹב וַיַּבְדֵּ֣ל אֱלֹהִ֔ים בֵּ֥ין הָא֖וֹר וּבֵ֥ין הַחֹֽשֶׁךְ׃ וַיִּקְרָ֨א אֱלֹהִ֤ים ׀ לָאוֹר֙ י֔וֹם וְלַחֹ֖שֶׁךְ קָ֣רָא לָ֑יְלָה וַֽיְהִי־עֶ֥רֶב וַֽיְהִי־בֹ֖קֶר י֥וֹם אֶחָֽד׃

וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֔ים יְהִ֥י רָקִ֖יעַ בְּת֣וֹךְ הַמָּ֑יִם וִיהִ֣י מַבְדִּ֔יל בֵּ֥ין מַ֖יִם לָמָֽיִם׃ וַיַּ֣עַשׂ אֱלֹהִים֮ אֶת־הָרָקִיעַ֒ וַיַּבְדֵּ֗ל בֵּ֤ין הַמַּ֙יִם֙ אֲשֶׁר֙ מִתַּ֣חַת לָרָקִ֔יעַ וּבֵ֣ין הַמַּ֔יִם אֲשֶׁ֖ר מֵעַ֣ל לָרָקִ֑יעַ וַֽיְהִי־כֵֽן׃ וַיִּקְרָ֧א אֱלֹהִ֛ים לָֽרָקִ֖יעַ שָׁמָ֑יִם וַֽיְהִי־עֶ֥רֶב וַֽיְהִי־בֹ֖קֶר י֥וֹם שֵׁנִֽי׃

וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים יִקָּו֨וּ הַמַּ֜יִם מִתַּ֤חַת הַשָּׁמַ֙יִם֙ אֶל־מָק֣וֹם אֶחָ֔ד וְתֵרָאֶ֖ה הַיַּבָּשָׁ֑ה וַֽיְהִי־כֵֽן׃ וַיִּקְרָ֨א אֱלֹהִ֤ים ׀ לַיַּבָּשָׁה֙ אֶ֔רֶץ וּלְמִקְוֵ֥ה הַמַּ֖יִם קָרָ֣א יַמִּ֑ים וַיַּ֥רְא אֱלֹהִ֖ים כִּי־טֽוֹב׃ וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים תַּֽדְשֵׁ֤א הָאָ֙רֶץ֙ דֶּ֔שֶׁא עֵ֚שֶׂב מַזְרִ֣יעַ זֶ֔רַע עֵ֣ץ פְּרִ֞י עֹ֤שֶׂה פְּרִי֙ לְמִינ֔וֹ אֲשֶׁ֥ר זַרְעוֹ־ב֖וֹ עַל־הָאָ֑רֶץ וַֽיְהִי־כֵֽן׃ וַתּוֹצֵ֨א הָאָ֜רֶץ דֶּ֠שֶׁא עֵ֣שֶׂב מַזְרִ֤יעַ זֶ֙רַע֙ לְמִינֵ֔הוּ וְעֵ֧ץ עֹֽשֶׂה־פְּרִ֛י אֲשֶׁ֥ר זַרְעוֹ־ב֖וֹ לְמִינֵ֑הוּ וַיַּ֥רְא אֱלֹהִ֖ים כִּי־טֽוֹב׃ וַֽיְהִי־עֶ֥רֶב וַֽיְהִי־בֹ֖קֶר י֥וֹם שְׁלִישִֽׁי׃

וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים יְהִ֤י מְאֹרֹת֙ בִּרְקִ֣יעַ הַשָּׁמַ֔יִם לְהַבְדִּ֕יל בֵּ֥ין הַיּ֖וֹם וּבֵ֣ין הַלָּ֑יְלָה וְהָי֤וּ לְאֹתֹת֙ וּלְמ֣וֹעֲדִ֔ים וּלְיָמִ֖ים וְשָׁנִֽים׃ וְהָי֤וּ לִמְאוֹרֹת֙ בִּרְקִ֣יעַ הַשָּׁמַ֔יִם לְהָאִ֖יר עַל־הָאָ֑רֶץ וַֽיְהִי־כֵֽן׃ וַיַּ֣עַשׂ אֱלֹהִ֔ים אֶת־שְׁנֵ֥י הַמְּאֹרֹ֖ת הַגְּדֹלִ֑ים אֶת־הַמָּא֤וֹר

הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים׃ וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃ וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה ׀ הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ׃ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים ׀ אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃ וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ

וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־
הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב ׀
זֹרֵעַ זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־
בּוֹ פְרִי־עֵץ זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה: וּלְכָל־חַיַּת
הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל ׀ רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־כֵן: וַיַּרְא
אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים
לַעֲשׂוֹת:

Los tres rollos de la Torá se colocan sobre el Púlpito. El Oficiante recita el Kadish.

Cuando el segundo rollo es levantado, la Congregación dice:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה

Se lee el pasaje siguiente en el tercer rollo:

במדבר כ״ט ל״ה–ל׳ א׳

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר
אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: מִנְחָתָם
וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:
אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם
לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשַׁלְמֵיכֶם: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Cuando el tercer rollo es levantado, la Congregación dice: וזאת התורה.

ברכת ההפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר
בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

יהושע א׳

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר: מֹשֶׁה עַבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם
עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ
כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נְתַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה:
מֵהַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת כֹּל
אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְּבוּלְכֶם:
לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־
מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא אַרְפְּךָ וְלֹא אֶעֶזְבֶךָּ: חֲזַק וֶאֱמָץ
כִּי אַתָּה תַּנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי
לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם: רַק חֲזַק וֶאֱמַץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוְּךָ מֹשֶׁה עַבְדִּי אַל־תָּסוּר מִמֶּנּוּ יָמִין
וּשְׂמֹאול לְמַעַן תַּשְׂכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ: לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר

הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר
לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכָּתוּב בּוֹ כִּי־אָז תַּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶךָ וְאָז
תַּשְׂכִּיל׃ הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־תַּעֲרֹץ וְאַל־תֵּחָת
כִּי עִמְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃ וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־
שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר׃ עִבְרוּ | בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצַוּוּ אֶת־הָעָם
לֵאמֹר הָכִינוּ לָכֶם צֵדָה כִּי בְּעוֹד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ׃ וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי
שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ זָכוֹר אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר
צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵנִיחַ
לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת׃ נְשֵׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם
יֵשְׁבוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם
תַּעַבְרוּ חֲמֻשִׁים לִפְנֵי אֲחֵיכֶם כֹּל גִּבּוֹרֵי הַחַיִל וַעֲזַרְתֶּם
אוֹתָם׃ עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה | לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־
הֵמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם וְשַׁבְתֶּם
לְאֶרֶץ יְרֻשַּׁתְכֶם וִירִשְׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר | נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה
עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃ וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ
לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֶל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵנוּ
נֵלֵךְ׃ כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק
יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה׃ כָּל־אִישׁ
אֲשֶׁר־יַמְרֶה אֶת־פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכֹל אֲשֶׁר־
תְּצַוֶּנּוּ יוּמָת רַק חֲזַק וֶאֱמָץ׃

LECTURAS COMPLEMENTARIAS

La Comunión con Dios

Louis Finkelstein

El judaísmo exige de cada uno de nosotros estudio y acción, *Ma'asé* y *Talmud*, considerados ambos como medios de comunión con Dios. Consideramos que esta exigencia, Estudio y Práctica, no ha de ser realizada solamente por un pequeño grupo de profesionales, que serán judíos por todos los demás. Cada uno de nosotros debe dedicar parte de su día al pensamiento judío y a la manera judía de comunión con Dios.

Hay aquellos que creen poder vivir muy felizmente sin ninguna disciplina religiosa o sin la comunión con Dios. Pero están en un grave error. La inquietud que nos caracteriza, la confusión sobrevenida a estos tiempos, el creciente porcentaje de neurosis y la infelicidad general de todos nosotros en medio de la mayor abundancia que el mundo jamás haya visto, se ha producido principalmente por la falta de ese sentido de comunión con Dios que ha hecho felices a nuestros antepasados a pesar de su pobreza y sufrimientos físicos. Nos parecemos en cierto modo a los niños que, no habiendo aprendido aún a interpretar los síntomas del cansancio o del hambre, lloran a la hora de acostarse o a la hora de comer, y rehusan al mismo tiempo acostarse o comer. Aún viviendo en un palacio dorado, si así fuera, nos sentimos desdichados, porque nos sentimos esencialmente huérfanos por haber perdido el más precioso de todos los valores de la vida, el sentido de la Paternidad de Dios.

El sentimiento de privación se vuelve más agudo e intenso, en vez de ser menos severo, a medida que pasan los años. Llega el momento en que el peso de la vida nos parece demasiado pesado de soportar, cuando la chispa de la juventud comienza a desvanecerse y vislumbramos ya las sombras alargadas que presagian nuestro fin.

Entonces, más que nunca nos sentimos nostálgicos; nostálgicos no sólo por nuestras casas y nuestros países, sino por el Padre universal de todos nosotros, por el profundo afecto que es el corazón del universo mismo, por la misericordia de Dios; mas un muro de hierro ha sido colocado entre nosotros y Él.

y no lo podemos encontrar. ¡Qué bien mejor puede el hombre lograr, ya sea para sí como para el mundo, que contribuir con su esfuerzo a penetrar esa valla y acercar nuevamente al Padre y a sus hijos en amorosa y mutua comunión!

El Significado de la Fe

A. J. Heschel

Tener fe es percibir el portento que hay aquí, y conmoverse en el deseo de integrar el ser en el orden sagrado del vivir.

La fe no brota de la nada. Aparece con el descubrimiento de la dimensión sagrada de nuestra existencia.

Vivimos en la certeza de que no somos polvo llevado por el viento, que nuestra vida se relaciona con lo último, con el significado de los significados todos.

La existencia de Dios jamás puede ser probada por el pensamiento humano. Todas las pruebas son meras demostraciones de nuestra sed por Él. ¿Necesita el hombre sediento pruebas de su sed?

No hay progreso ni servicio sin la fe. Nadie puede explicar racionalmente porque ha de sacrificar su vida y su felicidad en favor del bien.

La fe no aparta al hombre del pensamiento, no suspende el razonamiento. No se opone al conocimiento sino al indiferente aislamiento de la esencia del vivir.

La fe significa conservar grandes las cosas pequeñas, tomar seriamente las cosas ligeras, distinguir lo común y lo pasajero del aspecto de lo duradero.

Fe es la conciencia de la divina mutualidad y compañerismo, una forma de comunión entre Dios y el hombre.

Considerar todo lo que sucede como obras de la Providencia es negar la responsabilidad humana. No debemos idolatrar la historia.

Este mundo está sujeto con mayor frecuencia al poder humano del hombre que al amor de Dios.

Su poder queda revelado cuando el hombre puede emplear el desafío frente a la adversidad.

Nuestra tarea es obrar, no sólo gozar; cambiar, no sólo recibir; acrecentar, no sólo descubrir la gloria de Dios.

¿Qué es lo que nos hace merecedores de la vida, sino nuestra compasión y capacidad para la ayuda?

No existimos para nuestro propio bien. La vida sería absurda si no fuera por el amor que confiere.

La fe es un acto personal y dinámico que fluye entre el corazón del hombre y el amor de Dios.

El hombre de fe sabrá cuándo consentir y cuándo desafiar.

Es de la fe de donde extraemos la dulzura de la vida, el sabor de lo sagrado, la alegría de lo imperecederamente amado. Es la fe la que nos ofrece nuestra porción de eternidad.

La fe es la percepción de que la vida no es asunto privado y reservado, o un caos de instintos y fantasías, sino una aspiración, una senda, no un refugio.

La fe es real sólo cuando no es unilateral sino recíproca. El hombre puede confiar en Dios si Dios puede confiar en el hombre.

Podemos confiar en Él porque Él confía en nosotros. Nuestra fidelidad a Dios es la medida de la integridad de nuestra fe.

La Vida Modelada por la Oración

A. J. Heschel

No podemos hacer a Dios visible a nosotros pero podemos hacernos visibles a Él. Así es como abrimos nuestros pensamientos a Él.

Orar es adquirir la noción del prodigio, es recuperar el sentimiento del misterio que anima todos los seres.

La oración es nuestra humilde respuesta a la inconcebible sorpresa del vivir. Es todo cuanto podemos ofrecer a cambio del misterio por el cual vivimos. La gratitud es lo que hace grande el alma.

Cual árbol arrancado de la tierra, cual río separado de su fuente, el alma humana decae cuando se la aparta de lo más grande de sí misma.

Sin un ideal lo real se torna caótico, sin lo universal lo individual se torna accidental. A menos que aspiremos a lo supremo, retrocedemos a la inferioridad.

La oración es nuestro apego a lo supremo. Sin Dios a la vista, somos como los dispersados travesaños de una escalera rota.

La oración aleja a la mente de la estrechez del propio interés, y nos permite ver al mundo en el espejo de lo sagrado. No salimos del mundo cuando oramos; simplemente vemos al mundo en un marco diferente.

La oración es un medio para dominar lo que hay de inferior en nosotros, discernir entre lo señalado y lo trivial, entre lo vital y lo fútil, adquiriendo conciencia de lo que sabemos sobre la

voluntad de Dios, viendo nuestro destino en proporción a Dios.

La oración nos enseña a qué aspirar. A menudo no sabemos a qué aferrarnos. La oración implanta en nostoros los ideales que hemos de abrigar.

La oración no es una panacea, no es un sustituto para la acción. Es más bien como el destello de un relámpago caído frente a nosotros en la oscuridad.

Es ésta la luz por la cual nosotros, los que buscamos a tientas, andamos a tropezones y trepamos, descubrimos dónde nos hallamos, qué nos circunda. Es el camino que debemos elegir.

La oración hace visible lo correcto y revela lo falso. En su resplandor observamos el mérito de nuestros esfuerzos, el alcance de nuestras esperanzas, y el significado de nuestras obras.

La envidia y el temor, la desesperación y el resentimiento, la angustia y el dolor, que pesan gravemente sobre el corazón, son dispersadas cual sombras por su luz.

El propósito de la oración es ser llevados a la atención de Dios, ser escuchados y ser comprendidos por Él; no es conocerlo sino ser conocidos por Él; no es formar juicio sobre Dios sino ser juzgados por Él.

Orar es observar la vida no sólo como el resultado de Su poder, sino como una inquietud de Su voluntad; o procurar convertirlo en una inquietud divina.

Dios no está solo cuando es desechado por el hombre. Mas el hombre está solo.

La oración es una invitación a Dios para intervenir en nuestras vidas, para permitirle prevalecer en nuestros asuntos; es el esfuerzo por hacer de Él el Señor de nuestra alma.

¿De qué vale el orgullo si no contribuye a la gloria de Dios? Perdemos el derecho a nuestra dignidad cuando abandonamos la lealtad a lo que es sagrado; nuestra existencia se consume en fruslerías.

Permutamos la vida por el olvido, y pagamos el precio de la fatiga y el dolor en la prosecución de la ventura. Por medio de la oración nos santificamos y santificamos nuestros sentimientos y nuestras ideas.

En la oración establecemos un contacto viviente con Dios, entre nuestras inquietudes y Su voluntad, entre la desesperación y la promesa, entre la necesidad y la abundancia.

La vida es modelada por la oración, y la oración es la quintaesencia de la vida.

El Martirio de Israel

1

Si hubiera una graduación del sufrimiento, Israel tendría prioridad sobre todas las naciones; si la duración de las aflicciones y la paciencia con que se soportaron ennoblecieran, los judíos podrían desafiar a la aristocracia de todas las tierras; si una literatura es considerada rica por la posesión de algunas tragedias clásicas, ¿qué podemos decir ante una Tragedia Nacional de mil quinientos años de duración, en la que los poetas y actores fueron también los héroes?

Leopold Zunz

2

Aún si se combinan todas las calamidades que las tiranías seculares y eclesiásticas han infligido a hombres y naciones no podrá colmarse la total medida del sufrimiento que este pueblo mártir fue llamado a soportar siglo tras siglo. Fue como si todos los poderes de la tierra hubiesen conspirado, y así conspiraron, para exterminar al pueblo judío, o al menos para transformarlo en una horda embrutecida. La historia no osará cubrir con el silencio estas escenas de casi inenarrable desgracia. Es su deber presentar un auténtico y vívido relato de las mismas, para evocar la debida admiración por la resistencia sobrehumana de este pueblo sufriente, y testimoniar que Israel, tal como Jacob en la antigüedad, se ha enfrentado a dioses y hombres, y ha prevalecido.

Heinrich Graetz

3

Al estudiar los documentos relativos a las épocas de agonía de Israel, me impresionó el hecho de que las mujeres hubieran dado mayores pruebas de heroísmo que los hombres, y que en muchos momentos críticos, fueron el coraje desesperado y la conciencia de las mujeres los que decidieron a favor del martirio.

Salomón Schechter

4

La historia no es hecha por los filósofos sino por los mártires, por los hombres cuyas vidas son lecciones objetivas de sus doctrinas. Los profetas judíos fueron al mismo tiempo pensadores

y mártires. No sólo pensaron sus ideales, sino que vivieron sus ideales, porque éstos no eran los suyos, sino los de Dios.

ISRAEL FRIEDLANDER

Yo por lo menos sé "por qué sigo siendo un judío" y es más no puedo encontrar mas sentido en tal pregunta, que si me fuera preguntado porque sigo siendo el hijo de mi padre.

AJAD HA-AM

El concepto de sagrado se ha tornado tan débil entre los miembros de esta generación, que ha llegado a ser para ellos sinónimo de todo tipo de debilidad; cuando en realidad todo el poder y toda la fuerza sólo pueden ser encuadrados dentro de él.

RABI ABRAHAM ISAAC KUK

Lo distintivo del judaísmo, y lo que ha transmitido al resto de la humanidad, es su afirmación ética del mundo; el judaísmo es la religión del optimismo ético . . . Enfrenta al mundo con la voluntad de cambiarlo y con el mandamiento de realizar lo bueno dentro de él.

LEO BAECK

KIDUSH HASHEM

DAVID ARONSON

A través de los siglos, el judío se consideró a sí mismo no sólo como un individuo sino también como un miembro de un grupo distintivo y particular. Ningún otro pueblo en el mundo organizó su vida en torno a un sentimiento de grupo tal como lo hizo el pueblo judío. Como resultado, aquellos que lo rodeaban, también consideraron al judío no como un individuo, sino como un representante de toda la judería. Esta fuerte conciencia de grupo salvó al judío de la desaparición en el crisol de la historia. Pero también ha fijado una gran responsabilidad sobre cada judío. Ha hecho de cada una de nuestras acciones no sólo un asunto de falta o mérito personal, sino un *Kidush HaShem* o *Jilul HaShem,* algo que santifica o profana al nombre de Israel y al Dios de Israel.

Este fuerte sentimiento de grupo creó una condición por la cual *Israel Arevim ze bazé,* los judíos son reponsables los

unos por los otros. La acción de cada judío se refleja sobre el carácter de todo Israel. Ningún hombre es perfecto, pero cuando un judío se conduce incorrectamente, la seriedad de esa acción se ve grandemente aumentada por el hecho de ser lanzada contra el carácter y la reputación de todos los judíos. Esta es en verdad una gran responsabilidad. Pero tiene su compensación cuando recordamos que cada acción noble que realizamos, no es sólo un hecho loable de por sí, sino que ayuda a superar, aunque más no sea en parte, el prejuicio y la mala voluntad a la que está expuesto Israel.

Esta responsabilidad que la historia impone sobre cada individuo judío es más seria aún al no vivir ya aislado en los ghettos. Estamos en continuo contacto con los componentes de otros grupos y su juicio está constantemente enfocado sobre nosotros. Debemos por lo tanto, tener bien presente que nuestro comportamiento no es tan sólo una cuestión personal. Es la diaria oportunidad para el *Kidush HaShem*. Determina el nombre y la fama, el destino y la fe de Israel.

Porqué Sobrevivió Israel

Salomón Goldman

Sobrevivimos porque fuimos inveterados optimistas. Ningún obstáculo nos detuvo, ninguna crisis nos desalentó, ninguna catástrofe nos destruyó. Nos tragamos las amarguras de la vida y perseguimos las dulzuras de la misma.

Sobrevivimos gracias a la Torá. Amábamos la vida y nuestros sabios sabían que la vida necesita dirección, normas y disciplina. No negamos que pudiéramos vivir. Tuvimos fortaleza para encadenar la furia de la pasión y sabiduría para escapar a la apatía y a la negación. Nos sometimos al yugo de la Torá y nos alegramos por tener mitsvot.

Sobrevivimos porque la nuestra fue una auténtica democracia. No fue permitido el desarrollo de ningún sistema de castas y ningún autócrata fue aceptado. Tanto los humildes como los poderosos eran hijos de Abraham, Isaac y Jacob. El trabajador, el comerciante, el agricultor, todos podían convertirse en grandes maestros y ser escuchados por el pueblo entero.

Sobrevivimos, sobre todo, gracias a las voces proféticas que brotaron en Israel de tanto en tanto. Fuimos bendecidos con hombres que nunca dieron paz a las flaquezas del pueblo o a los caprichos de los dirigentes. Fuimos obligados a escuchar las denuncias que clamaban tanto como trompetas. No nos fue

permitido hundirnos en la dulce lasitud de la disipación y en la degeneración que condujo a tantos pueblos a la desesperación y a la muerte. Fuimos sacudidos por una mano poderosa y un brazo extendido. "Lávate, hazte limpio . . . cesa de hacer el mal; aprende a hacer el bien; procura la justicia, alivia al oprimido, considera al huérfano, pide para la viuda."

Sobrevivimos gracias a Moisés que destrozó el popular becerro de oro; gracias a Natán que señaló con el dedo a su rey, "Tú eres el hombre culpable"; gracias a Elías que fulminó a su rey, "¿Has matado tú y también heredado?"; a Amós que clamó "Hagamos que la justicia desborde como las aguas y como una corriente poderosa."

No todos podemos ser Moisés, Isaías, Elías, pero no debemos olvidar que estamos en su tradición.

La Búsqueda de Israel

Milton Steinberg

Tiempos hubo en que el hombre vivía como las bestias. En aquellos días de los comienzos del hombre, ninguna visión de bondad, ningún sueño de justicia o misericordia, había nacido aún dentro del corazón humano. Y tal como en el mundo físico, así en el reino del espíritu . . .

La oscuridad se hallaba sobre la faz de los abismos. Pero aún cuando el espíritu de Dios sobrevoló el caos, se movió a través de las almas confusas de los hombres primitivos y lo divino en ellos se sacudió. Nunca jamás pudieron conformarse con la brutalidad. Lentamente, vacilando, a tientas, fueron hacia una mejor forma de vida. Inarticuladamente oraron con el Salmista:

Muéstrame Tus caminos, oh Señor,
Enséñame Tus senderos.

Así comenzó la gran procesión, la marcha del hombre desde lo bestial a lo divino. Cada pueblo a su manera, sintió la inquietud de Dios en su interior. Cada uno se esforzó por descubrir la vida buena y aspiró a vivirla.

El Señor ha hecho conocer Su salvación;
Su justicia Él ha revelado a la vista de las naciones.

No a todos los pueblos fue concedido triunfar igualmente en esta búsqueda. Algunos perdieron la visión. Otros siguieron

a falsos dioses. Otros más fueron satisfechos con demasiado poco.

> Puesto que todos los ídolos de los pueblos son vanidad;
> Mas el Señor hizo los cielos.

En esta peregrinación universal hacia la vida buena, Israel encabezó la marcha.

> Tú, Israel, eres Mi siervo;
> Yo, el Señor, te he llamado en la rectitud,
> Y te he colocado como luz para las naciones.

A una humanidad que desdeñaba al hombre, los profetas y sabios de Israel enseñaron la santidad de cada ser humano. En una época de crueldad y violencia proclamaron la justicia, la compasión y la paz.

> Una ley habrá entre vosotros,
> Para los nativos y extranjeros por igual.

Por medio de las parábolas de los sabios, los cantos de los poetas, las visiones de los profetas, nació una nueva concepción de la vida buena. Encerrada en las Escrituras de Israel se convirtió en la preciosa posesión de todos los hombres, otorgándoles fortaleza en la fatiga y esperanza en la desesperación.

> La Ley del Señor es perfecta, redime el alma;
> El testimonio del Señor es seguro, haciendo sabio lo simple.

Tal como alguien, que con penalidades y sufrimientos ha abierto un sendero a través de la selva impenetrable, y luego al volverse comprueba alegremente que otros viajan fácilmente por el camino por él abierto, así nuestros antecesores bendijeron su sino de portadores de la salvación, diciendo:

> ¡Cuán buena es nuestra porción,
> Cuán bendita nuestra suerte,
> Cuán hermosa nuestra herencia!

Nuestros antecesores consideraron verdaderamente su papel en la historia como una señal de la gracia de Dios, una demostración del amor del Altísimo por Israel, y a través de Israel a toda la humanidad.

> Puesto que ésta es vuestra sabiduría y vuestra comprensión a la vista de los pueblos.

Podamos nosotros, los hijos más recientes de Israel, conti-

nuar la histórica búsqueda por Dios y Su ley de justicia, de nuestro pueblo, y que podamos, junto con nuestros semejantes, establecer Su reino de la verdad, la justicia y la paz.

Y el Señor será Rey sobre toda la tierra,
En ese día, el Señor será Único, y Su nombre Único.

Los Macabeos

Seleccionado de Macabeos I, cap. 1-4

Era el día 25 del mes de Kislev (en el año 168 a.e.c.) cuando los oficiales del Rey Antíoco de Siria ofrecieron sacrificios idólatras sobre el altar de Dios. Rasgaron en trozos los libros de la Torá que pudieron encontrar y los quemaron. Y el Rey ordenó que el pueblo de Judea abandonara su Ley y el pacto, comiera cosas impuras, profanara el Shabat y mancillara el santuario. Y muchos prefirieron morir antes que renegar del pacto sagrado.

Y por aquellos días apareció Matatías, un sacerdote de Jerusalem que residía en Modiin. Y él tenía cinco hijos, Juan, Simón, Judas (llamado Macabeo), Eleazar y Jonatán. Y él vio las blasfemias cometidas en Judea y en Jerusalem, y Matatías y su hijos rasgaron sus ropas, se vistieron de arpillera y se lamentaron abundantemente.

Cuando los oficiales del rey llegaron a la ciudad de Modiin, dijeron a Matatías: "Tú eres el dirigente y un hombre grande y honorable en la ciudad. Vé entonces, y cumple el mandato del rey tal como lo han hecho todos los gentiles, y también muchos hombres de Judea y Jerusalem. Así pertenecerás tú a la cantidad de amigos del rey y tú y tus hijos seréis honrados con oro y plata y muchas recompensas." Pero Matatías contestó y habló en voz alta: "Aunque todas las naciones que están bajo el dominio del rey le obedezcan y cada una de ellas se separe de la religión de sus padres, yo, mis hijos y mis hermanos continuaremos en el pacto de nuestros padres. Dios no permita que abandonemos la Ley y nos apartemos de nuestra religión ya sea a la derecha o a la izquierda." Y gritó Matatías a través de la ciudad con fuerte voz; diciendo: "Todo el que sea celoso de la Ley y mantenga el pacto, que me siga." Así él y sus hijos huyeron hacia las montañas y derribaron los altares paganos, y rescataron la Ley de manos de los paganos.

Cuando se acercó el momento en que Matatías había de morir, dijo a sus hijos: "Cumplid con celo la Torá y dad

vuestra vida al pacto de vuestros padres. Recordad qué hicieron vuestros padres en tiempos pasados. A través de las edades, nadie que hubiera puesto su fe en Dios fue superado. Por lo tanto, sed fuertes hijos míos, y demostrad ser hombres por la Torá; ya que por ella obtendréis la gloria." Así él los bendijo y se reunió con sus padres.

Y luego Judas, llamado Macabeo, ocupó su lugar y todos sus hermanos le ayudaron, y lucharon bravamente la batalla de Israel. Y cuando el pueblo vio la gran multitud de las huestes enemigas, dijeron:

"¿Cómo seremos capaces, siendo tan pocos, de luchar contra tantos y tan fuertes?" Judas contestó: "Con el Dios del cielo es igual que nos entregue gran cantidad o poca. Pues la victoria de la batalla no depende de la multitud de una hueste; más la fuerza viene de Dios. Luchamos por nuestras vidas y nuestra Torá. El Señor los vencerá. No temáis. Haced que todas las naciones sepan que hay Uno que protejerá y salvará a Israel."

Y Judas los condujo a la batalla, y luchó como un león y he aquí que las huestes enemigas fueron derrotadas y huyeron. E Israel tuvo una gran liberación. Y entonaron cantos de gracias, y alabaron al Señor de los cielos por Su bondad, porque Su misericordia perdura por siempre jamás.

Y en el día veinticinco de Kislev, el mismo día en que tres años antes el altar de Dios había sido profanado por los paganos, el santuario de Dios fue dedicado nuevamente con cantos y música, y el pueblo alabó al Señor del cielo que les había dado gran victoria, y celebraron la Inauguración del Altar por ocho días, y hubo gran regocijo entre el pueblo. Más aún, Judas y sus hermanos con toda la congregación de Israel, ordenaron que los días de la Inauguración del Altar se celebraran de año en año con alegría y acción de gracias.

Fe Triunfante

Morris Silverman

Oh, Señor, siempre has sido nuestra fortaleza y nuestra fuerza.
Desde los días de la antigüedad has apoyado a nuestros padres.
Cuando los hombres se alzaron contra ellos en los días de Matatías,
Para profanar Tu altar y destruir su fe en Ti,
Forzando a los bravos judíos a abandonar Tu pacto,
Obligándolos a seguir sendas paganas.

Entonces Tú, nuestro Señor y Dios, revelaste Tu poder salvador;
Tu espíritu movió a los Macabeos a rebelarse contra el enemigo.
Que regía con fuerza y poder.

La justicia fue así triunfante, la fe victoriosa;
Las huestes poderosas entregaste Tú, al débil.

Tú redujiste las hordas malvadas.
Que quisieron destruir los pocos devotos fieles a Tu Ley.

Cuando la batalla llegó a su fin, y la arrogancia fue sometida,
Tus hijos todos se regocijaron y Te alabaron en Tus atrios.

Purificaron Tu altar y allí encendieron el candelabro
Que derrama sus rayos sobre toda la humanidad, esparciendo Tu luz a lo lejos.

Como testigos portadores del triunfo de Tu justicia,
Encendemos luces de gratitud, y alabamos Tu santo nombre.

Por la resplandeciente victoria, Israel fue preservado,
Para compartir Tus verdades con toda la humanidad,
Y con esas verdades vivir.

Oh, podamos consagrar nuestras vidas tal como los Macabeos,
Y dedicar nuevamente nuestros corazones y almas a Ti.

Las resplandecientes luces de Janucá, hoy como en el pasado,

Proclaman que el hombre ha de vivir, no por el poder, no por la fuerza,
Mas por Tu espíritu, oh, Señor de las huestes.

NUESTRA PORTENTOSA LIBERACIÓN

MORRIS SILVERMAN

Oh, Señor, nuestra esperanza en cada generación,
Nos regocijamos en la portentosa liberación
Que Tú trajiste para nuestros padres.

Cuando Amán se alzó para destruirnos,
Tú estabas a nuestro lado.

Tú llevaste a la nada sus bajos designios,
Salvándonos de la destrucción.

En nuestros días también, oh Señor nuestro Dios,
Confiamos en Tu poder salvador.

Sabemos que es Tu voluntad
Que el mal sea sometido y prevalezca la justicia.

Guárdanos siempre adictos y rectos,
Que ninguna arma en contra nuestra pueda prosperar.

Inspíranos como Mordejaí en la antigüedad,
A no desviarnos en nuestra devoción hacia Ti.

Como Esther, estemos siempre prontos
Para servir a nuestro pueblo, aún con peligro de nuestras vidas.

Haznos conocer, como lo supo Mordejai,
Que hayamos nacido en clase alta o baja,
Compartimos por igual la suerte de nuestro pueblo.

Que aunque vivamos en la seguridad, bendecidos por la abundancia,
El daño de nuestros hermanos es el nuestro, su pena, la nuestra.

Apresura el día en que toda opresión cesará;
Y la tiranía será por siempre derrotada;

Cuando la lucha no separe al hombre del hombre,
Mas todos unidos en auténtica hermandad
Sirvan el uno al otro, y así, oh Señor, Te servirán.

Soy Judío

Cyrus Adler - Edmond Fleg

1

Continuaré sosteniendo mi estandarte en alto. Me encontré habiendo nacido —sí, nacido— dentro de un pueblo y una religión. La preservación de un pueblo ha de tener un propósito, pues Dios nada hace sin un propósito. Sus motivos son impenetrables para mí, mas a mi propio razonamiento concedo poca confianza; cuando lo pongo a prueba, me falla. Lo simple, lo último en cada sentido me es inaccesible. Es tan difícil entender la materia como la mente. Las órbitas de los planetas no son más difíciles de explicar que el crecimiento de una brizna de pasto. Deseo por lo tanto, continuar como eslabón de la gran cadena. Lo que fue preservado durante cuatro mil años

no fue salvado para que yo lo destruyera. Mi pueblo ha sobrevivido al paganismo prehistórico, al politeísmo babilónico, al helenismo estético, al romanismo sagaz; y sobrevivirá al diletantismo moderno y al materialismo en boga, manteniendo en alto e inflexiblemente los tradicionales ideales judíos, hasta que el mundo sea capaz de reconocer su valor.

2

Soy judío porque la fe de Israel no exige renunciación alguna de mi mente.

Soy judío porque la fe de Israel pide todo el sacrificio posible de mi alma.

Soy judío porque dondequiera haya lágrimas y sufrimientos el judío llora.

Soy judío porque siempre que resuena el grito de desesperanza el judío espera.

Soy judío porque el mensaje de Israel es el más antiguo y el más moderno.

Soy judío porque la promesa de Israel es una promesa universal.

Soy judío porque para Israel el mundo aún no está terminado; los hombres lo completarán.

Soy judío porque para Israel el hombre aún no está plenamente creado; los hombres lo están creando.

Soy judío porque Israel coloca al hombre y su unidad por encima de las naciones y aún por encima de Israel.

Soy judío porque por sobre el hombre, imagen de la divina unidad, Israel coloca la unidad, que es divina.

La Madre Judía

Henrietta Szold

Es costumbre judía que, luego que los preparativos para el Shabat han sido completados, el viernes por la noche la madre judía encienda las luces sabáticas. Esto es simbólico en lo que respecta a la influencia de la mujer judía en su propio hogar, y por su intermedio se extiende en más amplios círculos. Ella es la inspiración de una vida familiar pura y casta, cuya

influencia sagrada es incalculable; ella es el centro de todos los intentos espirituales, la confidente y propiciadora de toda empresa. A ella se aplica la sentencia talmúdica: "Sólo a través de la mujer las bendiciones de Dios son concedidas a una casa."

Mujeres en Israel

Morris Silverman

A través de las edades Tú nos has bendecido, oh Señor
Con mujeres que guardaron los altares de nuestra fe.
Por estas nobles mujeres Israel fue redimido;
Por ellas, Israel ha sobrevivido.
Ellas han inspirado y guiado nuestra juventud;
Ellas han preservado y transmitido Tu palabra.
Puedan las mujeres de nuestra generación como aquellas del pasado,
Mantener a Israel en eterno testimonio a Ti.
Puedan ellas como Sará, celosamente guiar a sus jóvenes,
Guardándolos constantes y adictos a la fe.
Permanecerán entonces nuestros hijos
Siempre a Ti devotos.
Puedan nuestras mujeres como Rajel, preocuparse profundamente
Por los hijos de Israel, dondequiera estén.
Compartiendo su gloria sintiendo su dolor,
Y ayudando a reconstruir el antiguo país natal.
Puedan ellas como Janá, celosamente guiar a sus jóvenes,
Su joven Samuel a Shiló para servicio de Dios.
Deja a nuestros hijos en sus tiernas manos,
Para guía y luz de la Casa del Señor,
Para que aprendan las tradiciones, las enseñanzas y las leyes
De nuestros profetas y sabios, nuestros mártires y santos.
Así quedarán imbuídos nuestros hijos en su juventud,
De esperanza en su futuro por el conocimiento de su pasado.
Puedan nuestras mujeres, oh Señor, inspirar a nuestros jóvenes.
Amor por la Torá, nuestra verdadera forma de vida.
Por estas nobles mujeres será Israel redimido;
Por los méritos de sus hijos Israel sobrevivirá.

El Hogar Judío

Mejor es un bocado seco y la paz con él,
Que casa plena de festines en medio de la disputa.

  Sí, mejor comer hierbas donde está el amor,
  Que los platos más selectos y el odio en ellos.

A menos que el Señor construya la casa,
Trabajarán en vano los que la construyan.

  Con sabiduría se construye una casa,
  Y con entendimiento se la establece.

Con conocimiento se llena el hogar
De todo lo que es placentero y precioso.

  Haz de tu hogar lugar de reunión para los sabios,
  Y presta consideración a sus palabras.

Si tres personas han comido en una mesa
Y han hablado palabras de la Torá,
Es como si hubieran comido en la mesa de Dios.

  Bendito es el hogar
  Donde la mujer atiende los destinos de su familia.

Bendito el hombre que tiene una buena esposa,
Puesto que el número de sus días será doblado.

  Bendito el que ama a su esposa y la honra,
  Y dirige a sus hijos por senderos de rectitud.

Cuando marido y mujer merecen el uno al otro,
El espíritu divino se posa sobre ellos.

  El hogar donde el hombre ama a su mujer como a sí mismo,
  Y la honra más allá de su propia persona,
  Será eternamente bendecido.

Un hogar en el que los hijos honran a sus padres
Es el hogar en que mora Dios, y en el que Él mismo es honrado.

  Cuán buenas son tus carpas, oh Jacob,
  Y tus moradas, oh Israel.

El Shabat Preservó a Israel

Ajad Haam
Cyrus Adler
Robert Gordis

1

Aquel que siente en su corazón una genuina adhesión hacia la vida de su pueblo, no puede concebir de manera alguna la existencia de un pueblo judío apartado de la "Reina Shabat". Podemos decir sin exageración, que más que Israel al Shabat, fue el Shabat el que preservó a Israel.

2

Si se me pidiera que señale una entre las grandes instituciones históricas, más fundamental para nuestra preservación que todas las demás, no vacilaría en declarar que ésta es la observancia del Shabat. Sin ésta, el hogar y la sinagoga, las festividades y los días sagrados, la lengua y la historia de nuestro pueblo, desaparecerían gradualmente. Si el Shabat es mantenido por aquellos que lo han observado y es restituido a aquellos que lo han abandonado, entonces la permanencia del judaísmo quedará asegurada. Todo judío que pueda hacerlo debería colaborar en el esfuerzo por la restitución del Shabat al hombre, al que le ha sido quitado. Ninguna obra de caridad o filantropía, ningún sacrificio de tiempo o fortuna hecho por cualquier judío, puede igualar el benéfico resultado del tiempo y el dinero invertidos en el restablecimiento del Shabat judío entre el pueblo judío. No habrá cháchara sobre moral capaz de reemplazar jamás los hábitos rudamente arrancados.

3

La observancia del Shabat otorga profundas y permanentes recompensas al judío. Recrea su espíritu al mismo tiempo que regenera su sistema físico y nervioso. Lo lleva a la comunión con Dios, lo liga a las más profundas aspiraciones de Israel, y lo atrae hacia la órbita de la Torá. De ello se deduce inevitablemente que la no observancia del Shabat trae aparejada la penalidad del empobrecimiento espiritual, la denudación de los valores judíos y el alejamiento de la comunidad judía; literalmente "el alma es separada de sus parientes".

La Naturaleza del Judaísmo

Robert Gordis

El judaísmo nunca ha sido estático; siempre se ha adaptado a un nuevo pensamiento y a nuevas condiciones. Moisés, los Profetas, Iojanan ben Zakai, Maimónides, cada uno de ellos salvó al judaísmo en una hora crítica ajustándolo al momento. El Talmud entero es esencialmente una reinterpretación del primitivo judaísmo de la Biblia enfrentado con los problemas de una nueva época. Aún el judaísmo post-talmúdico continuó este proceso de crecimiento y desarrollo.

El judaísmo es la cultura o civilización total del pueblo judío. Posee todos los variados atributos del lenguaje y la literatura, el arte, la música, las costumbres y la ley, las instituciones y la historia. Oramos en hebreo no porque Dios no comprenda otro idioma, sino porque es nuestro idioma, y constituye por lo tanto la forma y el contenido de nuestro pensamiento. Nuestros sentimientos más sagrados deben ser expresados en la lengua que nos une a nuestros antepasados y a nuestros hermanos por doquier. Las prácticas y costumbres de la vida judía, nuestra historia y nuestras tradiciones, son preciosas para nosotros porque su *contenido,* refleja las más nobles aspiraciones de que el hombre se ha mostrado capaz, y porque su *forma,* la que surge de nuestra propia experiencia de grupo, nos es más cercana.

Nuestra lealtad a la vida judía está por lo tanto, enteramente exenta de todo desdén o aversión por otras religiones y culturas. Por el contrario, el judaísmo hace posible nuestra comprensión de otras civilizaciones. Según palabras de Bernard Lazare: "Ser judío es la manera menos difícil de ser auténticamente humano."

De todos los aspectos del judaísmo su religión es lo primordial. Su reconocimiento de Dios en el mundo y su anhelo de perfección ética son las dos grandes contribuciones del judío al mundo —dos, aunque son en realidad una. Quizás otras civilizaciones puedan sobrevivir sin religión, mas no el judaísmo. Nuestra historia, nuestras costumbres, nuestra ley, nuestra literatura, nuestra música y nuestro arte, se hallan íntimamente relacionadas con los ideales religiosos y éticos del judaísmo.

El nacionalismo y la religión judíos son el cuerpo y el alma del organismo viviente que es el pueblo judío. Siempre que se ha tratado a la religión judía sin nacionalismo, ha fracasado. Cuando se han hecho tentativas por un nacionalismo judío sin

religión, éste ha sido incapaz de mantenerse por sí mismo, desde que el momento de la dinámica religiosa estaba agotado.

Un judaísmo vital en América incluye una actitud positiva hacia la tradición judía y una igualmente clara conciencia de la necesidad de crecimiento y desarrollo. No niega el hecho patente de la nacionalidad de Israel, sino que pone la adecuada tónica sobre el carácter fundamentalmente religioso de su civilización. Es genuinamente americano pero conserva su vínculo con Israel y su celo por la reconstrucción de Erets Israel.

Ofrece tanto esperanza como sentido a todos aquellos que desean construir un judaísmo americano viviente, que cumpla su parte en la realización de la fe mesiánica de Israel en la inevitable victoria de la justicia, libertad y paz universales, que nuestros profetas y sabios imaginaron como el Reino de Dios en la tierra.

La Torá - Elixir de la Vida Judía

Louis Ginzberg

Que la nación judía haya sobrevivido a la caída de su estado y a la destrucción de su santuario nacional se debe, sin duda alguna, a un gran genio —Raban Iojanan ben Zakai que convirtió el estudio religioso en una nueva forma en que encontró expresión la existencia nacional de los judíos, de tal modo que junto a una historia de casi dos mil años de sufrimiento podemos señalar una igualmente extensa historia de esfuerzo intelectual. Estudiando y errando, pensando y padeciendo, aprendiendo y sufriendo, así se llenó este largo período. El pensar es un rasgo tan característico del judío como lo es el sufrir, o para ser más exacto, el pensar hizo posible el sufrir. Puesto que fueron nuestros pensadores quienes evitaron que la nación errante, este auténtico "judío errante" se hundiera hasta el nivel del vagabundo embrutecido, del gitano y trashumante.

La escuela es la más original de las instituciones creadas por el judaísmo post-bíblico, una magnífica institución, una verdadera fortaleza jamás sacudida por el torbellino de las generaciones. Tomando un símil del Midrash, la escuela era el corazón que mantenía guardia mientras los demás órganos dormían. Los ideales pasan a las grandes fuerzas históricas cuando se integran en instituciones, y el ideal judío del conocimiento se convirtió en una gran fuerza histórica cuando se integró en la escuela judía.

La Torá - Nuestra Fuente de Fortaleza

La sabiduría otorga mayor fortaleza
Que diez gobernantes en una ciudad.

Los verdaderos guardianes de una ciudad no son sus hombres armados;
Sus consagrados maestros son sus guardianes.

Una ciudad sin una escuela en la que se enseñe la palabra de Dios,
Esa ciudad no puede resistir.

La ignorancia no puede crear auténtica rectitud,
Ni la falta de conocimiento florecer en piedad.

La Torá otorga al hombre la visión de las sendas de Dios
Para que pueda realizar el llamado divino:
"Conoce al Dios de tus padres y sírvele."

Al escuchar la voz de Jacob en estudio y oración,
Las manos de Esau son impotentes contra él.

No te afanes meramente por los bienes terrenales,
Halla también tiempo para el estudio de la Torá;

Pues si te falta el conocimiento ¿qué habrás adquirido?
Si has adquirido el conocimiento ¿de qué carecerás?

El que acrecienta sus posesiones, acrecienta sus preocupaciones,
Más el que acrecienta sus conocimientos de la Torá,
Añade a la plenitud de la vida.

Así, volvámonos hacia la Torá para estudiarla diligentemente,
Puesto que podemos encontrar todo en ella incluído.

No nos apartemos de la Torá,
Ni nos desviemos de la contemplación de su sabiduría.

Aunque en su estudio envejezcamos y encanezcamos,
Nos rendirá rica recompensa.

Aquél que honra a la Torá.
Por todos los hombres será honrado.

Sí, grande es la verdad;
Por sobre todas las cosas es triunfadora.

La Torá y el Carácter

Max Arzt

Un rasgo distintivo del judaísmo es su teoría de la educación. Existe en el hebreo, una palabra para el conocimiento, virtualmente imposible de traducir, porque su sentido más pleno y profundo no ha sido comprendido aún por otros pueblos e idiomas. Esta palabra es Torá. Con Torá, la tradición judía no significa esencialmente la adquisición desinteresada de informaciones positivas o el cultivo de habilidades físicas o mentales, o aún la exploración escolar de la mútliple mansión de la sabiduría mundial. Todas ellas fueron consideradas deseables y necesarias solo mientras proporcionaron expansión al alma, estimulando la sensibilidad moral del hombre, y fueron canalizadas en la dirección de la promoción del bienestar humano. Así declara Jeremías, "No se glorifique el sabio con su sabiduría, ni se glorifique el poderoso con su poder, ni el rico con sus riquezas; mas que se glorifique con la gloria de esto, que Me comprenda y Me conozca, que soy el Señor que ejerce la misericordia, la justicia y la rectitud sobre la tierra; puesto que en estas cosas Yo me deleito, dijo el Señor."

El conocimiento universal de las primeras letras no es inteligencia moral. La educación popular de nuestros días enseña a los jóvenes como ganarse la vida, pero ignora ampliamente la necesidad de enseñarles como vivir y porque vivir. El judaísmo puede, en nuestros tiempos, hacer una contribución significativa mediante su tradición sin rival de la preeminencia de la Torá, la formación del carácter, el énfasis sobre el cultivo del alma en la enseñanza, llamando al hombre para el desarrollo de la actividad ética, al dominio de sí mismo más que a la dirección de los demás.

Nuestra religión va más allá de la formulación de postulados universales y fines idealistas. Traduce la poesía de la aspiración moral a la prosa de la vida diaria. Es una religión tanto de comportamiento como de creencias. Baja las sagradas tablas desde las alturas del Sinai al valle de la decisión y al plano de la realización. Traduce la Torá a la vida.

La Ética del Judaísmo

Moritz Lazarus

El judaísmo enseña la unidad de la raza humana.

Todos nosotros tenemos un Padre; un Dios nos ha creado.

El judaísmo manda: "Ama a tu prójimo como a ti mismo", y declara a este mandamiento, compendio de todo amor, el principio fundamental de la religión judía.

El judaísmo prohibe por lo tanto, toda clase de animosidad, envidia, o aspereza hacia quienquiera de cualquier raza, nacionalidad, o religión.

El judaísmo demanda consideración hacia la vida, salud, poderes y posesiones del vecino.

Prohibe por lo tanto, injuriar a un semejante con la fuerza, la astucia o toda otra manera que lo prive de su propiedad.

El judaísmo manda considerar el honor del prójimo tan sagrado como el propio.

Prohibe por lo tanto degradarlo con relatos malévolos, ofendiéndolo con el ridículo o mortificándolo.

El judaísmo ordena respeto para con las convicciones religiosas de los demás.

Prohibe por lo tanto, la difamación o el trato irrespetuoso de las costumbres y símbolos de otras religiones.

El judaísmo ordena la práctica de la caridad hacia todos, vestir al desnudo, alimentar al hambriento, cuidar al enfermo, consolar al que está de duelo.

Prohibe por lo tanto, limitar nuestro cuidado a nosotros mismos y a nuestras familias, negando compasión al vecino que sufre.

El judaísmo ordena el respeto hacia el trabajo; cada uno en su propia esfera ha de esforzarse por las bendiciones de la vida mediante una valiosa actividad creadora.

Exige por lo tanto el cultivo y desarrollo de todo nuestro poder y capacidad.

El judaísmo ordena absoluta honestidad; nuestro *sí* debe ser *sí* y nuestro *no* debe ser *no*.

Prohibe por lo tanto, la distorsión de la verdad y el engaño, y condena la hipocresía.

El judaísmo ordena marchar humildemente con Dios y modestamente entre los hombres.

Prohibe por lo tanto, el engreimiento, la arrogancia, y el menosprecio por los méritos de los demás.

El judaísmo ordena la castidad y la santificación del matrimonio.

Prohibe por lo tanto la infidelidad, el desenfreno y la lujuria.

El judaísmo ordena la promoción del bienestar del prójimo. Prohibe por lo tanto la indiferencia hacia las necesidades de la comunidad.

El judaísmo ordena que sus adherentes promuevan el bienestar del estado.

Exhorta por lo tanto al sacrificio de la propiedad y aún de la vida, por los más altos principios de justicia y libertad.

El judaísmo ordena la santificación del nombre de Dios por medio de una vida recta.

Nos pide que nos esforcemos en apresurar el momento en que los hombres estarán unidos por el amor a Dios y por el mutuo amor.

TALMUD

Enseñanza Ética

Ya se sea judío o adherente a otra fe, hombre o mujer, sobre cada uno, de acuerdo con sus obras, descansará el espíritu divino.

Todo ser humano, no solo el judío, es amado por Dios, puesto que cada hombre es una criatura de Dios, hecha a su imagen.

Los rectos de todas las naciones tendrán su participación en el mundo por venir.

Nuestros rabinos enseñaron, "Debemos ayudar a los pobres de todos los pueblos con los pobres de Israel, visitar sus enfermos con los enfermos de Israel, y dar entierro honorable a sus muertos tal como a los muertos de Israel, puesto que esto llevará a la paz."

"Justicia, justicia, esto habrás de perseguir." ¿porqué está repetida la palabra *justicia*? Para enseñarnos que debemos practicar la justicia en todo momento, ya sea para nuestro provecho o detrimento, con todos los hombres, judíos y no judíos por igual.

La Restauración de Sión

Si te olvidara, oh, Jerusalem,
Olvide mi mano derecha su habilidad.

Se pegue mi lengua a mi paladar,
Si no te recuerdo,
Si no coloco a Jerusalem por sobre mi mayor regocijo

El Señor se levantará y tendrá compasión de Sión,
Puesto que ya es tiempo que la gracia sea sobre ella.

El Señor edificó Jerusalem;
Reunió a todos los dispersos de Israel.

Puesto que el Señor confortará a Sión;
Confortará todas sus ruinas.

Hará de su erial como un Edén,
Y de su desierto como el jardín del Señor.

El regocijo y la alegría se encontrarán allí,
Acciones de gracias y la voz de la melodía.

Los redimidos por el Señor retornarán,
Y vendrán con sus cantos a Sión.

Regocijo imperecedero se posará sobre sus frentes;
Obtendrán alegría y regocijo,
Y la pena y el suspiro se desvanecerán.

Construirán casas, y las habitarán;
Plantarán viñedos, y su vino beberán.

Harán jardines también y su fruta comerán,
Y Dios los plantará en su propia tierra.

Y no serán más arrancados
De su propia tierra que Dios les ha dado.

Morarán en pacíficas habitaciones,
En seguras moradas, en quietos sitios de descanso.

Sión será redimida por la justicia,
Y los que a ella retornen, por la rectitud.

Entonces será Sión salvada,
Y Jerusalem morará en seguridad,

Puesto que de Sión saldrá la Torá,
Y la palabra de Dios de Jerusalem.

El Hombre, Corona de la Creación

¡Cuán múltiples son Tus obras, oh Señor!
Con sabiduría las has hecho todas.

Oh Señor, nuestro Dios,
¡Cuán glorioso es Tu nombre en toda la tierra!

Cuando contemplo los cielos, la obra de Tus dedos,
La luna y las estrellas que Tú has establecido;

¿Qué es el hombre para ser digno de Tu atención,
Y el hijo del hombre para que pienses en él?

Más Tú lo has hecho
Algo menos que divino,
Y lo has coronado con la gloria y el honor.

Tú le has permitido el dominio
De las obras de Tus manos;
Todas las cosas has puesto bajo sus pies.

Por Ti es amado el hombre, Tu propia creación,
Modelado a Tu imagen.

Tú le has dado entendimiento y percepción,
Y le has enseñado el bien y el mal.

Le has revelado cual es el bien;
Le has dado a elegir entre lo correcto y lo incorrecto.

Tú le has dado una mente,
Para que pueda utilizar sabiamente sus bendiciones;

Un corazón Tú le has dado, y libre albedrío,
Para que pueda considerar sus caminos
Y vivir acorde a Tu voluntad.

Te estamos reconocidos por los grandes dones
Que Tú, oh Señor, nos has otorgado;
Podamos utilizarlos sabiamente para que no sean en vano.

Se te ha dicho, oh hombre, cual es el bien,
Y qué pretende el Señor de ti:

Hacer justicia, amar la misericordia,
Y marchar humildemente con tu Dios.

La Hermandad del Hombre

¿No tenemos todos un solo Padre?
¿No es un solo Dios el que nos ha creado?

¿Por qué actuamos traidoramente,
Un hombre contra su hermano?

Justicia, justicia habréis de perseguir,
Para que en vuestra tierra podáis vivir.

Si un extranjero permanece en vuestra tierra, con vosotros
No habréis de agraviarlo.

El extranjero que con vosotros permanezca,
Será como el nativo entre vosotros,

Y habréis de amarlo como de los vuestros,
Pues fuísteis extranjeros en la tierra de Egipto.

Una ley será entre vosotros,
Para nativos y extranjeros por igual.

Si vuestro semejante empobrece y sus medios fallan,
Habréis de sostenerlo.

No endurezcáis vuestro corazón al necesitado entre vosotros,
Ni cerréis la mano al hermano necesitado;

Mas abrid vuestra mano a él;
Y prestad suficiente para sus necesidades.

Mirad cuan bueno y placentero es
Cuando hermanos moran juntos en unión.

No odiéis a vuestro hermano en vuestro corazón;
Amad a vuestro prójimo como a vosotros mismos.

Habréis de llevar vuestro pan al hambriento,
Y traer a vuestra casa al pobre desalojado.

Al ver al desnudo, cubridlo,
Y no os ocultéis de vuestra propia carne.

Vuestra luz brotará entonces como la mañana,
Y vuestra curación vendrá prontamente;

Vuestra rectitud os precederá,
La gloria de Dios será vuestra protección.

La Verdad - Sello de Dios

Seleccionado de Ben Sirá y del Talmud.

No hables contra la verdad;
Y guarda silencio cuando no tengas conocimiento.

Guarda tu lengua de hablar falsedad;
Todo el que hable falsedad será calumniado.

Sé firme en tu convicción,
Y que tu lenguaje se atenga a ella.

Los que hablan falsedades son por todos despreciados,
Más los fieles son honrados ante el hombre.

Gobierna tu lenguaje
Y ten control sobre tus palabras.

No pronuncies falsedad,
Puesto que su hábito conduce hacia el mal.

Aquél que procura la verdad y la habla,
Tiene valor ante el hombre.

La falsedad es común, la verdad es rara;
Más la verdad perdura mientras la falsedad tiene mal fin.

La opresión y la injusticia serán destruídas,
La conducta verdadera perdurará por siempre.

No hesites en hablar la verdad cuando hayas de hablar,
Y no ocultes tu sabiduría como un tesoro.

Contiende por la verdad hasta la muerte,
Y el Señor establecerá tu causa.

La verdad es el puente entre la tierra y el cielo,
La joya más brillante en la corona de la virtud.

La verdad es el sello de Dios;
Aquél que tiene la verdad en su corazón tiene a Dios como guía.

Responsabilidad Social

Pirké Abot - S. Schechter

Hay cuatro tipos entre los hombres: el que dice: "Lo mío es mío y lo tuyo es tuyo" y que pertenece al tipo neutral. Está el que dice, "Lo mío es tuyo y lo tuyo es mío", y que es un patán. Está el que dice "Lo mío es tuyo y lo tuyo es tuyo", y que es piadoso. Y está el que dice, "Lo tuyo es mío y lo mío es mío", que es un malvado.

Lo esencial no es dar, sino dar con delicadeza de sentimientos. Las Escrituras no dicen "Feliz es aquél que da al pobre" sino "Feliz es aquel que comprende al pobre".

Con respecto a la caridad hay cuatro cualidades: el que desea hacer la caridad pero no desea que otros la hagan; el que desea que otros hagan caridad y no desea hacerla él mismo; el que da y desea que otros den, es piadoso; el que no desea dar y no quiere que otros den, es malvado.

El Reino de Dios, según los rabinos, es incompatible con el estado de miseria social. No les satisfacía meramente alimentar al pobre. Su gran ideal consistía en prevenir la pobreza y así decían: "Tratad de prevenirla enseñando al hombre un oficio. Tratad todos los métodos antes de pertimirle convertirse en un objeto de caridad, que lo degradará, por más tierno que sea el comportamiento hacia él."

Hay ocho grados en el hacer caridad, uno superior al otro:

Aquél que da refunfuñando, a regañadientes, o con pesar.

Aquél que da menos de lo que debería, pero da cortesmente.

Aquél que da lo que debería, pero sólo cuando se lo piden.

Aquél que da antes de que se lo pidan.

Aquél que da sin saber a quién da, si bien el que recibe conoce la identidad del donante.

Aquél que da sin hacer conocer su identidad.

Aquél que da sin saber a quién da, como tampoco sabe el que recibe de quién recibe.

Aquél que ayuda a su semejante a mantenerse mediante un regalo, o un préstamo, o encontrando empleo para ayudarlo a mantenerse por sí mismo.

Abre Tu Mano

Todos los israelitas son hermanos,
Responsables los unos por los otros.

Si hubiera entre vosotros algún necesitado,
No endurezcas tu corazón.

No cierres tu mano al hermano necesitado,
Pero abre ciertamente tu mano hacia él.

Bendito aquél que comprende al pobre;
El Señor le librará de los días malos.

Habla por aquellos que no pueden hablar por sí mismos,
Por todos aquellos amenazados de destrucción.

Aquél que cierra sus oídos ante el grito del necesitado,
Gritará algún día, y no obtendrá respuesta.

Aquél que da al pobre será bendecido con la abundancia,
Más aquél que esconde sus ojos caerá en la necesidad.

El gentil con el necesitado, honra a Su Hacedor,
Más aquél que oprime al pobre, Lo blasfema.

Ay de los que están con desahogo.
Y los que creen estar seguros,

Que yacen sobre camas de marfil,
Y comen los mejores corderos del rebaño,

Y no se apenan
Por el mal de su pueblo.

Permite al pobre regocijarse en tu regocijo;
Comparte con él tus bendiciones.

El corazón generoso estará enriquecido,
Y aquél que a otros satisface quedará satisfecho.

Y esta es la ofrenda que habrás de tomar:
Oro, plata y cobre.

Aquél que da bien, su presente será el oro;
Aquél que da sólo enfermo, su presente será la plata;
Aquél que da sólo en su testamento, su presente será el cobre.

De Ti, oh Señor, proviene nuestra riqueza,
Y de lo Tuyo propio, a Ti damos.

La Bendición de la Libertad

Morris Silverman

Tú que eres hálito de vida,
Que creaste a todos los hombres semejantes en dignidad,
Tu poder se manifiesta en el destino de las naciones.
Tú elevaste a las naciones; Tú las rebajaste;
Tú diste libertad aún a las bestias y a las aladas aves;
Es Tu voluntad que sea libre la humanidad.

"Yo soy el Señor Tu Dios,
Que te sacó de la tierra de Egipto,
Fuera de la casa de esclavitud."

Nosotros que conocemos el dulce deleite de la libertad,
Y nos miramos en cada generación.
Pues nosotros también, que fuimos esclavos del Faraón
Podemos sentir la amargura de los oprimidos.
Luego, nuestra es la tarea de soltar los grilletes, quebrar todo lazo,
Y sacar a los hombres de la esclavitud.

"Proclamad la libertad a través de la tierra
Para todos sus habitantes."

¿Sostendríamos la antorcha de la luz de la libertad
En un mundo de hombres en servidumbre?
Luego de nuestros grilletes, debemos emanciparnos—
Del temor, del autodesprecio,
De la ignorancia, y del odio ciego—,
Y dejar nuestras almas en libertad.

"Solo es realmente libre el que es devoto a la Torá,
Y observa sus mandamientos."

Todo el que sufre necesidad, expuesta en peligro su búsqueda del pan cotidiano,
Esclavo desde que rompe el día y temiendo la torva inseguridad del mañana;
Todos los que se afanan antes de que pasen los años de niñez,
Que viven en la escualidez, pálidos y delgados, presa de todo mal—,
Esclavos son de la codicia humana, y hemos de ponerlos en libertad.
¿Por qué entonces, con abundancia por doquier, aún debe faltar a los hombres su pan?

"La justicia desbordará como las aguas,
Y la rectitud cual corriente poderosa."

El Llamado a la Libertad

Las naciones que desafían Tu ley de justicia y amor,
Que incitan al odio contra el débil, apartando al hombre del hombre,
Que destruyen al extraño en su seno y vierten su sangre por lucro,
Y siguen injustos caminos que conducen a lucha y guerra.
Tales naciones aún del mal son esclavas, mas Tú, por nosotros,
Traerás a juicio sus malvados designios.

"El hombre no hará el mal y no trabajará en la destrucción,
Pues la tierra estará plena del conocimiento del Señor,
Tal como las aguas del mar el fondo cubren",

Aquellos a los que Tú, oh Señor, liberaste de la noche sin fin del exilio,
Que de nuevo respiran el puro, y dulce aire de la libertad y la esperanza,
Edificarán otra vez en las colinas de Sión, allí, donde sus padres moraron,
Un hogar para las gentes dispersas, por su sino sin hogar.
Al recordar el nacimiento de nuestra nación que hizo libre a todo Israel,
Podamos, oh Señor, ayudarles a realizar el destino de nuestro pueblo.

"De Sión saldrá la Torá,
Y la palabra de Dios de Jerusalem."

Pueda pronto despuntar el día, Te rogamos, ese día de libertad.
Cuando todo grillo forjado por el hombre se abra para hacerlo libre,
Cuando el yugo de la servidumbre roto, cada Faraón sometido,
Cuando cada hombre la mano de su hermano tome en gesto gentil de afecto,
Cuando todos libres de pobreza, y todos libres del temor,
Y todos libres para adorarte y a Tu Ley atenernos.
Nunca más entonces el cayado errante, y nunca más la espada.
Pues Tus hijos todos por doquier vivirán en real acuerdo.
Oh, pueda nunca el cansancio crecer y pueda nunca cesar
De trabajar para un mundo tan bendito con todos los hombres en paz.

"Se sentará cada hombre bajo su viña y su higuera,
Y nada él temerá."

Arrepentimiento

Al anocher y al amanecer, examina bien la naturaleza de tu conducta. Que no traiga tu conducta rubor a tus mejillas; no cometas pecado a la espera del arrepentimiento. Al principio, es el pecado un extraño indiferente; más tarde, un bienvenido huésped y finalmente, el amo. Mejor sufrir escarnio del hombre, que ser pecador ante los ojos del Señor.

Oh, Dios, Tú conociste mi desatino;
Y mis tropiezos a Ti no son ocultos;

Puesto que declaro mi iniquidad;
Lleno estoy de pesar por mi pecado.

Si contaras Tú las iniquidades,
Oh, Señor, ¿quién sin pecado ante Ti estaría?

Crea en mí un limpio corazón, oh Dios,
Y renueva un espíritu constante dentro mío.

Vuélveme hacia Tì, oh, Señor, para que pueda abandonar mis pecados;
Hazme conciente de Tu presencia para que pueda reparar mi camino.

Enséñame a perdonar la injuria de mi vecino,
Así cuando ore, mis pecados serán perdonados.
Si un hombre guarda rencor a otro,
¿Cómo puede esperar curación de Ti?

Si no tiene misericordia por sus semejantes,
¿Cómo puede esperar misericordia de Dios?

No diré: Si peco, ningún ojo me verá,
O si procedo incorrectamente en secreto, ¿quién lo sabrá?

Si un hombre ayuna por sus pecados, y hace nuevamente lo mismo,
¿Quién escuchará su plegaria?
¿Y qué habrá ganado con su aflicción?

Al mal y la abominación Tú odias, oh, Señor,
Y no permites que se acerquen a ellos aquellos que Te veneran de verdad.

Que olviden los malvados su camino,
Y los hombres inicuos sus pensamientos;
Y permítenos retornar a Ti, oh, Señor.

Que puedas Tú compadecerte de nosotros,
Y en tu bondadoso amor nos perdones gentilmente.

Manos Limpias y Corazón Puro

Seis cosas hay que el Señor odia,
Sí, siete que son abominables para Él—,

Ojos altaneros, lengua embustera,
Y manos que vierten sangre inocente;

Un corazón que elabora pensamientos malignos,
Pies rápidos para hacer el mal;

Falso testigo que habla mentiras,
Y el que siembra discordia entre hermanos.

No envidies al hombre violento,
Y no elijas ninguna de sus sendas.

No entres al sendero del malvado,
Y no sigas el camino del hombre malo.

Señor, ¿quién permanecerá en Tu tabernáculo?
¿Quién residirá en Tu montaña sagrada?

El que camina rectamente,
Y trabaja en la rectitud,
Y habla la verdad en su corazón;

Aquél que no habla calumnia contra su enemigo,
Ni hace el mal a sus semejantes,
Ni lleva reproche por el maltrato de sus parientes;

A cuyos ojos el hombre vil es despreciado,
Pero honra a los que reverencian a Dios;
Al que cumple su palabra y no la altera;

Al que su dinero no presta con usura,
Ni se aprovecha del inocente;

Aquél que estas cosas hace nunca se desmoronará.

¿Quién ascenderá a la montaña del Señor,
Y quién permanecerá en Su lugar sagrado?

Aquél que tenga manos limpias y el corazón puro;
Aquél que no ha proferido el nombre de Dios en vano,
Y aquél que no ha jurado en falso.

Recibirá la bendición del Señor,
Y justicia del Dios de su salvación.

El Poder de la Palabra

Una palabra adecuadamente hablada
Es como manzana de oro en engarce de plata.

Palabras amables son como panales,
Dulces para el alma, y salud para los huesos.

La inquietud en el corazón del hombre lo apesadumbra,
Mas la palabra alentadora le brinda alegría.

El odio provoca la lucha,
Mas el amor cubre todas las transgresiones.

Una respuesta suave aleja la cólera,
Mas la palabra afrentosa provoca el enojo.

Hay aquellos cuyas palabras penetran cual espadas,
Mas la lengua del sabio tiene poder curativo.

El corazón del malvado es de poco valor
Mas la lengua del justo es cual pieza de plata.

Cual ciudad derrotada y sin muralla,
Es aquél cuyo genio es desenfrenado.

El que es lento para la ira es mejor que el poderoso,
Y el que controla su genio
Es más poderoso que el que conquista una ciudad.

Cuando veas un hombre presto en palabras,
Has de saber que hay más esperanza para un necio que para él.

El que guarda su boca y su lengua,
Guarda su alma de la confusión.

En la multitud de palabras no falta la transgresión,
Mas es sabio el que refrena sus labios.

Tiene entendimiento el que ahorra palabras,
Y discernimiento tiene el hombre que controla su genio.

Tanto la muerte como la vida están en poder de la lengua,
Y los que bien la usan gozarán de su fruto.

Guarda mi lengua del mal,
Y mis labios de hablar falsedad.

Pon guardia a mi boca, oh Señor,
Guarda vigilancia en la puerta de mis labios.

No Palabras Sino Acciones

Seleccionado del Talmud

Se es sabio no sólo en palabras, sino en acciones;
El simple conocimiento no es el objetivo, lo es la acción.

Conoce al Dios de tus padres,
Y sírvelo con tus acciones.

Que tu sabiduría no exceda tus acciones,
Si no serás cual árbol con muchas ramas y pocas raíces.

De ser puros los pensamientos de tu corazón,
Lo serán también las obras de tus manos.

Acostúmbrate a hacer el bien;
Antes de mucho se convertirá en tu mayor deleite.

Una buena acción conduce a la otra,
Mientras una mala acción conduce a más hechos malos.

Si otros hacen el bien por medio tuyo,
Sus acciones te serán adjudicadas como tuyas propias.

Si bien no te incumbe completar la tarea,
No estás libre de hacer todo lo posible, por su cumplimiento.

Juzga al hombre por sus acciones,
Y no serás conducido a falso juicio.

Dí poco y haz mucho,
Puesto que por tus acciones serás juzgado.

Si eres sabio y rico,
Que tus buenas acciones revelen tu sabiduría y tu riqueza.

Honra al hombre por lo que es;
Hónrale más por lo que hace.

No honres al hombre solo por sus posesiones;
Hónrale más por el uso que de ellas hace.

Cuando un hombre abandona este mundo, ni la plata ni el oro,
Ni las piedras preciosas lo acompañan;
Solo es recordado por su amor al estudio y sus buenas acciones.

Feliz el hombre rico en buenas acciones,
Puesto que será honrado en vida,
Y recordado mucho después por su bondad.

El Arte de Vivir

¿Qué curso habrá de seguir el hombre en su vida?
El que honra a su Hacedor,
Y le trae la estima de sus semejantes.

El espíritu de Dios tiene deleite en aquél
Que el favor de sus semejantes ha ganado.

Di poco y haz mucho,
Y recibe a cada uno con continente alegre.

No te separes de la comunidad;
Donde no hubiere hombres, esfuérzate por ser hombre.

Antes de juzgar a tus semejantes,
Ponte en su lugar.

Si yo no estoy para mí ¿quién estará para mí?
Mas, si sólo estoy para mí ¿cuál es mi utilidad?

¿Quién es sabio?
El que aprende de todos los hombres.

¿Quién es fuerte?
El que es dueño de sus impulsos.

¿Quién es rico
El que se regocija cualquiera sea su parte.

¿Quién es honrado?
El que honra a sus semejantes.

No digas, "Estudiaré cuando tenga tiempo";
Podrías no tener nunca tiempo;
Así establece un tiempo fijo para el estudio de la Torá.

Cuantas más posesiones se tengan, mayor la ansiedad
Pero cuanta más Torá, más vida.

Que tus estudios no excedan tus acciones.
Sino serás cual árbol con muchas ramas y pocas raíces.

El conocimiento de la Torá vale de mucho,
Más el propósito fundamental de su estudio es cumplir la voluntad de Dios.

Cuanto mayor el conocimiento que se posea, mayor será la rectitud;
Cuanto mayor la rectitud, mayor la paz.

EL AMOR A ERETS-ISRAEL
SIÓNIDA

IEHUDÁ HA-LEVI

¡Sión! Por la paz de tus hijos cautivos has de preguntar. Los que por tu paz se desvelan, ellos, el resto de tus pobladores.

Del poniente y levante, del norte y del sur,
Paz para el lejano y el cercano dirige por todos los vientos.

Mas no olvides la paz del cautivo de la esperanza, cuyas lágrimas corren como el rocío del monte Hermón y cuyo deseo es derramarlas sobre las vertientes de tus collados.

Cual chacal, lloro tu aflicción,
mas cuando sueño con tu Redención me convierto
en el violín de tus canciones.

Mi corazón alzo hacia la morada de Dios y por su ausencia mi corazón gime.

Allí reside la Divinidad, donde el Creador abrió las
puertas de los cielos frente a las puertas de Sión.

Donde el resplandor Divino reemplazá a los luceros
Donde la luna, el sol y los astros palidecen ante
la luz divina.

Aquel lugar eligió mi alma para derramar toda su tristeza y en aquel paraje derramó Dios su espíritu sobre tus hijos privilegiados.

¡Oh, tu, la sede de reyes, y el trono de Dios!
¿Cómo pudieron hollar tu santidad esclavos y siervos?

¿Podré pisar las mismas tierras que vieron nacer a tus gobernantes y Profetas?

Quién me proveerá de alas, para alejarme de mi cautiverio
y para transportar mi corazón destrozado hacia tus pueblos destruidos.

Me postraré sobre tu tierra y besaré tus piedras y el polvo de tus campiñas.

Las tumbas de mis antepasados visitaré y la ciudad
santa de Hebrón, donde reposan nuestros patriarcas.

Anhelo conocer tus bellos parajes, los montes de Hor y Habarim depositarios de los restos de dos de tus hijos que iluminaron tu historia.

Podré respirar el perfumado aire de tu tierra, que
reconfortará mi alma y mi paladar gustará de la miel
que fluye por tus arroyos.

Mi cuerpo no sentirá la desnudez, ni mis pies descalzos la

tierra que pisan cuando pueda andar sobre las ruinas de tu templo de antaño.

Donde residía el Arca Sagrada desaparecida y los querubines que moraban en las intimidades de tu santuario.

Me despojaré de mis atavíos y maldeciré al tiempo que profanó en tierras impuras tus santidades.

¿Cómo podría satisfacer mi hambre y apagar mi sed cuando veo a los perros que arrastran a tus leones?

¿Cómo podría gozar de la luz diurna, cuando veo a los cuervos que devoran los cuerpos de tus águilas?

La copa de la tristeza, ve dejando, pues mis órganos y mi alma ya están llenos de tanta amargura;

Sión, símbolo de belleza, vuelve a cubrirte de amor y gracia para los que su alma a tu destino ataran.

Son ellos los que por tu quietud se regocijan, los que sufren por tu desolación y lloran por tu destrucción.

Desde las profundidades de su presidio, alzan sus ojos hacia ti, y hacia los pórticos de tu ciudad encaminan sus esperanzas.

Tus hijos desterrados, desparramados entre montes y collados, no olvidan tu pasado, y con todo ahinco hacia las ramas de tus palmeras elevan sus brazos.

¡¿Babilonia o Egipto pueden emularte en tu grandeza o podrá su vanidad compararse a tu Divinidad?!

Nadie se asemeja a tus Profetas, tus Levitas y sus canciones, nadie puede imitar!

Cual tempestad que amaina, desaparecerán naciones, pero tu fuerza es eterna, tu santidad perdurará por generaciones.

Dios te ha elegido por morada, y bendito el hombre que por residencia te escogiere.

Bienaventurado, el hombre que espere y vea cuando el alba de tu resurreción rompa la noche de tu cautiverio.

Entonces tus hijos dispersos se regocijarán cuando presencien tu retorno a la gloria de tu juventud.

ERETS ISRAEL

Rabí Abraham Isaac Kuk

Erets Israel no es algo apartado del alma del pueblo Judío, no es una mera posesión nacional, sirviendo como un medio de unificación de nuestro pueblo y afianzamiento de su supervivencia material y aún espiritual. Erets Israel es parte de la misma esencia de nuestra nacionalidad; está orgánicamente unida a su propia vida y a su ser interno. La razón humana, aún cuando más sublime, no puede comenzar a entender la santidad única de Erets Israel; no puede agitar las profundidades del amor por la tierra que se hallan dormidas dentro de nuestro pueblo. Lo que Erets Israel significa para el judío sólo puede ser sentido a través del espíritu del Señor que está en nuestro pueblo como un todo, a través del molde espiritual del alma judía, que irradia su influencia característica a toda emoción saludable. Esta luz superior brilla hasta el grado en que el espíritu de la santidad divina llena los corazones de los santos y los eruditos de Israel con vida y deleites divinos.

El considerar a Erets Israel como una mera herramienta para el establecimiento de nuestra unidad nacional —o aún para que nuestra religión sustente en la Diáspora su carácter y su fe propios, piedad y observancias— es una noción estéril; es indigno de la santidad de Erets Israel.

Un fuerte robustecimiento del judaísmo de la Diáspora puede surgir sólo de una profunda vinculación con Erets Israel. La esperanza del retorno a la Tierra Santa es la fuente perenne de la naturaleza distinta del judaísmo. La esperanza de la Redención es la fuerza que sustenta al judaísmo de la Diáspora; el judaísmo de Erets Israel es la Redención misma.

La creatividad original judía, ya en el reino de las ideas o en el de la vida y la acción diarias, es imposible excepto en Erets Israel. Por otra parte, cualquier cosa que el pueblo judío crea en Erets Israel asimila lo universal en la forma judía característica y única, para beneficio del pueblo judío y del mundo. . .

Profundo en el corazón de todo judío, en su lugar más puro y santo, llamea el fuego de Israel. No se puede interpretar erróneamente sus demandas: de un lazo orgánico e indivisible entre la vida y todos los mandamientos de Dios; para que se derrame el espíritu del Señor, el espíritu de Israel que penetra completamente el alma de los judíos, en todos los recipientes

que fueron creados para este particular propósito; y para expresar la palabra de Israel plena y precisamente en el reino de la acción y la idea...

Un extraño podría preguntar: ¿cómo pueden ser movidos los en apariencia no creyentes por esta fuerza vital, no sólo a una cercanía al Dios universal, sino también hacia la auténtica vida judía, a expresar el mandamiento divino, concretamente en imagen e idea, en canción y en hecho? Pero esto no es ningún misterio para uno cuyo corazón está profundamente identificado con el alma del pueblo judío y que conoce su naturaleza maravillosa. La fuente de este Poder es el Poder de Dios, en la eterna gloria de la vida.

SIONISMO

SALOMÓN SCHECHTER

El Sionismo es un ideal, y como tal es indefinible. Por lo tanto está sujeto a variadas interpretaciones y encierra diferentes aspectos. A uno le podría parecer el renacimiento de la conciencia nacional judía, a otro el renacimiento religioso, mientras que a un tercero se le podría presentar como la senda que conduce a la meta de la cultura judía; y a un cuarto le podría parecer la forma de la última y única solución del problema judío.

Ahora bien, lo que sucedió una vez, podría volver a suceder, e Israel podría ser llamado nuevamente a cumplir su misión entre las naciones. Sabemos que la Biblia, que influyó a la humanidad tan profundamente y probó ser un instrumento esencial en la conservación parcial del mundo, surgió en Palestina o en círculos que consideraban a Palestina como su hogar. Aquellos que escribieron la Biblia se movieron y tuvieron todo su ser en la idea nacional religiosa, y vivieron bajo la disciplina de la Ley. La historia puede repetirse y según mi creencia, se repetirá, e Israel será el instrumento elegido de Dios para la nueva y final misión; pero entonces Israel deberá primeramente hacer efectiva su propia redención y vivir nuevamente su propia vida, y ser nuevamente Israel, de manera de cumplir su misión universal.

Como hecho, el sionismo es la repercusión natural de una condición artificial y de tirantez extrema de cosas que no podían continuar.

Es la declaración de la independencia judía de todo tipo de esclavitud, ya sea material o espiritual. Es tan natural e

instintiva como la vida misma, y ninguna cantidad de regaños y abusos impediría la reafirmación del alma judía, que en nuestro sionismo inconscientemente es una experiencia real y actual, si bien la expresión que le es dada toma distintas formas en distintas mentes. El sionismo cree firmemente en el progreso y el desarrollo; pero debe ser un progreso en la línea judía, y la meta a ser alcanzada debe ser el ideal histórico judío.

ADAPTADO DEL SALMO 137

Junto a los ríos de Babilonia, nos sentamos y lloramos al acordarnos de Sión.
Sobre los sauces que allí crecen
Colgamos nuestras arpas.
Nuestros opresores, allí nos pidieron canciones,
Burlándose de nosotros nos pedían alegría, diciendo:
Cantadnos canciones de Sión.
¿Cómo podríamos cantar los cánticos de Adonai en tierra extraña?
Si me olvidare de ti, oh Jerusalem,
Sea mi diestra olvidada.
Péguese mi lengua a mi paladar,
Si de ti no me acordare
Si no alzare a Jerusalem
Cómo cúspide de mi alegría.

EL JUDAISMO Y EL HOMBRE MODERNO

WILL HERBERG

La plena profundidad de la crisis contemporánea es revelada por el hecho de que todos nuestros ídolos —tanto los nuestros propios, espléndidos, como los horribles del enemigo— han sido medidos y se los ha encontrado deficientes; todos han sido expuestos en su vacuidad y su espíritu de destrucción total. A nosotros que hemos aprendido la lección de nuestra generación ya no nos es posible engañarnos. Los puntales de la existencia que sirvieron en otros tiempos se han derrumbado. Nos encontramos al borde del abismo y todos nuestros soportes han sido arrasados. La ciencia, la historia, la cultura, el progreso económico, el socialismo —si, aún la ética y la religión convencionales— cuan vanos e

impotentes se han mostrado frente a los cataclismos de nuestro tiempo. ¿Quién puede hoy acudir a ellos para la salvación? La conclusión es ineludible: sólo abriéndose paso y trascendiendo las limitaciones naturales de la vida, sólo del *otro lado del abismo* puede alcanzarse el Absoluto que es el fundamento eterno de la existencia. Contra el inexorable avance hacia el caos que forma la dinámica de la vida humana autóctona, los ídolos miserables que hemos erigido, los falsos absolutos que hemos exaltado, son totalmente impotentes. Nada en este mundo puede salvarnos; nada dentro de la vida puede sustentar la vida. Sólo de aquello que está *más allá* de la vida, sólo de la fuente trascendente de la vida, puede venir el poder para salvarnos de nuestra situación desesperada. En un lenguaje más tradicional, sólo a Dios que conocemos como Creador del cielo y de la tierra, el Señor de la vida y la historia, puede salvarnos.

No; ni la ciencia ni el raciocinio abstracto ni el misticismo pueden ayudarnos a cruzar el abismo. El abismo puede ser cruzado sólo de una manera: mediante el "salto de fe". Es un salto que está más allá de la experiencia, más allá de la ciencia, más allá de la lógica objetiva. La experiencia, la ciencia, la filosofía pueden conducirnos hasta el borde del precipicio y señalar más allá, pero no pueden ayudarnos a cruzarlo: sólo la decisión de fe puede lograrlo.

La decisión de fe está más allá del raciocinio abstracto de la ciencia y la filosofía pues este último tipo de razonamiento, si bien adecuado para tratar con el mundo de los objetos, simplemente no es capaz de penetrar dentro del núcleo interno de la existencia. Para este propósito la única forma de pensar que nos servirá es aquella que no se satisface con el juicio desinteresado de un espectador sino que insiste en el compromiso total de la personalidad; la manera de pensar interna y concreta más externa y abstracta, comprometida más que separada; la manera de pensar que no busca descubrir hechos externos o establecer verdades universales reconocidas como *existenciales;* es una lógica de elección, de decisión, de compromiso. "El hombre que piensa existencialmente", "es el hombre que expone su vida en su pensar" . . . Este es el tipo de pensamiento que puede proporcionar el terreno para la decisión que es el "salto de fe".

LA EXISTENCIA JUDIA

A. J. Heschel

La humanidad no tiene la posibilidad de escoger entre religión y neutralidad. La irreligión no es un opio sino una ponzoña. Nuestras energías son demasiado abundantes para que podamos vivir en la indiferencia. Tenemos la necesidad de una meta infinita, capaz de absorber la inmensidad de nuestras fuerzas, para que nuestras almas no naveguen a la deriva. Somos los ministros de lo sagrado o los esclavos del mal. Ser judío es poseer un alma límpida y abrir las corrientes de la eterna lucha, para que nuestro Dios no se sienta avergonzado de sus criaturas. El judaismo no es una cualidad del alma sino la vida espiritual misma. Con nuestras almas nacemos; el espíritu, debemos adquirirlo.

El judaísmo es la huella indeleble de Dios en medio de la desolación y del olvido. Siendo lo que somos, es decir, judíos; armonizando nuestros propios anhelos con la solitaria santidad de este mundo, prestaremos a la humanidad una ayuda más valiosa que la que podríamos brindarle mediante cualquier otro servicio.

Somos judíos así como somos hombres. La alternativa de nuestra existencia como judíos es el suicidio espiritual, la desaparición, y no la conversión a otra fe. El judaísmo tiene aliados, tiene defensores, no sustitutos. No es la criada de la civilización sino su piedra de toque.

No vivimos en un vacío. Jamás hemos experimentado el temor de vagar sin rumbo por el vacío del Tiempo. Poseemos el pasado y por ese pasado no tememos al Tiempo. Poseemos el pasado y por ese pasado no tememos el porvenir. Pues recordamos de donde venimos.

Poseemos la clara conciencia de estar integrados en una historia que trasciende los intereses y las glorias de todas las dinastías y de todos los imperios. Tenemos un destino y no podemos olvidarlo; el de encordar el eterno reloj de la historia.

Se nos enseña a sentir la ataduras de la vida, en las cuales lo trivial y lo sublime están íntimamente entrelazados. No existe límite para la profundidad, la trascendencia, la peligrosa magnitud de la divina grandeza de la vida humana. Aunque nuestros capullos sean arrasados: nuestra fe nos sostiene, y esa fe nace de nuestras raíces.

(De "La Tierra es del Señor")

¿Qué es lo que nos permite evaluar la significación histórica de una época? ¿Con qué pautas medimos la cultura? En nuestro mundo moderno suele juzgarse a una época en virtud de los progresos generales de su civilización, la calidad de sus libros, sus universidades, su producción artística, los descubrimientos científicos que en ella se hacen. Nosotros, como judíos, poseemos de antiguo una tradición para evaluar los acontecimientos y las generaciones, y juzgamos la historia con un criterio distinto: el refinamiento en la vida de un pueblo, la esencia espiritual de su existencia cotidiana.

A nuestros ojos, la cultura es el estilo de vida de un pueblo. Evaluamos la cultura de acuerdo con la medida en que todo un pueblo, no sus individuos, vive en armonía con los dictados de una eterna doctrina de lucha por la integridad espiritual, y la hondura de su vida interior; su compasión, su justicia y su santidad sólo pueden vislumbrarse a través de la vida cotidiana de las masas.

Las normas de vida son, en un pueblo, más significativas que las de su arte. No es la expresión lo que cuenta, sino la existencia. Los verdaderos cauces de la fecundidad creadora nacen de una armónica fusión con lo eterno, no de la ambición de expresarse.

(De "La Tierra es del Señor")

EL SHABAT

A. J. Heschel

La significación del Shabat consiste más bien en la celebración del tiempo que en la del espacio. Durante seis días por semana vivimos sometidos a la tiranía de las cosas del espacio, en Shabat tratamos de ponernos a tono con la *santidad en el tiempo*.

La fe de los judíos no es un derrotero fuera de este mundo, sino una manera de vivir por encima de *este mundo;* no es el rechazo sino la superación de la civilización. El Shabat es el día en que aprendemos el arte de *superar* la civilización.

El Shabat es, pues, más que un armisticio, más que un interludio, la armonía profunda y consciente entre hombre y universo, la afinidad en todas las cosas y la participación con el espíritu que une lo que está abajo y lo que está arriba, puesto que todo lo que es divino en el mundo es llevado a la unión con Dios.

Pensamos generalmente que la tierra es nuestra madre, que el tiempo es dinero y el exito nuestro compañero. El séptimo día nos recuerda que Dios es nuestro padre, que el tiempo es vida y el espíritu nuestro compañero.

La cultura caballeresca creó una concepción romántica de la adoración y el amor, que combinando mito y pasión, domina hasta nuestros días la literatura y el espíritu del hombre occidental. La contribución judía a la idea del amor es la concepción del amor al Shabat, el amor a un día, al espíritu en forma de tiempo.

En el tempestuoso océano del tiempo y el trabajo afanoso existen islas de serenidad donde el hombre puede hallar refugio y reclamar su dignidad. La isla es el séptimo día, el Shabat, día de desprendimiento de las cosas, instrumentos y asuntos materiales y de adhesión al espíritu.

Para la piedad judía la última dicotomía humana no es la del espíritu y la materia, sino la de lo sagrado y lo profano. Hemos conocido lo profano desde hace mucho y nos hemos habituado a pensar que el alma es un autómata. La ley del Shabat intenta encaminar cuerpo y mente a la dimensión de lo sagrado. Trata de enseñarnos que el hombre no se halla solo en relación con la naturaleza sino también en relación con el creador de la naturaleza.

DEL MUNDO DEL JASIDISMO

En todos lados

Dios dice al hombre como dijo a Moisés: "Sácate tus zapatos de tus pies", sácate lo que encierra habitualmente tu pie y percibirás que el lugar sobre el cual te hallas parado, en este momento, es tierra santa. Pues, no hay ningún peldaño de existencia en el cual no podamos encontrar la santidad de Dios en todos lados y en todo momento.

Que cada uno clame a Dios

Que cada uno clame a Dios y eleve su corazón hacia Él, como si estuviera suspendido por un pelo y en el centro del cielo estuviera bramando una tempestad y no supiera qué hacer y casi no hubiera tiempo de gritar. Es un momento en que verdaderamente, ningún consejo puede ayudar a un hombre y éste no tiene refugio; salvo el de permanecer en su soledad y elevar sus ojos y su corazón hacia Dios, e implorarle.

Y esto debe hacerse en todo momento, puesto que en el mundo el hombre está en grave peligro.

La oración secreta

Esta es la forma en que son explicadas las palabras de la oración: Óyenos cuando Te pedimos ayuda, escucha nuestra angustia, Tú que conoces lo oculto.

Ni siquiera sabemos como debemos orar. Lo único que hacemos es pedir ayuda, debido a la necesidad del momento. Pero lo que el alma determina es la necesidad espiritual, si bien no somos capaces de expresar lo que el alma quiere decir. Es por esto que no sólo le pedimos a Dios que escuche nuestro pedido de ayuda, sino que también Le imploramos, a Él, que conoce lo oculto, que escuche el grito silencioso del alma.

Cambio de fuerzas

Cuando un judío está por decir: "Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo", y se prepara para pronunciar la primera palabra, la palabra "bendito", lo hará con todas sus fuerzas, de modo que no le queden fuerzas para decir "eres Tú". Y este es el significado del versículo de las Escrituras. "Pero aquellos que esperan al Señor cambiarán sus fuerzas". Lo que realmente estamos diciendo es: "Padre nuestro de los cielos, Te estoy dando toda la fuerza que hay dentro de mí en la primera palabra; me darás Tú a cambio, la plenitud de nuevas fuerzas, de manera que pueda continuar con mi plegaria".

Dos mundos

Los otros pueblos también creen que hay dos mundos. Ellos también dicen, "en el mundo por venir". La diferencia es esta: ellos piensan que los dos están separados y divididos, pero Israel cree que los dos mundos son esencialmente uno y que serán realmente uno.

A los hijos del hombre

Cuando Rabí Janoj hubo dicho el versículo del Salmo: "Los cielos son los cielos del Señor, mas la tierra dio a los hijos del hombre", hizo una pausa y luego prosiguió diciendo: "Los cielos son los cielos del señor «que como ven, son de carácter celestial». «Pero la tierra dio a los hijos del hombre» para que hagan de ella algo celestial".

La ventaja del hombre

¿Porqué Dios exige sacrificios del hombre y no de los ángeles cuando el de los ángeles sería más puro que el de los hombres? Pero lo que Dios ansía no es el acto sino la preparación. Los ángeles santos no pueden prepararse, sólo pueden llevar a cabo el acto. La preparación es la tarea del hombre que se encuentra atrapado en la espesura de tremendos obstáculos y debe liberarse. Allí está la ventaja de las obras del hombre.

La naturaleza del servicio

Este es el servicio que debe realizar el hombre durante todos sus días: dar forma a la materia, purificar la carne, y dejar que la luz penetre en la oscuridad, hasta que la oscuridad misma brille y no haya más división entre las dos. Como está escrito: "Y fue la noche, y fue la mañana, un día".

Uno no debe hacer alarde de servir a Dios. ¿Acaso la mano se vanagloria de llevar a cabo lo que el corazón desea?

Nuevo cada mañana

A menos que creamos que Dios renueva la obra de la creación cada día, nuestras oraciones y el cumplimiento de mandamientos se hacen viejos, repetidos y tediosos. Como está escrito en Salmos: "No me arrojes en la vejez", es decir, no dejes que mi mundo envejezca.

Y en Lamentaciones está escrito: "Son nuevos cada mañana, grande es Tu fidelidad". El hecho de que el mundo es nuevo para nosotros cada mañana es Tu gran fidelidad.

Sacrificio válido

Está escrito: "Y Abél, él también trajo". La palabra "él" es lo que trajo: se trajo a sí mismo. Sólo cuando un hombre se trae a sí mismo, es su sacrificio válido.

La senda

Es imposible decir a los hombres qué senda deben tomar. Pues una forma es servir a Dios por medio de las enseñanzas, otra por la oración, otra por el ayuno y otra comiendo. Cada uno debe observar cuidadosamente a dónde lo lleva su corazón y luego, elegir la senda con todas sus fuerzas.

La voz eterna

Las Escrituras dicen de la voz de Sinaí que "no siguió más". De acuerdo a la traducción aramea, esto significa que la voz nunca cesó. Y realmente, la voz habla hoy tal como lo hizo en tiempos inmemoriales. Pero, tal como entonces, ahora también se requiere preparación para ser capaz de oírla. Como está escrito: "Por lo tanto, ahora si escucháreis Mi voz". La palabra "ahora" significa: en cualquier momento que escuchemos.

Sobre los inventos modernos

"Se puede aprender de cada cosa", dijo cierta vez, el rabí de Sadagora a sus "jasidim": "Cada cosa puede enseñarnos algo, y no sólo las cosas que Dios creó. También lo que el hombre ha hecho tiene algo para enseñarnos".

"¿Qué es lo que podemos aprender del tren?" preguntó un jasid con incertidumbre.

"Que por un segundo, uno puede perderse todo".

"¿Y del telégrafo?"

"Que cada palabra se tiene en cuenta y debe pagarse".

"¿Y del teléfono?"

"Que lo que decimos aquí es escuchado allí".

Interior y exteriormente

El hombre tiene temor de las cosas que no pueden dañarlo, y lo sabe; y anhela cosas que no pueden ayudarlo, y lo sabe. Pero en realidad, hay algo dentro del hombre del cual éste tiene miedo, y es algo que está dentro del hombre lo que éste anhela.

El árbol creciente

El hombre es como un árbol. Si uno se para delante de un árbol y lo mira incesantemente para ver cómo crece y para ver cuánto ha crecido, no verá nada. Pero si lo cuida en todo momento, si le poda las ramas y lo libera de escarabajos y gusanos —a su debido momento— crecerá plenamente. Es lo mismo con el hombre: lo único que necesita es salvar sus obstáculos y florecerá y crecerá. Pero no es correcto examinarlo hora trás hora para ver cuánto ha adelantado ya en su altura.

Referente a la cigüeña

El Talmud dice que el nombre de la cigüeña, que en hebreo, es *jasidá* (la devota o amorosa), se debe al amor que profesa por su compañero y sus hijos. ¿Y por qué entonces las Escrituras la clasifican entre las aves impuras? Porque da amor sólo a los suyos.

El verdadero amor a Dios

Para amar sinceramente a Dios uno debe amar primeramente al hombre. Si alguien te dice que ama a Dios y no ama a su prójimo, sabrás que está mintiendo.

Cuándo es bueno negar la existencia de Dios

No hay ninguna cualidad ni ningún poder del hombre que haya sido creado sin un propósito. Aún las cualidades ruines y corruptas pueden ser elevadas para servir a Dios. Por ejemplo, cuando se eleva la auto-confianza, se modifica a una confianza orgullosa en las sendas de Dios. Pero ¿con qué fin fue creada la negación de Dios? También puede ser elevada por medio de acciones de caridad. Pues, si uno viene a tí y te solicita ayuda, no lo rechazarás con palabras piadosas diciéndole: "Ten fe y lleva tus problemas a Dios" Actuarás como si no hubiera Dios, como si sólo hubiera en el mundo una sola persona que pudiera ayudar a este hombre, tú.

Dos bolsillos

Todos deben tener dos bolsillos, de modo de poder llegarse a uno u otro según las necesidades. En su bolsillo derecho estarán las palabras: "El mundo fue creado a causa mía", y en el izquierdo: "Yo soy polvo y cenizas".

Rabí Najman de Braslav

La oración es un acto de osadía. Es imposible enfrentar a Dios en oración de otra manera. Cuando el hombre se imagina la grandeza del Creador, ¿de qué otra forma podría pararse frente a Él en oración? La oración es un misterio, dirigido en su esencia a cambiar el orden del mundo. Toda estrella y esfera está fijada en su orden, empero el hombre desea cambiar el orden de la naturaleza, demanda milagros. Por lo tanto, en el momento de orar el hombre debe dejar de lado su capacidad de vergüenza. Si los hombres tuvieran vergüenza perderían, no quiera Dios, la fe de que la oración es contestada.

AMOR Y FE EN DIOS

Rabi Israel Baal Shem Tov

¿Porque decimos "Dios nuestro y Dios de nuestros Padres? Hay dos tipos de personas que creen en Dios. Una cree porque su fe le ha sido legada por sus padres; y su fe es fuerte. El otro llega a la fe a fuerza de meditación y búsqueda. Y esta es la diferencia entre ambos: el primero tiene la ventaja de que su fe no puede ser sacudida, por muchos tropiezos que se le pongan; pues su fe es firme, ya que la ha heredado de sus padres. Pero hay una imperfección en esto: es un mandamiento dado por el hombre, y ha sido aprendido sin meditación ni razonamiento. La ventaja del segundo hombre es que ha llegado a la fe a través de su propia fortaleza, a través de mucha búsqueda y meditación. Pero esta fe también tiene un defecto; es fácil de sacudirla ofreciendole la evidencia contraria. Pero aquél que combina ambos tipos de fe es invulnerable. Es por ello que decimos "Dios nuestro", debido a nuestra búsqueda, y "Dios de nuestros padres" debido a nuestra tradición.

(Del testamento del Baal Shem Tov)

Un hombre que se esfuerza en unirse a Dios no tiene tiempo de pensar en asuntos sin importancia; cuando sirve constantemente a su Creador, no tiene tiempo de ser vano... Cuando un hombre saborea algo rico y dulce, debe darse cuenta que la dulzura en lo alto es el poder que lo sustenta. La percepción de cualquier buena cualidad es una experiencia del Eterno, alabado sea Él ...... Por lo tanto cuando un hombre escucha algo interesante que le alegra, debe comprender que no es más que una porción del mundo de amor. Todo hombre debe servir a Dios, alabado sea Él, con todas sus fuerzas pues todo ello es una necesidad divina. Dios ansía que el hombre lo sirva en todas sus sendas. Cuando un hombre viaja y no puede ni rezar ni estudiar en la forma que le es usual, debe servirlo de otras maneras. Que no se haga problema por esto, pues Dios, alabado sea Él, ansía que el hombre le sirva en todas sus formas, algunas veces de una manera, otras de otra... Un principio importante para servir al Creador es librarse de todo tipo de tristeza en lo posible.

DE MOISÉS LUZZATTO

Hay tres elementos en el amor a Dios: alegría, devoción y celo. El amor a Dios es desear Su proximidad apasionadamente, y acosar Su santidad, como uno acosa algo que desea fuertemente, hasta que el mencionar Su nombre, alabado sea Él, o el mencionar Su elogio, o el estudiar Su Torá o Su naturaleza divina se convierte en una fuente de placer y deleite tan real como el de uno que ama apasionadamente a la esposa de su juventud, o a su único hijo. En este último caso el mero hablar de ello es un deleite. Y las Escrituras afirman, "siempre que hablo de él, lo recuerdo aún; por lo tanto mi corazón lo añora . . ." (Jeremias 31:19)

SUCOT

Gerald L. Zelizer

Aquí estamos, congregados para cumplir el Mandamiento Bíblico: "La festividad de Sucot, festejarás durante siete días . . . y te regocijarás en tu festividad".

En esta hora, tras de haber explorado durante los Iamim Noraím nuestro corazón y nuestra mente, experimentamos un sentimiento nuevo de júbilo y de optimismo, aromado por la dulce fragancia de nuestra Sucá.

Abandonamos la holgura de nuestros hogares y los bienes materiales de nuestras vidas, para acercarnos a las fuentes de la naturaleza que Tú riges.

Y nos percatamos del contraste entre el lujo de nuestra existencia cotidiana y la fragilidad, la endeblez y la rusticidad de nuestra Sucá.

Y cuando la luz de las estrellas penetra por el tejado de esta Sucá, oramos por que nos sea dado penetrar las barreras que separan a los hombres de los hombres. "Extiende sobre nuestras cabezas la Sucá de Tu Paz".

Ayúdanos a destruir las barreras que separan a las naciones y a exterminarlas por siempre de entre nosotros. "Extiende sobre nuestras cabezas la Sucá de Tu Paz."

Oh Señor, enséñanos a estar en paz con aquellos a quienes amamos, destruyendo las barreras alzadas por las habladurías, los celos y el egoísmo.

En esta endeble Sucá, con su techo de hojas y paja, comprendemos que no hay protección para nosotros contra los

caprichos de la naturaleza; el viento y la lluvia que nos penetran nos sobrecogen con la conciencia de que nuestra existencia es también frágil y endeble.

Desprotegidos como estamos contra los violentos arrebatos de la naturaleza, reconocemos nuestra absoluta dependencia de Ti, oh nuestro Dios.

Ten cuidado, no sea que tu corazón se exalte y digas: "Mi poder y la potencia de mi mano me han hecho esta riqueza."

Oramos para que se nos conceda la sabiduría de comprender que solo Tú eres la vida de nuestros días y la fuerza de nuestra existencia.

SUCOT

SEYMOUR SIEGEL

En esta festividad de Sucot agradecemos a Dios los dones de [la naturaleza,
Los frutos de la tierra y las bondades de la creación.

En esta festividad de Sucot rememoramos la historia de [nuestro pueblo,
sus largas y angustiosas travesías a través de los desiertos.

En esta festividad de Sucot reconocemos la protección divina
que nos guió a través de los peligros, la soledad y el desencanto.

En esta festividad de Sucot experimentamos la alegría de vivir
y el júbilo de formar parte de la comunidad de Israel.

En esta festividad de Sucot, cuando penetramos en la frágil [Sucá,
advertimos que nuestra vida es efímera, que todo bien [material es perecedero.

En esta festividad de Sucot, cuando tomamos en nuestras [manos el lulav y el etrog,
prometemos consagrarnos a cimentar la unidad de todo el [pueblo de Israel.

En esta festividad de Sucot, cuando en tiempos remotos [se ofrecieron sacrificios en los altares de todas las naciones
hacemos voto de dedicar nuestros esfuerzos a la unidad de [todo el género humano.

En esta festividad de Sucot, resolvemos consagrarnos con [toda la fuerza de nuestro ser
al servicio de nuestro Dios y de su Torá.

En esta festividad de Sucot, cuando oramos a Dios paıa
[que nos conceda un año de fecundidad y de bonanza
sabemos que nuestras vidas y nuestro bienestar dependen
[del Señor de toda la naturaleza.

En esta festividad de Sucot nos regocijamos de que nos haya
[sido concedido el don de la Torá
que nos comprometemos a cumplir y volver a comenzar.

En esta festividad de Sucot, prometemos empeñarnos
en incorporar belleza, amor y alegría a la práctica de
[nuestra fe.

En esta festividad de Sucot, "zeman simjatenu", tiempo
[de nuestra alegría,
oramos por que nos sea dado experimentar la verdadera
[felicidad,
el júbilo de nuestra fiesta y el conocimiento de la alegría
que es acordada a quienes se sienten unidos a sus semejantes
[y a Dios.

PÉSAJ

MARSHALL T. MEYER

Oh Señor, Dios del cuerpo y del espíritu,
Moramos entre hombres ávidos de libertad.
Independencia es el clamor de las naciones,
El gemido de los hombres, Libertad.

En esta sagrada época del año, en que el pueblo judío recuerda su liberación.

Ayúdanos a ayudar a los hombres en sus luchas y a liberarse de la esclavitud y la opresión.

Ayúdanos a defender por doquier la dignidad y la integridad de todos los hombres para que el hombre pueda vivir su vida en paz.

No permitas que confundamos la libertad de las naciones y de los pueblos con la integridad y la libertad de los individuos.

Ni que confundamos bienestar económico con progreso espiritual.

No permitas tampoco que nos concentremos tan sólo en nuestro prójimo.

Ayúdanos a comprender que nosotros mismos debemos ser

verdaderamente libres para poder ayudar a otros a lograr su libertad.
Oh Señor Dios del cuerpo y del espíritu,
Ayúdanos a salir de la esclavitud de nuestro propio Egipto, para que podamos llegar al Sinaí y recibir Tu verdad.

Amén

SHAVUOT

Enséñanos a oír, oh Dios, Tú que concedes la palabra,
Enséñanos a escuchar Tu voz.
Las disonancias de nuestra sociedad han ensordecido nuestros oídos.
El desconcierto de nuestra era ha entorpecido nuestra sensibilidad.
Otrora, en el Monte Sinaí, hicimos gala de aceptar Tu Torá,
Enséñanos que aceptarla no es el acto de un día
Sino un pacto para la eternidad,
Que concede vida a Tus criaturas.
Pues cada momento lleva a una nueva respuesta.
Afirma nuestros corazones.
Y agudiza nuestros sentidos
Para que nuevamente seamos capaces de oír Tu voz y aceptar Tu Torá y experimentar la alegría de avanzar por Tu senda.

SUCOT

En medio de nuestras angustias y nuestras preocupaciones, nuestras dudas y nuestros deseos,
Olvidamos agradecerte Oh Señor, nuestro Dios por la multitud de Tus bendiciones que has derramado sobre nosotros.
Sentados en la Sucá con sus paredes endebles y su frágil tejado,
A través del cual vemos brillar las estrellas,
Apreciamos mejor todo cuanto poseemos y a Ti, Señor, agradecemos.
Lo que poseemos no es lo que somos.
Es la gratitud, la humildad y la sensibilidad.
Lo que revela nuestro ser verdadero.

VERSICULOS SELECTOS DE LA BIBLIA

El juzgará a las gentes.
  Dictará sus Leyes a numerosos pueblos.
Ellos tornarán sus espadas en arados
  y sus lanzas en hoces.
No alzará la espada nación contra nación
  ni se ejercitarán más para la guerra.
Brotará una vara del tronco de Ishai.
  Retoñará de sus raíces un vástago.
Sobre él reposará el espíritu de Dios.
  Espíritu de sabiduría y de inteligencia.
Espíritu de consejo y de fortaleza,
  Espíritu de entendimiento y de reverencia a Dios.
Juzgará en justicia al pobre
  y en equidad a los humildes de la tierra.
Herirá a los tiranos con los decretos de su boca,
  con las palabras de sus labios, destruirá al impío.
No habrá ya más daño ni destrucción
  En todo Mi Monte Santo.
Pues la tierra estará llena del conocimiento de Dios,
  Tanto como las aguas del mar, el fondo cubren.
En aquel día Israel será tercero con Egipto y Asiria
  Como bendición en medio de la tierra.
Bendición del Señor de las huestes que dice:
  Bendito Mi pueblo Egipto, Asiria obra de Mis manos e Israel Mi heredad.
Como los hijos de los Etíopes, sois para Mi,
  Dice Adonai, a los hijos de Israel.
Entonces daré Yo a los pueblos un idioma claro,
  Para que invoquen todos el nombre de Dios, sirviéndole de común acuerdo.
No es con la fuerza ni es con los ejércitos,
  Sino con Mi espíritu, dice el Señor de las huestes.
¿No tenemos todos un solo padre?
  ¿No nos ha creado a todos el mismo Dios?
¿Por qué pues, obrar pérfidamente unos con otros
  quebrantando el pacto de nuestros padres?
Cuando el extranjero, que no es de Tu pueblo Israel,
  Venga de tierra lejana por la gloria de Tu nombre.
Oyele desde los cielos, desde el lugar de Tu Morada,
  Otórgale lo que pida.

Para que todos los pueblos de la tierra
Conozcan Tu nombre, como Tu pueblo Israel.
Para que todos sepan que Tu nombre es invocado
En esta casa que yo he edificado.

SELECCIONES PARA KABALAT SHABAT

Transcripción fonética

1. Ma tovu ohaléja Iaacov mishkenoteja Israel. Va-ani- beróv jasdeja avo veteja, eshtajavé (2) el hejal kodshejá be-irajeta. Adonai ahavti me-on betéja, umkóm mishkán kvódeja. Va-ní eshatajavé ve-ejre-a evrejá lifne Adonai osi. Va-aní tefilati leja Adonai et ratson Elohim beróv jasdejá anéni be-emét ishéja.
2. Asher nishbáti be-apí im ievo-un el menujati.
3. Lifné Adonai ki va ki va lishpot ha-arets, ishpot tevel betsédek ve-amim be-emunato.
4. Simju tsadikim ba-Adonai vehodu lezéjer kodsho.
5. Lifné Adonai ki va lishpot ha-arets, ishpot tevel betsédek veamim bemesharim.
6. Romemú Adonai elohenu vehishtajavú lehar kodsho ki kadosh Adonai elohenu.
7. Mizmor ledavid. Havu ladonai bené elim havu ladonai kavod vaoz. Havu ladonai kevód shemó hishtajavu ladonai behadrat kodesh. Kol Adonai al hamáim el hakavod hirim Adonai al máim rabim. Kol Adonai bakoaj, kol Adonai behadar. Kol Adonai shovér arazim va-ishaber Adonai et arze halvanon. Va-iarkidem kemo éguel levanon vesirion kemo ben re-emim. Kol Adonai jotsev láhavot esh. Kol Adonai iajil midbar, iajil Adonai midbar kádesh. Kol Adonai iejolel a-ialot vaiéjesof ie-arot uvhejalo kulo omer kavod. Adonai lamabul iashav va-ieshev Adonai melej leolam. Adonai oz le-amo iten, Adonai ievarej et amo bashalom.
8. Lejá dodí likrát kalá pené shabat nekabla.
9. Tsadik katamar ifraj ke-erez balvanon isgue. Shetulim bevet Adonai bejatsrót Elohenu aifriju. Od ienuvun beseva deshenim vera-ananím ihiu. Lehaguid ki iashar Adonai tsuri velo avláta bo.
10. *Jazan:* Bareju et Adonai hamvoraj.
Cong.: Baruj Adonai hamvoraj le-olam va-ed.

11. Shema Israel Adonai Elohenu Adonai Ejad.

12. *Cong.:* Mi jamojá ba-elím Adonai, mi kamója nedar bakódesh, nora tehilot ose fele.
Jazan: Maljutja rau banéja bokéa iam lifne moshe, ze eli anu ve-amru.
Cong.: Adonai imloj le-olam va ed.

13. Veshamru bene israel et hashabát la-asot et hashabát le-dorotam berít olam. Beni uven bené israel (2) ot hi le-olam, ki shéshet iamim asa Adonai et hashamáim ve-et ha-árets, uvaiom hashvi-i (2) shavat va-inafesh.

14. *Jazan:* Itgadal ve-itkadash shmé raba. *Cong:* Amén. *Jazan:* Bealmá divra jiruté veiamlij maljute. *Cong.:* Be-jaiejon ubiomejon uvjaié dejol bet israel ba-agalá uvizman kariv, ve-imru amen. Iehé shmé raba mevaraj le-alam ulalme almaia itbaraj. *Jazan:* Itbaraj veishtabaj veitpa-ar veitromam veitnase veithadar veitale veithalal shmé dekudsha. *Cong.:* Brij hu. *Jazan:* Le-ela min kol birjatá veshirata. *Con.:* Tushbejata venejemata da-amiran beal ma, veimru amen.

15. Vaijulu hashamáim vehá-arets vejol tsva-am. Vaijal Elohim baiom hashvi-i melajto asher asa vaishbot baiom hashvi-i mikól melajto asher asa. Va-ivárej Elohim et iom hashvi-i, vaikadesh oto, ki vo shavat mikol melajto (2), asher bara Elohim, asher bara Elohim la-asot.

16. Maguen avot bidvaro meja-ié metim bemaamaró. Ha-el hakadosh she-en kamóhu hameníaj le-amo be-iom shabat kodsho. Ki vam ratsa lehaníaj lahem ki vam ratsa *l*ehaníaj lahem. Lefanáv naavod be-ira vafájad venode lishmo bejol iom tamid me-en habrajot. El ha-hodaot adon hashalom mekadésh hashabát umvarej shevi-i umeníaj bikdusha le-am medushne oneg zéjer lema-ase bereshit.

17. Vetaher libénu le-ovdeja le-ovdeja le-ovdeja be-emet.

18. Baruj ata Adonai Elohénu mélej ha-olam bore peri ha-gafen. Baruj ata Adonai Elohénu melej ha-olam asher kidshánu bemitsvotav verátsa banu. Veshabát kodsho be-ahava uvratson hinjilánu zikaron lema-ase bereshit. Ki hu iom tejila lemikra-e kódesh zéjer litzi-at mitsráim. Ki bánu bajarta ve-otánu kidáshta mikol ha-amim veshabát kodshejá beahava uvratson hinjaltanu. Baruj ata Adonai, mekadesh hashabát.

19. Alénu leshabéaj laadon hakol, latet guedula leíotser be-reshit, shelo asánu kegoié haaratsot velo samánu kemishpe-

jot haadama. Shelo sam jelkénu kahem ve-goralénu kejol hamonam. Vaanájnu korim umishtajavim umodim lifne mélej malje hamlajim hakadosh baruj hu. Vene-emar vehaiá Adonai lemelej al kol ha-arets, baiom hahu baiom hahu ihie Adonai ejad, ushmo, ushmo, ushmo ejad.

20. Adon olam asher malaj beterem kol ietsir nivra, le-et nasa bejeftso kol azai melej shmo nikra. Ve-ajare kijlot hakol levado imloj nora vehu haia vehu hove vehu ihie betifara. Vehu ejad ve-en sheni lehamshillo lehajbira beli reshit beli tajlit velo ha-oz vehamisra. Vehu eli vejai goali vetsur jevli be-et tsara vehu nisi umanos li menat kosi beiom ekra. Beiado afkid ruji be-et ishan ve-aira ve-im ruji guevi-ati Adonai li velo ira.

21. Igdal Elohim jai veistabaj nimtsá ve-én et el metsiuto.
Ejad ve-en iajid keijudo nelám vegám en sof le-ajduto.
En lo demút hagúf ve-eno guf lo naaroj eláv kedushato.
Kadmon lejol davar asher nivra rishon ve-en reshít lereshito.
Hino adón olám lejol notsar iore gedulato umaljuto.
Shéfa nevuato netano el anshe segulato vetifarto.
Lo kam be-israel kemoshe od navi umabit et temunato.
Torat emét natan le-amo el al iad nevi-o nemán beto.
Lo iajalif hael velo iamir dato leolamim lezulato.
Tsofe veiodéa setarénu mabit lesof davar bekadmato.
Gomel le-ish jésed kemifalo noten lerasha ra kerishato.
Ishlaj lekets iamim meshijenu lifdot mejake kets ieshuato.
Metim iejaie el berov jasdo baruj adé ad shem tehilato

22. Hajama merosh ha-ilanot nistalka. Boú venétse likrat shabat hamalka. Hiné hi ioredet hakdosha habruja. ve-imá malajim tsvá shalom umnuja. Bo-í bo-í hamalka, bo-í bo-í hakala. Shalom aléjem malaje hashalom. Kibálnu pné shabat birnána utfila. Habaita nashuva belev male gila. Sham aruj hashuljan hanerot ia-iru. Kol pinot habáit izráju iazhíru. Shabat Shalom uvraja. Shabat Shalom umnuja. Boajem leshalom malaje hashalom.

23. Shalom aléjem malaje hasharet malaje elion mimélej malje hamlajim hakadosh baruj hu. Boajem leshalom malaje hashalom malaje elion. Mimélej malje hamlajim hakadosh baruj hu. Barjuni leshalom malaje hashalom malaje elion. Mimélej malje hamlajim hakadosh baruj hu. Tsetjem leshalom malaje hashalom malaje elion. Mimélej malje hamlajim hakadosh baruj hu.

Transcripción Fonética

Si la festividad acaece en viernes de noche el Kidush comienza con el párrafo nº 15.

El Kidush para Shabat comienza con el párrafo nº 15 que se lee hasta el final y a continuación se lee el párrafo 18 hasta el final del mismo.

Baruj atá Adonai Elohenu melej ha-olam boré peri hagafen. Baruj atá Adonai Elohenu melej ha-olam asher bajar banu mikol am, veromemanu mikol lashón, vekideshanu bemitsvotav. Vatitén lanu Adonai Elohenu bea-havá (shabatot limnuja u) moadim lesimjá jaguim uzmanim lesasón. Et iom (hashabat hazé veet iom).

En Pésaj se intercala:

Jag hamatsot hazé. Zeman jerutenu.

En Shavuot se intercala:

Jag hashavuot hazé. Zeman matán toraténu.

En sucot se intercala;

Jag hasucot hazé. Zeman simjatenu.

En Shemini Atseret y Simját Torá se intercala:

Hashmini Jag haatseret hazé. Zemán Simjatenu.

(Beahavá) micrá Kodesh, zejer litsiat mitsraim. Ki banu bajarta, veotanu Kidashta mikol haamim. (Veshabat) umoade Kodshejá (Beahavá uberatsón) besimjá ubesasón hinjaltanu. Baruj atá Adonai, mekadesh (hashabat, ve) Israel ve hazmanim.

En sábado de noche se intercala:

Baruj atá Adonai Elohenu, melej haolam, boré meoré haesh.

Baruj atá Adonai, elohenu melej haolam hamavdil ben Kodesh lejol, ben or leáoshej, ben Israel laamim, ben iom hashevi-i, lesheshet iemé hamaasé. Ben Kedushat shabat likdushat iom-tov hivdalta, veet iom háshvii, misheshet iemé hamaasé kidashta. Hivdalta vekidashta et ameja Israel bikdushateja. Baruj atá Adonai hamavdil ben Kodesh lekodesh:

La siguiente bendición se omite durante las dos últimas noches de Pésaj:

Baruj atá Adonai Elohenu, melej haolam, sheejeianu, vekiiemanu, vehiguianu lazeman hazé.

En el Kidush de Sucot que tiene lugar en la Sucá se intercala la siguiente bendición:

Baruj atá Adonai Elohenu, melej haolam, asher Kideshanu bemitsvotav vetsivanu leshev basucá.

SHABAT EN EL HOGAR

TRANSCRIPCION FONETICA

Bendición antes de encender las luminarias:

Baruj atá Adonai, elohenu melej haolam, asher kideshanu bemitsvotav vetsivanu, lehadlik, ner shel sabat.

Bendición antes de encender las luminarias de las festividades

Baruj atá Adonai, elohenu melej haolam, asher kideshanu bemitsvotav vetsivanu, lehadlik ner (shel shabat ve) shel iom tov.

Baruj atá Adonai elohenu melej haolam, sheejeianu, vekiemanu veiguianu lazeman hazé.

AVDALÁ

Hiné El ieshuati evtaj veló efjad, ki ozi ve zimrat Adonai vaiehi li lishuá.

Ushavtem maim besasón mimainé haishuá. La Adonai haishua al amejá birjatéja séla.

Adonai Tsebaot imanu misgab lanu elohé iaacov séla. Laiehudim haietá orá vesimjá vesasón vikar quen tihié lanu, kos ieshuot esá ubeshem Adonai ekrá.

Baruj atá Adonai, elohenu melej haolam, boré peri hagafen.

Baruj atá Adonai elohenu melej haolam, boré miné besamim.

Baruj atá Adonai elohenu melej haolam, boré meoré haesh.

Baruj atá Adonai elohenu melej haolam, hamavdil ben kodesh lejol, ben or lejoshej, ben Israel laamim, ben iom hashevii lesheshet ieme hamaasé;

Baruj atá Adonai, hamavdil ben kodesh lejol.

EN KELOHENU

En kelohenu, en kaadonenu
En kemalkenu, en kemoshienu.
Mi kelohenu, mi kaadonenu,
Mi kemalkenú, mi kemoshienu.
Nodé lelohenú, nodé laadonenu.
Nodé lemalkenu, nodé lemoshienu.
Baruj elohenu, Baruj adonenu,
Baruj malkenu, Baruj moshienu.
Ata hu malkenu, ata hu moshienu.
Ata hu sheiktiru avotenu lefaneja et
Ketoret hasamim.

EL ADÓN

El Adón al kol hamaasim
Baruj umevoraj befi kol neshamá.
Godlo vetuvo male olam
Daat utvuná sovevim oto
Hamitgae al jaiot hakodesh
Venehdar bejavod al hamercaba
Zejut umishor lifné quisó
Jesed verajamim lifné jebodo.
Tovim meorot shebara Elohenu
Ietsaram bedaat beviná ubhaskel.
Koaj ugvurá natan bahem
Lihiot moshelim bekerev tevel.
Meleim ziv umefikim nogua
Nae zivam bejol haolam.
Semejim betsetam sasim bevoam
Osim beema retson konam.
Peer vejabod notenim lishmó
Tsaalá verina lezejer maljuto.
Kara lashemesh vaizraj or
Raa vehitkin tsurat halevaná,
Shevaj notenim lo kol tsebá marom
Tiferet ugdula serafim veofanim vejaiot hakodesh.

SERVICIO DE LA LECTURA DE LA TORÁ

Jazan: En camoja ba-Elohim Adonai ve-en kemasaasejá, maljuteja maljut kol olamim, umemshalteja bejol dor vador.

Cong: Adonai melej, Adonai malaj, Adonai imloj le-olam va-ed. Adonai oz leamó itén, Adonai ievarej et amó bashalóm. Av harajamim hetiva birtsoneja et tsion tivné jomot Ierushalaim. Ki vejá levad batajnu melej El ram venisa, adon olamim.

Va-iehi binsoa ha-aron va-iomer Moshé: kuma Adonai veiafutsu oiveja ve-ianusu mesaneja, mipaneja. Ki mitsion tetsé Torá, ki mitsion tetsé Torá udevar Adonai mi-Ierushalaim. Baruj shenatan Torá, Torá, baruj shenatan Torá, Torá, le amó-Israel bikdusható.

Jazan: Shema Israel Adonai Elohenu Adonai Ejad.

Cong: Shema Israel Adonai Elohenu Adonai Ejad.

Jazan: Ejad Elohenu, gadol Adonenu kadosh shemó.

Cong: Ejad Elohenu, gadol Adonenu kadosh shemó.

Jazan: Gadelu la-Adonai iti uneromemá shemó iajdav.

Cong: Lejá Adonai haguedula vehaguevura vehatiferet vehanetsaj vehahod, ki jol bashamaim uva-aretz, ki jol bashamaim uva-aretz. Leja Adonai hamamlaja vehamitnase lejol le-rosh. Romemu Adonai Elohenu vehishtajavu la-hadom raglav. Romemu Adonai Elohenu vehishtajavu lehar kodshó. Ki kadosh Adonai Elohenu.

BERAJOT DE LA TORÁ

ANTES DE LA LECTURA

Bareju et Adonai hamevoraj. Baruj Adonai hamevoraj le-olam va-ed. Baruj ata Adonai Elohenu melej ha-olam, asher bajar banu mikol ha-amim venatan lanu et Torató, Baruj atá Adonai noten hatora.

SEGUNDA BERAJÁ

Baruj ata Adonai, Elohenu melej haolam, asher natan lanu Torat emet, vejaie olam natá betojenu. Baruj ata Adonai noten ha-Torá.

Jazan: Iehalelu et shem Adonai ki nisgav shemo levado.

Cong: Hodo al erets veshama-im: va-iarem keren le-amo tehila lejol jasidav livne Israel am kerovó haleluia.

Mizmor le David. Havu ladonai bené elim havu ladonai kavod vaoz. Havu ladonai kevod shemo hishtajavu ladonai behadrat kodesh. Kol Adonai al hama-im el hakavod hirim Adonai al maim rabim. Kol Adonai bakoaj kol Adonai behadar. Kol Adonai shover arazim va-ishaber Adonai et arze halevanon. Va-iarkidem kemo eguel levanon vesirion kemo ben re-emim. Kol Adonai jotsev lahavot esh Kol Adonai iajil midbar, iajil Adonai midbar kadesh. Kol Adonai iejolel aialot vaiejesof iearot uvhejalo kulo omer kavod. Adonai lamabul iashav va-ieshev Adonai melej leolam. Adonai oz le amo iten Adonai ievarej et amo bashalom. Ets jaim hi lamajazikim ba, ve-tomjea meushar; derajea darje noam ve-jol netivoteha shalom. Hashivenu Adonai, eleja venashuva. Jadesh, jadesh iamenu, jadesh iamenu kekedem.

SERVICIO DE RECORDACIÓN

TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA

En memoria de un padre

Izcor Elohim nishmat avi morí . . . shealaj leolamó. Baavur sheani noder tsedaka baadó, bisjar zé, tehé nafshó tserurá bitsror hajaim im nishmot Abraham Itsjak ve Iaacov, Sará, Rivcá, Rajel ve-Lea, veim shear tsadikim vetsadkaniot shebegan Eden. Amén.

En memoria de una madre

Izcor Elohim nishmat imi moratí . . . shealjá leolamá. Baavur sheani noder tsedaka baadá bisjar ze, tehé nafshá tserurá bitsror hajaim im nishmot Abraham Itsjak ve Iaacov, Sará, Rivcá, Rael ve-Leá, veim shear tsadikim vetsadkaniot shebegan Eden. Amén.

En memoria de un esposo

Izcor Elohim nishmat baali haiakar shealaj leolamo. Baavur sheani noderet tsedaká baadó, bisjar zé, tehé, nafshó tserurá bitsror hajaim im nishmot Abraham Itsjak ve Iaacov, Sará, Rivcá, Rajel ve-Leá veim shear tsadikim vetsadkaniot shebegan Eden. Amén.

En memoria de una esposa

Izcor Elohim nishmat ishti haikará . . . shealjá leolamá. Baavur sheaní noder tsedaká baadá, bisjar zé, tehé nafshá tserurá bitsror hajaím im nishmot Abraham, Itsjak ve-Iaavoc, Sará, Rivcá, Rajel ve-Leá, veím shear tsadikim vetsadkaniot shebegan Eden. Amén.

En memoria de los mártires de Israel

Izcor Elohim nishmot hakedoshim vehateorim sheneergú, shenishjatu veshenisrefú, veshenitbeu veshenejenkú al kidush ha-Shem. Baavur shenodrim tsedaká bead azcarat nishmotehem, bisjar zé, tihiena naf-shoteem tserurot bitsror hajaim im nishmot Abraham, itzjak ve-Iaacov Sará, Rivcá, Rajel ve-Leá veim shear tsadikim vetsadkaniot she began Eden, venomar. Amén.

"EL MALÉ RAJAMIM" para un hombre

El malé rajamim, shojen bamromim, hamtse menujá nejoná tajat canfé hashejiná, bemaalot kedoshim utehorim kezohar harakia mazhirim, et nishmat... shehalaj leolamó. Baavur shenadrú tsedaká bead hazcarat nishmató, began eden tehe menujató. Lajen baal harajamim iastirehu beseter kenafav leolamim, veitsror bitsror hajaim et nishmató.

Adonai hu najalato veianuaj al mishkavó beshalom, venomar. Amén.

"EL MALÉ RAJAMIM" para una mujer

El malé rajamim, shojen bamromim, hamtse menujá nejoná tajat canfé hashejiná, bemaalot kedoshim utehorim kezohar harakia mazhirim, et nishmat... shehaljá leolamá. Baavur shenadru tsedaká bead hazcarat nishmatá, began eden tehé menujatá. Lajen baal harajamim iastireha beseter kenafav leolamim, veitsror bitsror hajaim et nishmatá. Adonai hu najalatá, vetanuaj al mishkavá beshalom, venomar: Amén.